

**ВТОРНИК 22 ОКТОМВРИ 2013 Г.  
MARTES 22 DE OCTUBRE DE 2013  
ÚTERÝ 22. ŘÍJNA 2013  
TIRSDAG DEN 22. OKTOBER 2013  
DIENSTAG, 22. OKTOBER 2013  
TEISIPÄEV, 22. OKTOOBER 2013  
ΤΡΙΤΗ 22 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2013  
TUESDAY, 22 OCTOBER 2013  
MARDI 22 OCTOBRE 2013  
MARTEDI' 22 OTTOBRE 2013  
OTRDIENA, 2013. GADA 22. OKTOBRIS  
2013 M. SPALIO 22 D., ANTRADIENIS  
2013. OKTÓBER 22., KEDD  
IT-TLIETA, 22 TA' OTTUBRU 2013  
DINSDAG 22 OKTOBER 2013  
WTOREK, 22 PAŹDZIERNIKA 2013  
TERÇA-FEIRA, 22 DE OUTUBRO DE 2013  
MARȚI 22 OCTOMBRIE 2013  
UTOROK 22. OKTÓBRA 2013  
TOREK, 22. OKTOBER 2013  
TIISTAI 22. LOKAKUUTA 2013  
TISDAGEN DEN 22 OKTOBER 2013  
UTORAK 22 LISTOPADA 2013**

2-002-000

**PRESIDE: MIGUEL ÁNGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ**  
*Vicepresidente*

### **1. Apertura de la sesión**

2-004-000

*(Se abre la sesión a las 8.30 horas)*

### **2. Presentación de documentos: véase el Acta**

### 3. Decisión sobre la urgencia

2-007-000

El siguiente punto en el orden del día es la decisión sobre tres urgencias:

propuesta de Directiva del Parlamento Europeo y del Consejo por la que se modifican determinadas directivas en los ámbitos del medio ambiente, la agricultura, la política social y la salud pública debido al cambio de estatuto de Mayotte respecto de la Unión (COM(2013)0418 - C7-0176/2013 - 2013/0192(COD))

2-008-000

**Carl Schlyter**, *on behalf of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety*. – Mr President, the procedure started when Mayotte had a referendum and then decided to change status. Then the Commission made the proposal to adapt certain rules to the new status. It chose the correct legal basis based on the different directives' original legal bases. We have three in environment, one in agriculture and also the coming fishery ones. Adaptations were required in all those cases, mostly to give Mayotte more time. However, the Council approved the correct legal basis and chose a special route in the Treaty in 355. That means that it is a Council decision, taking away the prerogative of Parliament to have the ordinary legislative procedure, thereby undermining what is given to us in the Treaty and the power that is conferred to us in the Treaty.

Therefore, we would like to protest against changing the legal basis. We sought advice from the Committee on Legal Affairs and they came to exactly the same conclusion as our Legal Service, namely that the correct legal basis is what the Commission proposed – that it should be a normal legislative procedure. We need to take a quick decision. If we want to follow the normal procedure, I would urge the Council to withdraw its legal basis and to accept the Commission's legal basis. Then we, as a Parliament, could take our responsibility and quickly vote through these measures, because they will need to take effect on 1 January 2014.

However, we cannot accept them changing the legal basis and taking the power so that we are only consulted. In that case, we would have to take them to the Court. So our recommendation would be to take the Council to the Court if they do not change the legal basis. We should, therefore, vote 'minus' on all three if you agree with what the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety wants to do. To the Council, which is not even present here today, I would like to say 'nice try, but no thanks'.

2-009-000

*(El Parlamento rechaza la solicitud de aplicación del procedimiento de urgencia)* <sup>(1)</sup>

2-010-000

Propuesta de Reglamento del Parlamento Europeo y del Consejo por el que se modifican determinados reglamentos en el ámbito de la pesca y la salud animal debido al cambio de estatuto de Mayotte respecto de la Unión (COM(2013)0417 - C7-0175/2013 - 2013/0191(COD))

---

<sup>(1)</sup> Para más detalles: véase el Acta.

2-011-000

**Ferreira, João (GUE/NGL)**, *en nome da Comissão das Pescas*. – Senhor Presidente gostaria, em nome da Comissão das Pescas, de recomendar ao Parlamento a rejeição do pedido de aplicação do processo de urgência submetido pelo Conselho relativamente a este dossiê.

O prazo fixado pelo Conselho não permite à nossa comissão dar a devida atenção a esta proposta. Apesar disso, queria aqui dizer que tomamos boa nota das preocupações apresentadas pelo Conselho e queria sublinhar que a Comissão das Pescas tem por objetivo ultimar a sua posição o mais brevemente possível, de forma a permitir uma decisão do Parlamento também o mais breve possível, tendo em conta que a mudança de estatuto de Maiote produzirá efeitos a partir do dia 1 de janeiro de 2014.

Dito isto, não posso deixar de aqui clarificar também que não acompanhamos a proposta do Conselho relativamente à base jurídica desta proposta. A Comissão das Pescas irá ainda decidir qual a base jurídica mais apropriada e essa decisão será transmitida ao Conselho em devido tempo. Mas, não sendo de descartar a devida consideração do artigo do Tratado relativo às regiões ultraperiféricas, atendendo às propostas em apreço, que cobrem aspetos centrais da legislação da UE no domínio das pescas, parece-nos que a codecisão é a base mais adequada podendo, no entanto, ser considerada a eventualidade de uma dupla base jurídica. Portanto, recomendávamos também a rejeição deste pedido do Conselho.

2-012-000

*(El Parlamento rechaza la solicitud de aplicación del procedimiento de urgencia)* <sup>(2)</sup>

2-013-000

Propuesta de Directiva del Consejo por la que se modifica la Directiva 2010/18/UE del Consejo debido al cambio de estatuto de Mayotte (14220/2013 - C7-0355/2013 - 2013/0189(NLE))

2-014-000

**Elisabeth Schroedter**, *in namen des Ausschusses für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Im Namen des Beschäftigungsausschusses möchte ich dem Parlament empfehlen, diese Dringlichkeit zurückzuweisen. Auch der Beschäftigungsausschuss ist der Meinung, er müsste in einem normalen Zeitrahmen und in Ruhe darüber befinden, ob es diese Ausnahme gibt. Bis zum November haben wir diese Zeit nicht, weil es nur ganz wenige Wochen sind und auch unsere Fristen nicht eingehalten werden.

Der Beschäftigungsausschuss will dazu nicht sagen, wie er am Ende zu einer Schlussfolgerung kommt, aber er macht deutlich, wie es auch die anderen Ausschüsse gemacht haben, dass wir doch sehr große Fragen in Bezug auf die Rechtsgrundlage haben und dass wir zuerst die Stellungnahme des Juristischen Ausschusses kennen müssen, ehe wir darüber abstimmen. Deswegen empfehle auch ich Ihnen im Namen des Beschäftigungsausschusses, diese Dringlichkeit abzulehnen.

---

(2) *Para más detalles: véase el Acta.*

2-015-000

(El Parlamento rechaza la solicitud de aplicación del procedimiento de urgencia) <sup>(3)</sup>

#### 4. Productos sanitarios para diagnóstico in vitro - Productos sanitarios (debate)

2-017-000

**El Presidente.** – El punto siguiente en el orden del día es el debate conjunto sobre:

– el informe de Peter Liese, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria, sobre los productos sanitarios para diagnóstico in vitro (COM(2012)0541 – C7-0317/2012 – 2012/0267(COD)) (A7 0327/2013), y

– el informe de Dagmar Roth-Behrendt, en nombre de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria, sobre los productos sanitarios (COM(2012)0542 – C7-0318/2012 – 2012/0266(COD)) (A7 0324/2013).

2-018-000

**Dagmar Roth-Behrendt, Berichterstatterin.** – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Worüber reden wir heute, wenn wir über Medizinprodukte sprechen? Wir sprechen über Produkte, die die Sicherheit für Patienten gewährleisten sollen, die ihnen helfen sollen bei Krankheiten und bei Leiden, und die Ärzten helfen sollen, damit sie sicher sein können, dass sie nur die besten Produkte haben, wenn sie ihren Patienten helfen wollen. Und wir sprechen über die Wettbewerbsfähigkeit der europäischen Industrie.

Schaffen wir denn diesen Spagat mit dieser Gesetzgebung? Wie ist es denn bisher? Bisher ist es so, dass die Ärzte sagen: Wenn es sein kann, dass z. B. Hunderte von Hüftgelenken, fehlerhaft waren und mit großen Kosten für das Gesundheitssystem wieder herausoperiert werden müssen, aber auch mit großen Leiden für die Patienten, dann kann etwas nicht in Ordnung sein. Und deshalb brauchen wir ein neues System für Medizinprodukte. Das alte ist inzwischen so antiquiert, dass es nicht mehr unsere Bedingungen des heutigen Tages erfüllt. Wir brauchen ein besseres System.

Was brauchen wir in einem besseren System? Wir brauchen die bestmöglichen Stellen, die diese Produkte zertifizieren sollen. Diese Stellen müssen beste wissenschaftliche Begleitung haben. Ist das ein Grund für die europäische Industrie, fast panisch oder hysterisch zu reagieren? Ich bin der Überzeugung, nein. Ich bin der Überzeugung, wenn es stimmt, dass die europäische Industrie innovativ ist und gute Produkte produziert, dann muss die europäische Industrie auch keine Angst haben, zu den bestausgebildeten Stellen in den Mitgliedstaaten zu gehen und dort ein Verfahren zu durchlaufen, das vier Monate dauert. Vier Monate sind nichts im Verhältnis zur Entwicklungszeit eines Produktes oder zur Lebenszeit eines Produktes. Da sprechen wir jeweils über Jahre.

Wenn das so ist, wenn wir es also mit dieser Gesetzgebung schaffen können, mit guten notifizierenden Stellen, einer guten Ausbildung, einer guten wissenschaftlichen Begleitung mehr Sicherheit zu schaffen, warum herrscht dann so eine Hysterie? Ich kann es nicht beantworten. Herr Kommissar, vielleicht können Sie es beantworten. Ich würde mir manchmal bei der Kommission wünschen, dass das Wort Patientensicherheit genauso häufig fallen würde wie das Wort Wettbewerbsfähigkeit, aber, Herr Kommissar, da können Sie sicher noch lernen, und da kann auch die Europäische Kommission noch lernen.

<sup>(3)</sup> Para más detalles: véase el Acta.

Ich bin der Überzeugung, dass wir es heute mit dem Vorschlag aus dem Umweltausschuss geschafft haben, einen Schritt weiterzukommen. Es ist nicht perfekt: Europäische Ärzte sagen, wir hätten für Hochrisikoprodukte eine zentrale Zulassung haben müssen, das habe ich nicht geschafft, aber mit dem, was heute auf dem Tisch liegt, schaffen wir wohl trotzdem einen großen Schritt, vielleicht keinen Meilenstein, aber einen großen Schritt hin zu mehr Patientensicherheit.

Und was gehört denn noch dazu, außer dem Auf-den-Markt-bringen? Dazu gehört noch, dass Medizinprodukte, wenn sie wieder aufbereitet werden, d. h. wenn sie gereinigt werden und an einem anderen Patienten eingesetzt werden, ein hohes Sicherheitsniveau haben. Haben Sie das so heute? Nein, das haben Sie nicht. Wir haben keine einheitlichen Standards innerhalb der Europäischen Union, jeder innerhalb der Europäischen Union kann mehr oder weniger tun, was er möchte – mit unterschiedlichen Bedingungen, mit unterschiedlichen Kriterien. Wir haben keine Ahnung, wie viele der Infektionen, die es in Krankenhäusern oder in anderen Fällen gibt, auf unzulänglich wiederaufbereitete Produkte zurückzuführen sind.

Deshalb sagen wir: Produkte, die entweder zum einmaligen Gebrauch ausgeschrieben sind, die also so konzipiert sind, dass sie nie wieder zu reinigen sind, sollen auch nicht wieder gereinigt werden, oder jemand muss ein Wunder vollbringen, oder der Hersteller hat nicht die Wahrheit gesagt. Nur diese beiden Möglichkeiten gibt es dabei, und bei Produkten, die wiederaufbereitet werden sollen, muss sichergestellt sein, dass das in bester Qualität überall in der Europäischen Union geschieht, nicht nur in ein, zwei oder drei Ländern in der EU, und dass derjenige, der wiederaufbereitet, auch bereit ist, dafür die Haftung zu übernehmen.

Ich bin der Überzeugung, dass wir mit der Gesetzgebung etwas tun, was wir schon vor Jahren hätten tun müssen, und ich hoffe, dass die Kolleginnen und Kollegen genügend Respekt vor Patientensicherheit und vor der Überzeugung der Ärzte haben, dass sie heute Nachmittag in der Beschlussfassung der großen Mehrheit des Ausschusses folgen.

2-019-000

**Peter Liese**, *Berichterstatter*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ja, es gibt Probleme im Bereich der Medizinprodukte. Das gilt auch für die Diagnostikprodukte. So hat zum Beispiel die zuständige Behörde in Deutschland, das Paul-Ehrlich-Institut, festgestellt, dass jahrelang ein HIV-Test mit CE-Kennzeichnung auf dem Markt war, der deutlich mehr falsch-negative Ergebnisse hatte als andere Tests. Das heißt, der Test sagte „kein Virus vorhanden“, in Wirklichkeit war der Patient aber schon HIV-infiziert – mit allen entsprechenden Folgen, zum Beispiel bei einer Bluttransfusion oder bei sexuellen Kontakten. Deswegen ist die vorliegende bisherige Gesetzgebung nicht ausreichend, sie schützt Patienten nicht ausreichend, und wir müssen etwas verbessern.

Ich freue mich darüber, dass es in vielen Punkten Konsens gibt. Zum Beispiel darüber, dass wir unangemeldete Kontrollen brauchen. Wenn wir das schon vor einigen Jahren gehabt hätten, wäre der PIP-Skandal viel früher entdeckt worden, und Tausenden von Frauen wäre Leid erspart geblieben.

Wir als EVP unterstützen eine Stärkung der benannten Stellen und auch die Einführung von sogenannten *special notified bodies* für besondere Hochrisikoprodukte. Aber wir haben uns von Anfang an gegen eine staatliche Vorabzulassung ausgesprochen und auch gegen eine zentrale Zulassung bei der EMA. Eine Vorabzulassung bringt nicht unbedingt mehr Sicherheit. Das sehen wir bei Arzneimitteln, bei denen das System gilt, und trotzdem ist

die Liste der Skandale lang. Ich nenne Vioxx, ich nenne Mediator, ich nenne die neue Form der Antibabypille. Und wir hätten auch praktische Probleme gesehen und Probleme bei der Innovation, die wir dringend für die Patienten brauchen. Deswegen ist es gut, dass der ursprüngliche Vorschlag vom Tisch ist.

Genauso energisch widerspreche ich aber auch denjenigen, zum Beispiel aus der Industrie, die sagen, wir brauchen überhaupt kein zusätzliches Sicherheitsnetz, und auch im Einzelfall soll nicht durch eine europäische Expertengruppe hingeschaut werden. Ich finde, wir haben da einen guten Kompromiss erzielt, den wir durch Änderungsanträge aus der EVP und anderen Fraktionen heute Mittag nochmals verbessern können. Ich möchte darauf hinweisen, dass wir beispielsweise die 23 Untergruppen, die der Ausschuss beschlossen hat, abschaffen wollen, um das System etwas übersichtlicher zu gestalten.

Wir haben im Bereich der Diagnostika zusätzlich ein bewährtes System der gemeinsamen technischen Standards, der CTS, und wir haben die Referenzlabore, die auch eine wichtige Aufgabe bei der Überprüfung von Hochrisikoprodukten übernehmen. Insgesamt können wir wirklich sagen, wir tun einen großen Schritt hin zu mehr Patientensicherheit, ohne dass wir die Innovationen in der Industrie abwürgen.

Auf einen besonderen Aspekt möchte ich hinweisen, den der Ausschuss beim Thema Diagnostik, bei den DNA-Tests, beschlossen hat. DNA-Tests können ganz gewaltige Auswirkungen auf das Leben der Patienten haben. Es gibt Erkrankungen, die nicht behandelbar sind, und die man in einem sehr frühen Stadium diagnostizieren kann, wo noch lange keine Symptome da sind, etwa die Chorea Huntington. Das ist eine Erkrankung des zentralen Nervensystems. Sie führt im Alter von etwa 50 Jahren – mal etwas früher, mal etwas später – zu schweren Symptomen und unausweichlich auch zum Tode. Es gibt keine Therapie. Man kann das einem jungen Menschen etwa mit 18 Jahren anhand der genetischen Information sagen. Hier ist es wichtig, die Konsequenzen vorher zu bedenken. Es gibt keine Therapie, es kann zu großen psychologischen Problemen führen, es kann zu Problemen mit Arbeitgebern und Versicherungen führen.

Deswegen hat der Ausschuss beschlossen, dass solche Tests eben nicht auf dem Marktplatz oder über das Internet von irgendwem angeboten werden, sondern nach einer fachkundigen Beratung in einem medizinischen Umfeld. Da gibt es unterschiedliche Traditionen in den Mitgliedstaaten, ob das immer ein Arzt sein muss. Deswegen haben wir nochmals einen Antrag zum Plenum, dass das auch andere fachkundige Leute machen können. Aber es muss eben in einem medizinischen Umfeld geschehen. Ich bin dankbar, dass der Ausschuss mit großer Mehrheit dieses Prinzip der informierten Zustimmung angenommen hat. Das ist ja auch ein Prinzip der Charta der Grundrechte.

Zum Schluss möchte ich mich bei allen bedanken, die mitgeholfen haben, dass wir bei beiden Berichten jetzt dieses vorliegende Ergebnis haben: bei Frau Roth-Behrendt als Berichterstatlerin für Medizinprodukte, bei den Schattenberichterstatlerinnen und Schattenberichterstatlern der andern Fraktionen, beim Sekretariat und bei der Kommission. Ich möchte mich gerne möglichst bald auch beim Ministerrat bedanken; leider ist die Bank leer. Der Ministerrat muss sich mal an die Arbeit machen! Vierzehn Monate, nachdem die Kommission den Vorschlag vorgelegt hat, gibt es noch nicht zu einem einzigen Artikel eine Position. Wir brauchen aber schnell eine Entscheidung, Planungssicherheit für die Wirtschaft und vor allen Dingen mehr Sicherheit für die Patienten. Wir müssen uns mit dem Rat gemeinsam an die Arbeit machen, damit vor der Europawahl diese beiden Dossiers abgeschlossen werden können!

2-020-000

**Neven Mimica**, *Member of the Commission*. – Mr President, the two proposals on medical devices and in vitro diagnostics that we are debating today are of the highest importance for patient safety. Current legislation has shown shortcomings far beyond the PIP breast implant scandal. This was a case of fraud which, even with the toughest pre-market controls, could not have been prevented. But we need better clarity for innovative and borderline products. We need stricter requirements for notified bodies and for their oversight of manufacturers. Without changing the law, unannounced audits will not become obligatory. With such unannounced audits, even the PIPS scandals – though it was a case of fraud – would have been detected much earlier.

These are just a few examples of why the revision is needed – and it is needed urgently in order to fully restore the trust of patients, consumers and healthcare professionals in the regulatory system. For this reason, let me thank the rapporteurs, Ms Roth-Behrendt and Mr Liese, together with the shadow rapporteurs, for their determination, expertise and personal commitment towards advancing these two important files. I will not explain to you the details of the Commission's proposals again, as you are well aware of them. Instead, let me address two key elements which have been subject to particularly intensive discussions over the last couple of months, including in Parliament.

As regards the system for the approval of devices, the Commission's proposal was to maintain a system of self-certification by the manufacturer in the case of low risk – and of verification by notified bodies in the case of medium-risk – medical devices. In high-risk cases, the Commission has proposed allowing public authorities to have a second look at the assessment by the notified bodies in specific cases, for instance where the product is particularly innovative or where particular problems have occurred with the category of products. This was meant as an exceptional safeguard. In fact, our impact assessment assumed that something like 50 products would be scrutinised per year.

Different changes have been proposed in your committees. I have no problem accepting that the Commission proposal can be improved. It may not have considered sufficiently, for example, how to ensure the necessary technical and scientific expertise for the scrutiny, but overall I believe that the scrutiny procedure, as a form of exceptional safeguard, is the best compromise to ensure a high level of patient safety while avoiding two burdensome processes.

For the reprocessing of single-use medical devices, I strongly believe that we need European rules that fill the current regulatory gap. The Commission has proposed strict rules on reprocessing based on the latest scientific evidence. It would allow the practice of reprocessing to develop further under clear and safe conditions, leading to potential savings for healthcare systems.

I have followed attentively the different ideas that have been put forward in Parliament on reprocessing, and I am, of course, open to carefully analysing the amendments you will be voting on after this debate in order to see whether they would further improve patient protection. Apart from these issues, there are many other suggestions from Parliament which I am happy to consider favourably. You propose, for example, strengthening the provisions on ethics committees or on minors and incapacitated patients. I am open to these changes, as long as they remain in line with the provisions that are currently being negotiated in the context of the proposed regulation on clinical trials on pharmaceuticals. Similarly, there are a number of specific issues on the proposal concerning in vitro

diagnostics which, in my view, are also valid and acceptable in principle. This concerns, for example, in-house exemption and counselling and informed consent in the field of genetic tests.

I am very interested now in hearing your views on these, as well as on other issues on which you think the Commission proposals need to be improved. I cannot give you a final position on all details, but I will commit myself to carefully analysing all the amendments you adopt on both of these proposals. My guiding principle will be the aim of ensuring the highest level of patient and consumer safety, whilst making sure that innovation continues to flourish. I count on you to give a strong mandate to the rapporteurs, Ms Roth-Behrendt and Mr Liese, which will pave the way for successful negotiations, so that together we can deliver for citizens by concluding these important files within the current parliamentary term.

2-021-000

**Edite Estrela**, *relatora de parecer da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais*. – Senhor Presidente, na minha qualidade de relatora do parecer da Comissão do Emprego, quero felicitar os colegas Dagmar Roth-Behrendt e Peter Liese pelo bom trabalho realizado e agradecer-lhes a boa colaboração.

A Comissão do Emprego tratou deste assunto numa perspetiva de segurança dos trabalhadores e utilizadores. Não são apenas os enfermeiros e os médicos que estão expostos ao risco. São todos os que manuseiam os dispositivos médicos, como os cuidadores em contexto ambulatório e nos estabelecimentos alternativos de prestação de cuidados médicos, os técnicos de laboratório, bem como os trabalhadores auxiliares, nomeadamente os que se ocupam da limpeza, os que trabalham nas lavandarias e os agentes penitenciários, etc..

As instituições de saúde têm de garantir aos seus funcionários a formação adequada para o uso correto dos dispositivos médicos, para evitarem os ferimentos com seringas e a transmissão de infeções associadas, de forma a garantir a utilização segura das novas tecnologias médicas e das técnicas cirúrgicas.

2-022-000

**Nora Berra**, *rapporteure pour avis de la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je voudrais, en tant que rapporteure de la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs, saluer la volonté de la Commission d'encadrer les dispositifs médicaux afin de répondre aux enjeux de sécurité sanitaire et aux évolutions de ce secteur. Je voudrais saluer le travail des rapporteurs et des rapporteurs fictifs sur un texte qui propose la clarification des obligations des fabricants, qui met en place des organisations notifiées, qui prévoit la vigilance et la surveillance du produit, qui introduit également une traçabilité couplée à une base de données européenne qui permettra un suivi plus fin des signaux à travers l'Europe et le cas échéant, de coordonner l'action des pouvoirs publics. En effet, nous ne voulons plus revivre le scandale des prothèses mammaires, qui a entraîné des recommandations divergentes à travers l'Europe.

Si le projet de la commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire a repris la plus grande partie des recommandations de la commission du marché intérieur et de la protection des consommateurs, deux questions nous posent encore un problème. D'une part, celle du retraitement: il faut encadrer cette pratique, qui doit être de la compétence des États, et il ne paraît pas envisageable de prévoir que tous les dispositifs



soient réutilisables. D'autre part, sur la procédure de mise sur le marché de dispositifs innovants à risques, la commission IMCO a soutenu le principe d'une évaluation collégiale et publique de ces dispositifs. La commission ENVI a privilégié une approche au cas par cas, sur un champ plus large, je continue de penser qu'il est essentiel de fournir une prévisibilité juridique aux fabricants. Nous devons nous assurer que nous n'allons pas gripper l'innovation dans un des secteurs les plus porteurs pour la croissance.

Je voudrais féliciter le rapporteur Peter Liese pour l'encadrement des tests génétiques, des tests d'autodiagnostic en particulier, en prévoyant plus d'informations, le consentement préalable et l'accompagnement des patients, sachant que les résultats de ces tests peuvent avoir des conséquences importantes pour eux.

2-023-000

**Mairead McGuinness**, *on behalf of the PPE Group* . – Mr President, I would like to thank the rapporteur for the very detailed and collaborative work with the shadows. This piece of legislation affects every single citizen of Europe. I think that is an absolute fact – if not now, then certainly in the future. So it is absolutely crucial that we get it right.

I think what is of concern to us is that people did not understand how the system worked. Let us be absolutely clear: the industry works with notified bodies, and they certify the product. In theory, that should work very well, but examples have shown where it has failed us. So we are trying to improve on this position. It is a pity it takes a crisis to provoke action, but already there have been huge improvements in the system. I think it is worth stating for the record here in plenary that the Commission and the Member States have carried out joint audits of notified bodies. You have had eleven to date, and in two cases notified bodies have been asked temporarily to stop working. So when you check, you get results. That is what we are trying to do in reviewing the medical devices legislation.

I want to mention four key points: one is to strengthen special notified bodies. We are doing that, and I think it is very important with high-risk devices that only specialised notified bodies are able to certify these products. Secondly, we have an additional layer of scrutiny in particular cases where products demand that additional scrutiny, and we have details in the text. But we also need much tighter post-market surveillance, so that when a problem is detected there is feedback of that information right through the system and there is a rapid reaction to it. I think that is crucial for the effective regulation of medical devices.

Commissioner, you mentioned the issue of the reprocessing of medical devices. This is very complex, and I think we need to stick closely to the Commission proposal. However, I think we need more careful consideration of this. Some Member States ban reprocessing, others allow it; some have standards, others do not. I would ask that you come back to us with a detailed proposal on that issue in the future.

2-024-000

**Gilles Pargneaux**, *au nom du groupe S&D* . – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Madame le Rapporteur, Monsieur le Rapporteur, ce règlement vise à renforcer la sécurité sanitaire et à combler les lacunes apparues lors des tests de résistance. Cette révision répond, en partie, aux préoccupations que nous avons exprimées dans notre résolution parlementaire sur le scandale des prothèses PIP, le 14 juin 2012.

Toutefois, elle relègue au second plan les considérations relatives à la sécurité du patient et à la santé publique. C'est pourquoi j'ai pleinement soutenu ma collègue Dagmar Roth-Behrendt dans sa volonté de réorganiser le texte pour remettre la sécurité du patient au cœur du règlement.

Concernant l'autorisation préalable de mise sur le marché des dispositifs médicaux implantables de classe 3, j'ai, dès le départ, été favorable aux propositions faites par Mme Roth-Behrendt. Pour arriver à un consensus, elle a été contrainte d'affaiblir sa position initiale, jusqu'à s'en écarter complètement. Je le regrette, car le compromis obtenu n'est pas suffisant. Il propose un mécanisme de contrôle non systématique et non contraignant. J'aurais préféré une évaluation systématique préalable et indépendante. Mais nous voterons tout de même ce compromis, car c'est la solution du moins pire.

Quant à l'éventuel retraitement des dispositifs médicaux à usage unique, je n'y suis pas favorable, car il peut exposer les patients à des risques sanitaires. De plus, sa rentabilité n'est pas prouvée. C'est pourquoi il serait préférable que les États membres qui le souhaitent puissent bénéficier d'une dérogation leur permettant d'interdire le retraitement au niveau national.

2-025-000

**Rebecca Taylor**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I welcome Dr Liese's report on IVD devices, which is being voted on later today. I believe that the considerable efforts made by the rapporteur and shadows, both on this and on the Roth-Behrendt report on medical devices, have resulted in legislation that will meet the needs of patients, healthcare professionals and device manufacturers.

In relation to high-risk devices, I am pleased that we have now reached a workable and more streamlined procedure than was adopted in committee. Authorising high-risk IVD devices to a scientific committee of the Medical Device Coordination Group will lead to safer devices and greater transparency without being overly bureaucratic. I hope Parliament will adopt these provisions.

Unfortunately, there remain elements in the IVD text which are of concern for the Liberal Group. We cannot support amendments 72 or 271, which restrict genetic medicine unnecessarily. Genetic tests range from those informing you of an increased risk of diabetes through to tests diagnosing an incurable, life-threatening illness such as Huntington's disease. I believe the rapporteur has created a framework that responds to the problems stemming from genetic tests for life-threatening conditions but has applied this framework to all genetic tests, which risks damaging current routine medical practice.

Genetic testing is not just about diagnosing serious inherited disorders. In cancer, for example, genetic screening can ascertain sensitivity to treatments, thus producing test results that are risk based rather than deterministic. For these reasons, as well as the fact that the EU has no legal power to regulate national medical practice, we oppose those amendments and support instead amendments 255 and 256, which seek solutions to the problem identified by the rapporteur without damaging developments in the field of genetic medicine.

We also cannot accept amendments 42, 68 and 205, which could have a severe impact on public health – primarily sexual health – in Europe by making all high-risk devices, including HIV tests, prescription only. This threatens public health policies in France and the UK which seek to make HIV tests easily available to high-risk groups. Amendments

268 and 205 will do the same in various different ways. The ALDE Group would like to support this report, but the concerns I have outlined may prevent us from doing so.

2-026-000

**Margrete Auken**, *for Verts/ALE-Gruppen*. – Hr. formand! Her står stålbedste – steel granny – med kunstige knæ og kunstig hofte og en stor bevidsthed om, hvor vigtigt det er, at der er fuld kontrol med, at de ting, der bliver monteret ind i os, er sikre nok. Industriens modstand mod ordentlig kontrol og deres påstand om, at det bliver for bøvet, er ærlig talt upassende, når man tænker på, hvad det er, det drejer sig om. Jeg synes, vi har fået en god linje, og jeg vil gerne her takke først og fremmest selvfølgelig ordførerne, altså Peter Liese og Dagmar Roth-Behrendt, for et flot arbejde og et godt samarbejde. Jeg synes, vi står med et rimeligt fint resultat. Til Peter Liese vil jeg gerne sige specielt, at jeg synes, det er godt, at vi har fået de etiske komitéer til at stå stærkt i arbejdet, og også, at vi har fået krav om kvalificeret rådgivning i forbindelse med genetiske tests. Og så til dem, der er bekymrede for, om vi alligevel har fået en tilstrækkelig restriktiv godkendelsesprocedure: Hvis vi får fuld åbenhed - og her altså også fuld åbenhed for den type forskere, der er i stand til at gennemskue, om testene er lavet korrekt, altså kan se metode og set-up og har adgang til alle resultater - så har vi gode chancer for, at vi hen imod slutningen af det kan nå frem til at få et sikkert system. Jeg mener så samtidig, at vi skal opfordre medlemslandene til, at man kriminaliserer de industrier, der begrænser sikkerheden, fordi det er menneskers helbred, der står på spil. Så tak for hele arbejdet, og sikrer vi også åbenheden, så er jeg i hvert fald også sikker.

2-027-000

**Alda Sousa**, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, estamos hoje a discutir e amanhã iremos votar dois dossiês que são de uma importância extrema para todos os cidadãos e cidadãs da Europa.

Não se trata, apesar de alguns aspetos técnicos, de dossiês técnicos. Trata-se de dossiês que põem, de facto, a questão da segurança dos cidadãos e cidadãs europeus em primeiro lugar e no centro das preocupações.

E também creio que não estamos a falar de consumidores, estamos a falar do direito dos cidadãos e das cidadãs à informação e à segurança, à máxima segurança possível, quer no que diz respeito aos diagnósticos, quer no que diz respeito aos dispositivos médicos. E desse ponto de vista gostaria de agradecer aos relatores o excelente trabalho que foi feito em conjunto.

Creio que a questão de alguma desadequação com as práticas clínicas poderá e deverá ser resolvida agora na sequência das negociações e da discussão, que também recomeça a partir daqui, mas creio que é extremamente importante o facto de haver a garantia na proposta que, em relação aos dispositivos de alto risco, não há diferenças no sistema de aprovação entre um cidadão que more na Lituânia e um cidadão que more em Portugal, porque todos e todas merecem o mesmo nível de segurança.

2-028-000

**Derek Roland Clark**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, I am against this report because I am a libertarian. I want to let the people decide what is best for them, and several UK organisations agree with me, especially on Amendment 40. The Commission document is a real dog's breakfast. It lists among the regulatory instruments everything from sticking

plasters to X-ray machines, taking in elbow implants, lung implants, breast implants, even presumably the metal implant in my own left ankle, which is now all metal and pieces of plastic and I am perfectly okay.

The impact of this will, of course, be in over-the-counter sales, and here we have small and medium-sized enterprises at risk. You are going to drive up unemployment at a time when we already have over-unemployment; many young people out of work, when they could be working in shops selling this sort of thing. It will only produce more red tape, and the SMEs will then suffer. And who picks up the bill? Who picks up the pieces? Why, the big pharma. They will make hay while the sun shines, when all the time everybody in the EU thinks it is all about them as individuals. It is not. It is all about the big companies.

2-029-000

**Jolanta Emilia Hibner (PPE).** - Panie Przewodniczący! Dzisiaj stajemy przed bardzo istotnym problemem, który dotyczy nowelizacji przepisów o wyrobach medycznych i diagnostyce. Czego dotyczą te wyroby medyczne? Pokusiłam się o sprawdzenie, co my tak naprawdę chcemy uregulować. Są to: zastawki, rozruszniki serca, protezy różnego typu, implanty piersi, soczewki oka. W diagnostyce chodzi o testy DNA, badania na obecność HIV itd. Proszę Państwa, czy wzbudza to jakiegokolwiek kontrowersje? Nie widzę żadnych. Przecież zdrowie pacjenta jest nadrzędną kwestią w tej nowelizacji. Pacjent jest w tym wszystkim najważniejszy. Jeżeli dyskutujemy w tej chwili o tym, że producenci muszą mieć specjalne uprawnienia, bo inaczej ich produkty nie będą sprzedawane, to pytam, dlaczego, sami będąc ludźmi, nie próbujemy zrozumieć tych, którzy rzeczywiście często potrzebują naszej pomocy.

Druga sprawa – bardzo często producenci bronią się przed ubezpieczeniem. Jeżeli kupujemy samochód, to mamy gwarancję. Tak samo tutaj potrzebna jest gwarancja na różne produkty. Dzisiaj firma produkuje, jutro przestaje istnieć. Takie są prawa rynku. Musimy mieć absolutną pewność, że wszystkie produkty medyczne są najwyższej jakości, są dostępne, certyfikowane i niezawodne. To jest przesłanie dla każdego producenta – niezawodność produktu.

2-030-000

**Christel Schaldemose (S&D).** - Hr. formand! Kunstige hofter, der invaliderer folk i stedet for at hjælpe dem. Brystimplantater, der lækker farlige stoffer. Eller underlivsnet, der giver smerter. Listen over skandaler med medicinsk udstyr er lang. Nu står vi med en lovgivning, som i bund og grund kunne hjælpe på dette område. Hjælper det så? Problemet er, at det kommer det kun delvist til at gøre. Vi får med dette forslag, som ligger på bordet, lukket nogle smuthuller. Desværre ikke dem alle sammen. Vi Socialdemokrater, med Dagmar Roth-Behrendt i spidsen, har kæmpet for en central godkendelsesmyndighed for at sikre, at vi ikke fik skandaler i fremtiden. Men højrefløjen her i huset har tænkt mere på industrien end på patienterne. Og en central godkendelsesmyndighed har ellers været noget, som både læger og patienter har ønsket sig. Det er rigtig, rigtig ærgerligt!

Men når det så er sagt, så bliver det heldigvis en lille bitte smule bedre for patienterne. Det bliver en smule mere sikkert i fremtiden. Vi vil kunne få lidt mere kontrol, og vi vil kunne lave uanmeldte besøg rundt omkring på fabrikkerne, så vi skal selvfølgelig også tage det med. Jeg tror, jeg vil bruge Dagmars ord: "Det her, det er et skridt fremad, men det er desværre ikke nogen milepæl for patienterne i fremtiden!".

*(Taleren accepterer at besvare et blåt kort-spørgsmål (forretningsordenens artikel 149, stk. 8))*

2-031-000

**Margrete Auken (Verts/ALE)**, *Blåt-kort-spørgsmål*. – Hr. formand! Tak, Christel! Jeg er jo et meget langt stykke enig med dig, men vil du ikke mene, at hvis vi faktisk får fuld åbenhed, så vi er sikre på, at dem, der prøver at snyde, ikke har mulighed for det og ikke kan gemme sig, så har vi løst dramatiske sider af dette problem, og så kan vi bedre tillade, at der bliver taget højde for f.eks. bekymringerne for de små og mellemstore virksomheder, fordi de ikke har chancen for at undslippe den effektive kontrol?

2-032-000

**Christel Schaldemose (S&D)**, *Blåt-kort-svar*. – Hr. formand! Tak for det, Margrete! Jo, åbenhed er vigtigt. Og det er også et skridt på vejen. Men jeg tror bare ikke, at et regelsæt om åbenhed i sig selv vil kunne løse problemerne, når der er næsten 80 bemyndigede organer i hele Europa. Det havde været bedre at samle kompetencerne ét sted. Det ville have givet os bedre mulighed for at kontrollere tingene og sikre, at vi kunne forhindre korruption, samt sikre, at vi kunne få mere sikre produkter for patienterne. Men åbenheden er klart et skridt på vejen.

2-033-000

**Holger Krahmer (ALDE)**. - Herr Präsident! Die Patienten in Europa erwarten zu Recht, dass, wenn sie Bedarf an Medizinprodukten haben, diese auch sicher sind. Wenn man ins Krankenhaus kommt – das steht bei mir selber jetzt bevor –, dann vertraut man dem Arzt und erwartet, dass das, was dort passiert, gut geprüft ist und hohen Sicherheitsstandards entspricht.

Wir müssen bei der Debatte, die wir hier führen, über ein System, wie wir die Zulassung von solchen Produkten regeln, auch sehr genau darauf achten, dass das, was wir da tun, praxistauglich bleibt. Das, was der Gesundheitsausschuss federführend beschlossen hat, ist eben nicht praxistauglich. Wir bilden eine Vielzahl von Komitees und Ausschüssen mit unklaren Kompetenzen. Am Ende des Tages verlängern wir dort vor allem wahrscheinlich Verfahren für die Zulassung von Medizinprodukten, ohne dass das tatsächlich Auswirkungen auf die Sicherheit der Produkte hat.

Ich will auch darauf hinweisen, dass die bedauerlichen Vorfälle mit Medizinprodukten, die wir in Europa zu verzeichnen haben, nur zu einem verschwindend geringen Prozentsatz mit Qualitätsproblemen der Produkte zu tun haben, die tatsächlich auf die Hersteller zurückzuführen sind. Dies sind die allerwenigsten Fälle. Die meisten Vorfälle passieren bei der Implementierung, bedauerlicherweise im Krankenhaus, häufig auch in der Anwendung. Es tut uns nicht gut, hier eine Debatte zu führen, die sich auf die schwarzen Schafe konzentriert und auf diejenigen, die mit krimineller Energie unterwegs sind. Das sind die wenigsten Marktteilnehmer, die allermeisten sind eben daran interessiert, gute Produkte auf den Markt zu bringen, und wollen im Wettbewerb bestehen.

Wir gehen deshalb den richtigen Weg, wenn wir uns heute dazu entscheiden, den Systemwechsel eben nicht zu vollziehen, sondern zu sagen, wir stärken *special notified bodies*, die Risiko-III-Produkte zulassen. Wir müssen mehr investieren in Marktüberwachung, um solche Fälle wie mit den Brustimplantaten möglichst zu vermeiden, und eben auch anerkennen, dass es nicht sehr zielführend ist, die Wiederaufbereitung von *Single-use*-Produkten einfach zu verbieten. Das scheint mir auch nicht praxistauglich zu sein, denn Gesundheitssysteme stehen eben bedauerlicherweise unter Kostendruck. Und da ist möglicherweise ein Verbot keine praxistaugliche Lösung.

2-034-000

**Michèle Rivasi (Verts/ALE).** - Monsieur le Président, il est vrai qu'il y a eu, ces dernières années, énormément de problèmes de sécurité avec les dispositifs médicaux à risques, dont le plus médiatique était les PIP. Ce scandale a éclaté en 2010 et il s'agissait, c'est vrai, d'une fraude de la part de l'industriel. Mais contrairement à ce que dit M. Kraemer, on s'est aperçu qu'il y avait une chaîne de responsabilité défaillante, dont trop de maillons avaient laissé la fraude durer beaucoup trop longtemps. Les autorités nationales et les organes notifiés ont fait preuve d'une intolérable négligence.

Nous avons, dans ce contexte, adopté une résolution en juin 2012 et notre groupe, les Verts, avaient introduit un système d'autorisation avant mise sur le marché pour les dispositifs médicaux de classe 2B et 3 allant plus loin que la proposition de la rapporteure. Je regrette que ce système n'ait pas été retenu par la Commission dans sa proposition législative.

Il y a tout de même un paradoxe, en effet: il existe des autorisations de mise sur le marché pour les médicaments, alors que pour les dispositifs médicaux à hauts risques, tout ce qui touche aux implants, il n'y a pas du tout d'autorisation de mise sur le marché. Il est quand même assez aberrant qu'on ne soit pas arrivé à ce système. Aujourd'hui, on propose un système d'organismes notifiés spéciaux qui sont indiqués pour les dispositifs à risques, avec un contrôle renforcé de leur travail par les autorités. C'est vraiment un minimum, acceptable, et qui ne doit pas être encore affaibli.

Je suis assez satisfaite, en revanche, que nous ayons obtenu une évaluation clinique comparative par rapport aux traitements déjà existants pour la même indication, qu'il s'agisse de dispositifs médicaux ou de médicaments, ainsi que l'évaluation des données cliniques pour les dispositifs médicaux à hauts risques. Pour nous, elle est essentielle avant la mise sur le marché.

Enfin, nous avons pu demander d'interdire toutes les substances cancérigènes, mutagènes et reprotoxiques. À l'heure actuelle, elles sont interdites pour les cosmétiques et les jouets, nous demandons aujourd'hui qu'elles le soient aussi pour les dispositifs médicaux.

2-035-000

**Richard Seiber (PPE).** - Herr Präsident! Ich möchte mich bei den Berichterstattern und bei den Schattenberichterstattern noch einmal herzlich bedanken. Ich denke nämlich, dieser Kompromiss, den wir jetzt vorliegen haben, ist wirklich unterstützbar. Es sind vielleicht noch ein paar Details, die man ändern könnte, aber grundsätzlich haben wir uns darauf geeinigt, dass die Patientensicherheit an vorderster Stelle steht. Die Zugänge sind vielleicht von den Fraktionen her ein bisschen unterschiedlich, doch ich glaube, was wir hier gewählt haben, hat in der Praxis wirklich einen Sinn. Und, wenn man das europäische mit dem amerikanischen System vergleicht, so hat das europäische System den Riesenvorteil, dass wir eben nicht ein schwerfälliges, zentralisiertes System haben, sondern eines, das regionalisiert ist.

Hier zu sagen, nur eine zentrale Stelle garantiert höchste Sicherheit und verhindert Korruption, ist meiner Ansicht nach einfach falsch. Das zeigt wirklich die Geschichte: Zentrale Stellen haben die gleiche Fehlerquote wie regionalisierte Stellen. Wenn wir uns das europäische System anschauen, so stellen wir auch fest, dass im Schnitt Medizinprodukte in Europa 43 Monate früher auf den Markt kommen als in den USA. Und Sicherheit ist das

Entscheidende für die Patienten und in dem Sinne auch für die Gesundheit, weil je schneller ich Produkte verfügbar habe, desto besser ist es auch für die Patienten.

Natürlich muss ich gewährleisten, dass Fehler verhindert werden. Unangemeldete Kontrollen, Implantatepass usw. gehören dazu. Aber insgesamt ist der Riesenvorteil des europäischen Systems die Flexibilität. Und diese Flexibilität müssen wir uns erhalten, und ich glaube, hier müssen wir auch weiter daran feilen. Wie gesagt, Arbeitsplätze rechtfertigen nicht alles. Das ist ganz klar. Aber es ist auch eine Tatsache, dass es hier ein sehr innovativer Sektor ist. Das ist ein Hundert-Milliarden-Markt, wo sehr viele Menschen arbeiten, und es kommen zehntausend Patentanmeldungen aus diesem Sektor pro Jahr. Das sind 7 % der Gesamtpatentanmeldungen.

Diesen Wettbewerbsvorteil für die Patienten müssen wir auch in Europa nutzen. Ich halte den Kompromiss für tragfähig, und wie gesagt: Noch einmal ein klares Bekenntnis gegen jeglichen Zentralismus hier.

2-036-000

**Andrés Perelló Rodríguez (S&D).** - Señor Presidente, estamos en el siglo XXI, aunque por los recortes que se hacen en sanidad en algunos países parezca que estamos en el XIX, y en este siglo hemos tenido algunos problemas, como el escándalo de las prótesis mamarias, que, si bien es un tema de fraude, nos indica que habría que cambiar algunas cosas. Por eso, el trabajo que ha hecho mi colega Dagmar Roth-Behrendt para conseguir, en un tema tan complejo y que colisiona con intereses como es este, que se identifiquen bien las prótesis, los productos médicos, que el etiquetado sea claro, que la supervisión quede garantizada, que la transparencia permita hacer efectiva la trazabilidad en cada producto y que los controles a los fabricantes sean estrictos y se puedan llevar a cabo inspecciones sin previo aviso, era lo mínimo que este Parlamento podía exigir para estar a la altura de las circunstancias y para hacer frente al primer objetivo que hay que proteger, que es la salud de los pacientes.

Hablamos de prótesis que acompañan el resto de la vida a las personas dentro de su cuerpo y en este tema no se pueden poner coartadas o excusas, como que si exigimos más transparencia y más medidas de control habrá más desempleados. Otra vez no, por favor. Se trata de la salud de las personas frente a intereses que a veces son meras coartadas para no hacer lo que tenemos que hacer. Por eso les felicito. Era un tema muy complejo, lo han hecho muy bien y han sabido resolver esta colisión de intereses a favor de la salud y de los pacientes, que son a quienes hemos de tener en cuenta en este Parlamento.

2-037-000

**Milan Cabrnoch (ECR).** - Pane předsedající, domnívám se, že zprávy, které projednáváme, se v některých bodech dostávají do konfliktu se subsidiaritou. Domnívám se, že není na místě, aby evropská norma rozhodovala o tom, které zdravotní prostředky budou na předpis a které budou volně prodejné. To je rozhodnutí jednotlivých členských států.

Nárůst administrativy neúměrně prodrazí celý systém a zhorší v konečném důsledku dostupnost inovací pro pacienty. Proto musíme být velmi opatrní při rozhodování o tom, jak daleko s administrativními regulacemi zajdeme. Autorizaci pro zdravotní prostředky před jejich uvedením na trh pokládáme za příliš tvrdý krok. Prodraží se, zvýší se administrativa a nakonec se stejně podvodům a zločinům nezabrání. K problematice genetických testů a poradenství zaznívají velké pochybnosti od odborníků z naší země,

kteří se obávají snížení dostupnosti této specifické péče pro pacienty. Zasadíme tím z oblasti regulace trhu do oblasti řízení poskytování zdravotní péče, což nám nepřísluší.

2-038-000

**Zofija Mazej Kukovič (PPE).** - Podpiram kompromise v poročilu, ki so razumni in ki dodajajo novo kvaliteto poročilom.

Omejujejo centralizem, zahtevajo kakovost, povečujejo varnost pacientov in seveda zaupanje pacientov.

Nujno je, da se kot politiki dovolj zavedamo pomena zdravja za vse tiste, ki ga še imajo, in za vse tiste, ki so ga že izgubili. Zaupanje in varnost sta tu ključnega pomena.

Si lahko predstavljamo bolečino nezaupanja za osebe z omejenimi zmožnostmi, ki jim medicinski pripomočki predstavljajo vključenost, ki jim predstavljajo dostojanstvo.

Si lahko predstavljamo trpljenje žensk, ki jim odstranijo dojke za posledicami raka in potrebujejo silikonski vsadek, v katerega dvomijo.

Kompromisni predlogi prinašajo rešitve, prinašajo tudi skrajšanje birokratskih postopkov in s tem tudi boljši dostop za specializirana, mala in srednje velika podjetja na trg medicinskih pripomočkov.

Nenazadnje tudi zdravstvene blagajne, ki so tekom krize zelo okrnjene, bodo ob novi preglednosti lažje obvladovale stroške medicinskih pripomočkov in vseh pripomočkov tudi za diagnosticiranje.

Hvala in čestitke poročevalcem.

2-039-000

**Françoise Grossetête (PPE).** - Monsieur le Président, les implants mammaires PIP, les prothèses de hanche défectueuses sont autant de scandales qui ont entamé largement la confiance des patients et qui font qu'aujourd'hui, notre devoir, c'est de conjuguer sécurité et innovation, car les patients ont absolument besoin des progrès de l'industrie.

Nous avons eu affaire à des fraudes, dues aux failles du système d'homologation des dispositifs médicaux. Il s'agit d'un simple marquage CE, le même que celui nécessaire à l'homologation des grille-pain. Ces fraudes montrent bien que ce marquage présente de graves lacunes.

Alors aujourd'hui, pour redonner confiance aux utilisateurs, nous devons tout d'abord être extrêmement rigoureux quant aux critères d'accréditation des organismes notifiés, que nous devons renforcer. Certes, il ne fallait pas imposer une autorisation de mise sur le marché, car c'est une procédure trop longue et trop lourde qui aurait entravé l'innovation. Redonner la confiance, cela passe aussi par des audits inopinés aléatoires et par des sanctions, telles que la suspension ou le retrait. Et surtout il faut éviter à tout prix le retraitement des dispositifs à usage unique. Je suis absolument convaincue que le dispositif médical à usage unique assure une plus grande sécurité qu'un matériel stérilisé et reconditionné. Il y a d'ailleurs beaucoup trop de diversité dans les États membres à cet égard.

Pour terminer, je dirai que ce dont nous avons absolument besoin, c'est d'une "matériovigilance" très rigoureuse, de même que nous avons une pharmacovigilance pour les médicaments.



2-040-000

**Thomas Ulmer (PPE).** - Herr Präsident, meine sehr verehrten Damen und Herren! Ich bleibe sitzen, weil ich mich noch nicht entschließen konnte, ein neues Gelenk einbauen zu lassen. Vielleicht ist das eine Ironie des Schicksals bei diesem Thema.

Wir sehen hier ganz deutlich den Spagat zwischen Industrie und Patientenrechten, der uns nicht leichtfällt und jetzt hier auch wieder mit einer sehr deutlichen Schärfe ausgetragen wurde. Das ist das Typische der Gesundheitspolitik, die Wahrheit liegt meistens dazwischen. Wir sollten uns nicht auseinanderdividieren lassen, da wir alle in erster Linie für die Patientensicherheit verantwortlich sind. Das ist unser höchstes Ziel in dieser Fragestellung.

Was brauchen wir dringend? Schnelle, einfache Lösungen, die aber nicht fahrlässig sein dürfen, die wissenschaftlich sicher sein müssen, die nicht zu kompliziert sein dürfen, die nachhaltig sein müssen und nachvollziehbar. All diese Fragestellungen sind außerordentlich wichtig. Wir können mit dem jetzigen Kompromiss leben. Wir werden nach einigen Jahren eine Revision machen müssen, um zu sehen, wie unsere Dinge funktioniert haben.

Ermahnen möchte ich noch einmal dahingehend, dass Skandale nicht geeignet sind, Politik zu machen, sondern wir müssen uns an die Mehrheit der ordentlichen Patienten und Industriebetriebe halten.

2-041-000

*Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)*

2-042-000

**Danuta Jazłowiecka (PPE).** - Panie Przewodniczący! Wysoki poziom opieki nad pacjentami jest podstawą bezpieczeństwa zdrowia europejskiego społeczeństwa. Elementami tej wysokiej jakości opieki są przede wszystkim dostęp pacjentów do najwyższej jakości wyrobów medycznych zapewniających najwyższy poziom bezpieczeństwa, ochrona niepełnoletnich obywateli Europy oraz dorosłych, którzy są niezdolni do decydowania i wyrażania zgody na różne badania, a także przeprowadzanie – przed badaniem przez komisję etyki – pozytywnej oceny skuteczności klinicznej stosowanych wyrobów medycznych. Sprawozdanie zawiera cały szereg równie ważnych elementów dla zdrowia i bezpieczeństwa pacjenta. Cieszę się, że podjęliśmy ten temat w Parlamencie Europejskim i mam nadzieję, że odpowiedzialne wdrażanie rekomendowanych w sprawozdaniu rozwiązań zapewni większe bezpieczeństwo pacjentów i producentów wyrobów medycznych.

2-043-000

**Σπύρος Δανέλλης (S&D).** - Κύριε Πρόεδρε, τα πρόσφατα σκάνδαλα με τα ελαττωματικά εμφυτεύματα στήθους από σιλικόνη και τα εμφυτεύματα ισχίου χωρίς σήμανση CE αποδεικνύουν αναμφίβολα ότι οι ευρωπαίοι καταναλωτές είναι εκτεθειμένοι σε κινδύνους που απειλούν την υγεία τους. Για τον λόγο αυτό είναι απαραίτητο να λάβουμε άμεσα δραστικά μέτρα τα οποία θα ρυθμίζουν την κυκλοφορία των ιατροτεχνολογικών προϊόντων ανά κατηγορία, με κοινούς κανόνες στην ελεύθερη, πλην όμως ασφαλή, ενιαία εσωτερική αγορά.

Η πρόταση της Επιτροπής δίνει δυσανάλογη έμφαση στη διάθεση των προϊόντων στην αγορά και στην ελεύθερη κυκλοφορία τους εις βάρος της ασφάλειας υγείας των ασθενών. Εμείς προτείνουμε αφενός την περαιτέρω ρύθμιση, σε επίπεδο κατασκευής των προϊόντων αυτών, με

αυστηρότερους ελέγχους σε ό,τι αφορά την αδειοδότηση λειτουργίας των κοινοποιημένων φορέων και αφετέρου τη ρύθμιση της ίδιας της χρήσης των προϊόντων. Θα πρέπει να γίνει κατανοητό από όλους τους εμπλεκόμενους φορείς ότι η απόφαση εφαρμογής κοινών κανόνων στα κράτη μέλη συνιστά επιτακτική ανάγκη.

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή.)

2-044-000

**Petru Constantin Luhan (PPE).** - În primul rând, consider acest raport un raport de compromis, însă strict necesar în momentul de față. Aș vrea să atrag atenția asupra câtorva aspecte extrem de importante.

Unul se referă la omologarea procedurilor de omologare, care este un proces extrem de greoi și nefacil, mai ales pentru unele state noi membre ale Uniunii Europene. Cred că Comisia Europeană ar trebui să se focuseze mult mai intensiv în acest sens și ar trebui să găsească standarde comune pentru toate statele membre.

Un al doilea aspect se referă la inovare, și anume gradul de inovare al aparaturilor din statele membre este extrem de diferit. Uniunea Europeană ar trebui să se asigure, printr-o strategie concretă, că toți pacienții din toate statele membre, indiferent de puterea lor de cumpărare, au acces la aparatură inovatoare.

Nu în ultimul rând, avem nevoie de specializarea personalului, printr-un benchmarking efectiv, să transferăm cunoștințele dintr-un stat în altul (*vorbitorul a fost întrerupt*)

2-045-000

**Biljana Borzan (S&D).** – Gospodine predsjedavajući, u zadnja dva desetljeća otkad je na snazi dosadašnja direktiva napravljeni su krupni koraci prema naprijed u rasponu od zubnih plombi do pejsmekera. Stoga je vrijeme da i legislativa napravi korak naprijed. Najviše koristi od napretka, naravno, imali su pacijenti, zato se inovacije moraju stalno poticati, ali svakako, nikako ne utječući na sigurnost pacijenata odnosno potičući da pacijenti dobiju siguran i kvalitetan proizvod. Smatram da Europa ima najbolje liječnike na svijetu, no izuzetno je važno da pacijent, kada povjerava svoje zdravlje i svoj život liječniku, zna da će dobiti siguran i kvalitetan proizvod, a također liječnik mora znati da raspolaže s takvom opremom. Zato nam je potrebna nužna nova regulativa koja će pronaći ravnotežu između potrebe za što bržim puštanjem na tržište novih i potencijalno spasonosnih uređaja... (*predsjedavajući je zastupnici oduzeo riječ*)

2-046-000

**Phil Prendergast (S&D).** - Mr President, like other speakers, I have listened to the entire debate here in the Chamber this morning. What I would say is that those people who have had defective products and implants put into their bodies, which require them to undergo constant care, constant hospital attendances, reassessments and re-evaluating their status and what the product was put in their body for and whether it is going to deteriorate and cause them undue hardship – it is and it does. They worry about having these defective products in their bodies, and it is often very costly to have them corrected. I think any legislation to improve the licensing of these products that are deemed fit for use should never come under the aegis of cost. They should be fit for purpose, they should be safe and they should be in the best interest of the patient.

2-047-000

**Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D).** - Κύριε Πρόεδρε, σε αυτήν την εποχή της κρίσης αξιών και της άγριας εκμετάλλευσης ανθρώπου από άνθρωπο, οφείλουμε να καταπολεμήσουμε τις σκανδαλώδεις συμπεριφορές, την αισχροκέρδεια και την εγκληματική αμέλεια ενισχύοντας τους μηχανισμούς ελέγχου ποιότητας, ειδικά για προϊόντα υψηλού κινδύνου, για ομοιόμορφη εφαρμογή σε ολόκληρη την Ευρώπη. Τα *in vitro* διαγνωστικά ιατροτεχνολογικά προϊόντα, οι ενσωματωμένοι αυτόματοι απινιδωτές και τα τεχνικά εμφυτεύματα σε ασθενείς πρέπει να ελέγχονται αυστηρά, τόσο κατά τη διάρκεια της διαδικασίας παραγωγής τους, όσο και στην πράξη, όταν χρησιμοποιούνται από τους ασθενείς. Οφείλουμε να διασφαλίσουμε - και πιστεύω πως η παρούσα οδηγία κινείται προς αυτή την κατεύθυνση - ότι ελαττωματικά προϊόντα δεν θα κυκλοφορούν στην αγορά, όπως συνέβη στο παρελθόν, και ότι θα παρέχονται ασφάλεια, προστασία, αυστηρές ποιοτικές προδιαγραφές, σωστές διαδικασίες και κυρίως προσιτές τιμές για όλους, σε όλα τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2-048-000

*(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))*

2-049-000

**Neven Mimica,** *Member of the Commission* . – Mr President, I have listened with great interest to today's lively and thorough debate, which has confirmed the convergent path of the Commission's and Parliament's views, proposals and positions on these two important files.

I would like to thank once again the rapporteurs, Mrs Roth-Behrendt and Mr Liese, not least for their drive and determination in the handling of these files over the past year. It is clear that compromise will be required on all sides in order to reach agreement on the two proposals within the term of the current legislature. I am convinced, however, that it is possible to find solutions to all the issues that need to be resolved. I reiterate my personal commitment towards bringing these important proposals to a successful conclusion.

Your strong mandate, which I have every reason to expect and welcome, would be a major contribution to paving the way to finally setting up these proposals. We shall all have to work on some pending issues in order to ensure a safe and efficient system for the pre-market assessment of medical devices.

I noted with appreciation that there is openness on both sides – I reiterate the Commission's openness – towards dealing further with reprocessing provisions, as well as with the scope, leading to a binding outcome and management of the scrutiny procedure. We all have to work on what is not an easy balance between patient safety and the industry's need – especially that of SMEs – to keep the existing innovative and competitive edge of European manufacturers. This balance would be easier to strike if our point of departure and arrival were to remain one of no compromise on patient safety.

I am even thinking ahead to future procedures, once we can be sure that the proposed regulation works and that the notification body – particularly the special notification body – fully meets the regulation's requirements. At that point in the review process we could think about shifting the focus of the scrutiny from pre-market, product-based scrutiny to post-market, procedure-based scrutiny in terms of clinical and vigilance data that would actually enable and facilitate the work of the special notification body.

So there is work to be done, even after we all agree on the new set-up of this regulation. I remain confident that we can succeed in concluding these files by spring 2014 and without undue delay. It is an ambitious but achievable goal if it is supported from all sides. Therefore, I very much appreciate that the Lithuanian Presidency is equally committed to starting interinstitutional negotiations by the end of this year. We have a duty to patients and consumers to deliver under the current legislature. I have every confidence that we can succeed in this endeavour.

2-050-000

**Dagmar Roth-Behrendt**, *Berichterstatterin*. – Herr Präsident! Wenn ich dieser Debatte heute gefolgt bin, dann haben sich fast alle Kolleginnen und Kollegen für mehr Patientensicherheit ausgesprochen und dafür, dass wir das System verbessern müssen. Also hoffe ich, dass auch alle für die Kompromisse aus dem Gesundheitsausschuss und gegen andere Änderungsanträge stimmen. Denn andere Änderungsanträge, die auf dem Tisch liegen, schwächen das System zum Teil.

Wenn ich denjenigen zuhöre, die sagen, die Industrie muss wettbewerbsfähig sein, dann ist die Frage doch überhaupt nicht, ob wir das wollen oder nicht. Natürlich wollen wir eine wettbewerbsfähige Industrie. Aber natürlich wollen wir auch keine Produkte, die schaden. Und wenn ich dann höre, das Zulassungsverfahren darf nicht kompliziert sein, dann frage ich Sie allen Ernstes, sind 130 Tage zu lang für ein innovatives Produkt? Für ein Produkt, das jahrelang entwickelt wird und jahrelang auf dem Markt ist? Und wenn dann jemand sagt: Ja, aber wer weiß, ob es dabei bleibt, dann kann ich nur sagen, wenn das im Gesetz vorgeschrieben ist, gilt das genauso wie es bisher bei den Arzneimitteln vorgeschrieben war.

Ich bitte Sie auch wirklich zu bedenken, dass wir bei der Abstimmung heute Mittag auch über Dinge entscheiden wie die Wiederaufbereitung. Wir haben hier unterschiedliche Meinungen gehört. Es gibt Kollegen, die sagen, es darf gar nicht wiederaufbereitet werden. Davor habe ich Respekt. Wiederaufbereitung kann gefährlich sein, wenn die Standards nicht hoch sind. Andere Kollegen sagen, es sei realitätsfern, wenn man die Wiederaufbereitung von Einmalgebrauch, von *single use*, verbieten würde. Dann frage ich mich, wenn das realitätsfern ist, warum ist es dann *single use* gekennzeichnet? Das ist doch realitätsfern: Eine Kennzeichnung zuzulassen, die offensichtlich nicht stimmt. Das erlauben wir nirgendwo sonst. Wenn etwas als *single use* gekennzeichnet ist, ist es *single use*: Einmalgebrauch, sonst darf es so nicht gekennzeichnet werden. Bei jedem Schokoladenriegel wären Sie empört, wenn etwas anderes gekennzeichnet wäre. Das dürfen wir dabei auch nicht zulassen.

Ich unterstütze den Kommissar darin, die Präsidentschaft etwas anzutreiben. Die Präsidentschaft ist bestimmt bezaubernd, und jetzt hier auch vertreten, nachdem der Haushalt demnächst diskutiert wird. Das Geld ist sicher spannender als Medizinprodukte, die schienen nicht so aufregend zu sein für die Präsidentschaft, die jetzt eingetroffen ist. Aber ich kann Ihnen nur sagen: Wenn Sie es in der Arbeitsgruppe nicht schaffen, die Mitgliedstaaten anzutreiben, dann sitzen wir noch in fünf Jahren ohne Gesetzgebung da. Das ist die Aufgabe einer Präsidentschaft, das ist die Aufgabe einer Arbeitsgruppe, und ich hoffe, dass der zuständige Minister sein Möglichstes tut, dass jetzt ein bisschen Geschwindigkeit in die agh kommt, und er auch den Mut hat, Trilogie mit dem Parlament zu beginnen, ohne ein abschließendes Mandat zu haben.

2-051-000

**Peter Liese, Berichterstatter.** – Herr Präsident! Ich bedanke mich bei den Kolleginnen und Kollegen für die vielfältige Unterstützung. In den wesentlichen Punkten sind wir uns einig.

Ich möchte nochmals zwei Punkte aufgreifen. Einige Redner haben die Formulierung zur genetischen Beratung zur informierten Zustimmung, angesprochen und gesagt, dass wir dort bestimmte medizinische Praktiken in den Mitgliedstaaten behindern würden. Wir haben sehr sorgfältig gearbeitet und sehr lange über diese Formulierung gestritten. Sie ist jetzt wirklich praxistauglich.

Was Rebecca Taylor angesprochen hat, dass wir beispielsweise bei Krebserkrankungen die Möglichkeit haben, gezielt zu behandeln, haben wir berücksichtigt. Selbstverständlich! In dem ganzen Bericht finden sich viele Formulierungen, damit diese sogenannten *companion diagnostics* auf den Markt kommen und dass sie sicher sind. Hier ist auch keine genetische Beratung vorgeschrieben. Das haben wir ja sehr sorgfältig austariert.

Ich bedanke mich beim Kommissar für die Unterstützung, insbesondere für seine positiven Worte zum Vorschlag bei der Ethik-Kommission. Das haben wir noch nicht so intensiv diskutiert, aber hier ist das Parlament, wenn wir das heute Mittag beschließen, ganz klar der Meinung, dass wir die Zustimmung einer Ethik-Kommission brauchen, wenn klinische Prüfungen in diesem Bereich durchgeführt werden. Und wenn Sie den Text ganz genau lesen, der Bericht Wilmott zu klinischen Prüfungen sagt eigentlich das Gleiche, man muss da nur ein bisschen interpretieren, bei uns liegt das klar auf dem Tisch. Deswegen wissen Sie auch, wo das Parlament in dieser Frage steht.

2-052-000

**El Presidente.** – Enhorabuena, señor Liese, por un trabajo que ha sido reconocido tanto por la Comisión como por todos los colegas que han intervenido al respecto.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar hoy a las 11.30 horas.

### ***Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)***

2-053-000

**Pavel Poc (S&D), písemně.** – Občané EU očekávají, že zdravotnické prostředky, které se v jejich zemích používají, jsou bezpečné. Jejich důvěra byla ale narušena sérií skandálů – prsní implantáty s průmyslovým silikonem, kyčelní náhrady, ze kterých se pacientům do těla uvolňoval kobalt a ionty chromu, a také další případy jasně poukázaly na fakt, že současná legislativa není schopna zajistit bezpečnost zdravotnických prostředků. Byl to právě Evropský parlament, který v reakci na tyto události přijal dne 14. června 2012 usnesení a vyzval Komisi, aby vypracovala právní rámec, který zaručí bezpečnost lékařské technologie. Tento návrh máme nyní na stole, zdá se však, že někteří za rok a několik měsíců zapomněli, co nás k němu vlastně přivedlo, a snaží se ho neustále oslabovat. Zpravodajka udělala maximum pro dosažení kompromisu a její návrh jednoznačně zvýší bezpečnost pacientů v EU. Dalo se nicméně udělat více, kdyby neexistoval silný tlak některých zúčastněných stran na to, aby byl návrh „vyvážený“. To v praxi znamená, jak naznačili někteří poslanci, že by se mělo najít řešení, které by vyhovovalo jak pacientům, tak i celému sektoru výroby, distribuce a prodeje zdravotnických prostředků. Podle mého

názoru je ale bezpečnost pacientů na prvním místě a jejich důvěru neposílí kompromisní řešení, ale jasná pravidla, která podobným skandálům účinně předchází.

## **5. Proyecto de presupuesto general de la Unión Europea para el ejercicio 2014 - todas las secciones (debate)**

2-055-000

**El Presidente.** – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Monika Hohlmeier y Anne E. Jensen, en nombre de la Comisión de Presupuestos, sobre la Posición del Consejo relativa al proyecto de presupuesto general de la Unión Europea para el ejercicio 2014 (13176/2013 - C7-0260/2013 - 2013/2145(BUD)) (A7-0328/2013).

2-056-000

**Monika Hohlmeier,** *Berichterstatterin* . – Herr Präsident, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal zum Haushalt des Europäischen Parlaments und der anderen Institutionen, bevor ich mir erlaube, zumindest zwei, drei Bemerkungen zum laufenden Haushaltsverfahren insgesamt zu machen.

Beim Haushalt des Europäischen Parlaments haben wir eine sehr verantwortungsvolle Position in großer Mehrheit auch im Haushaltsausschuss verabschieden können. Der Ursprungsvorschlag lag ja bei 3,58 % Steigerung. Wir haben das dann im Bereich der *estimates* auf 3,29 % abgesenkt und dann anschließend die Verhandlungen zum Beamtenstatut abgewartet, sodass es dann nach den entsprechenden Änderungen tatsächlich zu einer Steigerung von 2,31 % gekommen ist, also einer deutlichen Reduzierung. Wir hatten uns als Haushaltsausschuss und als Kolleginnen und Kollegen darauf verständigt, dass unser Ziel 1,9 % ist. Nach den Verhandlungen mit dem Präsidium haben wir jetzt eine sehr moderate Steigerung von 1,9 % erreicht. Das Bemerkenswerte an den 1,9 % ist, dass wir allein Kosten für das Ende der Legislaturperiode in Höhe von 2,2 % haben. Dieser Haushalt hat also überhaupt keinen Anstieg, sondern ist ein Minushaushalt.

Des Weiteren haben wir gleichzeitig die Kosten für die Integration Kroatiens integriert, und wir haben auch noch eine Risikovorsorge getroffen. Hier wende ich mich ausdrücklich an den Rat. Ich halte es für äußerst problematisch, in Bezug auf potenziell ausstehende Urteile des Europäischen Gerichtshofs keinerlei Risikovorsorge zu betreiben, was die Gehaltsanpassungen der Beamten betrifft. Ich muss sagen, dass ich es für sehr problematisch halte, dass wir uns, wenn man zum Ende des Jahres mit einem Urteil rechnet, nicht einmal teilweise darauf einstellen sollen, dass es potenziell auch ein positives Urteil geben könnte. Sollte es dieses nicht geben, kann das Geld jederzeit wieder zurückfließen. Dann ist das kein Problem. Aber keinerlei Risikovorsorge zu betreiben, halte ich regelrecht für fahrlässig.

Dies sehe ich auch übrigens im Gesamtzusammenhang mit den Haushaltsverhandlungen. Ich war schon sehr erstaunt, dass ich bis zum Freitag der Auffassung war, dass wir einen soliden Haushalt dahingehend haben, dass wir zahlungsfähig sind. Dass ich am Freitagmittag einer anderen Meinung war, dass wir plötzlich nicht mehr zahlungsfähig sein sollen, halte ich doch für einen problematischen und einen schwierigen Vorgang, der so in Bezug auf den Kommissionshaushalt und die generellen Haushaltsverhandlungen nicht akzeptabel ist.

Ich möchte zu den anderen Institutionen dasselbe in Bezug auf die Gehaltsanpassungen sagen. Beim Europäischen Auswärtigen Dienst haben wir eine besondere Herausforderung, die betrifft 6 Millionen Euro für die zusätzliche Sicherheit, und dann eine spezielle Frage

in Bezug auf die *European Special Representatives*, die anstatt in Einzelplan III eigentlich in den Haushalt des EADs gehören würden.

Wir streben zudem eine engere Zusammenarbeit mit dem Ausschuss der Regionen und dem Wirtschafts- und Sozialausschuss an. Im Besonderen war es beim Ausschuss der Regionen immer schwierig, die politischen Kernfunktionen zu stärken. Dies soll durch diese Zusammenarbeit möglich werden, und damit soll auch die politische Kernfunktion der beiden Ausschüsse verbessert werden.

Ein letzter Punkt noch zum EuGH: Der EuGH hat ein besonderes Problem. Bei meinen kürzlichen Konsultationen mit dem EuGH musste ich feststellen, dass die Mindestlaufzeiten der Verfahren bei zwei Jahren liegen, zum Teil darüber. Das ist ein äußerstes Risiko für den Haushalt, da wir zum Teil Verfahren haben, bei denen es Sicherheitshinterlegungen von Firmen geben muss, und wenn die Verfahren mehr als zwei Jahre dauern, kann das zu erheblichen Kosten führen. Wir werden uns hier über die Personalfragen dringendst unterhalten müssen.

2-057-000

**Anne E. Jensen**, *ordfører*. – Hr. formand! Det budget for Kommissionen for budgetåret 2014, som Parlamentet vil stemme om i morgen, er et sparebudget. For selv om vores forslag ligger godt ½ % over Rådets tal i forpligtelsesbevillinger og knap 1 % højere i betalingsbevillinger, er der samlet tale om et budget, der vil ligge 5-6 % lavere end indeværende års budget.

Der er ikke mange medlemslande, der kan opvise nationale budgetter, der har en tilsvarende nedgang i udgifterne, så når det fremhæves, at vi skal være sparsommelige og vise forståelse for medlemslandenes manglende betalingsevne på baggrund af krisen og store budgetunderskud, må vi konstatere, at vi viser denne forståelse.

Parlamentet har i behandlingen af budgettet for 2014 taget udgangspunkt i den politiske aftale om den flerårige budgetramme for 2014-2020, som blev indgået i juni, men som vi jo endnu ikke har godkendt. Vi mangler fortsat at få godkendt ændringsbudget 8 med de 3,9 mia. EUR, der skal betales i indeværende år. Vi mangler nogle lovtekster, og vi mangler nedsættelsen af arbejdsgruppen for egne indtægter. Forhåbentlig kan alt dette blive bragt på plads i november, men det betyder selvfølgelig, at hele forhandlingen om EU's budget for 2014 kommer til at foregå parallelt med afklaringen af de sidste udestående spørgsmål. Jeg håber dog, at vi kan få et godt samarbejde med det litauiske formandskab, med hr. Rimkūnas, om at finde en løsning for næste års budget.

Hvor er det så, vi afsætter flere bevillinger? Jamen, det er områder, der kan styrke den økonomiske vækst, områder, der kan øge sikkerheden i Europa, bekæmpe kriminalitet, og som kan afhjælpe flygtningeproblemer i Mellemøsten og nogle af de flygtningestrømme, vi ser på vej til EU.

Vi har indarbejdet Kommissionens ændringsmeddelelse 1, der indeholder aftalen om at fremskynde investeringer for 200 mio. EUR i forskning, uddannelse og innovation, og generelt har vi genindsat de beløb, Kommissionen har foreslået, men enkelte steder er vi gået over Kommissionens niveau. Det gælder penge til igangsættelse af den digitale dagsorden, Digital Agenda, og forskning i fremtidige teknologier, som jo er et emne, der er på statschefernes kommende topmøde, og jeg håber, at de fine ord, vi sikkert vil høre i den forbindelse, om behovet for, at EU kommer med på den digitale udvikling, også kan omsættes i handling.

Som ofte før er der afsat for få penge til at leve op til EU's forpligtelser i forhold til flygtninge i Mellemøsten. Det ser vi hvert år. Kommissionen regner med, at Parlamentet nok vil levere pengene, og det gør vi så, men jeg mener, det er uheldigt, at Kommissionen ikke på forhånd kommer med et realistisk bud.

Budgetrammen for udenrigspolitikken er meget stram, og derfor har vi måttet gøre brug af fleksibilitetsinstrumentet i forbindelse med udenrigspolitikken. Vi har også brugt fleksibilitetsinstrumentet i finansieringen af regionalpolitikken, hvor det er ekstra penge til Cypern og fonden for fattige og udsatte personer, der gør rammen meget stram, og det er også her, vi skal finde pengene til indsatsen for bekæmpelse af ungdomsledighed.

Vi har hævet bevillingen til en række agenturer, som får nye opgaver inden for finanssektoren, inden for transport, inden for retsområdet, flere penge til Frontex, og vi afviser på det skarpeste Kommissionens tanke om, at de agenturer, der vokser, skal hente ressourcerne fra andre agenturer.

Jeg vil gerne sige tak til skyggeordførerne for et rigtigt godt samarbejde om budgettet. Det har været meget konstruktivt. Budgettet vil blive vedtaget med et bredt flertal. Jeg ved, at Socialisterne gerne ville have haft et større budget for betalingsbevillingerne ved at fremskynde betalingsbevillinger. Vi er alle sammen enige om, at vi har et kæmpe problem med ubetalte regninger, men der var altså ikke bred opbakning til den løsning, som Socialisterne foreslog. Med det her vil jeg sige tak, hr. formand.

2-058-000

**Algimantas Rimkūnas**, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, honourable Members of the European Parliament, ladies and gentlemen, as President of the Council it is my pleasure to attend the European Parliament's debate on the draft budget of the European Union for the financial year 2014. On 10 September, I had the honour to present to you in detail the Commission's position on the draft budget as adopted on 2 September, and last week, at the budgetary trilogue, we had the opportunity to discuss the amendments which the European Parliament intends to vote on.

I would like to stress that the Council fully shares the European Parliament's political priorities. We both agree that the EU budget is one of the tools to promote growth and employment in the European Union. However, the overall level of appropriations retained should be sufficient but not overestimated. Let me now point out some of the issues to which the Council attaches particular importance.

Firstly, the Council regrets the significant increase in appropriations that the European Parliament intends to vote on, especially when they go beyond the Commission's initial proposal. We believe that this approach is not the most appropriate at a time when the Member States are facing difficulties and having to make sacrifices.

Secondly, the Council considers that the ceilings of the multiannual financial framework (MFF) should be respected. The Council is particularly concerned about the European Parliament's idea of drastically reducing the margins available under the MFF ceilings and to propose the use of the flexibility instrument for a number of headings, leaving no leeway to cope with unforeseen situations in 2014.

To conclude, let me reiterate the Council's hope and conviction that the existing excellent climate of constructive interinstitutional cooperation will prevail during the rest of the budgetary procedure, leading to a mutually-satisfying agreement on the budget 2014. I



share the view of Ms Jensen that we will be able to bridge the gap between our respective positions in order to adopt the 2014 budget in a timely manner for the benefit of the citizens of the European Union.

2-059-000

**PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS**

*Vicepresidente*

2-060-000

**Janusz Lewandowski**, *Member of the Commission*. – Mr President, we are discussing next year's 2014 budget in a context that is not very favourable, and I can only agree with Ms Jensen that it would be better to negotiate next year, with the Multiannual Framework 2014-2020 as a stable point of reference – not only agreed on politically, but as legislation. As a point of detail, I would like to remind you that seven years ago, everything was done in May and June, leaving six months for the Member States, the beneficiaries – all sorts of beneficiaries – to prepare the new generation of programmes. We are now at the end of October, and we still do not have the stable basis for the next seven years.

It would also be better to discuss next year's budget with the 2013 budget solved. Already now, as you know, we are slowing down compensation due to cash-flow problems, and we need to take into account the fact that the necessary reinforcement of 3.9 % is not coming on time to call for money this year. Therefore, I think Parliament needs to respond. I very much welcome the fact that the only chance – I repeat, the only chance – to continue paying out this year is to go for the revenue side – that is, for Draft Budget No 6, which has already been agreed in the Council, and I very much welcome the extraordinary effort of Parliament to agree to it this week. That is the only way to avoid stopping payments this year.

So the context is not very favourable; also, as has been mentioned, the ceilings for 2014 are not that good when it comes to accommodating all the needs of the European Union. But this is the reality, so I very much welcome Parliament's reading; not only because it mainly restores our draft proposal for next year but also because it integrates the so-called amending letter which provides corrections to next year's budget.

I also welcome the efforts by Parliament's Committee on Budgetary Affairs to restore the level of administrative expenditure. This is not for administration, it is for the proper and timely implementation of the operational programmes. This is generally reoriented, with the restoration of the draft budget towards growth opportunities – especially for the younger generation – and investment in growth, so this is the right direction. I see that it also has to do with mobilisation of the flexibility instrument for commitments of EUR 274 million – more than the Commission was asking for – and this is a fund especially for the most deprived people.

The central issue, drawing on the lessons of the past and of this year's budget, is the level of payments – a full amount of payments in order to compensate for what it should be obligatory to pay out in 2013. That is true, the ceiling level for the next year is EUR 8 billion less than for this year, also accommodating the amending budget. We have an accumulation of problems resulting from artificial under-budgeting in previous years. It cannot continue. Therefore, our proposal is to go up to the ceilings, and Parliament also proposes to go beyond the ceiling in some cases, via the flexibility instrument.

There is slight disagreement on the centralised agencies, as our proposal was in line with our commitment for all the institutions to cut the number of posts by 5 % in five years, and now I see an increase of almost 4 % for the decentralised agency. That is not quite in line with our commitment to cut, if we are growing.

Another legal concern is about the fund for European aid to the most deprived. I am not contesting the need for this. However, it should be done as part of the overall allocation to structural funding, so if we are increasing aid to deprived persons by EUR 1 billion in this period in the future, that is at the cost of some lines in cohesion policy. I note also the transfer of appropriations for special representatives for Common Foreign and Security Policy to the section of the External Action Service. I think this is inconsistent with point 24 of the draft interinstitutional agreement. Also, there is the transfer of pension funds from Parliament for Members of Parliament to the Commission. However, I see this as a problem of the overall institutional framework and the pension system of the institutions.

Everything will be done in more detail in our letter of execution, also our comments on pilots and preparatory actions. Thank you for doing a lot of work before the holidays, which has made the evaluation much easier. Now we need goodwill to properly shape the difficult 2014 budget, not forgetting that we still have some jobs to do regarding the overall framework for seven years and compensating for what is missing in this year's 2013 budget.

2-061-000

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra**, *Ponente de opinión de la Comisión de Asuntos Exteriores*. – Señor Presidente, señor Comisario, Señorías, desde la Comisión de Asuntos Exteriores hemos contemplado con preocupación la reducción importante del 10,5 % en créditos de compromiso y del 8,2 % en créditos de pago.

Entendemos que estas reducciones en el anteproyecto de presupuesto no están en sintonía y no son compatibles, primero, con las cantidades previstas en el marco financiero plurianual y, en segundo lugar, con las ambiciones previstas en el Tratado de Lisboa. En ese sentido, y muy particularmente, me quiero referir a la política de vecindad. Tenemos citas importantes, como la próxima Cumbre de Vilna, y, en ese sentido, creo que deberíamos hacer un esfuerzo importante.

También quisiera referirme a la política de vecindad sur, con los desafíos que tenemos en relación con los países de la Primavera Árabe, Egipto, Siria y el proceso de paz en Oriente Próximo. Y al mismo tiempo, señor Comisario, entendemos que hay que dotar suficientemente las acciones del nuevo Servicio Europeo de Acción Exterior. Por lo tanto, esperamos que en este debate presupuestario, señor Presidente, el Parlamento esté a la altura de sus responsabilidades y dotemos convenientemente la dimensión externa de nuestro proyecto político.

2-062-000

**Peter Šťastný**, *rapporteur for the opinion of the Committee on International Trade*. – Mr President, here is my short message from the Committee on International Trade. Over the past years, international trade has been a viable tool for mitigating the negative impact of the economic and financial crisis and has registered a positive trend. As a result of EU activity, important trade agreements have been concluded with South Korea, Colombia, Peru, Moldova, Ukraine, Georgia and, just last week, with Canada. Others are ongoing, particularly with Japan, the USA, and, from last week also, with China. Given the positive

impact that trade policy can have on the daily lives of EU citizens, the relevant budget lines should receive sufficient financial and human resources.

We appreciate the substantial increase in funding for the Partnership Instrument, but we deplore the reduction for Aid for Trade, a key measure for the least-developed countries. We support the extension of PA Euromed innovation, but we strongly warn the Commission not to fund new EU business centres or increase funds for existing centres without fully reflecting on, and reviewing the role and the functioning of, the existing structures in Asia. I hope the general rapporteur will take into account the concerns and appreciation of the Committee on International Trade.

2-063-000

**Jens Geier**, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Haushaltskontrollausschusses*. – Herr Präsident! Herr Kommissar Lewandowski, Herr Minister! Der Haushaltskontrollausschuss erledigt quasi wie in einer Geldausgabenpipeline die Arbeit, die der Haushaltsausschuss startet, indem er sich anderthalb Jahre später über die Rechtsgrundlagen bei der Geldverwendung dieses Haushalts Klarheit verschafft.

Wir stoßen da auf teilweise erschreckend hohe Fehlerraten bei der Ausgabe von europäischen Geldern durch die Mitgliedstaaten, weil es ja 80 % der Ausgaben des europäischen Haushalts sind, die durch die Mitgliedstaaten verwendet und verwaltet werden.

Im Jahr 2011 sind es nicht weniger als 4,5 Milliarden Euro gewesen, die die Kommission korrigiert hat. Finanzkorrekturen bedeuten in diesem Zusammenhang auch Wiedereinziehungen, d. h. Geld, das aus den Mitgliedstaaten wieder zurückgeholt wird und in den europäischen Haushalt zurückfließt. Der Haushaltskontrollausschuss schlägt vor, dass dieses Geld in Zukunft im Haushalt verbleibt und nicht am Jahresende wieder an die Mitgliedstaaten ausgezahlt wird. Dies könnte dazu beitragen, die Haushaltskürzungen, die wir erleben, ein Stück weit auszugleichen und gleichzeitig diejenigen, die mit dem Geld nicht sauber umgehen, zur Rechenschaft zu ziehen.

2-064-000

**Sven Giegold**, *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Wirtschaft und Währung*. – Herr Präsident! Herr Kommissar, Herr Minister! Unser Beitrag als ECON-Ausschuss zum europäischen Haushalt ist ja begrenzt, aber er betrifft nichtdestotrotz einen entscheidenden Bereich, nämlich die Frage, ob die Reformen im Bereich der Finanzmärkte nun tatsächlich ernsthaft umgesetzt werden oder nicht. Das macht den größten Teil des Haushalts aus, die Zuweisung an die Agenturen. Es ist nicht konsistent. Bei uns im Ausschuss besteht darüber Einvernehmen, dass wir, Rat und Parlament, auf Vorschlag der Kommission einerseits immer neue delegierte Rechtsakte beschließen, gleichzeitig aber den Agenturen nicht die Mittel zur Verfügung stellen, um das wirklich umzusetzen.

Das gilt noch mehr im Bereich des Finanzmarktverbraucherschutzes, wo wir auch weitreichende Vorschläge gemacht haben, es aber an der Umsetzung mangelt. Die Kürzungen sind deshalb nicht angemessen. Wir haben jedoch andere Kürzungsvorschläge gemacht, mit denen das zu kompensieren wäre, und es wäre gut, wenn sowohl die Kommission als auch der Rat sich dieser Vorschläge annehmen und jetzt eben nicht die so wichtige Finanzaufsicht massakrieren würden.

2-065-000

**Csaba Óry,** *A Foglalkoztatási és Szociális Bizottság véleményének előadója.* – A Foglalkoztatási és Szociális Bizottság véleményadójaként néhány mondatban összefoglalnám a főbb megjegyzéseinket és prioritásainkat. Mindenekelőtt sajnáljuk, hogy a 2014-es költségvetés mintegy 6%-kal szűkebb az előző évinél, ugyanakkor üdvözljük, hogy a csökkentések ellenére a versenyképesség, növekedés és a foglalkoztatás területeknél mintegy 3%-os bővülést tapasztalhatunk. Fontosnak tartjuk azt, hogy minél hamarabb meglegyen nyilvánvalóan a többéves költségvetési keret, hisz szükség van erre a 2020-as stratégia megvalósítása érdekében is. És üdvözljük, hogy az ifjúsági foglalkoztatási kezdeményezésre megfelelő összegek állnak rendben.

Üdvözljük a front loadingot, tehát az ütemezést első időre koncentrálni. És fölhívjuk a tagállamokat, hogy hatékonyan és gyorsan használják föl ezeket a pénzeket. Fontosnak tartjuk a globalizációs alapot, bár a felső határt egy kicsit szűknek érezzük. Ugyanakkor a migráns és kiküldött munkavállalók megfelelő támogatására szolgáló információs központokat ugyancsak hangsúlyoznánk. A munkavállalói részvétel projektet, a szociális védjegyre irányuló kísérleti projektet, a fogyatékosokra szolgáló hálózatot. Ezek lennének a főbb prioritások, plusz még a szociális alap és a szegényeket támogató alap fokozott támogatása.

2-066-000

**Jutta Haug,** *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Umweltfragen, öffentliche Gesundheit und Lebensmittelsicherheit.* – Herr Präsident, meine Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen! Der Umweltausschuss ist höchst besorgt, dass schon mit den Mitteln, die die Kommission für den Haushalt 2014 im Bereich Umwelt, Klima, Gesundheit vorgeschlagen hat, die wirklich anstehenden Aufgaben nicht bewältigt werden können. Die darauf noch einmal vom Rat vorgenommenen Kürzungen sind völlig indiskutabel!

Der Umweltausschuss hat deshalb vorgeschlagen, auf jeden Fall zum Kommissionsentwurf zurückzukehren, bei einigen Haushaltszeilen sogar darüber hinaus zu gehen. Ich bin sehr froh, dass der Haushaltsausschuss dieses Konzept akzeptieren konnte. Wir werden also weiterhin versuchen, mit den wenigen Mitteln, die uns zur Verfügung stehen, das Beste zu machen. Deshalb haben wir auch vorgeschlagen, Anreize für gute Aktionen in den Regionen zu schaffen. Nicht Geld, sondern die Ehre soll da zählen. Regionen, die einen klimafreundlichen Ansatz hinsichtlich des Verkehrs, der Umwelt, der Energie und der Abfälle verfolgen, sollten mit einer Auszeichnung bedacht werden. So fordere ich noch einmal die Kommission auf, möglichst rasch einen Entwurf für einen solchen Preis vorzulegen.

2-067-000

**Reinhard Bütikofer,** *Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Industrie, Forschung und Energie.* – Herr Präsident! Herr Minister, von Ihnen haben wir wieder die übliche leere Rhetorik gehört. Natürlich teilen Sie die Prioritäten des Parlaments, und praktisch tun Sie das Gegenteil! Im März letzten Jahres hat der Rat beschlossen, dass in Bezug auf Forschung und Entwicklung die Ansätze nicht unterhalb des Niveaus von diesem Jahr liegen sollen. Faktisch findet das Gegenteil statt. In diesen Bereichen wird für 2014 um eine Milliarde gekürzt! Das Programm für die kleinen und mittleren Unternehmen, COSME, wird um 20 % gekürzt! Horizont 2020 wird gegenüber dem Stand des Forschungsrahmenprogramms für dieses Jahr um 16 % gekürzt! Obwohl jeder weiß, dass

diese Initiativen für Beschäftigung, für Forschung, für Wettbewerbsfähigkeit, für einen Ausweg aus der Krise besonders wichtig sind, wird genau da der Sparkommissar drangelassen. Der Rat hält sich nicht an seine Versprechungen, und der Rat hält sich nicht an die Prioritäten! Dieses ist kein Sparhaushalt, das ist ein Selbstverstümmelungshaushalt!

Dass die Bürger Europas zynisch reagieren, wenn Sie eine solche Propaganda machen, eine solche Rhetorik an den Tag legen und sich nicht daran halten, das kann man eigentlich verstehen.

2-068-000

**Isabelle Durant**, *rapporteuse pour avis de la commission des transports et du tourisme*. – Monsieur le Président, je parlerai d'abord au nom de la commission des transports et du tourisme, ensuite au nom de mon groupe, sur le budget en général.

D'abord, au nom de la commission des transports, je me réjouis qu'une partie de nos demandes, en ce qui concerne les moyens de l'EMSA, l'agence pour la sécurité maritime, et les nouvelles missions de surveillance des mers qu'elle va devoir effectuer aient été satisfaites. Heureusement d'ailleurs, parce que nous allons également voter sur le rapport de mon collègue Taylor concernant la question des pollutions maritimes. Par ailleurs, nous avons préservé, dans le budget, les moyens de l'agence ferroviaire, et je m'en réjouis aussi.

Je m'exprime à présent au nom de mon groupe sur l'ensemble du budget. Et ici, Monsieur le Commissaire, je ne suis vraiment pas heureuse de ce qui se passe. Nous avons aujourd'hui un budget 2014 qui est, pour la première fois depuis longtemps, en baisse très nette par rapport au budget de l'année précédente. C'est évidemment la conséquence du cadre financier pluriannuel, de ce mauvais cadre financier pluriannuel, que nous n'aurions jamais dû adopter, que vous avez choisi d'adopter et qu'une majorité a choisi d'adopter, en échange de prétendues garanties en béton.

Ces garanties en béton, c'était que le Conseil allait payer ses arriérés et que tout irait bien. Or, hier et encore aujourd'hui, voilà que la comédie reprend, que le Conseil nous dit: "non, nous ne paierons pas ce que nous devons payer" et que la Commission nous dit: "nous serons en cessation de paiement le 14 novembre". Je trouve que, vraiment, on se fiche de nous, on montre une image de l'Union européenne qui est complètement déplorable.

Soyons honnêtes: puiser dans la réserve pour imprévus pour combler le budget 2014, c'est vraiment du bricolage. Ce bricolage, nous devons finir par le payer. Il n'y a aucune raison que cela résolve le problème, puisque nous devons bien un jour combler le trou que nous aurons creusé ailleurs.

Je crois donc qu'aujourd'hui, et mon collègue Bütikofer l'a dit, le budget 2014 est en retrait dans une série de domaines: la recherche et le développement, le développement rural, les Fonds structurels, la politique migratoire, la politique étrangère, et ce ne sera pas facile à expliquer à la veille des élections européennes.

Enfin, comme vous vous en doutez, nous continuons à regretter l'allocation de sommes énormes au réacteur expérimental ITER. Ces moyens pourraient être utilisés à bien meilleur escient. Pour toutes ces raisons, mon groupe s'abstiendra sur le budget.

*(L'oratrice accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 149, paragraphe 8, du règlement))*

2-069-000

**Sajjad Karim (ECR),** *blue-card question*. – Mr President, my blue card was actually for the previous speaker, but I am quite happy to put it to this one.

I hear from that side of the House lots of talk about cuts and about how European citizens are going to suffer, but I hear nothing at all about the actual cuts that are required: the cuts in over-regulation and the cuts in the over-burdensome regulation that is imposed on our SMEs and our businesses. Why is that side of the House not intent on joining with us in making sure that we bring about the sorts of cuts that are necessary to allow our SMEs to develop and to allow our businesses to move forward? Why is all the concentration purely on populist lines in this way?

2-070-000

**Isabelle Durant (Verts/ALE),** *Réponse "carton bleu"*. – Nous y répondons quand même. Évidemment, je suis d'accord avec vous sur le fait qu'il faut simplifier la vie des PME. Par contre, si vous leur simplifiez la vie, mais que vous leur coupez les budgets pour tout ce qui concerne la recherche, la promotion et le redéploiement, c'est un peu paradoxal. Donc je vous suis sur la facilitation, mais je ne vous suis absolument pas sur toutes ces coupes qui sont extrêmement préjudiciables aux PME précisément.

2-071-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης,** *Εισηγητής της γνωμοδότησης της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης*. – Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, συνάδελφοι, είναι ευρέως αποδεκτό ότι η πολιτική συνοχής αποτελεί το κύριο και το πιο κατάλληλο επενδυτικό μέσο που μπορεί να οδηγήσει την Ευρωπαϊκή Ένωση στην ανάκαμψη από τη κρίση, στην ανάπτυξη και στην δημιουργία θέσεων απασχόλησης, καλύπτοντας επακριβώς τις επενδυτικές ανάγκες των περιφερειών. Η πολιτική συνοχής συμβάλλει επίσης αποφασιστικά στην πραγματική μείωση των περιφερειακών ανισοτήτων και στην επίτευξη της κοινωνικής, οικονομικής και εδαφικής συνοχής.

Για αυτό τον λόγο θεωρώ απαραίτητη την μείωση των πόρων από το Συμβούλιο, τη στιγμή μάλιστα που οι πρόσφατες διαθέσιμες εκτιμήσεις φαίνεται να δείχνουν ότι περίπου 20 δισ. ευρώ σε λογαριασμούς, κυρίως στο πλαίσιο της συνοχής, θα παραμείνουν απλήρωτοι έως το τέλος του 2013 και θα πρέπει να μεταφερθούν στον Προϋπολογισμό του 2014.

Εμείς, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, οφείλουμε να διασφαλίσουμε, και γι' αυτό εργαζόμαστε κύριε Πρόεδρε, ώστε να είναι επαρκής η χρηματοδότηση όλων των πολιτικών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ιδίως εκείνων των πολιτικών που έχουν ως επιδίωξή τους την ανάπτυξη, τις θέσεις εργασίας και τις επενδύσεις.

2-072-000

**Vasilica Viorica Dăncilă,** *Raportoare pentru aviz, Comisia pentru agricultură și dezvoltare rurală*. – În calitate de reprezentant al Comisiei pentru agricultură și dezvoltare rurală, vreau să subliniez necesitatea adoptării de măsuri pentru a soluționa problema creditelor de angajament neplătite, ca o condiție prealabilă necesară pentru a asigura demararea cu succes a noii perioade de programare 2014-2020, în special având în vedere nivelul redus de credite de plată destinate dezvoltării rurale în cadrul proiectului de buget 2014.

Deși bugetul destinat plăților directe și măsurilor de piață din cadrul FEAGA va fi majorat în 2014 cu 0,3 % față de 2013, atât pentru creditele de angajament, cât și pentru cele de plată trebuie măsuri practice pentru a răspunde nevoilor în creștere legate de introducerea

progresivă a plăților directe în cadrul UE-12 și de crearea fondului pentru gestionarea crizelor în agricultură.

Vreau să îmi exprim îngrijorarea privind aplicarea mecanismului de disciplină financiară, ceea ce înseamnă că, pentru un număr ridicat de fermieri din cadrul Uniunii, se va aplica o reducere de aproximativ 5 % la nivelul plăților directe aferente exercițiului financiar 2014.

2-073-000

**Morten Messerschmidt**, *ordfører for udtalelse fra Udvalget om Konstitutionelle Anliggender*. – Hr. formand! På vegne af Udvalget om Konstitutionelle Anliggender vil jeg gerne indlede med at takke ordførerne for det store arbejde, der har været udført, ikke mindst fru Anne Jensen, som har leveret en stor indsats for at få denne betænkning og denne aftale på plads.

Jeg vil gerne sige først, at en af de ting, som ærgrer mig, og som har ærgret Udvalget om Konstitutionelle Anliggender, er, at budgettet alene er fremadrettet. Der er ikke meget fokus på evaluering af de tidligere programmer, som har været gennemført, f.eks. oplysningskampagnen forud for valget til Europa-Parlamentet i 2009. Det ville have været godt at have en evaluering af, hvad der virkede, og hvad der ikke virkede dengang, inden man satte flere ressourcer i søen forud for næste års valg til Parlamentet i 2014.

Det samme gør sig gældende i forhold til Borgernes Europaår. Ingen ved reelt, hvad vi fik ud af det. Ingen ved, om man nåede ud til nogen af unionsborgerne osv., om pengene overhovedet blev brugt til noget fornuftigt. Den form for evaluering, også i forhold til borgerinitiativet, der har ganske store problemer, havde vi i Udvalget om Konstitutionelle Anliggender gerne set indeholdt i næste års budget.

Når jeg alligevel indleder med at takke ordførerne, så er det selvfølgelig, fordi der har været en meget stor velvilje over for de andre prioriteringer, som vi i AFCO-udvalget har lagt frem. Det gælder selvfølgelig om, at vi nu får et mindre budget - et budget, som afspejler den krise, der er ude i medlemslandene, og som derfor kan tages alvorligt, også af de folk her i salen, der ikke taler om andet end krisen og nedskæringer. Det er fornuftigt, at EU følger med den situation, som er ude i medlemslandene. Så tak for det store arbejde, der har været leveret, og den imødekommenhed, som trods alt også er tilkommet os.

2-074-000

**Dominique Riquet**, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le président, Monsieur le Ministre, Monsieur le Commissaire, je tiens tout d'abord à remercier Anne Jensen pour l'excellente collaboration qu'elle a instaurée sur ce travail difficile.

Le budget 2014 constituera la première application du cadre financier pluriannuel de l'Union tel qu'il serait sur le point d'être adopté mais, en baisse de 6 % par rapport à 2013, il ne présente aucune marge et l'ensemble de ses lignes est sous contrainte.

Dans ce cadre financier pluriannuel, les priorités du Parlement sont, je le rappelle, l'emploi des jeunes, l'éducation, la formation, la recherche, l'innovation, les petites et moyennes entreprises, l'investissement dans les projets d'infrastructure, et ce sont précisément ces lignes qui ont été soumises à un arbitrage négatif de la part du Conseil et que nous avons essayé de rétablir avec nos faibles moyens.

La situation est d'autant plus complexe que plus de la moitié du budget sera utilisée pour solder les anciens programmes et qu'il y aura une impasse budgétaire sur les paiements de plus de 20 milliards en 2014.

La proposition du Parlement rétablit, comme l'a dit notre rapporteure, la proposition de la Commission. Elle va au-delà, en l'absence de marge résiduelle, en utilisant très modérément l'instrument de flexibilité. Le préfinancement sur 2014-2015 des mesures liées à l'emploi des jeunes tel que décidé dans le cadre des négociations sur le cadre financier n'est qu'une mesure de circonstance. Le chômage des jeunes risque malheureusement d'atteindre encore des sommets dans deux ans, alors que les crédits à notre disposition se seront réduits.

Comment le Conseil envisage-t-il l'avenir de l'Europe? Il lui attribue sans cesse de nouvelles compétences tout en diminuant ses moyens. Qui peut faire plus avec moins? Personne! La question migratoire en a d'ailleurs récemment constitué un exemple tragique. Nous sommes en crise économique et financière depuis 2008, et loin de donner de nouvelles perspectives à l'Europe, le nouveau cadre financier illustre, par ce budget 2014, qu'il nous embarque dans six années de récession européenne.

L'euroscpticisme progresse en Europe, dit-on, mais les plus euroscptiques, je le crains, siègent aujourd'hui au Conseil.

2-075-000

**Eider Gardiazábal Rubial**, *en nombre del Grupo S&D* . – Señor Presidente, Comisario Lewandowski, Ministro Rimkūnas, hoy debatimos aquí las propuestas y la Posición final que este Parlamento va a llevar a las negociaciones con el Consejo sobre el presupuesto 2014 y me gustaría empezar agradeciendo a la ponente, señora Jensen, el trabajo y el esfuerzo realizados por conseguir una posición común de este Parlamento.

Los socialistas hemos presentado casi 300 enmiendas y teníamos unos objetivos muy claros: utilizar al máximo las herramientas presupuestarias disponibles para aumentar las líneas presupuestarias en aquellas áreas que nos parecían prioritarias. Innovación en las PYME, investigación y desarrollo, programa de lucha contra la violencia de género o programa europeo de ayuda a los más desfavorecidos han sido líneas incrementadas por el Grupo socialista. Y también hemos puesto especial atención, por supuesto, en la iniciativa de empleo juvenil y en la política de acción exterior y cooperación al desarrollo, aumentando en 200 millones de euros líneas relativas a la cooperación descentralizada, la reducción de la pobreza, la ayuda humanitaria o la ayuda a los refugiados.

Pero —como se ha visto aquí—, si hay un verdadero consenso es en el problema de pagos que estamos teniendo en estos momentos y que llevamos arrastrando varios años, porque la actitud del Consejo, sinceramente, es inexplicable. La hemos calificado como miope, como irracional, como inactiva, pero ya no sabemos qué tenemos que hacer en este Parlamento para conseguir que el Consejo reaccione. Y por culpa de la actitud del Consejo tenemos que convocar inexplicablemente esta semana una reunión extraordinaria de comisión para salvar *in extremis* de la suspensión de pagos a la Unión Europea. Y esto no es una sorpresa. Llevamos advirtiéndolo al Consejo que estamos arrastrando un problema de pagos en los últimos años, y ese problema no solo no se está solucionando sino que cada vez es más grave. Empezamos con 11 000 millones de déficit, el año pasado fueron 16 000 millones y este año, según las cifras de la Comisión Europea, vamos a acabar con 20 000 millones de déficit. Esto es una situación insostenible, y pedimos al Consejo que,



por favor, reaccione y ponga encima de la mesa el dinero para pagar programas que ya se han realizado.

2-076-000

**George Lyon**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, as shadow rapporteur on the Parliament budget, I would first of all like to welcome the real-terms freeze in the European Parliament budget, despite the one-off exceptional cost of the election year. I would like to thank Ms Hohlmeier and the other shadows for their hard work – both in the joint working group and in the conciliation – in achieving this very good result.

The harsh reality, of course, is that we are living from day to day in budgetary terms. Following the commitments agreed in the MFF back in the boom times of 2007, it is now proving very difficult for Member States laden with debt to honour the bills as they come in today. That is why we are rolling forward in this budget – as we have done in the two previous ones – an ever-growing number of bills that are unpaid due to cash-flow problems. Indeed, the Committee on Budgets last week estimated that around EUR 20 billion would be rolled forward from 2013 into 2014, even if DAB 6 and DAB 8 are agreed.

I hope we can recognise that there are genuine difficulties on both sides of this debate and that we can work together with Council to get an agreement on the MFF, DAB 6 and DAB 8. We have seen the sorry state that the US got itself into over the budget. Let us ensure that we in Europe can find compromises and agreement, and that we can deliver for our citizens.

2-077-000

**Richard Ashworth**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, Council was absolutely right to propose a reduced budget for this Parliament, and I want to say that I agree very strongly with my colleague Mr Karim's very sensible call for a disciplined approach from this House. Indeed, I think the rapporteurs have made a great effort to reflect that decreased budget, and we therefore support the general direction that they have taken.

They have included a number of very sensible proposals. We specifically welcome the additional payments under Heading 1A. This is just the kind of priority that the budget should be setting. Jobs – particularly youth employment – and growth, research and development, and the digital economy are surely the most urgent priorities for this House. We have also seen in recent weeks how there is an urgent need for us to reinforce our efforts with FRONTEX. These are the areas which have greatest potential to deliver results and to deliver value for money. But what I cannot do is support the Commission's proposals in general.

I very strongly agree with the Lithuanian Presidency's comments earlier. I think it is unwise for the Commission to propose such slim margins and, indeed, to exceed other ceilings. This is always likely to expose the budget to the risk of deficit later in the year. Furthermore, I think that relying on the flexibility instrument to overcome these shortfalls is equally unwise. Flexibility instruments should be kept in reserve for genuinely unforeseen circumstances. To use it in this manner exposes the budget to risk.

Finally, we should remember that this 2014 budget is the year-one budget for the seven-year financial framework. How can we approve this budget without first gaining Parliament's prior approval for the whole of the MFF? In order to do that, we need the urgent resolution

of draft amending budgets 6 and 8. I call on Parliament and Council to resolve that situation urgently.

2-078-000

**Jürgen Klute**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident! Den Berichterstatte(r)innen möchte ich für ihre Arbeit danken. Ich denke, sie haben einen Bericht vorgelegt, der das hergibt, was aus Sicht des Parlaments möglich ist. Die Vorlage des Haushalts seitens der Kommission und des Rates halte ich allerdings für ein Armutszeugnis.

Jeder von uns weiß, dass die Arbeitslosigkeit, insbesondere die Jugendarbeitslosigkeit und die Armut in den Krisenländern, aber auch in einigen osteuropäischen Nicht-Euro-Ländern in den letzten Jahren extrem gestiegen ist, und dass wir einen Haushalt brauchen, der dazu geeignet ist, die Wirtschaft in diesen Ländern zu stabilisieren und anzuregen, Arbeitsplätze zu schaffen, insbesondere für Jugendliche. Wir alle wissen das. Auch der Rat und auch die Kommission wissen das. Trotzdem ist der Haushalt um 6 % gekürzt worden.

Kommissar Lewandowski hat letzte Woche im Haushaltsausschuss mitgeteilt und bestätigt, dass ein Großteil der Gelder, die für 2014 zur Verfügung stehen werden, gebraucht werden, um die alten Programme aus dem laufenden MFR zu finanzieren. 50 %, hat Kommissar Lewandowski gesagt, werden dafür gebraucht. Dann haben wir nicht nur eine nominelle Kürzung von 6 %, sondern es ist im Vergleich zu dem, was 2013 zur Verfügung stand, fast nur die Hälfte, was für die neuen Programme zur Verfügung steht. Das ist definitiv zu wenig, und damit wird dieser Haushalt zu nichts anderem als zu einem Potemkinschen Dorf.

Mit diesem Haushalt kann man die EU-Bürgerinnen und -Bürger nicht überzeugen und begeistern. Man treibt die Bürgerinnen und Bürger den rechten Parteien und den Euro-Kritikern in die Hände. Ich denke, das müssen sich die Leute, die diesen Haushalt vorgelegt haben, hinter die Ohren schreiben.

2-079-000

**Claudio Morganti**, *a nome del gruppo EFD* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, siamo quasi giunti al punto di non ritorno, al capolinea di questa Unione europea ormai snaturata.

Emblematico è il rimpallo tra Commissione, Parlamento e Consiglio su questo bilancio. Il Consiglio, infatti, promette impegni solo a parole, ma poi nella realtà si comporta in maniera differente, proponendo tagli indiscriminati. Posso anche capire la posizione degli Stati membri: l'Europa impone vincoli di bilancio rigidissimi e poi pretende che si trovino le risorse per finanziare le politiche di Bruxelles. Si tratta quindi di un gigantesco equivoco che dovrebbe essere chiarito. Ora però non possiamo permetterci di disattendere gli impegni già presi e i pagamenti vanno assolutamente onorati nel minor tempo possibile per salvare almeno quel minimo di credibilità che è rimasta.

Sono lieto che venga ribadita finalmente la necessità di una sede unica per questo Parlamento. Forse non salveremo l'Europa, ma sicuramente contribuiremo a ridare dignità a questa Istituzione che noi rappresentiamo; 200 milioni l'anno non sono pochi, specialmente in un periodo di ristrettezza e crisi economica ed è una vergogna il modo in cui li buttiamo via per venire qui a Strasburgo ogni mese.

2-080-000

**Philip Claeys (NI).** - Opnieuw is er geld tekort, en opnieuw is er niemand in de Europese Commissie of in de traditionele fracties van dit Parlement die er ook maar over denkt om de tering naar de nering te zetten en de nodige besparingen door te voeren.

Neen, het zijn opnieuw de lidstaten, de belastingbetalers in de lidstaten, die weer eens de rekening moeten gaan betalen. Welnu, het wordt meer dan tijd om de EU te gaan ontvetten en om de buitensporige geldverspilling aan te pakken. Denk maar eens aan ons eigen Parlement, waar wij meer dan 200 miljoen euro besteden aan nieuwe gebouwen, of 600.000 euro aan het uitreiken van een filmprijs, of 60 miljoen euro aan een nutteloze reclamecampagne die niemand begrijpt.

Wij moeten nutteloze instanties als het Economisch en Sociaal Comité of het Comité van de Regio's of de eigen diplomatieke dienst opdoeken. Wij moeten fraude met EU-middelen beter opsporen en harder aanpakken. Overall in de lidstaten moet bespaard worden. Welnu, het wordt hoog tijd dat ook de EU eens het voorbeeld gaat geven.

2-081-000

**Sidonia Elżbieta Jędrzejewska (PPE).** - Panie Przewodniczący! Rok 2014 będzie rokiem szczególnym. Będzie to pierwszy rok nowego wieloletniego budżetu unijnego, w którym beneficjenci będą musieli nauczyć się nowych zasad, będą musieli na nowo zrozumieć, w jaki sposób mogą korzystać z pieniędzy unijnych. Jest to także rok – należy to jasno powiedzieć tym, którzy uważają, że nie ma w nim oszczędności – w którym budżet unijny będzie de facto mniejszy niż w roku obecnym. Ja ubolewam nad tym, ponieważ uważam, że Unii Europejskiej potrzeba więcej pieniędzy inwestycyjnych, więcej pieniędzy, by wzmocnić gospodarkę, i więcej pieniędzy na to, by wspólnie działać w Unii Europejskiej.

Tym bardziej było przykre dla mnie, kiedy zobaczyłam stanowisko Rady dotyczące roku 2014, które proponuje dalej idące cięcia, cięcia wobec już i tak moim zdaniem skromnej propozycji Komisji Europejskiej. Tym cięciom osobiście mówię „nie” i tym cięciom powiedziała „nie” Komisja Budżetowa. Przywracamy stanowisko Komisji Europejskiej w większości linii budżetowych oraz dodatkowo wzmocniamy te części budżetu Unii Europejskiej, które są istotne zwłaszcza dla innowacyjnej gospodarki, wzrostu i przyszłości. To są linie budżetowe, które finansują program Horyzont 2020, dla nauki, linie które wspierają program Erasmus Plus, który sprzyja edukacji, wymianie młodzieży i nie tylko młodzieży, wspieraniu europejskiej przestrzeni edukacyjnej, oraz program COSME, który sprzyja średniej i małej przedsiębiorczości oraz budowaniu miejsc pracy – jakże ważnej kwestii w obecnej sytuacji Unii Europejskiej.

Stanowisko, które Parlament Europejski przyjmie w tym tygodniu, uważam za bardzo zdyscyplinowane. Unii Europejskiej i beneficjentom potrzebne są środki, które i tak są bardzo skromne.

2-082-000

**Ивайло Калфин (S&D).** - Днес ние обсъждаме бюджета за 2014 г., защото спазваме процедурата. И трябва още в началото да поясним, че бюджет за 2014 г. няма да приемем в този вид, ако преди това не довършим приемането на многогодишната финансова рамка. За да се случи това през ноември, очакваме Съветът да направи няколко ясни стъпки, за които се договорихме още през юли. Всеки път, когато се създава един бюджет, се спазват два принципа: единият принцип е за продължително действие (или т.нар. „going concern“),

а другият е за предпазливост. Страх ме е, че с бюджета, който обсъждаме днес, и двата принципа са нарушени.

По отношение на продължителното действие – това, което Съветът ни предлага в становище към Комисията, е да се намалят ангажиментите с 9 милиарда евро в сравнение с тази година. И забележете, намалението е точно в области, които биха били най-полезни за Европейския съюз и за страните членки – изследвания, иновации, младежка мобилност и Еразъм, малки и средни предприятия, информационни и комуникационни технологии. Именно в тях се предлага бюджетът да бъде съкратен. Това е абсурдно и ще доведе до повече проблеми.

Второ – принципът за предпазливост. Предложението за бюджет за следващата година – особено в частта „Плащания“ – е изключително опасно, тъй като още от тази година ние ще имаме около 20 милиарда пренесени плащания за следващата година, което е три пъти повече, отколкото три години назад. Това означава, че през следващата година Европейския съюз е пред реална опасност да спре плащанията. Кого ще засегне това? Ще засегне регионите, ще засегне страните членки, ще засегне икономиките. Заради това не можем да приемем това, което Съветът предлага.

2-083-000

**Hynek Fajmon (ECR).** - Pane předsedající, zpráva o postoji Rady k návrhu souhrnného rozpočtu na příští rok je plná kritiky na adresu členských států. Parlament permanentně kritizuje postoj Rady, protože ta usiluje o úspory a redukce výdajů. Já tuto pozici Parlamentu nesdílím. Položme si otázku, proč Rada usiluje o úspory. Jsem přesvědčen o tom, že to dělá z čiré nutnosti dané hospodářskou situací v členských státech. To není z důvodu nevěle, ale z důvodu špatné hospodářské situace a ten my musíme vzít na vědomí a akceptovat, a nikoliv proti němu systematicky bojovat.

Jestliže národní ekonomiky a národní rozpočty stagnují, nemůže ani evropský rozpočet růst. Moji podporu tedy opačná politika mít nemůže. Naopak vyzývám ke střizlivosti, úsporám a hledání rozpočtového kompromisu, abychom v roce 2014 mohli řádně hospodařit. Jedno sídlo Evropského parlamentu a slučování podobných agentur by mohly přinést velké úspory.

2-084-000

**Alda Sousa (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, mais austeridade e um darwinismo social mais do que anacrónico parece ser esta a conceção que o Conselho e a Comissão têm sobre o rumo da União Europeia.

Ainda o quadro financeiro plurianual não foi aprovado pelo Parlamento, apesar de ter havido um entusiasmo e um acordo entre os três maiores grupos, e já temos um orçamento para 2014 que consagra austeridade.

Há diminuições de pagamentos nas áreas que são ditas prioritárias: o crescimento, o emprego, a investigação científica e a ajuda aos mais carenciados.

Há também uma inexplicável reserva que está pendente no que diz respeito à ajuda ao processo de paz no Médio Oriente e à ajuda aos refugiados da Palestina.

O meu grupo apresentou mais de 300 alterações na Comissão dos Orçamentos porque era necessário corrigir estas coisas, mas a minha pergunta em relação a esta suborçamentação é a seguinte: quantos orçamentos rectificativos é que vamos ter em 2014 quando se aprovar um orçamento deste tipo para o próximo ano?

2-085-000

**Frank Vanhecke (EFD).** - Ik ben een beetje buiten adem, maar dat zal mij toch niet beletten om te zeggen dat ik denk dat wij hier een kans missen om op een ernstige wijze om te springen met het geld van de belastingbetaler. Want wij weten toch allemaal dat er binnen deze Europese instellingen – en wij zijn zelf een soort belastingparadijsje op zich – dat er drastisch bespaard kan worden binnen alle Europese instellingen, eigenlijk zonder dat één enkele Europese burger het zelfs maar zou merken.

Ik denk bijvoorbeeld aan het afschaffen van instellingen die hun nut allang kwijt zijn. Ik denk aan het Economisch en Sociaal Comité, het Comité van de Regio's, samen goed voor een besparing van zo'n 200 miljoen euro per jaar. Ik denk aan het in het algemeen zuinig omspringen met belastinggeld, wat wij níet doen. Ook niet in dit Parlement, en de voorbeelden zijn legio: van het Huis van de Europese geschiedenis, de wagenparken, tot en met de verspillingen voor de Europese propagandacampagnes om kiezers naar de stembus te lokken.

Wat hier zou moeten voorliggen is een voorstel van het Parlement om grote besparingen te realiseren, opnieuw een gemiste kans.

2-086-000

**Hans-Peter Martin (NI).** - Herr Präsident! Als überzeugter Pro-Europäer habe ich wieder einmal nur 60 Sekunden Zeit, Ihnen die Leviten zu lesen.

Meine Damen und Herren! Was abgeht rund um den Nachtragshaushalt, wo behauptet wird, es sei kein Geld da, ist Heuchelei, ist absurd! 82 Änderungsanträge habe ich im Haushaltsausschuss eingebracht, beginnend endlich mit der Einstellung der Subventionen zum Luxus-Zusatzpensionsfonds für EU-Abgeordnete, wo sich viele unserer Kollegen verspekuliert haben. Ihr Risiko, nicht das des europäischen Steuerzahlers! Millioneneinsparungen sind möglich beim Mobiliar, Milliardeneinsparungen sind möglich bei Dingen wie dem Kernfusionsreaktor ITER. Alle 82 Anträge wurden einfach abgeschmettert. Nur in einem Fall habe ich Ihre Zustimmung bekommen, bei der Herrichtung der Diensträume, für das Europäische Parlament 25,9 Millionen allein für das kommende Jahr. Ich habe die Kürzung um die Hälfte vorgeschlagen; 500 000 Euro wurden als Einsparung genehmigt.

Merken Sie wirklich nicht, dass Sie mit dieser Politik des Nichtsparens, des Nichtbegreifens die Wähler genau den Falschen in Massen zutreiben und dass Sie sich mit diesem Verstecken hinter dieser Verschwendungssucht genau zu denjenigen machen, die die Renationalisierung und den Rechtsradikalismus in Europa fördern?

2-087-000

**Edit Herczog (S&D).** - Én mint a szocialisták árnyék-jelentéstévője szólnék hozzá a Hohlmeier-jelentéshez. Köszönöm Hohlmeier asszonynak és George Lyonnak az együttműködést. Az egyéb intézmények tekintetében, a kiválóság fenntartása mellett, a hatékonyságra törekedtünk. A Külügyi Szolgálat kapcsán fontos kiemelni, hogy az itt dolgozók egy része egyre kevésbé biztonságos körülmények között dolgozik. A biztonság megteremtéséhez szükséges költségvetési forrásokat elő kell teremteni. Az Európai Parlament tekintetében sikerült a költségeket, a többi intézményhez hasonlóan, az infláció szintjén tartanunk. Itt a költségvetési kihívást a választási évhez kapcsolódó pluszköltségek,

a horvát bővítéssel kapcsolatos pluszköltségek, és a Lisszaboni Szerződés végrehajtása, azaz a monitorozás feltételeinek megteremtése jelentette.

Sikerült az Európai Parlament politikai karakterét megőriznünk és betartanunk a költségvetési fegyelmet. Köszönöm képviselőtársaimnak, hogy együtt dolgozhattunk!

2-088-000

**Nicole Sinclair (NI).** - Mr President, businesses – small, medium and large – have been contacting me in their droves about this much-vaunted EU investment, this mythical EU money that the pro-European argument says the UK is so heavily dependent on.

Let us put aside the argument that EU money actually does not exist. The fact is that there have been no calls, from 2000 onwards, for grants. This is because delays in agreeing budgets have led to indecision and confusion over such EU funds. Civil society, the bedrock of democracy, is promised EU grants, but again there has been too much uncertainty and, more disastrously, inaction.

I note, on the other hand, that the EU is not too slow when taking our money – our taxpayers' money – but is too arrogant and negligent in throwing back some crumbs. No wonder the people of the United Kingdom have decided – and want to decide in a referendum – that they no longer want to be part of this sham and that they want to spend their money in the United Kingdom, not propping up some failing countries across Europe.

2-089-000

**Frédéric Daerden (S&D).** - Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, grandes ont été ma déception et mon incompréhension quand j'ai reçu, au cours de l'été, la position du Conseil sur le budget 2014. En effet, dans l'accord politique de nos chefs d'État en juin sur le CFP – CFP globalement décevant d'ailleurs –, figuraient néanmoins plusieurs éléments positifs, qui n'ont pas trouvé leur concrétisation dans la position du Conseil: programme pour la compétitivité des PME, Horizon 2020, Erasmus Plus ou encore l'initiative pour l'emploi des jeunes. Tous ces programmes devaient voir leurs dépenses des exercices ultérieurs anticipées. C'est ce qu'a proposé la Commission, c'est ce qu'ont rejeté les ministres des finances, en totale contradiction avec leurs chefs d'État.

Dans ce contexte, je me réjouis que le Parlement, dans sa proposition, rétablisse les montants de la Commission, et aille parfois au-delà dans le domaine social. La réduction globale du budget européen est déjà difficile à accepter, alors respectez, au moins lors du trilogue, les promesses et annonces faites dans ces domaines, notamment sociaux, car ces dépenses sont indispensables pour l'avenir et la confiance de nos concitoyens.

2-090-000

**Ildikó Gáll-Pelcz,** a Belső Piaci és Fogyasztóvédelmi Bizottság véleményének előadója – Az IMCO szakszabotmány véleménye felelőseként szeretném elmondani, hogy örülök annak, hogy ez a javaslat megszületett, ez a vélemény megszületett, ez a riport megszületett, mert stabilitást és kiszámíthatóságot üzen az Európai Unió polgárainak. Fontosnak tartottam azt is véleményemben, hogy jól lehatároltuk már a kezdetek kezdetén a feladatköröket és a lehetőségeket. Köszönet ezért a riportöröknek, akik kiváló koordinációs és szakmai munkát végeztek. Örülök annak is, hogy az IMCO szakszabotmányban megfogalmazott javaslatok támogatásra találtak a BUDGET szakszabotmányban és remélem, hogy a plenáris ülésen is. Véleményem szerint ezeket jól kitárgyaltuk és megfelelően elő is készítettük.

Három prioritásra szeretném felhívni a képviselőtársaim figyelmét. Az első az egységes piaci fórumnak a jelentősége, ami az érintetteknek a bevonását támogatja az előző évek szerint. Kiemelném a saját pilot projekt javaslatomat, a „Your Europe Travel”-t, amiben a mobilalkalmazáson keresztül a polgárok sokkal jobban tudnak választ kapni az őket érintő kérdésekre és felvetésekre. Fontosnak tartom a fogyasztóvédelmi és a vámügyi programoknak a támogatását.

2-091-000

**Jan Mulder,** *Rapporteur voor advies van de Commissie burgerlijke vrijheden en binnenlandse zaken.* – Bijzonder vriendelijk, mijnheer de Voorzitter, dat u mij alsnog het woord geeft, nadat ik eerst te laat was.

Wat betreft de houding van de Commissie burgerlijke vrijheden ten aanzien van de begroting 2014: wij ondersteunen in het algemeen het zuinige beleid dat onze rapporteur voorstelt. Alle begrip ervoor dat als overal in Europa bezuinigd moet worden, dat ook bij ons in de Europese Unie moet gebeuren.

De commissie heeft echter een aantal uitzonderingen goedgekeurd die gelukkig door de rapporteur zijn overgenomen. Die uitzonderingen zullen niet verrassend zijn. Als wij kijken naar de gebeurtenissen in Lampedusa, dan is het buitengewoon noodzakelijk dat Frontex, EASO en andere instanties die veel te maken hebben met asielzoekers, extra geld krijgen. Dat is het standpunt van de Commissie burgerlijke vrijheden. Dat is verwezenlijkt in het begrotingsvoorstel van het Parlement en ik hoop dat de Raad dat straks zal gaan ondersteunen.

2-092-000

*Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)*

2-093-000

**Mairead McGuinness (PPE).** – Mr President, it is strange that we are actually talking about 2014, given that we postponed the vote on the MFF. You may shrug your shoulders, Commissioner, but I think lots of people are confused about what is going on, and I do not think that is helpful.

Budgetary processes are complex, and I compliment those on the Committee on Budgetary Affairs who are trying to make sense of a situation which appears quite senseless to many of us. There are a few points that I think are worth making. There is a debate amongst the populace: cut the budget. It sounds good back home, but when you cut the European Union budget, you cut the budget back home too, because Europe can do less.

I want, in particular, to express some concerns about the delayed vote on the MFF. The Committee on Agriculture and Rural Development has voted through the reform of the common agricultural policy. It kicks in on 1 January 2014. We need clarity around the budget to make sure that the payments, which are vital to all farmers across the European Union, are maintained.

2-094-000

**Andrej Plenković (PPE).** – Gospodine predsjedavajući, kao član Odbora za proračune čestitam kolegicama Jensen i Hohlmeier na radu koji je pridonio današnjem izvješću koje

je pred nama. Istaknuo bih kako je važno da ovaj proračun, koji je, istina, manji za 6 % nego onaj iz 2013. ipak pošalje pozitivnu poruku uoči konačnog usvajanja višegodišnjeg financijskog okvira te da upravo u provedbu u prvoj godini nove financijske perspektive stavi programe koji se odnose na mlade, na srednja i mala poduzeća te na sve ono što će pridonijeti gospodarskom rastu i zapošljavanju jer je to ključni prioritet Europske unije i to je ono što europska javnost i naši građani u ovom trenutku od nas očekuju. Čestitam kolegici Hohlmeier koja je uspjela pokazati racionalnost Europskog parlamenta u smanjenju određenih stavki našega proračuna za iduću godinu, a drago mi je da su u glavi 5. predviđena dodatna sredstva za povećavanje sredstava za administraciju s obzirom na hrvatsko članstvo u Europskoj uniji, kao i u glavi 6. na kompenzacije, što će omogućiti Hrvatskoj da u prvim godinama članstva bude i dalje neto korisnik europskoga proračuna, a posebno očekujemo učinkovito iskorištavanje sredstava iz kohezijske politike.

2-095-000

**Josefa Andrés Barea (S&D).** - Señor Presidente, el comercio internacional puede ser una posibilidad y un punto de salida de la crisis. Así nos lo han dicho la Comisión, los Estados y distintos informes que hemos debatido en este Parlamento. Se han aumentado varias líneas relacionadas con el comercio, pero no lo suficiente, porque tenemos grandes retos por delante, como el acuerdo de los Estados Unidos y China, que se nos vende como una posible salida de la crisis.

Pero no solamente son necesarios nuevos acuerdos, sino también la mejora de los actuales, sobre todo en relación con el tema del control en aduanas, la lucha contra la piratería y las falsificaciones, la ayuda a la OIT para que los acuerdos internacionales sean también sustento de la ayuda al desarrollo. Y me quejo, como muchos parlamentarios lo han hecho aquí, de la desaparición de las pequeñas y medianas empresas... (*texto inaudible*) ...la crisis a través de las PYME y que, sin embargo, no se le dote presupuestariamente.

2-096-000

**Angelika Werthmann (ALDE).** - Herr Präsident! Ich möchte eine lange Geschichte sehr kurz fassen. Zum Aktuellen: Ich glaube, es kann keiner von uns annehmen, dass wir wirklich erst seit diesem Wochenende wissen, dass uns die Zahlungsunfähigkeit droht. Ich darf in diesem Zusammenhang an jenen sogenannten Deal vom letzten Dezember erinnern, und spätestens nach den Entwicklungen im Frühjahr sollte uns allen klar gewesen sein, was kommen kann und wovon wir jetzt eigentlich wirklich stehen.

Ich frage mich daher, wann unsere Finanzminister einmal verstehen werden, dass es zwar sehr gut ist, zu den verschiedenen Programmen ja zu sagen, aber dann muss ich bitte auch zahlen können. Ich kann nicht heute etwas zusagen, und morgen vergesse ich meine Zahlungsverpflichtungen. Es scheint das Zahlen wirklich ein Fremdwort zu werden.

Ich möchte noch kurz einen ganz wichtigen Punkt ansprechen: die anhaltende Krise. Nach wie vor sind die Fragen der Jugendarbeitslosigkeit ungeklärt. Viele Bürger merken, dass hier gar nichts passiert, und in diesem Zusammenhang darf ich zu verstärkten Investitionen in die Förderung von Bildung und von Investitionen in KMU, Forschung und Innovation aufrufen. Einen Dank auch an unsere beiden Berichterstatterinnen.

2-097-000

**Juan Andrés Naranjo Escobar (PPE).** - Señor Presidente, mañana, con la votación de las enmiendas al presupuesto, se abre un tiempo político de gran responsabilidad para el



Consejo y este Parlamento, tiempo —como digo— de responsabilidad y espero que de fructífera conciliación. Necesitamos unos presupuestos para el crecimiento y el empleo, unos presupuestos que ayuden a consolidar las reformas estructurales de los Estados miembros, que sean solidarios con los esfuerzos y sacrificios que se están haciendo para aumentar la productividad y la competitividad, para conseguir también lo que este Parlamento exige a los Estados miembros, que es el equilibrio macroeconómico en sus cuentas.

No podemos desaprovechar en el sexto año de crisis ningún elemento que sirva de palanca para consolidar y ampliar nuestro tejido industrial, sin el cual no puede haber un futuro social y económico para la Unión Europea. No nos podemos permitir defraudar a los 23 millones de pequeñas y medianas empresas que esperan un impulso eficaz para cumplir su misión como emprendedores y generadores de empleo ni a más de 24 millones de personas que están en busca de empleo.

Cada diputado, cada grupo político, cada gobierno, tiene su tarea, pero todas con el mismo objetivo: alcanzar un acuerdo presupuestario a la altura del reto que nos imponen los tiempos.

2-098-000

*(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))*

2-099-000

**Janusz Lewandowski**, *Member of the Commission*. – Mr President, managing budgets – both at national and European level – is nowadays becoming the management of shortages. Why is it even more dramatic at European level these days? It is because we have cuts of six per cent for next year. Not a single national budget is being reduced by six per cent in real terms, and this is at a time when projects are maturing. Therefore, people in the capitals of Europe are waiting for compensation for eligible projects, including leading research and development beneficiaries in the UK. They are also waiting for compensation.

We have real tools in our investment margins to promote growth and to deal with youth unemployment. We also have a backlog from the previous year, from the ongoing financial perspective. This really is a dramatic management of shortages. For these reasons, we need more than ever the goodwill and skill shown by Ms Jensen and Ms Hohlmeier in order to shape a rational budget for 2014, which would be a budget for more Europe and more competences with less money. This is the answer to Mr Claeys, who asked for savings. Yes, this is about dramatic savings at a time when we need more Europe for eurozone reconstruction as well.

The answer to Mr Karim, who asked for deregulation, is that this has been started. We now have all the regulations in the pipeline, but we do not see this as being necessary for next year. We have started considering how to deregulate what might be unnecessary burdens, especially for small and medium-sized companies, for the next year.

2-100-000

**Algimantas Rimkūnas**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, I noted with interest the various points raised during this debate and will inform my colleagues at the Council accordingly. This debate has certainly helped to clarify our respective positions.

Let me assure you that the Council will do its utmost to reach an agreement on the 2014 budget within the deadlines foreseen by the Treaty.

I would like to draw your special attention to the budget of the current year. First of all, I am glad to inform you that the Council has reached an agreement on all outstanding draft amending budgets relating to 2013. Draft amending budget No 7 has already been legally adopted by the Council on 7 October and yesterday, at the request of the Commission, the Council advanced the formal adoption of draft amending budget No 6 through a written procedure. The Council will formally adopt its position on the other amending budgets on 30 October at the latest. With that, the Council has made all possible efforts to leave only issues related to 2014 pending for the upcoming meetings of the Conciliation Committee, including the EUR 3.9 billion to which we committed ourselves by agreeing on draft amending budget No 2 earlier this year.

On the basis of these decisions, the Council will have approved a total of EUR 11.6 billion in additional payment appropriations. This large amount will need to be financed by Member States through higher contributions to the Union's budget. As I mentioned, the Council endorsed draft amending budget No 6 and the related letter of amendment which will result in a further EUR 2.7 billion of national contributions to the Union budget. Financing all these additional amounts will mean a major effort for the Member States, which at the same time face a difficult economic situation and important constraints on their national budgets.

By providing these appropriations through the different amending budgets, the Council has agreed to make full use of the amount available in 2013 under the ceiling for repayments in the multiannual financial framework. All legal options to provide additional payment appropriations this year have now been exhausted. I would like to stress that draft amending budget No 9 is for us equally as important as draft amending budget No 8. Both amending budgets deal with solidarity and burden-sharing among Member States, but given the above-mentioned additional financial engagements by Member States, we have to make every possible effort to find the necessary funding within the existing ceiling.

I hope we also can count on your solidarity and will have a European Parliament vote in favour of the remaining draft amending budgets. If we fail to reach that target, the Commission would clearly be unable to pay any more bills in 2013, with all the disastrous consequences for ongoing EU finance programmes and projects.

2-101-000

**Monika Hohlmeier**, *Berichterstatterin*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal geht mein Dank an die Ratspräsidentschaft, an die Kommission, im Besonderen aber auch an meine Kolleginnen und Kollegen Mitberichterstatter und die Kollegin Anne Jensen für die sehr gute Zusammenarbeit.

Ich möchte jedoch einige Punkte aufzählen, bei denen ich glaube, dass wir uns haushalterisch grundsätzlich in Schwierigkeiten befinden. Zunächst einmal dahingehend, dass für das Haushaltsjahr 2013 und 2014 der Bereich Forschung und Innovation besonders betroffen ist. Wenn wir in der Europäischen Union vorwärts kommen wollen und auch den Industriestandort stärken wollen, dann werden wir Schwerpunkte setzen müssen in Forschung und Innovation. Wenn wir das nicht tun, haben wir erhebliche Schwierigkeiten. Ich hätte mir gewünscht, dass die Europäische Kommission angesichts eines 135-Milliarden-Haushalts in der Lage gewesen wäre, einen etwas größeren globalen Transfer

zu finden. Wenn es nur 200 Millionen gewesen wären, dann wäre unsere Aufgabe in Bezug auf Umschichtung gerade zugunsten von Forschung und Innovation deutlich leichter und auch die Entlastung des Haushalts 2014 leichter.

Des Weiteren sehe ich es kritisch, dass wir zugleich die massiven Schädigungen an diesem europäischen Haushalt beziehungsweise auch an der Europäischen Union durch organisierte Kriminalität zu schwach angehen. Ich denke an den Mehrwertsteuerbetrug in zweistelliger Millionenhöhe, Zigarettenschmuggel, Drogenhandel, IT-Kriminalität, Menschenhandel, Sklavenarbeit, Kinderhandel, Organhandel – dafür haben wir so wenige Leute zur Verfügung, dass es eigentlich beschämend ist. Bis zum letzten Jahr wurde es nicht für notwendig gehalten, dass man FRONTEX, Europol und Eurojust entsprechend aufbaut, und auch bei EASO sind die Zahlen in der Relation niedrig.

Wenn wir nicht genügend Geld haben, dann müssen wir aber auch beschließen, welche Aufgaben prioritär sind und welche Aufgaben nachrangig. Das bedeutet, dieser Aufgabe werden wir uns nicht entziehen können, wenn die Mitgliedstaaten derzeit nicht genügend finanzielle Mittel zur Verfügung haben.

2-102-000

**Anne E. Jensen**, *ordfører*. – Hr. formand! Jeg vil sige tak til alle deltagere i debatten i dag. Jeg håber, at det demonstrerer for både Kommissionen og Rådet, at vi har haft en meget, meget seriøs og indgående behandling af budgettet.

Hr. Rimkūnas sagde, at man som udgangspunkt ikke syntes, at vi skulle gå over Kommissionens budget. Og nej, Rådet har jo villet gå under Kommissionens budget. Men jeg vil nu påpege, at der er nogle ting, som vi har peget på – f.eks. den digitale dagsorden, f.eks. flere penge til Eurosur og Frontex – som imødekommer nogle helt aktuelle problemstillinger, som jeg også tror, man vil kunne se venligt på i Rådet. Dertil kommer, at vi jo har haft ønske om at stemme om en række pilotprojekter og forberedende aktioner, hvor der ikke er noget lovgrundlag, men hvor vi tester gode ideer, og det ønsker vi selvfølgelig også at kunne finde plads til inden for budgettet.

Så er der spørgsmålet om agenturerne, hvor vi har en uenighed med Kommissionen, der mener, at man skal have en automatik, hvor de agenturer, der vokser, i princippet skal finansieres af de andre agenturer. Vi går helt ind for, at de skal spare arbejdskraft lige som andre dele af Kommissionen og EU-institutionerne i takt med, at man har hævet arbejdstiden med 1 % om året, men vi ønsker ikke denne automatik. Jeg vil sige, der er kommet en meddelelse fra Kommissionen om udviklingen frem til 2020. Den bakker vi ikke op om i Parlamentet, og man kan ikke sige, at når vi stemmer for budgetrammen 2014-2020, så er vi gået ind for det, der står i den meddelelse. Det er noget, vi skal diskutere.

Med hensyn til betalingerne: Regningerne skal betales, og jeg er glad for at høre fra hr. Rimkūnas, at vi den 30. oktober skulle have alle disse ændringsbudgetter på plads, for det vil jo så betyde, at det ikke kommer til at indgå i debatten om budgettet for 2014, som jeg mener, vi skal kunne diskutere for sig. Men jeg må sige, at der alligevel er lidt betingelser knyttet til. Jeg kan forstå, at man fra Rådets side siger, at man ikke vil sige endeligt ja til ændringsbudget 8, de 3,9 mia., førend vi har sagt ja til den flerårige budgetramme, og så bider tingene jo lidt sig selv i halen.

Jeg håber, at vi kan få løst alle de her problemer i løbet af den kommende måned, så vi, når vi når frem til den 13. november, har en god løsning på budgettet.

(Taleren accepterer at besvare et blåt kort-spørgsmål (forretningsordenens artikel 149, stk. 8))

2-103-000

**Bernd Posselt (PPE)**, *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Präsident! Ich möchte die Kollegin nur fragen, ob Sie nicht überhaupt die Agenturen in dieser Form für überflüssig hält. Wir haben eine Grundrechteagentur in Wien, die macht Doppelarbeit mit dem Europarat, Doppelarbeit mit der Kommissarin Reding, Doppelarbeit mit dem Europaparlament. Würde es nicht genügen, wenn man die zuständigen Organe damit befassen würde, statt eine Flut von Agenturen zu errichten?

2-104-000

**Anne E. Jensen**, *Ordfører, Blåt kort-svar*. – Jamen, jeg vil da være enig med hr. Posselt i, at hvis man skal spare på agenturerne, så skal man se på, hvilke vi vil have, og hvilke vi ikke vil have. Det er faktisk den vej, jeg synes, vi skal arbejde frem: se på, om der er muligheder for sammenlægning af agenturer, og om der er agenturer, vi ikke længere har brug for. Det er den måde, man skal gøre det på. Jeg skal ikke forholde mig til det konkrete agentur, han peger på, om det er det, vi skal have eller ikke skal have. Men vi skal ikke have grønthøsterbesparelser, hvor man på automatisk vis nedskærer alle agenturer og gør det umuligt for dem at arbejde, eller på tilfældig vis nedskærer agenturer.

Vi er nødt til at se på de konkrete agenturer, hvilke der er behov for, og hvilke der ikke er behov for, og så vil jeg sige, at det jo ikke skal være sådan, at fordi vi har en geografisk spredning og har agenturer fordelt rundt omkring i forskellige byer i Europa, så kan vi ikke drive tingene effektivt. Hvis der er behov for sammenlægninger, så må vi komme ud over hele spørgsmålet om den geografiske spredning. Det er den vej, jeg mener vi skal gå.

2-105-000

**El Presidente**. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana a las 12.00 horas.

### ***Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)***

2-106-000

**Liem Hoang Ngoc (S&D)**, *par écrit*. – Il faut évoquer dans ce débat les négociations en cours sur le cadre financier pluriannuel (CFP). Les États membres doivent tenir parole et respecter les conditions raisonnables qu'ils ont acceptées en juin: combler le déficit de paiement pour 2013, adapter les bases légales de la PAC et de la politique de cohésion, mettre en place un groupe de travail sur les ressources propres et proposer un budget 2014 qui ait comme priorités l'emploi et la croissance.

Sur ce dernier point, alors que l'investissement – public comme privé – est toujours en berne, proposer de réduire la rubrique 1a, "Compétitivité pour la croissance et l'emploi", de 9,3 % en paiements par rapport à 2013, comme l'a fait la Commission en juin, était déjà difficilement acceptable. Mais que le Conseil propose de réduire cette enveloppe de plus de 400 millions supplémentaires est tout bonnement inadmissible.

La même observation est valable pour les Fonds structurels et la politique de cohésion: - 9,3 % dans la proposition de la Commission, c'est encore 200 millions de trop pour le

Conseil! Il appartient désormais au Parlement d'envoyer un signal au Conseil en adoptant un budget qui reflète les réalités économiques et sociales en Europe.

2-107-000

**Theodor Dumitru Stolojan (PPE)**, *în scris*. – Realizarea obiectivelor prevăzute prin politicile europene, buna funcționare a instituțiilor și mecanismelor europene depind de modul în care bugetul pe anul 2014 asigură resursele financiare necesare. Este însă regretabil că statele membre, în cadrul Consiliului nu au ajuns încă la un acord pentru acoperirea golului de resure creat în anul 2013. Uniunea Europeană are nevoie de acest acord în cel mai scurt timp. Orice întârziere începe să provoace dereglări în aplicarea politicilor europene și în funcționarea instituțiilor europene și pune sub semnul întrebării întregul buget pe anul 2014.

2-108-000

*(La sesión, suspendida a las 11.20 horas, se reanuda a las 11.30 horas)*

2-109-000

## ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ

*Αντιπρόεδρος*

### 6. Ώρα των ψηφοφοριών

2-111-000

**Πρόεδρος.** - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η Ώρα των ψηφοφοριών.

*(Για τα αποτελέσματα και άλλες πληροφορίες σχετικά με τις ψηφοφορίες: Βλέπε Συνοπτικά Πρακτικά.)*

#### 6.1. Δασμολογικές ποσοστώσεις για τον οίνο (A7-0293/2013 - Iuliu Winkler) (ψηφοφορία)

#### 6.2. Μακροοικονομική χρηματοδοτική συνδρομή στη Δημοκρατία της Κιργισίας (A7-0334/2013 - Vital Moreira) (ψηφοφορία)

2-114-000

- Μετά από την ψηφοφορία της έκθεσης Winkler:

2-115-000

**Potito Salatto (PPE).** - Signora Presidente, ha chiuso la votazione in un decimo di secondo. Molti di noi non hanno votato, va rifatta la votazione per favore.

2-116-000

**President.** – I think it was ok. It was approved and we have left enough time for people to vote.

### 6.3. In vitro διαγνωστικά ιατροτεχνολογικά προϊόντα (A7-0327/2013 - Peter Liese) (ψηφοφορία)

2-118-000

- Πριν από την ψηφοφορία επί του νομοθετικού ψηφίσματος:

2-119-000

**Peter Liese**, *Berichterstatter*. – Frau Präsidentin! Ich möchte mich bei allen Kolleginnen und Kollegen bedanken, vor allen Dingen bei den Schattenberichterstattern, dass wir dieses Ergebnis erzielt haben. Wir werden die Patientensicherheit stärken, aber aus meiner Sicht keine unnötige Bürokratie schaffen.

Jetzt müssen wir mit dem Rat verhandeln. Ich appelliere an den Rat, schnell ein Mandat zu erteilen. Und wir sollten jetzt die Schlussabstimmung aussetzen, damit wir noch vor der Europawahl ein endgültiges Ergebnis erzielen können, um Planungssicherheit für die Industrie, aber vor allen Dingen mehr Sicherheit für die Patienten zu erreichen. Deswegen bitte ich darum, die Schlussabstimmung auszusetzen.

2-120-000

(η αίτηση της αναπομπής εγκρίνεται)

### 6.4. Ιατροτεχνολογικά προϊόντα (A7-0324/2013 - Dagmar Roth-Behrendt) (ψηφοφορία)

2-122-000

- Πριν από την ψηφοφορία επί του παραρτήματος VII:

2-123-000

**Peter Liese (PPE)**. - Frau Präsidentin! In Abstimmung mit Frau McGuinness möchte ich einen mündlichen Änderungsantrag stellen.

Wir haben ein verschärftes Verfahren, spezielle notifizierte Stellen für Hochrisikoprodukte der Klasse III. Da denken wir alle an Herzschrittmacher oder an Dinge, die ins Gehirn eingepflanzt werden. Es fallen aber nach dem Vorschlag der Kommission auch einfache OP-Geräte darunter, also einfache Metallgeräte, mit denen man nur kurzfristig beschäftigt ist und die nicht eingepflanzt werden. Um klarzustellen, dass wir das nicht meinen, würden wir gerne zwei mündliche Änderungsanträge stellen.

Annex VII, das liegt Ihnen beides schriftlich vor in Ihren Unterlagen. Ich lese es aber trotzdem vor, damit es ganz klar ist. Einmal geht es um Nummer 4.2. Unserer Ansicht nach soll es heißen:

are active devices intended specifically to control, diagnose, monitor or correct a defect of the central nervous system through direct contact with these parts of the body, in which case they are class 3.'

Wie gesagt, das liegt schriftlich vor.

Beim zweiten Mal geht es um Nummer 4.3. Da wollen wir nur die beiden Worte „active devices“ hinzufügen.

Ich bitte um Unterstützung für diese beiden mündlichen Änderungsanträge. Danke.

2-126-000

**Dagmar Roth-Behrendt**, *Berichterstatterin*. – Frau Präsidentin! Wir wären bereit gewesen, diesen mündlichen Änderungsantrag zu unterstützen, wenn die EVP sich an ihre Abmachung gehalten hätte, bei Änderungsantrag 374 beim zweiten Teil mit einem Minus zu stimmen, und nicht dort bereits den Anwendungsbereich einzugrenzen. Was sie jetzt versuchen, ist, den Anweisungsbereich doppelt einzugrenzen, deshalb stimmen wir gegen diesen mündlichen Änderungsantrag und lassen ihn bitte nicht zu.

2-127-000

*(The oral amendment was not accepted)*

- *Before the vote on the legislative resolution:*

2-129-000

**Dagmar Roth-Behrendt**, *Berichterstatterin*. – Frau Präsidentin! Wir haben nunmehr abgestimmt, und ich bitte Sie ebenso wie im Fall der In-vitro-Diagnostika, über die legislative EntschlieÙung nicht abzustimmen, sondern ein Mandat zu Verhandlungen zu erteilen, und das bitte in namentlicher Abstimmung.

2-130-000

*(η αίτηση ανατομικής εγκρίνεται)*

- *Μετά από τις ψηφοφορίες:*

2-131-000

**Димитър Стоянов (NI)**. - Исках да се изкажа срещу това да се гласуват процедурни въпроси с поименно гласуване, защото гражданите се объркват и когато гледат нашите гласувания си мислят, че това е реалното гласуване по същество на самия доклад. Аз гласувам постоянно против тази практика, която според мен е непрозрачна, но гражданите се объркват и мислят, че аз по същество гласувам против самото нещо, което е положено на гласуване. Противоречи на Правилника такива въпроси да се подлагат на поименно гласуване, затова ще ви помоля това повече да не се прави.

2-132-000

**President**. – We take note of your remarks but this is not a procedural issue.

2-133-000

**VORSITZ: MARTIN SCHULZ**

*Präsident*

## **7. Verleihung des Sacharow-Preises (feierliche Sitzung)**

2-135-000

**Der Präsident**. – *(Die Mitglieder des Parlaments erheben sich und spenden anhaltenden Beifall.)*

Meine sehr geehrten Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen, verehrte Gäste! Ihr Willkommensgruß hat es gezeigt: Es ist für uns ein außergewöhnlicher Tag. Ein außergewöhnlicher Moment, in dem wir Sie, Frau Aung San Suu Kyi, als die Preisträgerin

des Sacharow-Preises 1990 23 Jahre später hier bei uns im Europäischen Parlament begrüßen dürfen. Das ist ein großer Moment, ein Moment, auf den eine ganze Generation in Ihrem Land, aber auch hier in Europa gewartet hat!

Als Sie diesen Preis nicht entgegennehmen konnten, den wir Ihnen im Jahr 1990 verliehen haben, waren Sie im Gefängnis, und in Ihrer Vertretung war Ihr Sohn im Europäischen Parlament. Vielleicht haben wir einen Augenblick Zeit, noch einmal zurückzuschauen zu der Verleihung des Jahres 1990.

*(Das Video der Zeremonie aus dem Jahr 1990 wird abgespielt.)*

*(Beifall)*

Die Rede, liebe Aung San Suu Kyi, die ich eigentlich hier halten sollte, ist 1990 gehalten worden. Dem, was der Präsident des Europäischen Parlaments, Enrique Baron Crespo, damals gesagt hat, habe ich heute nichts hinzuzufügen, mit einer Ausnahme: Zwischen der Preisverleihung, die in diesem Jahr stattfinden sollte, und heute liegen 23 Jahre. Das sind 23 Jahre Leid, das sind 23 Jahre Unterdrückung. Das sind 23 Jahre Momente, wie Sie das oft selbst ausgedrückt haben, wo Sie das Gefühl hatten, nicht mehr Teil einer realen Welt zu sein, sondern eingeschlossen zu sein, abgekoppelt zu sein von der Entwicklung Ihres Landes, von der Entwicklung der Welt draußen, 23 Jahre, in denen Sie kämpfen mussten, um die Kraft zu behalten, die Sie aber am Ende behalten haben, die man braucht, wenn man einen Gedanken nicht aufgibt: Dass, egal, was auch immer passiert, die Diktatur irgendwann besiegt wird. Sie sind als die Frau mit einer Blume im Haar ein Symbol für eines: Dass, egal wie lange es dauert, die Menschen, die die Kraft aufbringen, für die Demokratie zu kämpfen, sich am Ende durchsetzen werden.

Dass Sie heute hier sind, ist nicht nur ein großer Sieg für die Demokratie, es ist ein großes Beispiel einer großen Frau für die Beharrlichkeit, für die Freiheit des eigenen Volkes, für die eigene Freiheit, sich nicht brechen zu lassen in dem Kampf, den Sie gewonnen haben.

Sie haben gekämpft! Sie haben gelitten! Aber das Allerwichtigste ist, Sie haben gewonnen! Und deshalb ist es mir eine große Ehre, im Namen des Europäischen Parlaments mit 23-jähriger Verspätung, aber real, hier Ihnen den Sacharowpreis des Jahres 1990 überreichen zu dürfen. Ich gratuliere Ihnen dazu von ganzem Herzen, und ich danke Ihnen im Namen – wie ich glaube – aller Menschen in der freien Welt. Sie sind ein großes Symbol für Freiheit und Demokratie!

*(Anhaltender Beifall)*

2-136-000

**Aung San Suu Kyi**, *Winner of the 1990 Sakharov Prize* . – Mr President, this is for me a joyous and a deeply meaningful occasion: a joyous one because I have been given the opportunity to thank all of you for the support that you have given me and my party and all those who believe in democracy in Burma for over two decades. It is deeply meaningful because the Sakharov Prize was very meaningful. It was given to me in 1990. That was a year of great significance in the history of Burmese politics. That was the year in which the first democratic elections in over two decades were held in my country. In these elections my party, the National League for Democracy, won over 82 % of the seats that were contested, but we were never allowed to take office; we were never allowed to even call Parliament; we were never allowed to implement the wishes of the people, as had been



expressed through those elections. Instead, our party was repressed. Our people were persecuted, and we had to struggle on for a couple more decades before reaching this stage.

Where are we now? I think we have to look at this in a very practical way. We have made progress since 1990, but we have not made sufficient progress. But before I talk about this, I would like to say a few words about what the prize meant to me at that time.

I had become familiar with Professor Sakharov through the writings of others, as well as through his own writings. I was sent a copy of his memoirs while I was under house arrest, and I remember the day when I received it, because whenever I received books from my family at that time, it was always a very exciting moment for me – this was my contact with the outside world, and I got into the habit of always smelling the books before I read them. There is something very nice about the smell of fresh printer's ink. This was for me the beginning of a very pleasurable few hours reading a new book.

When I read Professor Sakharov's book, I was struck by the fact that he was so down to earth and so practical and scientific in his approach to politics. I have to confess that I did not quite understand some of his scientific comments, but it made me feel very good simply to be reading them. I remember reading them on a very sunny day – sunny like today here in Strasbourg (but of course we have many more sunny days in Burma), and thinking that this was a happy occasion for me – even though I was under house arrest – to be able to read something by a man whom I admired, a man whom I saw as a great champion of human rights and freedom of thought.

*(Applause)*

Freedom of thought is essential to human progress. If we stop freedom of thought, we stop progress in our world. Because of this, it is so important that we teach our children – our young people – the importance of freedom of thought. Freedom of thought begins with the right to ask questions, and our people in Burma have not had this right for so long that some of our young people do not quite know how to ask questions. One of the tasks we have set ourselves in my party, the National League for Democracy, is to teach our young people to ask questions and not to accept everything that is done to them without asking why. 'Why?' is one of the most important words in any language. You have to know why the world is the way it is, or you have to want to know. If you do not have this curiosity, and if you do not have the intelligence to be able to express this curiosity in terms that others can understand, then we will not be able to contribute towards progress in our world.

How many of our people over these past few decades ever asked themselves why they had to submit to the authority of people who did not have the mandate of the general public? I do not think very many did. It was taken for granted that those who had power and authority could do exactly as they pleased.

This was something that we could not accept. During the years of repression, many of our people were arrested almost on a daily basis, and we had to teach them to ask those who came to arrest them: 'Why?' We had to teach them their basic rights, and we had to say to them that, if somebody came to arrest them in the middle of the night, they had the right to ask: 'Do you have a warrant?' Even that many of our people did not know. I have to confess that one of those who took our teachings very seriously and asked those had come to arrest him if they had a warrant, received the reply: 'Don't be silly. We have already

decided how many years you are going to be imprisoned for'. So this is the kind of society in which we had to live for many years.

But we have made progress. That, I think we admit, we recognise. Not sufficient progress. Our people are just beginning to learn that freedom of thought is possible, but we want to make sure that their right to think freely and to live in accordance with their conscience is preserved. This right is not yet 100 % guaranteed. We still have to work very hard before the basic law of the land – which is the Constitution – will guarantee us the right to live in accordance with our conscience. That is why we insist that the present constitution must be changed into a truly democratic one. I think Professor Sakharov would agree that, if we are to be firmly on the road to democracy – that is to say, if we are to adopt a system that respects the will of the people – it would not do to have a constitution that subjects the people to the authority of one particular organisation – an unelected organisation, which is the military.

I have often said – sometimes to the annoyance of many of my colleagues – that I have a great fondness for the Burmese military. This is very natural, because my father was a founder of the army, and I was brought up to love it and to look upon it as our family. And one of the great aims – the main aims – of our democratic movement was to bring about national reconciliation, which means reconciliation between the then ruling army and the civilians who wanted democracy.

We are still trying to achieve such a reconciliation but, in order to achieve this reconciliation, we need the help of all our friends all over the world. I accept – and I am very proud to accept – that it is the people of my country who must do most, who must work hardest and who will ultimately be responsible for the democratisation of our country. But, at the same time, in this day and age, we cannot ignore the fact that the weight of international opinion is immense and that the world has great power over any particular society anywhere. We are in the age of globalisation, which has its drawbacks and problems, but it also has great advantages in that nowhere in the world can people ignore what other people think.

*(Applause)*

This brings me back to freedom of thought. Because you are in a position to be able to think freely and to be able to live in accordance with your conscience, you have great power, you have great strength in your endeavours to help our people to engage in freedom of thought and to be able to live in accordance with their conscience. When the European Parliament, the European Union, the European Commission, the free world recognised our Movement for Democracy in Burma, it gave us the strength to go on, despite great odds. There were those who told us that we should give up because we were trying to achieve the unachievable, but I have never thought that anything that human beings wanted to achieve for the society in which we live was beyond reach. We only have to have the will and the determination to pursue our goals.

Our goals are very simple. Our people simply want to live in dignity and in peace. We want to be free from want and free from fear. These are the freedoms that are recognised as most important by the Community of Nations, as reflected in the United Nations Charter of Human Rights. Because we wish to live free from want and free from fear, we have had to face want and we have had to face our own fears and overcome them. This we have managed to do because of the solidarity, not just of our own people, but of the world at large.

Solidarity is a beautiful word because it means that you reach out to those who are different from you and who have to cope with different circumstances, because we recognise that we all share the same human needs and the same values. It is the values that count most of all: the value of freedom of thought, the value of democratic practices, the value of respect for your fellow human beings. I have never claimed that democracy was the perfect system, because we human beings are not perfect. We are not capable of producing a system that is perfect. But I think there is something rather nice and challenging about imperfection. If we were all perfect, I think it would be a very boring world but, as it is – because we have to cope every day with our imperfections – every day can become a day of excitement. You wake up and say to yourself: ‘Now, which one of my many imperfections shall I work on today?’ And that makes it very interesting and very challenging.

But it is more important that we work on the imperfections of societies and of laws and practices that truly hurt us as human beings and that erode the foundation of human dignity. It is because of this that we feel that our quest for democracy is not yet at an end. We will not achieve perfection, as I said earlier, but we do want to get to the point where we can say that the laws of the land and the institutions of our society guarantee that our people can live in human dignity as far as it is possible for human beings to do so.

We all have to be responsible for ourselves. I accept the concept that respect for yourself must be at the foundation of respect for others. It is only if you respect yourself as a human being and have faith in your ability to achieve what should be achieved that you will be able to help others. You in the European Union are fortunate to have been born in countries – well perhaps you were not born in those countries, but you have made those countries the kind of countries – where you could live as dignified human beings. There are many countries in the European Union now which, at the time when we started our Movement for Democracy in 1988, did not yet enjoy the fruits of a democratic society.

It is sad – but I am proud and sad at the same time – to say that the democratic revolution started in Burma before it started in the Czech Republic or Slovakia or Romania or ... I can name a great number of countries which only started getting onto the road to democracy in 1989 – a whole year after we had started.

*(Applause)*

But they outstripped us; they went forward and we were left behind. But now we are on the road towards democracy. We have not got there yet, and we would like you to be aware of the fact that we still need your help and support, and your understanding that we still need to make a lot more progress before we can say we are where Professor Sakharov would have wished us to be – and he would have wished us to be in a place where freedom of thought was the birthright of every single citizen of our country.

To achieve this position of a society which would have had the approval of Professor Sakharov, we will have to work a lot harder. Our people will have to do the greater part of the work, but I believe that all of you can help us in our endeavours. I have always said that there is no hope without endeavour. Hope has no meaning unless we are prepared to work to realise our hopes and dreams, but in order to do that we need to have friends. We need those who believe in us. Friends ultimately are those who believe in us enough to want to help us in whatever it is that we are trying to achieve. So I would like to take this opportunity, as I thank you for the Sakharov Prize, to say that I hope you will be our friends in our continuing endeavour to achieve democratic rights for our people.

I hope you will give us the understanding that we need to resolve the many problems that our country is having to face today. I hope we will have your help in freeing our people from want and fear, because it is a fact that fear is still very much part of our society. Unless we are free from fear, we will not be able to give our children the kind of future that we would like them to have. The future of our country is in our young people, as the future of the world is in the hands of our young people.

We would like you to understand that we need help with education, health and inclusive development, so that the future of our country might be safe and the future of our children and our young people assured. But in order to achieve progress in those areas, we need basically the kind of political system that will give our people the right to shape their own destiny.

When the fathers of the independence movement were working to free our country from colonial rule, they said: 'We want the right to shape our own destiny'. This is still what we need in Burma: the right of our people to shape our own destiny. We want to be able to decide what we think is best for ourselves. We want to be able to learn to sort out our differences; we want to be able to reach a united position in spite of our differences, because Burma is a country of many peoples, opinions, religions and races. We all have to come together and create unity out of diversity so that the destiny that we build may be one that is right not just for now but for generations to come. And as we work to achieve such an end, we hope that you will be with us to point out our mistakes whenever we need to know that we have made mistakes; to help us when you think we are doing the right thing; and always to remember that, ultimately, we are one, whether we are Europeans or Asians, or whether we are Africans, Australians or Americans. We are all one because of our shared, common human values, based on the belief that we have the right to the birthright of every human being, which is a dignified and secure existence.

Security, freedom, dignity: if we had these three, we could say that it has been worthwhile being born into this world, and I would like all the young people of Burma and all over the world to be able to feel that it was right that they have been born into this world. I would not like our young people to ask this question: 'Why were we born at all?' I want them to ask every kind of question; but for them to question why they have been born into a situation which does not assure them of their right to dignity and to freedom from want and from fear – that is not the kind of question I would wish anybody to ask.

So may I conclude by saying once again how much I appreciate all that you have done to support our people in their endeavours to live with their conscience freely and proudly. I would like to say that there will come a time when our people too can make our own contribution to the world. I am confident that the young people of Burma now will one day be valued citizens of the world, helping to promote those rights and those achievements of which Professor Sakharov would have approved.

*(The House accorded the speaker a standing ovation)*

2-137-000

**Der Präsident.** – Meine Damen und Herren! Wir hören zum Abschluss dieser Zeremonie die Europa-Hymne, zu Ehren von Frau Aung San Suu Kyi.

*(Die Europa-Hymne wird gespielt.)*

*(Anhaltender Beifall)*

2-138-000

**ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ***Αντιπρόεδρος***8. Ώρα των ψηφοφοριών (συνέχεια)**

2-140-000

**Πρόεδρος.** - Η Ώρα των ψηφοφοριών συνεχίζεται.*(Για τα αποτελέσματα και άλλες πληροφορίες σχετικά με τις ψηφοφορίες: βλέπε Συνοπτικά Πρακτικά.)***8.1. Ανακύκλωση των πλοίων (A7-0132/2013 - Carl Schlyter) (ψηφοφορία)**

2-142-000

*- Πριν από την ψηφοφορία επί της πρότασης της Επιτροπής:*

2-143-000

**Carl Schlyter (Verts/ALE).** - Madam President, I can be really brief. This is coming back to us after successful conclusion of the negotiations, and I would like to thank the shadow rapporteurs, and also the Commission for its assistance in facilitating this deal, which actually places demands on facilities so that the practice known as 'beaching' is not possible any more, and that is a great step forward.

2-144-000

**Janez Potočnik,** *Member of the Commission . -***Commission's position on amendments by Parliament***Report Carl Schlyter Schlyter (A7-0132/2013 )***DECLARATION BY THE COMMISSION ON THE PROCEDURE OF ADOPTION OF IMPLEMENTING ACTS**

The Commission underlines that it is contrary to the letter and to the spirit of regulation (EU) n. 182/2011 (OJ L 55 of 28.2.2011, p. 13) to invoke Article 5§4, subparagraph 2, point b) in a systematic manner. Recourse to this provision must respond to a specific need to depart from the rule of principle which is that the Commission may adopt a draft implementing act when no opinion is delivered. Given that it is an exception to the general rule established in Article 5§4 recourse to subparagraph 2, point b), cannot be simply seen as a 'discretionary power' of the Legislator but must be interpreted in a restrictive manner and thus must be justified.

**8.2. Ευρωπαϊκές στατιστικές στη δημογραφία (A7-0050/2013 - Csaba Sógor) (ψηφοφορία)**

### 8.3. Σεξουαλική και αναπαραγωγική υγεία και συναφή δικαιώματα (A7-0306/2013 - Edite Estrela) (ψηφοφορία)

2-147-000

- Πριν από την ψηφοφορία επί της έκθεσης Estrela:

2-148-000

**Alexander Graf Lambsdorff (ALDE).** - Frau Präsidentin! Ich verstoße nur ungerne gegen das zweite Gebot. Aber die Wege des Herrn sind manchmal unergründlich. Vor dieser Abstimmung zum Bericht Estrela gehen hier gefälschte oder zumindest manipulative Abstimmungsempfehlungen durch die Reihen. Ich würde alle Kollegen, mit denen man respektvoll unterschiedlicher Auffassung sein kann, doch bitten, von solchen Praktiken Abstand zu nehmen. Es ist der Würde des Hauses nicht angemessen, absenderlose Fehlinformationen hier unter den Abgeordneten zu verteilen. Das ist ein sehr kontroverser Bericht, das wissen wir, aber ich würde darum bitten, auch damit der Huissier-Dienst hier nicht für politische Zwecke missbraucht wird. Herzlichen Dank.

(Beifall)

2-149-000

**Crescenzo Rivellini (PPE).** - Signora Presidente, il voto è libero e non bisogna condizionare nessuno, perché proprio per questi argomenti sensibili ogni deputato deve essere libero con la propria coscienza di votare.

2-150-000

**Ashley Fox (ECR).** - Madam President, on behalf of the ECR Group I would like you to exercise your discretion under Rule 162 and refer this matter back to Committee. There are 71 requests for splits and separate votes, as well as an alternative motion for resolution. There is clearly no agreement on this report, and I would say that, as there is no majority position, it is right that this goes back to Committee.

2-151-000

**President.** – The Chair is aware of the issue. I want to inform you that the President has considered the matter and has decided to proceed with the vote.

(Protests)

I suggest that we do not open a discussion.

2-152-000

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE).** - Signora Presidente, penso che su una richiesta ribadita dall'Aula e ampiamente condivisa, la Presidenza possa rivedere la sua posizione e rinviare la discussione in commissione. Le decisioni della Presidenza non sono dogmi di fede, se c'è una proposta ribadita dalla maggioranza dell'Aula, io la invito a tenerne conto.

2-153-000

**President.** – I have just informed the House that the President himself has considered the matter and has decided to proceed with the vote.

*(Loud protests)*

There are rules in this House, colleagues, and we shall proceed with the vote.

2-154-000

**Bruno Gollnisch (NI).** - Madame le Président, ma motion d'ordre se fonde sur l'article 159 de notre règlement. Une demande de renvoi en commission a été faite. Vous avez objecté la décision du Président de cette assemblée pour que cette motion de renvoi en commission ne soit pas discutée. Mais la décision du Président de cette assemblée ne peut pas prévaloir contre le texte parfaitement clair du règlement. À partir du moment où cette motion vous a été soumise, il fallait la soumettre à la discussion et ensuite la mettre au vote. Ce qui s'ensuit, et qui viole ce règlement, est parfaitement illégal.

2-155-000

**La Présidente.** - Monsieur, je suis désolée, vous n'êtes peut-être pas bien informé, mais il n'y a pas eu de demande de renvoi.

2-156-000

**Elmar Brok (PPE).** - Frau Präsidentin! Ich hätte gegen den Antrag der Rücküberweisung gestimmt. Aber jede Fraktion hat das Recht, einen Antrag zu stellen, und über den muss abgestimmt werden. Ich finde, sonst ist das nicht in Ordnung, wir müssen auch mit dem Minderheitenrecht dieses Hauses ordentlich umgehen.

*(anhaltender Beifall)*

2-157-000

**President.** - Let me inform you about the procedure. Mr Fox did not ask to refer the report. (Just a minute colleagues.) He asked the President to consider the matter. This is a different issue and this is based on a different article. If you want to submit a request, that is a different matter, but none has yet been submitted.

2-158-000

**Ashley Fox (ECR).** - Madam President, I think it might calm tempers here if I did make a request to have a vote to refer it back to committee. But you are correct: I did ask for the President to exercise his discretion under Rule 162. I do not criticise your ruling.

2-159-000

**President.** - The request has to be on behalf of a political group. Who is in favour of the proposal by Mr Fox? We will have short speeches from the political groups on the request by Mr Fox, one in favour and one against. Who wishes to speak in favour of Mr Fox's request?

2-160-000

**Martin Callanan (ECR).** - Madam President, your original ruling was correct. After that Ashley Fox did, on behalf of our Group, request that it be referred back. Can I suggest that you just take a vote on that? Do not ask for speeches, just take a vote on the referral back, and then presumably that will help to satisfy those who feel very strongly about this issue.

*(Applause)*

2-161-000

**Hannes Swoboda (S&D).** - Madam President, this issue is clear, and Mr Fox confirmed your ruling. We have already voted on Amendment 1 and, according to the ruling, a referral back to committee has to be requested before the vote. We have already started voting, so have to continue with the votes.

*(Loud heckling from the floor)*

2-162-000

**President.** - Mr Swoboda, according to the rules, we put the request by Mr Fox to the vote by roll-call vote. Colleagues, this is the only way to take a proper decision. Please make a decision through your voting rights.

*(The request to refer the report back to committee was adopted)*

2-163-000

**Mikael Gustafsson (GUE/NGL).** - Fru talman! Jag måste bara säga att det är en otrolig märklig situation vi nu har genomgått här.

Som ordförande för Jämställdhetsutskottet blir jag väldigt upprörd över att höra att det inte finns en majoritet i utskottet. Det är klart att det finns en majoritet, annars skulle detta betänkande inte vara i den här kammaren. Att bara skjuta upp det här beslutet är bara att göra allt man kan för att inte vi ska fatta beslut.

Jag har ordet! (I have the floor!) Det är väldigt märkligt. Det kommer inte att betyda någonting i slutresultatet, för vi kommer fortfarande att ha samma majoritet i utskottet. Vad vill ni att vi ska göra i utskottet? Vi har samma majoritet i utskottet nu som vi har imorgon, som vi hade igår.

2-164-000

**President.** - Colleagues, according to the rules, the request had to be put to the vote. The vote took place and there is a decision to postpone. We shall now proceed with the vote on the Tannock report. We shall not continue the discussion on the issue. I shall give the floor only to the rapporteur, Ms Estrela.

2-165-000

**Edite Estrela, relatora .** - Senhora Presidente, eu esperava que o discurso que acabámos há pouco de ouvir tão inspirador, tão inteligente, de tanta sensibilidade, pudesse servir de exemplo para alguns colegas tão intolerantes em relação à opinião dos outros.

Lamento a decisão que este Parlamento acabou de tomar. Este assunto é um assunto que já foi debatido neste mandato e foi aprovado várias vezes por este Parlamento.

Na comissão FEMM houve ... A intolerância está à vista mas não é por gritarem mais alto que têm razão. Há pouco, a nossa convidada não precisou de gritar para se fazer ouvir, falou baixo, foi ouvida, foi aplaudida, os senhores falam muito alto mas não têm razão.

Nós vamos, na comissão FEMM, de acordo com a decisão que foi tomada, analisar o assunto, mas recordo que foi aprovado por 17 votos a favor, 7 contra e 7 abstenções. É preciso respeitar as votações que são feitas nas comissões parlamentares especializadas. E não é desrespeitando o mandato que nós temos que somos respeitados pelos nossos cidadãos.



Senhora Presidente, este Parlamento hoje deu aqui uma prova de que muitas vezes não merecemos a confiança dos nossos eleitores.

2-166-000

**President.** – We shall now proceed with the Tannock report.

**8.4. Ανθρώπινα δικαιώματα στην περιοχή του Σαχέλ (A7-0325/2013 - Charles Tannock)**  
(ψηφοφορία)

**8.5. Τοπικές αρχές και κοινωνία των πολιτών (A7-0296/2013 - Corina Crețu)**  
(ψηφοφορία)

2-169-000

- Μετά από την ψηφοφορία επί της παραγράφου 44:

2-170-000

**Corina Crețu, rapporteur.** – Madam President, I would just like to thank all my colleagues for their cooperation and support. I put forward the following amendment for insertion: ‘having regard to the resolution adopted by the European Parliament on local authorities and development cooperation on 15 March 2007’.

2-171-000

*(The oral amendment was accepted)*

**8.6. Ανασχεδιασμός των εκπαιδευτικών συστημάτων (A7-0314/2013 - Katarína Neveďalová)** (ψηφοφορία)

**8.7. Πόροι προενταξιακής βοήθειας της ΕΕ: δικαστικά συστήματα και η καταπολέμηση της διαφθοράς (A7-0318/2013 - Monica Luisa Macovei)** (ψηφοφορία)

**8.8. Ασφάλεια των ασθενών (A7-0320/2013 - Oreste Rossi)** (ψηφοφορία)

**8.9. Παραπλανητικές διαφημιστικές πρακτικές (A7-0311/2013 - Cornelis de Jong)**  
(ψηφοφορία)

2-176-000

- Μετά από τις ψηφοφορίες:

2-177-000

**Jacky Hénin (GUE/NGL).** - Madame la Présidente, je voudrais dire publiquement que sur le rapport Estrela, la présidence a fait preuve d'un véritable ostracisme. Systématiquement, vous avez donné la parole aux gens de droite et quand nous avons demandé la parole pour faire un rappel au règlement, vous avez refusé. Une telle attitude est inadmissible.

2-178-000

**President.** – I just want to underline the fact that the Chair has respected the Rules of Procedure.

That concludes the vote.

## 9. Αιτιολογήσεις ψήφου

2-180-000

**Πρόεδρος.** - Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι οι αιτιολογήσεις ψήφου.

### 9.1. Δασμολογικές ποσοστώσεις για τον οίνο (A7-0293/2013 - Iuliu Winkler)

2-182-000

#### Written explanations of vote

2-182-250

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente relatório. Nesta fase, considero que o regulamento proposto assenta numa abordagem razoável. Precisamos de acompanhar a execução deste contingente pautal específico que não implica um aumento geral do contingente pautal global para vinho cuja importação é autorizada aos Balcãs ocidentais, mas altera unicamente a sua distribuição, corrigindo a suposta posição desfavorável dos exportadores de vinho kosovares. Além disso, parece que o nível do contingente vinícola atribuído ao Kosovo se baseia nas trocas comerciais anteriores desse produto e, como este é o método habitualmente aplicado para determinar os níveis dos contingentes, parece não existir qualquer atribuição desproporcionada de vinho ao Kosovo em comparação com os contingentes pautais individuais atribuídos à restante região dos Balcãs ocidentais.

2-182-500

**Zigmantas Balčytis (S&D),** *raštu .* – Pritariau šiai rezoliucijai. ES Tarybos reglamentu Nr. 1215/2009 nustatyta išskirtinių prekybos priemonių, skirtų Europos Sąjungos stabilizavimo ir asocijavimo procese dalyvaujančioms arba su juo susijusioms šalims ir teritorijoms, sistema. Šiuo reglamentu suteikiama galimybė išimtinai ir neribotais kiekiais į ES rinką be muito įvežti beveik visas prekes iš Albanijos, Bosnijos ir Hercegovinos, Kroatijos, Kosovo, buvusiosios Jugoslavijos Respublikos, Makedonijos, Juodkalnijos ir Serbijos. Kosovui šio reglamento nuostatos iki šiol nebuvo taikomos ir jis gali naudotis tik bendrąja tarifine kvota, tačiau, kai kitos šalys išnaudoja šią bendrąją tarifinę kvotą, Kosovo eksportuotojai netenka galimybės lengvatinėmis sąlygomis patekti į ES rinką. Pritariu šio reglamento priedo pakeitimui suteikti Kosovui 20 000 hl tarifinę vyno kvotą.

2-182-750

**John Bufton (EFD),** *in writing .* – Against. I voted against this report as my party opposes the tariffs.

2-182-812

**Maria Da Graça Carvalho (PPE),** *por escrito.* – Congratulo-me com o relatório hoje aprovado pelo Parlamento Europeu porque visa introduzir um mecanismo que permite evitar a insegurança jurídica no que diz respeito aos contingentes pautais disponíveis no dia da entrada em vigor do presente regulamento e evitar que o volume global das concessões ultrapasse 50 000 hl.

2-182-843

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa proposta di regolamento. Già in via di principio sono favorevole al libero scambio, ma in questo caso lo sono a maggior ragione perché trovo che i due effetti immediati non vadano ad impattare sulle produzioni italiane: infatti, se da un lato si aiuta un'economia in via di sviluppo e la si avvicina all'orbita di influenza dell'Unione Europea, dall'altro lato ciò avviene a scapito esclusivamente dei produttori di vino degli altri Paesi del mondo, senza alterare il totale delle quote all'importazione. Mi sembra un buon compromesso, benché si debba vigilare sia perché i produttori kosovari rispettino gli standard tecnici richiesti nel nostro mercato, sia perché la quota riservata a questi vini non sia sproporzionata rispetto al resto del mondo.

2-182-875

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Consider că stabilirea unui sistem de măsuri comerciale excepționale în favoarea țărilor și teritoriilor participante sau legate de procesul de stabilizare și de asociere pus în aplicare de către Uniunea Europeană este de bun augur.

2-182-906

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório relativo ao contingente pautal vinícola, uma vez que irá permitir assegurar condições equitativas para as importações de vinho para a UE a partir de toda a região dos Balcãs ocidentais.

2-182-937

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O regulamento pretende criar condições equitativas relativamente às importações de vinho para a UE a partir de toda a região dos Balcãs Ocidentais, abrangendo o Kosovo. Note-se que o contingente pautal específico para vinho originário do Kosovo não implica um aumento geral do contingente pautal global para vinho importado dos Balcãs.

2-183-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O Regulamento (CE) n.º 1215/2009 do Conselho cria um sistema de medidas comerciais excecionais a favor dos países e territórios que participam ou estão ligados ao processo de estabilização e associação da UE. Na prática, concede uma isenção de direitos aduaneiros, excecional e ilimitada em relação ao mercado da UE, a quase todos os produtos originários da Albânia, Bósnia-Herzegovina, Croácia, Kosovo, antiga República jugoslava da Macedónia, Montenegro e Sérvia. Esta liberalização assimétrica violaria, em circunstâncias normais, as regras sobre não discriminação da OMC. No entanto, estas preferências comerciais em relação aos Balcãs Ocidentais são explicitamente autorizadas por uma derrogação da OMC até 31 de dezembro de 2015. São medidas, portanto, tomadas no quadro da OMC que acolhem as suas lógicas. Todos os países dos Balcãs Ocidentais beneficiam de regimes comerciais preferenciais, nomeadamente de contingentes pautais individuais, ao abrigo de Acordos de Estabilização e de Associação ou de Acordos Provisórios relativamente ao comércio. É agora atribuído um contingente pautal específico para vinho de 20 000 hl ao Kosovo e reduzido proporcionalmente, de 50 000 hl para 30 000 hl, o contingente pautal anual global para o vinho oriundo do conjunto destes países. Deste modo, não é alterado o volume total das concessões. Ainda assim, não votámos favoravelmente este relatório.

2-183-250

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione riguarda il tema delle importazioni di vino: s'intende modificare il contingente tariffario generale e relativo a tutti i Paesi dei Balcani, assegnandone uno specifico al Kosovo per un ammontare di 20.000 hl riducendo a 30.000 hl il contingente rimanente per tutti gli altri. Esprimo voto contrario al testo in quanto i costi di produzione e le regole diverse in termini di controlli, porterebbero l'ingresso di prodotti che potrebbero fare concorrenza sleale al vino dei Paesi Membri.

2-183-312

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban* – Az 1215/2009/EK rendeletben előírt preferenciális tarifális elbánás nem alkalmazandó többek között a borra. E rendelet értelmében a bor importálása valamennyi nyugat-balkáni országból globális vámkontingens alkalmazásával történik, rögzítve a vámmentesen vagy alacsonyabb vámmal importálható bormennyiséget. Szavazatommal támogattam e jelentést, ugyanis jómagam is úgy vélem, hogy a javasolt rendelet ésszerű megközelítésen alapul, amely célja, hogy egyenlő versenyfeltételeket teremtsen valamennyi nyugat-balkáni országból származó bor uniós behozatala vonatkozásában.

2-183-375

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Allo stato attuale, la quantità di vino importabile dell'Albania, della Bosnia-Erzegovina, della Croazia, del Kosovo, dell'ex Repubblica iugoslava di Macedonia, del Montenegro e della Serbia, in esenzione dai dazi o con dazi inferiori, è soggetta a una serie di quote, ossia a un contingente tariffario globale previsto da un regolamento del Consiglio, e a un contingente tariffario individuale specifico, concesso da una serie di accordi di stabilizzazione e associazione conclusi con l'UE da tutti gli Stati precedentemente elencati, ad eccezione del Kosovo. Di conseguenza il Kosovo non gode di un contingente tariffario individuale. Il regolamento votato oggi si propone di correggere questo svantaggio assegnando al Kosovo un contingente tariffario specifico, che, ragionevolmente, sarà dedotto dal contingente globale previsto nel regolamento del Consiglio. In questo modo la quota globale di vino che questo gruppo di Paesi può esportare nell'UE, godendo di un trattamento tariffario preferenziale, rimarrà intatta.

2-183-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą. ES nustatyta išskirtinių prekybos priemonių, skirtų Europos Sąjungos stabilizavimo ir asocijavimo procese dalyvaujančioms arba su juo susijusioms šalims ir teritorijoms, sistema. Šiuo reglamentu faktiškai suteikiama galimybė išimtinai ir neribotais kiekiais į ES rinką be muito įvežti beveik visas prekes iš Albanijos, Bosnijos ir Hercegovinos, Kroatijos, Kosovo, buvusiosios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos, Juodkalnijos ir Serbijos. Su išvardytomis šalimis, išskyrus Kosovą, ES sudariusi stabilizacijos ir asociacijos susitarimus arba laikinuosius susitarimus dėl prekybos ir su prekyba susijusių reikalų. Kosovas gali naudotis tik bendrąja tarifine kvota, tačiau, kai kitos šalys išnaudoja šią bendrąją tarifinę kvotą, Kosovo eksportuotojai netenka galimybės lengvatinėmis sąlygomis patekti į ES rinką. Šiuo siūlymu pakeitimu yra ištaisyta ši situacija ir Kosovui suteikiama 20 000 hl tarifinė vyno kvota.

2-183-750

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport. Le règlement (CE) n°1215/2009 du Conseil du 30 novembre 2009 accorde des préférences tarifaires aux Balkans occidentaux

ne s'appliquant toutefois pas aux importations de vin. Des accords de stabilisation et d'association ou des accords intérimaires mis en place avec plusieurs pays des Balkans occidentaux permettent alors des contingents tarifaires spécifiques pour ces pays, concernant le vin. Le Kosovo n'a pas signé d'accord de ce type et ne peut bénéficier que du contingent tarifaire global. Le règlement proposé vise donc à attribuer au Kosovo un contingent tarifaire spécifique (qui sera déduit du contingent tarifaire global) afin qu'il puisse développer son potentiel d'exportation de vin vers l'Union. Je me félicite de l'adoption, à une large majorité, de ce rapport.

2-184-000

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Abbiamo accolto favorevolmente, oggi, in seduta plenaria, la proposta di regolamento dell'onorevole Winkler, che intende correggere l'allegato I del regolamento (CE) n. 1215/2009 del Consiglio, in merito all'esportazione del vino per il Kosovo. Quest'ultimo, a differenza di altri paesi dei Balcani occidentali, non avendo concluso accordi di stabilizzazione e associazione con l'UE, può beneficiare solo del contingente tariffario generale stabilito dal regolamento (CE) n. 1215/2009.

Tuttavia, una volta che tale contingente tariffario globale viene esaurito dagli altri paesi, gli esportatori del Kosovo perdono l'accesso preferenziale al mercato dell'UE. Noi crediamo sia fondamentale creare parità di condizioni all'interno dell'Unione europea e poiché gli esportatori di vino kosovari si trovano attualmente in una presunta posizione sfavorevole rispetto ad altri esportatori dei Balcani occidentali, noi appoggiamo tale proposta di modifica del regolamento.

È inoltre giusto sottolineare che tale modifica apporterebbe cambiamenti semplicemente nelle ripartizioni.

2-184-500

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato favorevolmente alla relazione dell'on. Iuliu Winkler, sui contingenti tariffari per i vini, perché credo nel potenziale commerciale che questo possa offrire alle regioni balcaniche non ancora parte dell'Unione. La problematica dei procedimenti di stabilizzazione e associazione dell'Unione Europea fa riferimento al regolamento (CE) n. 1215/2009 del Consiglio del 30 novembre 2009, che istituisce misure eccezionali ai Paesi coinvolti da tali procedimenti. L'accesso eccezionale e illimitato al mercato dell'UE in franchigia doganale per la quasi totalità dei prodotti originari dell'Albania, della Bosnia-Erzegovina, della Croazia, del Kosovo, dell'ex Repubblica iugoslava di Macedonia, del Montenegro e della Serbia permette una graduale, ma importante, integrazione economica, in vista di una futura entrata nell'Unione di tali Paesi.

2-184-750

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les contingents tarifaires pour le vin, qui apporte une modification technique en attribuant au Kosovo un contingent tarifaire spécifique de 20 000 hl pour le vin, lequel est déduit du contingent global de 50 000 hl prévu pour le vin en provenance des Balkans occidentaux, sur le marché de l'Union.

2-184-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport vise à faire bénéficier le Kosovo des mêmes préférences commerciales pour l'exportation de vin vers l'Union que celles déjà

accordées aux pays des Balkans. Ces préférences sont accordées en vertu du processus de stabilisation et d'association liant ces pays à l'Union. D'une manière générale, la libéralisation des échanges que promeut ce processus est néfaste en l'absence d'harmonisation sociale, écologique et sanitaire des conditions de production. Ce problème se pose particulièrement pour le vin. Ses conditions de production peuvent être mauvaises sur le plan écologique, nuire à la santé des citoyens (exposition aux pesticides) et aux productions locales de qualité victimes de dumping. Je m'oppose donc par principe à ce texte qui contribue un peu plus à la libéralisation des échanges sans contrepartie. Je considère que l'ensemble de la politique commerciale de l'Union devrait être revue dans le sens d'un protectionnisme solidaire et écologique. S'agissant en particulier du Kosovo, je déplore que l'Union ait engagé avec ce territoire un processus d'association alors qu'il n'est pas reconnu internationalement comme un État. Je m'oppose donc aussi à ce texte car il s'inscrit dans le cadre de la reconnaissance par l'Union d'un prétendu État, qui n'est en réalité qu'une ceinture autour de la plus puissante base militaire US en Europe.

2-184-937

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A União Europeia concede um acesso excepcional ilimitado ao mercado da UE, com isenção de direitos, à quase totalidade dos produtos originários dos países e territórios que beneficiam do Processo de Estabilização e de Associação, através do Regulamento (CE) n.º 1215/2009 do Conselho, de 30 de novembro de 2009, com exceção do vinho e de *baby beef*, que permanecem sujeitos a contingentes pautais. O objeto destas medidas consiste em revitalizar as economias dos Balcãs Ocidentais graças a um acesso privilegiado ao mercado da UE. O desenvolvimento económico daí resultante favorecerá a estabilidade política em toda a região. O Kosovo demonstrou o seu potencial de exportação de vinho para a União e os exportadores precisam de um quadro estável e fiável. Com a presente proposta é aprovado um contingente pautal de 20.000 hl de vinho para o Kosovo, que deve ser deduzido aos 50.000 hl, previstos no Regulamento (CE) n.º 1215/2009.

2-184-968

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe porque, pese a regular un tema de grandísima importancia para los agricultores europeos, supone un reconocimiento jurídico de la República de Kosovo. Dicha República fue el producto de una intervención militar de carácter imperialista. EE.UU. impuso un proceso artificial de separación e independencia a Serbia para afianzar sus intereses políticos y económicos en la región. Mi posición es fuertemente contraria a este tipo de intervenciones del imperialismo norteamericano y por ende no reconozco a la República de Kosovo como un Estado soberano, sino como un protectorado artificial creado por EE.UU. Por ello he votado en contra de este informe.

2-184-984

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This draft regulation aims to establish specific wine quotas for Kosovo. The procedures on implementing provisions had to be aligned to the new system of delegated and implementing acts. I do not know of any such country; I voted against.

2-184-992

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Con il regolamento (CE) n. 1215/2009 del Consiglio del 30 novembre 2009, l'Unione europea ha accordato un accesso eccezionale e illimitato al mercato dell'UE in franchigia doganale per quasi tutti i prodotti originari dei Paesi che beneficiano del processo di stabilizzazione e associazione, tranne per il vino e il "baby-beef", che rimangono soggetti a contingenti tariffari. Scopo di tali misure è dare nuovo impulso alle economie dei paesi dei Balcani occidentali grazie all'accesso privilegiato al mercato dell'UE. Si ritiene che lo sviluppo economico favorirà a sua volta la stabilità politica nell'intera regione. Tali preferenze commerciali sono state concesse per un periodo che scade il 31 dicembre 2015 e si applicano attualmente alla Bosnia-Erzegovina, alla Serbia, all'Albania, alla Repubblica di Croazia, all'ex Repubblica iugoslava di Macedonia, al Montenegro e al Kosovo. Il Kosovo non ha concluso accordi di stabilizzazione e associazione specifici e può quindi unicamente beneficiare del contingente tariffario generale. Una volta che tale contingente tariffario sia stato esaurito da altri Paesi, gli esportatori del Kosovo non hanno alcun accesso preferenziale al mercato dell'UE. Ritengo legittima dunque la proposta di assegnare a tale Paese un contingente tariffario specifico extra di 20 000 hl, se ciò può contribuire ad una stabilizzazione delle condizioni democratiche del Paese.

2-185-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului. În acest context consider că instituțiile UE ar trebui să fie preocupate de situația creată prin impunerea de către Rusia a unui nou embargo asupra livrărilor de vinuri din Republica Moldova. Acest nou embargo, instituit sub pretextul unor deficiențe calitative, reprezintă o încercare a Rusiei de a compromite parcursul european al Republicii Moldova și de a menține în sfera sa de influență. Rusia dă din nou dovadă de un comportament abuziv în ceea ce privește accesul produselor agricole pe piața sa internă, la fel cum face și în cazul produselor UE.

2-185-500

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto*. – Il regolamento (CE) n. 1215/2009 regola i contingenti tariffari e le misure commerciali applicabili ai paesi terzi legati all'UE da accordi di partenariato commerciale, franchigia doganale, accesso al mercato dell'Unione.

Il regolamento prende in considerazione svariati prodotti che quindi godono di particolari libertà di commercio in relazione alla quantità commerciabile e alle esenzioni dai dazi. La modifica del testo riguarda quindi l'introduzione del vino nella lista di questi prodotti, stabilendo un contingente tariffario favorevole alla filiera vinicola europea.

2-185-625

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O regulamento proposto assenta numa abordagem razoável que pretende criar condições equitativas relativamente às importações de vinho para a UE a partir de toda a região dos Balcãs Ocidentais. O relatório salienta que a atribuição de um contingente pautal específico para vinho originário do Kosovo não implica um aumento geral do contingente pautal global para vinho cuja importação é autorizada aos Balcãs ocidentais, mas altera unicamente a sua distribuição, corrigindo a suposta posição desfavorável dos exportadores de vinho kosovares. Além disso, o nível do contingente vinícola atribuído ao Kosovo baseia-se nas trocas comerciais anteriores desse produto e, como este é o método habitualmente aplicado para determinar os níveis dos contingentes, parece não existir qualquer atribuição desproporcionada de vinho ao

Kosovo em comparação com os contingentes pautais individuais atribuídos à restante região dos Balcãs Ocidentais ao abrigo dos acordos de estabilização e associação ou dos acordos provisórios. Por estes motivos, e atendendo à urgência deste procedimento legislativo para não perturbar o comércio depois de 31 de dezembro de 2013, votei favoravelmente a presente proposta.

2-185-750

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – Because the EU has no Stabilisation and Association Agreement or Interim Agreement with Kosovo, Kosovo can benefit solely from the global tariff quota established in the current Regulation on global tariff quotas for wine. But Kosovan exporters then lose preferential access to the EU market when this global tariff quota is exhausted by other countries. As Kosovo has demonstrated its potential to export wine to the EU, it makes sense to fix this asymmetry by allocating a specific tariff quota for wine specifically to Kosovo. In order to promote level competition regarding imports of wine into the EU from all western Balkan countries, I voted in favour of this proposal.

2-186-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – Oggi è stata votata in plenaria la relazione dell'on. Winkler riguardante i contingenti tariffari per i vini.

Il regolamento (CE) n. 1215/2009 del Consiglio prevede che le importazioni di vino provenienti da tutti i paesi dei Balcani occidentali siano soggette ad un contingente tariffario globale di 50 000 hl che stabilisce la quantità di vino importabile in esenzione dai dazi o con dazi inferiori ed è accessibile solo subordinatamente all'esaurimento dei contingenti previsti dai rispettivi accordi di stabilizzazione sugli scambi commerciali stabiliti tra i paesi dei Balcani e l'UE.

Il Kosovo non ha concluso alcun accordo di stabilizzazione con l'UE e può quindi beneficiare in relazione al vino solo del contingente tariffario generale stabilito dal regolamento. Quando tale contingente viene esaurito dagli altri paesi, gli esportatori del Kosovo perdono l'accesso preferenziale al mercato dell'UE.

È quindi opportuno, come proposto dal relatore, approvare una proposta di regolamento che corregga questa asimmetria modificando l'allegato I del regolamento (CE) n. 1215/2009 ed assegnando al Kosovo un contingente tariffario specifico di 20 000 hl, che verrà dedotto dal contingente globale di 50 000 hl.

Tale approccio creerà parità di condizioni per quanto riguarda le importazioni di vino nell'UE da tutti i paesi dei Balcani occidentali modificando semplicemente la ripartizione del contingente tariffario.

2-187-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The issue at stake: in the case of wine, the regulation established a global annual quota of 50 000 hl, which all Balkan countries could have used after the exhaustion of their individual quotas established under the individual stabilisation and association agreements. The exception is Kosovo, the only country with no such agreement and hence with no individual quota. The problem is, therefore, that as soon as other countries start using the global quota, they would soon fill it up, thus leaving Kosovo deprived of the possibility to export duty-free to the EU. Since Kosovo has good export potential for its wine, The COM proposes to allocate an individual



quota for Kosovo of 20,000 hl/year in the framework of Regulation 1215/2009, which would be deducted from the global quota (reduced to 30,000 hl/y).

2-187-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole alla proposta di regolamento che si basa su un approccio ragionevole volto a creare parità di condizioni per quanto riguarda le importazioni di vino nell'UE da tutti i paesi dei Balcani occidentali. Sottolineo che l'assegnazione di un contingente tariffario specifico per il vino originario del Kosovo non comporta alcun aumento complessivo del contingente tariffario globale per il vino che può essere importato dai Balcani occidentali, ma ne modifica semplicemente la ripartizione, correggendo la presunta posizione sfavorevole degli esportatori di vino kosovari. Sembra inoltre che il livello del contingente di vino assegnato al Kosovo sia definito in base ai precedenti scambi commerciali di tale prodotto e, poiché questo è il metodo seguito solitamente per determinare i livelli dei contingenti, la quota di vino assegnata al Kosovo non appare sproporzionata rispetto ai contingenti tariffari individuali concessi agli altri paesi dei Balcani occidentali per lo stesso prodotto nel quadro degli accordi di associazione e stabilizzazione o degli accordi interinali.

2-187-875

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan*. – Još od 2000. godine EU je omogućila zemljama „Zapadnog Balkana” neograničen bescarinski pristup tržištu za gotovo sve proizvode. Odluka je imala za cilj revitalizaciju posrnutih gospodarstava navedenih zemalja i njihovo približavanje europskim integracijama. Srbija, BiH, Crna Gora, Makedonija i Albanija imaju potpisan Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju Europskoj uniji. U skladu s tim sporazumom gore navedene zemlje koriste pogodnosti Uredbe Vijeća o uvođenju izvanrednih trgovinskih mjera. Carinske kvote za vino su također uređene tom Uredbom na način da se stavlja na raspolaganje cjelokupna carinska kvota od 50 000 hl za vino za sve korisnike prema načelu „tko je prvi, ima prednost”. Kosovo, zbog specifičnosti situacije oko priznanja neovisnosti, nema potpisan Sporazum o stabilizaciji i pridruživanju. Time se kosovski izvoznici vina i gospodarstvo dovode u diskriminacijski položaj u odnosu na zemlje u okruženju jer nemaju pojedinačne carinske kvote. Kosovski poduzetnici pokazali su potencijal za izvoz vina i stoga im je neophodno osigurati stabilan pristup tržištu EU-a kako bi multiplikacijski efekt izvoza djelovao na rast BDP-a. Uvođenje godišnje carinske kvote od 20 000 hl za izvoz vina u EU ispravlja takav nepravedan položaj. Bitno je naglasiti kako ova Uredba ne utječe na vinski sektor Unije jer se obujam povlastica ne mijenja.

2-189-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – It is right that this proposed regulation has been brought forward to address any disadvantages that Kosovan wine exporters may face when exporting wine to the EU market. Therefore, I voted in favour of this proposal to allocate a specific tariff quota for wine to Kosovo, so that it may build on the ability it has already demonstrated to generate wine exports to the Member States.

2-190-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'estime que le règlement proposé se fonde sur une analyse raisonnable, qui consiste à vouloir aplanir les conditions régissant les importations de vins des Balkans occidentaux sur le marché de l'Union. Je tiens à souligner que l'attribution d'un contingent tarifaire spécifique pour le vin provenant du Kosovo

n'entraînerait pas un accroissement général du contingent tarifaire global autorisé pour l'importation de vins des Balkans occidentaux, mais affecterait simplement sa répartition, en corrigeant la position, présumée défavorable, des exportateurs de vins kosovars.

De surcroît, il apparaît que le niveau des contingents vinicoles octroyés au Kosovo est fixé sur la base de ce qu'était la commercialisation de ce produit dans le passé et que, comme c'est là la méthode utilisée traditionnellement pour déterminer les niveaux des contingents, le vin du Kosovo ne semble pas faire l'objet d'une attribution disproportionnée en comparaison des contingents tarifaires individuels alloués pour le vin aux autres pays des Balkans occidentaux au titre des accords de stabilisation et d'association ou des accords intérimaires. C'est pourquoi, à ce stade de la procédure, le rapporteur ne souhaite pas apporter d'amendements à la proposition de la Commission.

2-190-005

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A União tem um quadro pautal excecional para quase todos os produtos provenientes da Bósnia e Herzegovina, Sérvia, Albânia, Croácia, Macedónia, Montenegro e Kosovo, acordado pela Organização Mundial do Comércio até 31 de dezembro de 2015. Este tratamento preferencial de acesso ao mercado da União não se aplica aos vinhos, uma vez que foi imposta uma quota de importação. Contudo, nos Acordos de Estabilização e Associação e nos Acordos Interinos, estão estabelecidas quotas específicas para os produtos vinícolas do respetivo país. No entanto, o Kosovo fica completamente excluído, usufruindo apenas da quota global de importação. Voto a favor deste relatório, por considerar importante corrigir esta assimetria que prejudica o mercado vinícola do Kosovo face aos seus pares.

2-190-004

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Um eine nachteilige Behandlung eines Wirtschaftspartners zu vermeiden, ist es sinnvoll (im Bereich des Imports von Wein aus den Westbalkanländern, mit der Zuweisung eines einzelnen Zollkontingents für Wein aus dem Kosovo die gleichen Ausgangsbedingungen für alle Beteiligten zu schaffen.

2-190-002

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Il regolamento (CE) n. 1215/2009 del Consiglio del 30 novembre 2009 istituisce un sistema di misure commerciali eccezionali applicabili ai paesi e territori che partecipano o sono legati al processo di stabilizzazione e di associazione dell'Unione europea.

In pratica, esso accorda un accesso eccezionale e illimitato al mercato dell'UE in franchigia doganale per la quasi totalità dei prodotti originari dell'Albania, della Bosnia-Erzegovina, della Croazia, del Kosovo, dell'ex Repubblica iugoslava di Macedonia, del Montenegro e della Serbia. Una tale liberalizzazione asimmetrica costituirebbe solitamente una violazione alle disposizioni dell'OMC in materia di non discriminazione; tuttavia, queste preferenze commerciali per i paesi dei Balcani occidentali sono autorizzate esplicitamente con deroga dell'OMC sino al 31 dicembre 2015.

Ad eccezione del Kosovo, tutti i paesi sopraelencati hanno concluso con l'UE accordi di stabilizzazione e associazione o accordi interinali sugli scambi commerciali e sulle questioni connesse. La relazione dell'onorevole Winkler riguarda le misure tariffarie a favore dei vini provenienti dal Kosovo, con il quale non c'è ancora un accordo di stabilizzazione e di associazione.

La misura che verrà applicata è in linea con la stessa tipologia di prodotti provenienti dalla Serbia e pertanto ho espresso il mio voto favorevole.

2-190-003

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O Regulamento (CE) n.º 1215/2009 do Conselho cria um sistema de medidas comerciais excepcionais em favor dos países e territórios que participam ou estão ligados ao processo de estabilização e associação da UE. Na prática, concede uma isenção de direitos aduaneiros excepcional e ilimitada em relação ao mercado da UE a quase todos os produtos originários da Albânia, Bósnia-Herzegovina, Croácia, Kosovo, antiga República jugoslava da Macedónia, Montenegro e Sérvia. São medidas, portanto, tomadas no quadro da OMC e acolhendo as suas lógicas. Todos os países dos Balcãs Ocidentais beneficiam de regimes comerciais preferenciais, nomeadamente de contingentes pautais individuais, ao abrigo de Acordos de Estabilização e de Associação ou de Acordos Provisórios relativamente ao comércio. É agora atribuído um contingente pautal específico para vinho de 20 000hl ao Kosovo e reduzido proporcionalmente de 50 000 hl para 30 000 hl o contingente pautal anual global para o vinho oriundo do conjunto destes países. Deste modo, não é alterado o volume total das concessões.

## **9.2. Μακροοικονομική χρηματοδοτική συνδρομή στη Δημοκρατία της Κιργιζίας (A7-0334/2013 - Vital Moreira)**

2-192-000

### **Written explanations of vote**

2-192-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, tendo em conta que antes dos dramáticos acontecimentos de 2010, o crescimento económico era esperado para se recuperar. No entanto, a revolta popular de abril de 2010 e, mais importante, a escalada do conflito étnico em junho levou a uma grave deterioração das perspetivas económicas. Tendo ainda em conta que, em 2010, o Quirguizistão solicitou formalmente a assistência macrofinanceira da UE (MFA) para complementar o apoio do FMI e que a Comissão avaliou a situação e as necessidades de financiamento macroeconómicas da República do Quirguizistão, tendo sido as principais conclusões da avaliação que os acontecimentos políticos trágicos do ano passado e as despesas sociais e a reconstrução relacionados deixaram importantes necessidades de financiamento externo e fiscal para o período de 2011-12. Embora essas necessidades estejam sendo parcialmente cobertas pela comunidade internacional, ainda há necessidades residuais substanciais. A fim de complementar os recursos disponibilizados pelo FMI, a Comissão propõe fornecer um MFA, no montante de até 30 milhões de euros, à República do Quirguistão.

2-192-375

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už makrofinansinės pagalbos Kirgizijos Respublikai suteikimą dotacijų ir paskolų išraiška. Pritariu numatomi iki 30 mln. eurų paramai, kuri bus skirta ekonomikos stabilizavimui remti ir Kirgizijos mokėjimų balanso poreikiams padengti. Manau, kad makrofinansinė pagalba šiai šaliai yra ypatingai svarbi, nes jos dėka suteikiama galimybė efektyviau kovoti su ekonominėmis ir socialinėmis problemomis šalyje. 2010 metais Kirgizijos Respublikoje įvykę etninio smurto išpuoliai

sutrikdė šalies ekonomiką ir turėjo tiesioginės įtakos prekybos, turizmo ir žemės ūkio produkcijos srautų mažėjimui.

2-192-500

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl makrofinansinės pagalbos skyrimo Kirgizijos Respublikai. 2009 m. Kirgiziją sukrėtė pasaulinė krizė. Netrukus po to jos ekonomines problemas dar labiau pagilino visuotinis maištas, per kurį buvo nuverstas prezidento Bakijevo režimas. Žuvo daug žmonių, apie 300 000 buvo priversti palikti savo gyvenamąją vietą. Tarptautinė bendruomenė, palaikydama Kirgizijos valdžios institucijų pastangas sušvelninti šių įvykių pasekmes, išpareigojo skirti paramą šiai šaliai. Europos Sąjunga siekia Kirgizijai suteikti 30 mln. EUR finansinę paramą. Makrofinansine pagalba Komisija sieks struktūrinių reformų, skirtų bendram makroekonomikos valdymui ir tvaraus augimo sąlygoms gerinti (viešųjų finansų valdymo skaidrumas ir efektyvumas, fiskalinės reformos ir finansinis stabilumas). Pritariu, kad ES pagalbą turėtų teikti tik jei Kirgizijos Respublika laikosi veiksmingų demokratiškos mechanizmų ir užtikrina pagarbą žmogaus teisėms. Komisija turi stebėti šių sąlygų laikymąsi.

2-193-000

**Paolo Bartolozzi (PPE)**, *per iscritto*. – Il voto di oggi segna un passo importante nell'attività di sostegno che l'Unione europea porta avanti con la sua politica di vicinato.

Grazie all'assistenza finanziaria che verrà fornita, la Repubblica del Kirghizistan – gravemente colpita nel 2010 da un'esplosione di violenza interetnica – potrà infatti portare avanti quei processi di stabilizzazione e quelle riforme costituzionali che permetteranno al paese di continuare il cammino già intrapreso verso la stabilità democratica ed economica.

Come Presidente della delegazione parlamentare per i rapporti tra il Parlamento europeo e l'Asia centrale – e quindi anche con il Kirghizistan – ho seguito costantemente l'evolversi di questo processo. Dopo quasi due anni di lavoro, ho quindi sostenuto con soddisfazione il risultato dell'impegno dimostrato dalle istituzioni nel raggiungere un accordo con una rapida procedura di seconda lettura.

Questo esito permetterà, infatti, dopo un lungo periodo di stallo burocratico, il rilascio del sostegno finanziario e garantirà al Kirghizistan il supporto di cui ha bisogno per proseguire il proprio impegno verso lo sviluppo, la stabilità, la condivisione dei valori democratici e la crescita economica. Sono convinto che il ripristino della sostenibilità finanziaria e sociale del paese influirà positivamente anche sul ruolo che il Kirghizistan gioca nella stabilità strategica regionale.

2-193-250

**Adam Bielan (ECR)**, *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Z uwagi na bogactwa naturalne oraz kwestie bezpieczeństwa międzynarodowego, współpracę z regionem Azji Środkowej należy postrzegać jako jedną z kluczowych inwestycji politycznych. Region ten zajmuje również znaczące miejsce w naszej strategii wobec państw WNP. Nie mniej istotne jest zaangażowanie w tych krajach w kontekście konieczności wzmocnienia pozycji Wspólnoty w stosunkach z Rosją. Pomoc makrofinansowa dla Kirgistanu, określona na trzydzieści milionów euro, ma na celu wsparcie stabilizacji gospodarczej państwa dotkniętego międzynarodowym kryzysem finansowym. W mojej opinii pozwoli to na rozszerzenie wpływów oraz zacieśnienie wzajemnych relacji z Biszkekiem, szczególnie w połączeniu z dodatkowymi środkami na rzecz wspierania rządów prawa. Dzięki takim inicjatywom

Unia Europejska uzyskuje jednocześnie możliwość podejmowania działań w zakresie promocji instytucji demokratycznych.

2-193-375

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Уважаеми колеги, подкрепих предложеното на моята политическа група да бъде прекратена процедурата за предоставяне на макрофинансова помощ на Киргизката република, тъй като се предлага ЕС да предостави на Киргизстан помощ в размер на 30 млн. евро с цел да се подкрепи икономическото стабилизиране на страната. Аз смятам, че ЕС трябва първо да инвестира в просперитета на страни членки, имащи нужда от подкрепа, каквато е България и едва след това да подпомага държави извън Съюза.

2-193-500

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – My party voted in favour of Amendment 1 as it calls for Council funding for the Kyrgyz Republic to be rejected. Macro-financial decisions should be left to the discretion of the individual Member States as they are best equipped to decide if, and in which way, they are willing to support poorer regions.

2-193-562

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – La cooperazione allo sviluppo è un capitolo di bilancio che si è spesso tentati di tagliare, soprattutto quando si è in crisi. Ma sarebbe come se un contadino risparmiasse sui semi perché il raccolto non è stato buono: si tratterebbe di miopia politica, oltre che di mancanza di solidarietà. In questo caso, in cui l'UE fornisce al Kyrgyzstan assistenza, metà in prestiti e metà in sovvenzioni, per migliorare la propria bilancia dei pagamenti, abbiamo la possibilità di incidere sullo sviluppo di un Paese dell'Asia Centrale, nella speranza che il nostro investimento sia fruttifero e che il potere d'acquisto che sarà generato sia rivolto anche verso i nostri prodotti.

2-193-625

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Si le Kirghizistan n'est pas membre de l'Union européenne, son rôle stratégique pour l'Union européenne et la nécessité d'assurer la stabilité dans cette région justifient pleinement cette assistance. Par ce geste fort, on comprend que la bonne santé économique et financière de ce pays est donc un intérêt commun de l'UE et de la République kirghize.

2-193-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Estou de acordo que seja dada assistência macrofinanceira à República do Quirguistão.

2-193-875

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Votamos a segunda leitura do acordo sobre a concessão de assistência macrofinanceira (AMF) à República do Quirguistão. Aquando da votação em primeira leitura, expressamos a nossa oposição. Mantemos a mesma posição. A Comissão propõe disponibilizar o montante máximo de 30 milhões de euros, metade sob a forma de empréstimos e outra sob a forma de subvenções. Esta concessão da AMF está diretamente associada à realização de *reformas estruturais e macroeconómicas* nos setores da segurança social, educação e gestão das finanças públicas. Exigências que a União Europeia impõe para conceder a *ajuda*, à boa maneira da condicionalidade associada aos

programas ditos de ajustamento estrutural, como aquele de que o povo português é vítima. Não podemos concordar. Por isso, apoiámos a alteração que propunha a rejeição da posição do Conselho. Lamentavelmente, foi reprovada.

2-193-937

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto* . – Al termine di una serie di negoziati interistituzionali che sono iniziati nel giugno 2012, con il voto di oggi, si da assistenza macrofinanziaria alla Repubblica del Kirghizistan. L'Unione europea si impegna quindi a stanziare 30 milioni di euro, la metà sotto forma di donazioni e la metà sotto forma di prestiti, per contribuire al riequilibrio della bilancia dei pagamenti di questo paese.

2-194-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Pritariau tam, kad ES suteiktų Kirgizijos Respublikai makrofinansinę pagalbą, kurios suma-30 mln. EUR. Ši pagalba padės patenkinti 2012 m. likutinius Kirgizijos Respublikos išorės finansavimo poreikius, kuriuos nustatė Komisija. Makrofinansinė pagalba ir su ja susieta ir reformų programa padės Kirgizijos Respublikai sumažinti trumpalaikius finansavimo poreikius, kartu paremiant politikos priemones, skirtas vidutinės trukmės laikotarpiu pasiekti tvirtesnę mokėjimų balansą ir fiskalinį tvarumą ir skatinti tvarų augimą. Ši makrofinansinė pagalba padės pagerinti viešųjų finansų valdymo veiksmingumą ir skaidrumą.

2-194-625

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté contre la proposition de rejet de la position du Conseil, qui aurait remis en cause les négociations menées par mon collègue Vital Moreira visant à offrir une assistance macro-financière à la République kirghize à hauteur de 30 millions d'euros.

2-194-750

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie* . – Obecna sytuacja polityczna w Kirgistanie jest trudna i ulega systematycznemu pogorszeniu. Od rewolucji w 2010 roku permanentnie dochodzi do protestów w całym kraju. Nie zapowiada się jednak na kolejny zryw, gdyż opozycja jest podzielona i zmarginalizowana, a władza centralna osłabiona. Poza sprawami wewnętrznymi, Kirgistanem targają również zamieszki na granicy z Uzbekistanem i Tadżykistanem. Prowadzi to do dezintegracji kraju i destrukcji aparatu państwowego, co skutkuje groźną dla regionu destabilizacją. Podział polityczny państwa na północ i południe oraz niewydolność gospodarki powodują, że Kirgistan nie jest w stanie samodzielnie przeobrazić się w zdrowy organizm.

Jeżeli Unia Europejska ma wspierać stabilność pokoju na świecie, powinniśmy udzielić Kirgistanowi pomocy. Jest to szczególnie ważne, także ze względu na to, że leży on na skrzyżowaniu interesów USA i Rosji, które walczą tam o strefę wpływów. Dalszy rozkład i destrukcja Kirgistanu miałyby bardzo negatywny wpływ na sytuację w regionie, zwłaszcza z perspektywy wydarzeń związanych z sukcesją władzy w Uzbekistanie i Kazachstanie.

2-194-875

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport qui accorde une aide macrofinancière de 30 millions d'euros à la République kirghize. Cette aide sera accordée pour moitié sous forme de dons et pour moitié sous forme de prêts. L'économie

kirghize a connu un ralentissement important de sa croissance en 2009, la Commission européenne a conclu qu'il existait un besoin important de financement extérieur.

2-194-937

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Je salue la volonté de lutte contre la fraude et la corruption dans cette région du monde. En fait, il s'agit d'un prétexte sans consistance. La conditionnalité des aides au bon respect de la doxa néolibérale est autrement plus consistante. Elle est inadmissible. En effet, l'assistance macrofinancière (AMF) doit être "compatible avec le programme économique soutenu par le FMI", le tout sous un contrôle régulier de la Commission et du FMI pour veiller au "respect des étapes d'ajustement structurel". L'Union européenne joue depuis 2007, avec la mise en place de l'AMF, le rôle de chien de garde du FMI dans son voisinage. En 2011, l'Union saignait le peuple géorgien, voilà le tour du Kirghizstan pour achever la série. Quand on songe que le rapporteur, le social-démocrate Vital Moreira, sera également en charge du suivi du grand marché transatlantique, cela n'est vraiment pas de bon augure. Je vote contre.

2-194-944

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Em 2009, a República do Quirguizistão foi afectada pela crise mundial. Pouco tempo depois, os seus problemas económicos foram agravados por uma revolta popular que, em abril de 2010, depôs o regime do Presidente Bakiyev acusado de corrupção e de falta de democracia. Perante a situação de vazio de poder, em junho de 2010 eclodiram conflitos étnicos no sul do país, com o registo de 470 mortes e cerca de 300 000 deslocados. Apesar destes acontecimentos trágicos, o novo governo provisório conseguiu a aprovação de reformas democráticas graças a um referendo constitucional realizado a 27 de junho de 2010. Em outubro de 2010, tiveram lugar eleições livres para o parlamento, permitindo estabelecer a primeira democracia parlamentar da região. Dessas eleições saiu um grande governo de coligação. Face à estabilidade que tem vindo a ser apresentada, aprovamos esta assistência macrofinanceira para ajudar o Quirguizistão a ultrapassar os seus problemas de abrandamento do crescimento do PIB e de aumento do défice orçamental.

2-194-948

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Me he abstenido en la votación del presente informe debido a que, pese a tratarse de un tema referente a la ayuda macrofinanciera a la que me opuse enérgicamente en su momento, esta votación se refiere a los mecanismos procedimentales para la entrega definitiva de la ayuda. Al tratarse de una ayuda macrofinanciera ya pactada, no corresponde a este informe, de carácter técnico, establecer ningún tipo de condicionamiento a la ayuda. La ayuda macrofinanciera concedida supone un ataque a la soberanía del país, de la misma forma que la Troika ha asestado golpes a diferentes países de la Unión Europea. Esta ayuda incluye el tradicional paquete con la condicionalidad del FMI que obliga a la introducción de políticas neoliberales y supone un ataque a la soberanía de Kirguizistán, sin embargo esta votación versa sobre aspectos técnicos de una ayuda ya aprobada. Por ello me he abstenido en la votación del presente informe.

2-194-952

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Le Kirghistan a connu des moments difficiles ces dernières années. En 2009, l'économie kirghize a été touchée par la crise financière

internationale et en juin 2010 par des violences ethniques. Ces événements ont perturbé l'activité économique, créant des besoins substantiels en termes de dépenses publiques pour la reconstruction et l'aide sociale, et ont entraîné d'importants déficits budgétaires et de financement extérieur. Étant donné que le Kirghizstan est un partenaire important pour l'Union en Asie centrale et est en passe de devenir la première démocratie parlementaire dans cette région, il est important que l'Union soutienne ce pays, notamment en l'aidant à parachever l'État de droit, et à promouvoir la réconciliation inter-ethnique. Il n'en demeure pas moins que les défis restent nombreux, spécialement sur le plan du respect des droits humains (ex: les violences liées au genre, l'enlèvement des femmes en vue de mariages forcés, les discriminations basées sur l'orientation sexuelle et le droit à être défendu équitablement).

2-194-960

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing* . – The Kyrgyz economy was hit hard by the international financial crisis, and by ethnic violence in June 2010 which disrupted economic activities creating a substantial public expenditure gap. This assistance is an exceptional financial instrument of untied and undesignated financial support, which aims at restoring a beneficiary's sustainable external finance situation. Since it is underpinned by the implementation of a policy programme containing strong adjustment and structural reform measures designed to improve the country's financial situation, I voted in favour.

2-194-964

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto* . – Nel 2009 la Repubblica kirghisa è stata colpita dalla crisi globale. Poco dopo, i problemi economici sono stati aggravati da una rivolta popolare che nell'aprile del 2010 sancì la fine del regime del presidente Bakiyev, accusato di corruzione e mancanza di democrazia. Nel vuoto di potere che è venuto a crearsi, nel giugno 2010 esplose la violenza interetnica nel Sud del paese, con il pesante bilancio di 470 vittime e quasi 300.000 sfollati. Nonostante questi tragici eventi, il nuovo governo *ad interim* ha ottenuto un voto a favore delle riforme democratiche in un referendum costituzionale tenuto il 27 giugno 2010. Nel giugno 2011 l'FMI ha concluso con le autorità della Repubblica kirghisa un accordo successivo (sotto forma di *extended credit facility*) per l'importo di 106 milioni di dollari USA a sostegno di un ampio programma di aggiustamento e di riforme dell'economia da attuarsi nel periodo compreso fra la metà del 2011 e la metà del 2014. Davanti agli sforzi democratici, è ragionevole e doverosa un'ulteriore apertura comunitaria di credito a questo Stato sostenendo questa risoluzione.

2-194-968

**Katarína Neveďalová (S&D)**, *písomne* . – Kirgizsko prešlo v roku 2010 náročnou a traumatizujúcou tranzíciou. Ekonomika krajiny bola hlboko zasiahnutá finančnou krízou a násilnosťami spätými s revolúciou v krajine. Tieto udalosti mali za následok to, že sa z Kirgizska stala momentálne prvá demokracia z pomedzi súčasných stredoázijských republík. Tieto republiky sa vyznačujú navonok demokratickými zriadeniami a aj viacerými demokratickými inštitúciami a princípmi, zostávajú však naďalej viac alebo menej autoritárske. Kirgizsko patrí medzi najchudobnejšie krajiny v regióne, na rozdiel od Kazachstanu alebo Uzbekistanu neoplýva ani nerastným bohatstvom ani rozlohou. Ešte v roku 2010 sa medzinárodná komunita rozhodla prispieť sumou 1,1 miliardy dolárov, Európska únia prisľúbila pomoc do výšky 117,9 milióna EUR v rámci Makro finančnej pomoci (MFA). Takýto typ finančnej pomoci považujem za mimoriadne dôležitý. Sama som mala možnosť navštíviť Kirgizsko v roku 2010 a 2012 a zúčastniť sa na pozorovateľskej misie.



Stabilizácia Kirgizska je kľúčová nielen pre krajinu samotnú, ale aj pre celý stredoázijský región. Musíme však byť obozretní pri prerozdelení týchto finančných prostriedkov, preto podporujem stanovisko Rady, ktorá žiada jasné pravidlá pre toto prerozdelenie.

2-194-984

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente resolução legislativa do Parlamento Europeu sobre a posição do Conselho em primeira leitura tendo em vista a adoção da decisão do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à concessão de assistência macrofinanceira à República Quirguiz. O apoio político e económico da UE à incipiente democracia parlamentar da República do Quirguizistão constituirá um forte sinal político do apoio da UE às reformas democráticas na Ásia Central, em consonância com a política da UE para a região, patente na estratégia para a Ásia Central 2007-2013 e nas declarações dos líderes da UE.

2-195-000

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – Following the political upheaval in 2010, the EU has pledged financial assistance to the Kyrgyz Republic. I support this initiative.

2-198-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I support this approval of the Council position on the provision of macro-financial assistance to the Kyrgyz Republic. I hope that this macro-financial assistance instrument, along with other measures identified in the current IMF programmes, can prove to be a positive tool in efforts to support economic stabilisation and social development in the Kyrgyz Republic, as well as fostering the building of democratic institutions.

2-197-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Je me suis prononcé en faveur de la position du Conseil en première lecture en vue de l'adoption de la décision du Parlement européen et du Conseil accordant une assistance macrofinancière à la République kirghize.

2-197-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Em junho de 2010 eclodiram conflitos étnicos no sul da República do Quirguizistão com o registo de 470 mortes e cerca de 300.000 deslocados. Apesar destes acontecimentos trágicos, o novo governo provisório conseguiu a aprovação de reformas democráticas, tendo tido a aprovação das mesmas através de um referendo constitucional realizado a 27 de Junho de 2010. Concordo com o relatório que visa apoiar a República do Quirguizistão na adoção de um quadro adequado de reformas macroeconómicas e estruturais, assim como contribuir para a manutenção da estabilidade económica e democrática no país durante este período crítico. Sendo assim, sou favorável à mobilização de uma assistência macrofinanceira no montante máximo de 30 milhões de EUR a favor da República do Quirguizistão, metade sob forma de empréstimos e outra metade sob forma de subvenções, complementando, desta forma, os recursos disponibilizados pelo FMI.

2-199-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Obroty Kirgistanu w handlu zagranicznym w 2012 roku osiągnęły poziom 7,267 miliarda dolarów i tym samym wzrosły o 11,8 % w

porównaniu z 2011 rokiem – poinformował kirgiski minister gospodarki Temir Sarijew. Zgodnie z przytoczonymi przez niego danymi import wzrósł o 26,1 %. Temu zjawisku towarzyszył nieco mniejszy spadek eksportu – o 15,5 %. Nie uwzględniając złota, eksport zwiększył się o 7,7 %. Sarijew stwierdził, że największymi partnerami handlowymi Kirgistanu spośród krajów WNP są Rosja i Kazachstan. Sprowadza się z nich przede wszystkim produkty naftowe, zboże i węgiel. Wśród krajów dalszej zagranicy największe znaczenie posiadają Chiny, Szwajcaria, Turcja, Japonia i Zjednoczone Emiraty Arabskie. Do krajów WNP Kirgistan eksportuje przede wszystkim produkty rolne, spożywcze i tekstylia, zaś do krajów dalszej zagranicy złoto, wyroby skórzane, złom metali i chemikalia nieorganiczne.

2-200-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Alla fine di difficili negoziati che hanno trovato per lungo tempo Consiglio e Parlamento su posizioni diverse sulla procedura legata alla nuova comitologia, il Parlamento col voto odierno ha accordato un'assistenza macrofinanziaria di 30 milioni di euro alla Repubblica kirghisa per riequilibrare la bilancia dei pagamenti di questo paese.

2-200-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Votámos a segunda leitura do acordo à concessão de assistência macrofinaceira (AMF) à República do Quirguizistão. Aquando da votação em primeira leitura expressámos a nossa oposição, que mantemos. A Comissão propõe disponibilizar o montante máximo de 30 milhões de euros, metade sob a forma de empréstimos e metade sob a forma de subvenções. Esta concessão da AMF está diretamente associada à realização de *reformas estruturais e macroeconómicas* nos setores da segurança social, educação e gestão das finanças públicas. Exigências e chantagens inaceitáveis que a União Europeia impõe e faz para conceder a *ajuda*. Não podemos concordar. Por isso, apoiámos a alteração que propunha a rejeição da posição do Conselho.

### 9.3. In vitro διαγνωστικά ιατροτεχνολογικά προϊόντα (A7-0327/2013 - Peter Liese)

2-202-000

#### Oral explanations of vote

2-203-000

**Marian Harkin (ALDE)**. - Madam President, I was happy to support this report because currently the legislation that ...

*(Interruption from the President)*

I was happy to support this report because the legislation we currently have in place is not robust enough to fully ensure that low-quality, in vitro medical devices are not placed on the market. We have a duty with regard to patient safety; indeed, that is our first duty. But it is not our only duty. We also have to ensure that we have a streamlined, effective system which ensures new technologies get to market as soon as they are fully approved.

The principle of subsidiarity is also important, and the issue of prescription policies for class D devices should be at national level and not at EU level, in my view. This proposal regulates products' safety, and not medical or other practices set out at national level.

Finally, I was fully supportive of the ALDE amendments put forward with our EPP colleagues, which aligned our position with that on the medical devices directive.

2-204-000

**Jim Higgins (PPE).** - Madam President, while I welcome this regulation, which was the result of the French breast implant scandal, I would warn against knee-jerk legislation. I welcome the decision today to refer the report back to committee. When adopted, this regulation will replace the existing directive, and we hope it will address inconsistencies in Member States' interpretation of current rules, thus increasing the protection of public health and safety and removing obstacles to the internal and external market.

Medical devices are a very large employer in my country, employing 25 000 people in total. My constituency, particularly Galway, is very dependent on this industry. Therefore it was important that this report not place unnecessary barriers on manufacturers. This is a highly sensitive and technical area. I welcome the opportunity to dedicate further time to this report in order to ensure that we get the balance right. Essentially we need to guarantee the highest level of consumer protection but also avoid placing unnecessary burdens on manufacturers.

2-205-000

**Anna Záborská (PPE).** - Návrh smernice reguluje trh s diagnostickými pomôckami používanými in vitro a pri stanovovaní, pri analyzovaní DNA. Ide o stanovenie minimálnych štandardov, napríklad aj pri používaní DNA testov. Dôležité je najmä to, že v budúcnosti by sa malo v celej Európskej únii zaviesť povinné poradenstvo kvalifikovanými pracovníkmi. Dôležitá je najmä otázka informovaného súhlasu, ktorý patrí k základným právam garantovaným v charte európskej únie. Len informovaní pacienti môžu prevziať zodpovednosť za často veľmi vážne rozhodnutia týkajúce sa ich života a zdravia.

2-206-000

### **Written explanations of vote**

2-206-500

**Luís Paulo Alves (S&D), por escrito.** – Aprovo o presente relatório, tendo em consideração que a proposta da Comissão centra-se bastante na qualidade do produto. Contudo, há que salientar que os especialistas e muitas organizações internacionais, como o Conselho da Europa, a OCDE e a Sociedade Europeia de Genética Humana formularam reiteradamente a sua posição de que, em muitos casos, mais importante do que a qualidade do produto é o quadro em que o produto é aplicado. Especialmente no caso dos testes de ADN é extremamente importante respeitar o princípio do consentimento esclarecido. Isto também foi solicitado várias vezes pelo Parlamento Europeu. Assim, proponho alterações nesta matéria. É consensual que a União Europeia não deve pretender limitar o acesso dos doentes aos testes de ADN, mas que deve ser sempre facultado aconselhamento genético apropriado sobre as consequências, antes da realização do teste. Para respeitar o princípio da subsidiariedade, devem ser os Estados-Membros a regulamentar os pormenores, e os Estados-Membros devem ter a possibilidade de ir mais longe do que o exigido pelo regulamento.

2-206-750

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)**, raštu . – Balsavau už rezoliuciją dėl diagnostikos *in vitro* medicinos prietaisų. Diagnostikos medicinos prietaisai (IVD) yra vieni iš svarbiausių medicinos prietaisų ir gali būti visų terapijų, įskaitant farmacijos produktus ir chirurgiją, pagrindas. Tinkama diagnostika yra esminis faktas ligų prevencijai ir efektyviam gydymui užtikrinti. Į rinką patekus žemos kokybės IVD padidėja rizika, kad tyrimų rezultatai bus klaidinantys ir pritaikytas gydymo metodas neatneš teigiamų rezultatų ar net sukels grėsmę paciento gyvybei. Kadangi minėtieji prietaisai gali laisvai cirkuluoti bendrojoje ES rinkoje ir jiems nėra nustatytos nacionalinės sienos, privalome užtikrinti kuo didesnę saugą naudojant šiuos prietaisus. Kitaip tariant, šimtai tūkstančių įvairių tipų medicinos prietaisų, šiuo metu parduodamų Europos Sąjungos rinkoje – nuo pleistrų, švirkštų, kateterių ir kraujo mėginių ėmimo prietaisų iki įmantrių implantų ir gyvybės palaikymo technologijų – turi būti saugūs ne tik pacientams, bet ir sveikatos priežiūros specialistams, kurie juos naudoja arba tvarko, ir nespecialistams, kurie su jais turi sąlytį. Pritariu pranešėjo nuomonei, kad turi būti sugriežtinta šalių narių vykdoma kontrolė šių prietaisų naudojime ir patikrinimai gali būti vykdomi be išankstinio įspėjimo.

2-207-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris* . – Susțin propunerea de regulament care vizează consolidarea siguranței pacientului în ceea ce privește dispozitivele medicale pentru diagnostic *in vitro*, prin care Parlamentul a cerut implicarea unui comitet de etică și a introdus dispoziții privind consimțământul informat și consilierea genetică. Avem nevoie de norme mai stricte privind testele genetice. Este foarte important ca testările genetice să fie efectuate de personal medical calificat și numai după ce pacientul și-a dat consimțământul, fiind informat corespunzător. Este îngrijorător că există companii care oferă on-line efectuarea de teste ADN, de aceea legislația adoptată urmărește reguli mai stricte în acest domeniu.

2-207-500

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, raštu . – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas –sugriežtinti medicinos prietaisų kontrolę. Komisija yra pasiūliusi du skaidresnius ir labiau prie mokslo ir technologijų pažangos priderintus šios srities reglamentus: reglamentą dėl medicinos prietaisų ir reglamentą dėl *in vitro* diagnostikos medicinos prietaisų. Šiuo metu rinkoje yra daugiau kaip 500 tūkst. įvairių rūšių prietaisų, kurios vertė – maždaug 95 mlrd. eurų. Jie apima tokius produktus kaip pleistrai, kontaktiniai lęšiai, rentgeno aparatai, širdies stimulatoriai, ŽIV kraujo testai ir kt. Pritariu siūlomoms taisyklėms, kuriomis bus patobulinti šie rinkoje esantys medicinos gaminiai, ir sugriežtinta *in vitro* diagnostikos medicinos prietaisų kontrolė, ypač po Europoje kilusio skandalo dėl nekokybiškų krūtų implantų ir klubo sąnario protezų. Pritariu siūlymams dėl griežtesnės nepriklausomų vertinimo įstaigų priežiūros, aiškesnių gamintojų, importuotojų ir platintojų teisių ir pareigų, išplėstos medicinos prietaisų duomenų bazės. Labai svarbu, kad būtų užtikrintas geresnis prietaisų atsekamumas visoje tiekimo grandinėje bei galimybė greitai ir veiksmingai reaguoti į saugos problemas.

2-207-625

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito* . – Os dispositivos médicos para diagnóstico *in vitro* são produtos que podem circular livremente no mercado comum. Não existem fronteiras nacionais para estes produtos no mercado europeu. É por esse motivo que a União Europeia

tem a obrigação de assegurar o maior nível possível de segurança. Sem um diagnóstico correto não é possível um tratamento adequado nem a prevenção de doenças. Infelizmente a Diretiva em vigor não impede a comercialização de dispositivos de diagnóstico *in vitro* de baixa qualidade. No passado registaram-se casos em que um teste sida de baixa qualidade foi comercializado no mercado europeu com a marca CE. Neste sentido são propostas melhorias importantes para solucionar as insuficiências atuais do sistema, designadamente, o reforço do sistema de vigilância e fiscalização do mercado; a obrigatoriedade de inspeções não anunciadas às empresas; o reforço da supervisão dos Estados-Membros dos organismos notificados e a criação de uma rede de laboratórios de referência europeus que desempenha um papel importante no controlo de dispositivos médicos de risco elevado. Pelo exposto apoiei o presente relatório.

2-207-750

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai approuvé aujourd'hui les deux rapports concernant la mise à jour des règlements relatifs aux dispositifs médicaux. Fin 2011, le scandale des implants mammaires défectueux PIP a révélé le manque de coopération entre États membres et le dysfonctionnement du système de traçabilité des dispositifs médicaux. Plus de 400 000 implants mammaires de la société française PIP ont en effet été commercialisés dans le monde en dépit du non-respect des critères de qualité. Aujourd'hui le Parlement s'est prononcé pour de nouvelles exigences: il s'agit d'améliorer la protection des patients en renforçant la traçabilité et les contrôles pour éviter un nouveau scandale de ce type. Cela passe notamment par le renforcement de l'accès aux données cliniques afin de mieux connaître les produits mais aussi par la mise en place d'une "carte d'implant" pour les receveurs d'implants ou encore par un plus grand partage d'informations entre les autorités nationales. J'ai une inquiétude sur la question de l'accessibilité des tests à hauts risques: il ne faudrait pas que la nouvelle législation restreigne les possibilités pour les États membres de faciliter la disponibilité de tests (notamment dépistage HIV) au public (notamment à haut risque).

2-207-875

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Подкрепих доклада на Петер Лизе относно *in vitro* диагностичните медицински изделия, защото настоящата директива не гарантира, че на пазара на Европейския съюз не се пускат нискокачествени *in vitro* диагностични медицински изделия. Смятам, че ЕС трябва своевременно да регулира тези въпроси и да предложи по-висока степен на безопасност предвид факта, че тези продукти се движат на свободния пазар на ЕС, включително и в България, която аз като евродепутат представлявам.

С промяната в директивата ще бъде укрепена системата за надзор на пазара, а нотифицираните органи ще бъдат значително подобрени. Подкрепям предложението за задължителни внезапни проверки на дружествата, както и въвеждането на мрежа от европейски референтни лаборатории, които да играят важна роля при контрола на високорисковите медицински изделия. Освен това съм за изцяло нова система за класификация, която е целесъобразна и се основава на международен консенсус.

2-208-000

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – La relazione merita un voto favorevole per aver integrato la proposta della Commissione con contributi rilevanti, attenendosi ad alcuni principi importanti.

Nel testo coordinato rilevo infatti un solido approccio improntato al principio di libertà e sussidiarietà: sulle tecnologie sensibili sotto il profilo etico, a cominciare dal test DNA, sull'ampio spazio riservato agli ordinamenti nazionali, sulla previsione del comitato etico, sull'incardinamento dei poteri di verifica, sanzionatori e dissuasivi. Altrettanto equilibrato è l'approccio nel soddisfare le esigenze di sicurezza e protezione dei pazienti e le specificità tecnologiche e produttive del settore, in relazione al ruolo della ricerca e sviluppo.

Così, nel consentire margini di flessibilità nel rispondere ad emergenze mediche, nella disciplina dei fabbricanti (cominciando dalla declaratoria), nella definizione delle banche dati, nel sistema degli organismi certificati, nei termini ragionevoli di operatività del comitato etico, nella previsione sulla pubblicazione degli studi in maniera da favorire una domanda informata e responsabile e una corrispondente cultura industriale aperta e di eccellenza: qui mi pare sia in opera una robusta applicazione del principio di realtà. Ne risulta rafforzato l'obiettivo prioritario, che è quello di garantire nei limiti del ragionevole la protezione dei consumatori nell'esercizio del diritto alla salute, in un'ottica di trasparenza, consapevolezza e responsabilità.

2-208-500

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – Against. My party voted against this report as it attempts to take HIV self-testing kits (as well as other virus testing kits including HPV, H1N1v) and mandatory genetic testing kits off the OTC market to make them prescription-only – this is good news for big pharmaceutical companies but bad news for everyone else.

2-208-562

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Congratulo-me com o relatório hoje aprovado pelo Parlamento Europeu especialmente pelo resultado alcançado. Visa o melhoramento da segurança do paciente. A questão da segurança dos cidadãos e das cidadãs europeus terá que vir em primeiro lugar e ser o centro das preocupações deste relatório.

2-208-593

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Avem nevoie la nivelul Uniunii Europene de consolidarea siguranței pacientului în ceea ce privește dispozitivele medicale pentru diagnostic in vitro (testele ADN, de diabetul zaharat, HIV, etc.). Fără un diagnostic corect nu putem asigura un tratament sau o prevenire adecvată a bolilor. Comisia a inclus îmbunătățiri majore pentru remedierea lacunelor actuale ale sistemului pentru dispozitivele medicale DIV. Organismele notificate vor fi îmbunătățite substanțial și va fi consolidată monitorizarea organismelor notificate de către statele membre. Cu toate acestea, o întărire mai puternică a sistemului propus va spori gradul de siguranță publică, monitorizarea și controlul întregului sistem de certificare.

Multe întreprinderi care oferă dispozitive medicale pentru diagnostic in vitro sunt IMM-uri. Prin amendamentele depuse, Parlamentul a ținut seama de capacitatea și nevoile IMM-urilor, precum și de necesitatea de a evita eforturi administrative disproporționate, costisitoare și nejustificate, însă fără compromiterea sănătății și a siguranței.

Consider, de asemenea, esențială cererea Parlamentului de implicare a unui comitet de etică și de introducere a dispozițiilor privind consimțământul informat și consilierea genetică deoarece este foarte important ca testările genetice să fie efectuate doar de personal medical calificat și numai după ce pacientul și-a dat consimțământul, fiind informat corespunzător.

2-208-601

**Birgit Collin-Langen (PPE)**, *schriftlich*. – Ich habe für den Bericht gestimmt, weil ich eine stärkere Kontrolle von Medizinprodukten nach den jüngsten Skandalen, wie zum Beispiel durch die schadhaften Brustimplantate der französischen Firma PIP, für dringend notwendig halte. Wir brauchen eine Regelung, die praxistauglich ist, mehr Patientensicherheit gewährleistet und gleichzeitig übertriebene Bürokratie verhindert. Ich finde es auch angebracht, dass zukünftig unangekündigte Kontrollen in den Betrieben durchgeführt werden können. Nur so können wir vermeiden, dass nach der Zulassung eines Medizinproduktes dieses durch minderwertige Produkte ausgetauscht wird.

2-208-609

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – La salute costituisce uno dei beni più preziosi per ogni singolo individuo e per la collettività nel suo complesso, oltre ad essere un fattore determinante per la crescita e lo sviluppo economico. In questa prospettiva, l'introduzione di un quadro normativo volto a migliorare la sicurezza dei dispositivi medico-chirurgici in vitro e la trasparenza nel loro utilizzo e commercializzazione si configura come un passo avanti importante per l'innalzamento del livello di salute pubblica nell'ambito dell'Unione. Consumatori e operatori sanitari non potranno dunque che beneficiare da tale regolamento europeo. Per tale ragione ho espresso il mio voto favorevolmente.

2-208-625

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Grâce à ce texte, nous pouvons nous réjouir des ambitions européennes fortes en matière de renforcement de la santé et de la sécurité de l'ensemble des patients européens ayant recours à un test in vitro. Ce texte prévoit une harmonisation des règles pour ces tests au sein de l'Union européenne, pour plus de transparence, au service de la protection de la santé des Européens.

2-208-687

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Le scandale des prothèses mammaires PIP a mis en lumière les lacunes du système européen de contrôle des dispositifs médicaux. Ces produits, contrairement aux médicaments, ne nécessitent pas d'autorisation préalable de mise sur le marché d'une autorité sanitaire, il est donc indispensable de développer des règles de certification plus strictes, qui placent la sécurité des patients au premier plan. Avec la révision de ce système, les dispositifs médicaux présentant le plus de risques - comme ceux destinés à être implantés dans le corps humain -, seront désormais contrôlés par des organismes spécialisés. L'accès aux données cliniques des dispositifs permettra une meilleure surveillance du marché. Lorsqu'un incident se produit dans un État un système d'alerte favorisera une réaction rapide dans les autres pays européens. Le retraitement de certains dispositifs médicaux à usage unique peut exposer les patients à des risques sanitaires. Cette pratique est aujourd'hui interdite en France et les États qui le souhaitent pourront faire de même. Les dispositifs de diagnostic in vitro verront également leurs règles de sécurité renforcées par la mise en place, notamment, d'un comité d'éthique. Ces nouvelles mesures permettront de restaurer la confiance des consommateurs dans le secteur, tout en préservant sa capacité d'innovation.

2-208-750

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report on in vitro diagnostic (IVD) medical devices. They are currently covered by a separate IVD Directive that is

outdated due to the limited list of IVD that are considered 'moderate' and 'high' risk. Many IVD devices can be self-certified by the manufacturer without any third-party conformity assessment. The new proposal changes this and introduces a new risk classification to ensure these devices can be sold safely. In Wales we are very proud of being the birthplace of the NHS and we work to keep high standards of medical care. This legislation will help ensure that.

2-208-812

**Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson och Marita Ulvskog (S&D), skriftlig.** – Vi svenska socialdemokrater välkomnar moderniseringen av EU:s regelverk för medicintekniska in vitro-produkter (IVDs). Människor ska kunna lita på att de produkter som finns på marknaden är ordentligt testade och säkra. Patientsäkerheten och folkhälsan fordrar att EU:s regelverk speglar den snabba utvecklingstakt som råder på marknaden. Nuvarande regelverk är föråldrat och har inte förnyats sedan 1990-talet. Detta har lett till stora skillnader i nationella regelverk mellan medlemsländer samt osäkerhet kring reglerna för vissa produkter.

Vi stöder att transparensen och informationsspridningen kring IVDs förbättras. För oss är det viktigaste att patienthälsan tryggas. Vi välkomnar särskilt det klassificeringssystem som introduceras för IVDs, då ett sådant också harmoniserar väl med EU:s generella regelverk för medicintekniska produkter. Utifrån textens utformning valde vi även att rösta för vissa ytterligare horisontella förändringar av regelverket, bland annat det nya tillsynssystem som föreslagits för anmälda organ.

2-208-875

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Os DIV são dispositivos médicos destinados a utilização fora do corpo humano *in vitro* e abrangem uma grande diversidade de testes, como o autoteste para a medição do nível de açúcar no sangue, testes de VIH e testes de ADN. Recorde-se que os DIV circulam livremente no espaço da UE e são já regulamentados por legislação europeia. Contudo, esta demonstrou algumas falhas que urge colmatar, sendo esse o objectivo da presente proposta, que apoio. Apoio por considerar fundamental que os DIV disponíveis no mercado europeu apresentem todas as condições de segurança e de qualidade, sem que tal imponha aos seus fabricantes requisitos de tal modo onerosos que afastem algumas PME do mercado. Encontro no relatório estas duas preocupações, o que muito me tranquiliza.

2-208-937

**José Manuel Fernandes (PPE), por escrito.** – O relatório elaborado pelo colega Peter Liese debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativa aos dispositivos médicos para diagnóstico *in vitro*. Os dispositivos médicos *in vitro* são dispositivos médicos destinados à utilização fora do corpo humano, que podem ser utilizados em laboratório ou próximo do doente, como por exemplo o autoteste para a medição do nível de açúcar no sangue, testes de VIH e testes de ADN. Considerando que, sem um diagnóstico adequado, não é possível o tratamento adequado nem a prevenção de doenças, os dispositivos médicos *in vitro* revestem-se de grande importância. A atual diretiva não impede a comercialização dos dispositivos médicos de DIV de baixa qualidade e já foram identificados testes de VIH que informavam que não existia vírus, quando na verdade existia e facultavam muito mais resultados negativos falsos do que os demais testes disponíveis. Concordo assim com o reforço de um sistema de vigilância e de fiscalização



do mercado, com as visitas de inspeção não anunciadas às empresas e com a criação de uma rede de laboratórios de referência europeus que desempenha um papel importante no controlo de dispositivos médicos de risco elevado.

2-209-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Os dispositivos médicos de diagnóstico *in vitro* (DIV) são dispositivos destinados a utilização fora do corpo humano (*in vitro*), que podem ser utilizados em laboratório ou próximo do doente, abrangendo uma grande diversidade de testes, como o auto-teste para a medição do nível de açúcar no sangue, testes de VIH e testes de ADN. Sem um diagnóstico adequado não é possível o tratamento adequado nem a prevenção de doenças. A diretiva em vigor não impede a comercialização de dispositivos médicos de DIV de baixa qualidade, existindo registo de casos em que um teste de HIV de baixa qualidade (com número anormalmente elevado de falsos negativos) foi comercializado no mercado europeu. Este relatório vem assegurar maior transparência e controlo nos dispositivos médicos, assim como uma maior proteção e informação aos pacientes, conferindo maior nível de segurança aos dispositivos médicos comercializados. O relatório propõe um novo sistema de classificação (tendo em conta o risco individual e de saúde pública), a introdução do conceito de consentimento esclarecido para testes genéticos (pré-natal e para doenças que se manifestam ao longo da vida adulta), aconselhamento genético, proteção de menores e pessoas com deficiência. Votámos favoravelmente.

2-210-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban* – Támogattam a jelentést, ugyanis véleményem szerint szigorúbban kell szabályozni a DNS-vizsgálatokkal kapcsolatos tájékoztatást is, annak érdekében hogy a páciensek hozzájussanak a szükséges információkhoz. Úgy vélem, hogy genetikai tesztek csak megfelelő tájékoztatás után lehetne végezni, mivel ezek drámai következményekkel járhatnak a biztosítók és a munkavállalók számára. Nem utolsósorban pedig pszichológiai kockázatokat is magukban hordozhatnak. Mindent alaposan végig kell gondolnunk, hogy a lehető legtöbb rendelkezésre álló információ alapján dönthessen a páciens.

2-210-125

**Nathalie Griesbeck (ALDE)**, *par écrit*. – Le vote de ces textes sur les dispositifs médicaux et sur les dispositifs médicaux de diagnostic *in vitro* est important puisque ces textes auront des répercussions directes sur la santé publique européenne et donc sur la vie quotidienne des citoyens de l'Union. À la suite de la série de scandales liés à la santé dont l'affaire des prothèses mammaires PIP, il m'apparaît essentiel que la nouvelle législation comble les lacunes actuelles, renforce la protection des consommateurs et restaure la confiance des patients en la médecine. Les textes que j'ai votés soutiennent des mesures plus strictes en termes de surveillance, de certification et de traçabilité des dispositifs médicaux. Les contrôles seront dorénavant beaucoup plus rigoureux pour les dispositifs médicaux de diagnostic *in vitro* ou les autres. Nous avons également décidé de réglementer le retraitement des dispositifs à usage unique de façon à mieux assurer la sécurité des patients.

2-210-250

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – While I welcome this Regulation, which was a result of the French breast implant scandal, I would warn against 'knee-jerk' legislation which may hinder medical progress. That is why I welcome the referral of this report back to committee.

Protection of consumers is paramount. Medical devices are a very large employer in Ireland, employing 25 000 people in total. My constituency, particularly Galway, is very dependent on this industry and it was therefore very important that this report not place unnecessary barriers on manufacturers. This is a highly sensitive and technical area. I welcome the opportunity to dedicate further time to this report to ensure that we get the balance right – essentially we need to guarantee the highest level of consumer protection, but also avoid placing unnecessary burdens on manufacturers, many of whom in Ireland are indigenous companies, or slowing down new life-saving products from making it to the market! Both Ireland and the EU need to protective their innovative edge. Currently, Europe has a competitive advantage over the US due to the speed with which companies can develop products.

2-210-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už, kadangi bus geriau informuojami pacientai apie diagnostikos medicinos prietaisų naudojimą, kurių pagalba atliekami ŽIV, nėštumo arba DNR testai. Sustiprinus siūlomą sistemą padidės visuomenės saugumas, sugriežtės visos sertifikavimo sistemas priežiūra ir kontrolė.

2-210-750

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport de mon collègue Peter Liese qui pose des standards de sécurité et de santé publique élevés pour les dispositifs médicaux in vitro ainsi que les organismes notifiés chargés de surveiller ces dispositifs médicaux. Nous avons néanmoins voté contre des restrictions sur les tests d'auto-diagnostic qui les auraient rendus disponibles uniquement par ordonnance. Le texte reprend également des dispositions adoptées pour le règlement sur les essais cliniques en cour de négociation. Je me félicite donc de sa très large adoption à 525 voix pour, 21 voix contre et 132 abstentions.

2-211-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* – Rengeteg jelenlegi úgynevezett civilizációs betegség köszönhető az élelmiszeriparnak, a környezeti ártalmaknak, a nem megfelelő életkörülményeknek. Kormányzati helyzetben minden lehetséges intézkedést megtennénk az állampolgáraink lelki és testi egészségének javítása érdekében. Mindemellett természetesen az orvostechikai diagnosztikák minőségbiztosítása és fejlesztése is elengedhetetlen. Ez a jelentés az úgynevezett in vitro diagnosztikai orvostechikai eszközökről szóló (pl. vércukorszintmérő, HIV-tesztek, DNS-vizsgálatok) irányelv felülvizsgálatával foglalkozik. Az érvényes irányelv nem biztosítja, hogy gyengébb minőségű in vitro diagnosztikai orvostechikai eszközök ne kerüljenek forgalomba. Igen fontos, hogy erősödjön a piacfelügyelet rendszere. Kötelezőek lesznek a társaságok előre be nem jelentett ellenőrzései. Ezenfelül a Bizottság az európai referencialaboratóriumok hálózatának bevezetését javasolja. A jelentés az egészségügyi ellátás javítását segíti, így azt megszavaztam.

2-211-250

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione perché ritengo sia necessario tutelare la salute di tutti i cittadini dell'Unione europea attraverso una migliore regolamentazione dei dispositivi medici IVD. I suddetti dispositivi, destinati a un uso diagnostico nell'ambito dell'HIV, del DNA o dell'epatite C, hanno bisogno di un maggior controllo affinché i test di bassa qualità non siano immessi sul mercato europeo. La relazione del collega on. Liese mira pertanto a regolamentare i parametri di sicurezza,

qualità ed efficienza dei dispositivi medici facendo, dunque, un passo in avanti verso una proposta legislativa più chiara e affidabile.

2-211-500

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because it will still allow the UK to go ahead with new rules, which will mean that HIV tests will be available over the counter. This will be a progressive step forward in allowing those who suspect they may have contracted the disease to get tested much more easily. I hope this will result in a lowering in the number of people contracting the disease.

2-212-000

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – I dispositivi medici medico-diagnostici in vitro (detti anche IVD) comprendono una vasta gamma di esami, compresi quelli autodiagnostici, come i test per l'HIV, i test del DNA e quelli per la misurazione della glicemia.

Noi condividiamo la proposta dell'onorevole Liese di apportare miglioramenti alla regolamentazione di tali dispositivi medici, essendo essi progenitori di tutte le terapie. Attualmente, purtroppo, la direttiva vigente non garantisce che non possano essere immessi sul mercato anche dispositivi IVD di bassa qualità e ciò rappresenta un danno potenziale per la tutela della salute di tutti i cittadini europei.

Tale proposta punta proprio a garantire la massima sicurezza nel mercato europeo, migliorando la vigilanza e la sorveglianza da parte degli organismi notificati, prevedendo inoltre l'introduzione di una rete di laboratori di riferimento specializzata nel settore.

Siamo infine concordi sul fatto che l'Unione europea non dovrebbe limitare l'accesso dei pazienti ai test del DNA ma, anzi, offrire una consulenza appropriata in materia genetica per informare sulle conseguenze prima dell'esecuzione del test, facendo propria la possibilità di poter adottare altre misure oltre a quelle richieste dal regolamento.

2-212-500

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les dispositifs médicaux de diagnostic in vitro qui introduit des règles plus strictes concernant les tests génétiques, lesquels doivent être encadrés par des médecins ou des personnes qualifiées selon la loi nationale et avoir lieu après information et consentement explicite. J'ai voté contre la limitation des tests d'autodiagnostic sur prescription uniquement. En effet, j'estime que le test HIV, par exemple, doit pouvoir être délivré par une association, sans prescription.

2-213-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Les dispositifs médicaux in vitro sont des dispositifs médicaux destinés à un usage diagnostique en dehors du corps humain, c'est-à-dire dans un laboratoire ou à proximité du patient. Ils couvrent une très grande variété de tests, tels que des autodiagnostic pour la mesure du taux de glycémie, les tests HIV et les tests ADN. Le rapport propose diverses améliorations. Un nouveau système de classification selon le risque est proposé. Le système de surveillance du marché et de vigilance sera renforcé. Les inspections inopinées des entreprises seront obligatoires. Le rapport permet également l'instauration d'un réseau de laboratoires européens de référence. Le rapport ignore la question cruciale des conditions sociales et écologiques de production de ces dispositifs médicaux. En l'absence d'une telle harmonisation sociale, la libre circulation

des dispositifs médicaux augmente les risques de délocalisation des fabricants. La France y est lourdement exposée puisqu'elle importe déjà 55 % des dispositifs médicaux consommés. Pourtant sa capacité de production continue de décliner, comme l'a montré la fermeture de l'usine Sodimedical. Je vote en faveur, pour appuyer les avancées normatives dans l'encadrement des produits. Mais je déplore une nouvelle étape de la libéralisation du marché des biens au détriment des travailleurs et de l'objectif de relocalisation des productions au plus près de leur consommation.

2-213-625

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório visa aprovar novas regras sobre os dispositivos de diagnóstico *in vitro*, usados em testes de gravidez, ADN ou HIV. Os dispositivos médicos de diagnóstico *in vitro* abrangem uma vasta gama de produtos, como testes de gravidez, testes de despistagem de HIV, testes de ADN, etc. Existem milhares de diferentes dispositivos com diferentes categorias de risco. As regras hoje aprovadas têm em vista garantir a segurança dos pacientes. Foram introduzidas novas regras sobre o consentimento dos pacientes sobre a utilização de um dispositivo para fins de testes genéticos, tendo sido aconselhada a criação de um comité de ética. As regras hoje aprovadas têm em vista garantir a segurança dos pacientes. Daí o meu voto favorável.

2-213-687

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone un incremento en los requisitos impuestos a las compañías del sector en el desarrollo de este tipo de equipamientos médicos. Los productos sanitarios para diagnóstico *in vitro* suponen una amplia variedad de dispositivos que pueden llegar a acarrear riesgos para la salud pública; desde test para medir la azúcar en sangre hasta para detectar el virus del VIH. Es por esto que esta nueva reglamentación propone una clasificación en función del riesgo e impone normas para que los productores mejoren la información disponible para el consumidor, así como se mejoran otros aspectos como la protección de los menores y de las personas incapacitadas, etc. He votado a favor del presente informe porque los requisitos impuestos reducen los riesgos de este tipo de dispositivos.

2-213-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *písomne*. – Ďakujem spravodajcovi Petrovi Liesemu za vynikajúcu prácu na správe o diagnostických pomôckach *in vitro*, nakoľko bezpečná a kvalitná diagnostika je základným pilierom lekárskej starostlivosti. Potreba prísnejšej regulácie vyvstala najmä vzhľadom na nedostatočne preukázanú kvalitu viacerých testov HIV či DNA, ktorých nesprávne výsledky či interpretácia môžu mať až fatálne dôsledky. Európsky systém dohľadu je potrebný vzhľadom na to, že na európskom trhu pre tieto výrobky neexistujú žiadne národné hranice. Zvlášť oceňujem snahu o posilnenie etických záruk, najmä v otázke informovaného súhlasu, keď DNA testy nemôžu byť používané bez náležitého zodpovedného odborného genetického poradenstva s cieľom poskytnúť dostatočné informácie už pred uskutočnením testu.

2-213-187

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – It is known that *in vitro* medical devices are devices intended for diagnostic purposes, i.e. tests which are carried out outside the human body. This product group covers a huge variety of tests, ranging from self-tests to measure

blood sugar values, to HIV and DNA tests. The quality of such tests is crucial, as proper treatment is not possible without precise diagnosis. I am in favour.

2-213-375

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Pritariu pozicijai, kad būtina užtikrinti pacientų saugumą, ypač atsižvelgiant į pastaraisiais metais įvykusius incidentus dėl nekokybiškų pacientų kūnuose naudojamų medicinos preparatų. Vis tik, kaip ir medicinos preparatų atveju, noriu atkreipti dėmesį, kad siūlomas teisinis reguliavimas turi ir trūkumų. Visų pirma – siūlomos patikros procedūros, mano nuomone, gali tapti neproporcingai sudėtinga ir brangia ribojančio pobūdžio priemone.

2-213-562

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – L'attuale quadro normativo per i dispositivi medico-diagnostici in vitro ha dimostrato certo i propri meriti, ma negli ultimi anni è anche stato oggetto di dure critiche. In un mercato interno cui partecipano 32 paesi e che registra progressi scientifici e tecnologici costanti, sono emerse notevoli differenze nell'interpretazione e nell'applicazione delle norme e questo compromette gli obiettivi principali della direttiva, che sono la sicurezza e le prestazioni degli DMD e la loro libera circolazione. La presente revisione mira a superare questi difetti e queste differenze e a rafforzare ulteriormente la sicurezza dei pazienti. Non possiamo quindi che accoglierla favorevolmente.

2-213-750

**Katarína Neved'alová (S&D)**, *písomne*. – Zdravie a bezpečnosť diagnostický zariadení či pomôcok patrí medzi priority EÚ. Do tejto kategórie spadajú aj diagnostické pomôcky in vitro. Sú to zdravotnícke pomôcky určené na použitie pri diagnostike mimo ľudského tela, ktoré sa môže uskutočňovať v laboratóriu alebo v blízkosti pacienta, napríklad pri posteli. Spadá sem široká škála testov, ako je vlastné meranie cukru v krvi, testy na HIV a testy DNA. Diagnostické zdravotnícke pomôcky in vitro sú výrobky, ktoré sa voľne vyskytujú na spoločnom trhu. Aktuálna smernica avšak nezaručuje, že sa na trh nebudú uvádzať nekvalitné diagnostické zdravotnícke pomôcky takéhoto typu. Na Európsky trh sa dostal nekvalitný test na vírus HIV. Tento typ testu stanovil oveľa viac chybných negatívnych výsledkov ako iné dostupné testy na HIV. Čiže testy uvádzali neprítomnosť vírusu, hoci tam v skutočnosti bol. Tento produkt však bol pre pacientov v Európe k dispozícii niekoľko rokov. Existuje mnoho otázok, v ktorých Európska komisia navrhuje regulovať diagnostické zdravotnícke pomôcky in vitro rovnakým spôsobom ako ostatné zdravotnícke pomôcky. Na európskom trhu neexistujú pre tieto výrobky žiadne národné hranice. Preto je Európska únia povinná zaistiť najväčšiu možnú bezpečnosť.

2-213-875

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *na piśmie*. – Wyroby medyczne do diagnostyki in vitro obejmują rozmaite badania, takie jak samodzielne badanie poziomu cukru we krwi, badania na obecność wirusa HIV oraz testy DNA. Wniosek Komisji Europejskiej jest w dużej mierze skoncentrowany na jakości produktu. Wyeliminowanie z rynku powyższych wyrobów słabej jakości dotyczy ochrony zdrowia publicznego. W przeszłości zdarzały się sytuacje, w których wprowadzany był na rynek wyrób niskiej jakości i badania wykazywały wyniki ujemne, podczas gdy dana osoba była w rzeczywistości zarażona wirusem HIV. Było to zagrożenie dla zdrowia pacjentów przy transfuzjach krwi oraz

więzało się to z niebezpieczeństwem rozpowszechniania wirusa. Podobne sytuacje były zgłaszane w przypadku chorób zagrażających życiu, mianowicie zapalenia wątroby typu C. Te sytuacje pokazują bardzo ważną potrzebę wprowadzenia ulepszeń w systemie. Nowe usprawnienia dotyczące wyrobów medycznych do diagnostyki *in vitro* są podobne do tych, które wprowadzono dla innych wyrobów medycznych, i mają na celu polepszenie pracy jednostek notyfikowanych, wzmocnienie nadzoru rynku i systemu obserwacji. Uważam, że proponowane we wniosku utworzenie sieci europejskich laboratoriów referencyjnych pomoże wyeliminowaniu wyrobów medycznych, z którymi wiąże się wysokie ryzyko. W pełni popieram wprowadzenie nowych wniosków wraz z poprawkami, ponieważ uważam, że znacznie przyczyni się to do polepszenia bezpieczeństwa zdrowia pacjentów.

2-213-906

**Justas Vincas Paleckis (S&D), *in writing*.** – The list of recent health scandals has become too long. It is important to stop these issues at the beginning, the diagnostic stage. Without a sufficient diagnostic there is no proper treatment or disease prevention. Low quality HIV tests placed on the common market are a good example of how a small diagnostic mistake can lead to major consequences. In the past these low quality tests have produced false negative results, leading the patient to believe he or she is virus free. Consequently, the misinformed, infected patient will unknowingly spread HIV. It is up to the EU to ensure the highest possible safety for these IVD medical devices because there are no national borders for these products. Further strengthening of the proposed system will only continue to enhance public safety. Unannounced visits in production facilities will hold manufacturers accountable and a central approval authority is a good option for preventing future scandals. Patient security and safety should always lie at the heart of our concerns, which is why I voted in favour of this report on *in vitro* diagnostic medical devices.

2-213-937

**Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*.** – La proposta di regolamento sui dispositivi medico-diagnostici *in vitro* (IVD) è un testo che va a regolare la produzione e l'utilizzo di tali dispositivi per migliorare la tutela dei pazienti e aumentarne la fiducia.

Bisogna garantire un alto livello di protezione della salute stimolando innovazione e concorrenza nel settore produttivo. In linea con il quadro programmatico di Orizzonte 2020 la relazione intende semplificare in un unico testo le tre direttive riguardanti l'argomento.

2-214-000

**Antigoni Papadopoulou (S&D), *in writing*.** – *In vitro* medical devices (IVO) are intended for diagnostic use covering a huge variety of tests, including self-testing for measuring blood sugar, HIV or DNA, which freely circulate in the common market. A proper diagnostic test is a prerequisite for the proper treatment of patients or prevention of diseases. The current directive should ensure that low quality IVD medical devices are not sold on the market and that deficits in the existing regulation of IVD medical devices are improved. In the past, there have been several failings; low-quality HIV tests were placed on the European market, creating a huge amount of false negative results that endangered the lives of many patients, including a huge proportion of EU patients. What we want is patient safety and protection for all, based on some scientific evidence, high-quality specifications, strict

quality control, fewer bureaucratic procedures, market surveillance, respect for ethnic values and continuous effective monitoring through the EU.

2-214-250

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Os dispositivos médicos de DIV são, de acordo com a sua designação, meios de diagnóstico que não só podem ser manuseados por profissionais em contexto laboratorial, mas também pelo cidadão comum, em casa. Os DIV abrangem uma grande diversidade de testes, entram os quais se destacam, pela assiduidade do seu uso ou pelo potencial impacto dos resultados que ditam, os testes para medição do nível de açúcar no sangue, os testes para o VIH ou ainda os testes genéticos. Especificamente no que se refere aos testes genéticos, pela complexidade da sua plena interpretação e compreensão, pelo carácter potencialmente devastador dos seus resultados não necessariamente corretos, pelos impactos negativos em familiares que não procuraram nem desejaram qualquer informação genética, pela facilidade de utilização abusiva, importa estabelecer um quadro legislativo adequado que previna as consequências indesejáveis do recurso a estes DIV. Eis o que mais facilmente se pode garantir através da obrigatoriedade de aconselhamento genético prévio. No respeito pelo princípio da subsidiariedade, os Estados-Membros terão uma intervenção preponderante neste domínio na regulamentação nacional a partir do estabelecido a nível europeu.

2-214-500

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – There is major concern over low quality IVD medical devices and HIV tests placed on the European market. Research has shown that these tests gave many more false negative results than other HIV tests available, which means the tests said that there was no virus but in fact there was. There is a life-threatening risk for European citizens who take the test if there is a blood transfusion which involves a false negative HIV result. People infected with HIV who receive a false negative test may put their partners at risk as well. Therefore, I voted in favour of this proposal to deal with this matter.

2-214-750

**Alojz Peterle (PPE)**, *pisno*. – Glasoval sem za ojačeno varnost pacientov pri uporabi diagnostičnih medicinskih pripomočkov, ki se uporabljajo pri testih ugotavljanja nosečnosti, sladkorne bolezni ter HIV in DNK testiranja. Pozvali smo k vzpostavitvi odbora za etiko, ter uvedbi določb za informirano soglasje bolnikov in genetsko svetovanje. Strinjam se za začetek pogajanj s Svetom in bom še naprej podpiral predloge, ki dajejo paciente v svoje središče.

2-215-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. IVD medical devices are medical devices intended for diagnostic use outside the human body (in vitro) which may be in a laboratory or near the patient, for example, at the bedside. It covers a huge variety of tests such as a self-testing for blood sugar measuring, HIV tests and DNA tests. IVD medical devices are products that can circulate freely in the common market. There are no national borders for these products in the European market. That is why it is an obligation for the European Union to ensure the highest possible safety. The proposal is based on Articles 114 and 168 of the Treaty. Article 114 calls for high levels of protection of human health. Article 168(4) (c) gives an additional specific legal base.

2-215-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto* . – Ho espresso parere favorevole, perché gli IVD sono dispositivi medici destinati a un uso diagnostico esterno al corpo umano (in vitro) ma molto importanti per esami di monitoraggio, screening e di diagnosi preliminare, come kit per la glicemia, test HIV e i test del DNA. L'immissione sul mercato di IDV di bassa qualità può creare gravi conseguenze a livello sanitario, non tanto per la diagnosi preliminare di falsi positivi, ma per la diagnosi di falsi negativi, che porterebbe a una diagnosi errata, con conseguenze serie, a esempio un test per HIV difettoso che conseguenze drammatiche potrebbe causare se il paziente in questione è un donatore di sangue. Per garantire la massima sicurezza possibile si adotterà un nuovo sistema di classificazione (A-D, A=dispositivo a basso rischio - D=dispositivo ad alto rischio). Molte delle società che producono tali dispositivi sono PMI, il regolamento terrà conto della capacità delle PMI di farsi carico di nuovi compiti, quindi mantenere questa situazione in linea di principio per le classi di rischio A, B e C ma di includere il rispetto dei requisiti quando si tratta di esami della classe D.

2-216-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne* . – Podporila som správu, lebo som presvedčená, že zmeny a navrhované opatrenia môžu výraznejším spôsobom posilniť a zlepšiť súčasný stav a systém pre diagnostické zdravotnícke pomôcky in vitro. Chápem, že v rámci obchodu s diagnostickými zdravotníckymi pomôckami in vitro sa uplatňovanie zásad voľného pohybu tovaru medzi členskými štátmi značne líši. Znepokojujúce je to, že na trh EÚ sa dostávajú často nekvalitné, životu nebezpečné diagnostické zdravotnícke pomôcky in vitro, ktoré ohrozujú nielen pacientov, používateľov, ale aj zdravotníckych pracovníkov. Myslím si, že bez ohľadu na to, či diagnostické zdravotnícke pomôcky in vitro budeme považovať za „malú sestru“ alebo za „rodiča“, v prvom rade musíme mať na zreteli bezpečnosť a ochranu ľudského zdravia. Aj keď v oblasti diagnostických zdravotníckych pomôcok in vitro, ktoré predstavujú širokú paletu výrobkov, sa za posledné obdobie dosiahlo viacero pozitívnych úspechov, očakávam, že v záujme odstránenia nedostatkov sa posilní systém dohľadu nad trhom, zlepši sa bezpečnosť verejnosti a dohľad nad celým systémom certifikácií a zavedie sa lepší systém pre pomôcky z najrizikovejších tried.

2-217-000

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing* . – I voted in favour of in vitro diagnostic medical devices because I support tougher rules on medical devices rather than supporting industry.

2-218-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing* . – I fully support these efforts to evaluate, here in the European Parliament, what we can do to improve patient health and safety, as this goal should be a priority for all MEPs. However, I do have reservations with regard to some measures outlined in this proposal, which I am concerned may place obstacles in the way of innovation without the assurances that patient safety will be improved.

2-219-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit* . – La proposition de la Commission se concentre beaucoup sur la qualité des produits. Or, les experts et de nombreuses organisations internationales, comme le Conseil de l'Europe, l'OCDE et la Société européenne de génétique humaine, ne cessent d'affirmer que dans de nombreux cas, le cadre dans lequel le produit



est appliqué est encore plus important que la qualité du produit. Dans le cas des tests ADN, en particulier, il est très important de respecter le principe du consentement éclairé. Le Parlement européen en a lui aussi fait la demande à plusieurs reprises. Un avis juridique conclut qu'il est possible et opportun d'introduire un texte correspondant dans la proposition. Dès lors, le rapporteur propose des amendements sur cette question. Il y a un consensus sur le fait que l'Union européenne ne devrait pas s'efforcer de limiter l'accès des patients aux tests ADN mais qu'un conseil génétique approprié devrait être systématiquement proposé pour les informer des conséquences du test avant son exécution. Pour respecter le principe de subsidiarité, les États membres devraient avoir la possibilité de régler les modalités et d'aller plus loin que ce que requiert le règlement.

2-219-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Esta proposta de regulamento visa substituir a Diretiva relativa aos dispositivos médicos para diagnóstico *in vitro*, tendo sobretudo em consideração a incoerência das interpretações das regras actuais nos Estados-Membros, e, ao mesmo tempo, a protecção da segurança e saúde públicas e a eliminação de obstáculos ao funcionamento do mercado interno. Assim, pretende-se um alargamento e uma clarificação do âmbito de aplicação da legislação, o alinhamento das definições pelas práticas internacionais, a criação de um Grupo de Coordenação dos Dispositivos Médicos, entre outras medidas, tendo em conta que os dispositivos médicos para diagnóstico *in vitro* são dispositivos médicos destinados a utilização fora do corpo humano e que abrangem uma grande diversidade de testes, como o autoteste para a medição do nível de açúcar no sangue, testes de VIH e testes de ADN. Pelos motivos expostos, votei a favor do documento.

2-219-375

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport mettant à jour une précédente directive relative aux dispositifs médicaux de diagnostic *in vitro* (DIV). Ces dispositifs sont destinés à effectuer un diagnostic en dehors du corps humain, c'est-à-dire dans un laboratoire ou au chevet du patient (autodiagnostic pour la mesure du taux de glycémie, tests HIV, tests ADN, etc.). La directive actuelle ne garantit pas que les dispositifs médicaux DIV de faible qualité soient écartés du marché. Or, comme il s'agit de produits qui peuvent circuler librement sur le sacro-saint marché commun, il paraissait important de remédier aux lacunes actuelles. Le système de surveillance du marché et de vigilance sera désormais renforcé, avec des inspections inopinées obligatoires. Ce rapport introduit également la notion de "consentement éclairé" comme condition pour les tests notamment prénataux ou génétiques : désormais, un conseil génétique approprié devra être systématiquement proposé pour informer les patients des conséquences avant l'exécution du test. Comme pour le rapport Roth-Behrendt, je resterai avec le groupe de la GUE vigilante lors des négociations à venir avec le Conseil sur cette directive.

2-219-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Die Sicherheit und Präzision von In-vitro-Diagnostika muss garantiert werden können, eine verstärkte Kontrolle zur Verhinderung einer Verwendung von qualitativ minderwertigen Tests ist daher sehr zu begrüßen, insbesondere im Hinblick auf eine korrekte Diagnose von Krankheiten. Das Konzept der Einwilligung nach Aufklärung (informed consent) bei klinischen Studien darf nicht aufgeweicht werden, sondern sollte nach wie vor dem Patientenschutz dienen. Ich habe mich der Schlußabstimmung enthalten.

2-220-000

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – British Labour MEPs raised concerns with the rapporteur that specifying that Class D devices should be available on prescription only would prevent the UK from going ahead with plans to make HIV tests available over-the-counter. Although Labour MEPs are glad that the rapporteur agreed that Member States can make the decision to allow Class D devices without a prescription, we voted against all these amendments to harmonise prescription policy. Labour MEPs feel Member States should be free to decide on which prescription policies work best in favour of public health. In the case of HIV, many at-risk groups may not feel willing or able to discuss the issue with their doctor. Whilst counselling and advice should always be available, it is vital that we increase access to testing, given that one in four people living with HIV do not know that they have it.

2-221-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Wyroby medyczne do diagnostyki *in vitro* są klasyfikowane zależnie od potencjalnego ryzyka związanego z ich stosowaniem: zamieszczone w wykazie A, zamieszczone w wykazie B, wyroby medyczne do diagnostyki *in vitro* do samodzielnego stosowania, wyroby medyczne do diagnostyki *in vitro* do oceny działania oraz pozostałe wyroby medyczne do diagnostyki *in vitro*. Wyrób medyczny do diagnostyki *in vitro* do samodzielnego stosowania jest to wyrób medyczny do diagnostyki *in vitro* przeznaczony przez wytwórcę do użytku przez nieprofesjonalistę w warunkach domowych. Wyrób medyczny do diagnostyki *in vitro* przeznaczonym do oceny działania jest to wyrób medyczny do diagnostyki *in vitro* przeznaczony do jednego lub większej liczby badań oceniających jego działanie, wykonywanych w laboratoriach analityki medycznej lub w innych odpowiednich miejscach poza przedsiębiorstwem wytwórcy.

2-221-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Os dispositivos médicos de diagnóstico *in vitro* (DIV) são dispositivos destinados a utilização fora do corpo humano *in vitro*, que podem ser utilizados em laboratório ou próximo do doente, abrangendo uma grande diversidade de testes, como o auto-teste para a medição do nível de açúcar no sangue, testes de VIH e testes de ADN. A diretiva em vigor não impede a comercialização de dispositivos médicos de DIV de baixa qualidade, existindo registo de casos em que um teste de HIV de baixa qualidade (com número anormalmente elevado de falsos negativos) foi comercializado no mercado europeu. Este relatório vem assegurar maior transparência e controlo nos dispositivos médicos, assim como uma maior proteção e informação aos pacientes, conferindo um maior nível de segurança aos dispositivos médicos comercializados. Votámos favoravelmente.

#### **9.4. Ιατροτεχνολογικά προϊόντα (A7-0324/2013 - Dagmar Roth-Behrendt)**

2-223-000

##### **Oral explanations of vote**

2-224-000

**Paolo Bartolozzi (PPE)**. - Signora Presidente, onorevoli colleghi, abbiamo votato oggi sulla proposta di regolamento relativa ai dispositivi medici.

Si tratta di un *dossier* importante che, parallelamente alla proposta sui dispositivi medico-diagnostici in vitro, si propone di procedere a un riesame del contesto normativo di riferimento, che era fermo agli anni '90, per rafforzarlo e superare le divergenze interpretative nei vari Stati membri.

In seguito ad alcuni scandali sanitari – com'è già stato ricordato – è stato ritenuto importante intervenire per la sicurezza dei pazienti. Oggi abbiamo quindi espresso un nostro voto positivo a un testo che innanzitutto si è posto come obiettivo primario la difesa della salute dei pazienti europei, ma anche una migliore e maggiore definizione delle garanzie poste a loro tutela, un monitoraggio più rigoroso, una più precisa esplicitazione per gli obblighi dei fabbricanti e degli operatori sanitari.

Insomma, è stata rivolta una grande attenzione al tempo stesso al settore dei dispositivi medici al fine di garantire e tutelare la concorrenzialità, vista la sua estrema importanza in termini di innovazione e occupazione per la realtà europea, e alla tutela e sicurezza dei pazienti. L'auspicio è che si continui su queste linee nelle prossime fasi negoziali.

2-225-000

**Anna Rosbach (ECR).** - Fru formand! Jeg tillader mig at tale om de vægtigste betænkninger sammen. Jeg har stemt for at sætte patientsikkerheden som førsteprioritet. Derfor har jeg støttet uanmeldte inspektioner og højere krav for godkendelse af medicinsk udstyr. For mig og mit parti er det vigtigt med en klar sporbarhed af implantater og åben information omkring produkterne. Derfor har jeg også støttet bedre rådgivning i forbindelse med genetisk test. Derimod har jeg stemt imod industriens ret til at genanvende engangsudstyr. Jeg havde allerhelst set et forbud mod denne praksis, og jeg forstår simpelt hen ikke de kollegaer, der har kæmpet for genanvendelse af udstyr produceret til kun at blive brugt én gang, da sikkerheden omkring genbrug kan være tvivlsom. I mine øjne er det at spille hasard med syge menneskers tillid og helbred.

2-226-000

**Marian Harkin (ALDE).** - Madam President, this report on medical devices is a balanced one which, like the in vitro report, puts patient safety first. Recent events such as the PIP scandal and the issue of certain hip replacements causing damage to bones are clear indications that we needed to review our legislation. One of the issues which was very clear was that all the different notified bodies in the different Member States were not operating at the same high level and that such gaps in regulatory controls had to be dealt with – and they were – in this proposal.

We now have a new medical devices coordination group and the new assessment committee for medical devices. Together they will ensure that there are no gaps in the very necessary regulatory controls. The report is proportionate, and we recognise that the PIP scandal was fraud. I think we have ensured an effective streamlined authorisation process which gives certainty to manufacturers and puts patient safety first.

Like Mr Higgins, I represent a country where there are 26 000 jobs in the medical devices sector – in Athlone, Sligo, Galway and elsewhere. Today we have helped to ensure the continuation of those jobs while at the same time putting patient safety first.

2-227-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signora Presidente, come dimenticare l'incidente delle protesi difettose impiantate a migliaia di persone? È gravissimo che un incidente di questa portata sia potuto accadere.

La salute è un diritto fondamentale e deve essere una priorità assoluta, per questo concordo sulla necessità di sottoporre a controlli più severi il materiale ad uso medico, migliorandone la qualità e la sicurezza proprio per ridare fiducia ai pazienti. Ciò può avvenire solo in un quadro giuridico chiaro, certo e rafforzato, quindi: garanzie e tutela per i consumatori, tracciabilità e precisi obblighi per i fabbricanti.

Tutto questo a sostegno dell'innovazione e della competitività di un settore che in Europa conta oltre mezzo milione di dipendenti, con un volume d'affari di oltre cento miliardi di euro annui. Attenzione però all'appesantimento delle procedure, soprattutto a scapito delle piccole e medie imprese.

2-228-000

**Diane Dodds (NI).** - Madam President, the health and wellbeing of our constituents are a top priority for all of us as legislators, and I welcome much of what is in this report before Parliament today. Confidence in all aspects of health care, especially in the safety of medical devices and of medical procedures, is paramount to both healthcare professionals and patients.

As technology evolves and further innovation brings yet more progress in the field of medicine, we ought to ensure that such innovation does not come at the expense of patients' safety. Information is also vital, and I believe that for many patients there is a vacuum of information – whether relating to benefits or risks – regarding the medical devices which are becoming more prevalent in treatment. That is a situation that must be addressed, and I believe this report can go some way to doing this.

2-229-000

**Seán Kelly (PPE).** - Madam President, like my colleagues Ms Harkin and Mr Higgins, I too give my general approval to these recommendations – both this report and the previous one. Certainly it is right that we should try to eliminate the duplication of research and studies, and that we should eliminate inconsistencies across the European Union and help to complete the internal market. Many of the proposals go a long way to ensuring that this happens.

However, I am pleased that we have got a mandate to continue discussions with the Council, and I would hope that some of the concerns that industry has will be taken on board there. I met some representatives from my country of industries that account for EUR 7 billion in exports and employ 26 000 employees. They feel that, if it is implemented as it stands, it could lead to a three-year delay in approval for new products. This would not be good for Europe and not good for Ireland, and it certainly does not make more sense. I hope this can be addressed.

2-230-000

**Written explanations of vote**

2-230-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Acolho com satisfação a proposta da Comissão de rever o atual quadro regulamentar relativo aos dispositivos médicos. A revisão, a meu ver, era especialmente necessária, dado tratar-se de um quadro com vinte anos, tendo-se introduzido muitas melhorias à atual legislação. Contudo, considero que ainda se deveria introduzir no texto muitas outras alterações. Entendo que a Comissão propõe uma estrutura de texto não totalmente satisfatória, dado que não reflete a sequência de atividades que precisam de ser efetuadas antes de um dispositivo médico poder ser utilizado com segurança. No segundo capítulo já se faz referência à disponibilização dos dispositivos, à sua livre circulação, ou mesmo ao reprocessamento, antes mesmo de se mencionar a classificação dos dispositivos ou a seleção do procedimento de aprovação. A ordem utilizada também coloca a ênfase na colocação dos dispositivos no mercado e na sua livre circulação dentro da UE, deixando para segundo plano considerações como a segurança dos doentes e a saúde pública (classificação, procedimento de aprovação e investigações clínicas).

2-231-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – În lumina scandalurilor recente, cum ar fi cel al implanturilor mamare PIP, avem nevoie de o monitorizare mai strictă, de organisme de certificare puternice și de o mai bună trasabilitate a dispozitivelor medicale, pentru a proteja pacienții. Stabilirea unor obligații clare pe care producătorii și operatorii economici trebuie să le respecte, îndeplinirea normelor privind evaluarea clinică, crearea unui portal UE pentru raportarea incidentelor grave, îmbunătățirea transparenței informațiilor pentru pacienți și consolidarea normelor de trasabilitate sunt pași importanți în acest sens. Salut propunerea adoptată astăzi, pentru că are potențialul de a crește gradul de protecție a sănătății cetățenilor, de a înlătura obstacolele din calea pieței interne și de a îmbunătăți transparența în informarea pacienților.

2-231-500

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą, kurio tikslas – sugriežtinti medicinos prietaisų kontrolę. Komisija yra pasiūliusi du skaidresnius ir labiau prie mokslo ir technologijų pažangos priderintus šios srities reglamentus: reglamentą dėl medicinos prietaisų ir reglamentą dėl *in vitro* diagnostikos medicinos prietaisų. Šiuo metu rinkoje yra daugiau kaip 500 tūkst. įvairių rūšių prietaisų, kurios vertė – maždaug 95 mlrd. eurų. Jie apima tokius produktus kaip pleistrai, kontaktiniai lęšiai, rentgeno aparatai, širdies stimulatoriai, ŽIV kraujo testai ir kt. Pritariu siūlomoms taisyklėms, kuriomis bus patobulinti šie rinkoje esantys medicinos gaminiai, ir sugriežtinta *in vitro* diagnostikos medicinos prietaisų kontrolė, ypač po Europoje kilusio skandalo dėl nekokybiškų krūtų implantų ir klubo sąnario protezų. Pritariu siūlymams dėl griežtesnės nepriklausomų vertinimo įstaigų priežiūros, aiškesnių gamintojų, importuotojų ir platintojų teisių ir pareigų, išplėstos medicinos prietaisų duomenų bazės. Labai svarbu, kad būtų užtikrintas geresnis prietaisų atsekamumas visoje tiekimo grandinėje bei galimybė greitai ir veiksmingai reaguoti į saugos problemas.

2-231-562

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O presente relatório visa regulamentar as normas de segurança, a qualidade e a eficiência dos dispositivos médicos que são colocados no mercado na União Europeia. Acontecimentos recentes, como o escândalo sobre os implantes mamários fraudulentos em silicone, trouxeram estas questões à atenção do público. A

legislação europeia que regulamenta este setor tem 20 anos e carece de uma revisão. Deste modo o novo regulamento garante maior segurança para os dispositivos médicos, não só para os pacientes, mas também para os profissionais de saúde que os utilizam e manipulam, assim como melhora o acesso do público e dos profissionais de saúde a informações importantes sobre os dispositivos médicos. Pelo exposto, o presente relatório mereceu o meu apoio.

2-231-625

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai approuvé aujourd'hui les deux rapports concernant la mise à jour des règlements relatifs aux dispositifs médicaux. Fin 2011, le scandale des implants mammaires défectueux PIP a révélé le manque de coopération entre États membres et le dysfonctionnement du système de traçabilité des dispositifs médicaux. Plus de 400 000 implants mammaires de la société française PIP ont en effet été commercialisés dans le monde en dépit du non-respect des critères de qualité. Aujourd'hui le Parlement s'est prononcé pour de nouvelles exigences: il s'agit d'améliorer la protection des patients en renforçant la traçabilité et les contrôles pour éviter un nouveau scandale de ce type. Cela passe notamment par le renforcement de l'accès aux données cliniques afin de mieux connaître les produits mais aussi par la mise en place d'une "carte d'implant" pour les receveurs d'implants ou encore par un plus grand partage d'informations entre les autorités nationales. J'ai une inquiétude sur la question de l'accessibilité des tests à hauts risques: il ne faudrait pas que la nouvelle législation restreigne les possibilités pour les États membres de faciliter la disponibilité de tests (notamment dépistage HIV) au public (notamment à haut risque).

2-231-687

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Гласувах в полза на предложението на Комисията за нов регламент относно преразглеждане на съществуващата нормативна уредба за медицинските изделия, тъй като преразглеждане на уредбата, която е в сила от двадесет години, беше особено необходимо и в действащото законодателство бяха въведени много подобрения. Против бях, обаче, доклада на Дагмар Рот-Беренд, защото предвиденият незадължителен регламент на настоящия етап е нерентабилнен съобразно пазара на изделията в отделните страни членки.

Още по-сложен за изпълнение го прави и факта, че не съществуват или съществуват твърде малко на брой общи методи на оценяване (нормативни насоки) в тази област за производителите и за нотифицираните органи. По отношение на одобрението, разпространението и проследяването на медицинските продукти, смятам, че всяка държава членка трябва да продължи да прилага собственото си национално законодателство, съобразно правната си традиция и утвърдените практики.

2-231-750

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – W głosowaniu poparłem sprawozdawczynię w sprawie wyrobów medycznych, gdyż w pełni zgadzam się, że bezpieczeństwo i zdrowie pacjentów są niekwestionowanym priorytetem w dziedzinie zdrowia publicznego w Unii Europejskiej. Do zagwarantowania wysokiego poziomu zdrowia jej obywateli konieczne jest stworzenie przejrzystych i dostosowanych do postępu naukowego przepisów dotyczących rynku wewnętrznego w obszarze wyrobów medycznych. Ponadto niezbędne jest wprowadzenie zaostrzonych kontroli w tej dziedzinie, co zagwarantuje, że na rynek europejski będą trafiały tylko bezpieczne wyroby medyczne.

Trzeba jednak zaznaczyć, że w przypadku innowacyjnych wyrobów medycznych podwyższonego ryzyka, decyzja o ich wprowadzeniu na rynek nie może zależeć jedynie od jednostki notyfikowanej. Każdy wchodzący na rynek produkt medyczny powinien być podany jednakowej ocenie według tych samych kryteriów. W chwili obecnej Unia Europejska nie dysponuje wspólnymi metodami weryfikacji, zarówno w przypadku producentów, jak i jednostek notyfikowanych. Mając powyższe na uwadze, jestem za ustanowieniem nowych mechanizmów oceny w tej dziedzinie, które zredukowałyby procedury administracyjne, a jednocześnie stałyby na straży najwyższego poziomu bezpieczeństwa pacjentów oraz pracowników służby zdrowia.

2-232-000

**Zuzana Brzobohatá (S&D)**, *písemně*. – Zpráva navrhuje přísnější monitorování, posílení certifikačních orgánů a zlepšení sledovatelnosti zdravotnických prostředků. Nové nařízení by mělo srovnat rozdíly ve výkladu stávajících pravidel a posílit ochranu veřejného zdraví. Zdravotnické prostředky od náplastí, kontaktních čoček a těhotenských testů až po stomatologický výplňový materiál, rentgenové přístroje, kardiostimulátory, prsní implantáty, náhrady kyčelního kloubu a krevní testy na HIV jsou regulované v rámci EU ve své stávající formě již 20 let. Vítám revizi této regulace a její obnovení k zajištění většího bezpečí pacientů. V návaznosti na skandály týkající se defektních prsních implantátů a náhrad kyčelních kloubů se domnívám, že jsou přísnější kontroly zdravotnických prostředků nezbytné pro lepší ochranu pacientů. Proto jsem tuto zprávu podpořila.

2-232-500

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Congratulo-me com o relatório hoje aprovado pelo Parlamento Europeu especialmente pelo resultado alcançado. Visa o melhoramento da segurança do paciente. A questão da segurança dos cidadãos e das cidadãs europeus terá que vir em primeiro lugar e ser o centro das preocupações deste relatório

2-232-562

**Françoise Castex (S&D)**, *par écrit*. – Le scandale des implants mammaires, c'est 500 000 prothèses portées dans le monde, 8 000 retraits d'implants, 48 cas de cancer avérés. Ces nombreux drames nous obligeaient à revoir en profondeur ces textes qui concernent directement la santé des Européens. Notre réaction a été à la hauteur, là où la Commission européenne a d'abord pêché par sa lenteur, puis par des propositions initiales insuffisantes en termes de sécurité et de santé publique. Initialement, nous avons plaidé pour une autorisation de mise sur le marché pour les dispositifs médicaux implantables à haut risque. Notre proposition était soutenue par les Verts et la GUE, mais elle n'a pas survécu à la très forte opposition de la droite, des libéraux et des conservateurs. Les changements introduits représentent tout de même des avancées dont je me félicite.

2-232-625

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Rolul dispozitivelor medicale în domeniul îngrijirii sănătății este esențial și, în acest context, salut propunerea de revizuire a cadrului de reglementare existent privind dispozitivele medicale. Avem nevoie, la nivelul Uniunii Europene, de îmbunătățirea legislației în vigoare și de stabilirea unor standarde înalte de calitate și siguranță pentru dispozitivele medicale, asigurând astfel un nivel crescut de protecție a sănătății pentru pacienți, utilizatori și personalul manipulant.

Revizuirea cadrului de reglementare existent va spori transparența informațiilor pentru pacienți și pentru personalul medical și va întări regulile privind informațiile despre sursa echipamentelor medicale, fără să creeze greutăți suplimentare micilor producători inovatori.

Prin votul de astăzi, Parlamentul European s-a pronunțat pentru o monitorizare și proceduri de certificare mai stricte ale echipamentelor medicale de tip implant mamar și de șold, în scopul de a asigura respectarea regulilor și identificarea sursei echipamentului. Consider că publicitatea pentru intervențiile chirurgicale cosmetice, cum ar fi implantul mamar, ar trebui să fie mai bine reglementată pentru a se asigura că pacienții sunt pe deplin conștienți de riscuri, precum și de beneficii. Au fost stabilite și responsabilități mai clare pentru reutilizarea dispozitivelor de unică folosință precum și un mecanism de evaluare mai eficace și adaptat pentru dispozitivele cu risc.

2-232-687

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Negli ultimi anni, la procedura di valutazione della conformità dei prodotti medici ha mostrato notevoli lacune. Ne è una dimostrazione evidente lo scandalo delle protesi mammarie emerso nel 2011, quando si è scoperto che oltre mezzo milione di donne in tutto il mondo, hanno ricevuto protesi difettose con gravi rischi per la loro salute. Casi del genere non si devono più verificare. Ho dunque votato favorevolmente a questa relazione che mira a migliorare la vigilanza del mercato, rafforzare e razionalizzare il sistema degli organismi incaricati delle valutazioni di conformità (soprattutto sui prodotti che presentano i maggiori rischi), e garantire maggiore trasparenza e tracciabilità.

2-232-718

**Emer Costello (S&D)**, *in writing*. – I supported Parliament's amendments to the proposed medical devices regulation. Over 3 500 people in Ireland were fitted with defective metal hip replacements between 2003 and 2010 while more than 1 500 women in Ireland received faulty PIP breast implants, containing industrial silicone instead of medical-grade fillers. Hundreds of thousands more have been similarly affected across Europe. These faulty medical devices then have to be replaced, causing additional distress to patients. We clearly need a better Europe-wide regulatory framework for medical devices, one that guarantees that only devices that are safe for patients are authorised, and that promotes safe innovation in this sector. We need a state-of-the-art assessment procedure for all medical devices – from hip and breast implants to surgical instruments, as well as reinforced controls over the 80 or so 'notified bodies' across Europe which are responsible for assessing the performance and safety of medical devices, and which should operate to common standards. I would now urge the Council to work closely with Parliament so that we can reach overall agreement on a new regulation and reassure the public concerning the safety of medical devices used across Europe.

2-232-750

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour une plus grande transparence et une meilleure traçabilité des dispositifs médicaux, et un meilleur accès à l'information pour les patients. Il s'agit d'une avancée significative pour la santé publique européenne, et pour une sécurité accrue des patients.



2-233-000

**Mark Demesmaeker (Verts/ALE)**, *schriftelijk*. – Vandaag hebben we gestemd over twee verordeningen die de veiligheid van medische hulpmiddelen moeten verhogen. Jammer genoeg heeft het Parlement niet gekozen voor een model met één controle op Europees niveau voor de meest riskante hulpmiddelen. De uitgewerkte conformiteitsprocedure voor riskante hulpmiddelen die we vandaag hebben goedgekeurd is te complex en bevat te veel uitzonderingen. Als we de Europese patiënten echt zekerheid willen bieden, en willen vermijden dat een situatie als het PIP-schandaal ooit nog voorkomt, moeten we op termijn evolueren naar een centrale Europese beoordelingsprocedure vooraleer riskante hulpmiddelen op de markt kunnen komen.

Een tweede punt dat ik wil benadrukken is het belang van goede regels voor het gebruik van genetische tests (DNA tests). Deze tests zijn vaak van bedenkelijke kwaliteit, de interpretatie van het resultaat is niet vanzelfsprekend, en de gevolgen kunnen verstrekkend zijn voor de persoon en zijn familie. Een genetische test met een voorspellende functie is niet iets om vrijblijvend mee om te springen. Ik ben dan ook blij dat het Parlement met zeer grote meerderheid heeft gestemd om de nodige begeleiding door een medisch expert voor en na de test verplicht te maken.

2-233-250

**Marielle de Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Le scandale des prothèses mammaires PIP a mis en lumière les lacunes du système européen de contrôle des dispositifs médicaux. Ces produits, contrairement aux médicaments, ne nécessitent pas d'autorisation préalable de mise sur le marché d'une autorité sanitaire, il est donc indispensable de développer des règles de certification plus strictes, qui placent la sécurité des patients au premier plan. Avec la révision de ce système, les dispositifs médicaux présentant le plus de risques - comme ceux destinés à être implantés dans le corps humain-, seront désormais contrôlés par des organismes spécialisés. L'accès aux données cliniques des dispositifs permettra une meilleure surveillance du marché. Lorsqu'un incident se produit dans un État, un système d'alerte favorisera une réaction rapide dans les autres pays européens. Le retraitement de certains dispositifs médicaux à usage unique peut exposer les patients à des risques sanitaires. Cette pratique est aujourd'hui interdite en France et les États qui le souhaitent pourront faire de même. Les dispositifs de diagnostic in vitro verront également leurs règles de sécurité renforcées par la mise en place, notamment, d'un comité d'éthique. Ces nouvelles mesures permettront de restaurer la confiance des consommateurs dans le secteur, tout en préservant sa capacité d'innovation.

2-233-500

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. Medical devices comprise more than half a million different products, ranging from adhesive bandages to pacemakers. The European market is estimated to be around EUR 100 billion annually. The current legislation on medical devices was introduced in the 1990s and a review of the legislation was planned for many years. However recent scandals, especially the one concerning breast implants, showed the need for urgent reform. This is an important issue for my constituents in Wales and I have received several letters in relation to this.

2-233-625

**Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson och Marita Ulvskog (S&D)**, *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater välkomnar moderniseringen av EU:s regelverk för

medicintekniska produkter. Människor ska kunna lita på att de produkter som finns på marknaden är ordentligt testade och säkra. Patientsäkerheten och folkhälsan fordrar att EU:s regelverk speglar den snabba utvecklingstakt som råder på marknaden. Nuvarande regelverk är föråldrat och har inte förnyats sedan mitten på 1990-talet. Detta har lett till stora skillnader i nationella regelverk mellan medlemsländer samt osäkerhet kring reglerna för vissa produkter.

Med detta i beaktande stöder vi att särskilt angivna högriskprodukter med indirekt medicinsk funktion inkluderas i det medicintekniska regelverket. Trots att vi generellt manar till försiktighet i breddandet av definitionen av medicintekniska produkter anser vi att det i detta fall är motiverat. För oss är det viktigaste att patienthälsan tryggas. Utifrån textens utformning valde vi även att rösta för vissa ytterligare horisontella förändringar av regelverket, bland annat det nya tillsynssystem som föreslagits för anmälda organ.

2-233-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A regulamentação aplicável aos dispositivos médicos tem 20 anos, e embora tenha estabelecido os princípios basilares para o fabrico e a comercialização destes, precisa de ser melhorada e adaptada à realidade actual. Uma vez mais, a proposta pretende garantir elevados padrões de segurança para os dispositivos médicos e melhorar o procedimento aplicável à notificação de incidentes e ações corretivas de segurança, de modo a evitar que um caso como o da PIP se possa repetir no espaço na União, com o óbvio prejuízo dos utilizadores de dispositivos médicos. Ao encontrar tais preocupações reflectidas no texto, voto-o favoravelmente.

2-233-875

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pela colega Dagmar Roth-Behrendt debruça-se sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho que altera a Directiva 2001/83/CE, o Regulamento (CE) n.º 178/2002 e o Regulamento (CE) n.º 1223/2009 e visa regulamentar as normas de segurança, a qualidade e a eficiência dos dispositivos médicos que são colocados no mercado na UE. Existem centenas de milhares de tipos de dispositivos médicos atualmente disponíveis no mercado na União Europeia como, por exemplo, os pensos rápidos, as seringas, os cateteres, os dispositivos de recolha de sangue, os implantes sofisticados e as tecnologias de suporte de vida. O quadro legislativo atual já tem 20 anos e uma revisão é agora necessária depois das insuficiências detetadas nos últimos anos, tais como a falta de transparência e a rápida aprovação e colocação no mercado de dispositivos médicos. A falta da investigação em doentes e os dados clínicos insuficientes colocam em última análise os próprios doentes em risco. Assim, importa agora garantir um novo regulamento que garanta que os dispositivos médicos são seguros, não só para os pacientes, mas também para os profissionais de saúde que os utilizam ou manipulam, sem esquecer os leigos que entram em contacto com os dispositivos mencionados.

2-234-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Depois dos problemas graves registados em vários países relativamente aos implantes mamários de silicone e aos implantes metálicos para as ancas, a Comissão Europeia elaborou uma proposta de regulamento sobre dispositivos médicos. Os dispositivos médicos considerados neste regulamento dizem respeito a qualquer instrumento, aparelho, equipamento, máquina, implante ou *software* desenhados para diagnóstico, prevenção, monitorização ou tratamento de doenças, que

vão desde as simples ligaduras até aos instrumentos mais complexos de suporte de vida como *pacemakers* ou implantes de vária ordem. O regulamento pretende aumentar a transparência dos processos, melhorar a informação aos pacientes, melhorar o controlo sob os organismos notificados, subcontratados e subsidiados, estabelecer requisitos para pessoal interno das autoridades nacionais e organismos notificados e regras mais restritas para os dispositivos que podem ser reprocessados. O objetivo da proposta foi alargado também aos dispositivos médicos para fins estéticos, visando-se melhorar a rastreabilidade para permitir, por exemplo, uma retirada rápida dos dispositivos do mercado. O resultado final da votação enfraqueceu substancialmente a proposta que saiu da comissão especializada – do Ambiente, Saúde Pública e Segurança Alimentar. Ainda assim, são dados passos positivos face a uma situação cuja persistência é inaceitável e perigosa, pelo que votámos favoravelmente.

2-234-250

**Christofer Fjellner (PPE)**, *skriftlig*. – Vi stöder den harmonisering och uppstramning av regelverken för medicintekniska produkter som nu sker. Eventuella förbud mot farliga ämnen bör dock ske efter vetenskaplig nytta/risk-analys på myndighetsnivå. Inte genom politiska beslut och en nollvision mot risker. Konsekvensen av det beslut Europaparlamentet fattat blir att farliga ämnen fasas ut omedelbart, om det inte finns tekniska eller säkerhetsmässiga begränsningar som omöjliggör detta. I de fall som det gör det ska EU-kommissionen och Europaparlamentet fatta beslut om undantag i maximalt fyra år. Vi ser stora problem med detta, både vad gäller produkternas funktion, säkerhet och kostnad.

2-235-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban* – A közelmúltban sajnós túl sok veszélyes orvosi eszköz, például csípőprotézisek, kerültek beültetésre az Unióban. Úgy gondolom, hogy azáltal, hogyha a javaslat szerint a tagállami hatóságok szigorúbban ellenőrizhetnék az orvostechikai eszközök piacra kerülése előtti teszteket végző cégeket, a betegek biztonsága Európa-szerte is jelentősen javulni fog, így szavazatommal támogattam a jelentést.

2-235-250

**Nathalie Griesbeck (ALDE)**, *par écrit*. – Le vote de ces textes sur les dispositifs médicaux et sur les dispositifs médicaux de diagnostic in vitro est important puisque ces textes auront des répercussions directes sur la santé publique européenne et donc sur la vie quotidienne des citoyens de l'Union. À la suite de la série de scandales liés à la santé dont l'affaire des prothèses mammaires PIP, il m'apparaît essentiel que la nouvelle législation comble les lacunes actuelles, renforce la protection des consommateurs et restaure la confiance des patients en la médecine. Les textes que j'ai votés soutiennent des mesures plus strictes en termes de surveillance, de certification et de traçabilité des dispositifs médicaux. Les contrôles seront dorénavant beaucoup plus rigoureux pour les dispositifs médicaux de diagnostic in vitro ou les autres. Nous avons également décidé de réglementer le retraitement des dispositifs à usage unique de façon à mieux assurer la sécurité des patients.

2-234-500

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – Après plusieurs scandales, comme celui des prothèses mammaires PIP, il était devenu urgent, au niveau européen, de réviser les règles en vigueur en matière de dispositifs médicaux. C'est pourquoi je me suis exprimée en faveur

de ce rapport afin d'éviter que nous ayons à connaître de nouveaux drames qui mettent gravement en danger la santé des citoyens. Malgré un intense lobbying industriel, j'ai soutenu l'introduction d'une autorisation de mise sur le marché pour les dispositifs médicaux implantables à haut risque. Ces produits à haut risque implantés dans le corps ne devraient obtenir de marquage CE qu'à des conditions strictes.

2-234-750

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I welcome the referral of this report back to committee. Innovation, consumer protection and the protection of EU jobs all need to be balanced. Like the in vitro devices regulation this directive also aims to address inconsistencies in Member States' interpretation of current rules, thus increasing the protection of public health and safety, removing obstacles to the internal market, etc. And similarly to my explanation of vote on the Liese Report I would like to voice concerns concerning the prescriptive nature of the report and the need to ensure that life-saving devices make it to the market as quickly as is safely possible. We cannot allow bureaucracy to slow down medical progress. I welcome the rejection by the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety of the 'preliminary marketing authorisation' as that would hinder the speed of medical progression; it would also cost the EU its innovative edge on the world market. I also welcome the increased level of transparency that this directive will ensure, as this will help to combat the counterfeit manufacturer of such products.

2-235-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už medicinos prietaisų taisyklių pataisas, kuriomis siekiama sustiprinti šių gaminių, pavyzdžiui, krūtų implantų ar klubo sąnarių protezų, kontrolę ir atsekamumą. Europos Parlamento pasiūlytos medicinos prietaisų naudojimo taisyklių pataisos leis pacientams ir sveikatos apsaugos specialistams lengviau priėti prie klinikinių duomenų, kurie padėtų parinkti tinkamiausią medicinos prietaisą gydymui. Atsižvelgdami į neseniai kilusius skandalus dėl brokuotų krūtų implantų ir klubo sąnario protezų, EP nariai siūlo įvesti implantų registracijos korteles, kurios leistų atsekti juos turinčius pacientus ir kuo skubiau juos informuoti apie galimą jiems implantuoto prietaiso defektą. Labai svarbu tinkamai informuoti pacientus apie genetinių tyrimų pasekmes, numatyti medicinos prietaisus sertifikuojančias įstaigas ir padidintų šių prietaisų atsekamumą.

2-235-750

**Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE)**, *por escrito*. – He votado a favor del informe ya que supone un paso adelante en la protección de la ciudadanía frente a abusos y fraudes en este ámbito, como el de los implantes de silicona defectuosos. El texto aprobado tiene, sin embargo, lagunas y partes mejorables como es la referida a evaluación de la seguridad de los nanomateriales.

2-235-875

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Dagmar Roth-Behrendt, qui pose des règles importantes sur le contrôle des dispositifs médicaux après leur entrée sur le marché ainsi que sur les organismes notifiés chargés d'effectuer ces contrôles. Ces règles empêcheront qu'une nouvelle fraude comme celle effectuée par la société PIP se produise en Europe. Je me félicite de l'adoption de ce texte.

2-236-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* – Sokkal kevesebb orvostechnikai berendezésre volna szükség hazánkban, ha tisztességes kormányzati tevékenység révén normális lakhatási, élet- és munkakörülmények volnának biztosíthatók lényegében minden dolgozni vágyó hazánkfi számára. Sajnos erre utaló törekvést csak a szavak szintjén tapasztalok, tettekben inkább az ellenkezője történik. Az adott jelentés az orvostechnikai eszközök jelenlegi szabályozási keretének felülvizsgálatára irányuló bizottsági javaslatot tárgyalja. Az előadó szerint a javaslat gyenge pontja, hogy a szöveg szerkezetének jobban kellene tükröznie az eszközök életciklusának logikai felépítését. Ezenkívül kiemeli az átláthatóság hiányát, szorgalmazza az orvostechnikai eszközök értékelésével foglalkozó bizottságot (ACMD), valamint az egyszer használatos és újrafelhasználható címkék egyértelmű szabályozását. Szakmailag a módosítókkal a javaslat elfogadható és előrelépést jelent a jelenlegi állapothoz képest, így azt támogattam.

2-236-500

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto* . – La sicurezza in ambito sanitario è un principio fondamentale di cui dobbiamo farci portatori per assicurare un'assistenza sanitaria adeguata e che punti a ridurre i casi di mala sanità derivanti dall'utilizzo di dispositivi medici non sempre adeguati. Pertanto, ho espresso voto favorevole alla presente relazione poiché ritengo che essa, insieme a quella relativa ai dispositivi medici in vitro, mantenga fermo il correlato approccio orizzontale tra le due materie e, al tempo stesso ne distingua gli ambiti di applicazione, ove opportuno. Una maggiore sicurezza ed uniformità nell'ambito dell'utilizzo dei dispositivi medici e delle relative autorizzazioni rappresenta un buon viatico per proseguire nella strada positiva, segnata dalle indicazioni contenute nella presente relazione.

2-236-750

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit* . – Les dispositifs médicaux sont des instruments ou appareils qui visent à atténuer une maladie ou à compenser un handicap sans moyens pharmacologiques. Ils représentent environ un demi-million de produits différents, des bandages adhésifs aux appareillages à rayon X. Les 25 000 entreprises européennes de technologies médicales emploient plus d'un demi-million de personnes et ont déposé plus de 10 000 demandes de brevets en 2012. Face à la multiplication des incidents, tels que le scandale des prothèses PIP, le Parlement européen a révisé la législation existante. J'ai voté en faveur de ce texte car il améliore l'information et la protection de la santé des patients, ainsi que la traçabilité des dispositifs médicaux, sans entraver l'innovation. Nous avons étendu la législation aux dispositifs esthétiques (implants, lentilles à visée esthétique). Nous avons également renforcé les contrôles. Ainsi, les organismes de certification pourront désormais mener des inspections inopinées chez les fabricants, une base de données européenne permettra de signaler tout incident et un groupe d'experts européens sera chargé de coordonner les mesures nationales en cas de problème. Les dispositifs à risque innovants ou ayant provoqué des incidents par le passé devront être autorisés par des experts européens indépendants avant d'être mis sur le marché.

2-237-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie* . – Głosowaliśmy dzisiaj nad projektem w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie wyrobów medycznych, zmieniającego dyrektywę 2001/83/WE, rozporządzenie (WE) nr

178/2002 i rozporządzenie (WE) nr 1223/2009. Rozporządzenie to ma na celu zapewnienie funkcjonowania rynku wewnętrznego w obszarze wyrobów medycznych, uwzględniając jako podstawę wysoki poziom ochrony zdrowia pacjentów, użytkowników i osób obsługujących dane wyroby. Jednocześnie rozporządzeniem tym ustanawia się wysokie normy jakości i bezpieczeństwa wyrobów medycznych w odpowiedzi na powszechne obawy w tym zakresie. Do osiągnięcia obu tych celów dąży się jednocześnie. Są one nierozzerwalne i żaden z nich nie jest podrzędny wobec drugiego. Pragnienie zapewnienia pacjentom łatwego dostępu do nowych wyrobów medycznych nigdy nie powinno być ważniejsze od potrzeby zapewnienia bezpieczeństwa pacjentów. Odnosząc się do pierwszej zasady Hipokratesa, zgodnie z którą pracownicy służby zdrowia mają przede wszystkim obowiązek nie szkodzić, poprawki, które dzisiaj przegłosowaliśmy, ułatwią publiczny dostęp do danych klinicznych zarówno profesjonalistom, jak i obywatelom, aby wiedzieli, jakiego produktu powinni użyć. Mowa o produktach, które mają ulżyć pacjentom w cierpieniu i chorobie. Powinniśmy pomagać obywatelom UE, jak również lekarzom, w dostępie do najlepszych produktów, dlatego opowiedziałem się za przyjęciem rozporządzenia.

2-237-500

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I voted in favour of this report because we need tougher regulation of medical devices. When there have been scandals of defect products on the market, many patients are often left feeling vulnerable because of the lack of a traceability system. This is not acceptable.

2-238-750

**Jiří Maštálka (GUE/NGL)**, *písemně* . – Sektor kontroly bezpečnosti zdravotnických prostředků představuje další část naplnění jednoho z pilířů společné evropské politiky, tj. zajištění bezpečnosti pro spotřebitele. Po dlouhou dobu zůstávaly zdravotnické prostředky nepokryty. K vytvoření předloženého dokumentu mimo jiné vedly alarmující případy, jako vadné prsní implantáty. Předkládaný návrh jednak svým obsahem rozděluje zdravotnické prostředky do rizikových tříd a svým obsahem pokrývá i zdravotnické prostředky, které byly vyvinuty díky novým technologiím. Odpovědí na nové požadavky je vznik evropské databanky, která bude vést přesný přehled o povolených, certifikovaných zdravotnických prostředcích. Nařízení neporušuje princip subsidiarity, protože odpovědnost za vkládání údajů nesou jednotlivé členské státy. Velmi pozitivním prvkem je, že Komise a členské státy musí zajistit realizaci práva na informace a přístup k nim. Nařízení jako celek je příspěvkem k podpoře bezpečnosti pacientů a navrácení jejich důvěry ve zdravotní prostředky Evropské unie.

2-238-000

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto* . – Risulta essenziale procedere alla revisione del quadro legislativo europeo in materia di dispositivi medici, perché riteniamo sia indispensabile un suo miglioramento per la tutela della salute pubblica e dei pazienti europei.

Appoggiamo quindi questa proposta di relazione volta a rinforzare ulteriormente il quadro normativo esistente. È necessario sottoporre i dispositivi medici potenzialmente più rischiosi per i pazienti, come quelli impiantati nel corpo contenenti una sostanza medicinale o che utilizzano tessuti umani o animali, a procedure sempre più rigorose. Al comitato di

valutazione di tali dispositivi, composto dai migliori specialisti, andrà affiancata una rappresentanza sia di pazienti sia di esperti dell'Agenzia europea per i medicinali.

Siamo concordi, inoltre, sul rafforzamento del personale delle autorità nazionali, affinché siano sempre più competenti, sulla necessità che i fabbricanti di medicinali abbiano la possibilità di presentare domanda ad un organismo notificato in altro Stato membro rispetto a quello di registrazione e chiediamo, inoltre, che le indagini cliniche inizino solo previo ottenimento di una valutazione positiva da parte di un comitato etico indipendente.

Sarà infine fondamentale avere sempre un occhio di riguardo nei confronti delle erogazioni economiche allo scopo di evitare inutili sprechi.

2-238-500

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les dispositifs médicaux afin d'améliorer la sécurité des patients européens. Les textes en vigueur, bien que révisés en 2007, sont dépassés par les progrès technologiques et scientifiques. Par ailleurs, l'actualité liée aux implants mammaires et aux prothèses de la hanche défectueux a mis en lumière la nécessité de renforcer l'évaluation de la conformité des dispositifs, d'améliorer la transparence et l'accès aux informations par les professionnels de la santé et les patients, ainsi que de renforcer la traçabilité : ce qui sera mis en œuvre grâce au vote de ce texte. Ce règlement couvre de nombreux produits tels que les pansements, les verres optiques, les lentilles de contact, les stimulateurs cardiaques, les tests de grossesse, les implants mammaires, etc.

2-240-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce règlement a le mérite de préciser les normes encadrant les dispositifs médicaux. On note un durcissement des dispositions contre la fraude. Les États membres sont invités à prévoir des sanctions sévères et à les appliquer. Les "dispositif à visée esthétique" sont ajoutés dans le champ de la réglementation. Le rapport interdit les mentions pouvant induire en erreur et appelle au respect du principe du consentement libre et éclairé. Encore une fois le rapport ne s'intéresse pas à la question cruciale des conditions sociales et écologiques de production de ces dispositifs médicaux. En l'absence d'une telle harmonisation sociale, la libre circulation des dispositifs médicaux favorise la délocalisation des fabricants. La France est largement concernée : elle importe déjà 55 % des dispositifs médicaux qu'elle consomme. Pourtant sa capacité de production continue de décliner, en dépit de ses capacités productives et intellectuelles. Je vote pour ces avancées normatives. Mais je déplore une nouvelle étape de la libéralisation du marché au détriment des travailleurs et de l'objectif de relocalisation des productions.

2-240-625

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Os dispositivos médicos, como implantes mamários, *pacemakers* e próteses da anca, deverão ser submetidos a uma avaliação de segurança mais apertada em toda a UE, de acordo com o aprovado no presente relatório. As normas propostas visam também melhorar a rastreabilidade para permitir, por exemplo, uma retirada rápida dos dispositivos do mercado europeu. Os dispositivos médicos abrangem uma vasta gama de produtos, desde artigos de utilização doméstica como pensos rápidos, lentes de contacto, a produtos para obturação dentária, máquinas de raios X, *pacemakers*, implantes mamários, próteses da anca, etc. Existem no mercado milhares de tipos diferentes de dispositivos, classificados em diferentes categorias de risco. Acontecimentos recentes,

como o escândalo sobre os implantes mamários fraudulentos em silicone e os problemas causados por certas próteses da anca de metal sobre metal, trouxeram estas questões à atenção do público. Com estas novas regras pretende-se reforçar os controlos de segurança dos dispositivos médicos, assegurando uma melhor rastreabilidade dos mesmos e fortalecendo a supervisão dos organismos de certificação por parte das autoridades nacionais, tendo em vista garantir a segurança dos pacientes. Daí o meu voto favorável.

2-240-718

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone una mejora en la reglamentación de los productos sanitarios. La industria farmacéutica es uno de los sectores más pujantes a nivel internacional y en numerosas ocasiones desarrolla productos que suponen riesgos para la salud pública. Así lo demuestran numerosos escándalos de contaminación, enfermedades e incluso muertes por la introducción en el mercado de productos que ponían en riesgo la vida de los consumidores de este tipo de productos. El informe propone una regulación más restrictiva; solo a través de un mayor control público de estos productos se puede reducir los riesgos para la salud a los que estas empresas exponen a la población. Por ello he votado a favor del presente informe.

2-239-000

**Miroslav Mikolášik (PPE)**, *písomne*. – Vítam túto potrebnú revíziu legislatívy s dôrazom na zlepšenie prístupu k zdravotníckym pomôckam, ale najmä ich bezpečnosť pre pacientov. Práve bezpečnosť je kľúčovým bodom v procese ich schvaľovania na základe dostatočných klinických skúšok. Zvlášť prísnyim kritériám musia podliehať tie pomôcky, ktoré sú určené na implantovanie do tela, čo sa zabezpečí vytvorením osobitných notifikovaných subjektov pre posudzovanie zhody. Takéto subjekty musia fungovať efektívne, transparentne a kvalifikovane. Chcem poďakovať význam nezávislej etickej komisie, ktorá musí vydať posudok ešte pred začatím klinického skúšania tak, ako je tomu aj v prípade klinických štúdií na lieky. Všetky členské štáty musia zabezpečiť riadne fungovanie takýchto komisií.

2-239-500

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – Medical devices are instruments, software or implants which are used for diagnosis, monitoring, treatment or replacement due to injury or disability. They cover a huge spectrum of products ranging from low-risk products such as corrective glasses, sticking plasters, etc. to high risk products such as pacemakers, hip implants, etc. I voted in favour, because the existing regulatory framework for medical devices dates back to 1990 and 1993 and needs to be updated substantially.

2-240-000

**Vital Moreira (S&D)**, *por escrito*. – Votei a favor do relatório Roth-Behrendt acerca da proposta de regulamento sobre dispositivos médicos, porém, com as mesmas reservas que sempre tenho em votar instrumentos legislativos tão longos e tão técnicos, sem poder avaliar devidamente o seu impacto. Em primeiro lugar, trata-se de uma matéria que, em grande parte, se reveste de uma natureza técnico-regulamentar que não devia figurar num instrumento legislativo do Parlamento. Cabe perguntar se não se justificaria utilizar mais generosamente a possibilidade de delegação de poderes regulamentares à Comissão. Em segundo lugar, penso que a emissão unilateral de instrumentos regulatórios sobre dispositivos médicos pode acentuar a divergência regulatória entre a União e os nossos



principais parceiros económicos, aumentando as barreiras ao comércio internacional. No momento em que a União negocia com os EUA um ambicioso tratado de comércio e investimento, incluindo a aproximação de padrões regulatórios, julgo que instrumentos legislativos como estes deveriam ser submetidos a uma avaliação de impacto sobre as suas implicações no comércio internacional da União e ser também objeto de consulta prévia no quadro do diálogo regulatório com os EUA e com outros importantes parceiros comerciais da União.

2-240-468

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – La presente proposta è oggi adottata parallelamente a una proposta di regolamento sui dispositivi medico-diagnostici in vitro (IVD), come i test ematici, che sono disciplinati dalla direttiva 98/79/CE del Parlamento europeo e del Consiglio. Gli aspetti orizzontali comuni a entrambi i settori sono stati armonizzati, mentre le caratteristiche specifiche di ciascun settore richiedono ragionevolmente atti giuridici distinti. L'attuale quadro normativo ha dimostrato i propri meriti, ma è anche stato oggetto di dure critiche, in particolare quando le autorità sanitarie francesi hanno accertato che un fabbricante francese (Poly Implant Prothèse, PIP) per diversi anni ha apparentemente utilizzato silicone industriale anziché silicone di grado medico per la produzione di protesi mammarie, in violazione dell'autorizzazione rilasciata dall'organismo notificato, danneggiando la salute di migliaia di donne nel mondo. Mi rallegro quindi che oggi si sia presa una posizione di contrasto a future simili pratiche.

2-240-750

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *na piśmie*. – Bezpieczne i innowacyjne wyroby medyczne są niezwykle ważne dla pacjentów, lekarzy i przemysłu technologii medycznej. Obejmują one szeroki zakres różnych produktów, od plastrów, przez testy ciążowe, soczewki kontaktowe i urządzenia rentgenowskie, po rozruszniki serca i testy na obecność HIV. Nowe rozporządzenia dotyczące wyrobów medycznych zaproponowane przez Komisję Europejską są istotne, ponieważ mają na celu polepszenie nadzoru rynku, wzmocnienie pozycji jednostek notyfikowanych oraz zapewnienie przejrzystości identyfikowalności produktów. Wierzę, że te rozporządzenia pomogą w uniknięciu takich sytuacji, w których ujawniono wszczęcie wadliwych implantów piersi, które zawierały tani, przemysłowy silikon i które były dostępne na rynku przez ponad dziesięć lat, oraz uniknięcia katastrof związanych z implantami biodra, stentów wewnątrzczaszkowych etc. W celu zapewnienia lepszej oceny skuteczności oraz bezpieczeństwa wyrobów medycznych o wysokim stopniu ryzyka, zanim zostaną one wprowadzone do obrotu, niezbędne jest wprowadzenie ulepszeń Parlamentu Europejskiego. Mając na uwadze poprawę bezpieczeństwa pacjentów i ochronę zdrowia publicznego, całkowicie popieram wnioski o wprowadzenie nowych przepisów, wraz z poprawkami ze sprawozdania Pani Roth-Behrendt.

2-240-375

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Arvestades asjaolu, et olemasolev meditsiiniseadmeid käsitlev õiguslik raamistik on juba kaksikümmend aastat vana ja selles valdkonnas on toimunud palju muutusi, toetasin raportit, mille eesmärk on patsientide turvalisuse tagamine ning selleks vastavate muudatuste sisseviimine.

Üks olulisem muudatus, mis peaks tulevikus patsientide turvatunde tagama, on nn implantaadi kaardi süsteemi kehtestamine, millega patsiendid ja arstid saaksid ligipääsu

turul olevate seadmete andmetele, et valida välja sobivaim ehk kvaliteetne ja ohutuim lahendus. Patsientide turvalisuse tagamiseks on oluline ka see, et ühekordseks kasutamiseks mõeldud meditsiiniseadmeid ei tarvitataks korduvalt, mistõttu on hädavajalik seadet taaskasutatavale isikule või asutusele tagajärgede eest vastutuse panemine. Võimalus raviasutustes nakatuda või saada tüsistus hooletu ja n-ö kokkuhoidliku suhtumise tõttu on lubamatu. Nimetatud suhtumine ja praktika läheb meie ühiskonnale hiljem kordades rohkem maksma.

2-240-812

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report on medical devices, because the current regulation is 20 years old and outdated, and improvements are necessary. Stronger supervision of notified bodies (which approve medical devices), unannounced checks on manufacturers, a database on medical devices for better public information, and improvements in safety concerns through a unique identifier which will provide better traceability and recall information, are needed. I support the Socialist MEP Roth-Behrendt's report, because it also focuses on strengthening the patient-safety side of the legislation through a pre-marketing process for high-risk devices, strengthening requirements for notified bodies by increasing expertise and making it available in-house, and creating stricter conditions for multi-use medical devices. With the additions in this report, patient safety and public health would become the main focus when it comes to medical devices.

2-240-875

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto*. – Da anni si sentiva il bisogno di modificare e modernizzare la regolamentazione esistente in materia di dispositivi medici.

Ho votato a favore della modifica della direttiva perché gli scandali degli ultimi anni hanno minacciato la sicurezza e la salute dei pazienti che ora, con questo nuovo regolamento, saranno garantiti sulla certezza dei prodotti, sulla produzione e sicurezza dei vari dispositivi medici. Inoltre, con l'avanzare della tecnologia, si è ritenuto necessario adattare il tessuto normativo ai nuovi macchinari andando quindi, oltre che a tutelare e garantire il paziente, ad incentivare l'innovazione e la produzione dei dispositivi medici.

2-241-000

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – Since medical devices cover a huge spectrum of products used for diagnosis, monitoring, treatment or replacement following injury or disability, the present regulatory framework needs updating to be fully in line with technological and scientific advances. The current rules are interpreted and implemented in different ways by EU Member States, which puts patients' safety and health protection at risk. The Commission underlines that all notified bodies need stronger supervision owing to insufficient transparency; manufactures need stricter controls; the public requires more information concerning medical devices; and unique monitoring systems must be in place to trace and recall any malfunctioning devices. As parliamentarians, we strongly believe that a more centralised pre-marketing authoritarian procedure for high risk devices is needed, as well as reinforcement of the qualifications of the staff of the notified bodies and stricter terms of implementation of multiple use devices. Devices labelled as single-use should be used only for single-use and not reprocessed. Despite different approaches towards the framework, we should keep in mind that the safety and protection of patients from defective medical devices should be guaranteed.

2-241-250

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório que estabelece regras mais apertadas de avaliação de segurança para os dispositivos médicos. As normas hoje aprovadas pelo Parlamento Europeu visam igualmente melhorar a rastreabilidade dos DM para que, por exemplo, no caso de defeito/risco se possa rapidamente identificar os seus portadores e/ou serem retirados do mercado com a celeridade exigida. Estas novas normas procuram ainda fortalecer a supervisão dos organismos de certificação por parte das autoridades nacionais, tendo em vista garantir a segurança dos pacientes. Os organismos de certificação, que recorrem frequentemente a subcontratantes, deverão, no futuro, dispor de pessoal científico permanente com experiência e formação suficientes para avaliar a funcionalidade médica dos dispositivos. Os pacientes deverão receber um *cartão de implante*, de modo a poderem ser identificados e alertados no caso de se registarem incidentes com produtos similares.

2-241-500

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The proposal for a regulation on medical devices and active implantable medical devices attempts to regulate the standards of safety, quality and efficiency of medical devices which affect citizens of the European Union. Different types of medical devices currently on the market in the European Union, such as syringes and blood sampling devices, should be required by law to be safe not only for patients but also for the healthcare professionals who handle them. Since these points are specified under this proposed regulation, I voted in favour of it.

2-241-750

**Alojz Peterle (PPE)**, *pisno*. – Sprejeli smo predlog predpisov za strožje spremljanje in postopke certificiranja medicinskih pripomočkov, s katerimi želimo zagotoviti njihovo polno skladnost in sledljivost. Predlog tudi poostri zahteve po več informacijah in višjih etičnih zahtevah za diagnostične medicinske pripomočke, ki se uporabljajo na primer v nosečnosti ali testiranju DNK. Predlagana zakonodaja lahko izboljša preglednost informacij za paciente in zdravstvene delavce ter okrepi predpise o sledljivosti, hkrati pa ne ustvarja dodatna bremena za inovativne majhne proizvajalce. Spremembe bi zdravnikom in pacientom omogočile dostop do podatkov s kliničnih testiranj, da bi se lažje odločili, kateri medicinski izdelek naj uporabijo. Podpiram predloge, ki dajo pacienta v središče.

2-242-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Implantable devices are not like medicines: when a serious incident occurs, it is not possible to just stop the treatment – the patient has to be operated on again. The recent scandals with faulty breast implants, hip replacements and other devices have underlined serious flaws in EU legislation on medical devices. The Greens/EFA supported the rapporteur, who pushed for a pre-market approval, but EPP, ALDE and ECR were strictly against. Faced with this political reality, we supported the stronger controls so as to have a better evaluation of high-risk devices before they are put on the market. We succeeded in getting our proposal that innovative high-risk devices should always be assessed against the existing reference treatment adopted. Both of these provisions are crucial for ensuring that such devices are safe for public health and actually represent added therapeutic value. We were the driving force for restrictions of hazardous substances. However, the text adopted in ENVI is not consistent (scope of

medical devices covered unnecessarily wide, phase-out time too long, very narrow definition of endocrine disrupters).

2-242-250

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui permet un renforcement des contrôles sur les dispositifs médicaux comme les implants mammaires ou prothèses de hanche. Ces mesures visent notamment à tirer les leçons du scandale des implants mammaires défectueux de la société française PIP. On estime à 500 000 le nombre de femmes portant des prothèses PIP dans le monde, sans disposer d'outils de prévention, de traçabilité et d'identification des potentielles victimes. Le texte adopté vise à harmoniser l'interprétation des règles actuelles, à protéger davantage la santé publique, à encadrer l'évaluation du risque des dispositifs médicaux, à améliorer la transparence des informations données aux patients et à renforcer les règles de traçabilité.

2-242-500

**Amalia Sartori (PPE)**, *per iscritto*. – Il settore dei dispositivi medici occupa oltre mezzo milione di dipendenti e conta un mercato di cento miliardi di euro. Le aziende europee che vi operano sono principalmente piccole e medie imprese portatrici di innovazione nel settore, con più di diecimila domande di brevetto nel 2012. Ho votato a favore della presente relazione nella convinzione che sia necessario modernizzare la legislazione nel settore dei dispositivi medici per garantire maggiore sicurezza, trasparenza e tracciabilità, ma con alcuni importanti emendamenti rispetto alla posizione contenuta nella relazione della on. Roth-Behrendt. In particolare, sono contraria all'introduzione di un doppio livello di certificazione dei dispositivi medici: un primo controllo da parte degli organismi notificati e un secondo da parte di un Comitato di valutazione. Ciò burocratizzerebbe eccessivamente la procedura, che si prolungherebbe oltre la vita media dei prodotti stessi, con costi non sostenibili per le PMI, che costituiscono la maggioranza delle aziende operanti nel settore. Inoltre, in merito al riutilizzo dei dispositivi monouso, ritengo che i costi relativi ad un corretto ricondizionamento non siano tali da giustificare la posizione secondo cui rappresenterebbero un risparmio significativo per gli ospedali. Supporto, invece, la scelta di introdurre maggiori controlli sugli organismi notificati e la possibilità di accesso da parte di esperti clinici durante la valutazione.

2-243-000

**Andreas Schwab (PPE)**, *schriftlich*. – Nach den Vorfällen um Brustimplantate, die mit minderwertigem Industriesilikon gefüllt waren, begrüße ich die Neufassung der Medizinprodukte-Richtlinie. Auch wenn es sich dabei um einen Einzelfall mit kriminellem Hintergrund gehandelt hat, bleibt das Ziel einer europaweit einheitlichen Medizinprodukte-Regelung ein erstrebenswertes Ziel. Im Rahmen dieses Gesetzgebungsprozesses waren gefährliche Vorschläge eingebracht worden, die für viele kleine und mittelständische Unternehmen das „Aus“ bedeutet hätten. Diese Vorschläge sind mit der heutigen Abstimmung vom Tisch. Allerdings habe ich dennoch heute gegen den Entwurf in der vorliegenden Form gestimmt. Denn die ursprünglich angedachte zentrale Zulassung von Medizinprodukten ist ersatzlos gestrichen worden. Leider konnte der Anwendungsbereich des Zulassungsverfahrens und zusätzlichen Bewertungsverfahrens heute nicht so eingeschränkt werden, wie dies geplant war: Denn bei einem zu breiten Anwendungsbereich von Medizinprodukten und richtigerweise aber enger Kriterien für die Einleitung des Verfahrens kann nun eine Prüfung eines neuen Medizinprodukts herbeigeführt werden. Zwar konnten wir erreichen, dass die zusätzlichen Kosten dieses

Bewertungsverfahrens nicht dem betroffenen Unternehmen auferlegt werden, jedoch ist damit der Schutz der Patienten zwar an der richtigen Stelle verbessert, die Innovationsfähigkeit der Medizinproduktehersteller aber einem Risiko ausgesetzt. Und das hilft am Ende auch den Patienten nicht im geringsten.

2-244-000

**Olga Sehnalová (S&D)**, *pisemně*. – Podpořila jsem návrh nařízení o zdravotnických prostředcích, neboť nedávné zdravotnické skandály v Evropě bolestivě ukázaly, že systém schvalování zdravotnických prostředků má závažné trhliny. Aktualizace stávajících pravidel je proto nutná nejen kvůli těmto skandálům, ale také kvůli značnému technologickému pokroku. Vítám, že návrh zavádí například přísnější bezpečnostní kontroly, posiluje účinnější dohled nad trhem a zaručí lepší přístup k informacím pro veřejnost. Za konkrétní zlepšení pro spotřebitele považuji opatření k zavedení povinných neohlášených namátkových kontrol výrobců, což přispěje k vyšší transparentnosti, a také částečné zpřístupnění databáze zdravotnických prostředků Eudamed. Pacienti budou mít konečně možnost informovat se o provedených klinických testech a certifikátech zdravotnického prostředku, který je jim implantován. Jsem naopak proti opakovanému používání zdravotnického materiálu určeného pro jedno použití, které může ohrozit bezpečnost a zdraví pacientů.

2-244-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Accolgo positivamente la proposta della Commissione finalizzata alla revisione del quadro normativo esistente in materia di dispositivi medici. Si tratta della revisione di un quadro legislativo esistente da vent'anni che era particolarmente necessaria. In generale, concordo con i miglioramenti apportati dalla Commissione in termini di classificazione dei dispositivi medici in quattro classi secondo il livello di rischio che presentano per i pazienti. Negli ultimi anni la procedura di valutazione della conformità ha mostrato notevoli lacune, come la mancanza di trasparenza, la rapida approvazione e immissione sul mercato di dispositivi medici in assenza di adeguate indagini su pazienti e quindi di sufficienti dati clinici, con conseguenti rischi per i pazienti. Ritengo che sia necessario sottoporre i dispositivi medici potenzialmente più rischiosi per i pazienti a procedure più rigorose di quelle di una valutazione della conformità, bene quindi l'istituzione di un comitato di valutazione per i dispositivi medici (ACMD) che si occupi della valutazione caso per caso, laddove i suoi membri abbiano ritenuto necessario chiedere l'esame dei dati clinici. L'etichettatura dei dispositivi come monouso (o riutilizzabili) va rivista, in quanto ritengo che i dispositivi etichettati come monouso debbano essere realmente monouso e che le opzioni debbano essere soltanto due: monouso o riutilizzabile.

2-245-000

**Monika Smolková (S&D)**, *pisomne*. – Podobne ako v prípade správy diagnostických zdravotníckych pomôcok in vitro som hlasovala aj za túto správu, pretože ju považujem za dôležitú súčasť bezpečnosti, kvality a efektivity zdravotníckych pomôcok, ktorých cieľom je riešiť bezpečnostné obavy v súvislosti s týmito výrobkami. Aj keď by mohli byť do nového regulačného rámca zapracované aj niektoré ďalšie zmeny a opatrenia, som rada, že Komisia prichádza s riešením klasifikácie zdravotných pomôcok, ktoré zaraďuje do štyroch kategórií podľa miery rizika pre pacientov. Myslím si, že tieto zmeny môžu pomôcť pri odstraňovaní závažných nedostatkov, ktoré sa v minulosti objavovali. Očakávam, že zdravotnícke pomôcky, ktoré predstavujú pre pacientov najväčšie riziká,

budú podliehať prísnejším postupom a nie len posudzovaniu zhody notifikovanými orgánmi. Za veľmi znepokojujúcu informáciu považujem to, že fungovanie notifikovaných orgánov sa za posledné obdobie hodnotí ako veľmi slabé. Svedčia o tom zásadne rozdiely vykonaných hodnotení zhody, nedostatočná transparentnosť týchto organizácií, ich prebujnenosť a pod. Som presvedčená, že v záujme zlepšenia tejto situácie dôjde na národných úrovniach k posilneniu ustanovení týkajúcich sa personálneho obsadenia notifikovaných subjektov.

2-246-000

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I support the Medical Devices Regulation because I am in favour of tougher regulation of medical devices rather than supporting industry.

2-247-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – This proposal for a regulation on medical devices is a very important one, and one on which we must deliver smart legislation that reflects the needs of patients across the EU. I hope that, following this vote today, negotiations on this proposal with Member State Governments can deliver such proportionate regulation with patient safety at its core.

2-248-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – La Commission propose de combler les lacunes de la législation régissant actuellement les dispositifs médicaux: renforcement de la supervision des organismes notifiés afin de garantir la conformité de l'évaluation; renforcement du contrôle des producteurs au moyen d'inspections non annoncées; amélioration de l'information publique par l'extension de la base de données des dispositifs médicaux; instauration d'un identifiant unique pour améliorer la traçabilité et les rappels en cas de soucis de sécurité. Alors que la rapporteure salue les efforts de la Commission, elle regrette la fixation excessive sur la promptitude de la commercialisation des dispositifs médicaux, au détriment de la sécurité des patients. Le rapport de Dagmar Roth-Behrendt a pour but de renforcer les aspects de la législation touchant à la sécurité des patients. À cet effet, il propose la mise en place d'une procédure d'autorisation centralisée de précommercialisation, applicable aux dispositifs à haut risque, impliquant une agence publique de la santé à l'échelle de l'UE (AEM), le renforcement des critères de qualification du personnel des organismes notifiés et la présence d'une expertise maison, et le renforcement des critères régissant les dispositifs à usage multiple, fondé sur des normes de retraitement applicables à l'échelle de l'Union.

2-248-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A proposta de regulamento revoga a directiva actualmente em vigor, alargando e clarificando o âmbito de aplicação, alinhando as definições pelas práticas internacionais, bem como através de regras mais exigentes sobre a avaliação e a investigação clínicas. O documento visa questões como a classificação dos dispositivos, o sistema de aprovação dos dispositivos médicos, a rotulagem dos dispositivos como dispositivos de uso único (ou reutilizáveis) e reprocessamento de dispositivos, as investigações clínicas, a utilização do Banco de Dados Europeu sobre Dispositivos Médicos (EUDAMED), a vigilância e fiscalização do mercado e a coordenação entre os Estados-Membros e o Grupo de Coordenação dos Dispositivos Médicos. Tendo em consideração estes vários pontos, votei a favor do documento.

2-248-312

**Isabelle Thomas (S&D)**, *par écrit*. – Le scandale sur les prothèses mammaires PIP et le manque de vigilance mis en lumière par l'affaire des prothèses de hanche "métal contre métal" ont amené les parlementaires à faire pression sur la Commission européenne pour qu'elle révise les directives ayant trait aux dispositifs médicaux. Les négociations ont été rudes, et j'aurais souhaité que les dispositifs médicaux les plus à risque soient systématiquement et préalablement évalués au travers d'une expertise collégiale indépendante. Mais, parce que la mise en place d'un nouveau groupe d'organismes désigné par l'Agence européenne du médicament qui évaluera au préalable les dispositifs considérés comme à haut risque représente tout de même une avancée pour la sécurité des patients, j'ai soutenu ce rapport. Concernant les dispositifs à usage unique, c'est pour réglementer les pratiques de retraitement devenues trop courantes en Europe qu'il était devenu urgent de l'aborder au sein d'une législation européenne. Les dispositifs à usage unique seront listés et il sera possible après une évaluation scientifique de retirer un dispositif de cette liste afin que son retraitement soit autorisé. Néanmoins, la possibilité pour les États membres d'interdire le retraitement des dispositifs médicaux à usage unique a été maintenue.

2-248-375

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport relatif aux dispositifs médicaux. Par "dispositif médical" on entend l'ensemble des instruments de soins de santé, des simples pansements aux outils plus complexes tels que les stimulateurs cardiaques, les remplacements de la hanche et les implants mammaires. Après une série de révélations liées à la santé, notamment l'affaire PIP et le scandale des prothèses de hanche, nous nous devons au sein du groupe de la GUE d'être particulièrement vigilants. Ce rapport législatif, s'il est validé par le Conseil, mènera à plus grande transparence du processus d'accréditation des dispositifs médicaux, un meilleur contrôle des organismes notifiés et à un meilleur contrôle des sous-traitants et filiales. La responsabilité du fabricant sera également accrue : avant de placer un dispositif médical sur le marché, les fabricants devront s'assurer qu'ils sont couverts par une assurance responsabilité civile appropriée couvrant le risque d'insolvabilité et des dommages aux patients.

2-248-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Die Sicherheit von Medizinprodukten muss voll und ganz gewährleistet werden, insbesondere auch im Kontext von klinischen Prüfungen. Die Transparenz und die wissenschaftliche Expertise der gewählten Verfahren sind grundlegend. Patientensicherheit und öffentliche Gesundheit müssen bei jeder Neuregelung mitbedacht und mitbeachtet werden und sollen die Grundlage aller Entscheidungen sein.

2-249-000

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – It is vital that all medical devices are completely safe, especially those that are going to be implanted into a patient's body. After recent scandals, such as the PIP breast implant case and problems with metal-on-metal hip replacements, it is clear that we need better regulation of medical devices to ensure patient safety. I therefore supported this report, which aims to ensure regulation of the medical devices industry is stricter and patients are better protected, without having a negative effect on innovation. Measures included in the new regulation include improved market surveillance, increased transparency and the introduction of a traceability system using

unique identification numbers, so that in future every device can be traced and recalled if necessary. We also need more rigorous testing of devices before they enter the market, which is why I wanted to see pre-market approval for high-risk devices such as breast implants and pacemakers. I was disappointed that Conservative and Liberal Democrat MEPs gave in to heavy industry lobbying and helped to weaken this part of the proposal at committee stage.

2-250-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Opierając się na definicji zawartej w dyrektywie 93/43/EWG, wyrób medyczny to „narzędzie, przyrząd, aparat, sprzęt, materiał lub inny artykuł stosowany samodzielnie lub w połączeniu, włączając oprogramowanie niezbędne do właściwego stosowania wyrobu, przeznaczone przez wytwórcę do stosowania u ludzi w celu:

- diagnozowania, zapobiegania, monitorowania, leczenia lub łagodzenia przebiegu chorób,
- diagnozowania, monitorowania, leczenia, łagodzenia lub kompensowania skutków urazów lub upośledzeń,
- badania, zastępowania lub modyfikowania budowy anatomicznej lub prowadzenia procesu fizjologicznego,
- regulacji poczęć,

i jednocześnie, który nie osiąga swojego zasadniczego zamierzonego działania w ciele lub na ciele ludzkim środkami farmakologicznymi, immunologicznymi lub metabolicznymi, lecz którego działanie może być przez nie wspomagane”.

2-250-002

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *na piśmie*. – Dziękuję sprawozdawcy za przedstawienie sprawozdania o wyrobach medycznych. Jak wiadomo, wyroby te są niezbędne dla opieki zdrowotnej. Dzięki innowacyjności oraz różnorodności tej branży następuje zarówno poprawa skuteczności, jak i jakości opieki zdrowotnej. To również ważna branża o strategicznym znaczeniu dla gospodarek państw członkowskich. Kluczowe jest przede wszystkim zapewnienie bezpieczeństwa pacjentom. W tym celu niezbędne są ogólnodostępne informacje oraz ostrzeżenia o wyrobach medycznych mogących stanowić zagrożenie dla zdrowia. Ważne jest także podjęcie natychmiastowych działań w sytuacji, kiedy dany wyrób medyczny okaże się szkodliwy.

2-250-003

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Depois dos problemas graves verificados em vários países relativamente aos implantes mamários de silicone e aos implantes metálicos para as ancas, a Comissão Europeia elaborou uma proposta de regulamento sobre dispositivos médicos. Os dispositivos médicos considerados neste regulamento são considerados qualquer instrumento, aparelho, equipamento, máquina, implante ou *software* desenhados para diagnóstico, prevenção, monitorização ou tratamento de doenças, que vão desde as simples ligaduras até aos instrumentos mais complexos de suporte de vida como *pacemakers* ou implantes de vária ordem. O regulamento pretende aumentar a transparência dos processos, melhorar a informação aos pacientes, melhorar o controlo sob os organismos notificados, subcontratados e subsidiados, estabelecer requisitos para pessoal interno das autoridades nacionais e organismos notificados e regras mais restritas



para os dispositivos que podem ser reprocessados. O resultado final da votação enfraqueceu substancialmente a proposta que saiu da comissão especializada. Ainda assim votámos favoravelmente.

2-250-004

**Anna Záborská (PPE)**, *písomne*. – Návrh som podporila, pretože jeho cieľom je vysoká úroveň ochrany zdravia pacientov aj personálu obsluhujúceho zdravotnícke pomôcky. Myslím si, že zdravotnícke pomôcky nachádzajúce sa na trhu Európskej únie musia byť bezpečné nielen pre pacientov, ale aj pre zdravotníckych pracovníkov, ktorí ich používajú či obsluhujú, a pre laické osoby, ktoré s nimi prídu do kontaktu. Ohrození pri tom nie sú len zdravotné sestry a lekári, no tiež ošetrovatelia, zamestnanci laboratórií a pomocný personál. Zdravotnícke pomôcky musia podliehať najprísnejšej kontrole. Výrobcovia originálnych aj repasovaných pomôcok by mali zhromažďovať údaje o tom, či spĺňajú všetky požiadavky na funkčnú spôsobilosť a bezpečnosť. Ale zároveň ani prípadné zvýšené náklady nesmú ohroziť dostupnosť týchto pomôcok pre všetkých, ktorí ich potrebujú.

### 9.5. Ανακύκλωση των πλοίων (A7-0132/2013 - Carl Schlyter)

2-252-000

#### Written explanations of vote

2-252-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório considerando que a causa principal do problema é o atual incentivo aos armadores para se dirigirem aos locais que apresentam normas mais baixas, dado que são eles que pagam o preço mais elevado. A meu ver, deveria ser introduzido um mecanismo destinado a financiar uma reciclagem dos navios respeitadora do ambiente. Todos os navios que utilizem os portos da União Europeia deveriam pagar uma taxa com base na tonelagem. As taxas destinar-se-iam a um fundo que ofereceria um prémio aos estaleiros de reciclagem de navios que cumprissem as disposições do presente regulamento, tornando-os competitivos. O prémio só seria pago para a reciclagem de navios que arvorem pavilhão da União Europeia há pelo menos dois anos. Tal medida aumentaria o valor dos navios da União Europeia, pois os estaleiros inscritos na lista poderiam oferecer um preço mais elevado ao armador e, como tal, dissuadir os armadores de mudar de pavilhão, ao mesmo tempo que garantiria que não se recompensa uma mudança de pavilhão de última hora.

2-252-750

**Laima Liucija Andrikiene (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją dėl laivų perdirbimo. Bet kuris laivas, kuriame yra įvairių pavojingų medžiagų ir kuris išvyksta iš Europos Sąjungos tam, kad būtų išmontuotas, pats yra pavojinga atlieka, taigi teisėtai išmontuotas gali būti tik Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijos (EBPO). Remiantis Europos Komisijos pateikiamais duomenimis, didžioji dalis išmontavimo darbų yra atliekama už EBPO ribų (pavyzdžiui, Indijoje, Pakistane, Bangladeše) naudojant ištraukimo į krantą mechanizmą, kuris turi įtakos aplinkai ir sveikatai. Esant tokiai padėčiai, laivų savininkai gali nuspręsti ne investuoti į brangiai kainuojantį savo laivų atnaujinimą, o atiduoti laivus į metalo laužą. Pritariu pranešėjo nuomonei, kad siekiant užtikrinti saugų laivų perdirbimą, būtina imtis šių priemonių: taikyti finansinį mechanizmą, kad būtų finansuojamas saugus laivo perdirbimas aplinkos atžvilgiu; sudaryti pavojingų medžiagų sąrašą visiems į ES

uostus įplaukiantiems laivams; sudaryti laivo perdirbimo planą visiems perdirbti skirtiems arba senesniems negu 20 metų ES laivams, kuri turi patvirtinti kompetentingos institucijos; bei taikyti konkrečias sankcijas už pažeidimus.

2-253-000

**Alfredo Antonozzi (PPE)**, *per iscritto*. – Ritengo corretto un richiamo al regolamento sulle spedizioni di rifiuti pericolosi dall'UE verso i paesi non appartenenti all'OCSE in relazione al riciclaggio delle navi.

Sono presenti numerosi materiali pericolosi a bordo ed è giusto considerare che qualsiasi nave proveniente dall'UE e destinata alla demolizione rappresenti essa stessa un rifiuto pericoloso. Nel 2009 oltre il 90% delle navi battenti bandiere dell'UE è stato demolito al di fuori dell'area OCSE, prevalentemente in Asia meridionale (India, Pakistan e Bangladesh) utilizzando il cosiddetto metodo dell'”arenamento” che comporta notevoli ripercussioni sull'ambiente e sulla salute”.

Sebbene giudichi lodevole lo scopo, nutro tutt'ora dubbi sulla potenziale efficacia delle misure proposte, pertanto credo che dovremmo ulteriormente rivedere l'impianto della proposta della Commissione, in quanto vi è il pericolo che questa possa legalizzare l'esportazione dall'UE verso i paesi in via di sviluppo di navi giunte al termine del loro ciclo di vita che contengono rifiuti pericolosi. Mi associo al richiamo diffuso da alcune ONG secondo cui la demolizione di tutte le navi battenti bandiera di uno Stato dell'UE o di proprietà di quest'ultimo avvenga all'interno dei paesi dell'OCSE.

2-253-500

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Pritariau šiai rezoliucijai. ES teisės aktuose jau nuo 1998 m. įtvirtintas draudimas pavojingas atliekas eksportuoti iš ES į Ekonominio bendradarbiavimo ir plėtros organizacijai – EBPO nepriklausančias šalis. Tačiau Komisijos atlikto poveikio vertinimo duomenis, ši teisinė nuostata labai dažnai apeinama dėl laivų, ypač pačių didžiausių, perdirbimo pajėgumų trūkumo EBPO valstybėse. Egzistuoja itin didelė ir nesąžininga konkurencija tarp svarbiausiose perdirbimo valstybėse (Bangladeše, Indijoje ir Pakistane) esančių perdirbėjų ir aukštesnių techninių standartų besilaikančių jų konkurentų (ES, Turkija ir Kinija). Europos Palamentas jau du kartus išreiškė aiškią poziciją šiuo klausimu ir ragino visapusiškai įgyvendinti pavojingų atliekų, taip pat susijusių su laivų atliekomis, eksporto draudimą, aiškiai uždrausti išmontavimo ant kranto metodą, parengti pavojingų medžiagų sąrašą visiems į ES uostus įplaukiantiems laivams, taip pat įsteigti privalomomis laivybos pramonės įmokomis grindžiamą fondą siekiant užtikrinti aplinkos požiūriu tinkamą laivų perdirbimą.

2-255-750

**Erik Bánki (PPE)**, *írásban* – Megdöböntő adat, hogy a Bizottság hatásvizsgálata szerint 2009-ben az uniós tagállamok lobogója alatt közlekedő hajók több mint 90%-át az OECD-államok területén kívül, többnyire Indiában, Pakisztánban és Bangladeszben bontották jelentős környezeti és egészségügyi hatásokkal járó, emberileg megalázó módon. A helyzet javítása érdekében meghozott, a hajók biztonságos és környezetkímélő újrafeldolgozásáról szóló nemzetközi egyezmény, az ún. Hongkongi Egyezmény ratifikálására és hatálybalépésére azonban még hosszú éveket kell várni. Noha Magyarország tengeri összeköttetéssel nem rendelkező országgént közvetlenül nem érintett a kérdésben, fontosnak tartom, hogy már az egyezmény alkalmazása előtt az Unió minden tőle telhető

megtegyen, hogy ezen káros gyakorlatot visszaszorítsa úgy az uniós, mint az Unión kívüli háttérrel rendelkező hajók leszerelése esetén. Mindezekre tekintettel támogattam szavazatommal az első olvasatos megállapodás létrejöttét.

2-253-750

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE),** *par écrit* . – J'ai approuvé aujourd'hui l'accord trouvé entre le Parlement européen et le Conseil sur le règlement relatif au recyclage des navires. Alors que la quasi-totalité (90% en 2009) des armateurs de l'UE contournent l'interdiction générale de transfert des déchets dangereux vers les pays non membre de l'OCDE et démantèlent leurs navires en Inde ou au Bangladesh par exemple, il est urgent de renforcer les règles. L'accord trouvé permettra, je l'espère, un démantèlement plus propre, grâce, notamment à la création d'une liste mondiale d'installations de recyclage répondant à des critères sanitaires et environnementaux minima.

2-253-812

**Слави Бинев (EFD),** *в писмена форма* . – Докладът на Карл Шлитер относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за рециклирането на кораби е целесъобразен и изчерпателен, затова го подкрепям изцяло. Одобрявам измененията, които касаят механизма за финансиране на екологосъобразно рециклиране на кораби, промените относно инвентарния опис на опасни материали за всички кораби, които посещават пристанища на ЕС, плана за рециклиране на кораби от ЕС, които отиват за рециклиране или са по-стари от 20 години, изричните изисквания за съоръженията за рециклиране на кораби, особено с цел изключване на метода „на морския бряг“, както и одита и редовната инспекция на тези съоръжения и предложените наказателни санкции за някои нарушения. Смятам за изключително важно добавянето на допълнителни разпоредби, които следва да бъдат установени с цел да се гарантира, че рециклирането и третирането на отпадъци се извършват по екологосъобразен начин.

2-253-875

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D),** *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, nes svarbu netoleruoti laivų išmontavimo žmonėms ir aplinkai kenksmingomis sąlygomis. Dauguma laivų savininkų bando gauti kuo didesnę pelną parduodami savo laivus toms vietoms, kuriose nėra nustatytų darbuotojų ir aplinkos apsaugos standartų, taigi jos gali pasiūlyti didžiausią kainą. Tai aiški nesėkmė rinkoje, kenkianti darbuotojų sveikatai ir aplinkai. Turėtų būti numatytas finansinis mechanizmas, kad būtų finansuojamas aplinkos atžvilgiu saugus laivo perdirbimas. Visi laivai, įplaukiantys į ES uostus, galėtų mokėti mokesť, atsižvelgiant į jų tonažą. Mokesčiai būtų pervedami į fondą, iš kurio už realų perdirbimą būtų mokama priemoka laivų perdirbimo kompleksams, kurie laikosi šio reglamento nuostatų, taip siekiant užtikrinti jų konkurencingumą. Taip pat turėtų būti naudojamas pavojingų medžiagų sąrašas visiems į ES uostus įplaukiantiems laivams. Tinkamas sąrašas būtų pagrindinė deramo laivų perdirbimo išankstinė sąlyga. Laivo perdirbimo planas turėtų būti taikomas visiems senesniems negu 20 metų laivams, kad savininkai galėtų laiku pagalvoti apie savo atsakomybę. Tokį planą turėtų patvirtinti kompetentingos institucijos. Labai svarbu siekti užtikrinti, kad perdirbimas ir atliekų tvarkymas būtų saugus aplinkos atžvilgiu.

2-254-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Vechimea medie a unei nave trimise la reciclat a variat de-a lungul timpului de la 26 de ani, în anii 90, la 32, în timpul perioadei de creștere financiară de la jumătatea anului 2000, însă este foarte probabil ca aceasta să scadă din nou în mod semnificativ ca urmare a supracapacității enorme și a crizei economice. Reciclarea adecvată a navelor necesită elaborarea unui plan de reciclare a navelor pe baza unui inventar corect. Un astfel de plan ar trebui să fie aprobat de autoritățile competente. Consider că este necesară introducerea unor dispoziții suplimentare pentru a garanta că reciclarea și tratarea deșeurilor se desfășoară în condiții de siguranță din punctul de vedere al mediului.

2-255-000

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – Richiamo un libro pubblicato dall'Università di Oxford ormai più di dieci anni fa, in cui si delineavano con precisione le connessioni tra l'economia di mercato, lo sviluppo economico, l'innovazione tecnologica nelle applicazioni industriali e il rispetto per l'ambiente.

Condivido la dichiarazione di principio in apertura: aggiungo che tollerare l'arenamento, oltre a costituire un rischio inammissibile per la salute e l'ambiente, nel medio termine non fa bene all'economia e rallenta lo sviluppo industriale. Dobbiamo dimostrare una capacità di leadership nell'aiutare gli operatori a guardare oltre un orizzonte immediato. È facile immaginare, ad esempio, che l'arenamento venga progressivamente confinato, per forza di consenso e quindi di codificazione positiva, alle aree del globo più instabili e soggette a corruzione, illegalità diffusa, debolezza dei quadri di governo. Un mondo nel quale i rischi sono tali da compromettere qualsiasi margine effettivo.

Apprezzo della relazione la considerazione della capacità e del valore dell'industria anche in economie extra OCSE, già in una prospettiva di quella integrazione anche produttiva che necessariamente consegnerà all'entrata in vigore della convenzione di Hong Kong. Esprimo pertanto un voto favorevole.

2-255-500

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – Against. I voted against this report as my Party believes that the individual Member States – and not the EU – should have ultimate control over this process.

2-255-906

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – La ora actuală, metoda predominantă de dezmembrare a navelor prin așa-numita „eșuare deliberată” nu reprezintă o metodă de reciclare sigură și corectă. Facilitățile de reciclare a navelor cu standarde mici sau inexistente pentru protecția lucrătorilor, a sănătății umane și a mediului, oferă prețul cel mai interesant pentru navele de deșeuri. Prin urmare, marea majoritate a flotei mondiale de nave trimise spre reciclare sunt dezasamblate pe plajele anumitor țări în condiții umane degradante și periculoase pentru mediu.

Astăzi Parlamentul European s-a pronunțat ferm împotriva practicilor extrem de periculoase și de poluante ale unei astfel de metode și consideră că trebuie să ne asigurăm că navele vechi aflate sub pavilion european sunt reciclate numai în facilități și după standarde aprobate de UE.

Elaborarea unei liste europene a instalațiilor de reciclare a navelor va contribui la atingerea obiectivului de reciclare sigură și ecologică, precum și la o mai bună aplicare a legislației prin facilitarea controlului exercitat de statele de pavilion ale navelor trimise la reciclare.

Cerințele aplicabile instalațiilor de reciclare a navelor trebuie să se bazeze pe Convenția de la Hong Kong, dar ar trebui să aibă un caracter mai amplu pentru a atinge un nivel de protecție al sănătății umane și al mediului care să fie echivalent în linii mari cu cel din Uniune.

2-255-921

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Questa proposta giunge in plenaria dopo un lungo lavoro di negoziato con il Consiglio, supportati dalla Commissione. Pensare di imporre agli armatori europei costi che non trovano nessun omologo altrove è mero autolesionismo. Concordo con gli obiettivi ambientali, e ritengo che i Paesi più avanzati economicamente debbano dare il buon esempio, ma farsi del male è un'altra storia. Per questo motivo valuto positivamente la direzione che ha preso questo dossier dopo gli emendamenti presentati dal relatore, perché le negoziazioni interne al Parlamento, prima, e quelle con il Consiglio hanno permesso di raggiungere un buon equilibrio.

2-255-804

**Emer Costello (S&D)**, *in writing*. – I welcome the adoption of the agreement reached with the Council under the Irish Presidency aimed at ending the practice of certain European shipowners sending their end-of-life ships to substandard facilities on tidal beaches in third countries for dismantling. This poses a serious danger to human health and to the environment. This new Regulation will encourage the development of proper recycling facilities in countries which currently practise beaching. In future, EU-registered ships will have to be dismantled in EU-approved ship recycling facilities, which must fulfil specific requirements, be certified and be regularly inspected. The Regulation effectively implements the (as yet unratified) 2009 Hong Kong International Conventional for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Old Ships. I would now urge the Commission to examine the feasibility of an EU financial instrument to facilitate the safe and sound recycling of ships, and, if appropriate, to bring forward proposals to establish such an instrument. The Commission should also address the issue of preventing shipowners from changing a ship's flag state before sending it for scrapping in an attempting to circumvent their obligations under this new Regulation.

2-255-687

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce texte, qui prévoit de mettre fin à une pratique dangereuse et écologiquement irresponsable. Il renferme deux dimensions chères à l'Europe: il vise non seulement à écarter une menace pour l'environnement, mais il a également pour but d'assurer la protection des travailleurs chargés de démanteler nos bateaux dans des conditions souvent inacceptables.

2-255-875

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car je suis favorable à la réduction des effets néfastes du recyclage des navires battant pavillon d'un État membre de l'Union européenne, sans pour autant imposer de nouvelles charges financières inutiles. Des exigences plus explicites applicables aux installations de recyclage de navires devraient

être introduites pour veiller à ce que le recyclage et le traitement des déchets soient conformes au respect de l'environnement.

Je soutiens la réduction des disparités entre les opérateurs de l'Union européenne, des pays de l'OCDE et des pays tiers concernés en matière de santé et sécurité au travail et de normes environnementales.

Ce rapport vise également à faciliter la ratification de la convention de Hong Kong. Cette convention imposera à ces parties de procéder au démantèlement de leurs grands navires marchands exclusivement dans des pays qui sont parties à la convention. Il peut s'agir de pays asiatiques dont les installations de démantèlement devront alors répondre à des normes reconnues au niveau internationales. Ce faisant, l'Union européenne prône une gestion écologiquement rationnelle du démantèlement des navires.

2-255-937

**Ioan Enciu (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui vise à imposer des normes européennes pour le démantèlement des navires battant pavillon d'un État membre de l'Union européenne. Ce règlement imposera le démantèlement de ces navires sur des chantiers respectant de nouvelles normes environnementales et sociales. C'est une évolution très positive, et je me satisfais du résultat positif du vote sur ce texte qui avait préalablement fait l'objet d'un accord entre le Parlement et les États membres. Il devrait entrer en vigueur d'ici deux à cinq ans, le temps pour un nombre suffisant d'entreprises de se conformer aux normes. Ce texte est une avancée fondamentale. Les navires en fin de vie peuvent représenter un danger important et, à ce titre, ne devraient être démantelés qu'au sein d'un pays de l'OCDE, selon un règlement de 1998. Or, plus de 90 % d'entre eux vont « mourir » en dehors de l'espace des pays de l'OCDE, souvent en Asie du Sud-Est, où leur démantèlement représente un danger pour les travailleurs. La nouvelle réglementation imposera que les navires soient démantelés dans des structures conçues, construites et exploitées d'une manière sûre et écologiquement rationnelle, qui auront obtenu un agrément de l'Union européenne.

2-255-952

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre reciclagem de navios por considerar que o novo texto de compromisso inclui medidas que irão permitir travar a exportação de resíduos perigosos da UE, designadamente através do recurso ao *encalhe voluntário*, que tem impactes muito significativos para o ambiente e para a saúde.

2-255-968

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – During my time as an MEP I have worked on several waste issues, including this one. I supported this report to prevent so-called 'beaching' or the dumping of ships unsafely in other countries. Wales has effective policies on waste and I know that my constituents have an interest in these issues. It is right that the EU adopts legislation on this as EU companies own 37 % of the global shipping fleet.

2-255-984

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Devido aos vários materiais perigosos que se encontram a bordo de um navio, estes são considerados *resíduos perigosos* pelo que, presentemente, apenas podem ser desmantelados legalmente nos países da OCDE. Porém, esta obrigação é sistematicamente violada, sendo que cerca de 90 % dos navios de pavilhão de um

Estado-Membro da UE foram efectivamente desmantelados em 2009 fora da OCDE, a maior parte no Sudeste Asiático, com repercussões significativas no ambiente e na saúde. A presente proposta da Comissão, que apoia, procura, assim, reduzir significativamente os impactos negativos da reciclagem de navios com pavilhão de um Estado-Membro da UE, em especial na Ásia do Sul, sem criar encargos económicos desnecessários.

2-255-992

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pelo colega Carl Schlyter visa sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho relativo à reciclagem de navios. A retirada acelerada de petroleiros de casco simples, a crise económica e um importante excesso de capacidade aumentou seis vezes entre 2007 e 2009 a demolição de navios à escala mundial (de 4,2 milhões GT para 24,9 milhões GT). Devido à próxima entrada em vigor da Convenção Internacional para o Controlo e a Gestão da Água de Lastro e Sedimentos dos Navios da OMI e à baixa procura de transporte de mercadorias, é expectável que aumente ainda mais. Pretende-se que seja estabelecida uma lista europeia de estaleiros de reciclagem em qualquer parte do mundo, desde que cumpram normas conformes com as da UE em matéria de proteção da saúde humana e do ambiente. Considero que um inventário adequado constitui um pré-requisito para uma reciclagem adequada de navios, sendo que a indústria naval comprometeu-se formalmente, em 2009, a elaborar inventários para os navios. Assim todos os proprietários dos navios que atracam em portos da UE deveriam elaborar um inventário, o que contribuiria grandemente para acelerar uma disposição fundamental na Convenção de Hong Kong.

2-256-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – É a segunda vez que este relatório vem a plenário, sendo que desta vez foi votado o resultado das negociações do trílogo com a Comissão e o Conselho. O texto agora em votação foi claramente enfraquecido face à proposta inicial. Como já afirmámos anteriormente, preocupam-nos quer as condições de trabalho e a garantia dos direitos dos trabalhadores, quer a proteção da saúde pública e a preservação do meio ambiente. O texto votado não dá garantias claras de que as práticas que põem em causa estes aspetos sejam banidas por regulamentação normativa. Apesar de conter aspetos importantes – como a criação de um inventário de matérias perigosas para todos os navios que atraquem em portos da UE, um plano de reciclagem específico para navios para reciclagem, assim como requisitos mais explícitos para os estaleiros de reciclagem de navios – o texto acordado não dissuade os armadores de recorrerem ao desmantelamento em varadouro. Ou seja, a mudarem de pavilhão e a transferirem o registo para reciclarem os navios em países terceiros, com normas ambientais mais permissivas, de forma mais barata, executando a operação na praia, podendo, deste modo, causar danos na saúde dos trabalhadores e no meio ambiente.

2-256-250

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – E' necessario garantire il rispetto delle regole e la tutela delle aziende che lavorano seriamente. La maggior parte delle navi battenti bandiera UE, purtroppo, viene demolito al di fuori dell'area OCSE, utilizzando il metodo dell'"arenamento". Questa pratica comporta gravi rischi per la salute dei lavoratori e la salubrità dell'ambiente, ma consente di contenere i costi. Ritengo corretta la proposta della Commissione di istituire un elenco europeo degli impianti di riciclaggio in tutto il mondo che soddisfino determinati standard. La creazione di un Fondo destinato a concedere un premio agli impianti che si conformano alla normativa, un piano di riciclaggio obbligatorio

per tutte le navi UE più vecchie di vent'anni, requisiti più espliciti in materia di impianti di riciclaggio, verifiche e ispezioni regolari degli impianti e la previsione di sanzioni penali per certe violazioni sono inoltre tutti provvedimenti che renderanno più efficace l'intervento normativo europeo.

2-256-500

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de cet accord, car il permettra un meilleur traitement du recyclage des navires en fin de vie sur le territoire européen. Composés de nombreuses substances dangereuses et toxiques, les navires devraient normalement obéir à des conditions de recyclage strictes, visant à protéger à la fois l'environnement et la santé des travailleurs. Pourtant, nombreux sont les navires en fin de vie qui sont envoyés pour être démantelés dans des pays tiers, où les normes sociales et environnementales de base ne sont pas respectées. Cet accord permet donc de durcir la législation en vigueur et d'établir des règles strictes s'appliquant à la fois aux navires battant pavillon européen et aux navires tiers qui entrent et sortent des ports de l'Union. Ainsi, il permettra un meilleur respect des standards environnementaux, tout en renforçant la compétitivité du marché européen du recyclage des navires, créateur de nombreux emplois dans nos ports.

2-256-625

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – The whole area of ship dismantling is one which although regulated, still does not work effectively. Regulations are systematically circumvented; indeed in 2009 more than 90 % of EU flagged ships were dismantled mostly in India, Pakistan and Bangladesh, usually using the beaching method which results in environmental damage. This has implications not only for the environment itself but for health also. The position of the rapporteur included supporting a mechanism to finance proper ship recycling coupled with a ship recycling plan for all EU ships and more explicit requirements on ship recycling facilities, I am supportive of this position.

2-256-750

**Jacky Hénin (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La question du démantèlement et du recyclage des navires est à la fois une question environnementale et industrielle. Plus que jamais, il faut favoriser des cycles industriels locaux à zéro déchet. L'Europe doit arrêter de faire démanteler dans les pires conditions sociales et sanitaires ses poubelles flottantes dans les pays pauvres. Le Sud ne doit pas être la poubelle de l'Europe lui permettant de briller en matière d'écologie sur le dos de la santé des travailleurs esclaves d'Inde, d'Afrique ou du Bangladesh. L'Union européenne, si elle avait une politique industrielle au service des Européens et non des armateurs, et des compagnies pétrolières, développerait une filière de recyclage des navires. Cela permettrait de développer de nouvelles technologies et de créer de nombreux emplois qualifiés. Un port comme Cherbourg déjà spécialisé dans le démantèlement des sous-marins nucléaires pourrait devenir une plateforme européenne centrale pour ce type de travaux. Le règlement propose quelques légères avancées, mais ne permet pas de toucher au cœur du problème : la faille réglementaire sur le dépavillonnement, qui permet à 90% des bateaux d'être démantelé ou échoué en Asie dans des conditions déplorables. Je n'ai donc pas pu voter pour ce rapport et me suis abstenu.



2-256-875

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Balsavau už šį pasiūlymą, kadangi būtų neetiška toliau toleruoti laivų išmontavimą žmonėms ir aplinkai kenksmingomis sąlygomis. Pagal ES Atliekų vežimo reglamentą pavojingų atliekų eksportas iš ES į EBPO nepriklausančias šalis uždraustas nuo 1998 m. Šis draudimas numatytas siekiant ES įgyvendinti Bazelio konvencijos dėl pavojingų atliekų tarpvalstybinių pervežimų bei jų tvarkymo kontrolės reikalavimų vadinamąjį dalinį pakeitimą dėl uždraudimo. Bet kuris laivas, kuriame yra įvairių pavojingų medžiagų ir kuris išvyksta iš ES tam, kad būtų išmontuotas, pats yra pavojinga atlieka, taigi teisėtai išmontuotas gali būti tik EBPO šalyse. Tačiau tokia teisinė nuostata labai dažnai apeinama. Remiantis Komisijos poveikio vertinimu, „2009 m. daugiau kaip 90 proc. su ES vėliava plaukiojančių laivų išmontuoti už EBPO ribų, daugiausia Pietų Azijoje (Indijoje, Pakistane ir Bangladeše), naudojant vadinamąjį ištraukimo į krantą metodą, kuris daro didelį poveikį aplinkai ir sveikatai“. Darbininkams tai kelia didelį – tiek staigų, tiek chronišką – pavojų, neįmanoma tinkamai laikyti pavojingų medžiagų, o dalis atskirai išimamų pavojingų medžiagų nėra tinkamai tvarkoma. Tai – grubiausia kapitalizmo apraiška. Dauguma laivų savininkų bando gauti kuo didesnę pelną parduodami savo laivus toms vietoms, kuriose nėra nustatytų darbuotojų ir aplinkos apsaugos standartų, taigi jos gali pasiūlyti didžiausią kainą. Tai aiški nesėkmė rinkoje, atsirandanti dėl „ypatingų sąnaudų užsakomosioms paslaugoms“, kenkiant darbuotojų sveikatai ir aplinkai.

2-256-937

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport. Ce texte permettra d'améliorer et de renforcer les standards sanitaires et environnementaux en matière de recyclage des navires, et d'éviter que les bateaux européens en fin de vie soient illégalement envoyés dans des pays tiers à bas coûts pour y être démantelés dans des conditions douteuses. Ce rapport permettra également de soutenir la compétitivité de notre industrie du recyclage des navires. Il a été adopté avec 591 voix pour, 47 contre et 32 abstentions. Je m'en félicite.

2-257-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* – A hajók is elöregszenek, ezért szükségszerű a bontásuk, ez ma többnyire Ázsiában történik lényegében középkori színvonalú módszerekkel. Mellesleg a hajótulajdonosok is jól járnak vele anyagilag. A jelentés lényege, hogy ezt a tevékenységet Európában is el lehetne végezni, az autóbontás analógiájára, minősített hajóbontókban. A környezetszennyezés is megszűnne, egyben számos munkahelyet lehetne teremteni nyilván inkább a tengerparti tagországokban. Ismerve a jelenlegi kormányzatunk munkahelycsökkentő politikáját, mely a hazai munkavállalókat külföldre kényszeríti, áttételesen magyarok számára is keletkeznek új munkahelyek, így összességében mérlegelve, a jelentést megszavaztam.

2-257-500

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Quest'oggi è stato approvato in Parlamento il divieto della pratica di "beaching" delle navi, in quanto ritenuto rischioso per la salute umana e per l'ecosistema. Con la votazione odierna le navi europee dovranno essere smantellate in appositi impianti di riciclaggio conformi alle norme europee, salvaguardando la salute e la sicurezza dei lavoratori, da coniugare con l'esigenza di tutela dell'ambiente, necessità messe in risalto dalla relazione del collega Schlyter. Le imprese di riciclaggio dovranno limitare i materiali ritenuti pericolosi e manipolarli unicamente su suoli impermeabili con un sistema di drenaggio sicuro ed efficace.

2-257-750

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – De nombreux bateaux battant pavillon européen sont démantelés à bas coût dans des conditions environnementales et sanitaires inacceptables, en particulier en Asie du Sud-Est. Le texte adopté par le Parlement européen doit permettre d'améliorer et de renforcer les standards sanitaires et environnementaux en matière de recyclage des navires. J'ai voté en faveur de ce texte qui améliore la protection de l'environnement et participe à la compétitivité de notre industrie de recyclage des navires. En effet, les navires battant pavillon européen devront être démantelés dans des installations situées sur le territoire de l'Union européenne (UE) ou en dehors de l'UE agréées au niveau européen. Par ailleurs, chaque navire transitant par un port européen devra conserver à bord un inventaire des matières dangereuses présentes dans la structure ou l'équipement du navire, précisant leur emplacement et les quantités approximatives. Enfin, les contrôles seront renforcés et les sanctions en cas de violation de la réglementation seront plus dissuasives. Afin d'aider les entreprises à s'adapter à la nouvelle réglementation, la Commission européenne devra soumettre d'ici trois ans un rapport sur la faisabilité d'un instrument financier afin de soutenir un recyclage des navires respectueux de l'environnement et des normes sociales.

2-258-000

**Bogusław Liberadzki (S&D)**, *na piśmie*. – Statek jest bardzo złożoną konstrukcją – oprócz stali, innych metali i tworzyw sztucznych zawiera zużyte oleje, smary itp. Poddajemy recyklingowi statki wysłużone, które mogą zawierać wiele zróżnicowanych i szkodliwych dla środowiska i zdrowia ludzi odpadów stałych czy płynnych. Określenie standardów i norm ma zasadnicze znaczenie. Potrzebujemy określenia wytycznych dotyczących technologii recyklingu i sposobów utylizacji oraz nadzoru właściwych władz nad tym procesem. Nie wszystkie elementy i uzyskane materiały mają wartość rynkową czy użytkową. Głosowałem za przedłożeniem.

2-258-500

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because it is very important that the EU has a sustainable way of recycling ships. These huge pieces of metal can often be very toxic and cause environmental damage, and they should be dismantled and recycled properly.

2-259-000

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – L'attenzione ai problemi ambientali ed il conseguente danneggiamento dell'ecosistema e della salute umana, sono temi da sempre all'ordine del giorno del Parlamento europeo.

Purtroppo, nonostante "l'emendamento di divieto" previsto dalla Convenzione di Basilea, diverse zone dell'Asia meridionale sono divenute, nel corso degli anni, meta di arenamento per la rottamazione di vecchie navi. Per questo motivo, oggi, appoggiamo la proposta del collega Schlyter, che introduce modifiche essenziali alla precedente proposta della Commissione, al fine di far fronte a questa emergenza ambientale.

Molto importante risulta quindi l'introduzione di un meccanismo di finanziamento per un riciclaggio delle navi ecologicamente corretto. Le navi registrate nell'Unione europea dovranno essere smantellate in impianti di riciclaggio approvati dalla stessa Unione europea, i quali dovranno soddisfare, a loro volta, requisiti specifici ed essere sottoposti a regolari

ispezioni. In tal modo verrà limitata la dispersione di materiale pericoloso con un conseguente beneficio sia per l'uomo sia per l'ambiente. Inoltre, sia le navi comunitarie sia quelle non comunitarie dovranno produrre un inventario di materiali pericolosi al loro ingresso nei porti dell'Unione europea.

Infine, concordiamo pienamente sull'inserimento di sanzioni penali per la spedizione illegale di rifiuti.

2-259-500

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega Carl Schlyter che concerne l'attualissima tematica del riciclaggio delle navi. Il regolamento dell'UE, sulla spedizione di rifiuti, preclude il trasferimento di scarti pericolosi dai paesi europei verso paesi non appartenenti all'OCSE. La Commissione europea ha accertato che il 90% delle navi provenienti dall'Unione europea, è demolito nelle zone dell'Asia meridionale. Tale attività ha un impatto negativo sia sull'ambiente che sulla salute umana. Il relatore, fra le sue proposte condivisibili, ha incluso un inasprimento delle sanzioni penali per le violazioni della normativa in tale ambito. Egli ha dunque proposto l'applicazione delle sanzioni previste dalla direttiva 2008/99/CE non solo ai casi di spedizione illegale dei rifiuti, ma anche ai casi di riciclaggio scorretto.

2-259-750

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur le recyclage des navires qui améliore les standards sanitaires et environnementaux en matière de recyclage des navires. Le texte a notamment pour but d'éviter que les bateaux européens en fin de vie soient transférés hors de l'Union européenne, en particulier en Asie du Sud-Est, pour y être démantelés dans des conditions douteuses, notamment au regard du traitement des déchets dangereux.

2-261-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Les pays en développement ne peuvent servir de poubelle du monde où viendraient mourir les navires pour être dépecés dans des conditions sociales et écologiques insupportables. Ce rapport renforce les obligations des armateurs pour le traitement des navires en fin de vie. Il introduit le prix du démantèlement dans le coût du transport et promeut le développement des filières de recyclage. Ces avancées vont plus loin que la convention qui s'applique actuellement. Cependant, ce règlement échoue sur un point central. Il ne prévoit aucune clause contraignante pour obliger un armateur à faire déconstruire un navire dans l'Union européenne. Le texte prévoit seulement une taxe pour les armateurs qui refusent de s'engager à faire démanteler leurs navires dans l'Union. Le dépavillonnement n'est donc pas empêché, ce texte prétend seulement le dissuader par des motivations financières. Les armateurs pourront continuer à faire démanteler leurs navires sur les plages du Bangladesh ou d'ailleurs. Il leur suffira de payer une taxe et de vendre le navire une fois qu'il aura quitté le dernier port européen. Cependant, en dépit de ces lourds défauts, ce texte ouvre une nouvelle période de traitement de ce sujet. Je vote en faveur, pour l'entrée en jeu, enfin, d'un début de réglementation.

2-261-375

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – As práticas poluentes e perigosas de desmantelamento de navios continuam a ser motivo de grande preocupação. No fim da sua vida útil, a maior parte dos navios mercantes de mar de grande porte é desmantelada em estaleiros que

recorrem a métodos com impactos ambientais e sanitários consideráveis. Esses aspetos negativos impedem que a reciclagem de navios se torne uma indústria verdadeiramente sustentável. É previsível que esta situação se agrave, já que se prevê o desmantelamento de uma grande quantidade de navios nos próximos anos. O objetivo do presente regulamento é reduzir significativamente os impactos negativos da reciclagem de navios de bandeiras UE, em especial na Ásia do Sul, sem criar encargos económicos desnecessários. O regulamento proposto põe em vigor antecipadamente os requisitos da Convenção de Hong Kong, acelerando, desse modo, a sua entrada em vigor à escala mundial.

2-261-250

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – I have voted in favour. I agree that for the benefit of the environment and for the reduction of hazardous waste, the recycling of EU-flagged ships should be encouraged through further development of framework policies.

2-261-187

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra de este informe debido a que permite que se continúe esta actividad fuera de las fronteras europeas. El reciclado de barcos es una actividad con serias consecuencias ambientales, cuyos residuos han sido clasificados por la OCDE como muy peligrosos. Sin embargo el 90% de los barcos europeos se reciclan en países que carecen de una legislación ambiental o laboral que proteja de la contaminación al medio ambiente o a los trabajadores. Con este informe la Unión Europea mantiene su hipócrita posición de prohibir la actividad en el interior del territorio pero permitir a los armadores desmantelar los barcos a bajo coste en países del sur de Asia que no consideran la actividad como peligrosa. Vemos como el concepto de competitividad que se exige a las industrias navales europeas no es más que la total falta de derechos e impunidad en otros países. Por ello he votado en contra de este informe.

2-261-125

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Le démantèlement des navires est un problème particulièrement complexe et très controversé en raison de ses graves conséquences environnementales et sociales et de son importance économique. Au vue de la ratification de la convention de Hong Kong en 2020, je salue le rapport de monsieur Carl Schlyter qui dessine les contours d'une législation plus stricte comprenant un système de sanction concernant le recyclage et le démantèlement des navires. La mise en place d'une liste de l'Union européenne pour des installations se trouvant à l'intérieur ou en dehors de l'UE permet de réduire les effets néfastes sur l'environnement et sur la santé humaine et de réduire les disparités entre les différents opérateurs. Ces différentes normes permettront de stopper le dumping social et environnemental et de prévoir un cadre international entre les Etats du pavillon et les Etats recycleurs.

2-261-093

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The proposed Ship Recycling Regulation aims at reducing negative impacts linked to the recycling of EU-flagged ships, especially in southern Asia, where ship recycling practices continue to be dangerous to human health and the environment, due to the use of the 'beaching' method. The EU's Waste Shipment Regulation, implementing the Basel Convention and in particular the 'Ban Amendment' to the Convention, which prohibits the export of hazardous waste outside the OECD, classifies EU-flagged ships going for dismantling as hazardous waste, to be dismantled only

in OECD countries. Yet this legislation is almost systematically circumvented. The COM proposal focuses on the recycling of EU-flagged ships, including provisions on the publication of an inventory of hazardous materials, recycling plans, requirements for ship recycling facilities and related inspections. I voted in favour.

2-261-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Il settore della demolizione e recupero delle navi rappresenta un business formidabile ed in continua ascesa: in questi mesi è ad esempio emblematica la corsa ad accaparrarsi il relitto della Costa Concordia, inabissatasi al largo dell'Isola del Giglio in un incidente che ha purtroppo causato parecchie vittime.

Alcuni paesi come India, Bangladesh o Pakistan sono diventati la meta privilegiata per la demolizione anche della navi europee, poiché in questi posti non vi è il minimo rispetto né delle regole ambientali né dei diritti dei lavoratori, ed è ovvio che questo rappresenti una sensibile, quanto sciagurata, riduzione dei costi. Le navi da demolire rappresentano dei "rifiuti" veramente particolari, e spesso assai pericolosi: va da sé che servano alcune regole minime da rispettare.

Mi domando tuttavia come sia possibile che nessun porto italiano sia ad esempio adeguato al trattamento del relitto della Concordia, che rischia probabilmente di finire in qualche porto turco. Per Piombino potrebbe essere vitale partire dal recupero di questa nave per rilanciarsi magari proprio anche in questo tipo di business, su cui varrebbe davvero la pena investire, per avere in futuro anche altre possibilità, con ricadute considerevoli in termini economici e occupazionali.

2-261-015

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Tinkamas atliekų perdirbimas ir utilizavimas – vienas pagrindinių ES aplinkos politikos uždavinių. Todėl sveikintinas išsamių taisyklių, taikytinų laivų ir juose esančių pavojingų medžiagų tvarkymui, nustatymas. Vis tik šiuo teisės aktu problema sprendžiama tik iš dalies, kadangi didelė dalis iš esmės ES valstybių subjektams priklausančių laivų plaukioja su trečiųjų šalių vėliavomis. Todėl būtina išsamesnė diskusija, siekiant, kad ir tokie laivai būtų tinkamai perdirbami, o ne keltų grėsmę žmonėms ir aplinkai trečiųjų šalių uostuose ar pakrantėse.

2-261-023

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Alcune pratiche inadeguate e pericolose per l'ambiente utilizzate nella demolizione delle navi sono ancora oggi fonte di notevoli preoccupazioni. Al termine della loro vita utile, la maggior parte delle grandi navi mercantili per la navigazione marittima sono infatti smantellate in impianti che fanno uso di metodi che comportano notevoli ripercussioni sull'ambiente e sulla salute. Secondo il regolamento sulle spedizioni di rifiuti, le navi battenti bandiera di uno Stato dell'UE destinate alla demolizione sono classificate come rifiuti pericolosi poiché contengono sostanze pericolose. In quanto tali, possono essere demolite soltanto nei paesi dell'OCSE. Tuttavia, questa normativa è quasi sempre elusa dalle navi battenti bandiera dell'UE e ciò rende inefficaci le norme internazionali e la legislazione dell'Unione. Era quindi ora e tempo che questo Parlamento affrontasse in maniera determinata la problematica dello smaltimento sostenibile e del riciclaggio delle navi!

2-261-027

**Younous Omarjee (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport vise à encadrer le recyclage des navires battant pavillon européen. L'idée est de mettre en place une liste européenne des installations mondiales de recyclage répondant à un certain nombre de normes. Les navires européens voués au démantèlement devront ainsi obligatoirement s'y rendre.

Bien que je regrette que l'exportation des épaves vers les pays hors OCDE ne soit pas prohibée, ce règlement interdit implicitement l'échouage comme technique de démantèlement, ce qui constitue un véritable progrès.

Cette proposition, bien qu'imparfaite, a donc le mérite d'encadrer le démantèlement de navires en fin de vie et j'ai ainsi choisi de la soutenir.

2-261-031

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – O objetivo da proposta de regulamento relativo à reciclagem de navios é reduzir significativamente os impactos negativos da reciclagem de navios com pavilhão de um Estado-Membro da UE, em especial na Ásia do Sul, sem criar encargos económicos desnecessários. O âmbito da proposta da Comissão limita-se aos navios com pavilhão de um Estado-Membro da UE. Esta propõe que seja estabelecida uma lista europeia de estaleiros de reciclagem em qualquer parte do mundo, desde que cumpram determinadas normas, sem estarem todavia sujeitos a controlos obrigatórios. Os Estados-Membros teriam que estabelecer sanções, e as ONG podem solicitar medidas de execução, incluindo o recurso aos tribunais. Votei favoravelmente a presente proposta, que incluiu as seguintes propostas que apoio: a proibição de exportar resíduos perigosos também para os navios de resíduos; um inventário de matérias perigosas para todos os navios que atraquem em portos da UE; a criação de um fundo com base em contribuições obrigatórias da indústria naval para garantir uma reciclagem respeitadora do ambiente.

2-261-062

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – The export of hazardous waste from the EU to non-OECD countries is prohibited by the EU Waste Shipment Regulation, which implements the 'Ban Amendment' at European level. However, more than 90 % of EU-flagged ships were indeed dismantled outside the OECD, mostly in southern Asia, with significant environmental and health impacts, as estimated by the Commission in 2009. The negative impacts of the recycling of EU-flagged ships, especially in southern Asia, need to be reduced therefore without creating unnecessary economic burdens. Currently, shipowners dispose of their ships at sites with the lowest standards because they pay the highest price. To deal with this problem, the introduction of a finance mechanism is proposed to finance environmentally sound ship recycling; I therefore voted in favour of it.

2-262-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto*. – In mattinata il Parlamento europeo, riunito in seduta plenaria, ha approvato la relazione dell'onorevole Schlyter concernente la proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio relativo al riciclaggio delle navi.

Porre fine alla pratica diffusa dell'arenamento, finalizzato alla rottamazione, delle navi battenti bandiera comunitaria sulle spiagge dei paesi in via di sviluppo rappresenta un obiettivo di cruciale importanza per la salute dei lavoratori, la sicurezza e l'ambiente. In

futuro, le navi registrate nell'UE dovranno essere smantellate in impianti di riciclaggio permanenti approvati dall'Unione, che dovranno rispettare l'ambiente e soddisfare determinati requisiti di sicurezza.

Inoltre, le navi comunitarie ed extracomunitarie dovranno produrre un inventario dei materiali pericolosi all'ingresso dei porti dell'Unione, in vista del futuro trattamento in impianti di riciclaggio autorizzati. Non posso che esprimere il mio parere favorevole nei confronti di una relazione che non impone inutili oneri economici all'Italia e, cosa più importante, vieta tale pratica di demolizione delle navi che offende la dignità umana e distrugge l'ambiente circostante.

2-263-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. I fully support the proposals from the rapporteur, Carl Schlyter, from our group, who initially envisaged extending the scope of the Regulation to all EU-owned ships, but had to look for other solutions to strengthen the Commission proposal in light of the opinion of the Legal Service that the nationality of the ship-owner may not be relied upon as a criterion for the scope of the Regulation. He suggested introducing the following key modifications to the Commission proposal: a) a financial mechanism to finance environmentally sound ship recycling, b) an inventory of hazardous materials for all ships calling at EU ports, c) a ship recycling plan for all EU ships going for recycling or older than 20 years, to be approved by the competent authorities, d) more explicit requirements on ship recycling facilities, not least to exclude beaching, as well as auditing and regular inspection of these facilities, e) criminal sanctions for certain violations.

2-263-500

**Nikolaos Salavrakos (EFD)**, *in writing*. – I voted in favour of this proposal because the objective of the proposed Ship Recycling Regulation is to reduce significantly the negative impacts linked to the recycling of EU-flagged ships, especially in South Asia, without creating unnecessary economic burdens.

2-263-750

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore perché qualsiasi nave proveniente dall'UE e destinata alla demolizione rappresenta un rifiuto pericoloso e, pertanto, deve essere attualmente demolita legalmente soltanto nei paesi dell'OCSE. Non come sta avvenendo negli ultimi anni che vengono condotte il più vicino possibile a una spiaggia durante l'alta marea e solitamente fatte arenare sulle distese fangose, nella zona intercotidale, di Paesi che non rientrano nell'OCSE, i quali smaltiscono i materiali in maniera scorretta con conseguente inquinamento. L'attuale legislazione sulle specificità delle navi è molto insufficiente, è difficile determinare il momento in cui una nave diventa un rifiuto. La proposta di regolamento relativo al riciclaggio delle navi si prefigge di ridurre in modo significativo gli effetti negativi connessi al riciclaggio delle navi battenti bandiera dell'UE, senza che siano imposti inutili oneri economici. Essa propone di istituire un elenco europeo degli impianti di riciclaggio in tutto il mondo per verificare se soddisfano determinati standard, le navi battenti bandiera di uno Stato dell'UE non rientrano più nell'ambito di applicazione del regolamento sulle spedizioni dei rifiuti, ma devono avere autorizzazione a essere demolite negli impianti presenti sull'elenco.

2-264-000

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of ship recycling as I support safe and sound ship recycling and legislation, in order to improve standards.

2-265-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – The European Union has taken big steps during this mandate to bring consideration of our natural environment to the forefront when it comes to policymaking in a number of different areas. I have spoken before in this plenary about the success we have seen in reforming our common fisheries policies, for example, so that they will better preserve and protect our marine environments. I was pleased to support this agreement on the Ship Recycling Regulation today, which again takes note of environmental needs and outlines how going forwards, EU ships can be dismantled in a more environmentally sound manner.

2-266-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Les navires sont amenés aussi près que possible d'une plage à marée haute et, d'ordinaire, échoués sur les replats boueux près de la plage dans la zone intertidale. Ils sont découpés verticalement en de très grands morceaux sans autre aide que celle de chalumeaux et de la gravité – les morceaux tombant ensuite sur les replats boueux. Les travailleurs courent de grands dangers, tant aigus que chroniques, le confinement correct des matières dangereuses est impossible et les matières dangereuses qui sont prélevées séparément ne sont pas traitées de manière adéquate. Ce que nous observons est le capitalisme dans sa forme la plus crue. La plupart des derniers propriétaires de navires s'efforcent de maximiser leurs profits en vendant leurs navires à des sites qui répondent à des normes de protection des travailleurs et de l'environnement faibles, voire inexistantes, et sont donc en mesure d'offrir le prix le plus élevé. Nous sommes confrontés à une défaillance du marché évidente, due à une "externalisation extrême des coûts", aux dépens de la santé des travailleurs et de l'environnement.

2-266-125

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este regulamento sobre a reciclagem de navios tem como fim a proteção ambiental, mas também a conformidade com a legislação internacional. O desmantelamento de um navio é um processo complexo, uma vez que envolve a destruição de materiais perigosos a bordo dos navios. A legislação europeia, que obriga à reciclagem de navios dentro dos países da OCDE, é sistematicamente infringida. Isto traz consequências negativas para a saúde, o ambiente e uma distorção do mercado. Finalizado o tríplice, o Parlamento dá o seu aval a uma legislação que permitirá criar incentivos financeiros para uma reciclagem amiga do ambiente, à inventariação de matérias-primas perigosas, aos planos de reciclagem e a requisitos mais explícitos quanto aos locais de reciclagem. Por estas razões sou favorável à aprovação deste relatório em primeira leitura.

2-266-250

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Par ce rapport, le Parlement européen a adopté la modification d'un règlement relatif au recyclage des navires européens. Ces navires sont aujourd'hui à une très large majorité (90%) démantelés dans des pays hors de l'OCDE, et principalement en Asie. Inutile de dire que les conditions de démantèlement y sont déplorables tant sur le plan environnemental que social. Le Parlement européen a



apporté quelques modifications positives notamment en renforçant les obligations des armateurs sur le traitement des navires en fin de vie et en demandant à ce que les navires battant pavillon communautaire soient démantelés dans des centres certifiés. Cependant, ces dispositions sont peu précises et n'apporte pas de garanties suffisantes. Plus gênant encore, ce règlement ne permet pas de lutter contre les pavillons de complaisance, source de toutes les dérives actuelles. Je me suis donc abstenue lors de ce vote.

2-266-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Dem Vorschlag der Kommission, die negativen Auswirkungen des Schiffrecyclings zu mindern, ohne dabei unnötige wirtschaftliche Belastungen hervorzurufen, ist zuzustimmen. Besonders das Recycling von Schiffen unter europäischen Flaggen sollte weder die Umwelt, noch die Wirtschaft belasten. Regelmäßige Prüfungen und Inspektionen sollten außerdem die Einhaltung der Recyclingrichtlinien gewährleisten.

2-267-000

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – The environmental and human cost of current ship recycling is inexcusable, which is why I supported the introduction of much higher standards for recycling EU ships. Current ship recycling practices often result in the release of toxic chemicals and heavy metals, such as asbestos, lead, cadmium and mercury, while recyclers routinely work in poor conditions that violate their human rights to health and safety at work. This report will oblige Member States to use only ship recycling facilities that meet internationally required standards set by the Hong Kong Convention. A list of EU-approved sites that comply with environmental and worker-safety standards will be created, and it is hoped that this will push sites that fall below these standards to improve. The report also requires all EU ships, as well as non-EU ships using EU ports, to carry an inventory of hazardous materials. In an earlier vote, Labour MEPs supported the creation of a ship recycling fund, but this was defeated. However, the final report does task the European Commission with reporting on a possible system to incentivise the use of safe, EU-approved ship recycling facilities.

2-268-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Co roku recyklingowi w celu odzyskania złomu poddawanych jest ponad tysiąc dużych statków handlowych, takich jak zbiornikowce i kontenerowce. Wiele europejskich statków jest również demontowanych w obiektach o niskich standardach, na plażach południowej Azji. Obiekty te często nie dysponują środkami ochrony środowiska i bezpieczeństwa niezbędnymi dla zagospodarowania materiałów niebezpiecznych zawartych w statkach wycofanych z eksploatacji. Materiały te obejmują azbest, polichlorowane bifenyle (PCB), tributylocynę i osad olejowy. Wynikiem takiej sytuacji jest wysoka liczba wypadków, zagrożenie dla zdrowia pracowników i znaczne zanieczyszczenie środowiska. Nowe przepisy, które przyjmą postać rozporządzenia, przewidują system przeglądów, wydawania świadectw i zezwoleń dla dużych handlowych statków morskich pływających pod banderą państwa członkowskiego UE, który obejmie cały cykl ich życia, od budowy po eksploatację i recykling.

2-268-002

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *na piśmie*. – Dziękuję sprawozdawcy za przedstawienie sprawozdania w sprawie recyklingu statków. Sprawozdanie to porusza przede wszystkim

kwesję negatywnego wpływu recyklingu statków na życie ludzkie i środowisko. Kluczowe w proponowanej konwencji jest zadbanie o cały proces zarówno budowy, jak i składowania statków, aby zapewnić bezpieczeństwo społeczne i ekologiczne. Niewątpliwie ważną kwestią jest regulacja prawa i jasne sprecyzowanie wymogów – najpierw w granicach każdego państwa członkowskiego, następnie Unii Europejskiej, by osiągnąć porozumienie na arenie międzynarodowej. Dzięki takiej regulacji możliwe będzie lepsze egzekwowanie, kontrola i stawianie wymogów przez poszczególne państwa. Mając na uwadze dobro społeczeństwa, należy zwrócić szczególną uwagę na właściwe gospodarowanie materiałami niebezpiecznymi znajdującymi się na statkach.

2-268-003

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – É a segunda vez que este relatório vem a plenário sendo que desta vez foi votado o resultado das negociações do trípulo com a Comissão e o Conselho. O texto agora em votação foi claramente enfraquecido face à proposta inicial. Como já afirmámos anteriormente, preocupam-nos quer as condições de trabalho e a garantia dos direitos dos trabalhadores, quer a protecção da saúde pública e a preservação do meio ambiente. O texto votado não dá garantias claras de que as práticas que põem em causa estes aspectos sejam banidas por regulamentação normativa. O texto acordado não desincentiva os armadores de recorrerem ao desmantelamento em varadouro. Ou seja, a mudarem de pavilhão e a transferirem o registo para reciclarem os navios em países terceiros, com normas ambientais mais permissivas, de forma mais barata, executando a operação na praia, assim podendo causar danos na saúde dos trabalhadores e no meio ambiente. Votámos contra.

## 9.6. Ευρωπαϊκές στατιστικές στη δημογραφία (A7-0050/2013 - Csaba Sógor)

2-270-000

### Written explanations of vote

2-271-000

**Claudette Abela Baldacchino (S&D)**, *in writing*. – Statistics play a pivotal role in drawing up policies in the EU. It is important to monitor changes and challenges in the demographic situation throughout the Union, in order to ensure that quality policies can be adopted which address the people who most need them.

2-271-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório visto que a presente proposta visa regulamentar o fornecimento e a harmonização de dados sobre a população nos Estados-Membros. A meu ver, a concretização deste objectivo passa pelo estabelecimento de um quadro normativo para a produção sistemática de estatísticas europeias sobre demografia, que regule a recolha, o tratamento e a transmissão de dados estatísticos demográficos, sendo a meu entender que deve ser intransigentemente defendida a protecção da vida privada dos cidadãos. Saliento ainda, o facto deste relatório reiterar que os desenvolvimentos demográficos a nível das regiões devem ser determinados em termos estatísticos e que para além disso, deve-se exigir propostas com vista a tornar comparáveis as bases de dados locais, regionais e nacionais sobre a evolução demográfica, de modo a permitir a avaliação dos dados à escala europeia e promover o intercâmbio de boas práticas a todos os níveis: europeu, nacional, regional e local.

2-271-375

**Laima Liucija Andrikiene (PPE)**, *raštu*. – Balsavau už rezoliuciją dėl Europos demografinės statistikos, kuria siekiama reglamentuoti gyventojų duomenų teikimą ir derinimą. Atsižvelgiant į tai, kad demografinių iššūkių daugėja ir jie turi vis didesnę reikšmę visos Europos Sąjungos vystymuisi, statistiniai duomenys yra būtini norint atlikti prasmingus palyginimus ir jų pagrindu daryti išvadas bei nustatyti tolimesnių veiksmų galimybes. Mes, Europos Parlamento nariai, raginame vietos, regionines ir nacionalines duomenų apie demografinius pokyčius bazes padaryti palyginamas, kad būtų galima Europos lygmeniu įvertinti duomenis ir skatinti valstybių, regionų bei vietos valdžios institucijų keitimąsi gerąja patirtimi.

2-271-500

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Pritariau šiai rezoliucijai dėl Europos demografinės statistikos. Šiuo siūlymu siekiama nustatyti bendrus sistemingo Europos demografinės statistikos rengimo principus, kuriuos taikant būtų reguliuojamas gyventojų statistikos ir natūralios kaitos statistikos duomenų rinkimas, apdorojimas ir perdavimas. ES ir visame pasaulyje daugėja demografinių iššūkių, kurie turi vis didesnę reikšmę ES vystymuisi. Todėl yra būtina turėti aiškius, patikimus ir palyginamus duomenis ir jų pagrindu daryti išvadas bei nustatyti veiksmų galimybes visose ES politikos srityse.

2-271-562

**Heinz K. Becker (PPE)**, *schriftlich*. – Gemeinsame Regeln für die Bevölkerungszählung: Mit der vorgeschlagenen Verordnung soll ein gemeinsamer Rahmen für Statistiken zur Demografie der Europäischen Union geschaffen werden, und zwar durch die Erhebung, Aufbereitung, Verarbeitung und Übermittlung von einheitlichen Daten zur Bevölkerung und zu deren Lebensereignissen durch die Mitgliedstaaten sowohl für Unionszwecke als auch zur Berechnung der qualifizierten Mehrheit. Diese Verordnung war ein wichtiger Schritt für einen einheitlichen Rahmen. Ich darf dem Berichterstatter recht herzlich für seine Arbeit danken.

2-271-625

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai approuvé aujourd'hui l'accord trouvé en première lecture sur le rapport Sógor. D'apparence très technique, ce rapport est en réalité très politique puisque le but est d'harmoniser les statistiques démographiques au sein de l'Union européenne. Ces statistiques sont notamment utilisées pour calculer la majorité qualifiée au Conseil et servent donc à déterminer le poids politique de chaque Etat membre. Rappelons qu'à partir du 1er novembre 2014, la majorité qualifiée sera basée sur ce qu'on appelle une double majorité. Il faudra à la fois une majorité d'Etats membres (55%) représentant au moins 65% de la population. D'où l'importance que prendront les statistiques établissant la population dans chaque Etat.

2-271-687

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Уважаеми колеги, подкрепих доклада на колегата Шогор относно Европейската демографска статистика, защото в сегашната ситуация на нарастващи и сложни демографски предизвикателства се усеща необходимост от консолидирани европейски усилия. Време е Европа да започне да прилага еднакви стандарти към своите страни членки, а не да бъде мащеха за едни, а майка за други.

2-271-750

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione Sógor sulla proposta di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio tratta il tema delle statistiche demografiche europee e chiede la creazione di un quadro comune per la produzione sistematica di dati sulla popolazione.

Poiché credo che il "quadro comune" elaborato dalle istituzioni europee servirà a giustificare nuove politiche in favore di immigrazione ed austerità ho deciso di non sostenere questo testo col mio voto.

2-272-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Populația UE-27 este într-un proces progresiv de îmbătrânire. O metodă de a ilustra această schimbare structurală în populația UE-27 este raportul de dependență demografică, care analizează relația între numărul de persoane vârstnice (în vârstă de minimum 65 de ani) și populația de vârstă activă (15–64 de ani). Populația în vârstă de minimum 65 de ani era echivalentă cu 25,9 % din populația cu vârstă de muncă din UE-27 de la începutul anului 2010. Problemele demografice se înmulțesc, jucând un rol tot mai important pentru dezvoltarea UE. Numai atunci când există date statistice se pot face comparații pertinente, din care să se derive concluzii și direcții de acțiune. Din această cauză consider că armonizarea la nivel european a statisticilor demografice este necesară, astfel datele vor fi mai ușor comparate.

2-272-500

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – Against. My Party is against this report as it seems to be forcing the creation of an EU census on population and vital events at a time when there is a debate in the UK on getting rid of our own, obliging Member States to hand over data to Eurostat in the process.

2-272-750

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – O presente documento visa regulamentar o fornecimento e a harmonização de dados sobre a população nos Estados-Membros. A concretização deste objetivo passa pelo estabelecimento de um quadro normativo comum para a produção sistemática de estatísticas europeias sobre demografia, que regule a recolha, o tratamento e a transmissão de dados estatísticos demográficos. Os desafios demográficos potenciam o desenvolvimento da UE e desempenham um papel cada vez mais importante nesse sentido. Os desenvolvimentos demográficos a nível das regiões devem ser determinados em termos estatísticos.

2-273-000

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Această propunere urmărește reglementarea furnizării și a armonizării datelor demografice din statele membre. Aceasta presupune crearea unui cadru comun pentru producerea sistematică a statisticilor demografice europene, care să reglementeze colectarea, procesarea și transmiterea statisticilor demografice, precum și ale datelor statistice privind evenimentele de stare civilă. Datorită provocărilor demografice tot mai mari și complexe, a apărut necesitatea evidentă a elaborării unei legislații comune la nivel european privind statisticile demografice. În aproape fiecare domeniu de politici în care UE este activă, fie acesta economic, social sau legat de mediu, sunt necesare statistici demografice de înaltă calitate, pentru a contribui la formularea obiectivelor operaționale

și la evaluarea progresului, de exemplu, pentru a face comparații valabile între statele membre.

Propunerea vizează armonizarea conceptelor, a subiectelor abordate și a caracteristicilor informațiilor solicitate, a razei de acoperire, a criteriilor calitative, a termenelor și a rezultatelor de raportare, în vederea obținerii unor statistici europene relevante, oportune, comparabile și coerente. Libertatea de a alege sursele de date în conformitate cu legislația și principiile naționale, împreună cu posibilitatea utilizării metodelor și tehnicilor de estimare statistică ar trebui să reducă povara financiară și administrativă asupra respondenților, autorităților naționale, regionale sau locale și asupra cetățenilor.

2-273-250

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – In un mondo dove il peso e la struttura demografica dei paesi costituisce sempre più un elemento determinante della competitività sul mercato globale e l'avanzamento dei "giganti demografici" asiatici - notoriamente la Cina e l'India - pone importanti sfide per le economie più avanzate, l'Europa necessita di un quadro comune per la produzione di statistiche demografiche armonizzate e comparabili. La conoscenza e la disponibilità di dati statistici costituisce infatti, nell'attuale "era dell'informazione", un elemento chiave di competitività: essenziale per poter mettere a punto politiche economiche e sociali mirate e cruciale per orientare le scelte commerciali e di investimento delle imprese. Ho dunque espresso il mio voto a favore di questa risoluzione che mira all'armonizzazione e allo sviluppo di un miglior sistema di produzione di statistiche demografiche a livello europeo.

2-273-375

**Tadeusz Cymański (EFD)**, *na piśmie*. – Parlament Europejski przyjął rezolucję ustawodawczą w sprawie wniosku dotyczącego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie europejskiej statystyki w dziedzinie demografii. Głosowałem za przyjęciem tej rezolucji, która ma na celu wprowadzenie jaśniejszych statystyk w dziedzinie demografii. Państwa członkowskie zobowiązują się do corocznego przekazywania Eurostatowi informacji dotyczących ich ludności. Przyjęty dokument ma na celu ujednoczenie i doprecyzowanie danych, jakie państwa członkowskie przekazują Unii Europejskiej, która na tej podstawie może prowadzić rzetelne statystyki demograficzne ludności mieszkającej na jej obszarze.

2-273-500

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Utilizarea unor metode statistice comune la nivel european trebuie să fie aplicată și în domeniul demografic și consider că va fi benefic pentru Europa ca evaluarea datelor la nivel european să ia în considerație bazele de date locale, regionale și naționale privind evoluția demografică și să existe un schimb permanent de bune practici între state, regiuni și localități. Susțin propunerea Comisiei privind folosirea datelor obținute pentru crearea de indicatori de diferite tipuri, inclusiv „indicele de vulnerabilitate demografică”, pentru a evidenția care sunt regiunile europene cele mai expuse la schimbările demografice.

2-273-625

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Améliorer la collecte de données démographiques au sein de l'Union européenne, c'est améliorer notre connaissance des besoins des Européens, pour pouvoir y répondre au plus près. C'est pour cela que j'ai voté en faveur de ce texte,

qui permettra d'améliorer la collecte et la comparabilité des données au niveau européen. Je me félicite tout particulièrement de l'accent mis sur l'intérêt de récolter des données et informations ventilées par genre: c'est un outil-clef dans nos politiques de lutttes contre les discriminations et en faveur de l'égalité des genres.

2-273-750

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A UE em geral e alguns Estados em particular, de entre os quais Portugal se evidencia pela negativa, experimenta um problema demográfico de extrema gravidade. Para que possa existir uma resposta adequada, são necessários dados reais e concretos sobre o problema. A comparabilidade de dados é essencial para um tratamento adequado das estatísticas. Atendendo a que a União tem procurado proceder a avaliações transversais a todos os seus Estados-Membros, é normal que se pretenda que os dados demográficos disponíveis permitam essa comparabilidade e um tratamento relativamente uniforme.

2-273-875

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O objetivo da proposta da Comissão é elaborar um regulamento relativo às estatísticas sobre a demografia, que regule a harmonização e o fornecimento de dados sobre a população e sobre os acontecimentos demográficos relacionados com a população. O relator introduz alguns aspetos positivos sobre a atualização e o tratamento de dados para a elaboração de estatísticas a nível europeu. Aspetos que permitem uma melhor comparabilidade e, nessa medida, conferem maior utilidade às estatísticas. No entanto, não podemos aceitar o artigo 4.º, que apoia a votação *dupla maioria* no Conselho, com base no critério populacional, consagrado no Tratado de Lisboa, pondo assim as estatísticas harmonizadas da UE sobre a demografia a servir as dinâmicas de poder e as relações de desigualdade entre os Estados-Membros no Conselho. Este debate sobre estatísticas demográficas encerra questões de alguma sensibilidade para muitos países da UE. Justifica-se que este assunto seja discutido separadamente a nível institucional e não menorizado numa discussão técnica, remetida para uma qualquer proposta de regulamento *técnico* da Comissão.

2-273-937

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – Il contenuto della relazione riguarda la centralizzazione della gestione dei dati demografici da inserire nel progetto politico dell'UE. Voto contro questo testo, in quanto la manipolazione politica dei dati statistici sulla popolazione dell'UE spesso serve a giustificare l'apertura delle frontiere per una presunta mancanza di forza lavoro: per questo motivo ritengo inopportuno giustificare queste nuove politiche a favore dell'immigrazione.

2-273-968

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Il cambiamento demografico è una realtà che l'Unione europea non può permettersi di ignorare, anche perché si tratta di un aspetto che occorre tenere in grande considerazione quando si tratta di elaborare politiche pubbliche. Le statistiche demografiche sono quindi cruciali per effettuare i dovuti confronti e compiere scelte operative. La Commissione ha proposto di creare un quadro comune per la produzione di statistiche demografiche europee, in modo da regolamentare la rilevazione, la compilazione e la trasmissione di statistiche sulla popolazione. Lo scopo della proposta, come nota il relatore per la commissione EMPL, è guidare gli Stati nella realizzazione di

statistiche che siano armonizzate a livello europeo e quindi comparabili. Gli emendamenti adottati in Commissione EMPL e votati dal Parlamento riguardano essenzialmente la previsione di un riferimento alla protezione dei dati personali e la richiesta di trasmettere a Eurostat le statistiche demografiche regionali.

2-274-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban* – E javaslat célja, hogy a tagállamokban szabályozza a népességre vonatkozó adatok harmonizációját és szolgáltatását. Ehhez hozzátartozik az uniós statisztikák rendszeres előállításához szükséges közös keret megteremtése, amely szabályozza a népességre vonatkozó statisztikák, valamint az alapvető eseményekre vonatkozó statisztikai adatok gyűjtését, feldolgozását és továbbítását. Szavazatommal támogattam a jelentésben foglalt ajánlásokat, hiszen azok elsősorban a fogalmak meghatározását és a végrehajtásra vonatkozó új szabályokat tartalmazzák. Úgy vélem, hogy végre megszűnhet egyes régiók abbéli aggodalma, miszerint a népességi adatok szokásos tartózkodási hely szerinti gyűjtése túlságosan költséges lenne (2. cikk, (2d) bekezdés, i. és ii. pont), mivel a 3.1. cikk már a „lehető legjobb közelítést” is lehetővé teszi.

2-274-250

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing* . – Having shadowed the Sogor Report for the ALDE Group, I consider that we arrived at a reasonable compromise in regard to European demographic statistics. An important issue arose where the ‘usual residence’ of a person could not be established: in such a case, legal or registered residence could be used except for the purposes of calculation for qualified majority voting purposes. It will now be necessary for Member States to provide Eurostat with data at national level. We have also included a review clause in both 2018 and 2023, when the Commission will evaluate the quality of data transmitted and the methods used to collect data. The Commission will evaluate the use of scientifically based, well documented statistical estimation methods to estimate the usually resident population from the legally resident or registered population.

2-274-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu* . – Pritariau pasiūlymui, kadangi šiuo pasiūlymu siekiama valstybėse narėse reglamentuoti gyventojų duomenų teikimą ir derinimą. Tam reikia nustatyti bendrus sistemingo Europos demografinės statistikos rengimo principus, kuriuos taikant būtų reguliuojami gyventojų statistikos ir natūralios kaitos statistikos duomenų rinkimas, apdorojimas ir perdavimas. Visoje Europoje demografinės statistikos duomenys būtų suderinti ir dėl šios priežasties palyginami. Demografinių iššūkių daugėja ir jie turi vis didesnę reikšmę ES vystymuisi. Tik turint statistikos duomenų šiuo klausimu galima atlikti prasmingus palyginimus ir jų pagrindu daryti išvadas bei nustatyti veiksmų galimybes.

2-274-750

**Livia Járóka (PPE)**, *in writing* . – As the economic and social policies of the EU continue to become more and more complex, there is a growing need for reliable statistical data on the trends and dynamics of European demography. The accuracy and substantiation of such data define a wide range of EU measures. The decision-making procedure of the Union itself relies on the highest possible quality demographical data, but they are also an essential indicator for measuring the sustainability of public finances. Time series publications by national statistical offices and Eurostat – for example on life expectancy, fertility rates and age dependency ratios – are a crucial instrument in adjusting social inclusion and

development policies as well as in monitoring the achievements of all strategies aimed at social inclusion and cohesion. The precise and clear definition of such basic concepts as 'national' or 'regional' is very timely therefore, and so this initiative is to be welcomed.

2-274-875

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport. L'objectif de la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil relatif aux statistiques européennes sur la démographie est de créer un cadre commun pour la production de statistiques démographiques européennes. Cette production sera réalisée sur la base de la collecte, la compilation, le traitement et la transmission par les États membres de données harmonisées sur la population et les événements d'état civil recueillies pour les besoins de l'Union. Ce rapport a été adopté à une large majorité avec 616 voix pour, 58 contre et 8 abstentions. Je m'en félicite.

2-275-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* – Csak módjával bízunk a statisztikákban, de ha akarjuk, ha nem, ezeket a pillanatnyilag hatalmon lévő kormányok az egész EU-ban úgyis összeállítatnák, mégpedig a saját szájuk íze szerinti módszerekkel. Ehhez képest mindenképp előrelépést jelent a módszertan egységesítése és így a kapott adatok összevethetősége. Adatvédelmi aggályok kevésbé merülnek fel, mert a személyes adatokat más módszerekkel gyűjtik. A regionális adatgyűjtés előrelépést is jelenthet a régióhatárok függvényében, így összességében a jelentést támogatandónak tartottam.

2-275-250

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Al fine di ottimizzare i dati sulla popolazione europea e avere un quadro generale che sia il più veritiero e affidabile possibile, ho votato a favore della relazione del collega Sógor. Il funzionamento di questo servizio sarà migliorato attraverso l'inclusione e l'armonizzazione delle banche dati locali (regionali e nazionali) con i dati precedentemente raccolti. Gli studi demografici rappresentano oggi uno strumento importante di analisi, fondamentale per l'Unione e gli Stati membri, che possono efficacemente studiare tali dati, trarne conclusioni ed utilizzare i relativi risultati al fine di adottare scelte operative mirate ed efficaci.

2-275-500

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Lipsa unității și constanței datelor statistice privind evoluțiile demografice creează probleme Comisiei în elaborarea politicilor Uniunii Europene, precum politica de coeziune, și afectează recomandările sale în domeniul ocupării forței de muncă. Tendințele demografice sunt îngrijorătoare în majoritatea regiunilor și atrag atenția asupra faptului că avem nevoie de politici demografice cu rezultate pe termen lung și de politici economice generale care să sporească natalitatea și dezvoltarea regională. Monitorizarea regulată a evoluțiilor demografice, precum și armonizarea datelor și evaluarea calității lor sunt esențiale într-o Europă tot mai globalizată, în care tranzițiile demografice au devenit parte integrantă a procesului de dezvoltare economică și socială. De aceea, consider că este nevoie de o metodologie comună pentru colectarea datelor demografice, în vederea realizării unor statistici uniforme la nivel european, în conformitate cu Codul de bune practici al statisticilor europene. Cu cât datele furnizate sunt mai de încredere, cu atât politicile Uniunii Europene vor avea efect mai rapid. Vă mulțumesc!



2-276-000

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Durante la sessione plenaria di Strasburgo, abbiamo accolto con favore la relazione sulla proposta di regolamento relativo alle statistiche demografiche europee.

In accordo con il relatore Sógor riteniamo che il cambiamento demografico incida in maniera significativa sulle regioni e, poiché vengono rilevate notevoli differenze tra gli Stati membri, sarebbe utile poterne confrontare gli sviluppi futuri. La necessità è di definire un quadro comune di statistiche demografiche da trasmettere ad Eurostat, con lo scopo di creare un sistema armonico e completo, tale da poter mettere in luce cambiamenti e differenze all'interno dei paesi dell'Unione europea.

Soltanto grazie a tali statistiche sarà possibile, in futuro, effettuare confronti, trarre conclusioni e monitorare la crescita all'interno e tra i paesi membri. È inoltre necessario sottolineare che non sarà tralasciata l'importanza della protezione dei dati personali.

2-276-500

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore della relazione del collega Sógor, sulle statistiche demografiche europee, in quanto ho capito l'importanza di creare, in un quadro comune, uno strumento che mostri pubblicamente le statistiche demografiche sulla popolazione. L'obiettivo è quello di garantire la raccolta di dati accurati, affidabili e comparabili. Questo è importante perché serve ad affrontare, in maniera condivisa, problemi sociali, economici e territoriali sostenendo, al tempo stesso, il processo decisionale dell'Unione.

2-276-750

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les statistiques européennes sur la démographie qui permettra un traitement harmonisé des statistiques grâce à un cadre commun concernant la collecte, la compilation, le traitement et la transmission par les États membres de données harmonisées sur la population et les événements d'État civil recueillies pour les besoins de l'Union, quant à la composition du Parlement européen ou la définition du nombre de voix que représente chaque État membre au Conseil par exemple. Ces dispositions techniques sont donc importantes pour le bon fonctionnement de nos institutions et leur représentativité.

2-277-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le texte de la Commission propose une évolution importante de la statistique européenne sur la démographie. L'objectif est d'avoir des informations aussi précises et objectives que possible sur la population, notamment afin de tenir compte du poids démographique des États membres dans le cadre du nouveau système de vote au Conseil (la double majorité). Il me semble extrêmement hypocrite de se fixer un tel objectif, alors que les traités eux-mêmes sont basés sur l'inégalité de représentation démographique, l'Allemagne ayant par exemple plus de députés européens que la France au prorata du nombre d'habitants de ces deux États. Le rapport Sógor ne fait que modifier le texte à la marge et ne fait qu'apporter des précisions de définition ou des précisions techniques. Tout ceci est une mascarade. Je vote contre.

2-277-250

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Esta proposta prevê a elaboração de um regulamento relativo às estatísticas sobre a demografia, que regule a harmonização e o fornecimento de dados sobre a população e sobre os acontecimentos demográficos relacionados com a população. Com os crescentes e complexos desafios demográficos, surgiu uma clara necessidade de legislação comum a nível europeu sobre o tema das estatísticas demográficas. A Comissão Europeia necessita de informações de elevada qualidade sobre a população e sobre os acontecimentos demográficos relacionados com a população na União. Só com qualidade estatística sobre a demografia será possível elaborar políticas fiáveis que ajudem a UE a encontrar o caminho para a saída da crise em que nos encontramos.

2-277-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – I agree that there should be a common framework for European Union statistics on demography, through the collection, compilation, processing and transmission by the Member States of harmonised data on population and vital events to use for Union purposes. I have voted in favour.

2-277-375

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra del presente informe debido a que introduce un sesgo ideológico neoliberal en los indicadores que deberán desarrollar las estadísticas demográficas europeas. Cualquier tipo de avance o mejora en la elaboración de las estadísticas europeas supone una mejora de la información disponible y del conocimiento científico; sin embargo, este informe introduce no solo mejoras sino también imposiciones de criterios políticos. Así, a modo de ejemplo, este informe sugiere la creación del indicador "Índice de Vulnerabilidad Demográfica" en clara referencia a la "sostenibilidad" económica de los sistemas públicos de pensiones. Bajo la excusa de la configuración estadística, el informe pretende desarrollar un indicador que sirva para justificar los recortes y la política de austeridad en el ámbito de las pensiones. Por ello he votado en contra del presente informe.

2-277-468

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This is a technical file, which harmonises the collection of statistical data on demography. The goal is to create a sound basis for the harmonised collection of reliable and comparable population data. I voted in favour.

2-277-515

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Oggetto della presente proposta votata oggi è un regolamento sulle statistiche demografiche, finalizzato a disciplinare l'armonizzazione e la trasmissione di dati sulla popolazione e sugli eventi di stato civile in relazione alla popolazione. La consistenza della popolazione assumerà un'importanza ancora maggiore allorché, in virtù dell'articolo 16, paragrafo 4, del trattato sull'Unione europea, a decorrere dal 1° novembre 2014 per maggioranza qualificata si intenderà almeno il 55% dei membri del Consiglio, con un minimo di quindici, rappresentanti Stati membri che totalizzino almeno il 65% della popolazione dell'UE ("doppia maggioranza"). In un'Unione che ha sempre più peso nella vita quotidiana dei cittadini, assume quindi fondamentale importanza l'aggiornamento del quadro delle statistiche demografiche europee.

2-277-656

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – In Anbetracht dessen, dass sich die qualifizierte Mehrheit im Rat an der Gesamtbevölkerung der EU ausrichtet, sind qualitativ hochwertige demografische Daten sicherlich von Bedeutung. Zeitreihen zu Altenquotienten, Fruchtbarkeitsraten und Lebenserwartung in der EU werden für eine Reihe von politischen Entscheidungen herangezogen. Traditionell gibt es indes von Staat zu Staat Unterschiede in der statistischen Erfassung, die durchaus auch ihre Daseinsberechtigung haben. Aus diesem Grund habe ich mich im vorliegenden Bericht der Stimme enthalten.

2-277-750

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto*. – Il continente europeo sta invecchiando velocemente, la società non garantisce abbastanza le famiglie e dà ai giovani la sensazione che avere figli sia un problema.

C'è bisogno quindi di soluzioni alla sfida demografica che stiamo già fronteggiando, vie da intraprendere insieme come Unione europea e il primo passo è quello di confrontarsi, comparare le statistiche demografiche di ogni Stato e armonizzarle nell'insieme europeo. Soltanto se esistono statistiche in proposito è possibile fare confronti, trarre conclusioni e adottare delle scelte.

2-278-000

**Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D)**, *γραπτώς*. – Η έκθεση Σόγοι σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τις ευρωπαϊκές δημογραφικές στατιστικές εναρμονίζει τη συλλογή των στατιστικών στοιχείων για τη δημογραφία, με στόχο τη δημιουργία μιας υγιούς βάσης συλλογής αξιόπιστων και συγκρίσιμων στοιχείων πληθυσμού. Σύμφωνα με το άρθρο 16 παράγραφος 4 της Συνθήκης, η ειδική πλειοψηφία για την ψηφοφορία στο Συμβούλιο θα πρέπει να βασίζεται στον πληθυσμό των κρατών μελών την 1η Νοεμβρίου 2014. Ο παρών κανονισμός παρέχει την αναγκαία νομική βάση και εναρμονίζει τη συλλογή ποσοτικών δεδομένων του πληθυσμού σύμφωνα με διεθνείς συμβάσεις του ΟΗΕ και με τις υφιστάμενες καθιερωμένες πρακτικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Βασίζεται στην αρχή της «συνήθους διαμονής» για τον προσδιορισμό του πληθυσμού μιας χώρας (καθορίζει ως μεταβατική περίοδο τους δώδεκα μήνες ώστε ένα άτομο που ζει σε άλλη χώρα να θεωρείται συνήθης κάτοικος της χώρας αυτής για στατιστικούς σκοπούς). Στη σημερινή ψηφοφορία, ως σκιώδης εισηγήτρια της Προοδευτικής Συμμαχίας Σοσιαλιστών και Δημοκρατών, ψήφισα υπέρ της συμφωνίας που επιτεύχθηκε κατά τη διάρκεια των άτυπων διαπραγματεύσεων μεταξύ του Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής.

2-278-500

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραπτώς*. – Στόχος της έκθεσης, την οποία και υπερψήφισα, είναι η δημιουργία ενός κοινού πλαισίου για τη συστηματική παραγωγή δημογραφικών στατιστικών στην ΕΕ. Πρόκειται για ένα πολύτιμο ευρωπαϊκό εργαλείο συγκριτικής προσέγγισης των δημογραφικών δεδομένων των κρατών μελών, το οποίο επιδιώκει να διευκολύνει στη συνέχεια την εκπόνηση συγκεκριμένων πολιτικών για την αντιμετώπιση της υπογεννητικότητας. Για τη χώρα μου, στην οποία παρατηρείται πλέον μείωση του πληθυσμού, η έκθεση αυτή έχει μεγάλο ενδιαφέρον. Πρέπει να σημειωθεί εξάλλου ότι στις μετρήσεις για το δημογραφικό προτείνεται να ενταχθεί και ο «δείκτης δημογραφικής ευπάθειας» (Demography Vulnerability Index), προκειμένου να καταδεικνύεται ποιες περιφέρειες της Ευρώπης είναι ιδιαίτερα εκτεθειμένες στη δημογραφική αλλαγή. Μια τέτοια εξέλιξη δεν θα περιορίζεται σε απλές διαπιστώσεις αλλά θα συνοψολογίζεται, σε δεύτερο στάδιο, για τον καθορισμό του ύψος των πόρων που θα

διοχετεύονται από τα ευρωπαϊκά ταμεία σε ευπαθείς περιοχές, σημείο το οποίο είναι σημαντικό για την Ελλάδα.

2-278-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A presente proposta visa regulamentar o fornecimento e a harmonização de dados sobre a população nos Estados-Membros. A concretização deste objetivo passa pelo estabelecimento de um quadro normativo comum para a produção sistemática de estatísticas europeias sobre demografia que regule a recolha, o tratamento e a transmissão de dados estatísticos demográficos. As alterações propostas incidem, sobretudo, no papel das regiões neste processo, incluindo o requisito de transmitir igualmente as estatísticas regionais sobre demografia (se aplicável) ao Eurostat, de modo a possibilitar a identificação das diferenças regionais a nível do desenvolvimento demográfico. Uma vez que o texto deixa em aberto a frequência e o número dos dados a fornecer, é conveniente referir, desde já, que não devem ser impostos às autoridades estatísticas encargos financeiros ou administrativos excessivos. Votei favoravelmente a presente proposta.

2-279-000

**Mitro Repo (S&D)**, *kirjallinen*. – Äänestin äsken tämän mietinnön puolesta. Olen itse kantanut useissa yhteyksissä huolta siitä, ettei EU:lla ole strategiaa ikääntyvän Euroopan väestön elinvoimaisuuden ylläpitämiseksi – saati demografisen haasteen purkamiseksi. Nykyinen ikäpolitiikkamme keskittyy liiaksi ikääntyvän väestön hoitotoimiin, eikä terveen väestörakenteen palauttamiseen. Yhteisen tahdon lisäksi yhteisen strategian luominen edellyttää sitä, että meidän on mahdollista vertailla eri jäsenmaiden tietoja. Tämä vaade koskee myös väestötilastoja. Tästä syystä kannatan lämpimästi mietinnön ajatusta siitä, että Euroopan väestön demografisia tietoja koskevien tilastojen järjestelmällistä tuottamista varten luodaan yhteinen ja vertailukelpoinen EU-tasoinen viitekehys. Ehkäpä näiden vertailukelpoisten ja luotettavien väestötilastojen kautta yhä useampi eurooppalainen päättäjät herää todellisuuteen ja huomaa Eurooppaa uhkaavan hiipivän demografisen katastrofin, jonka seurauksena huoltosuhteemme on romahtamassa ja julkisen sektorin kestävyysvaje kasvamassa sietämättömäksi. Tätä kautta ehkä löydämme myös viimein yhteistä tahtoa ratkaista Euroopan koko olemassa oloa uhkaavan katastrofin!

2-280-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. It is especially important to get data disaggregated by sex too. The strategic objective of the Beijing Platform for Action (1995) provides a reference framework for the generation and dissemination of gender-disaggregated data and information, for planning and policy evaluation reasons.

2-280-500

**Nikolaos Salavrakos (EFD)**, *in writing*. – I voted in favour. Demographic challenges are increasing and play an increasingly important role in the development of the EU. Only if statistics are available on this subject can meaningful comparisons be made from which conclusions can be drawn and policies drawn up.

2-282-500

**Csaba Sógor (PPE)**, *írásban* – Az Európai Uniónak (EU) szüksége van pontos és egységes – a nemzetközi normák által meghatározott – kritériumok szerint számon tartani a

népességét, ahogy azt az ENSZ is teszi. Látszólag technikai jellegű dokumentum tervezetéről volt szó, mert az adatok a Lisszaboni Szerződés előírásának megfelelően az Európai Unió Tanácsában a többségi minősített szavazás alapjául fognak szolgálni 2014. november 1-jétől.

Véleményem szerint a jelentés az uniós intézmények és az Európai Parlament (EP) frakciói által konszenzussal elfogadott szövege rugalmasságot biztosít a tagállamok számára, hiszen a minősített többségi arányt az összlakosság alapján, tudományosan megalapozott, inter alia jól dokumentált és nyilvánosan is elérhető módszerekkel határozhatják meg.

Javaslatom nyomán sikerült a dokumentum szövegébe két új pontot beépíteni. Ezek értelmében a tagállamok megvalósíthatósági tanulmányokat (feasibility studies) fognak készíttetni, és ez a kötelezettségük nem fog külön pénzügyi terhet jelenteni számukra, mert az Unió támogatást fog nyújtani nekik e téren.

Végezetül: felülvizsgálati záradék révén garantálja a dokumentum az érintett tagállamoknak, hogy az elfogadott statisztikai módszer nem teremt hátrányos helyzetet körükben: az Európai Bizottságnak (EB) ötévenként felmérést kell készítenie, és az (EP) elé kell terjesztenie következtetéseit, jóváhagyás végett.

2-281-000

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing* . – I vote in favour of European statistics on demography because I support the proper collection of reliable and comparable population data within the European Union.

2-281-500

**Dubravka Šuica (PPE)**, *in writing* . – The goal is to harmonise the collection, processing and transmission of statistical information on demography through a common framework and monitoring provisions to ensure that demographic developments are noted and can be used as indicators of the objective statistical picture of progress on improvements in the quality of life. Local, regional and national demographic trends should be included in the data collected and regional data should be forwarded to Eurostat. The report does not indicate how much data should be collected or how often. It proposes that ‘usual residence’ should mean the ‘place where a person normally spends the daily period of rest, regardless of temporary absences’, meaning therefore the place where a person normally spends the daily period of rest, regardless of temporary absences for purposes of recreation, holidays, visits to friends and relatives, business, medical treatment or religious pilgrimage. To ensure the proper distribution of votes for qualified majority voting in the Council, Member States will provide Eurostat with their data on total population within 8 months of the end of the reference year (2013-2027). Starting in 2018, the Commission will submit a report to Parliament concerning the implementation of this Regulation.

2-282-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing* . – Comprehensive and reliable data are an important tool in ensuring the formulation of high-quality legislation, and they have an important role to play in decision-making, forecasting and policy analysis too. I can appreciate the benefits of this proposal to establish a common framework for the systematic production of EU statistics on demography and I am pleased to see that this proposal foresees the generation of these statistics without the imposition of any extra burdens on Member States.

2-283-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce règlement qui vise à réglementer l'élaboration et l'harmonisation des données démographiques dans les États membres. La création d'un cadre commun pour la production systématique de statistiques démographiques européennes réglementant la collecte, le traitement et la transmission de statistiques démographiques ainsi que de données statistiques sur les événements d'état civil fait partie des mesures dudit règlement.

2-283-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório sugere a criação de um quadro normativo comum para a produção de estatísticas europeias de cariz demográfico, através da recolha, do tratamento e da transmissão destes dados. A existência de uma normalização destas estatísticas potencia o desenvolvimento da própria União Europeia, permitindo que se estabeleçam várias comparações entre Estados-Membros, não só a nível nacional, mas também a nível regional. Os dados recolhidos também poderão ser utilizados para a criação de indicadores de diferentes tipos e é de salientar que o tratamento destes dados é fulcral para a elaboração de estatísticas válidas a nível europeu.

2-283-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Für die Europäische Union ist es wichtig, dass schnell und präzise auf demographische Herausforderungen reagiert werden kann; die Basis dafür ist die regelmäßige Erhebung statistischer Daten (wobei natürlich der Schutz persönlicher Daten klar im Vordergrund stehen muss). Daraus können situationsspezifische Politikkonzepte ausgearbeitet werden, die den Entwicklungen in den Mitgliedsstaaten Rechnung tragen.

2-284-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Interesujące jest spojrzenie na zagadnienia ludnościowe klasyka europejskiej filozofii Platona: „Najpierw ustalić musimy, jaka powinna być liczba mieszkańców, następnie porozumieć się, co do tego, na ile i na jak wielkie części podzielić ich należy, po czym możliwie jak najrówniej rozdzielić między nich ziemię i siedziby. Ilość obywateli określi się we właściwy sposób, biorąc pod uwagę obszar kraju i sąsiadujące państwo. Obszar kraju powinien być taki, ażeby ziemia mogła zaspokoić skromne potrzeby mieszkańców — nie większy bynajmniej — a mieszkańców znowu musi być tylu, żeby mogli się obronić przed napaścią ościennych plemion i swym sąsiadom, jeżeliby zostali napadnięci, zdolni byli skutecznie przychodzić z pomocą.” Zgodnie z powyższą koncepcją w Europie istnieje silne lobby dążące do osiągnięcia „optymalnego światowego zaludnienia”. Jedną z bardziej prężnie działających organizacji tego typu jest brytyjskie OPT (Optimum Population Trust). Grupa ta, posługując się wskaźnikiem zaludnienia (ha/osobę), uważa za optymalną liczbę ludzi od 2,7 mld do 5,1 mld osób. Natomiast zgodnie z dzisiejszymi trendami w 2050 roku na świecie będzie ponad 9 mld ludzi. W celu zmniejszenia prognozowanej populacji o 60% OPT propaguje posiadanie nie większej ilości dzieci niż dwójkę. Jednakże przy aktualnej liczbie mieszkańców Ziemi sięgającej ponad 6,8 mld ludzi taki plan może zostać zrealizowany tylko poprzez radykalną redukcję.

2-284-003

**Anna Záborská (PPE)**, *písomne*. – Už v minulosti sme spolu s kolegami z nových členských štátov vyzvali na vypustenie článku 4 z tohto nariadenia. Dôvodom boli záujmy občanov našich krajín pracujúcich a žijúcich v zahraničí, ktorých nebude mať od budúceho roku kto zastupovať v Rade EÚ. Podľa pôvodného textu nariadenia o demografickej štatistike by boli zarátaní medzi obyvateľov štátu, v ktorom v tom čase žijú. Keďže však nemôžu voliť v parlamentných voľbách, vláda hostiteľského štátu by nezastupovala ich záujmy na pôde EÚ, hoci by vďaka nim získala väčšiu váhu pri hlasovaniach v Rade EÚ. Dnes schválený text je kompromis, ktorý umožňuje členským štátom na účely zastúpenia v Rade použiť aj štatistický odhad a zároveň rozširuje definíciu na registrovaný a zákonný pobyt. Podporila som tento kompromis, hoci vypustenie tohto paragrafu považujem za lepšie riešenie.

2-284-002

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O objetivo da proposta da Comissão é elaborar um regulamento relativo às estatísticas sobre a demografia, que regule a harmonização e o fornecimento de dados sobre a população e sobre os acontecimentos demográficos relacionados com a população. O relator introduz alguns pontos positivos sobre a atualização e o tratamento de dados para a elaboração de estatísticas a nível europeu, nomeadamente colocando a tónica na criação de indicadores de comparabilidade. No entanto, não podemos aceitar o artigo 4.º que apoia a votação de *dupla maioria* no Conselho com base no critério populacional consagrado no Tratado de Lisboa, a fim de usar as estatísticas harmonizadas da UE sobre a demografia para trabalhar as dinâmicas de poder entre os Estados-Membros no Conselho. É necessário que este assunto seja discutido separadamente a nível institucional e não escondido num regulamento técnico, pois ultrapassa em muito o âmbito e as competências da comissão especializada.

### **9.7. Σεξουαλική και αναπαραγωγική υγεία και συναφή δικαιώματα (A7-0306/2013 - Edite Estrela)**

2-286-000

#### **Written explanations of vote**

2-286-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório considerando que a saúde e os direitos sexuais e reprodutivos são elementos basilares da dignidade e do desenvolvimento humano e um esteio fundamental do progresso social e económico. Há dados coligidos recentemente que demonstram a persistência de graves desafios no domínio da saúde sexual e reprodutiva em todo o mundo e, mais especificamente, nos países em desenvolvimento. A União Europeia, para além de assumir compromissos políticos firmes, deve também ter um papel como ator político na esfera do desenvolvimento em prol da saúde e dos direitos sexuais e reprodutivos. A União Europeia desempenha um importante papel no fomento, na execução e na defesa da saúde e dos direitos sexuais e reprodutivos a nível internacional, designadamente no quadro do desenvolvimento pós-2015, no sentido de garantir que a saúde e os direitos sexuais e reprodutivos da população constituam uma prioridade no quadro do desenvolvimento global pós-2015 e no seguimento da Conferência Rio+20. Termino por exortar a Comissão Europeia a desempenhar um papel de suma importância, assegurando que a cooperação europeia para o desenvolvimento adote uma

abordagem baseada nos direitos humanos, com uma ênfase explícita e objetivos palpáveis no domínio da saúde e dos direitos sexuais e reprodutivos.

2-286-750

**Heinz K. Becker (PPE)**, *schriftlich*. – Ich verstehe es als gesellschaftspolitische Verpflichtung, diesen Bericht in dieser Form nicht durchzuwinken, sondern ihn an den Ausschuss zurückzuverweisen, damit jene Aspekte noch einmal gründlich geprüft, debattiert und ausgebessert werden, welche nicht nur über die reproduktiven Rechte von Personen weit hinausgehen, sondern auch über die Zuständigkeiten der EU. Meine Enthaltung bei der Abstimmung zum Änderungsantrag 1 über den alternativen Entschließungsantrag der EFD-Fraktion ist aus folgenden Gründen zu erklären: Politische Dimension: Man muss sich die Frage der parteipolitischen Außenwirkung stellen, wenn die größte Fraktion des Parlaments, die EVP, durch Unterstützung einer der kleinsten und kontroversesten Fraktionen ihre eigene Gestaltungsfreiheit einschränkt. Inhaltliche Dimension: In der EFD-Entschließung wird in Bezug auf Frauengesundheit der Fokus ausschließlich auf die prä- und postnatale Dimension gelegt. Frauen, die weder schwanger noch Mütter sind, werden in der Entschließung in Bezug auf Gesundheit nicht behandelt. In der EFD-Entschließung findet sich kein Verweis auf Verhütungsmethoden und –mittel. Sie weckt somit den Anschein, dass Verhütungsmittel per se etwas nicht Erwähnenswertes und/oder Brauchbares sind. Vor diesem Hintergrund gab die EVP die Empfehlung ab, diese EFD-Entschließung abzulehnen. Ich persönlich habe mich für eine Stimmenthaltung entschieden, um auch einen Kompromiss mit meinem generellen Unbehagen über den ursprünglichen Estrela-Bericht zu finden.

2-286-875

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Подкрепих доклада на г-жа Ещрела, тъй като сексуалното и репродуктивното здраве и права засягат всяко човешко същество на всеки етап от живота и поради това са важни през целия живот както за жените, така и за мъжете. Важно е да се отбележи, че високото качество на услугите за семейно планиране и наличието на различни контрацептиви води едновременно до нисък процент на абортите и до по-висока раждаемост.

2-287-000

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – Mi rammarico di non poter esprimere un franco voto favorevole alla relazione, che contiene molte indicazioni condivisibili in tema di integrità della persona umana, rispetto della vita e diritto alla salute.

Mi associo, in particolare, ai punti 9, 10, 19, 25, 56-63 sulla prevenzione dell'HIV. La perdurante crisi economica minaccia sotto molti aspetti i diritti fondamentali dei soggetti più deboli e certamente quest'area, intrecciandosi con delicate questioni aperte di carattere culturale e sociale, merita un'attenzione specifica da parte delle istituzioni, nell'ambito di un approccio condiviso e non ideologico.

Purtroppo, in altre parti la relazione propone visioni e misure che restano controverse, sulle quali gli Stati e le opinioni pubbliche appaiono divise, e che, in un linguaggio ambivalente se non palindromo, fanno intravedere un rischio di eterogenesi dei fini. Mi riferisco ad esempio al diritto all'obiezione di coscienza negli ospedali religiosi, al diritto a un'educazione dei giovani legata a valori cristiani, al diritto a pronunciarsi in favore della famiglia di diritto naturale, che a mio modo di vedere vanno rispettati e preservati,



nell'ambito della libertà di pensiero e di coscienza, e sui quali alcune indicazioni appaiono premature se non divisive.

2-287-500

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – Against. My Party voted to send this report back to committee as we do not believe that Europe should be allowed to interfere in the sensitive issues it discusses. According to the EU treaties, abortion is a matter of sovereign competence for the Member States, yet this report attempts to interfere with and override that fact. Furthermore, it is a fundamental part of human rights that parents should have the freedom to bring up their children according to their own choices and moral beliefs – enforcing compulsory sex education across the EU, as outlined in this report, is contrary to this right. In short, the Estrela report is a mix of illegal, counterproductive, curious and shameful propositions not worthy of our support.

2-287-625

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour le renvoi en commission de ce rapport. La question de la santé et des droits sexuels et génésiques est une question importante et grave, mais qui doit être traitée essentiellement au niveau des États. De nombreux citoyens que je représente ont été, comme moi, choqués de ce que ce rapport invite les États membres à ouvrir la procréation médicalement assistée aux femmes célibataires et lesbiennes. Le texte du rapport, dans sa version actuelle, va également beaucoup trop loin en ce qui concerne les questions liées à l'éducation sexuelle à l'école. Ce n'est pas le rôle du Parlement européen de faire de telles recommandations.

2-287-890

**Ioan Enciu (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté contre un amendement à cette résolution proposé par la frange la plus conservatrice du Parlement européen. Le texte a été renvoyé vers la Commission parlementaire compétente sur le fond pour un second examen. Ce projet de résolution doit être défendu, car il soutient une avancée importante au niveau européen pour l'amélioration des droits sexuels et génésiques. Le contexte politique et économique actuel représente une menace pour les droits des Européens, et appelle à rester vigilant. La crise financière et économique a créé une tendance au sein des États membres tendant à l'affaiblissement de la qualité et de l'accessibilité des services de santé dédiés aux droits sexuels et génésiques. Les positions conservatrices et réactionnaires sur ces questions connaissent une popularité croissante qui est très inquiétante. Pour ces raisons, je crois que le Parlement européen doit rester ferme sur la question des droits sexuels et génésiques des citoyens européens, car ils représentent leurs droits fondamentaux. Le texte défend une approche progressiste afin d'assurer les droits génésiques des femmes européennes et de renverser la tendance conservatrice que certains États membres connaissent actuellement, et c'est pour cette raison qu'il doit être soutenu.

2-287-906

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car la situation des droits de l'homme dans la région du Sahel est particulièrement préoccupante. En effet, les multiples crises politiques, sociales et économiques fragilisent encore davantage des situations déjà instables. Il est important que l'UE réagisse face aux phénomènes tels que la criminalité organisée, le trafic d'armes et de drogue, l'extrémisme et la radicalisation des

djihadistes, qui sont non seulement dramatiques pour cette région mais qui génèrent également des répercussions négatives sur notre continent.

2-287-937

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – This is a very important report which deals with serious issues of health, equality and anti-discrimination. I voted against referring it back to committee because I want my constituents in Wales to have the right to feel safe and not discriminated against. This debate is about tolerance and understanding.

2-287-968

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A circunstância inquietante de as palavras e os conceitos nem sempre significarem aquilo que parecem está bem espelhada nesta proposta de resolução. Permeada de eufemismos, aparenta ter um propósito benévolo quando, na verdade, possui outro bem diferente. Aquilo que está em causa é saber se um médico pode alegar objeção de consciência e recusar-se a praticar um aborto a pedido, se os pais devem ter uma palavra a dizer quanto ao conteúdo da educação sexual que é ministrada aos seus filhos menores, se os Estados-Membros podem ter posições diferentes quanto ao aborto ou se a sua prática constitui um *direito fundamental* a ser imposto pelas instâncias comunitárias aos Estados, serviços de saúde e famílias. É lamentável que os autoproclamados pluralistas insistam em impor as suas verdades assentes em visões materialistas da vida humana, incapazes de reconhecer direitos e dignidade no mais indefeso dos seres humanos e de acompanhar as descobertas científicas e os avanços médicos no tocante ao período de gestação.

2-287-984

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Concordo com a OMS que declara que *a saúde reprodutiva aborda os processos, as funções e os sistemas de reprodução em todas as fases da vida. Implica, por conseguinte, que as pessoas sejam capazes de ter uma vida sexual responsável, satisfatória e segura e que disponham da capacidade de se reproduzir e a liberdade de decidir se, quando e quantas vezes querem fazê-lo. Implícito nisto está o direito de os homens e as mulheres serem informados e terem acesso a métodos seguros, eficazes, acessíveis e aceitáveis de regulação da fertilidade, correspondentes às suas escolhas, bem como o direito de acesso a serviços de saúde adequados, que permitam que as mulheres tenham uma gravidez e um parto em segurança e proporcionem aos casais a melhor oportunidade de terem um bebé saudável.* Para que a saúde sexual seja alcançada e mantida, os direitos sexuais de todas as pessoas têm de ser respeitados, protegidos e acatados. Considero que este relatório, desde que eliminados os exageros, tem todas as possibilidades de ter um largo apoio no Parlamento e por isso votei favoravelmente ao reenvio do mesmo para a Comissão competente.

2-288-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório acabou por não ser votado. Uma manobra da direita conservadora e reacionária (passe a redundância) enviou o relatório de volta à Comissão dos Direitos da Mulher e da Igualdade dos Géneros, de onde tinha vindo. Pela nossa parte, votámos contra o reenvio deste relatório à comissão especializada. O plenário devia pronunciar-se agora sobre o texto e é lamentável que o não tenha feito. O relatório acolhe conquistas de décadas de luta das mulheres pelos seus direitos – garantia e cumprimento dos direitos sexuais e reprodutivos, de um serviço público de saúde com qualidade, acesso gratuito a meios contraceptivos, serviços de planeamento familiar com

características específicas, implementação da educação sexual abrangente, acesso a serviços de saúde reprodutiva, incluindo cuidados de saúde materna e neonatal, serviços públicos e seguros de IVG, melhoria dos serviços de prevenção e tratamento de DST. Mas consideramos também que as políticas ditas de austeridade estão a contribuir para a asfixia dos serviços públicos, para o encerramento de maternidades e centros de saúde, para o despedimento de professores, inviabilizando a prossecução dos objetivos enunciados. E faltou este reconhecimento ao relatório.

2-288-250

**Catherine Grèze (Verts/ALE)**, *par écrit*. – Je me suis prononcée contre le report du vote de ce rapport d’initiative, car il était purement scandaleux de remettre en cause le bon travail de la commission Droits de la femme et égalité des genres. Ce texte n’avait rien de révolutionnaire mais il avait le mérite de faire passer le message clair que des reculs voyaient le jour ici et là en Europe, que le climat politique et économique actuel menace le respect de la santé et des droits sexuels et génésiques. Ce vocable désigne la santé reproductive, l’éducation sexuelle ou encore le droit à l’avortement. Sous l’influence d’un lobbying intense, la majorité des députés européens ont refusé de voter ce texte d’une portée pourtant purement symbolique. Les députés ont finalement réussi à repousser encore plus loin leurs arguments contre l’éducation sexuelle et le droit à l’avortement. Le texte rappelait pourtant simplement que l’éducation sexuelle fondée sur l’égalité des genres est primordiale et invitait les États membres à proposer une éducation et des services complets en matière de santé et de droits sexuels. Ce texte est finalement renvoyé devant la commission des droits de la femme et de l’égalité des genres, pour présenter une nouvelle mouture... Nous ne cesserons pas d’y rappeler que le droit à l’avortement demeure primordial.

2-288-500

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – J’ai voté pour le renvoi de ce rapport, ambigu, idéologique, qui ne relevait pas, à l’évidence, des compétences de l’Union européenne. Des sujets de société aussi importants que l’ouverture de la PMA aux femmes célibataires ou lesbiennes, ou l’éducation sexuelle à l’école, doivent donner lieu à de larges débats avec nos concitoyens, et ne pas être votés en catimini dans le cadre d’un simple rapport d’initiative. Si je suis favorable à la PMA pour les couples hétérosexuels, j’y suis opposée en ce qui concerne les couples de même sexe. Concernant l’éducation sexuelle à l’école, il y a d’autres priorités, alors que de nombreux enfants en sortent sans même savoir lire correctement. L’éducation relève de l’autorité parentale, et c’est bien aux parents de décider quelles valeurs ils veulent transmettre. Enfin, je m’oppose fortement à la théorie du genre. Je défends au quotidien l’idée d’une Europe forte, concrète et pragmatique, qui réponde aux préoccupations de nos concitoyens. Je regrette ainsi que le Parlement européen se prononce sur de tels textes, qui ne relèvent pas directement de ses compétences.

2-288-562

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I welcome the referral of this report back to Committee as a triumph of common sense. This report (as voted by the Committee on Women’s Rights and Gender Equality (FEMM)) concerned policy on sexual and reproductive health and rights in Member States and the EU. It touches on access to contraception, safe abortion services, comprehensive sex education, STI prevention and treatment, etc. All these are matters of subsidiarity, i.e. are for the Member States to decide themselves. Indeed the report that went through the FEMM Committee actually listed Ireland, Poland and Malta as the only three states where abortion was not available. Our EU motto is ‘unity in diversity’

not unity in homogeneity! The EU has no competency to discuss these matters and therefore should not do so and I see today's vote as recognition of same.

2-288-625

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – Quoi de plus regrettable que de se saisir de sujets aussi sensibles et controversés que la santé et les droits sexuels et génésiques. Tant sur la forme que sur le fond, il est de ces sujets éthiques et moraux - lorsqu'ils font appel à la conscience de chacun - qui ne peuvent se réduire à une énumération de principes imposés par une assemblée politique à laquelle il n'avait rien été demandé. Le Parlement européen a toujours été très sensible à la protection des droits, notamment des consommateurs, des usagers... et c'est tout à son honneur. Mais sur ce sujet qui ne colle même pas à la préoccupation immédiate des citoyens, le Parlement aurait dû respecter le principe de subsidiarité et la souveraineté des États. C'est pourquoi je me réjouis que le texte ait été renvoyé en commission, et je resterai vigilant lors des prochaines étapes, afin que ce texte ne soit jamais adopté.

2-288-750

**Livia Járóka (PPE)**, *in writing*. – One of the most grievous ways in which the sexual and reproductive health and rights of women is violated is forced sterilisation. In several Member States of the European Union however, court judgments have proven that Roma women have been subjected to this impermissible violation of human rights, with the aim of reducing the birth rate in Roma communities which was deemed 'high and unhealthy'. Despite the number of cases that were made public, officially registered and which ended with final court judgments in favour of the victims, suitable compensation and official apologies are in most cases still pending. The Member States concerned must execute the judgments therefore and abide by their instructions with immediate effect by establishing a proper mechanism – if necessary – that ensures women whose reproductive capacities were destroyed without their consent receive suitable compensation. It is also essential that Member States investigate without delay the extreme human rights abuses against Roma women, penalise the perpetrators and ensure that all victims are identified and provided with redress.

2-288-812

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du renvoi en commission du rapport Estrela sur la santé et les droits sexuels et génésiques, étant donné mon opposition à ce rapport d'initiative. Il s'agit tout d'abord de respecter le principe de subsidiarité, principe fondamental de l'Union européenne à la suite de l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne. Les questions relatives notamment à l'éducation sexuelle ne relèvent pas de la compétence de l'Union européenne et les États membres demeurent les uniques décideurs pour ces matières-là. Je tiens également à souligner mon opposition à l'enseignement de la théorie du genre à l'école et aux notions vagues d'une éducation sexuelle "holistique" et "interactive" présentes dans le texte du rapport. Ce texte comporte d'ailleurs trop d'ambiguïtés dans sa rédaction, lui attribuant un caractère dangereux. Le Parlement a voté le renvoi de ce texte en commission, sur la base de l'article 175, paragraphe 2 du règlement intérieur du Parlement européen. Je m'en félicite.

2-288-875

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie* . – Według Światowej Organizacji Zdrowia zdrowie reprodukcyjne i seksualne to pozytywne, racjonalne podejście do relacji seksualnych, możliwość decydowania o posiadaniu potomstwa, a także prawo dostępu do informacji i metod kontrolowania płodności oraz opieki zdrowotnej. Są to swobody powiązane z istniejącymi prawami obywatelskimi, społecznymi i politycznymi, często uwarunkowane religią i kulturą danego regionu. Powinny przysługiwać każdemu człowiekowi, mężczyznom i kobietom, we wszystkich krajach Unii Europejskiej. Aby zapewnić obywatelom zdrowie w tym aspekcie, prawodawstwo unijne winno wspierać działania na rzecz zagwarantowania Europejczykom właściwej edukacji seksualnej, prowadzenia kampanii informacyjnych i dostępu do usług doradczych oraz odpowiedniej jakości opieki zdrowotnej.

Postulaty sprawozdania poruszają tematy niezwykle istotne, dotyczące m.in. umieralności kobiet w ciąży czy przemocy seksualnej, którymi bezdyskusyjnie należy się zająć. Jednak pewne zapisy, mówiące np. o „interakcji między nauczycielami i uczniami” w przypadku edukacji seksualnej, czy też swobodnym „wyrażaniu swojej płci”, zostały sformułowane moim zdaniem po prostu źle i w takiej formie się z nimi nie zgadzam. Natomiast decyzje dotyczące bardzo delikatnych kwestii – takich jak aborcja – powinny zapadać w państwach członkowskich. Dlatego w ostatecznym rozrachunku zdecydowałem się głosować za odrzuceniem sprawozdania.

2-288-906

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit* . – Le Parlement européen a voté pour le renvoi en commission femmes du Parlement européen d'un rapport d'initiative sur la santé et les droits sexuels et génésiques. J'ai voté contre le report du texte en commission, afin de pouvoir voter dès que possible contre son adoption, et consacrer mon travail aux vrais problèmes et crises que l'Union européenne traverse aujourd'hui. Ce rapport ne relève aucunement de la compétence de l'Union européenne, mais bien des prérogatives propres à chaque État membre. Ainsi les questions éthiques doivent être réglementées à leurs niveaux et les questions d'éducation relèvent avant tout de la responsabilité des parents. Je suis également opposée à ce texte sur le fond, notamment au sujet de l'enseignement de la théorie du genre à l'école. Je resterai vigilante à propos de ce rapport et je voterai contre son adoption s'il revient à l'ordre du jour en séance plénière du Parlement européen.

2-288-937

**David Martin (S&D)**, *in writing* . – I voted in favour of this report. Although I do not believe that the European Union should force legislation on Member States in this field, I do support men's and women's ability to be able to practice safe sex if they so wish. I was disappointed by the right-wing of Parliament rejecting this own-initiative report and sending it back to Committee.

2-288-952

**Marisa Matias (GUE/NGL)**, *por escrito* . – Este relatório não foi votado em plenário e foi reenviado à comissão dos direitos da mulher e da igualdade dos géneros porque a direita ultra conservadora não queria que se soubesse o que iriam votar. Votámos contra o reenvio do relatório à comissão de especialidade. Consideramos que este relatório apresenta as lutas e conquistas das mulheres durante anos pelos seus direitos, tais como: acesso gratuito a meios contraceptivos e a serviços seguros de interrupção voluntária da gravidez, serviços

de planeamento familiar, educação sexual abrangente e serviços destinados à juventude, prevenção e tratamento de doenças sexualmente transmissíveis, garantia e cumprimento dos direitos sexuais e reprodutivos, cuidados de saúde materna e neonatal. Consideramos ainda que este relatório surge num momento muito importante, onde o atual contexto político e económico ameaça o acesso e o nível qualitativo aos serviços de saúde. As medidas de austeridade e os cortes orçamentais nos Estados-Membros (nomeadamente Portugal) estão a contribuir para um desmantelamento dos serviços públicos, com o fecho de maternidades e centros de saúde, despedimentos de profissionais de saúde, e também professores. O que desta forma inviabiliza a defesa e o direito a cuidados de saúde com qualidade. Votaríamos favoravelmente se o relatório fosse a votação.

2-288-960

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This report comes at a very important time as the current political and economic context threatens sexual and reproductive health and rights. There is a tendency in many Member States to accelerate the privatisation of health services. Additionally, very conservative positions towards sexual and reproductive health and rights have arisen all over Europe, especially in Hungary and in Spain. The World Health Organization states that reproductive health addresses the reproductive processes, functions and systems at all stages in life and implies that people are able to have responsible, satisfying and safe sex and the capability to reproduce and the freedom to decide if and how often to do so. This also implies the right to be informed and to have access to affordable methods and healthcare services that will enable women to go through pregnancy and childbirth and provide couples with healthy children. Sexual and reproductive health and rights includes issues such as maternal mortality, sexual education, adolescent birth rates and unwanted pregnancies, abortion, sexually transmitted infections and sexual violence. Since the birth mortality rate in Latvia is the highest in the developed world I sincerely support the rapporteur. In favour.

2-288-968

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE)**, *par écrit*. – Le rapport sur la santé et les droits sexuels et génésiques n'est qu'un rapport d'initiative et fourre-tout. On y trouve des propositions non seulement sur la santé des femmes et sur l'accès aux soins génésiques mais aussi dans un savant mélange: l'éducation sexuelle "sans tabou et interactive" des jeunes enfants à l'école, la procréation médicale assistée pour les lesbiennes et les femmes célibataires... Compte tenu de l'imbroglio des idées politiques défendues dans ce rapport d'initiative, relevant très souvent de la subsidiarité des États membres, j'ai voté pour son renvoi en commission et m'en tiens à la ligne politique fixée en France depuis plus de 35 ans par la loi Veil, et ce d'autant que Simone Veil (PPE) a été la première femme Présidente du Parlement européen.

2-288-976

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Die vorliegende Entschließung steht stellvertretend für den politisch-korrekten Regulierungswahn der Europäischen Union und veranschaulicht einmal mehr das Bestreben der EU, sich in sämtliche Lebensbereiche der Menschen einzumischen. Dabei hat die EU nach dem geltenden Recht keinerlei Befugnisse, in diesem Bereich überhaupt gesetzgeberisch tätig zu werden. Abtreibung, und das wird im Bericht mit „reproduktiver Gesundheit“ verschleiert, fällt klar in den Kompetenzbereich der Nationalstaaten. Die EU selbst war es, die diesen Umstand im Zuge der irischen Volksabstimmung zum Lissabon-Vertrag nochmals ausdrücklich klargestellt hat. Heute

ist offenbar wieder alles anders. Man biegt das Recht, so wie man es gerade braucht. Der Estrela-Bericht hat zum Ziel, die Abtreibung zu verharmlosen und zu forcieren. Schwangerschaftsabbrüche sollen möglichst einfach und unbürokratisch flächendeckend durchgeführt werden können, schließlich seien sie ein „grundlegendes Element der Menschenwürde“. Diese Sicht, die Abtreibung mit der Anwendung von Verhütungsmitteln gleichstellt, lehnen wir Freiheitliche strikt ab. Im Bericht wird zudem die Förderung der Abtreibungsindustrie, die Verpflichtung der Krankenhäuser, diese Abtreibungen durchzuführen, das Recht von Lesben auf künstliche Befruchtung und anschließende Abtreibung sowie eine verbindliche Sexualerziehung in den Mitgliedsländern inklusive bejahender Position zur Trans- und Homosexualität gefordert. Dieser Bericht wurde von mir entsprechend entschieden abgelehnt.

2-288-984

**Alojz Peterle (PPE)**, *pisno* . – Glasoval sem proti, ker zagovarjam življenje in krepitev človekovega dostojanstva od spočetja dalje. Jeseni 2011 je Sodišče Evropske unije v primeru Greenpeace proti Brüstle človeški zarodek opredelilo kot začetek razvoja človeškega življenja, ki se začne v trenutku spočetja.

2-288-992

**Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du renvoi en commission de ce rapport. En effet, celui-ci avait été dévoyé par des considérations qui n'ont rien à faire dans un texte du Parlement, même s'il ne s'agissait que d'un simple rapport d'initiative, sans aucune conséquence juridique ni réglementaire. Je milite depuis longtemps pour les droits des femmes et j'approuve toutes les mesures qui peuvent favoriser une meilleure reconnaissance de l'égalité homme - femme, améliorer la prévention contre les maladies sexuellement transmissibles, assurer un meilleur accompagnement des jeunes filles face aux grossesses non désirées et lutter contre la violence et la discrimination envers les femmes. Cependant, les thématiques traitées par ce rapport, notamment les questions de l'accès à la PMA pour les couples homosexuels, la promotion ou non de l'avortement et la mise en place d'une éducation sexuelle "sans tabou et interactive" vont trop loin et empiètent largement sur les compétences des États-membres. Au-delà du fond, je pense que notre assemblée ne devrait pas se disperser sur ce genre de débat, mais plutôt se concentrer sur les sujets sur lesquels l'Europe est réellement compétente et sur lesquels elle peut concrètement influencer les politiques nationales et améliorer le quotidien des citoyens.

2-289-000

**Joanna Senyszyn (S&D)**, *na piśmie* . – Głosowałam za przyjęciem sprawozdania Edite Estreli w sprawie zdrowia reprodukcyjnego i seksualnego oraz praw w tej dziedzinie. Z punktu widzenia trudnej sytuacji Polek, będącej następstwem obowiązywania restrykcyjnego prawa antyaborcyjnego, za najważniejsze aspekty poruszone w sprawozdaniu Estreli uważam:

1. Uznanie, że kobiety mają prawo do swobodnego i odpowiedzialnego decydowania o tym, czy chcą mieć dzieci, a jeśli tak, to ile, kiedy i w jakich odstępach czasu. Prawo takie jest niezbędne dla ich rozwoju osobistego, społecznego i gospodarczego. Konsekwencją tego stanowiska jest uznanie dostępu do legalnej, bezpiecznej aborcji za prawo kobiet, a braku takiego dostępu za naruszenie praw człowieka.

2. Podkreślenie, że państwa członkowskie, aby zagwarantować przestrzeganie prawa jednostki do opieki zdrowotnej w zakresie reprodukcji oraz zapewnić dostęp do legalnych usług świadczonych na odpowiednim poziomie i do niedrogo systemu wydawania skierowań lekarskich, powinny regulować i monitorować korzystanie przez lekarzy z klauzuli sumienia.

3. Wezwanie, aby wszystkie państwa członkowskie zapewniły obowiązkową, dostosowaną do wieku i percepcji dzieci edukację seksualną. Wyższy odsetek porodów, aborcji i chorób przenoszonych drogą płciową wśród nastolatków często tłumaczy się brakiem dostępu do edukacji seksualnej na odpowiednim poziomie i o właściwym zakresie. Dane statystyczne potwierdzają, że najwyższy odsetek ciąży i aborcji wśród nastolatek występuje w państwach członkowskich Europy Wschodniej.

2-289-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso parere favorevole perché credo che le persone debbano avere il diritto di condurre una vita sessuale responsabile, soddisfacente e sicura e che abbiano la capacità di riprodursi e avere la libertà di decidere se, quando e quanto spesso farlo, implicando il diritto degli uomini e delle donne a essere informati e di avere accesso, sulla base di una scelta personale, a metodi sicuri, efficaci e accessibili di regolazione della fertilità. Il diritto di accedere a servizi sanitari adeguati che permettano alle donne di vivere la gravidanza e il parto in modo sicuro e diano alle coppie le migliori possibilità di avere un neonato sano. La salute sessuale deve esser vissuta come "uno stato di benessere fisico, emotivo, mentale e sociale. Inoltre, credo che fin dall'adolescenza i ragazzi debbano ricevere un'adeguata educazione sessuale, *in primis* per far diminuire le gravidanze indesiderate, ma soprattutto per evitare infezioni sessualmente trasmissibili attraverso la reale conoscenza della sessualità. Tale educazione deve esser data da professionisti che operino all'interno delle strutture scolastiche.

2-289-750

**Alda Sousa (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório não foi votado em plenário e foi reenviado à comissão dos direitos da mulher e da igualdade dos géneros porque a direita ultra conservadora não queria que se soubesse o que iriam votar. Votámos contra o reenvio do relatório à comissão de especialidade. Consideramos que este relatório apresenta as lutas e conquistas das mulheres durante anos pelos seus direitos, tais como: acesso gratuito a meios contraceptivos e a serviços seguros de interrupção voluntária da gravidez, serviços de planeamento familiar, educação sexual abrangente e serviços destinados à juventude, prevenção e tratamento de doenças sexualmente transmissíveis, garantia e cumprimento dos direitos sexuais e reprodutivos, cuidados de saúde materna e neonatal. Consideramos ainda que este relatório surge num momento muito importante, onde o atual contexto político e económico ameaça o acesso e o nível qualitativo aos serviços de saúde. As medidas de austeridade e os cortes orçamentais nos Estados-Membros (nomeadamente Portugal) estão a contribuir para um desmantelamento dos serviços públicos, com o fecho de maternidades e centros de saúde, despedimentos de profissionais de saúde, e também professores. O que desta forma inviabiliza a defesa e o direito a cuidados de saúde com qualidade. Votaríamos favoravelmente se o relatório fosse a votação.



2-290-000

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I am in favour of sexual and reproductive health rights, as I believe this would promote responsibility for family planning and prevent abortion from becoming a contraceptive method.

2-291-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai bien sûr voté en faveur de ce texte. Le contexte politique et économique actuel menace la santé et les droits sexuels et reproductifs des Européens. La crise financière pousse certains pays de l'Union à réduire la qualité et la disponibilité de ces services. De plus, les positions très conservatrices et liberticides en matière de droits sexuels fleurissent en Europe. Partant de ce constat, le Parlement européen vote aujourd'hui sur le rapport sur les droits sexuels et reproductifs pour sensibiliser les différents États membres sur le recul inacceptable des droits de la femme. Les droits sexuels et reproductifs, tel que le droit à l'avortement, à l'éducation sexuelle, au planning familial, à la contraception ou à la santé sexuelle devraient être des évidences. Dans certains pays, il n'en est rien et dans les autres, ce droit s'estompe peu à peu. Nous devons réagir car rien ne justifiera jamais que les droits des femmes soient rabotés!

2-291-500

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La droite et l'extrême droite du Parlement européen ont renvoyé en commission des droits de la femme et de l'égalité des genres un rapport sur la santé et les droits sexuels et génésiques ayant fait l'objet d'un vote très majoritaire dans cette commission. La majorité au Parlement est claire sur ces questions, mais un lobbying intensif des catholiques ultras d'Espagne, d'Italie et de France (notamment ceux qui se sont déchaînés contre le mariage pour tous) a eu lieu. C'est reculer pour mieux sauter, et cela sent l'électoratisme et les petites manœuvres politiciennes à quelques mois des élections européennes. Ce rapport n'était pas révolutionnaire, reprenant les positions traditionnelles du Parlement en notant que : «certains États membres parviennent à combiner législation libérale en matière d'avortement, éducation sexuelle efficace, services de planification familiale de qualité et bon niveau de contraception avec des taux d'avortement plus faible». Il indiquait les effets négatifs des mesures d'austérité sur l'égalité femmes/hommes, et ceux des restrictions budgétaires sur la qualité, l'accessibilité et le coût des services de santé publique, l'information sexuelle, la planification familiale, le soutien aux ONG, les conséquences sur l'indépendance économique des femmes. Je regrette vivement le report de l'adoption de ce rapport et souhaite qu'il soit rapidement de nouveau présenté au vote.

2-292-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Rezolucja jest reakcją na masowe poparcie obywateli UE dla inicjatywy „Jeden z Nas”, która podpisało już prawie 1,5 miliona obywateli UE. Celem inicjatywy jest wstrzymanie finansowania aborcji przez UE, tymczasem projekt rezolucji PE wzywa do zapewnienia stałego finansowania dla organizacji świadczących usługi aborcyjne. Działanie takie podważa zaufanie do Parlamentu Europejskiego, bowiem jednoznacznie wykracza poza kompetencje, jakie państwa członkowskie przyznały UE. Jest to sfera, w której każde państwo członkowskie ma prawo do prowadzenia własnej polityki. Sprzeciwiamy się nierespektowaniu podziału kompetencji pomiędzy Unią Europejską a państwami członkowskimi, czego drastycznym przykładem jest wspomniana rezolucja, i wzywamy do jej odrzucenia. Przypominamy również, że przed wstąpieniem

Polski w struktury UE Sejm Rzeczypospolitej przyjął uchwałę o suwerenności naszego państwa w sprawach etycznych i dotyczących życia rodzinnego.

2-293-000

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Votámos contra o reenvio deste relatório à Comissão especializada porque este relatório já tinha sido aprovado na Comissão dos Direitos da Mulher e da Igualdade dos Géneros, após uma discussão prolongada. Consideramos que o plenário deveria pronunciar-se agora sobre o texto. Consideramos que muito do que está espelhado neste relatório coincide com décadas de luta das mulheres pelos seus direitos: garantia e cumprimento dos direitos sexuais e reprodutivos, de um serviço público de saúde com qualidade, acesso gratuito a meios contraceptivos, serviços de planeamento familiar com características específicas, implementação da educação sexual abrangente, acesso a serviços de saúde reprodutiva, incluindo cuidados de saúde materna e neonatal, serviços públicos e seguros de IVG, melhoria dos serviços de prevenção e tratamento de DST. Mas consideramos também que os instrumentos políticos de consolidação orçamental criados pela UE estão a contribuir para a asfixia dos serviços públicos, para o encerramento de maternidades e centros de saúde, para o despedimento de professores, o que inviabiliza a prossecução dos objetivos enunciados.

### **9.8. Ανθρώπινα δικαιώματα στην περιοχή του Σαχέλ (A7-0325/2013 - Charles Tannock)**

2-295-000

#### **Oral explanations of vote**

2-296-000

**Adam Bielan (ECR)**. - Pani Przewodnicząca! Kraje Sahelu to najbiedniejszy region świata. Mieszkańcom zagraża prawdziwa katastrofa humanitarna. Raporty odnotowują tam najwyższy wskaźnik umieralności niemowląt. Regularne konflikty etniczne nie sprzyjają podejmowaniu działań w zakresie prawidłowego rozwoju. Sytuację pogarszają takie czynniki, jak wszechobecna korupcja czy zorganizowana przestępczość. Zaprowadzenie pokoju, demokracji, dobrych rządów powinno być więc absolutnym priorytetem Sahelu. Chociaż konflikt w Mali wzmógł międzynarodowe zainteresowanie problemami tego regionu, to jednak wciąż odnotowujemy tam najcięższe przypadki łamania praw człowieka przez islamskich bojowników. Szczególnie bulwersujące są powtarzające się okoliczności zbrodni dokonywanych na dzieciach.

Liczę na zaangażowanie Unii Europejskiej na rzecz powstrzymania ryzyka dalszej destabilizacji tych państw. W zakresie zwalczania międzynarodowej przestępczości konieczna jest również ich pełna współpraca z krajami sąsiednimi.

2-297-000

**Mitro Repo (S&D)**. - Arvoisa puhemies, äärimmäisestä köyhyydestä kärsivä Sahel on yksi maailman köyhimmistä ja eittämättä myös kurjimmista alueista. Alueella on pitkään esiintynyt vakavia ongelmia ihmisoikeuksien, oikeusvaltion, turvallisuuden ja aseellisten konfliktien kanssa. Tilanne on niin monisyinen ja toisiinsa kietoutunut vyyhti, että sen ratkaiseminen tulee viemään paljon aikaa, ja on tärkeää, että myös Euroopan unioni jatkaa ponnistelujaan alueella asuvien elinolojen ja perustarpeiden tyydyttämiseksi.

Allekirjoitin itse mietintöön tarkennuksen, jolla Länsi-Saharan sahrawit tulee ottaa huomioon alueen luonnonvaroja hyödynnettäessä. Tämä mietinnön myötä Euroopan parlamentti ei suinkaan ole unohtanut sitoumusta Länsi-Saharan väestön elinolojen ja ihmisoikeuksien huomioimiseksi. Mietintö on myös selkeä viesti alueen valtioille asettaa kaikkien maassa asuvien hyvinvointi ja pesutavan laatuiset ihmisoikeudet ensisijaiseen asemaan.

2-298-000

**Mojca Kleva Kekuš (S&D).** - Zahodna Sahara postaja vedno večje območje humanitarnih in varnostnih zapletov, ki zadevajo vso Evropo in ves svet. Zato je nujno, da Evropska unija tukaj ukrepa.

Za izboljšanje razmer na tem območju potrebujemo tako gospodarske kot politične sankcije, saj je to ena izmed zadnjih možnosti, da Maroko začne spoštovati mednarodno pravo ter konča nezakonito okupacijo Zahodne Sahare.

Ribiški sporazum z Marokom, ki ga je Evropski parlament pred časom že zavrnil in ki ponovno prihaja na naš dnevni red, mora vsebovati rešitev, ki bo pravična do prebivalcev in prebivalcev Zahodne Sahare.

To pomeni, da morajo biti naravni viri, ki spadajo na območje Zahodne Sahare, izvzeti iz katerega koli sporazuma med Marokom in EU, razen v primeru, da se Zahodna Sahara strinja s predlaganim sporazumom.

Spoštovanje človekovih pravic v tej regiji je pač ključen dejavnik za izboljšanje razmer, predvsem pa za izboljšanje kvalitete življenja prebivalcev in prebivalcev, kar bo navsezadnje koristilo tudi gospodarski in okoljski politiki Evropske unije in regije.

2-299-000

**Nikola Vuljanić (GUE/NGL).** - Gospođa predsjednice, Europska unija vodi izuzetno konstruktivnu politiku prema svojim bližim i daljim susjedima, no ponekad, kad to trgovačke i druge okolnosti dopuštaju i traže i zanemarujući neka temeljna načela. To se onda zove *realpolitik*, a za narode Sahela ta *realpolitik* znači zanemarivanje nekih temeljnih prava: pravo na korištenje i uživanje bogatstva vlastite zemlje, pravo na očuvanje i unapređenje vlastite kulture i nacionalne baštine, pravo na izražavanje, javno i protestno, vlastitog mišljenja. Dakle, ta temeljna prava naroda Sahela i, na kraju, njihovo pravo na samoodeđenje realnom politikom guraju se u stranu.

Sve su to, zajedno sa drugim ljudskim pravima, stvari koje ovdje u Europi uzimamo zdravo za gotovo. Ne bi si smjeli nikad dopustiti da šutimo o tim pravima kad se radi o drugim ljudima, bez obzira koliko riba postoji u moru tamo da se uhvati i koliko fosfata postoji u tim zemljama koji se mogu eksploatirati.

2-300-000

**Diane Dodds (NI).** - Madam President, I share the concerns raised by this report surrounding the violation of fundamental freedoms in the Sahel region of Africa. The statistics are startling. We think of widespread tolerance of violence against women in these societies. We also recognise the unacceptable reality of child labour, child soldiers and rising levels of human trafficking. Freedoms of association and speech have also been trampled on in Chad and Mali. The region also fits a trend of countries becoming susceptible

to Islamic extremism. Recently, the Nigerian terrorist organisation *Boko Haram* infiltrated Algeria, jeopardising personal religious freedoms, in particular those held by Christians.

As an MEP for Northern Ireland, I know all too well the dangers that such wanton acts of terrorism present for protecting the rights of all in society. I also believe, however, that – as this report points out and as Northern Ireland proves – support for democracy and the rule of law is vital in ensuring that these freedoms are ultimately upheld.

2-301-000

### Written explanations of vote

2-301-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório começando por instar a União Europeia a criar, em colaboração com os países do Sael, políticas de desenvolvimento prioritárias baseadas numa abordagem alicerçada nos direitos humanos e nas liberdades fundamentais para mitigar a crise alimentar e os problemas de subnutrição e de fome, resistir à seca e lutar contra as catástrofes naturais. Insto, ainda, a Comissão Europeia a otimizar a utilização dos fundos destinados à luta contra a subnutrição, em adequação com as referidas políticas prioritárias, no sentido de satisfazer as necessidades da população afetada e apoiar o desenvolvimento das capacidades locais destes países, a fim de garantir o êxito da ajuda. Termino ao recordar que é necessário um compromisso a longo prazo para criar uma estratégia de resistência à seca no Sael e assim evitar as recorrentes crises alimentares e o recurso a uma ajuda humanitária maciça de cada vez que se repete um novo episódio de seca. A meu ver, este compromisso implica uma parceria duradoura entre os governos, as instituições regionais, os doadores e as instituições financeiras.

2-301-500

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – I strongly support this report because after many years, we have finally been given the opportunity to discuss extensively and condemn the human right violations in Western Sahara. This report is really thorough in stressing the Sahrawi's right to self-determination and the need to organise a referendum. Unfortunately we lost an opportunity to highlight the importance of not re-instituting a fisheries agreement with Morocco while the controversy over the exploitation of Western Sahara's natural resources remains unresolved. In fact, to be consistent with our human right policies we should have voted for the amendment signed by almost 100 MEPs, asking the Commission to submit clear proposals on how such an agreement could be implemented in a manner acceptable to all parties concerned. Unfortunately, this time, and at the cost of only a few votes, human rights were overcome by economic interests.

2-301-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šią rezoliuciją, apimančią Mauritaniją, Malį, Nigerį ir atitinkamas Burkina Faso ir Čado dalis, priklausančius Sahelio regionui. Sahelis yra vienas skurdžiausių pasaulio regionų, kuriame susiduriama su labai rimtomis žmogaus teisių, karinių konfliktų, ekonominio ir socialinio vystymosi problemomis. Politinis nestabilumas Sahelio regione kartu su nepalankiomis gamtinėmis sąlygomis kelia didelį pavojų demokratijai, teisinei valstybei ir pagarbai žmogaus teisėms. Malyje yra 300 000 šalies viduje perkeltų asmenų, o 175 000 pabėgėlių yra kaimyninėse Burkina Faso, Nigerio ir Mauritanijos valstybėse. Pritariu raginimams Sahelio regiono šalių vyriausybėms

pagrindines krizės priežastis spręsti tvaria ekonomikos plėtros strategija, kuria būtų sprendžiamos politinės, ekonominės ir socialinės problemos dėl maisto, švietimo, sveikatos priežiūros ir kt. ES turėtų užtikrinti, kad jos paramos vystymuisi lėšos būtų skiriamos veiksmingai, didinti Sąjungos vidaus ir išorės politikos kryptių nuoseklumą, laikantis su vystymuisi susijusių ES tikslų. Pritariu raginimams Sahelio valstybių vyriausybėms laikytis teismų nepriklausomumo ir nešališkumo principų, stengtis gerinti žinias apie žmogaus teises.

2-301-687

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Уважаеми колеги, подкрепям изготвения доклад от колегата Танък, тъй като в него се обръща внимание на проблемите с правата на човека. Докладчикът отбелязва, че положението с правата на човека в Сахел придоби по-голямо международно значение в резултат на въоръжения конфликт в Мали. Също така се приветства все по-голямото внимание по отношение на правата на човека в политиката на ЕС. Важно е, обаче, ЕС да започне да обръща внимание и да следи като приоритет ситуацията на човешките права в някои свои страни членки като България, например.

2-301-625

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi labai svarbu ginti žmogaus teises ir demokratinius principus, kurių pagrindas – teisinė valstybė ir skaidrus bei atsakingas valdymas. Sahelio regionas yra prisijungęs prie daugumos tarptautinių sutarčių, kuriomis saugomos žmogaus teisės ir moterų bei vaikų teisės, tačiau daugialypės krizės politinėje, socialinėje, ekonominėje ir ekologinėje srityse pablogino žmogaus teisių padėtį Sahelio regione. Būtent Europos Sąjunga, kaip didžiausia pasaulyje paramos teikėja, atliko svarbų vaidmenį sprendžiant Sahelio regione kylančias vystymosi problemas. Svarbu, kad būtų sustiprintas institucijų teisėtumas ir būtų susidorota su besikaupiančiais vystymosi ir žmogaus teisių sunkumais šiame regione, nes dėl įvairių formų korupcijos labai mažėja galimybės gauti pagrindines sveikatos priežiūros ir švietimo paslaugas. Čia labai svarbus laisvos, organizuotos pilietinės visuomenės ir žiniasklaidos vaidmuo, stebint pažeidimus ir apie juos pranešant. Be to, yra reikalinga įtraukti ir kitus tarptautinius veikėjus bei, remiantis Tūkstantmečio vystymosi tikslais, dėti pastangas, kuriomis siekiama panaikinti skurdą ir badą, skatinti lyčių lygybę, mažinti vaikų mirtingumo lygį ir kita.

2-301-875

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – Against. While we are, of course, concerned about human rights in the Sahel region, this is yet another example of the EU trying to manipulate the situation to improve their image on the world scene.

2-301-937

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu le rapport d'initiative de monsieur Tannock, par lequel le Parlement européen affirme le nécessaire et indispensable engagement des pays de la région du Sahel en faveur des droits de l'Homme et de l'État de droit. J'ai soutenu ce rapport car il défend la dignité humaine, l'amélioration de la situation des femmes et des minorités ainsi que la lutte contre les pratiques esclavagistes. Je me suis cependant prononcé contre la suspension de l'accord de partenariat de pêche entre l'Union européenne et le Maroc. Je considère que ce point est hors sujet dans cette résolution et que des améliorations substantielles ont été apportées au nouvel accord de pêche. La finalité de ce

rapport ne peut constituer une barrière au développement économique des pays de la région du Sahel et à leurs travailleurs.

2-301-952

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – A região do Sael é uma das mais pobres do mundo, que enfrenta graves problemas nos domínios dos direitos humanos, do Estado de Direito, da segurança e dos conflitos armados, bem como graves problemas de desenvolvimento económico e social. A instauração da democracia, da paz e da boa governação constitui um desafio fundamental para os países do Sael, os quais devem empenhar-se na promoção dos direitos humanos e das liberdades fundamentais, na erradicação das discriminações contra as mulheres e as minorias, no fomento da educação e na reconciliação étnica. A taxa de mortalidade materna no Mali é a mais elevada no mundo. Uma parte da população desses países não tem acesso a cuidados médicos e sofre de inúmeras doenças endémicas, como a cólera, a meningite, o sarampo e o VIH-SIDA. A luta contra a impunidade, a indemnização das vítimas e a responsabilização de todos os autores das graves violações dos direitos humanos, independentemente da sua filiação e estatuto, incluindo os casos de violência com base no género ocorridos durante o conflito, que constituem uma verdadeira afronta à dignidade das mulheres, são condições fulcrais para assegurar a paz e a estabilidade duradouras no Mali.

2-301-968

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – L'instabilità politica, la povertà estrema, i conflitti, l'insicurezza alimentare e dei confini fanno del Sahel una delle regioni più sottosviluppate della terra. I problemi cronici e pervasivi della regione hanno gravissime ricadute sui diritti umani e le donne e i loro figli ne pagano spesso il prezzo più alto. Non solo. Come dimostra la crisi in Mali, instabilità politica, divisioni etniche e povertà estrema sono spesso l'habitat ideale per il radicamento delle reti criminali del radicalismo islamico, la cui diffusione si accompagna ad abusi, violenze e traffici illeciti di droghe, armi ed esseri umani. Ho votato dunque a favore di questa risoluzione che rinnova l'impegno dell'UE nel Sahel nella promozione dei diritti umani e pone, in particolare, l'accento sull'affermazione del ruolo delle donne per lo sviluppo e la pacificazione della regione. Il mio voto favorevole si accompagna alla speranza che l'assegnazione del Nobel per la Pace nel 2012 all'Unione Europea non sia visto solo come il riconoscimento dei risultati conseguiti in passato, ma altresì come un'esortazione affinché l'UE mantenga alto il suo impegno nel campo della promozione e della tutela dei diritti umani a livello globale. A tal fine, il mio impegno politico non verrà mai a mancare.

2-302-000

**Ricardo Cortés Lastra (S&D)**, *por escrito*. – Mi voto al Informe sobre la situación de los derechos humanos en la región del Sahel es favorable. Estamos hablando de una de las regiones más pobres del mundo, con grandes retos por delante en cuestión no solo de derechos humanos sino también de democracia y resolución de conflictos entre países fronterizos. Los problemas del hambre y de la existencia de miles de refugiados por los conflictos que tienen lugar en la zona se agravan con el tráfico de personas y armas. En este informe pedimos a la Comisión un enfoque a largo plazo, ya que estamos hablando de mejorar la vida diaria y hacer que se respeten los derechos de un conjunto de países que en 2040 alcanzarán los 150 millones de habitantes. Presta también especial atención a los niños, que son a menudo utilizados para participar en los enfrentamientos armados, y a

las mujeres, que son las grandes víctimas de la violencia, la discriminación, la inseguridad física, la pobreza y la marginación en el Sahel.

2-303-000

**Mark Demesmaeker (Verts/ALE)**, *schriftelijk*. – Collega's, dit verslag biedt een uitgebreide waaier van mensenrechtenuitdagingen voor de Sahel-regio. Meer in het bijzonder, en dat verheugt me, levert de aandacht voor de Westelijke Sahara in het verslag een zeldzame gelegenheid voor een gedetailleerd overzicht van de mensenrechtenproblemen in dat gebied. Daaruit blijkt dat er nog veel schort.

Het recht op zelfbeschikking, het recht op vrije meningsuiting en het recht op vreedzaam protest moeten dringend worden gerespecteerd door de betrokken partijen. De Commissie en de lidstaten moeten zich actiever inzetten voor de oplossing van het conflict in de regio en gebruikmaken van alle beschikbare instrumenten om het vertrouwen tussen de partijen te bevorderen.

Zo moet de EU meer inzet tonen, ook bij de bemiddelingspogingen van de VN en andere internationale actoren, om de status van de Westelijke Sahara te versterken en het probleem van de straffeloosheid van Marokkaanse troepen aan te pakken. Tenslotte is het nodig de exploitatie van natuurlijke hulpbronnen in het bezet gebied te regelen, als een kwestie van direct belang voor de uitoefening van het recht op zelfbeschikking van het Saharaanse volk.

2-303-250

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car la situation des droits de l'homme dans la région du Sahel est particulièrement préoccupante. En effet, les multiples crises politiques, sociales et économiques fragilisent encore davantage des situations déjà instables. Il est important que l'UE réagisse face aux phénomènes tels que la criminalité organisée, le trafic d'armes et de drogue, l'extrémisme et la radicalisation des djihadistes, qui sont non seulement dramatiques pour cette région mais qui ont également des répercussions négatives sur notre continent.

2-303-500

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – I was disappointed that the Foreign Affairs Committee of the European Parliament prevented a report on Western Sahara from being drafted, because it is long overdue. Nevertheless, I voted in favour of this report as it contained many key points on Western, Sahara such as highlighting once again the EU's concern at allegations of torture and forced disappearances of the Sahrawi at the hands of the Moroccan authorities. I am proud that the Western Sahara campaign is very active in Wales.

2-303-625

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A região do Sael apresenta preocupantes sinais de crescente deterioração das condições de vida e do respeito pelos direitos humanos e liberdades fundamentais das suas populações. Quer do ponto de vista político, como do militar, ou do humanitário esta é, seguramente, das regiões do globo mais expostas à fome e à violência reclamando, por isso, uma atenção redobrada por parte da comunidade internacional. A recente intervenção francesa no Mali demonstra a complexidade geoestratégica de que se reveste a situação e os riscos de alastramento do fundamentalismo e do terrorismo na zona.

Cumpra à União Europeia participar ativamente nas buscas de soluções para os problemas concretos e no apoio eficaz às populações mais carenciadas.

2-303-750

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório suscita-nos profundas discordâncias. Refira-se, por exemplo, uma certa visão, transversal a todo o texto, segundo a qual os países da região sofrem de uma espécie de mal endémico da corrupção. Nenhuma responsabilidade é atribuída à ocupação e dominação colonial (e, já agora, à neocolonial) e às suas consequências. Nenhuma referência à ingerência e aos conflitos que as potências da UE e os EUA têm levado a cabo na região para continuar a dominar as suas imensas riquezas naturais. O conflito no Mali e as consequências desastrosas para o seu povo são apresentados como uma consequência exclusiva do conflito interno, escamoteando responsabilidades da intervenção da França neste país (que o relatório apoia). Branqueiam-se também as consequências do ataque militar contra a Líbia e do apoio político e militar aos grupos terroristas pelas potências da NATO. Escamoteia-se o papel destes grupos e a proliferação de armas com origem na Líbia, posteriormente utilizadas no Mali, desestabilizando toda a região do Sahel. Apesar de tudo isto, registamos como positiva a constatação de que só poderá haver soluções para a região do Sahel com o exercício do direito inalienável do povo sarauí à sua autodeterminação, o que pressupõe o fim da ocupação do Sara Ocidental por Marrocos.

2-303-875

**Mariya Gabriel (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport, car cela démontre encore une fois l'engagement de l'UE pour la région du Sahel. La situation d'urgence au Mali a attiré l'attention de l'UE plus particulièrement, mais il y a des problèmes de fond et récurrents dans la région. Le renforcement des États est une priorité pour la stabilisation et pour la protection des civils. La lutte contre l'impunité, y compris en ce qui concerne les violences sexuelles, est une seconde priorité dans la région, sans quoi ces pays ne pourront sortir de cycle de la violence qui freine résolument le développement. Enfin la démocratisation sera une condition sine qua non de la stabilisation durable de la région. Ce sont ces trois priorités qui permettront d'améliorer la situation des droits de l'homme au Sahel. Le rapport a aussi le mérite de reconnaître aussi le rôle important que les femmes jouent dans la stabilisation et le développement du Sahel, ce qui me semble primordial. Enfin il est rappelé la nécessité de coordination de l'action extérieure, y compris entre les Représentants spéciaux de l'UE pour le Sahel et les droits de l'homme, aussi pour garantir les droits des femmes dans la région. C'est un élément important.

2-303-882

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Povertà sistemica, discriminazione nei confronti delle donne, estremismo, schiavitù, tratta di esseri umani, impiego di bambini soldato, traffico di armi e droga, carestia e malnutrizione, corruzione, fragilità istituzionale sono, purtroppo, i problemi cronici del Sahel. Una situazione aggravata dall'ultimo conflitto in Mali, che ha portato a una recrudescenza delle violenze, specie ai danni di donne e bambini. E' importante integrare la strategia adottata dall'UE nel 2011 per la sicurezza della zona con una maggiore incisività nel settore dei diritti umani e del sostegno allo Stato di diritto. La massima priorità deve essere accordata all'elaborazione di politiche di sviluppo che puntano ad attenuare la crisi alimentare, aumentare la resistenza alla siccità e integrare maggiormente le donne nel sistema economico: si tratterebbe di una tappa importante in direzione di una maggiore stabilità, anche politica e istituzionale, nel Sahel.



2-303-890

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – I supported this report, in particular my concern in regard to human rights abuses ranging from human trafficking to slavery, from drug and arms trafficking to child soldiers and from institutional corruption to endemic discrimination against women. In this context, abduction and rape are used as weapons of war and while I do not support abortion, I abstained on that vote because it will be up to the legislation already in place in any country regarding access to abortion.

2-303-906

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – Le Parlement européen est une institution naturellement très sensible au respect des droits et particulièrement aux droits de l'homme. L'approche que l'Union européenne doit retenir au Sahel doit se fonder sur deux composantes étroitement liées, la sécurité et le développement. C'est tout l'enjeu de la stratégie Sahel de 2011. Nous l'avons vu avec l'intervention militaire au Mali, nos efforts ne peuvent consister uniquement dans l'octroi de financements mais doivent aussi viser des opérations et actions concrètes dans le domaine de la bonne gouvernance, de l'état de droit, de la sécurité et de la lutte contre toute forme de radicalité, d'extrémisme et de terrorisme. Cependant, je regrette que cette résolution ne se soit pas concentrée uniquement sur le Sahel qui est une région terriblement instable où l'Union européenne a beaucoup à faire et ait consacré aussi un chapitre entier au Sahara occidental. Au final, ces députés ne seront parvenus qu'à détourner du sujet essentiel pour traiter, avec maladresse et à des fins politiques, un enjeu totalement distinct, contribuant toutefois à décrédibiliser avec succès le Parlement européen auprès des experts de la Commission et du SEAE.

2-303-937

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Charles Tannock qui dresse un état des lieux de la situation des droits de l'homme dans la région du Sahel mais qui allait trop loin sur certains points. Nos votes ont permis d'éviter une stigmatisation injuste de certains États membres et de défendre les droits des femmes dans cette région. Je me félicite de l'adoption de ce texte.

2-304-000

**Nicole Kiil-Nielsen (Verts/ALE)**, *par écrit*. – Je me félicite de l'adoption de ce rapport très important qui traite de manière exhaustive de la situation des droits de l'homme dans la région du Sahel et en particulier au Mali. Il était temps que notre Assemblée se prononce sur les violations très graves et inquiétantes des droits de l'homme qui ont lieu au Nord Mali depuis le début 2012. Ce rapport les présente de manière détaillée (exécution sommaires, mutilations, violences sur les femmes et les filles, enfants soldats, destruction du patrimoine culturel, etc.) et met l'accent sur la nécessité de combattre l'impunité et de mener sans tarder un dialogue ouvert à tous de réconciliation nationale. Je me réjouis en particulier que ce rapport traite également de la situation des droits de l'homme au Sahara Occidental. Il est rare que notre Assemblée ait l'occasion de détailler aussi bien les problèmes des droits de l'homme spécifiques au Sahara Occidental et d'affirmer son attachement au droit des peuples à l'autodétermination.

2-304-250

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté mardi 22 octobre une résolution sur les Droits de l'Homme dans la région du Sahel, qui vise à compléter la stratégie

de l'Union européenne dans cette région. L'action de l'Union européenne dans cette zone est essentielle car elle fait partie des régions les moins développées du monde. Par ailleurs, elle est confrontée à de nombreux conflits et à des défis tels que la criminalité organisée, la traite des êtres humains, le trafic d'armes et de drogue, la fragilité de la gouvernance, et la corruption. Nous avons demandé à l'Union européenne, première donatrice d'aide au monde, d'intégrer ces problématiques dans sa politique d'aide au développement et sa politique étrangère commune. J'ai voté en faveur de ce rapport car les défis auxquels nous sommes confrontés au Sahel doivent être abordés de manière transversale, ils ne sont pas circonscrits à un pays ni à un type de politique mais nécessitent une stratégie ambitieuse et globale de la part de l'Union européenne.

2-304-500

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *in writing*. – I voted in support of this report because I agree that the human rights situation in the Sahel region is in dire need of assistance. The Sahel region faces numerous human rights challenges. The most conspicuous challenges include: slavery and human trafficking, weak and corrupt governance, religious extremism, and crippling poverty. In fact, four of the Sahel countries rank among the six least developed countries in the world. The Commission estimates that 10.3 million people are at risk of hunger in the Sahel region in 2013. The conflict in Mali only serves to aggravate the situation by intensifying the already prominent issues in the region as well as creating new problems specific to its own country. For example, UNHCR estimates that almost 300 000 people are internally displaced in Mali, with an additional 175 000 refugees fleeing to neighbouring countries. However this attention should not be to the detriment of the other chronic and persistent problems. Under the Cotonou Agreement, both the EU and the Sahel countries have mutual obligations to protect human rights and democratic principles. A greater focus on human rights is needed.

2-304-750

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because it gives a concise overview of the human rights abuses going on in that region. The Sahel is a region that suffers from many developmental issues, and as a result human rights abuses are widespread. Monitoring and publicising human rights abuses is an important part of Parliament's work.

2-305-000

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Il Sahel è una delle regioni più povere del mondo e si trova, in questo momento, a far fronte a gravi problemi riguardanti i diritti umani a causa dell'instabilità politica, della povertà e dell'insicurezza dei confini.

Siamo pienamente concordi con quanto afferma l'onorevole Tannock, quando afferma che l'instaurazione della democrazia, della pace e del buon governo rappresenta una sfida fondamentale per questa regione. Le guerre civili e i conflitti etnici comportano gravi conseguenze per le popolazioni (soprattutto per le donne e i bambini). Le fughe e gli allestimenti di campi profughi, in situazioni igieniche pessime, diventano poi possibili focolai di malattie difficilmente contenibili.

Inoltre, la presenza di gruppi terroristici all'interno della regione del Sahel e il fatto che essa rappresenti una zona di transito per il traffico di droga comportano grande instabilità e insicurezza, con la conseguente presa di ostaggi e attacchi violenti. Poiché siamo fermamente

convinti che i diritti umani debbano essere sempre considerati inviolabili, intendiamo incoraggiare tutte quelle riforme riguardanti l'istituzione di responsabili della sicurezza, della giustizia e dei diritti fondamentali, al fine di creare migliori condizioni di vita per tutti.

2-305-500

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. – Alla luce della profonda preoccupazione per la situazione dei diritti umani nella regione del Sahel, sostengo con il mio voto, il rapporto dell'on. Tannock. Quale principale donatore mondiale di aiuti alla regione del Sahel, il sostegno dell'UE è cruciale. Grazie a questi stanziamenti è stato possibile conseguire obiettivi importanti, quali la riduzione del tasso di mortalità, la promozione della parità di genere e l'eliminazione della povertà. In qualità di Vicepresidente della Commissione "Diritti della donna e uguaglianza di genere", vorrei sottolineare che frequentemente le donne sono discriminate nel loro operato nella lotta per la pace, e mi rallegro del fatto che il relatore metta l'accento sulla centralità del loro ruolo nei negoziati di armistizio. Vorrei, infine, ribadire il mio sostegno al pieno rispetto dei diritti umani e all'autodeterminazione delle popolazioni di tale regione.

2-305-750

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la situation des droits de l'homme dans la région du Sahel, une des régions les plus pauvres du monde qui est confrontée à de graves problèmes de droits de l'homme, d'état de droit, de sécurité et de conflits armés. Le rôle de l'Union européenne est important dans cette région en tant que donateur. La politique de l'Union européenne devrait lutter contre la traite d'êtres humains, améliorer la situation des femmes, des enfants et des minorités, protéger les libertés civiles et améliorer la gouvernance démocratique.

2-305-875

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport dénonce les atteintes portées aux droits de l'homme dans cette région instable et pauvre. Une attention toute particulière est portée aux groupes les plus vulnérables, et notamment les femmes. Le rapport regrette même que "les revenus perçus de l'exploitation des ressources énergétiques ne sont pas réintroduits suffisamment dans l'économie locale". Ces déclarations seraient louables si l'Union européenne n'était pas directement coresponsable des maux en question. Ce rapport est d'autant plus hypocrite qu'il vante dans le même temps les avantages des accords de Cotonou, qui ont organisé la libéralisation des marchés africains en détruisant les économies locales et en affaiblissant les États. Par ailleurs, le rapport soutient sans aucun recul l'opération militaire française "Serval" au Mali lancée en janvier sans mandat de l'ONU. Tant qu'à faire des rapports sans incidences législatives, pourquoi s'interdire de mesurer les conséquences de la politique de l'Union européenne. Rapport ou amnistie ? Je vote contre ce rapport dont les intentions louables sont rendues inconséquentes par la politique actuelle de l'Union vis-à-vis de l'Afrique, en particulier, et des pays du Sud, en général.

2-305-812

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A região do Sael é uma das mais pobres do mundo e enfrenta graves problemas nos domínios dos direitos humanos, do Estado de Direito, da segurança e dos conflitos armados, bem como graves problemas de desenvolvimento económico e social. A pobreza extrema na região é refletida no Índice do Desenvolvimento Humano das Nações Unidas de 2012, que inclui o Níger (186.<sup>a</sup> posição), o Chade (184.<sup>a</sup>

posição), o Burquina Faso (183.<sup>a</sup> posição) e o Mali (182.<sup>a</sup> posição) entre os seis países menos desenvolvidos do mundo. A instabilidade política, a pobreza e a falta de segurança nas fronteiras, que afeta toda a região do Sael, é um grande desafio no domínio dos direitos humanos, sendo necessária uma abordagem devidamente coordenada e holística, que tenha em conta toda a região do Sael. A instauração da democracia, da paz e da boa governação constitui um desafio fundamental para os países do Sael, os quais devem empenhar-se na promoção dos direitos humanos e das liberdades fundamentais, na erradicação das discriminações contra as mulheres e as minorias, no fomento da educação e na reconciliação étnica. A UE tudo irá fazer para ajudar essa região nesse desiderato.

2-305-859

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – No he podido votar a favor del presente informe debido a que, pese a introducir algunas mejoras a la postura de la UE en determinados conflictos, da la bienvenida a la intervención francesa en Mali. El informe desarrolla aspectos que suponen un avance en la posición de la Unión Europea, mejorando la visión sobre la situación de las mujeres, el acceso a los recursos naturales, el cambio climático, etc., pero sus avances más importante se dan en la posición sobre el conflicto del Sahara Occidental, donde llama a la negociación entre el Marruecos y el Frente Polisario, reconoce al Sahara Occidental como un Territorio No Autónomo y, por tanto, pendiente de descolonización, llama a la incorporación de la vigilancia de los Derechos Humanos en la MINURSO e insta a Marruecos a liberar inmediatamente a todos los presos políticos saharauis. Sin embargo, no he podido votar a favor de este informe porque acoge positivamente la invasión imperialista francesa en Mali y porque considero que no hace suficiente hincapié en la ocupación marroquí y en el expolio de los recursos naturales del Sahara Occidental.

2-305-906

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – La région du Sahel est une véritable poudrière. Les nombreux défis auxquels elle doit faire face, qu'ils soient d'ordre alimentaire, sécuritaire ou économique, renforcent le caractère alarmant de la situation désastreuse des droits de l'homme dans la région. Il semble très difficile de considérer une consolidation du respect de ces droits fondamentaux sans un dépassement de la notion quotidienne de survie, sans un accès inconditionnel à l'éducation, sans la possibilité de vivre dans la dignité et sans réelle cohésion sociale. Il me paraît ainsi essentiel d'adopter une approche plus large par la mise en place d'une réelle gouvernance, d'un Etat « juste » qui concilie l'organisation sociale avec les libertés individuelles, redistribuant équitablement la richesse créée tout en définissant des règles égales pour tous. Toutefois, cela ne peut se réaliser sans la mise en place d'une approche régionale. L'ensemble des pays concernés ainsi que les pays limitrophes doivent prendre leurs responsabilités et coopérer davantage pour le développement du Sahel. C'est ainsi que je souhaiterais saluer le rôle majeur que joue le Royaume du Maroc.

2-305-913

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour because the report concerns more the Sahel region and various issues such as preoccupations over human rights in armed conflict situations, issues of accountability and reform of government, judicial and security institutions, civil freedoms and democratic governance, development, humanitarian aid and the human rights of women, children and minorities.

2-305-921

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Mi congratulo con i colleghi autori di questa risoluzione. Il Sahel è una delle regioni più povere del mondo, che si trova di fronte a gravi problemi riguardanti i diritti umani, lo Stato di diritto, la sicurezza e i conflitti armati nonché lo sviluppo economico e sociale. L'estrema povertà nella regione trova riscontro nell'indice di sviluppo umano delle Nazioni Unite per il 2012, secondo il quale il Niger, il Ciad, il Burkina Faso e il Mali sono tra i sei paesi meno sviluppati al mondo. Il testo che abbiamo votato oggi sottolinea, in particolare, la situazione dei diritti umani nel Sahel, che ha assunto una maggiore visibilità internazionale a seguito del conflitto armato nel Mali e dell'intervento armato delle forze francesi, africane e delle Nazioni Unite. E' sotto gli occhi di tutti, che tale conflitto ha generato problemi specifici nel Mali, esacerbando anche le criticità strutturali già presenti nel paese e in altre aree della regione come la Libia. Dobbiamo restare vigili, in particolare sulla criminalità organizzata, la schiavitù e la tratta di esseri umani, il traffico di armi e droga, l'estremismo e la radicalizzazione jihadisti, una governance fragile e la corruzione istituzionale nonché una povertà sistemica e debilitante, i bambini soldato e le discriminazioni nei confronti delle donne.

2-305-929

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Die Sahelzone ist eine höchst unwirtliche Gegend. Der Wassermangel ist eines der größten Probleme, man kann keine Viehhaltung betreiben. Hinzu kommt noch das Sicherheitsproblem durch instabile Regierungen und terroristische Angriffe. Auch die kontinuierlichen Flüchtlingsströme tragen ihr Scherflein zu der gespannten Lage bei. Besonders bedrohlich ist natürlich die Lage der Mädchen und Frauen. Wir können zwar die Verstöße gegen die Menschenrechte anklagen, solange es indes nicht gelingt, eine Reihe von Problemen, etwa Kriminalität, Waffen- und Menschenhandel und Drogenschmuggel in den Griff zu bekommen und solange vor Ort kein politischer Wille für mehr Stabilität vorhanden ist, wird sich an der Gesamtlage nichts ändern. Dass militärische Interventionen nur bedingt geeignet sind, Änderungen herbeizuführen, hat sich ja gezeigt. In diesem Sinne kann ich der vorliegenden Entschließung nicht vorbehaltlos zustimmen.

2-305-937

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *in writing*. – There needs to be a higher focus on human rights in EU policy towards the Sahel region than there has been in the past. The UN estimates that some 18 million people were affected by the severe food and nutrition crisis of 2012 in the Sahel region. Terrorism, human trafficking, arms trafficking, and drug trafficking are further issues that need to be addressed in this region. A focus needs to be placed on gender equality because women are most often the victims of these human rights violations. The UN's work in contributing to security and stability should be supported, as well as promotion of good governance and internal conflict resolution. Current policy still does not adequately support democracy or anti-corruption measures. The quality of life in this region must be improved and ties with democratic governments must be strengthened. For these reasons I voted in favour of the motion for a resolution on human rights in the Sahel region.

2-305-968

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – Conflicts in the Sahel region, which led to increased number of refugees, have attracted our concern, especially since there are signs that the

region is likely to suffer from a severe food and nutrition crisis this year. Europe should take responsibility for providing adequate humanitarian aid funding for the region, and should urge the local and regional authorities in the region to better ensure the safety of refugees, displaced persons and the most vulnerable groups. The EU should also call on the international community to make contributions as well. Therefore, I voted in favour of this proposal.

2-306-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *por escrito*. – Abstención. El texto final ha quedado muy descompensado. A pesar de que se han incorporado algunas de las enmiendas que hemos presentado varios diputados en relación con la situación de los presos saharauis, también se han aprobado otras que desvirtúan en gran medida la situación en los territorios ocupados.

2-306-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Esprimo tutta la mia preoccupazione per la situazione dei diritti umani nella regione del Sahel, aggravata da crisi in campo politico, sociale, economico e ambientale. Visti i resoconti delle gravi violazioni dei diritti umani nella parte settentrionale del paese, dove i crimini includono lo stupro di massa, le mutilazioni e la tortura, ritengo che le attuali sfide in materia di diritti umani nella regione del Sahel non possano essere separate da una generale crisi della governance che include una corruzione diffusa nel settore pubblico, dando vita ad una generale delegittimazione dell'Istituzioni. Solo investendo negli aiuti allo sviluppo si potrà ripristinare la sicurezza nella regione, ecco perché accolgo con favore le linee d'azione della strategia dell'Unione europea per il Sahel, che prevedono in particolare il sostegno e la promozione del buon governo e della risoluzione dei conflitti interni; ritengo però che diritti umani, lo Stato di diritto, il sostegno alla democrazia, la buona governance economica e le misure solide anticorruzione non siano ancora stati integrati in maniera soddisfacente al centro della strategia quali elementi essenziali per sostenere il nesso sviluppo-sicurezza; invito le istituzioni dell'UE a lavorare di concerto, in un futuro prossimo, per rivedere la strategia, introducendo proposte concrete.

2-307-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne*. – Aj keď oblasť Sahelu patrí medzi najchudobnejšie a najohrozenejšie krajiny na svete, myslím si, že tento región má obrovský hospodársky a ľudský potenciál. Aj keď sa v tomto regióne v posledných rokoch dosiahol určitý pokrok, makroekonomiku naďalej považujem za krehkú a zraniteľnú, najmä čo sa týka opakujúcich sa konfliktov, pretrvávajúcej miery chudoby, častých zmien klímy a prírodných katastrof a celkovo nízkeho ľudského rozvoja. Chcem poďakovať predkladateľovi za predloženú správu, lebo v plnom rozsahu nielen odкрýva problémy regiónu Sahel, ktoré sa týkajú porušovanie ľudských práv, ale prichádza aj s návrhmi na ich riešenie. S hlbokým znepokojením som prijala správu, ktorá konštatuje početné porušenia ľudských práv, ktoré sa týkajú najmä žien a detí. Ako žena sa nemôžem stotožniť s tým, že viac než 11 miliónov obyvateľov Sahelu sužuje hlad, že v Mali pracuje viac než 3 milióny detí vo veku do 17 rokov, že v tomto regióne pretrváva otroctvo, že únosy a predaj detí sú na dennom poriadku. Aj napriek rôznorodosti kultúr tohto regiónu vyjadrujem nespokojnosť s praktikami, ktoré sa vykonávajú na ženách a dievčatách (nútené sobáše, sexuálne vykorisťovanie, mrzačenie ženských pohlavných orgánov). Chcela by som apelovať na

zainteresovaných, aby v rámci spoločného dialógu hľadali cesty ako zastaviť a zlepšiť uvedený stav.

2-308-000

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I am in favour of human rights in the Sahel region as I believe in greater protections for those in the Sahel region.

2-308-500

**Michèle Striffler (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les droits de l'homme dans le Sahel car il propose une approche cohérente et coordonnée pour cette région. Le Sahel est une des régions parmi les plus pauvres et les plus oubliées du monde. Selon les Nations Unies, 18 millions de personnes font face à une grave crise alimentaire et nutritionnelle et le taux de mortalité parmi les enfants de moins de cinq ans s'élève à plus de 200 décès pour 1 000 naissances. Ce rapport mentionne également le lien indissociable entre sécurité humaine et développement dans les pays du Sahel et salue les efforts de la Commission européenne qui a joué un rôle décisif dans la mise en place de l'Alliance globale pour l'initiative Résilience au Sahel (AGIR-Sahel) permettant aux populations locales de bénéficier d'une aide alimentaire et nutritionnelle efficace.

2-309-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I was pleased to vote in favour of this report, which was drawn up by my Conservative colleague, addressing the important issue of human rights in one of the poorest regions of the world – a region which faces real problems relating to security and armed conflict, and economic and social development too. I very much hope that the recommendations outlined in this report will provide support for a coordinated international approach to the challenges that this region is facing.

2-309-500

**Charles Tannock (ECR)**, *in writing*. – By and large I am proud of my Sahel report, which offers concrete recommendations for EU policymakers. Nevertheless, I wish to record my disagreement with certain amendments, in particular those mentioning sexual reproductive rights, and explicitly in one case, abortion. For me this was a conscience issue, but I was outvoted by colleagues. I was also disappointed that the House did not follow me in rejecting amendments linking corruption in Mali with 'cultural and ethnic separation', and in particular, placing sororate and levirate marriage in the same category as child marriage and infibulation. Sororate and levirate marriage are perfectly legitimate if performed with consent; if we want to be taken seriously as partners and engage in real dialogue, we must not lecture people and tell them how to live their lives. I further regret a line calling on Algeria to 'act upon its responsibility to alleviate the human rights situation in the Tindouf camps', wording as provocative as it is vague; but I am pleased that all references to 'occupied territories', which is not UN terminology, were removed. Overall I hope that my report can offer a real contribution to the region's political and human rights discourse.

2-310-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Le Sahel est l'une des régions les plus pauvres du monde, qui est confrontée à de graves problèmes de droits de l'homme, d'état de droit, de sécurité et de conflits armés, ainsi qu'à de graves problèmes de développement économique et social. La pauvreté extrême de cette région se traduit dans les indices de développement

des Nations unies pour 2012. J'ai donc voté en faveur du rapport Tannock car moi aussi je suis préoccupé par la situation des droits de l'homme dans la région du Sahel, laquelle est aggravée par de multiples crises politiques, sociales, économiques et écologiques. Je souligne que des défis étroitement imbriqués requièrent une réponse politique intégrée et globale ainsi qu'une solution politique associant les différentes parties au conflit.

2-310-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório está focado na região do Sael que engloba os seguintes países: Mauritânia, Mali, Níger, Burkina Faso e Chade, e sobre a questão do Sara Ocidental e os campos de refugiados de Tindouf. Esta região tem sofrido, ao longo de décadas, violações constantes dos direitos humanos, que agora são visíveis devido à intervenção internacional no conflito do Mali. Problemas, como o crime organizado, a escravatura, o tráfico de seres humanos, de drogas e armas, a questão dos grupos extremistas, a falta de verdadeiros Estados de Direito que protejam e garantam os direitos humanos, são apenas alguns exemplos. Para além do Acordo de Cotonou as relações da União com esta região baseiam-se nas linhas de ação constantes da Estratégia da UE para o Sael. O relator pede uma revisão da mesma com o objetivo de inserir novos elementos de salvaguarda dos direitos humanos. Paralelamente, apoia a aplicação de sanções aos autores das violações constantes dos direitos humanos. Sou favorável à aprovação deste relatório.

2-310-500

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE)**, *in writing*. – I have lent my support to the report on the situation of human rights in the Sahel region (2013/2020(INI)). The current situation in the Sahel region is at a dire stage and deserves international attention and assistance. As one of the poorest regions in the world the ideas of democracy and human rights are often overshadowed by hunger and armed conflict. Thus, it is very important for the international community to stand together to eradicate these issues and offer assistance in developing democratic governance and providing a platform for the recognition of fundamental human rights. In this day and age it is unfathomable that there are countries in such a state. We must do more for the greater good of mankind, as it reflects on everyone, especially those of us who are in a position to act. This report offers shocking data regarding the current situation and it is not pleasant by any stretch of the imagination. Therefore I call on this House to continue its efforts and encourage those responsible to extend their efforts further.

2-310-750

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Der Einsatz der Europäischen Union für Menschenrechte in der Sahelzone ist sehr zu befürworten, insbesondere im Hinblick auf den Schutz von Frauen und Kindern vor Kriminalität und Gewalt. Die großen Herausforderungen in diesem Gebiet sind umso mehr ein Grund, auf allen Ebenen unterstützend an einer Verbesserung des Ist-Zustandes zu arbeiten.

2-311-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Gdy rewolta w Libii przekształciła się w wojnę domową, a reżim Muammara Kaddafiego zaczął odzyskiwać panowanie nad sytuacją, Francja wraz z Włochami i Wielką Brytanią postanowiły wkroczyć zbrojnie do akcji w imię ratowania „libijskiej demokracji”. W rezultacie zafundowały światu (a zwłaszcza samej Libii) wielomiesięczny konflikt, w który wciągnięte zostało NATO. M. Kaddafi ostatecznie



stracił władzę i życie, świat nie wzbogacił się jednak przez to o kolejne w pełni demokratyczne i praworządne państwo. Wręcz przeciwnie, Libia jest dziś „czarną dziurą” regionalnego bezpieczeństwa, negatywnie oddziałującą na cały region Maghrebu i Sahelu. Druga rocznica wybuchu Arabskiej Wiosny to dobry moment dla podsumowania strategicznych następstw tego procesu. Do najważniejszych z nich należą te o znaczeniu geopolitycznym, wpływające na długofalowe przekształcenia procesów międzynarodowych na Bliskim Wschodzie, a często także poza nim. W tym wymiarze Arabska Wiosna ma z perspektywy interesów Zachodu skutki jednoznacznie niekorzystne.

2-311-500

**Anna Záborská (PPE), písomne .** – Je mi veľmi ľúto, že som nemohla podporiť správu pána poslanca Tannoeka. Táto správa vychádza z hlbkej znalosti pomerov v regióne Sahel a zaoberá sa do hĺbky príčinami dlhodobých problémov, ktoré obyvateľov tohto regiónu sužujú. O to viac ma mrzí, že do záverečného textu správy sa dostali ideologické požiadavky presadzujúce liberalizáciu potratov pod zásterkou zabezpečenia reprodukčných práv. Princiipiálne nesúhlasím s tým, aby Európska únia presadzovala politiky, na ktoré existujú protichodné názory v jednotlivých členských štátoch a ktoré nepatria do pôsobnosti EÚ. Potraty nie sú riešením žiadnej choroby, nie sú nástrojom na plánovanie rodiny, nepomáhajú zvýšiť politickú stabilitu a nevedú k ekonomickému blahobytu a prosperite. Preto som za predloženú správu nehlasovala.

2-312-000

**Iva Zanicchi (PPE), per iscritto .** – La regione del Sahel ha acquisito grande visibilità a livello internazionale a causa del conflitto armato in Mali, dell'aumento della criminalità organizzata internazionale e del terrorismo.

Per queste ragioni la relazione dell'onorevole Tannock incoraggia una serie di riforme giuridiche per favorire il ripristino dello Stato di diritto e condizioni più favorevoli per il rispetto dei diritti umani.

2-312-500

**Zbigniew Ziobro (EFD), na piśmie .** – Dziękuję sprawozdawcy za przedstawienie sprawozdania w sprawie sytuacji w zakresie praw człowieka w regionie Sahelu. Poruszono bardzo ważną kwestię, jaką jest ciągle łamanie praw człowieka, szczególnie w Mali. Według doniesień Międzynarodowej Organizacji Praw Człowieka w regionie tym dochodzi do masowych egzekucji dokonywanych przez islamskie milicje. Warunki polityczne, społeczne oraz gospodarcze nieustannie się pogarszają, dlatego też wymagane są działania zmierzające do poprawy sytuacji w tych strefach. Kluczowym problemem jest także nieszczelność granic w regionie Sahelu, w wyniku czego dochodzi do przedostawania się broni, co tylko zaostrza walki i stanowi poważną przeszkodę w budowaniu pokojowych relacji. UE powinna bardziej wspierać eliminowanie zagrożeń dla życia oraz podstawowych praw człowieka i skupić się na tych działaniach.

2-312-750

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), por escrito.** – Este relatório inclui alguns aspetos com os quais estamos em desacordo. A ideia transversal a todo o texto de que os países da região sofrem de uma espécie de *vírus da corrupção*, que a *doença* é crónica e que não existe nenhuma responsabilidade da ocupação colonial nem da forma como as potências coloniais trataram estes países e os seus povos, é inaceitável. Como é falsa a ideia de que nada tem que ver

igualmente com a ingerência e os conflitos que as potências da UE e os EUA têm levado a cabo na região. O conflito no Mali e as consequências desastrosas para o seu povo são apresentados como uma consequência exclusiva do conflito interno, escamoteando responsabilidades da intervenção da França neste país (que o relatório apoia). Branqueiam-se também as consequências do ataque militar contra a Líbia e do apoio político e militar aos grupos terroristas pelas potências da NATO. Escamoteia-se o papel destes grupos na proliferação de armas com origem na Líbia, que posteriormente foram utilizadas em toda a região do Sael e no Médio Oriente. Não podemos, no entanto, deixar de referir positivamente a constatação de que só poderá haver soluções para a região do Sael com o exercício do direito inalienável do povo sarauí à sua autodeterminação.

### 9.9. Τοπικές αρχές και κοινωνία των πολιτών (A7-0296/2013 - Corina Crețu)

2-314-000

#### Oral explanations of vote

2-315-000

**Claudette Abela Baldacchino (S&D).** - Huwa dejjem importanti li niddiskutu l-iżvilupp sostenibbli li l-ghan ewlieni tieghu ghandu dejjem ikun it-titjib fil-livell tal-ghajxien ta' kulhadd, imma b'mod partikolari ta' dawk l-aktar fil-bżonn. Allura mill-ewwel jigu f'moħħna l-miljuni ta' ċittadini Ewropej li qegħdin jghixu fil-faqar. Il-mira tagħna hija li sal-2020 in-numru ta' dawk illi qegħdin jghixu fil-faqar jonqos b'20 miljun. Biex tintlaħaq din il-mira, jinhtiegu l-hidma u l-kooperazzjoni tal-awtoritajiet lokali, kif ukoll is-soċjetà ċivili.

Imma l-mistoqsija ewlenija hija jekk ninsabux fid-direzzjoni t-tajba biex nilhqu verament din il-mira. Huwa minnu illi ttiehdu ċerti inizjattivi, iżda t-tnaqqis ta' fondi f'diversi oqsma mhuwix ser jghin biex din il-mira tintlaħaq. Aktar u aktar meta qegħdin naraw illi huma dawk fil-faqar, jew friskju ta' faqar, l-aktar li qegħdin ibatu l-konsegwenzi tal-miżuri li qegħdin jittiehdu biex verament nikkumbattu l-problemi ekonomiċi u anki finanzjarji. Għaldaqstant, hemm bżonn li nagħtu rwol akbar lill-awtoritajiet lokali u reġjonali, u anki lis-soċjetà ċivili.

2-316-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, arís bhí sé éasca tacaíocht a thabhairt do na moltaí seo mar gan dabht ar bith tá áiteanna áitiúla an-tábhachtach do gach duine. An chuid is mó de na rudaí a mbíonn tionchar acu orainn, tarlaíonn siad ar leibhéal áitiúil agus is fiú díospóireacht agus moltaí a bheith againn faoi sin anseo sa Pharlaimint.

I was very pleased to support these proposals, and I think the European Union and particularly this Parliament does its best to reflect the needs of local communities – particularly through the Committee of the Regions, which gives local politicians and representatives an opportunity to come here and meet people from other parts of the European Union and discuss matters. I think that is important.

Civil society is also extremely important, and I know that in my own country this has played a huge part in Ireland adopting the Fiscal Treaty, which was highly important as well. So the fact of having focused on local authorities and civil society is very important.

2-318-000

**Anna Záborská (PPE).** - Solidarita ľudí medzi sebou je jedinou cestou k skutočne udržateľnému rozvoju. Táto solidarita sa prejavuje medzi mnohými spôsobmi, pričom inštitucionálnu podobu na seba často berie práve vo forme organizovaných komunit. Sú to v prvom rade obce a občianske organizácie. Verím, že Európa má v tejto oblasti know-how, ktoré môže ponúknuť rozvojovým krajinám. Chcela by som však zdôrazniť, že vyčlenené rozpočtové prostriedky pre budovanie a podporu organizácií občianskej spoločnosti by mali byť využívané účelne s cieľom pomáhať ľuďom, aby sa naučili spoločne zlepšovať svoje životy. To, čo potrebujeme, sú dlhodobé projekty s hmatateľnými výsledkami, nie semináre a konferencie. Európska únia by sa mala viac zamerať na podporu aktivít kresťanských organizácií v rozvojových krajinách.

2-319-000

### Written explanations of vote

2-319-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente relatório tendo em conta que a negociação em matéria de instrumentos financeiros para a ação externa está em curso. O presente relatório constitui uma oportunidade única para fazer recomendações ao Conselho e ao SEAE sobre o próximo período de programação. Saliento que é essencial melhorar a complementaridade entre os programas temáticos e geográficos, de forma a evitar lacunas prejudiciais em países em que a Comissão suspenderá a ajuda bilateral. Considero, igualmente, que é necessária uma melhor coordenação entre os programas temáticos e regionais. Deve ser dada especial atenção também ao uso de modalidades de financiamento combinadas para abranger o maior número possível de OSC e de autoridades locais. Além disso, estas modalidades de financiamento devem ser identificadas através de um diálogo inclusivo com as OSC e as associações das autoridades locais. Apoio firmemente que os contratos de boa governação e de desenvolvimento, os contratos para as reformas setoriais e os contratos de consolidação do Estado devem ser usados para reforçar as reformas de descentralização nacionais, a fim de apoiar de modo mais eficaz o potencial e as necessidades das autoridades locais em países parceiros.

2-320-000

**Elena Oana Antonescu (PPE),** *în scris.* – Sprijinirea dezvoltării durabile, alături de combaterea schimbărilor climatice, reprezintă nu numai obiective asumate în plan intern de Uniunea Europeană, ci și coordonate esențiale ale politicii europene în lume. Promovarea acestui deziderat este însă imposibilă în lipsa creării formulelor instituționale legitime de interacțiune – iar aici subsidiaritatea și autoritățile locale legitime joacă un rol major în crearea premiselor dezvoltării durabile. În același timp, trebuie să avem în vedere angajamentul pe care Uniunea Europeană și l-a asumat în formarea și în evoluția sa – de promotor al valorilor și principiilor democratice. Acest lucru este însă imposibil fără susținerea democrației locale și fără sprijinul acordat creării unei societăți civile active, critice și implicate în dezbateră asupra sau în elaborarea politicilor publice.

2-320-500

**Pino Arlacchi (S&D),** *in writing.* – I voted for this resolution because it acknowledges that an empowered civil society represents a crucial and integral component of any democracy. For this reason the EU should have a strong political commitment to promoting

an enabling environment for civil society organisations at national level as well as at regional and international levels. In this resolution we welcome the recent policy developments focused on a more ambitious partnership with local authorities and civil society organisations, founded on a human rights-based approach which includes economic, social and cultural rights.

2-321-000

**Liam Aylward (ALDE)**, *i scríbhinn*. – A Uachtaráin, vótáil mé i bhfabhar na Tuarascála seo toisc go bhfuil sé rithábhachtach go nglacfadh an AE páirt níos gníomhaí in iarrachtaí i dtaca le caidreamh níos cuimsithí, trédhearcaí, freagraí a chothú idir na húdaráis náisiúnta agus an tsochaí sibhialta. Chun go mbeadh cúnaimh forbartha éifeachtach agus spriocdhírthe ann agus chun go mbeadh tionchar fadtréimhseach dearfach inbhuanaithe ag an gcúnaimh, ní foláir go mbeadh ról gníomhach feasach go háitiúil ag na húdaráis áitiúla agus ag an tsochaí sibhialta. Tacaím leis an Rapóirtéir go bhfuil sé tábhachtach eolas a roinnt i gcúrsaí comhair um fhorbairt ar mhaithe leis an mbearna oilteachta a laghdú. Chuige sin, fearaim fáilte roimh mholadh an Choimisiúin maidir le treochlár don chomhpháirtíocht le heagraíochtaí na sochaí sibhialta a tharraingt suas ar mhaithe le straitéis do pháirteachas na sochaí sibhialta i gcúrsaí comhair Eorpaigh go ginearálta a bhaint amach.

2-321-500

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą. Siūlymo tikslas – Europos Sąjungoje kurti palankią aplinką pilietinės visuomenės organizacijoms (PVO) ir vietos valdžios institucijoms (VVI). PVO ir VVI atlieka svarbų vaidmenį kuriant piliečių ir vyriausybės ryšius ir užtikrinant daugelio veikėjų demokratinę atsakomybę už valstybių vystymosi darbotvarkes, todėl pritariu, būtinybei siekti su jomis platesnio užmojo partnerystės. Pritariu išdėstytiems siūlymams parengti bendro darbo su PVO veiksmų planų projektą, daug dėmesio skirti VVI ir PVO gebėjimų stiprinimui nestabiliose valstybėse, jų partnerystei ir bendradarbiavimui su ES.

2-321-625

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – Após a conferência de Busan sobre a eficácia da ajuda ao desenvolvimento, a comunidade internacional solicitou convictamente que se transitasse de uma agenda estrita em matéria de eficácia da ajuda para uma agenda mais ampla em matéria de eficácia para o desenvolvimento. O princípio da apropriação democrática coloca os cidadãos no centro do desenvolvimento, promovendo o papel ativo da sociedade civil e das autoridades locais no contexto da formulação de políticas. A União Europeia necessita de se empenhar cada vez mais na criação de relações responsáveis, transparentes, baseadas nos direitos humanos e inclusivas entre governos, parceiros, organizações da sociedade civil e autoridades locais, a fim de obter resultados mais duradouros em termos de desenvolvimento. Nesse sentido a União Europeia deve dar prioridade às iniciativas que visam promover uma *parceria para a responsabilização* a nível nacional. Saúda-se a iniciativa da Comissão de elaborar roteiros para o compromisso com as organizações da sociedade civil. Pelo exposto apoiei o presente relatório.

2-321-750

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – La Commissione europea, in una recente comunicazione, ha definito il nuovo quadro per la cooperazione dell'Unione europea con

le organizzazioni della società civile e con le autorità locali. In un contesto globale mutevole caratterizzato da significative sfide economiche, politiche e sociali, a mio avviso, l'Unione dovrebbe focalizzare maggiormente l'attenzione sulla creazione di relazioni responsabili, trasparenti e inclusive tra i governi partner, le organizzazioni della società civile e le autorità locali al fine di conseguire risultati ottimali in termini di sviluppo sostenibile. Accolgo con favore la proposta della Commissione e, in particolare, le norme volte alla predisposizione di tabelle di marcia per l'impegno con le organizzazioni della società civile affinché siano coinvolte, tempestivamente e in modo significativo, nella fase di elaborazione e di definizione delle questioni prioritarie. Le tabelle di marcia rappresentano, infatti, uno strumento prezioso per assicurare la coerenza e la sinergia tra i vari settori di interesse delle relazioni esterne dell'Unione europea. Concordo con il relatore nel ritenere importante incoraggiare lo scambio di conoscenze tra le autorità locali degli Stati membri nell'ambito delle pratiche di cooperazione allo sviluppo al fine di colmare il potenziale divario in termini di competenze.

2-321-812

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Гласувах срещу доклада на Корина Крецу, тъй като по мое мнение засегнатите въпроси относно местните органи и гражданското общество и поетия от Европа ангажимент за оказване на подкрепа за устойчивото развитие са доста общо и неясно формулирани. Мисля, че стилът на доклада трябва да се преработи, поради това, че се губи смисълът. Бих желал да допълня, че подкрепям идеята за по-демократични общества, като за постигането на целта е нужно насърчаване на ЕС да работи все повече в посока създаване на отговорни, прозрачни, основани на правата на човека и приобщаващи отношения между партньорските правителства, организациите на гражданското общество и местните органи.

2-321-875

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi ES reikia vis labiau įsipareigoti kurti atskaitingus, skaidrius, žmogaus teisėmis pagrįstus ir integracinius šalių partnerių, pilietinės visuomenės organizacijų ir vietos valdžios institucijų santykius, kad būtų pasiekti tvaresni vystymosi rezultatai. ES turėtų skirti didesnę prioritetą iniciatyvoms, kuriomis šalies lygmeniu siekiama skatinti pilietinės visuomenės organizacijas, parlamentų ir audito rūmų atsakomybės partnerystę. Taip pat būtina užtikrinti pilietinės visuomenės organizacijų, kaip nepriklausomų veikėjų, iniciatyvos teisę ir rasti tinkamą iniciatyvos teisės bei suderinimo principo pusiausvyrą. ES turėtų remti pilietinės visuomenės įvairovę kaip svarbiausią veiksnį, kurio reikia, norint sukurti demokratinę visuomenę ir užtikrinti aktyvų bei veiksmingą palankių sąlygų neturinčių gyventojų dalyvavimą. Ypač svarbus Europos vietos valdžios institucijų vaidmuo, skatinant švietimą ir ugdant visuomenės sąmoningumą vystymosi klausimais. Taigi, reikia remti Europos ir šalių partnerių vietos valdžios institucijų partnerystes, kurios jau įrodė savo veiksmingumą, stiprinant gebėjimus ir mažinant skurdą. Taip pat labai svarbu, jog naujųjų valstybių narių vietos valdžios institucijos keistųsi žiniomis apie vystomojo bendradarbiavimo patirtį su senųjų valstybių narių vietos valdžios institucijomis, nes tik taip bus galima įveikti šių šalių patirties skirtumus.

2-322-000

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – La relazione, nella sua varietà di richiami e indicazioni, si inserisce in una visione di partecipazione, responsabilità e controllo

democratico, valorizzazione dei corpi intermedi e promozione dei valori di pluralismo e di impegno civile; pertanto dichiaro un voto favorevole.

Desidero in particolare segnalare il merito dei punti 10, 25, 26, 36, 37 e 40, indicazioni alle quali mi associo essendo stato testimone di cooperazione efficace tra soggetti decentrati che garantiscono accountability e corretta finalizzazione della spesa.

Altrettanto meritevoli sono le raccomandazioni relative alla necessità di vigilare contro l'arretramento della partecipazione attiva dei cittadini, in relazione alle autorità locali, nel processo decisionale che modella sistemi di governance mista dei territori: è alto il rischio di emarginazione indotta dagli effetti a caduta della crisi.

Una riflessione a parte merita il tema degli Stati fragili: qui si misura davvero l'efficacia degli strumenti, in particolare del SEAE, nell'incidere in quadri particolarmente compromessi, su una varietà di aspetti tra i quali la lotta alla corruzione, la difesa dei diritti civili e umani, la crescita di una cultura di relazioni solidali e di reti di protezione al di fuori della sanzione dello Stato, che anzi non mancano compagini governative contrarie ai valori di pluralismo e partecipazione.

2-322-500

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie* . – W głosowaniu poparłem sprawozdanie Coriny Crețu w sprawie lokalnych władz i społeczeństwa obywatelskiego: zaangażowania Europy we wspieranie zrównoważonego rozwoju. Należy podkreślić, iż tworzenie demokratycznej Europy odbywa się nie tylko na szczeblu rządowym, ale przede wszystkim na szczeblu lokalnym. To właśnie organizacje społeczeństwa obywatelskiego poprzez kontakt z mieszkańcami stanowią ważne ogniwo łączące społeczeństwo lokalne z rządami krajowymi. Ponadto organizacje te są kluczowym narzędziem w walce z korupcją oraz oszustwami podatkowymi.

Bardzo ważną rolę w zapewnieniu spójnej polityki na rzecz zrównoważonego rozwoju należy również przypisać władzom lokalnym, które dbają o prawidłowy rozwój regionalnej gospodarki. Organizacje społeczeństwa obywatelskiego oraz samorządy lokalne jako partnerzy wykonawczy wywierają znaczący wpływ na tworzenie i implementację strategii politycznych.

Uważam, że aktywna współpraca pomiędzy tymi organizacjami, instytucjami regionalnymi, partnerami prywatnymi czy poszczególnymi obywatelami przyczyni się do budowania zrównoważonego rozwoju na płaszczyźnie społecznej, ekonomicznej oraz kulturalnej.

2-322-750

**John Bufton (EFD)**, *in writing* . – Against. I voted against this report as it is a prime example of the EU attempting to interfere in foreign affairs in which it has no business interfering.

2-322-812

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito* . – É essencial continuar a apoiar parcerias entre as autoridades locais de países europeus e de países parceiros que tenham demonstrado ser eficazes na consolidação de capacidades e na redução da pobreza. Também considero importante o intercâmbio de conhecimentos entre as autoridades locais dos novos Estados-Membros e dos antigos Estados-Membros em matéria de práticas de cooperação para o desenvolvimento para colmatar as lacunas a nível de conhecimentos técnicos.

2-322-843

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – La democrazia è la forma di governo migliore che esista: non è sempre efficiente, ma garantisce che sia il popolo a decidere cosa vuole per sé, e non dei criteri imposti da altri. Per questa ragione, l'UE ha tutto il mio supporto nel cercare di promuoverla al di fuori del suo territorio, e questa relazione di iniziativa si pone esattamente in questo solco, cercando di declinare concretamente questo obiettivo. Cercare di affidarsi ad organizzazioni della società civile e/o ad istituzioni locali particolarmente affidabili e trasparenti è parte di una più ampia strategia che condivido. Per questa ragione ho votato a favore della proposta all'esame.

2-322-875

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Stabilirea unor relații responsabile, bazate pe drepturile omului și favorabile incluziunii între administrațiile publice, autoritățile locale, organizațiile societății civile, sectorul privat și cetățeni oferă UE, inclusiv cetățenilor, autorităților locale și sectorului privat, o oportunitate unică de a crea parteneriate durabile cu țările în curs de dezvoltare. Comisia Europeană și Serviciul European de Acțiune Externă trebuie să integreze promovarea unui mediu favorabil pentru organizațiile societății civile și pentru autoritățile locale și să considere acest lucru ca fiind o prioritate a poziției UE în contextul negocierilor în curs de desfășurare cu privire la cadrul de dezvoltare post-2015. UE trebuie să implice în mod sistematic organizațiile și rețelele femeilor în pregătirea și punerea în aplicare a unui dialog politic, în conformitate cu angajamentele luate în temeiul Planului de acțiune al UE privind egalitatea de gen pentru dezvoltare. De asemenea, este importantă consolidarea expertizei personalului UE, în special la nivelul delegațiilor, în ceea ce privește descentralizarea și rolul organizațiilor societății civile și al autorităților locale în dezvoltarea durabilă și trebuie încurajată participarea acestora, inclusiv a organizațiilor femeilor, în vederea includerii unei perspective de gen în cadrul acestor procese.

2-322-890

**Emer Costello (S&D)**, *in writing*. – Local authorities and civil society have important roles to play in ensuring EU funds promote sustainable development in third countries, particularly at the policy formulation, programming and implementing stages, and in putting monitoring mechanisms in place to achieve this. I welcome the recommendations put forward in this resolution to strengthen the engagement of local authorities and civil society, particularly those aimed at encouraging dialogue between public administrations, local authorities, civil society organisations, especially women's organisations, the private sector and citizens, based on increased transparency in official and unofficial aid flows. The Commission should not limit EU financial support for service delivery only to civil society organisations operating in fragile states and the least-developed countries. The EU should also support more efficient tax-collection systems to ensure sustainable financing for development. Local and civil society organisations can help to fight corruption, tax evasion and illicit financial flows from developing countries, particularly in fragile states where capacity-building is indispensable for the EU's work in the field.

2-322-906

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Les organisations de la société civile et les autorités locales sont des acteurs privilégiés pour intégrer l'ensemble des citoyens européens à la prise de décision au niveau européen. Elles sont en plus un échelon clef pour permettre de lutter

efficacement contre la pauvreté et de consolider la paix dans des pays en développement. Ce texte vise à encourager le renforcement de leur rôle aussi bien dans les États membres que chez nos partenaires, en prévoyant notamment un rôle accru des femmes dans l'élaboration et la mise en place d'un dialogue politique renforcé en faveur du développement. C'est un geste fort: l'Europe souhaite prendre en compte les préoccupations des Européens au plus près possible de leurs besoins et en favorisant leur participation.

2-322-937

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car il me semble notamment important de définir de manière cohérente les objectifs de la coopération de l'Union avec les organisations de la société civile et les autorités locales, conformément aux communications précédentes de la Commission européenne. Je soutiens également le fait que les organisations de la société civile (OSC) et les autorités locales (AL) méritent de pouvoir se faire entendre sur la scène européenne. Il est primordial que l'État et les politiques locales se nourrissent de l'expertise et de l'expérience de ces acteurs de terrain qui sont confrontés chaque jour aux répercussions des décisions prises au niveau politique. Le dialogue, la concertation, l'échange et l'inclusion de ces acteurs dans le processus de prise de décision permettra sans conteste de favoriser et de renforcer la démocratie locale, ainsi que la confiance et l'intérêt de nos concitoyens dans le développement de la cité.

2-322-968

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Existența și derularea unor parteneriate strategice între autoritățile locale din țările membre ale Uniunii Europene și cele din țările partenere, dar și cu asociații și rețele naționale, regionale și internaționale ale autorităților locale va permite partenerilor UE din afara Uniunii să își consolideze guvernanta și să își îmbunătățească rezultatele în materie de dezvoltare durabilă și eradicare a sărăciei. Consider că este nevoie de asumarea unui angajament politic mai ferm din partea Uniunii Europene, în vederea sprijinirii unui mediu favorabil pentru organizațiile societății civile și autoritățile locale și pentru consolidarea capacităților lor pentru integrarea acestor aspecte în politici și în programare favorabile incluziunii și eradicării sărăciei.

2-322-984

**Ioan Enciu (S&D)**, *par écrit*. – Je tiens à me féliciter de l'adoption de ce rapport qui soutient les collaborations entre les autorités locales et la société civile, en ligne avec l'engagement de l'Union européenne dans le soutien du développement durable. Ce rapport est consacré à la question de la nécessité d'une meilleure coopération européenne entre les autorités locales et la société civile. Il veille à améliorer l'efficacité des partenariats entre tous les acteurs impliqués dans le développement de meilleures conditions de travail, d'un agenda qui soutient une croissance durable et inclusive à travers les budgets nationaux, et en promouvant la responsabilité des acteurs du secteur. Ce rapport est aussi l'occasion de promouvoir l'implication croissante des groupes marginalisés, comme les minorités ethniques, et les organisations de femmes, dans le dialogue social et politique et dans la préparation des politiques ainsi que dans leur mise en oeuvre. Je me réjouis de l'intégration de telles références dans ce rapport. En effet, ce sont des facteurs clés dans la lutte visant à l'éradication de la pauvreté, à l'élimination des inégalités et des discriminations dans le domaine de l'emploi et de l'accès aux services sociaux, et dans les autres "Objectifs du Millénaire".



2-322-988

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre as autoridades locais e a sociedade civil: o compromisso da Europa a favor do desenvolvimento sustentável, por incluir propostas para reforçar o papel da democracia participativa na definição e execução das políticas de desenvolvimento, através de um maior envolvimento das autoridades locais e das organizações da sociedade civil, em particular das organizações de defesa dos direitos humanos e da igualdade de género.

2-322-992

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Após a Conferência de Busan, a comunidade internacional pediu que se passasse em definitivo para uma agenda mais ampla em matéria de eficácia do desenvolvimento. As organizações da sociedade civil (OSC) e as autoridades locais requerem que se coloque sistematicamente a abordagem baseada nos direitos humanos no centro do desenvolvimento e que se assegure a *apropriação democrática* no contexto da política de desenvolvimento. O princípio da apropriação democrática coloca os cidadãos no centro do desenvolvimento, com governos que dão margem de manobra às OSC para que estas façam o seu trabalho. Eu considero que a UE necessita de se empenhar cada vez mais na criação de relações responsáveis, transparentes, baseadas nos direitos humanos e inclusivas entre governos parceiros, OSC e autoridades locais, a fim de obter resultados mais duradouros em termos de desenvolvimento. Para o máximo impacto da eficácia da ajuda e para reforçar a democracia local, a cooperação entre as autoridades locais e as OSC é essencial a nível local, do ponto de vista do desenvolvimento no seu todo.

2-322-994

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A UE necessita de se empenhar cada vez mais na criação de relações responsáveis, transparentes, baseadas nos direitos humanos e inclusivas entre governos parceiros e as organizações da sociedade civil (OSC) e as autoridades locais, a fim de obter resultados mais duradouros em termos de desenvolvimento. Para promover sociedades mais democráticas, a UE deve ter um compromisso político mais sólido no que toca ao fomento de um ambiente favorável às OSC e às autoridades locais e ao reforço das suas capacidades, bem como à integração destas questões nas políticas e na programação. A promoção de um ambiente favorável deve ser considerada uma prioridade na posição da UE relativamente à agenda para o desenvolvimento pós 2015.

2-322-996

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório vem no seguimento da conferência de Busan, onde as organizações da sociedade civil (OSC) e as autoridades locais pediram que a política de desenvolvimento tivesse uma abordagem baseada nos direitos humanos e na apropriação democrática, que promova o papel ativo da chamada sociedade civil no contexto da formulação de políticas e de processos de execução. Concordamos que a política de cooperação para o desenvolvimento deve identificar, nas autoridades locais e em múltiplas organizações sociais dos países em desenvolvimento, estruturas a apoiar e a fortalecer. No entanto, o relatório não evita uma certa visão instrumental da política de desenvolvimento da UE e, mais especificamente, deste apoio à *sociedade civil*, associando-o a uma facilitação da satisfação dos interesses da UE e das imperiais ambições das suas potências. Como afirmámos no debate em plenário, devem ser afastadas quaisquer tentativas de interferir na definição das prioridades dos países em desenvolvimento. A soberania dos

países em desenvolvimento, as suas escolhas e opções políticas e económicas, atendendo à sua situação e condições específicas, devem ser inteiramente respeitadas. Não é aceitável que, sob a capa de um apoio à dita *sociedade civil*, se promova a ingerência e se estimule a interferência com opções que só aos povos destes países cabe tomar.

2-322-002

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Il Parlamento europeo non può che condividere questa strategia, e chiamare gli Stati membri a garantire alle organizzazioni della società civile e alle autorità locali l'opportunità di agire come controllori rispetto alle politiche portate avanti dai governi e, al contempo, di avere un ruolo attivo nei processi di formulazione e attuazione delle politiche stesse. Le istituzioni europee devono contribuire a creare un contesto favorevole all'instaurazione di relazioni trasparenti e inclusive tra governi partner, organizzazioni della società civile e autorità locali, specie nei Paesi in cui le istituzioni democratiche stanno attraversando un periodo di fragilità.

2-322-997

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – I supported the Crețu report because it highlighted the importance of providing an enabling environment for civil society organisations and the role that they play in supporting democracy. European Union development policy is founded on a human-rights based approach and there is a strong commitment to strengthening the democratic process in developing countries. The report also recognises the important role of local authorities in fragile states and the need to ensure the development of administrative and technical skills so that local authorities and others provide basic services and at the same time seek solutions to address the root cause of poverty inequality and exclusion.

2-322-998

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau pasiūlymui, kadangi ES reikia vis labiau įsipareigoti kurti atskaitingus, skaidrius, žmogaus teisėmis pagrįstus ir integracinius šalių partnerių, PVO ir VVI santykius, kad būtų pasiekti tvaresni vystymosi rezultatai. Todėl ES turėtų skirti didesnę prioritetą iniciatyvoms, kuriomis šalies lygmeniu siekiama skatinti PVO, parlamentų ir audito rūmų atsakomybės partnerystę. Sprendžiant klausimą dėl demokratiškesnių visuomenių rėmimo, reikia, kad ES priimtų didesnę politinį įsipareigojimą dėl PVO ir VVI palankios aplinkos skatinimo, jų gebėjimų stiprinimo ir kad įtrauktų šiuos klausimus į politiką ir programavimą. Palankios aplinkos rėmimas turėtų būti laikomas prioritetiniu ES pozicijos dėl vystymosi po 2015 m. darbotvarkės klausimu ir ES delegacijų darbuotojai turėtų būti atitinkamai tam parengti. ES turėtų remti palankios aplinkos, t. y. politikos ir reguliavimo nuostatų, taip pat daugelio suinteresuotųjų subjektų dialogo stebėjimo mechanizmą. Taip pat būtina užtikrinti PVO, kaip nepriklausomų veikėjų, iniciatyvos teisę ir rasti tinkamą iniciatyvos teisės ir suderinimo principo pusiausvyrą. ES turėtų remti pilietinės visuomenės įvairovę kaip svarbiausią veiksnį, kurio reikia norint sukurti demokratinę visuomenę ir užtikrinti aktyvų bei veiksmingą palankių sąlygų neturinčių gyventojų dalyvavimą.

2-322-999

**Livia Járóka (PPE)**, *in writing*. – I would like to welcome this report highlighting the role of local authorities and civil society in sustainable development outside the EU. The assertion of the principles and priorities of the Busan Conference in the post-2015 development

agenda is a positive step towards strengthening the 'democratic ownership' of development policy. The strong focus on involving non-governmental actors and the Commission's proposal for drafting road maps for engagement with civil society organisations are also to be welcomed, but the EU should place proper emphasis on the development of a strong monitoring mechanism to follow the flow and utilisation of funds, and all parties implementing programmes that use EU funds must act in an accountable and transparent manner. Furthermore, the complementarity between the thematic and geographic programmes must also be significantly improved to avoid implementation gaps in development projects.

2-322-749

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport. Ce texte appelle à mettre en place un partenariat plus ambitieux avec les organisations de la société civile (OSC) et les autorités locales, qui repose sur une approche du développement fondée sur les droits de l'homme, renforce la décentralisation et l'approche territoriale du développement, l'éducation au développement et la sensibilisation, et énonce des modalités d'aide adéquates, y compris pour le niveau de financement. Il s'inscrit dans la continuité des conclusions du Conseil "Affaires étrangères" qui appellent à une politique renouvelée et plus ambitieuse en faveur de la société civile, mettant l'accent sur les organisations de la société civile des pays partenaires. Je me félicite de l'adoption de ce rapport.

2-322-001

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie*. – Szybki i wszechstronny rozwój kraju możliwy jest przy dobrze funkcjonującym aparacie państwowym i rozwiniętym społeczeństwie obywatelskim. Właśnie wówczas, kiedy mieszkańcy danego obszaru interesują się tym, co dzieje się wokół, wzrastają szanse na rozkwit i dobrobyt. Kiedy władza jest zdecentralizowana, a kompetencje rozłożone są na niższe szczeble, decyzje zapadają szybciej i są bardziej skuteczne. Ich efekty i konsekwencje są od razu widoczne. Dlatego samorządność to odpowiedzialność za region, lokalną społeczność, małą ojczyznę. Ogromną rolę w kształtowaniu postaw i budowaniu systemu demokratycznego odgrywają organizacje społeczeństwa obywatelskiego i władze lokalne. Unia powinna zatem wspierać postawę obywatelską w krajach partnerskich, poprzez pomoc dla tych struktur. Należy rozwijać programy edukacyjne, które uświadamiają już najmłodszym, że każdy człowiek może coś zmienić swoją aktywnością. Wsparcie powinno także dotyczyć grup marginalizowanych, aby one również mogły aktywnie uczestniczyć w tworzeniu społeczeństwa obywatelskiego. To w lokalnym działaniu, w lokalnych tradycjach i solidarności, tkwi największa siła.

2-322-125

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Il rapporto tra istituzioni europee, nazionali e locali deve trovare nuovo slancio nelle iniziative adottate dall'UE, volte a rafforzare il reticolato esistente di norme e regolamenti. Non soltanto con riferimento alle realtà più periferiche, ma anche per quanto attiene alla geografia politica europea nel suo complesso, è opportuno trovare nuove forme di comunicazione tra le autorità locali e la società civile per rendere il processo partecipativo sempre più inclusivo e forte. In un periodo di forte crisi economica e sociale si ravvisa la necessità di intensificare e rinsaldare la consistenza di tali relazioni e l'Unione europea nel suo complesso, di concerto con le autorità locali e nazionali, può sicuramente svolgere un ruolo guida nel percorrere questa strada.

2-322-250

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Salut propunerea de rezoluție a Parlamentului European privind autoritățile locale și societatea civilă, precum și abordarea generală de dezvoltare pe care aceasta o propune. Pentru a realiza un parteneriat durabil între Uniunea Europeană și partenerii săi din țările în curs de dezvoltare, avem nevoie de un mecanism instituționalizat de dialog între administrații publice, organizații ale societății civile, autorități locale și sectorul privat. Comisiei Europene și Serviciului European de Acțiune Externă le revine un rol important pentru punerea în aplicare a acestui mecanism. Valoarea adăugată a cooperării descentralizate în procesul de transfer de expertiză și bune practici de la autoritățile locale europene la administrațiile statelor în dezvoltare este imensă. Printre domeniile-cheie în care acest parteneriat poate fi unul benefic se numără buna guvernare, descentralizarea fiscală și dezvoltarea durabilă. Consider că Uniunea Europeană nu trebuie să discrimineze împotriva societăților civile din statele mai puțin dezvoltate, și nici din statele fragile. Societatea civilă joacă un rol-cheie în toate statele, indiferent de gradul lor de dezvoltare.

2-322-625

**Monica Luisa Macovei (PPE)**, *in writing*. – Through this report Parliament expresses great concern at the crackdown on CSOs cooperating with EU partners in a number of countries and calls on the Commission and the EEAS to develop strategies to overcome these difficulties. I want to emphasise the case of the NGOs working on democratisation projects in Egypt that have been closed down in 2012. These included Freedom House, the International Center for Training of Journalists and the Konrad Adenauer Foundation. An Egyptian court, after an expeditious trial, has convicted in absentia most of the employees of these NGOs to five years in prison. They cannot appeal the verdict without returning to Egypt and facing imprisonment. The situation of these NGO workers, three of whom are Romanian and German, is very difficult. Even if they have not been imprisoned, they are hostages to this conviction and cannot resume their work in the Mashreq region for fear they might be extradited to Egypt. These people must have a fair trial, the EEAS and the Commission must consider this as one of their priorities in their relations with the Egyptian authorities.

2-323-000

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – La cooperazione tra le autorità locali e le organizzazioni della società civile è un elemento essenziale per garantire la "titolarità democratica" della politica di sviluppo.

Per questo motivo concordiamo su un maggiore impegno da parte dell'Unione europea a favore dello sviluppo sostenibile, perché è di vitale importanza porre i cittadini al centro delle politiche di miglioramento della qualità della vita. Al fine di rendere possibile questo disegno politico risulterà indispensabile migliorare non solo la complementarietà tra programmi tematici e geografici ma, soprattutto, prestare maggiore attenzione alle modalità di erogazione dei finanziamenti, in modo da raggiungere una più ampia porzione di organizzazioni della società civile e di autorità locali.

Per ottenere poi il massimo sviluppo territoriale e il rafforzamento della democrazia, bisognerà incoraggiare la cooperazione e la conoscenza tra le autorità locali dei nuovi e dei vecchi Stati membri, perché sarà solo grazie alla trasmissione delle competenze e delle buone prassi che sarà possibile colmare il divario oggigiorno ancora esistente.

2-323-500

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui s'inscrit dans les récentes évolutions des politiques de développement européennes et internationales pour intégrer davantage les organisations de la société civile et les autorités locales. Nous pouvons nous réjouir d'une direction du développement fondée sur les droits de l'homme et poursuivre en faveur d'un renforcement du processus de démocratisation.

2-323-750

**Iosif Matula (PPE)**, *în scris*. – Organizațiile societății civile (OSC) și autoritățile locale sunt elementele principale care stau la baza dezvoltării inteligente, durabile și inclusive, în vederea îmbunătățirii condițiilor de viață atât în cadrul Uniunii, cât și la nivelul partenerilor săi. Consider că angajamentul asumat de UE în ceea ce privește promovarea unui mediu favorabil pentru OSC-uri la toate nivelurile de decizie trebuie să constituie un model de bună practică și un imbold pentru țările partenere. Mai mult decât atât, autoritățile locale au șansa de a învăța atât din schimburile de cunoștințe, ce pot contribui categoric la reducerea decalajelor de dezvoltare, pe de o parte, precum și din greșelile din trecut ale statelor mai dezvoltate, pentru evitarea lor în viitor. Participarea societății civile la acest proces este esențială. Implicarea reprezentanților societății civile în etapele de identificare și de elaborare a priorităților conferă legitimitatea necesară inițiativelor pentru dezvoltare. Dezvoltarea teritorială trebuie să țină cont în principal de avantajele și particularitățile de dezvoltare specifice fiecărei regiuni. Experiența la nivel regional și local în cadrul UE confirmă faptul că modelele de cooperare descentralizată, guvernanta pe mai multe niveluri și parteneriatele pentru dezvoltare au constituit instrumente eficiente, cu o valoare adăugată ridicată și cu rezultate măsurabile.

2-324-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport fait suite à la conférence de Busan sur le développement. Des représentants des organisations de la société civile et des autorités locales y ont demandé que la politique de développement soit fondée sur les droits et garantisse "l'appropriation démocratique" pour favoriser un rôle actif de la société civile. Le rapporteur appelle la Commission et le Service européen pour l'action extérieure à mieux appuyer la politique de coopération et de développement de l'Union sur les droits de l'homme en concertation avec les organisations de la société civile et avec les pays partenaires. Ce rapport a aussi le mérite de rappeler que tout transfert de compétence, dans le cadre de la décentralisation, doit s'accompagner d'un transfert de ressources. Je ne peux que soutenir ces bonnes intentions tout en déplorant le silence du rapport sur les conséquences de l'austérité européenne pour les collectivités locales. Je m'abstiens donc.

2-324-375

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – As organizações da sociedade Civil (OSC) colocam os cidadãos no centro do desenvolvimento. A UE necessita de se empenhar cada vez mais na criação de relações responsáveis e transparentes, baseadas nos direitos humanos e inclusivas entre governos parceiros, OSC e autoridades locais. Só assim se conseguem resultados mais duradouros em termos de desenvolvimento. A UE deve dar prioridade às iniciativas que visam promover uma *parceria para a responsabilização* a nível nacional entre as OSC, os parlamentos e os tribunais de contas. Com o fomento de um ambiente favorável às OSC, a UE acaba por promover sociedades mais democráticas. A promoção de um ambiente favorável às OSC deve ser considerada uma prioridade na posição da UE relativamente à

agenda para o desenvolvimento pós 2015, motivo pelo qual o pessoal das delegações da UE deve receber formação em conformidade. A UE deve apoiar um mecanismo de monitorização no que diz respeito a um ambiente favorável, nomeadamente para as políticas e disposições regulamentares, bem como diálogos entre múltiplos intervenientes. Daí o meu voto favorável.

2-324-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – I agree with the calls for a renewed and more ambitious policy in support of civil society, and I have voted in favour.

2-324-125

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone la implementación de una política en el ámbito de la cooperación internacional que fomenta la participación y la democracia. El informe plantea que la Comisión Europea y el Servicio Europeo de Acción Exterior pongan en práctica en su actividad con terceros países el enfoque de los Derechos Humanos y la participación en los procesos de desarrollo de las organizaciones de la sociedad civil. También se plantean numerosos aspectos positivos para asegurar una política de cooperación al desarrollo centrada en la necesidad de un modelo de desarrollo basado en la descentralización y la democracia local y territorial de las comunidades afectadas. Por ello he votado a favor del presente informe.

2-324-250

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Considérant le développement et les droits de l'homme comme étant au centre de nos préoccupations et la prise de décisions par tous les acteurs comme étant la base même des politiques européennes, je salue le rapport de madame Cretu concernant la création d'un environnement favorable pour la société civile et les autorités locales. Ces acteurs jouent un rôle important pour faciliter le dialogue et permettre la mise œuvre de programmes efficaces pour le développement et la promotion des droits de l'homme. Ils nourrissent le débat démocratique. Ils favorisent une approche participative et inclusive.

2-324-437

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – This own-initiative report responds to two Commission Communications: 'The roots of democracy and sustainable development: Europe's engagement with civil society in external relations' and 'Empowering Local Authorities in partner countries for enhanced governance and more effective development outcomes'. It supports a more democratic perspective in the development agenda in which the most marginalised parties can participate. It supports the empowerment of civil society and local authorities, ensuring an enabling environment to involve them in policy formulation, programming and implementation, and in monitoring mechanisms to achieve this. I abstained because there is no clear definition of 'civil society'.

2-324-625

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Palaikau pranešimą dėl vietos valdžios institucijų ir pilietinės visuomenės bei Europos dalyvavimo remiant tvarų vystimąsi, nes šių institutų stiprinimas yra būtinas demokratinės atsakomybės principo įtvirtinimui. Norint kurti demokratišką ir pilietišką visuomenę būtinas piliečių įtraukimas į aktyvią vietos valdžios institucijų ir pilietinių visuomenės organizacijų veiklą. Būtina užtikrinti,

kad net ir tie asmenys, kurie neturi palankių sąlygų veikti, būtų skatinami ištraukti į bendruomenės veiklą. Tokios veiklos skatinimas turi būti grindžiamas žmogaus teisių požiūriu. Tik tokiomis priemonėmis galime sukurti atvirą, darnią ir pilietiškai išprususią visuomenę.

2-324-812

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – L'art. 208 del TFUE è molto chiaro nella sua formulazione e stabilisce che l'obiettivo principale della politica di sviluppo dell'Unione è di ridurre e, a lungo termine, eliminare la povertà, come definito nel consenso europeo in materia di sviluppo. L'Unione ha un forte impegno politico per la promozione di un contesto favorevole per le organizzazioni della società civile (OSC) a livello nazionale nonché regionale e internazionale, ed essa riconosce come una società civile emancipata, nella sua diversità, sia un fattore di per sé importante, parte essenziale ed integrante di qualsiasi democrazia. La titolarità democratica comprende anche le OSC, le autorità locali e i parlamenti, che svolgono ruoli chiave nel collegare i cittadini e nel garantire su larga scala i programmi di sviluppo dei paesi. Lo sviluppo di relazioni responsabili, basate sui diritti umani offre un'opportunità unica all'UE, se includiamo anche i cittadini, le autorità locali e il settore privato, per istituire partenariati sostenibili con i paesi in via di sviluppo. Il nostro voto di oggi è un invito alla Commissione ed al Servizio europeo per l'azione esterna a elaborare piani di orientamento e attuazione per un approccio basato sui diritti umani nell'ambito della cooperazione allo sviluppo dell'Unione, in collaborazione con le OSC, e a promuovere l'attuazione degli orientamenti dell'Unione europea sui difensori dei diritti dell'uomo.

2-325-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE)**, *în scris*. – Am votat în favoarea raportului. Administrația locală reprezintă primul nivel al democrației, iar opiniile comunităților locale, exprimate prin intermediul societății civile sau prin alte forme, trebuie luate în considerare. Autoritățile locale trebuie să aibă o atitudine proactivă, să desfășoare acțiuni de consultare publică a cetățenilor, să încurajeze participarea la adoptarea deciziilor. În acest context, soluțiile propuse prin acest raport sunt binevenite și utile.

2-325-125

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Die Entschließung gibt an, einen neuen Rahmen für die Zusammenarbeit der EU mit zivilgesellschaftlichen Organisationen und lokalen Behörden herstellen zu wollen. Erfahrungsgemäß werden auf EU-Ebene solche Formulierungen verwendet, um das Gegenteil zu erreichen. So liegt der Verdacht nahe, dass die EU ihre lokale Einflussnahme erhöhen will, da ihre regionalen oder kommunalen Einflussmöglichkeiten bisher begrenzt sind. Das steht im Einklang mit der Zielsetzung der EU, die Handlungsmacht der Nationalstaaten so stark wie möglich zu schwächen, einerseits durch die Befugnisse der EU selbst, andererseits durch eine Stärkung von Kommunen und Regionen. Der Staat soll so in die Zange genommen werden. Der Bericht unterstreicht dies durch die offen aufgeführte Anmerkung, dass es sein Zweck sei, die nationale Dezentralisierung voranzutreiben. Dies offensichtlich unabhängig davon, ob dies der jeweilige Mitgliedstaat will oder nicht. Da die Freiheitlichen für einen starken Nationalstaat innerhalb der EU sind, war dieser Bericht eindeutig abzulehnen.

2-325-250

**Siiri Oviir (ALDE), kirjalikult .** – Toetasin antud raportit, pidades oluliseks Euroopa kodanikuühiskonna edasist arengut ja jätkusuutlikkust. Hoolimata sellest, et majandus-ja finantskriisi tingimustes kärpis avalik sektor kõige enam just kodanikuühiskonna ühenduste toetamist, pole ainuüksi rahastamise suurendamine kõige olulisem vahend kodanikuühiskonna jätkusuutlikkuse tagamiseks. Ennekõike tuleb kodanikuühiskonna ühendusi võtta kui võrdseid partnereid, kellel on oma kindel, pädev ja oluline roll otsustamisprotsessides. Oluline on siiski sisu ja tulemus, mitte see, kuidas see välja paistab. Pean ohuks ka poliitiliste organisatsioonide tegevust apoliitiliste kodanikuühiskonna ühenduste allutamisel või ärakasutamisel oma kitsaste huvide realiseerimiseks. Selline tegevus õhustab usku demokraatlikku kodanikuühiskonda ning takistab selle arengut.

2-325-500

**Justas Vincas Paleckis (S&D), in writing .** – The EU needs to work towards creating transparent human-rights based relations among governments, civil society organisations, and local authorities. To achieve the goal of eradicating poverty, the EU should focus on creating a favourable environment at national level so human rights can be mainstreamed. Dialogue among public administrators, the private sector and citizens is key to sustaining a democratic society. Local authorities must participate in the fight against corruption and tax evasion. An exchange of expertise among old Member States and new Member States and partner countries would be beneficial to ensure that the relationship between local authorities and civil societies flourishes to help in eradicating poverty and improving human rights. Because the involvement of local authorities and the relationships with partnering countries is so valuable, I voted in favour of the motion for a resolution on local authorities and civil society.

2-326-000

**Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D), γραπτώς .** – Η κοινωνία των πολιτών (ΚτΠ) και το ευρύτερο σύνολο των μη κρατικών φορέων και της τοπικής αυτοδιοίκησης είναι προνομιακοί εταίροι της ΕΕ. Πρέπει να ενθαρρυνθούν ώστε να εργαστούν προς την κατεύθυνση της καλύτερης διακυβέρνησης και της συμμετοχικής ανάπτυξης. Οι τοπικές αρχές των κρατών μελών μπορούν να διαδραματίσουν καθοριστικό ρόλο για την αποτελεσματικότητα της αναπτυξιακής πολιτικής στην ΕΕ, ιδίως σήμερα, σε ένα μεταβαλλόμενο παγκόσμιο περιβάλλον που χαρακτηρίζεται από σημαντικές οικονομικές, πολιτικές και κοινωνικές προκλήσεις και κρίσεις. Η «δημοκρατική συμμετοχή» στην αναπτυξιακή πολιτική πρέπει να διασφαλιστεί με την τοποθέτηση των πολιτών στο επίκεντρο της ανάπτυξης. Οι κυβερνήσεις οφείλουν να αφήνουν χώρο στις οργανώσεις της κοινωνίας των πολιτών για να δραστηριοποιούνται και να ασκούν έλεγχο και κριτική στην κυβέρνηση για την πολιτική της. Οφείλουμε να στηρίξουμε τη δημιουργία υπεύθυνων και διαφανών σχέσεων μεταξύ κυβερνήσεων, μη κυβερνητικών οργανώσεων (ΜΚΟ) και τοπικών αρχών. Η οικοδόμηση πιο δημοκρατικών κοινωνιών, η πολυμορφία και η διαμόρφωση ενός ευνοϊκού αναπτυξιακού κλίματος για τις ΜΚΟ και τις τοπικές αρχές πρέπει να αποτελέσουν προτεραιότητες της ΕΕ.

2-326-250

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito .** – Em setembro de 2012, a Comissão publicou a Comunicação intitulada *As raízes da democracia e do desenvolvimento sustentável: o compromisso da Europa com a sociedade civil no domínio das relações externas* e, em maio de 2013, a Comunicação intitulada *Reforço das capacidades das autoridades locais nos países*



*parceiros para uma melhor governação e resultados mais concretos em termos de desenvolvimento, que criaram o novo panorama da cooperação da UE com as organizações da sociedade civil e as autoridades locais num contexto global em mudança, caracterizado por desafios económicos, políticos e sociais significativos. Votei favoravelmente a presente resolução em que se insta a Comissão a promover a participação das organizações da sociedade civil e das autoridades locais no debate em curso sobre os mecanismos combinados no contexto da Plataforma de Financiamento Combinado da UE para a Cooperação Externa e se solicita à Comissão que elabore orientações vinculativas, efetue avaliações de impacto e crie mecanismos de monitorização inclusivos que garantam a consulta e a participação das populações envolvidas em todas as fases do ciclo do projeto e que assegurem que o financiamento combinado contribui para a erradicação da pobreza.*

2-326-500

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing* . – Creating more accountable, transparent, human-rights based and inclusive relations is consistent with the EU's long-term strategy to achieve more sustainable development outcomes. It is thus necessary to act to promote 'partnership for accountability' between CSOs, parliaments and courts of auditors. According to the report, the EU should support a monitoring mechanism in terms of enabling environment, particularly on policy and regulatory provisions, as well as multi-stakeholder dialogues. Therefore, I voted in favour of this proposal.

2-327-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto* . – Oggi in plenaria è stata votata la relazione dell'onorevole Crețu relativa alle autorità locali e la società civile.

Sappiamo che nel settembre 2012 la Commissione ha pubblicato la comunicazione "Le radici della democrazia e dello sviluppo sostenibile, l'impegno dell'Europa verso la società civile nell'ambito delle relazioni esterne" e nel maggio 2013 la comunicazione "Capacitare le autorità locali dei paesi partner per una migliore governance e risultati più concreti in termini di sviluppo", che hanno definito il nuovo quadro per la cooperazione dell'Unione con le organizzazioni della società civile e con le autorità locali in un contesto globale mutevole, caratterizzato da significative sfide economiche, politiche e sociali.

Concordo con la relatrice nel ritenere che l'Unione debba impegnarsi sempre di più nel creare relazioni responsabili, trasparenti, basate sul principio della democrazia, tra i governi partner, le organizzazioni della società civile e le autorità locali, al fine di conseguire risultati migliori in termini di sviluppo sostenibile.

Per raggiungere tale obiettivo occorre che l'Unione presti particolare attenzione a consolidare lo sviluppo delle capacità per le autorità locali e le organizzazioni della società civile soprattutto negli Stati fragili, il loro partenariato e la loro cooperazione con l'UE.

2-328-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – In favour. Local democratic governance, decentralisation and territorial development are increasingly high on the development agenda. However, both their definition and practice remain 'work in progress'. They are, in fact, the result of different experiences that respond to particular political, cultural and historical backgrounds. The EP considers that the support to local governance, decentralisation and territorial development should be framed in a more ambitious policy dialogue with partner countries. It is particularly relevant that the Commission and EEAS

undertake analysis of 'political economy of decentralisation reforms' and strengthen local actors' capacities to influence and monitor decentralisation reform processes. For maximum impact of aid effectiveness and to strengthen local democracy, cooperation between LAs and CSOs is crucial at local level in territorial development.

2-328-500

**Nikolaos Salavrakos (EFD)**, *in writing*. – I voted in favour because the report emphasizes that the principle of democratic ownership puts citizens at the centre of development, with governments guaranteeing space for CSOs to work and to hold government to account for policy. Democratic ownership also promotes the active role of civil society and local authorities within policy formulation and implementation processes. The EU needs to be more and more engaged in creating accountable, transparent, human rights-based and inclusive relations among partner governments, CSOs and LAs, in order to reach more sustainable development outcomes. To this end the EU should give priority to initiatives aimed at promoting 'partnership for accountability' at country level between CSOs, parliaments and courts of auditor.

2-328-625

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, *na piśmie*. – Różnorodność, którą niosą ze sobą poszczególne państwa, stanowi podstawową wartość całej Unii Europejskiej. To właśnie zrównoważony rozwój każdego konkretnego państwa jest gwarantem udanej współpracy przynoszącej owoce w postaci wymiernych rezultatów. Aktywny udział obywateli w sprawowaniu rządów to realizacja zasad demokracji, na której opiera się działanie Unii Europejskiej. Aby cała szeroka struktura działała sprawnie, należy zadbać o właściwe funkcjonowanie władz na poziomie lokalnym. Zatem to właśnie na władzach lokalnych oraz organizacjach społeczeństwa obywatelskiego spoczywa największa odpowiedzialność. W końcu to lokalne władze odgrywają ważną rolę w popieraniu edukacji dla rozwoju i w podnoszeniu świadomości.

Niezbędne jest dokładne wytyczenie granic kompetencji władz na każdym szczeblu. Wiele grup funkcjonujących w ramach społeczeństwa obywatelskiego czuje się marginalizowanych, zatem zadaniem Unii Europejskiej powinno być skuteczne włączanie ich w działania oraz wzmacnianie różnorodności danego społeczeństwa. Wzmocnienie i poszanowanie różnorodności jest kluczem do budowy demokratycznego społeczeństwa. Należy również wspierać współpracę władz lokalnych z organizacjami społeczeństwa obywatelskiego, gdyż zapewnia ona rozwój terytorialny, a także wzmacnia demokrację na szczeblu lokalnym.

Funkcjonowanie oraz prawo Unii Europejskiej zmieniają się w bardzo szybkim tempie, dlatego zupełnie naturalnie jest, iż władze lokalne oraz organizacje w poszczególnych krajach prezentują różny poziom. Dlatego zadaniem Unii Europejskiej powinno być także zachęcanie do wymiany wiedzy i doświadczeń między nowymi i starymi państwami członkowskimi.

2-328-750

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Il principio di titolarità democratica mette i cittadini al centro dello sviluppo, con i governi che assicurano alle organizzazioni della società civile lo spazio per agire. La titolarità democratica promuove inoltre il ruolo attivo della società civile e delle autorità locali nei processi di formulazione

e di attuazione delle politiche, l'UE deve impegnarsi sempre di più nel creare relazioni responsabili, trasparenti, basate sui diritti umani e inclusive tra i governi partner, le organizzazioni della società civile e le autorità locali al fine di conseguire risultati migliori in termini di sviluppo sostenibile. Esprimo dunque il voto favorevole affinché l'UE promuova un contesto favorevole prestando particolare attenzione a consolidare lo sviluppo delle capacità per le autorità locali e le organizzazioni della società civile negli Stati fragili, il loro partenariato e la loro cooperazione con l'UE nello sviluppo della democrazia.

2-329-000

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of local authorities and civil society as I support the role of local authorities and CSOs in development cooperation.

2-329-250

**Dubravka Šuica (PPE)**, *in writing*. – The tools for good governance are transparency, participation and accountability; therefore the European Union and its institutions must work together in achieving those goals. In order to fight huge global challenges like poverty, gender inequality and valuation of human rights, we need to shift from an international community approach to a 'democratic ownership' approach. Democratic ownership is a system in which citizens are at the centre of development, through civil society organisations (CSOs) and local authorities (LA). Cooperation, communication and synergy between CSOs and LAs are fundamental aspects needed to achieve better local democracy and in order to reach more sustainable outcomes. Furthermore, the EU should support the diversity of civil society and especially the involvement of marginalised groups. The European Union is under an obligation to promote an effective system of knowledge-sharing and capacity-development techniques between LAs within new and old Member States. Croatia, as the newest Member State in the EU, should absorb all the knowledge and experience from other Member States in order to achieve a better civil society facing political, social and economic challenges.

2-329-500

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – I welcome the opportunity that this report has provided to consider how the European Union's development strategies going forwards can promote enabling environments for civil society organisations and local authorities.

2-330-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai suivi ma collègue madame Crețu dans les conclusions de son rapport. J'encourage la Commission à continuer d'apporter son soutien aux partenariats entre les autorités locales des pays européens et des pays partenaires qui se sont révélés efficaces dans le renforcement des capacités et la réduction de la pauvreté. J'encourage également l'échange des connaissances entre les autorités locales des nouveaux et des anciens États membres sur les pratiques de coopération au développement pour combler l'écart en matière de compétences.

2-330-125

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Este relatório vem no seguimento das comunicações da Comissão sobre *As raízes da democracia e do desenvolvimento sustentável: o compromisso da Europa com a sociedade civil no domínio das relações externas* e sobre o *Reforço das capacidades das autoridades locais nos países parceiros para uma melhor governação e resultados mais concretos*

*em termos de desenvolvimento.* Pretende-se melhorar a eficácia na ajuda ao desenvolvimento através de um envolvimento maior das autoridades locais e da sociedade civil, na escolha e gestão dos projetos, com um enfoque na questão dos direitos humanos. Uma estratégia mais transparente e inclusiva, em que as associações e o poder local participam no processo democrático para atingir o objetivo de um desenvolvimento e crescimento sustentáveis. Por isso, é necessário uma maior coordenação entre os objetivos temáticos e geográficos e a utilização de meios de financiamento combinados para abarcar um maior número de entidades civis e locais, a par de uma descentralização territorial. Voto a favor deste relatório pelas razões supramencionadas.

2-330-250

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL),** *par écrit.* – J’ai voté en faveur de ce rapport relatif à la politique d’aide au développement de l’Union. Dans ses relations aux pays en développement, l’Union européenne devrait selon ce rapport intensifier son soutien aux organisations de la société civile et aux autorités locales à tous les niveaux. L’objectif est de garantir l’ ”appropriation démocratique” de la politique de développement, c’est-à-dire un rôle accru de la société civile dans l’élaboration, la mise en œuvre et le contrôle des projets. Ce principe d’appropriation démocratique place les citoyens au cœur du développement et poussent les gouvernements des pays partenaires à répondre de leurs politiques. Concrètement, l’appropriation démocratique passe par le développement territorial, la décentralisation et un renforcement des structures démocratiques locales. C’est pourquoi j’ai voté en faveur de ce rapport mais ne peut être que septique sur ses chances de mise en œuvre au regard de l’évolution des politiques européennes en ce domaine.

2-330-500

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE),** *in writing.* – I voted in favour of adopting the Report on local authorities and civil society: Europe’s engagement in support of sustainable development, because it is my belief that there is still a lot to do in the civil society building process. A report like this offers a chance to move to the next and higher level. Much is said about the positive aspects of society’s participation in local governance, the result of which is prosperity and consequently social satisfaction. Civil budgets are an interesting example of that kind of activity, engaging citizens in discussing the future of their cities. The recommendations outlined in the report could allow for strong and wide networks being developed between local authorities and civil organisations which could contribute to the sustainable development of the EU. The report highlights that citizen engagement is one of the substantial factors of decentralisation. My duty as a Member of the European Parliament is to support all activities which could provide a positive impulse for sustainable development.

2-330-750

**Angelika Werthmann (ALDE),** *schriftlich.* – Mit der Förderung von Zivilgesellschaften werden Bürger in den Mittelpunkt der Entwicklungszusammenarbeit gestellt. Besonders Randgruppen sollen effektiv und aktiv einbezogen werden. Vorliegender Bericht ist somit positiv zu bewerten.

2-331-000

**Jacek Włosowicz (EFD),** *na piśmie.* – Koncepcja społeczeństwa obywatelskiego rozwinęła się z przedstawionego przez J. J. Rousseau pojęcia samostanowienia. Początkowo

samostanowienie rozumiano jako ograniczenie suwerenności władztwa państwowego i rozszerzenie suwerenności władztwa publicznego. W tym przypadku w miejsce umowy o władzę pojawia się umowa społeczna. Władza traci swój charakter przemocy: z *auctoritas* władzy państwowej zostaną usunięte pozostałości *violentia*. Zgodnie z tym pojęciem o wszystkim decyduje wola ludu, który jednoczy i godzi każdego i wszystkich w sytuacji, kiedy każdy o wszystkich i wszyscy o każdym postanawiają to samo. Punktem wyjścia do wszelkich rozważań o społeczeństwie obywatelskim jest samorealizujący się człowiek, autonomiczny, akceptujący, a także szukający aprobaty u innych. Bierze on udział w działalności ekonomicznej, kulturalnej, domowej, stowarzyszeniowej i każdej innej, która rodzi się i rozwija w środowiskach lokalnych. Te z kolei są źródłem tego rodzaju inicjatyw nieograniczanych naciskami władzy o charakterze państwowym. Odwrotnie jest, gdy państwo nie stwarza ram prawnych dla tego rodzaju działalności.

2-332-000

**Iva Zanicchi (PPE)**, *per iscritto*. – Dopo la conferenza di Busan, la comunità internazionale ha manifestato una forte esigenza di passare da un limitato programma per l'efficacia degli aiuti a un più ampio programma per l'efficacia dello sviluppo.

Le organizzazioni della società civile e le autorità locali hanno chiesto di fondare in modo sistematico lo sviluppo su un approccio basato sui diritti e di garantire la "titolarità democratica" della politica di sviluppo. Il principio di titolarità democratica mette i cittadini al centro dello sviluppo, con i governi che assicurano alle organizzazioni della società civile lo spazio per agire e per chiamare i governi a rendere conto della loro politica.

La titolarità democratica promuove inoltre il ruolo attivo della società civile e delle autorità locali nei processi di formulazione e di attuazione delle politiche. Il relatore ritiene che l'Unione debba impegnarsi sempre di più nel creare relazioni responsabili, trasparenti, basate sui diritti umani e inclusive tra i governi partner, le organizzazioni della società civile e le autorità locali al fine di conseguire risultati migliori in termini di sviluppo sostenibile: occorre dunque che l'UE conferisca priorità alle iniziative volte a promuovere il "partenariato per la responsabilità" a livello nazionale tra le organizzazioni della società civile, i parlamenti e le corti dei conti.

2-332-500

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório vem no seguimento da conferência de Busan, onde as organizações da sociedade civil (OSC) e as autoridades locais pediram que a política de desenvolvimento tivesse uma abordagem baseada nos direitos humanos e na apropriação democrática, promovendo o papel ativo da chamada *sociedade civil* no contexto da formulação de políticas e de processos de execução. Estamos de acordo que a política de cooperação para o desenvolvimento deve identificar nas autoridades locais e em múltiplas organizações sociais dos países em desenvolvimento estruturas a apoiar e a fortalecer. No entanto, o relatório não evita uma certa visão instrumental da política de desenvolvimento da UE e, mais especificamente, deste apoio à *sociedade civil*, associando-o a uma facilitação da satisfação dos interesses da UE e das imperiais ambições das suas potências. Mas não rejeitámos o relatório em apreço.

## 9.10. Ανασχεδιασμός των εκπαιδευτικών συστημάτων (A7-0314/2013 - Katarína Neved'álová)

2-334-000

### Oral explanations of vote

2-335-000

**Erminia Mazzoni (PPE).** - Signora Presidente, ho sostenuto la relazione della collega Neved'álová perché ritengo che colga nel segno e sia di grande opportunità ripensare l'istruzione per rispondere a una delle cause dell'aumento preoccupante della disoccupazione giovanile.

Che cosa accade oggi in tempo di crisi? Che ci ritroviamo di fronte a un'Europa che segnala circa 1 300 000 posti di lavoro vacanti e, dall'altra parte, realtà come per esempio il mio paese – l'Italia – dove si registra il 40 per cento della disoccupazione giovanile. È un non senso, un controsenso, non si incontrano due domande che invece dovrebbero incontrarsi. Uno dei problemi? Il sistema di istruzione che non funziona. Aumentare solo la spesa non serve, bisogna migliorare la capacità di raggiungere risultati.

Con la relazione oggi in votazione si punta su tre obiettivi strategici che credo di poter condividere totalmente; per questo ho sostenuto il lavoro svolto in commissione.

2-336-000

**Claudette Abela Baldacchino (S&D).** - L-edukazzjoni hija l-qofol ta' kull żvilupp. Il-futur ta' kull pajjiż jiddependi mill-progress f'dan il-qasam. Jekk irridu nilhqu l-iskopijiet tagħna, jehtieg illi nsaħhu l-impenn tagħna biex it-tfal u ż-żgħażaġh jilhqu livelli edukattivi dejjem oġhla. Hija hasra li għad għandna numru sostanzjali ta' żgħażaġh illi jtemmu l-edukazzjoni tagħhom f'età żgħira, b'ħafna minnhom jispiccaw ukoll mingħajr ħiliet bażiċi u mbaġhad ma jkunx faċli għalihom li jsibu impjeg diċenti, ħafna drabi bil-periklu li jibqgħu soċjalment esklużi tul hajjithom kollha.

Kien pass għaqli meta approvajna l-iskema ta' garanzija ta' xogħol għaž-żgħażaġh, imma ċertament li dan mhuwiex biżżejjed. Irridu ninsistu li kull pajjiż ikollu sistemi edukattivi illi jimmiraw lejn swieq tax-xogħol kompetenti għall-isfidi tal-futur. B'hekk biss nistgħu nassikuraw futur aħjar għal uliedna.

2-337-000

**Маруся Любчева (S&D).** - Подкрепих доклада, защото споделям неговите идеи. Мисля, че такъв дебат трябва да се състои във всички национални парламенти, защото по принцип образованието е национална политика, но в същото време всички знаем, че без качествено образование не могат да се постигнат амбициозните цели на стратегия „Европа 2020“.

Във взаимодействието между образованието и бизнеса трябва да се намери балансът, който няма да промени основната мисия на образованието – да създава творчески личности, които могат да развият икономиката и да променят света, но в същото време да се дават умения и квалификация на младите хора, защото без това не можем да решим проблемите с безработицата. Сериозно внимание трябва да се обърне на интереса на младите хора към техническите и технологичните специалности, какъвто в момента липсва. Ние следва да направим тези специалности по-привлекателни, независимо от тяхната трудност, като ги подкрепим финансово. Не на последно място трябва да мотивираме младите хора да навлязат

в учителската професия. Не само да говорим колко е важна ролята на учителите и преподавателите в университетите и в училищата, а да направим преподавателската професия перспективна и по-добре платена.

2-338-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signora Presidente, in Europa sono quasi sei milioni i giovani al di sotto dei 25 anni senza lavoro. Determinante è quindi puntare su un'istruzione di qualità collegata alle esigenze concrete del mondo del lavoro.

Non dobbiamo spendere di più in formazione, dobbiamo soprattutto spendere meglio. Quindi, percorsi educativi e formativi specifici e tutorati, con un continuo *follow-up* finalizzato anche a prevenire l'abbandono scolastico, puntando soprattutto sulla formazione duale, cioè la formazione legata alle imprese e al mondo del lavoro.

È importante favorire lo scambio delle buone pratiche e dei modelli che hanno portato a risultati positivi in termini di riduzione del tasso di abbandono scolastico, reintegro nel sistema educativo, efficace transizione dal mondo dell'istruzione al mondo del lavoro, riduzione del tasso di disoccupazione giovanile, accesso all'istruzione e all'impiego dei gruppi svantaggiati.

Concludo affermando che è fondamentale il massimo coinvolgimento e la consultazione delle organizzazioni giovanili.

2-339-000

**Diane Dodds (NI).** - Madam President, in Northern Ireland today, approximately 65 000 people are claiming unemployment-related benefits. Only one other UK region has a higher rate. Unemployment among those aged between 18 to 24 has also reached its highest level since records began and now stands at 23.8 %.

In the current economic climate, it is crucial that emphasis be put on education and skills development as a means to stimulate innovation and economic growth. In Northern Ireland the youth unemployment scheme is designed to give help and support to those looking for permanent work if they are between the ages of 18 and 24. The scheme provides work experience with an employer, giving youths the chance to sample particular types of work, improve levels of confidence and motivation and help develop employability skills. Schemes such as this across Europe are essential to build opportunities for all our young people, regardless of their abilities and circumstances.

2-340-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtarán, athsmaoineamh ar an oideachas, is maith an teideal é. Go háirithe nuair a thuigimid go bhfuil a lán daoine óga dífhostaithe san Aontas Eorpach faoi láthair. Ag an am céanna, tá dhá mhilliún jab folamh toisc na bhfuil na scileanna ag na daoine óga sin. Taispeánann sé sin go bhfuil rud é briste maidir le cúrsaí oideachais agus is fiú mar sin díriú air. Tá sé tábhachtach traenáil agus atraenáil a thabhairt do na múinteoirí i rith a saol oibre. Freisin, fáiltím roimh an mbéim atá á cur sa tuarascáil seo ar an eolaíocht, ar an teicneolaíocht, ar an innealtóireacht agus ar an matamaitic agus feicim i mo thír féin go bhfuil fás nach beag tagtha ar an líon daoine atá ag leanúint na gcúrsaí seo. Tá sé sin an-tábhachtach agus mar fhocal scoir, ba chóir seans a thabhairt do gach duine freisin teanga Eorpach a fhoghlaim chomh luath agus is féidir.

2-341-000

**Anna Záborská (PPE).** - Kvalita vzdelávania je najlepším prostriedkom v boji proti nezamestnanosti mladých ľudí. Práve veľké percento mladých ľudí bez práce je dôvod zamyslieť sa nad niektorými odporúčaniami Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci. Navrhované iniciatívy týkajúce sa približovania vzdelávania potrebám zamestnávateľov sú krokom správnym smerom. Treba však podčiarknuť, že vzdelávanie zostáva naďalej kompetenciou členských štátov. Členské štáty majú pritom dôležitú úlohu nielen pri monitorovaní a vyhodnocovaní vzdelávacích programov, ale predovšetkým pri zavádzaní potrebných zmien, ktoré zaručujú kvalitu.

2-342-000

### Written explanations of vote

2-342-500

**Luís Paulo Alves (S&D),** *por escrito.* – Aprovo o presente relatório considerando que, na situação atual de turbulência económica, tanto na Europa como no resto do mundo, dois dos maiores desafios são o desemprego e a capacidade das pessoas para assegurarem a sua subsistência. O combate ao desemprego tem de ser o nosso principal objetivo e é aqui que a educação e a formação têm um papel essencial a desempenhar. A longo prazo, a educação e o desenvolvimento de competências constituem chaves para a inovação e para o crescimento económico. Contudo, uma educação de alta qualidade que forneça competências úteis para as necessidades do mercado de trabalho tem de incidir igualmente no desenvolvimento de competências pessoais e atitudes sociais. Considero essencial a necessidade urgente de identificar as competências certas para o mundo de hoje – não apenas para estudantes e jovens que entram no mercado de trabalho, mas também para as outras pessoas que precisam de uma requalificação para melhorar a sua situação pessoal no que diz respeito ao emprego, à inclusão social, à vida familiar, à cidadania ativa ou ao reconhecimento de si próprio, por exemplo.

2-343-000

**Martina Anderson (GUE/NGL),** *in writing.* – I abstained on this report as I felt that, although it has some good points, it unfortunately opens the way for university-business partnerships, something which will be to the detriment of the impartiality of the education system and create a bias in curriculums towards certain career paths. It also does not go far enough towards ensuring that young people have access to good-quality and paid internships, and does not ensure internships are not a veil for unpaid work. I voted in favour of paragraph 74, as I believe that Massive Open Online Courses are an important learning tool and offer flexibility and facilitate affordable and lifelong learning. However, I would like to use this explanation to underline the fact that I do not think they should be seen as a substitute or an alternative to universities, which for some are becoming unaffordable due to high course fees. University education should be available for all who choose that path, regardless of their circumstances, as should MOOCs. But one should not become the 'poor man's' version of the other.

2-344-000

**Elena Oana Antonescu (PPE),** *în scris.* – Economia și societățile europene nu se pot dezvolta în lipsa unui sistem educațional eficient și performant. Scăderea ratei abandonului școlar, creșterea numărului de absolvenți ai învățământului terțiar sunt obiective asumate



de statele membre și de Uniunea Europeană prin intermediul Strategiei Europa 2020. Ele reprezintă premisele dezvoltării durabile și ale construirii unei societăți incluzive. În același timp, depășirea multora dintre clivajele sociale nu este posibilă fără încurajarea facilitării dialogului între cetățenii din regiuni diferite. Stimularea programelor de mobilitate academică este instrumentul care contribuie atât la dezvoltarea profesională a beneficiarilor, precum și la intensificarea procesului de integrare europeană. Susținerea proiectelor educaționale și investițiile în educație reprezintă una dintre cele mai eficiente modalități prin care Uniunea Europeană poate contribui la combaterea șomajului, fiind în același timp o investiție și o garanție pentru viitor.

2-344-500

**Pino Arlacchi (S&D)**, *in writing*. – The persisting economic crisis and austerity measures in several Member States are putting the lives of EU citizens under heavy pressure due to unemployment, social exclusion and poverty. In particular, this austerity policy is having a direct adverse impact on young peoples' prospects of gaining access to and remaining in education and employment. For this reason with this text we ask Member States to uphold the right of all persons, whatever their economic circumstances, to free and universal high-quality education. We call too on the Member States to make public expenditure and investment in education, training, and research and innovation a priority. Indeed, investing in these areas is essential for the economic recovery and global competitiveness of the Union and for progress to be made in achieving the Europe 2020 objectives.

2-345-000

**Liam Aylward (ALDE)**, *i scríbhinn*. – D'eagraigh mé seimineár maidir leis an mbearna scileanna agus cúrsaí oideachais i bParlaimint na hEorpa i mí Bealtaine na bliana seo. Bhí saineolaithe oideachais agus oiliúna ó gach cearn den AE ag labhairt ag an seimineár, ag tarraingt airde ar an dá mhilliún folúntas atá ann san AE in ainneoin an ráta ard dífhostaíochta atá ann. Cé go raibh fadhb mar seo ann cheana le poist neamh-oilte, is poist oilte freisin atá i gceist anois. Níl an AE chun teacht as an ngéarchéim mura mbeidh na scileanna cuí ar fáil chun todhchaí láidir a thógáil. Chuige sin, ní foláir cúrsaí oideachais agus oiliúna Eorpacha a mhaoiniú, a athchóiriú agus a thabhairt suas chun dáta. Tacaím leis an rapóirtéir maidir le tús áite a thabhairt d'iarrachtaí dul i ngleic le cúrsaí dífhostaíochta, agus tá an t-oideachas agus an oiliúint ríthábhachtach chuige sin. Chabhródh breis comhoibrithe Eorpach ó thaobh eolais agus oilteachta de leis an AE fás, oiliúint, fostaíocht agus, uathu sin, cumas iomaíochta an AE a spreagadh. Tacaím freisin leis an moladh i dtaca le taithí oibre, intéirneachtaí agus printíseachtaí, agus na scileanna a fhoghlaimíonn daoine óga uathu, a úsáid chun an bearna idir cursaí oideachais, taighde agus gnó a laghdú.

2-345-500

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl švietimo ir mokymo politikos modernizavimo. 2013 m. kovo mėn. jaunimo iki 25 m. nedarbas ES pasiekė 23,5%, tačiau kartu buvo neužimta daugiau kaip 2 mln. darbo vietų. Šią problemą sukėlė esama padėtis, kai švietimo įstaigų teikiamos galimybės dažnai neatitinka šiuolaikinės darbo rinkos poreikių. Būtina atnaujinti pasenusias švietimo sistemas, kuriomis neužtikrinama švietimo įstaigų teikiamų galimybių ir esamos darbo rinkos atitiktis. Manau, mokymo ir mokymosi produktyvumą ES galima didinti geriau pripažįstant įgūdžius ir kvalifikacijas ir taip skatinant judumą. Būtina skatinti universitetų ir verslo partnerystę, geriau išplėtoti mokymosi visą gyvenimą strategijas ir taip mažinti žemos kvalifikacijos suaugusiųjų skaičių bei skatinti mokslo įstaigas naudoti naujasias technologijas. Pritariu,

kad neformalusis mokymasis, savišvieta ir darbas jaunimo organizacijose taip pat turėtų būti geriau pripažįstamas.

2-345-625

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – Em 20 de novembro de 2012, a Comissão Europeia apresentou a sua Comunicação *Repensar a Educação: investir nas competências para melhores resultados socioeconómicos*, onde propõe criar as competências certas para o emprego, melhorar a literacia e a numeracia básicas, assim como fortalecer competências transversais e de empreendedorismo. O combate ao desemprego tem de ser o principal objetivo e é aqui que a educação e a formação desempenham um papel importante. Uma educação de alta qualidade que forneça competências úteis para as necessidades do mercado de trabalho tem de incidir igualmente no desenvolvimento de competências pessoais. É necessário concentrar a atenção em programas de educação de adultos e de aprendizagem ao longo da vida que ajudem os adultos a obter uma requalificação que lhes permita candidatar-se a outros postos de trabalho durante a sua vida. Por outro lado, a educação e formação devem ser mais acessíveis aos grupos vulneráveis. Pelo exposto apoiei o presente relatório.

2-345-750

**Heinz K. Becker (PPE)**, *schriftlich*. – Europa braucht ab sofort eine Modernisierung der Bildungssysteme. In einer sich schnell wandelnden Welt muss Bildung zu Beschäftigung führen. Das Europäische Parlament spricht sich heute für einen stärkeren Fokus auf Beschäftigungsfähigkeit in der Bildungspolitik der EU-Mitgliedstaaten aus. Außerdem fordern wir neue Lehr- und Lernmethoden sowie neue Ansätze zur Finanzierung von Bildungsreinrichtungen. Investitionen in die allgemeine und berufliche Bildung sind für die Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit von entscheidender Bedeutung. Nur durch qualifizierte Arbeitskräfte kann Europa Wachstum und Produktivität steigern. Die Tatsache, dass es in Europa trotz Arbeitslosigkeit mehr als zwei Millionen freie Arbeitsplätze gibt, zeigt, dass unsere Bildungssysteme die Menschen oft nicht mit den richtigen Fertigkeiten ausstatten. Gerade im Bereich der hochqualifizierten Arbeitskräfte steigt die weltweite Konkurrenz. Die Zeiten, als Europa vor allem mit Ländern im Wettbewerb stand, die nur gering qualifizierte Arbeitskräfte zu bieten hatten, sind zu Ende. Europa muss darauf reagieren. Studien der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung zeigen, dass bis zum Jahr 2020 der Anteil der Arbeitsplätze, die höhere Qualifikationen erfordern, um 20 Prozent steigen wird. Um dieser Nachfrage zu begegnen, müssen nicht nur Bildungsstandards und Leistungsniveaus angehoben werden, sondern auch verstärkt Querschnittskompetenzen vermittelt werden. Wir müssen ab sofort junge Menschen dazu befähigen, die Anpassung an die permanenten Veränderungen auf dem Arbeitsmarkt während ihrer beruflichen Laufbahn erfolgreich zu meistern.

2-345-875

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – Nell'attuale situazione di instabilità economica una delle sfide principali è la lotta alla disoccupazione. Nel marzo 2013, la disoccupazione in Europa tra i giovani fino a 25 anni ha raggiunto un livello preoccupante: 23,5%. Tuttavia, nel contempo, non è stato possibile coprire oltre 2 milioni di posti di lavoro vacanti. Risulta evidente la situazione problematica in cui versa il mercato del lavoro in cui l'offerta di lavoro fornita dagli istituti formativi non soddisfa le esigenze di un mercato aperto e dinamico. La relazione propone di fornire le abilità adeguate per l'occupazione, migliorare l'alfabetizzazione di base e di rafforzare le competenze trasversali e imprenditoriali. Ritengo che sia possibile migliorare l'efficienza dell'insegnamento e dell'apprendimento anche

attraverso un migliore riconoscimento delle competenze e delle qualifiche in Europa. Ciò contribuirebbe a promuovere la mobilità e, di conseguenza, a ridurre la disoccupazione. Negli ultimi anni gli istituti formativi hanno compiuto grandi sforzi: tra il 1980 e il 2005, quasi tutti i paesi dell'OCSE hanno incrementato in modo sostanziale la spesa nel settore dell'istruzione, ma solo alcuni di essi hanno registrato un miglioramento significativo dei risultati. Pertanto, divengono necessari cambiamenti sistemici per migliorare la qualità dei nostri istituti scolastici senza imporre, nel contempo, nuovi oneri.

2-345-906

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – За мен образованието е ключът към човешкото развитие и според мен, за да излезем от настоящата икономическа криза, трябва да наблегнем именно на образованието и инвестициите в тази сфера. Въпреки това, аз гласувах против доклада относно преосмислянето на образованието, защото смятам, че регулациите отнасящи се до образователните системи на всяка една държава трябва да останат под юрисдикцията на националните правителства и парламенти. Днес Европейската комисия дава препоръки, но утре това може да е законодателство с цел да уеднакви образователните системи, което ще бъде първа стъпка към изгубването на националната култура и идентичност.

2-345-937

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione d'iniziativa dell'onorevole Neved'alová rappresenta il contributo che il Parlamento europeo ha formulato in tema di politiche pubbliche in materia d'istruzione. Ho votato contro il testo perché contiene proposte che, sebbene condivisibili, non sono più attuali.

2-345-968

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes išties svarbu ugdyti įsidarbinti padedančius gebėjimus, gerinti pagrindinius raštingumo ir mokėjimo skaičiuoti gebėjimus, stiprinti universaliuosius ir verslumo įgūdžius. Mokymo ir mokymosi produktyvumą galima didinti Europoje geriau pripažįstant įgūdžius ir kvalifikacijas. Kartu reikėtų skatinti naudoti atviruosius švietimo išteklius ir naujas technologijas, kad būtų daugiau galimybių gauti mokymosi medžiagą ir didinti studentų dalyvavimą. Mokytojams reikia sudaryti tinkamo profesinio mokymosi sąlygas, kad jie atnaujintų savo pačių gebėjimus. Be to, yra reikalinga universitetų ir verslo partnerystė bei darbu grindžiamas mokymasis, taip pat geriau išplėtotos mokymosi visą gyvenimą strategijos, siekiant skatinti naujas švietimo ir mokymo reformų iniciatyvas. Naujai įgyta kompetencija ir universalieji gebėjimai turėtų užtikrinti ne tik finansinius, bet ir socialinius bei asmeninius žmonių poreikius. Neformalųjų mokymąsi, savišvietą, jaunimo organizacijų darbą, kokybiškas stažuotes, pameistrystę ir savanorystę reikėtų pripažinti priemonėmis, kuriomis sukuriami pirmieji studentų gyvenimo ir darbo rinkos ryšiai, skleidžiama inovacinė dviasia tarp jaunimo. Asmeninė kompetencija taip pat yra būtina norint būti geriau pasirengus ne tik profesiniam, bet ir privačiam gyvenimui. Jeigu norime, kad tai taptų tikrove, investavimas į kokybišką švietimą turi būti ilgalaikis ir tvarus. Be to, turime taikyti visas papildomas priemones asmenų gerovės ir raidos galimybėms didinti, ir tai turi būti visiškai pripažįstama ES ir nacionaliniu lygmenimis.

2-346-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – În actualul context economic, unele dintre cele mai mari provocări sunt șomajul și capacitatea oamenilor de a-și asigura existența.

Combaterea șomajului trebuie să fie obiectivul principal al Uniunii Europene și, în acest domeniu, educația și formarea profesională joacă un rol important. Pe termen lung, educația și dezvoltarea competențelor sunt esențiale pentru inovare și creștere economică. În UE, șomajul în rândul tinerilor cu vârsta de sub 25 de ani a atins nivelul de 23,5 % în martie 2013 dar, în același timp, peste 2 milioane de posturi vacante nu au putut fi ocupate. Această situație este o consecință evidentă a situației actuale, în care nevoile de pe piața muncii sunt de cele mai multe ori în neconcordanță cu oportunitățile oferite de instituțiile de învățământ. Față de cele mai sus menționate, consider că parteneriatele dintre universități și întreprinderi și învățarea la locul de muncă, precum și elaborarea unor strategii mai bune de învățare pe tot parcursul vieții pot aduce noi stimulente pentru reformarea educației și a formării profesionale.

2-347-000

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – Esprimo un convinto voto favorevole alla relazione, che interviene su temi cardine del nostro tempo con indicazioni e raccomandazioni che condivido.

È prioritario disinnescare una spirale di depauperamento del capitale umano e quindi della produttività, in cui si tengono e si alimentano a vicenda fattori quali bassi livelli di istruzione, inadeguatezza dei sistemi formativi, insufficiente attenzione alle dinamiche della domanda del lavoro e delle evoluzioni delle tecnologie produttive.

Uno degli effetti di questo processo è, alla fine, di allontanare dalle opportunità cui hanno diritto proprio i giovani più vulnerabili e di vanificare investimenti importanti degli Stati nei sistemi di formazione. Desidero in particolare associarmi alle raccomandazioni di cui ai punti 3 e 17 e al nucleo centrale, ben articolato nei punti da 22 a 30.

Una nota finale: gli squilibri nel mercato del lavoro dell'Unione, che registrano tassi di disoccupazione giovanile drammatici in alcuni paesi e un'offerta di lavoro che non incontra la domanda in altri, probabilmente si devono anche a una difficoltà culturale verso modalità formative, come i partenariati con i privati o la formazione continua, che invece sono la chiave del futuro, specie in previsione degli aggiustamenti dei sistemi di previdenza all'incremento dell'aspettativa di vita.

2-347-500

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie*. – W dzisiejszych czasach możemy zaobserwować kilka problemów, z którymi musi się zmierzyć obecny system edukacji w Unii Europejskiej. Grupą społeczną, która boryka się z największymi problemami na rynku pracy, są ludzie młodzi, którzy zaraz po zakończeniu edukacji ubiegają się o pierwszą pracę. Jak pokazują statystyki z marca 2013 r., stopa bezrobocia wśród osób do 25 roku życia wynosi w Unii 23,5%. Aby zapobiec tak wysokiemu bezrobociu, uczelnie muszą położyć większy nacisk na bardziej efektywną edukację, która skupi się na nabywaniu umiejętności językowych i wiedzy z zakresu przedsiębiorczości oraz będzie promować system praktyk zawodowych.

Innym ważnym problemem jest niedopasowanie zdobywanych umiejętności do potrzeb rynku pracy. W tym celu niezbędna jest ścisła współpraca pomiędzy instytucjami oświatowymi, przedsiębiorstwami, władzami regionalnymi i organizacjami pracodawców oraz studentów. Dzięki tej współpracy moglibyśmy precyzyjnie określić, jakie jest rzeczywiste zapotrzebowanie rynku na konkretne specjalizacje zawodowe czy szkolenia. W obliczu istniejącego kryzysu gospodarczego oraz postępującego starzenia się

społeczeństwa musimy szczególnie zadbać o to, aby zabezpieczyć odpowiednie środki finansowe na wspieranie edukacji, wysokiej jakości szkoleń i kształcenia wśród młodych Europejczyków, ponieważ inwestowanie w edukację to inwestowanie w przyszłość Europy.

2-347-750

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – Against. I voted against this report as my Party believes that the Member States should have complete control over their own individual education systems and policies.

2-347-875

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport Neved'álová. Il met en exergue deux dispositions essentielles de lutte contre le chômage: l'éducation et la formation. Ce rapport fait valoir les nombreuses connexions entre les études et la vie professionnelle. Les stages et le volontariat sont ainsi mentionnés et reconnus en tant que préparations précieuses et efficaces vers le monde du travail. Alors que le taux de chômage, principalement des jeunes, atteint un record jusqu'à présent inégalé dans l'Union européenne, l'Union doit tout mettre en œuvre pour inverser la donne.

2-347-937

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Na situação atual de turbulência económica, tanto na Europa como no resto do mundo, dois dos maiores desafios são o desemprego e a capacidade das pessoas para assegurarem a sua subsistência. O combate ao desemprego tem de ser o principal objetivo da UE e é aqui que a educação e a formação têm um papel essencial a desempenhar. A longo prazo, a educação e o desenvolvimento de competências constituem chaves para a inovação e para o crescimento económico. O desemprego entre os jovens até aos 25 anos na UE atingiu os 23,5% em março de 2013. Ao mesmo tempo, existiam mais de 2 milhões de postos de trabalho por preencher. Alguns postos de trabalho requerem competências de que um número insuficiente de jovens dispõe hoje em dia.

2-347-968

**Ole Christensen, Dan Jørgensen, Christel Schaldemose, Britta Thomsen og Emilie Turunen (S&D)**, *skriftlig*. – Vi, de danske socialdemokrater i Europa-Parlamentet, stemte for punkt 25 vedrørende EU-borgeres mulighed for at blive uddannet i deres rettigheder i forhold til de muligheder og fordele som retten til fri bevægelighed indenfor EU giver. Hermed mener vi naturligvis ikke, at EU-borgere fra mindre generøse velfærdssystemer end det danske skal undervises i, hvordan de kan drage fordel af det danske velfærdssystem. Men vi mener, at EU-borgere som helhed skal oplyses om de rettigheder og pligter man som EU-borger har blandt andet i form af at kunne arbejde og uddanne sig på tværs af EU's grænser.

Angående punkt 81 stemte vi hverken for eller imod vedrørende hvorvidt Europa-Kommissionen skal overvåge de nationale uddannelsessystemer i forhold til om de lever op til bestemte målsætninger. Vi er ikke imod, at EU understøtter en udvikling af de nationale skolesystemer, især i de lande hvor de ikke er så veludviklede, men det ligger udenfor EU's kompetence at intervenere i nationalstaternes uddannelsessystemer, jf. Lissabon-traktaten.

2-348-000

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Pentru a atinge obiectivele principale la care UE s-a angajat în Strategia Europa 2020, statele membre trebuie să crească nivelul investițiilor într-o educație și o formare de calitate, pentru a-i forma și a-i pregăti pe studenți pentru cerințele în permanentă schimbare ale pieței muncii. Îmbunătățirea cunoștințelor și a competențelor este esențială, statele membre trebuind să ofere o educație mai eficientă, axată pe dezvoltarea creativității, pe formarea unor aptitudini transversale (ajutând studenții să rezolve probleme, să fie flexibili, să fie capabili să se adapteze la situații noi și să lucreze în echipă și în medii interculturale), pe capacități antreprenoriale practice și aptitudini legate de științe, tehnologie, inginerie și matematică, inclusiv pentru femei și încă de la o vârstă fragedă, pentru a elimina segregarea ocupațională și discriminarea salarială. Trebuie menținută finanțarea publică a educației și faptul că statele membre ar trebui să utilizeze mai bine fondurile structurale europene și să consolideze implicarea partenerilor sociali în educație și formare profesională și, de asemenea, să îmbunătățească semnificativ condițiile de muncă ale cadrelor didactice și ale formatorilor. Totodată, Comisia trebuie să ducă o politică mai activă la nivelul UE, pentru a realiza obiectivele privind mobilitatea transfrontalieră a studenților și a lucrătorilor și transferabilitatea calificărilor.

2-348-500

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – A qualidade da educação e a oferta de qualificações tem vindo a aumentar em todo o mundo e a União não pode ficar atrás. É necessário proceder a uma reforma alargada e a um ritmo acelerado, de forma a garantir a capacidade do mercado de trabalho europeu no futuro, com base em competências de elevada qualidade. Assistimos a uma disparidade de competências na Europa, em que os sistemas de educação e formação continuam a não conseguir proporcionar as competências mais adequadas à empregabilidade existente. Embora o desemprego entre os jovens na UE tenha atingido os 23,5 %, continuam a existir, no entanto, mais de 2 milhões de postos de trabalho por preencher. Prevê-se que até 2020 mais de 20 % dos postos de trabalho exijam qualificações de nível superior, sendo difícil satisfazer esta procura se não conseguirmos reduzir os níveis inaceitáveis de abandono escolar precoce existente em vários Estados-Membros e baixar o número de adultos com um reduzido nível de educação, cerca de 73 milhões atualmente. No contexto da atual crise económica, dois dos maiores desafios que se colocam são o desemprego e a capacidade das pessoas para assegurarem a sua subsistência. O investimento na educação e na formação para o desenvolvimento de competências é, assim, essencial para estimular o crescimento e a competitividade.

2-348-625

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione. Essa afferma un principio che ho sostenuto anche nella proposta di relazione, di cui sono stata relatrice-ombra, sulla politica industriale: il sistema educativo deve fare la sua parte nella modernizzazione dell'intero settore produttivo. In un mondo che cambia velocemente, le competenze necessarie ad affrontare le nuove sfide devono provenire obbligatoriamente dal sistema educativo, che a sua volta deve focalizzarsi sia sull'insegnamento di competenze specifiche che su quello di capacità generali da sfruttare in circostanze che possono cambiare lungo l'arco della vita di un individuo.

2-348-687

**Emer Costello (S&D)**, *in writing*. – High-quality traineeships, work-based learning, apprenticeships and dual learning that offer decent pay, appropriate working conditions, a strong learning component and are associated with a qualification process, as well as greater recognition of youth work and volunteering, can facilitate the transition from education to quality employment and the development of crucial life skills. Member States need to give greater recognition to experience and skills gained through non-formal and informal learning, including by fully implementing the 2012 Council Recommendation establishing national systems for the validation of non-formal and informal learning, ideally well before the 2018 deadline. I welcome the resolution's call for more and better apprenticeship placements and the development of clear quality criteria aimed at preventing abuses. The launch of the European Alliance for Apprenticeships last July and the new Erasmus+ programme, with its stronger focus on apprenticeships, offers Member States the chance to change mindsets on vocational education and to promote apprenticeships. Deeper cooperation between education institutes, the social partners and civil society can help us address the issues of skill mismatches, gender imbalances, social exclusion of vulnerable groups and the opportunities which digital literacy, open education resources, ICT and language skills can bring.

2-348-750

**Joseph Cuschieri (S&D)**, *bil-miktub*. – Ivvutajt favur dan ir-rapport għax l-edukazzjoni hija s-soluzzjoni ewlenija għall-kriżi u l-livelli tal-waħx fejn jidhol il-qgħad fl-Unjoni Ewropea. Il-mudell edukattiv attwali huwa skadut u ma jirriflettix is-socjetà mibdula tal-lum. Ir-rwol tal-edukazzjoni jrid ikun ferm usa' minn semplicità mod kif jintlaħqu l-miri ekonomiċi fl-istrategġija Ewropej. Il-missjoni ewlenija tal-edukazzjoni tinsab fit-tnejnija tal-persuni għall-hajja kif ukoll fil-holqien ta' cittadini attivi fi hdan socjetajiet dejjem aktar kumplessi. Fit-kumplessi.

Fit-taqlib ekonomiku ta' bhalissa kemm fl-Ewropa kif ukoll fid-dinja, waħda mill-akbar sfidi hija l-qgħad u l-hila tan-nies biex jassiguraw l-ghajxien tagħhom. Il-ghlieda kontra l-qgħad trid tkun l-ewwel għan tagħna, u huwa hawnhekk fejn l-edukazzjoni u t-taħriġ għandhom sehem shih x'joffru. F'Marzu 2013 il-qgħad fost iż-żgħażaġh sal-età ta' 25 fl-UE lahaq it-23.5%. Fl-istess żmien kien hemm żewġ miljun post tax-xogħol x'jimtlew li baqgħu vojta.

Għaldaqstant irridu nanalizzaw mill-ġdid l-Edukazzjoni billi nikkoncentraw fuq it-tagħlim informali permezz ta' hidma fost l-ghaqdiet taż-żgħażaġh, fuq is-shubija bejn l-universitajiet u s-settur kummerċjali u, xejn inqas importanti, fuq it-titjib tas-sistema edukattiva Ewropea ingenerali. Anki jekk l-iskema ta' Garanzija għaż-Żgħażaġh ma tistax tiehu post il-hidma strutturata u r-riformi meħtieġa fis-sistemi edukattivi tal-Istati Membri biex jintlaqgħu l-isfidi tal-gejjieni, ma nistax hlief nappella lill-Istati Membri biex kemm jista' jkun malajr jimplementaw il-Garanzija Ewropea għaż-Żgħażaġh.

2-348-875

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Europa se confruntă cu provocări importante – pe de o parte, nivelul șomajului în rândul tinerilor din Uniunea Europeană cu vârsta de sub 25 de ani a depășit nivelul de 23 % în martie 2013, în timp ce peste 2 milioane de posturi rămân vacante din lipsă de candidaturi care să corespundă solicitărilor de pe piața forței de muncă. Această situație este generată și de faptul că multe posturi vacante necesită

anumite competențe care sunt deținute pentru moment de un număr insuficient de tineri, dar și pentru că cererea de persoane calificate în domenii precum științe, tehnologie, inginerie și matematică nu poate fi satisfăcută. Ca atare, susțin propunerea raportoarei privind necesitatea instituirii de parteneriate între universități și întreprinderi și învățarea la locul de muncă, precum și elaborarea unor strategii mai bune de învățare pe tot parcursul vieții; pentru a putea identifica competențele potrivite pentru contextul actual – nu numai pentru studenții și tinerii care intră pe piața forței de muncă, dar și pentru alte persoane care au nevoie de recalificare pentru a-și îmbunătăți situația personală și a evita excluderea socială.

2-348-882

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Pour tacler le chômage -à plus forte raison chez les jeunes-, l'Europe doit proposer des solutions pour repenser l'éducation. Avec ce texte, nous avançons un ensemble de propositions pour adapter les enseignements au marché du travail. Je me félicite que ce texte intègre mes propositions visant à développer un ensemble de compétences clefs, dont l'apprentissage des langues, dès le plus jeune âge, et qu'il avance un ensemble de mesures pour favoriser le contact entre les institutions éducatives et le monde professionnel. Plus de réalisme dans l'éducation, c'est un défi que l'Europe doit relever rapidement, pour assurer sa compétitivité internationale et favoriser l'emploi.

2-348-890

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre *Repensar a Educação*, por incluir propostas para refletir sobre os modelos e modernizar os sistemas de educação, tornando-os mais adequados aos contextos económico-sociais. É necessário investir na educação, enquanto elemento determinante para responder à crise e aos alarmantes níveis de desemprego, mas sobretudo para formar cidadãos europeus bem preparados para os enormes desafios que terão pela frente.

2-348-906

**Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson och Marita Ulvskog (S&D)**, *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater välkomnar betänkandets fokus på vuxenutbildning och livslångt lärande, då detta perspektiv saknas i kommissionens meddelande *En ny syn på utbildning: att investera i färdigheter för att uppnå bättre socioekonomiska resultat* (COM(2012)0669). Vi delar uppfattningen att samverkan mellan utbildningssektorn och arbetsmarknaden bör utvecklas för att matcha kompetens med efterfrågan och underlätta övergången mellan studier och jobb. Vad gäller skrivningarna om näringslivets delaktighet i finansiering samt planering och tillhandahållande av utbildning vill vi dock betona värdet av utbildningens integritet och oberoende.

2-348-937

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A 20 de novembro de 2012, a Comissão apresentou uma Comunicação intitulada *Repensar a Educação: investir nas competências para melhores resultados socioeconómicos*, apresentando três ideias principais: (i) oferta das competências certas para o emprego; (ii) novas formas de ensinar e aprender; e (iii) novas abordagens do financiamento e das parcerias. Quase passado um ano, o tema mantém-se igualmente atual e premente. Num contexto de crise económica generalizada e de desemprego crescente entre os mais novos, a aposta na educação só pode ser um desafio cada vez mais real para os Estados e para a UE. Uma educação de competências e voltada para o mercado de



trabalho é aquilo que venho defendendo e que julgo deve ser a estratégia adotada no âmbito do desenvolvimento dos objetivos da UE 2020.

2-348-968

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pela colega Katarína Neveďalová visa sobre o tema *Repensar a Educação*. Nesta matéria considero essencial lembrar as metas e objetivos prioritários relativamente aos quais a UE assumiu compromissos no âmbito da Estratégia Europa 2020, nomeadamente, a concretização de um crescimento inteligente, inclusivo e sustentável. O investimento no ensino e na formação de qualidade e, por conseguinte, no capital humano é importante para preparar os estudantes para a evolução das necessidades do mercado de trabalho e promover a sua integração social e profissional. Considero que, nesta matéria, devemos ter sempre em consideração o papel da aprendizagem não-formal e informal, o trabalho de organizações de jovens, estágios e voluntariado de qualidade. Considero que estes devem todos ser reconhecidos como ferramentas que criam as primeiras pontes entre as vidas dos estudantes e o mercado de trabalho, disseminando o espírito inovador entre os jovens. As competências pessoais individuais, tais como o pensamento crítico, o trabalho em equipa, a resolução de problemas, a comunicação, a autoconfiança, a tomada de iniciativa e a capacidade de liderança são igualmente necessárias para se ter uma melhor preparação para a vida.

2-349-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relatório conclui que a crise e as medidas ditas de austeridade reduzem as possibilidades de acesso à educação (devido aos cortes orçamentais) e aumentam o desemprego de quem termina os estudos. Apesar disso, insiste em aprofundar o mesmo caminho e as mesmas políticas. O relatório acolhe a visão e propostas da Comissão Europeia sobre o tema. Educação em linha, cursos *online*, redução do número de professores, redução dos custos da educação, *empréstimos estudantis* (para evitar o abandono escolar, diz-se com total desfaçatez) são algumas das ideias aqui alinhadas. O relatório aponta para a revisão dos sistemas educativos, defendendo a sua adaptação às *necessidades e interesses do mercado*, incentivando as parcerias público-privadas, com o desenvolvimento da cooperação entre empresas e universidades, incluindo o planeamento curricular e a definição de orientações para a educação. Enfim, um chorrilho das atoardas da vulgar cartilha neoliberal. Nada sobre a formação integral do indivíduo, nada sobre a necessidade de um ensino público, gratuito e de qualidade. O que neste relatório se defende é, pelo contrário, um ensino acorrentado ao processo de Bolonha, à estratégia UE 2020, aos interesses do mercado. Evidentemente, votámos contra.

2-349-125

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione tratta il tema delle politiche pubbliche in materia d'istruzione. Attualmente il 25% dei giovani europei sono disoccupati e dopo quasi due anni il Parlamento risponde al problema con questa proposta d'iniziativa: le soluzioni proposte, però, sono le stesse ormai da dieci anni. Seppur la relazione presenti elementi condivisibili, come la nascita di partenariati tra università e imprese in modo da istituire percorsi formativi orientati al mercato del lavoro, ritengo che la proposta sia tardiva e priva d'innovazione. Per quanto riportato sopra, opto per un'astensione.

2-349-187

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Il tema è di grande attualità: l'istruzione e lo sviluppo di nuove competenze sono la chiave per ottenere innovazione e crescita economica nel lungo periodo e consentire agli individui di assicurarsi una fonte di reddito e di sussistenza, oltre che di rispondere a esigenze di realizzazione sociale e personale. In un momento di profonda crisi, il rilancio dell'economia europea passa anche da qui. Individuare le giuste competenze per affrontare la realtà odierna non è semplice ma è un passaggio necessario, visto lo squilibrio registrato tra le professionalità acquisite e quelle effettivamente richieste nel mondo del lavoro. Penso alla mia città d'origine Padova e all'importanza dei partenariati tra università, imprese, associazioni di categoria, servizi sociali ed enti regionali per la creazione di nuovi posti di lavoro. L'apprendimento sul campo insieme a una migliore strategia di apprendimento permanente rappresentano le strade maestre da seguire nel promuovere l'adeguamento dell'attuale sistema formativo, in modo da favorire la transizione dallo studio al mondo del lavoro per i giovani e al contempo la riqualificazione dei lavoratori che hanno già acquisito un certo tipo di professionalità.

2-349-250

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – Je n'ai pas voté le rapport de madame Neved'Alava. Soit il enfonce des portes ouvertes, en proposant des actions auxquelles les Etats ont déjà pensé, comme la lutte contre le décrochage scolaire. Soit il suggère des choses inacceptables, comme la modification au niveau européen du métier d'enseignant en termes de statut et de carrière.

Mais surtout, il ne devrait pas exister, puisqu'une grande partie de son contenu viole l'article 165 du traité de fonctionnement de l'Union européenne, qui stipule qu'il appartient aux seuls Etats membres de décider du contenu des enseignements et de l'organisation de leur système éducatif.

On peut estimer que ces enseignements, au niveau national et notamment en France, sont réformables ou perfectibles. Mais en aucun cas l'Union européenne ne doit y mettre son nez. Faire « repenser l'éducation » par Bruxelles, c'est vouloir servir à dîner le petit Poucet à l'ogre, ou le petit Chaperon rouge au loup.

2-349-312

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – This report had a number of positive aspects, such as the recognition of qualifications on a cross-border basis, the principle of equal access to inclusive and quality education, the importance of education enhancing the employability of students, the value of vocational guidance and the need for greater emphasis on vocational training. The report also highlighted the role of further education and training in combating youth unemployment and the need to invest in developing skills appropriate to the needs of the economy while at the same time ensuring access to lifelong learning. A final important point as far as I am concerned is that education contributes to active citizenship because we are a society first and an economy second.

2-349-375

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report as I fully support the need for initiatives at Union level and national level in the areas of providing skills for employment and new ways of teaching and learning. At present the economy faces its biggest challenge with regard to unemployment and this initiative will be the way forward

to increase employment rates among young people and ultimately encourage innovation and economic growth.

2-350-000

**Gunnar Hökmark (PPE)**, *skriftlig*. – Vi röstade idag för betänkandet om en ny syn på utbildning. Vi motsätter oss dock stödmekanismer för misslyckade företagsetableringar då detta snedvrider konkurrensen och stör sunda marknadsekonomiska mekanismer. Vi motsätter oss ytterligare stöd till EU-programmen i den fleråriga budgetramen för 2014–2020 och garantier för att Europeiska socialfonden (ESF) ska få en andel på minst 25 procent av sammanhållningspolitikens budget, socialpolitik är nationell kompetens. Vi samtycker inte till att finansieringsinstrumenten inom sammanhållningspolitiken används som stödåtgärd för medlemsstaterna att genomföra EU:s ungdomsstrategi, då eventuell finansiering bör ske på nationell nivå.

2-349-500

**Филиз Хакъева Хюсменова (ALDE)**, *в писмена форма*. – Дългосрочният потенциал за развитие на Европейския съюз.

С оглед на целите на стратегията „Европа 2020“ ни предстои да направим усилия повече деца да завършват училище и да се реализират на пазара на труда. За да се случи това е необходимо образованието да стане достъпно и да предоставя равни възможности за всички, включително от ранна детска възраст.

Най-уязвими в това отношение са няколко групи. Сред тях са децата и възрастните от местните етническите малцинства, които са в неравностойно социално положение, както и подлежащите на образование, и желаещите да се обучават хора от имигрантските семейства. Непрекъснато засилващия се поток на хора, търсещи убежище в Европейския съюз добавя и бежанците към тези уязвимите групи. Образователните програми следва да се адаптират спрямо уникалния културен и социален контекст на тяхната среда и да отговарят в пълнота на техните потребности за интеграция и достоен живот, както и на икономическото развитие на страната по местонахождение.

Умишлено детайлизирам уязвимите групи, които в доклада са назовани по-общо като хора „от по-ниски социално-икономически слоеве“. Смятам, че това се налага от актуалната политическа обстановка. Подкрепям доклада относно преосмисляне на образованието с тези съображения.

2-350-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau balsuodamas, nes būtina ne tik nustatyti svarbiausius besimokančių ir į darbo rinką patenkančių asmenų gebėjimus ir uždavinius, bet ir sugalvoti, kaip išlaikyti jų asmeninės ir ekonominės nepriklausomybės išankstinę sąlygą. Kiekvienas žmogus turi teisę lavintis. Jeigu norime, kad tai taptų tikrove, investavimas į kokybišką švietimą turi būti ilgalaikis ir tvarus. Be to, turime taikyti visas papildomas priemones asmenų gerovės ir raidos galimybėms didinti, ir tai turi būti visiškai pripažįstama Sąjungos ir nacionaliniu lygmeniu. Svarbiausia priemonė yra produktyvus, prieinamas ir kokybiškas švietimas, atitinkantis darbo rinkos poreikius. Švietimas ir mokymas turėtų būti prieinamesnis pažeidžiamoms asmenų grupėms, kaip antai nepalankioje socialinėje padėtyje esantiems asmenims, neįgaliesiems, mažumoms, vyresnio amžiaus piliečiams ir moterims, ir turėtų didinti jų galimybes gyventi vertingą gyvenimą. Norint iš naujo įvertinti Europos švietimo sistemas reikia glaudžiai bendradarbiauti. Reikia stiprinti švietimo įstaigų

ir verslo sektoriaus, socialinių partnerių, socialinių paslaugų teikėjų (užimtumo tarnybų), regionų valdžios institucijų arba NVO socialinį dialogą siekiant keistis gerąja patirtimi ir skatinti partnerystę. Modernizuojant švietimo ir mokymo politiką taip pat svarbu didinti pilietinės visuomenės dalyvavimą ir verslo bendruomenės socialinę atsakomybę. Be to, verslo partneriams gali tekti svarbus vaidmuo padedant studentams įgyti naujų gebėjimų.

2-350-750

**Livia Járóka (PPE)**, *in writing*. – In order to create a strong and innovative Europe and to promote social inclusion, Member States must increase the level of their investments in quality education, with the aim of preparing students for the ever-changing needs of the labour market and helping them acquire the cross-cutting skills that are most sought after in the modern labour market. Member States must furthermore pursue the development of inclusive and integrated education systems, with highly qualified teachers and trainers, innovative learning methods, high-quality infrastructure and facilities, and high labour-market relevance, as well as pathways to further education and training. Also, in order to fulfil the Europe 2020 objective on reducing early school leaving, early childhood education, development and care programmes must be launched which are accessible to all and focus on the entire period of early childhood (from birth to the age of six), providing extra-curricular activities and engaging parents and well-established local NGOs in their implementation and monitoring.

2-350-812

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de ma collègue Katarina Neved'alova qui met l'accent sur les grands défis que l'Europe doit relever en matière d'éducation dans un contexte de crise économique. Il faut permettre à l'enseignement de répondre aux véritables besoins du marché du travail, notamment dans les domaines des sciences et de la technologie. Outre la formation informelle, les stages de qualité, l'apprentissage et le volontariat doivent être reconnus comme le premier lien entre le monde des études et celui du travail. Je me félicite de l'adoption de ce rapport.

2-350-875

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie*. – Jednym z najpoważniejszych problemów, a zarazem największych wyzwań, przed jakimi stoi dziś Unia Europejska, jest niepokojący stopień bezrobocia, zwłaszcza ludzi młodych. Efektywna, dostępna dla wszystkich obywateli i reprezentująca wysoki poziom edukacja jest najważniejszym instrumentem mogącym zapobiec obecnej sytuacji na rynku pracy. Unia powinna wesprzeć programy uczenia się dorosłych i uczenia się przez całe życie, tak by osoby aktywne zawodowo miały szansę przekwalifikowania się i zdobycia innego stanowiska w trakcie kariery. Każdy obywatel powinien mieć szansę na wartościowe życie, dlatego też kształcenie i szkolenie powinny być bardziej dostępne dla najsłabszych grup, tj. grup znajdujących się w niekorzystnej sytuacji społecznej, osób niepełnosprawnych, mniejszości, starszych obywateli i kobiet.

Nie mniej ważne niż nowoczesna i dostosowana do wymogów rynku pracy edukacja jest nastawienie samych zainteresowanych. Niezwykle istotna jest aktywna postawa obywatelska i włączenie społeczne. Dlatego nieformalne uczenie się, praca w organizacjach młodzieżowych i wolontariat powinny być promowane i uznawane na równi z edukacją formalną.

2-351-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* – Egyik külföldi konferencián egy hosszabb előadást tartottam, melyben részletesen kifejtettem a jelenlegi oktatási koncepciók gyökeresen téves, illetve inkább szándékoltan elrontott voltát. A világban egy szürke, elbutított, befolyásolható embermassza megalkotása folyik, ezért alapvető változásokra van szükség. A jelentés szerint idén márciusban a 25 évnél fiatalabbak körében tapasztalható munkanélküliség aránya elérte a 23,5%-ot az Unióban. Eközben ugyanazon időszakban több mint 2 millió betöltetlen munkahelyről számoltak be, mert a munkaerő-piaci igények nincsenek összhangban az oktatási intézmények által kínált képzési lehetőségekkel. Sürgős szükség van a reáltárgyakban (természettudományok, technika, műszaki tudományok és matematika) jártas egyénekre. Különösen nagy ellentét húzódik egyrészt a diákok álommunkáról kialakított elképzelése, másrészt pedig a szakképzett és megfelelő oktatásban részesült alkalmazottak iránti munkaerő-piaci kereslet között. A jelentés a problémák felszínén kapirgálva valami keveset feltár a gondokból, így a semminél több, ezért megszavaztam.

2-352-500

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Il programma "Europa 2020" si pone tra i principali obiettivi quello di ridurre il tasso di abbandono scolastico e dunque favorire l'istruzione almeno fino al diploma. Per citare il titolo della comunicazione della Commissione del 20 novembre 2012, gli Stati membri devono investire nelle competenze per ottenere migliori risultati socioeconomici. Proprio per questi motivi ho espresso voto favorevole alla relazione oggi approvata, per favorire un'istruzione di qualità, ammodernare gli studi e renderli il più adeguati possibile alle nuove esigenze di mercato. Si deve, inoltre, lavorare molto al fine di fornire agli studenti competenze e conoscenze adeguate rispetto al mercato del lavoro sempre più globale, dando maggiore spazio e importanza allo studio delle lingue straniere, poiché rappresentano, oggi, una carta vincente per il futuro dei nostri giovani.

2-352-250

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté un rapport d'initiative proposant des mesures afin d'améliorer la formation des jeunes Européens. En mars 2013, le taux de chômage dans l'UE a atteint 23,5 % pour les jeunes de 25 ans et moins, alors que plus de deux millions d'emplois ne sont pas occupés. Ce rapport insiste donc sur la nécessité pour l'enseignement de répondre aux besoins du marché du travail actuel. L'enseignement devrait être axé sur les domaines pour lesquels nous faisons face à un manque de main d'œuvre, tels que les sciences, la technologie et l'ingénierie. Nous appelons également les États membres et l'Union européenne à renforcer le lien entre les étudiants et le monde du travail en soutenant la formation non formelle, le travail des organisations de la jeunesse, les stages de qualité, l'apprentissage et le volontariat. J'ai voté en faveur de ce rapport car je pense qu'il est nécessaire de réorienter notre système éducatif dans ce sens afin de lutter contre le chômage en Europe.

2-352-000

**Ivana Maletić (PPE)**, *napisan*. – Europa je suočena s rastućom nezaposlenošću, posebno među mladima. U ožujku ove godine više od 23,5 % mladih do 25 godina bilo je bez posla, u nekim državama članicama i preko 50 %. Na tržištu rada kontinuirano je prisutna neusklađenost s obrazovnim sustavom. Zato je važno dugoročno planirati razvoj

obrazovanja i prilagođavati ga potrebama i izazovima koje donosi razvoj tehnologije i novih zanimanja. Kurikulume treba usmjeriti prema stručnom osposobljavanju učenika i studenata kako bi po završetku formalnog obrazovanja imali potrebna znanja za zapošljavanje. Obrazovanje treba približiti stvarnom radnom okruženju, a preduvjet za to je i obrazovanje profesora i učitelja. Mladi u Hrvatskoj rade za 1,5 EUR po satu i nakon godinu dana tog modela rijetki su dobili stalno zaposlenje jer poslodavcu više odgovara zaposliti novog pripravnika kojeg će plaćati država. Vlade trebaju stimulirati poslodavce olakšicama za zapošljavanje mladih kroz niže poreze i doprinose. Novac namijenjen poticanju zapošljavanja mladih treba biti usmjeren ka razvoju tržišta rada i povoljnog poslovnog okruženja koje će tako stvoriti povoljnu atmosferu za otvaranje novih radnih mjesta, a nikako ne smije biti socijalna pomoć.

2-352-125

**Светослав Христов Малинов (PPE)**, *в писмена форма*. – Подкрепих настоящата резолюция на Европейския парламент поради своята убеденост, че на национално ниво трябва да бъдат взети необходимите мерки за осигуряване на по-добра насоченост на образованието и неговото цялостно подобряване чрез нови форми на обучение и възможности за развитие.

Нивото на младежка безработица в Европейския съюз заплашително нарасна и по официални данни надмина 23 % през 2013 г. Ситуацията в България значително се влошава като всеки четвърти младеж между 15 и 29 г. не работи, не следва и не се обучава под никаква форма. Същевременно, стотици хиляди работни места в Европа остават незапълнени всяка година заради разминавания между нуждите на пазара на труда и реалната квалификация на младите хора. Приетата резолюция за преосмисляне на образованието поставя на дневен ред нуждата от подобряване на образователния процес чрез признаване на ролята на неформалното образование, както и стажантската и доброволческа дейност сред младежите. Трябва да бъде подкрепен призивът за въвеждането на подходящи начини за финансиране на образованието, с цел това да доведе до нови модели на обучение, както и да предостави лесен достъп до новите технологии в образователните институции. Именно иновативният подход и целенасочената практическа подготовка в сферата на образованието могат да осигурят нужните умения на младите хора, които навлизат на пазара на труда.

2-353-000

**Jiří Maštálka (GUE/NGL)**, *písemně*. – Předložená zpráva vychází z analýzy současného stavu, kdy možnosti mladých lidí dosáhnout kvalitního vzdělání začínají být omezeny. Zpráva oprávněně konstatuje, že tato omezení vznikají z nedostatku financí, ať už na straně studenta, nebo jako důsledek škrtů v jednotlivých členských státech. Je možné vznést kritické připomínky k tzv. Boloňskému procesu a programu Evropa 2020, ale zatím pro členské státy neexistuje jiný společný rámec, který by poskytl vzájemně srovnatelné úrovně vzdělání. Zpráva proto vhodně navrhuje kroky v rámci těchto programů. Za nejdůležitější považují akcenty na získávání průřezových dovedností a znalostí, včetně znalostí jazykových a podnikatelských. Jen tak lze dosáhnout zvýšení konkurenceschopnosti na pracovním trhu. Jestliže máme zajistit deklarované cíle, není možné, aby Komise zůstala bez možnosti kontroly naplňování. Evropským hodnotám odpovídá i důraz na zajištění rovnosti v přístupu ke vzdělání pro zranitelné skupiny lidí, kteří nestudují, jsou bez zaměstnání, nebo neprošli odbornou přípravou. Zpráva směřuje k podpoře vzdělanostní společnosti a takové směřování chci svým hlasováním podpořit.

2-354-000

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto* . – Abbiamo accolto, oggi, in seduta plenaria la relazione della collega Neved'alová in materia d'istruzione.

Purtroppo una delle piaghe dell'attuale situazione d'instabilità economica è rappresentata dalla disoccupazione, che a marzo del 2013 ha raggiunto picchi del 23,5% tra i giovani fino a venticinque anni di età. Attualmente, il problema principale risiede nei percorsi formativi, i quali non riescono a promuovere modelli di apprendimento tali da soddisfare l'offerta del mercato, mentre quest'ultimo è sempre in cerca di maggiori competenze. La lettura di questo quadro negativo porta con sé, come naturale conseguenza, anche l'impossibilità di una riqualificazione destinata agli adulti.

Noi appoggiamo gli obiettivi proposti, con l'intenzione di far fronte a tale disagio, che mina le fondamenta della dignità umana. Il primo passo fondamentale dovrà essere, innanzitutto, quello di aggiornare i sistemi scolastici, oramai obsoleti, che creano, oggi, un gap tra istituti formativi e l'attuale mercato del lavoro. Molto importante sarà anche l'aggiornamento del corpo docenti, allo scopo di garantire un'istruzione sempre al passo con i tempi. Infine, si evidenzia la necessità di ampliare la portata delle politiche dell'istruzione e della formazione, in primis attraverso il miglioramento dello studio delle lingue straniere.

2-354-500

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto* . – Questa relazione pone l'accento sullo sviluppo di valide competenze per gli studenti. La possibilità di effettuare dei tirocini, quale fase di transizione dalla scuola al lavoro, svolge un ruolo fondamentale nella lotta contro la disoccupazione. Rappresenta, di fatto, le chiavi dell'innovazione e della crescita economica. Ho votato a favore perché sono convinta della validità dell'inserimento delle giovani generazioni in una prospettiva di apprendimento permanente. La relazione mette in luce che la formazione formale ed informale, il lavoro delle organizzazioni della gioventù, i tirocini di qualità, l'apprendistato ed il volontariato debbano essere riconosciuti come il primo legame tra il mondo degli studi e quello del lavoro.

2-354-750

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit* . – J'ai voté en faveur du rapport qui traite d'une question de première importance pour les Européens, à savoir l'éducation et la préparation à la vie active. La situation montre que le système éducatif européen ne répond pas suffisamment au défi de la préparation à l'emploi. L'éducation joue un rôle déterminant dans la lutte contre le chômage et c'est pourquoi nous devons adapter l'enseignement en le dirigeant vers l'apprentissage en milieu professionnel, les langues étrangères et les compétences numériques.

2-355-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit* . – La communication initiale de la Commission s'intitulant "Repenser l'éducation", on pouvait s'attendre à ce que des propositions novatrices soient faites. Au lieu de cela, la Commission persiste à penser l'éducation comme une simple variable d'ajustement à l'ordre économique actuel : favoriser la croissance, développer "l'esprit d'entreprise" et "les compétences entrepreneuriales" (dès l'école primaire !), etc. En bref : servir les entreprises et adapter "l'offre" éducative à la "demande" du marché. Le rapport Neved'alová valide cette conception des choses. Quelques

mots sont dits sur l'importance de l'éducation dans la formation de citoyens conscients et éclairés, mais l'on sent bien qu'il s'agit là de remarques formelles. Le rôle d'intérêt général des qualifications dans la bifurcation écologique du système productif est aussi totalement méconnu. Je vote contre.

2-355-437

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Há cada vez mais jovens fora do sistema educativo, sem emprego e que não seguem formação. A União não pode permitir que se perca uma geração. A única ferramenta capaz de evitar este resultado é uma educação eficaz, acessível e de qualidade, que corresponda às necessidades do mercado de trabalho. A reavaliação dos sistemas educativos na Europa requer uma cooperação estreita: é necessário melhorar o diálogo social entre as instituições de ensino e o setor privado, os parceiros sociais, os serviços sociais (agências de emprego), as autoridades regionais ou ONG, para trocar impressões sobre boas práticas e promover parcerias como meio de transição do mundo do ensino para o mundo do trabalho ou para o emprego. Ao modernizar políticas de educação e formação, é igualmente importante aumentar o envolvimento da sociedade civil e a responsabilidade social das empresas na comunidade empresarial. Todos os seres humanos têm direito ao acesso à educação. Se queremos que este direito seja uma realidade, temos de investir em educação de qualidade de forma sustentável e duradoura. Daí o meu voto favorável.

2-355-250

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – La stratégie “Repenser l'éducation” proposée par la Commission souligne l'importance de mettre en place des systèmes d'éducation et de formation pour les jeunes répondant aux besoins spécifiques du marché du travail. L'éducation et la formation constituent des facteurs clefs pour stimuler la croissance, créer de la prospérité et approfondir la cohésion sociale en Europe. Nous vivons dans un monde moderne qui exige une grande flexibilité, une connaissance des outils informatiques et un niveau de qualification élevé. Les travailleurs de demain devront être polyvalents, innovants, et multilingues. L'Europe doit venir en appui aux actions des gouvernement nationaux afin de permettre à chaque citoyen européen de jouer un rôle dans le monde de demain.

2-355-218

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I agree that education is a key solution to the crisis and to the alarming levels of unemployment across the Union. The current education model is outdated and does not match a society that has changed rapidly throughout past decades. Thus rethinking the current education models is really crucial. However the role of education must be seen as much broader than just fulfilling the economic targets of European and national strategies and addressing the needs of the current labour market. The primary mission of education is to prepare individuals for life, as well as to be active citizens in increasingly complex societies. The rapporteur Katarina Nevedalová formulated and drafted the report very clearly. I totally agree with her. I voted in favour.

2-355-125

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Um die Qualifikationen der Bildungseinrichtungen sowie die Fertigkeiten der Schüler bzw. Studenten und auch des Lehrkörpers zu verbessern, um somit drohender Arbeitslosigkeit Herr zu werden, will die EU neue Denkansätze für die Bildung in den einzelnen Mitgliedstaaten setzen. Im Grunde genommen will man hier



eine Vereinheitlichung unter einem europäischen Standard schaffen, und diese möglichst auf einer wirtschaftlich orientierten Ebene, wobei die Mitgliedsländer die Mittel für so eine Bildungsreform zur Verfügung stellen müssen. Nicht nur, weil ich gegen eine solche Vereinheitlichung der Bildung in Europa bin, sondern es auch für den falschen Weg halte, mit einer nächsten Bildungsreform (nach Bologna) den Ansatz der europäischen Arbeitslosigkeit zu lösen, welche, laut des Berichtes, rein auf Firmeninteressen beruht, habe ich gegen diesen Antrag gestimmt.

2-355-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Una buona istruzione è spesso essenziale per la riuscita nella vita di un individuo: serve infatti per formare la persona e consentirgli di svolgere un ruolo all'interno della società.

È innegabile come l'attuale modello di istruzione debba essere rivisto, anche alla luce dei mutamenti radicali che sono avvenuti nel mondo negli ultimi anni; la conoscenza delle lingue è ad esempio diventata un fattore indispensabile, soprattutto se si vogliono poter sfruttare le possibilità all'infuori dei propri paesi d'origine. In questo ambito l'Unione europea può fare molto, ad esempio continuando a sostenere con forza un programma come l'Erasmus che è sicuramente stato un grande successo fino ad ora: è per questo che ho insistito anche in commissione bilanci per avere adeguate risorse su questa linea.

C'è un problema tuttavia che bisogna ancora risolvere, e che l'attuale crisi ha ulteriormente appesantito: un pieno ed eguale accesso all'istruzione per tutti, soprattutto per le persone più svantaggiate dal punto di vista economico. Lo studio può essere l'occasione di riscatto e ascesa sociale per gli individui meritevoli, che devono quindi avere tutte le possibilità per poter realizzare a pieno i loro sogni e le loro aspirazioni, al di là del reddito familiare.

2-355-093

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – C'è un'emergenza educativa in quest'Unione. Nel testo votato oggi abbiamo voluto affermare con forza che uno degli obiettivi primari della strategia «Europa 2020» sia quello di ridurre a meno del 10% il tasso di abbandono scolastico precoce e di portare ad almeno il 40% la quota di giovani con un diploma di istruzione superiore o un'adeguata formazione professionale. Nel marzo 2013 il tasso di disoccupazione dei giovani fino a 25 anni nell'UE era del 23,5% ed, allo stesso tempo, paradossale a dire, non è stato possibile coprire oltre due milioni di posti di lavoro vacanti! Accogliamo quindi con favore la comunicazione della Commissione ed in particolare l'accento posto sulla lotta alla disoccupazione giovanile attraverso l'investimento nelle competenze, la richiesta di modernizzare i sistemi di istruzione superiore, nonché la promozione di un'istruzione e formazione professionale (IFP) di eccellenza, l'apprendimento sul lavoro e il coinvolgimento delle parti sociali nella loro concezione. Ci ralleghiamo inoltre delle misure volte a far fronte alla carenza di insegnanti e formatori altamente qualificati, quali una maggiore efficacia in fase di assunzione, mantenimento e sostegno professionale. La missione fondamentale dell'istruzione, lo ricordiamo, è di preparare i singoli alla vita e renderli cittadini attivi nell'ambito di società sempre più complesse.

2-355-140

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Die Erfolge im europäischen Bildungssystem in den letzten 250 Jahren sind insbesondere auf Basis der Evolution erfolgreicher Systeme entstanden. Das heißt, dass jene Systeme, welche sich am besten bewährt hatten, von

anderen Staaten übernommen wurden. Dieser Ansatz beruht aber darauf, dass es keine zentralistischen Vorgaben aus einer Brüsseler Planungsabteilung gab. Wenngleich es zu befürworten ist, dass es einen gewissen Austausch eben solcher erfolgreichen Praktiken über eine zentrale Stelle gibt, sind doch PISA und Co. genügend Ansporn für die Mitgliedstaaten, über ihre momentane Situation nachzudenken und gegebenenfalls Verbesserungen durchzuführen. Solche Verbesserungen sollten dann wieder auf Basis guten Kopierens oder des oben aufgeführten Grundsatzes der Neuschaffung und Evolution entstehen. Der Bericht hingegen möchte über Brüsseler Vorgaben die regionale Einflussnahme erhöhen, indem im Bereich Bildung und Lehrplan den Kultusministerien gewisse Vorgaben gemacht werden können. Dies ist aus den bisher aufgeführten Punkten als absurd zu bewerten. Nicht nur, dass die Menschen so kaum schlauer werden, es unterminiert den Evolutionsgedanken erfolgreichen Systemaustauschs. Wir haben bereits durch den Bologna-Prozess gesehen, zu welchen Problemen standardisierte Vorgaben auf Universitätsebene geführt haben. Folglich habe ich den Bericht abgelehnt.

2-355-187

**Siiri Oviir (ALDE), kirjalikult .** – Arvestades noorte suurt tööpuudust, mis on ELis käesoleval aastal ikka veel üle 20% ning mõnes liikmesriigis lausa üle 50%, on meil viimane aega hakata antud probleemiga süvitsi tegelema. Noortegarantii elluviimine on selleks üks tõhus vahend, kuid meil ei ole mõtet koolitada uusi töötuid inimesi, kes ei leia õpitaval erialal rakendust. Haridus ja reaalsed vajadused tuleb kokku viia ning selleks ei ole mõtet „jalgratast leiutada”, tuleb lihtsalt rohkem tööandjatega koostööd teha. Erinevad uuringud on näidanud, et kui haridusasutused teevad aktiivselt tööandjatega koostööd, siis leiavad ka õppurid peale hariduse omandamist kergemini tööd. Mõnes valdkonnas nagu IT ja keskkonnatehnoloogia, võetakse õppurid tööle juba „otse koolipingist”. Elu on pidevas muutumises ning sellega tuleb lihtsalt kaasas käia, mistõttu tuleb keskenduda ka täiskasvanuhariduse ja elukestva õppe programmidele ning nende kvaliteedi tagamisele. Nimetatud põhjustel toetasin ka antud raportit, mis pöörab veel kord tähelepanu nendele olulistele küsimustele, mis vajavad kiiret lahendust.

2-355-375

**Justas Vincas Paleckis (S&D), raštu .** – Jaunimo nedarbo lygis Europos Sąjungos valstybėse šiuo metu yra 25 proc., tuo tarpu visoje Sąjungoje yra 2 milijonai laisvų darbo vietų, nes nerandami kvalifikuoti specialistai. Aukštąjį mokslą baigusieji turi daug teorinių žinių, tačiau nebūtinai praktinių įgūdžių darbo rinkoje. Pritariu pranešėjai socialdemokratai K. Nevedalovai, raginančiai keisti švietimo sistemas – jos turėtų ugdyti darbo rinkoje reikalingus įgūdžius. Austrijos ir Švedijos aukštojo mokslo sistemas galėtų būti pavyzdžiais, kur jaunimas efektyviai orientuojamas į daugiausiai darbo vietų siūlančias informacinių technologijų ir sveikatos priežiūros sritis. Pritariu pranešėjai, kad visą gyvenimą trunkantis mokymasis turėtų būti skatinamas visoje ES. Darbuotojų judumas nebūtinai yra nedarbo problemų sprendimas, nes naujosios ES valstybės praranda specialistus, kurie „nukraujuoja“ į turtingesnes senbuves valstybes.

2-355-750

**Alfredo Pallone (PPE), per iscritto .** – Il sistema scolastico va modernizzato ed adattato ad una visione a lungo termine della società.

L'utilizzo dei computer, di Internet e della tecnologia in un mondo così globalizzato non possono non far pensare all'esigenza di ripensare l'istruzione adattandola alle richieste di

una società in continua evoluzione. Occupazione e buona qualità della vita possono essere garantiti solo ed esclusivamente se in possesso di un bagaglio culturale adatto e l'istruzione è all'origine di ciò perché garantisce, tutela e stimola la crescita personale e sociale. Bisogna uscire dalla crisi e uno dei modi è proprio ripensare l'istruzione adattandola alle richieste del mercato del lavoro.

2-355-875

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – This own-initiative report responds to the Commission's Communication on 'Rethinking education: Investing in skills for better socio-economic outcomes'. In the current economic crisis, with an alarming number of young people struggling with unemployment across the European Union, the report on rethinking education addresses the specific role education has not only in combating unemployment but also in preparing individuals for life and as active citizens. The Commission's Communication takes a solely economic approach to the role of education, aiming to fulfil the economic targets of European and national strategies and address the needs of the current labour market. However, the role of education must be seen as much broader. The primary mission of education is to prepare individuals for life, as well as to be active citizens in increasingly complex societies. Therefore, a balance between theoretical knowledge and practical skills, as well as an increased focus on promoting vocational education and training, the positives of dual-learning systems and work-based learning, must be ensured. It is also important that the report on rethinking education addresses gender imbalance, social inclusion for the most vulnerable groups and promotes the opportunities which digital literacy, open educational resources, ICT and language skills can bring.

2-355-937

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραπτώς*. – Στο ψήφισμα για τον ανασχεδιασμό των εκπαιδευτικών συστημάτων, υιοθετήθηκε μία δέσμη μέτρων για την ποιότητα και τον εκσυγχρονισμό της παρεχόμενης εκπαίδευσης στην Ευρώπη, για την καταπολέμηση του αναλφαριθμητισμού και για την ενίσχυση της πρόσβασης στη γνώση. Η παρούσα πρωτοβουλία ενισχύει την καινοτομία στην εκπαίδευση μέσω της χρήσης νέων τεχνολογιών και ενθαρρύνει την δημιουργία συνεργιών για την ενίσχυση της απασχόλησης και της χρηματοδότησης στην εκπαίδευση και την κατάρτιση, με συμμετοχή δημόσιων και ιδιωτικών φορέων. Η εκπαίδευση δεν μπορεί από μόνη της να λύσει το πρόβλημα της ανεργίας των νέων. Μπορεί όμως να δημιουργήσει τις προϋποθέσεις εκείνες που απαιτούνται για ένα υψηλότερο επίπεδο κατάρτισης σε αντιστοιχία με τις ανάγκες της αγοράς, τόσο σε θέσεις εργασίας υψηλότερης κατάρτισης όσο και σε χειρωνακτικά επαγγέλματα. Με την παρούσα έκθεση, την οποία και υποστήριξα, προωθείται η γλωσσομάθεια, σύμφωνα με τους στόχους του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης. Ταυτόχρονα, ενισχύεται η δια βίου μάθηση και η κατάρτιση μέσω της ποιοτικής μαθητείας, ενώ αναδεικνύεται περαιτέρω η ανάγκη για την μείωση του αυξανόμενου αριθμού των νέων που βρίσκονται εκτός απασχόλησης, εκπαίδευσης ή κατάρτισης, δίνοντας έμφαση στην πρόσβαση των μειονεκτούντων συμπολιτών μας στην εκπαίδευση χωρίς διακρίσεις.

2-355-952

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a presente proposta de resolução do Parlamento Europeu sobre o tema *Repensar a Educação* em que se destacam os seguintes objetivos principais que apoio: abordar a questão do desemprego juvenil (23,5% de jovens europeus estão desempregados); atualizar sistemas educativos obsoletos; criar uma correspondência entre as oportunidades fornecidas pelas instituições de ensino

e o mercado de trabalho atual; conceber novos sistemas para impedir que esta situação volte a acontecer no futuro, utilizando novos métodos de ensino, envolvendo parceiros sociais, regionais e do setor privado no processo educativo e integrando percursos de aprendizagem ao longo da vida; alargar a missão das políticas de educação e formação para que tenham um papel específico na promoção da cidadania ativa, do bem-estar e do desenvolvimento pessoal, bem como na melhoria do diálogo social estruturado.

2-355-968

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – In line with the Europe 2020 strategy – namely to realise smart, inclusive and green growth and to create a strong and innovative European Union – more funding should be allocated to promoting work-based learning for EU citizens in order to facilitate their transition from school to work, and informal learning, the work of youth organisations, good quality internships, apprenticeships and volunteering should also be recognised. Improving students' competences, such as critical thinking, team working, problem solving, communication, self-confidence and leadership gained through working, better prepares them not only for their professional lives but also for their social and individual lives. Therefore, I voted in favour of this proposal to urge Member States to increase their level of investment in quality education and training.

2-355-984

**Robert Rochefort (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport, qui propose des solutions modernes et efficaces pour repenser l'éducation et la concilier avec une entrée réussie dans le monde du travail, dans un contexte où le chômage concerne presque un quart des jeunes européens de moins de 25 ans. Le rapport encourage notamment le développement de toutes les initiatives visant à rapprocher les mondes de l'éducation et de la formation professionnelle : sensibilisation à l'entrepreneuriat et aux emplois durables et recherchés (par exemple la santé, l'ingénierie ou l'économie verte), promotion des partenariats université-entreprise, valorisation des compétences basées sur l'apprentissage informel, etc. Par ailleurs, le rapport promeut un élargissement de la portée de l'éducation. Je pense notamment aux adultes et aux programmes de formation continue, qui prendraient appui sur les opportunités croissantes en matière de ressources pédagogiques en ligne. Je pense également aux jeunes en échec scolaire ou professionnel, qu'il est urgent de réinsérer dans la société via des programmes éducatifs de deuxième chance et des mesures visant à faciliter la mise en place d'apprentissages en entreprise.

2-356-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Though, there is nothing new in the report: it is a concentration of many recommendations made in different reports on youth strategy, early school leaving, Bologna process, modernising European higher education systems, volunteering, etc. The result is a remixed list of recommendations, which are in line with our own sensitivities and concerns in our Group (societal development, youth strategy, balance between 'human' sciences and 'hard' sciences, social skills at same level, youth guarantee, quality education, but at times also trying hard to join all fronts (some articles are stronger than others in focusing on market needs to be better fulfilled). This shows only that the report doesn't achieve a good balance in drafting its objectives. The point on public-private partnerships remains ambiguous and imprecise enough to raise concerns as to the interference of businesses interests in the 'education sector at all levels' (Art. 48).

2-356-500

**Nikolaos Salavrakos (EFD)**, *in writing* . – I voted in favour. Combating unemployment has to be our primary objective, and this is where education and training have a crucial role to play. In the long term, education and skills development are key to innovation and economic growth. However, high quality education that provides useful skills for the labour market needs to go hand-in-hand with the development of personal competences and societal attitudes. We need to build the right skills for employment, improve basic literacy and numeracy, and strengthen transversal and entrepreneurial skills. We also need to develop partnerships in order to create the right skills strategies, and encourage debates on the funding of education

2-356-625

**Czesław Adam Siekierski (PPE)**, *na piśmie* . – Europa staje obecnie przed wyzwaniem związanym z koniecznością zmiany systemu edukacji, który jest niedostosowany do potrzeb rynku pracy, co prowadzi do powiększania się bezrobocia z jednej strony, a z drugiej do niedoboru wykwalifikowanych pracowników. Dochodzi do sytuacji, w której tysiące młodych ludzi po studiach są bez pracy, a jednocześnie wielu pracodawców ma problemy ze znalezieniem pracowników o odpowiednich kwalifikacjach. Taka sytuacja jest niekorzystna dla każdej ze stron. Jedynym sposobem na zaradzenie jej jest dogłębna rewizja systemu edukacji jako całości, poczynając od niższych szczebli nauczania, na studiach wyższych kończąc. Konieczne jest rozważne podejście do problemu i wypracowanie zrównoważonych rozwiązań w dziedzinie edukacji w celu przygotowywania uczniów do wyzwań stwarzanych przez stale zmieniający się rynek pracy. Działania takie powinny być podejmowane zarówno na poziomie unijnym, jak i na poziomie państw członkowskich. Konieczny jest także dialog i współpraca z władzami regionalnymi, jak również z różnego rodzaju instytucjami oświatowymi, przedsiębiorcami, służbami socjalnymi i organizacjami pozarządowymi.

W gestii Unii leży na pewno ułatwienie młodym ludziom swobodnego przemieszczania się w obrębie Europy i wzajemne uznawanie kwalifikacji zawodowych i umiejętności, co – prowadząc do przenikania się rynków pracy poszczególnych państw – może skutkować przynajmniej częściowym ich nasyceniem, zarówno odpowiednio wykwalifikowanymi pracownikami, jak i przyzwoitą pracą.

2-356-750

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto* . – Per promuovere la mobilità e per contribuire alla riduzione della disoccupazione bisogna necessariamente migliorare l'efficienza dell'insegnamento e dell'apprendimento attraverso un migliore riconoscimento delle competenze e delle qualifiche in Europa, occorre promuovere l'utilizzo delle risorse didattiche aperte e delle nuove tecnologie, al fine di ampliare l'accesso ai materiali didattici e incrementare la partecipazione degli studenti. Gli insegnanti devono avere accesso a una formazione adeguata per aggiornare le proprie competenze. Nell'attuale situazione d'instabilità economica, in Europa e a livello globale, una delle sfide principali è la disoccupazione e la capacità delle persone di garantirsi la sussistenza. La lotta alla disoccupazione deve essere il nostro obiettivo principale ed è in quest'ambito che l'istruzione e la formazione svolgono un ruolo fondamentale. Tali azioni devono riguardare non solo gli studenti e i giovani che entrano nel mercato del lavoro ma anche le altre persone che vogliono migliorare la propria condizione. L'idea principale della mia dichiarazione di voto, non è solo quella di individuare le principali sfide e abilità necessarie per gli studenti

e per le persone che entrano nel mercato del lavoro, ma anche trovare soluzioni su come mantenere la condizione essenziale della loro indipendenza individuale ed economica.

2-358-000

**Monika Smolková (S&D)**, *písomne* . – V súčasnosti má 73 miliónov Európanov, t. j. 25 % dospelých osôb, ukončené vzdelanie na nízkej úrovni. Takmer 20 % osôb vo veku 15 rokov nevie dobre čítať a písať. Je stále neprijateľná miera predčasného ukončenia školskej dochádzky. Na celoživotnom vzdelávaní sa zúčastňuje menej ako 9 % dospelých osôb. To je len niekoľko štatistických údajov, na ktoré som v rámci vzdelávacieho systému EÚ chcela poukázať. Hlasovala som za túto aktuálnu správu, lebo si myslím že prehodnotenie vzdelávania sa môže stať cestou ako sa do roku 2020 dopracovať k tomu, aby sa zvýšil podiel praktickej výučby vo vzdelávaní, financie školstva boli cielené, investície sa vrátili v maximálnej možnej miere, vo väčšej miere sa na školách využívali technológie, najmä internet, a aby členské štáty zlepšili uznávanie kvalifikácii a zručností nadobudnutých mimo systému formálneho vzdelávania a odbornej prípravy. Mrzí ma, že aj napriek veľkému množstvu vzdelávacích inštitúcií a akreditovaných vzdelávacích programov ďalšieho vzdelávanie je len veľmi málo takých, ktoré komunikujú so zamestnávateľmi a zameriavajú svoje vzdelávacie aktivity na potreby trhu. Aj preto očakávam, že členské štáty budú poskytovať efektívnejšie vzdelávanie, ktoré vytvorí lepšie predpoklady na dosiahnutie vyššej úrovne zamestnateľnosti v celej EÚ.

2-358-500

**Davor Ivo Stier (PPE)**, *napisan* . – Poštovani g. predsjedniče, nezaposlenost mladih do 25 godina u Europskoj uniji doseže do 23,5 %. U nekim zemljama, poput Hrvatske, ta crna brojka je i dvostruko viša. S druge strane imamo gotovo 2 milijuna nepopunjenih radnih mjesta u Europi. U mnogim našim članicama imamo problem manjka kvalificiranih radnika s tehničkom naobrazbom. Stoga pozdravljam ovo izvješće koje šalje jasnu poruku o potrebnoj reformi obrazovnog sustava u mnogim našim državama kako bi se jačao europski ljudski potencijal u tehničkim zanimanjima i novim tehnologijama. To se posebice odnosi na ICT sektor. Unatoč krizi, u području informacijsko-komunikacijskih tehnologija i dalje se otvaraju nova radna mjesta, a digitalna ekonomija raste i do 8 % godišnje u razvijenim zemljama. U izvješću, posebice u članku 4., prepoznaje se upravo takva potreba za suvremenim obrazovnim sustavom koji će fokus staviti na informacijske i komunikacijske tehnologije. Ulaganja u tom sektoru, po mom mišljenju, ne bi trebala biti uzeta u obzir u izračunu maksimalne stope od 3 % fiskalnog deficita. Upravo su to ulaganja koja će naše ekonomije vratiti na put rasta. Nema povećanja konkurentnosti i nema novog rasta bez ulaganja u obrazovanje i znanost.

2-358-750

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan* . – Gospodarska kriza kojoj svjedočimo posljednih godina poziva na kritičko promišljanje o obrazovnom sustavu zemalja članica Unije. Posebno zabrinjava visoki udio mladih i obrazovanih ljudi u strukturi nezaposlenih. Navedeno predstavlja gorući problem s kojim se Republika Hrvatska neuspješno suočava. Stoga pozdravljam donošenje Rezolucije jer ona ispravno detektira probleme i predlaže adekvatne mjere za rješavanje tih problema. Potrebno je pažljivo pratiti trendove na tržištu rada jer se oni rapidno mijenjaju iz godine u godinu. Prilagodba obrazovanja tim promjenama je neophodna kako bi se izjednačile krivulje ponude i potražnje radne snage. U kreiranje optimalnog obrazovnog sustava moraju biti uključeni svi relevantni akteri: obrazovne i znanstvene institucije, poslodavci, sindikati i resorna ministarstva. Takav

holistički pristup omogućava širu misiju obrazovanja jer odgaja snažne i društveno angažirane građane. Rezolucija prepoznaje važnost učenja stranih jezika jer jezična barijera smanjuje mogućnosti mobilnosti. Mobilnost je bitna jer povećava mogućnosti zaposlenja, kao i razumijevanje drugih kultura i međukulturalnih odnosa. Međutim, smatram da se po pitanju mobilnosti krije i opasnost „odljeva mozgova” iz manje razvijenih članica Europske unije. Stoga je potrebno poticati mobilnost ljudi, ali na način da ljudi pozitivna iskustva koja su stekli studiranjem i radom u inozemstvu iskoriste pri povratku u svoju zemlju.

2-359-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – There is no doubt that developing the right education systems that provide our children with the broad skills set they need holds the key to successfully tackling youth unemployment within the EU. Whilst I recognise the importance of reflecting here on what we can do to support the delivery of high-quality learning opportunities for all of our young people, I am afraid that I could not support this report today, as I feel that it goes too far in making recommendations to Member States on how this should be achieved. This is something that I believe our own respective governments remain best placed to address.

2-357-000

**József Szájer (PPE)**, *írásban* – A jelenlegi nehéz gazdasági helyzetben az egyik legnagyobb kihívást a munkanélküliség jelenti Európa számára. A munkanélküliség elleni küzdelemben nem hagyhatjuk figyelmen kívül az Unióban zajló demográfiai változásokat, az idősödő népességet, a humántőke kiáramlását, ezért álláspontom szerint a fiatalokat kell az Unió társadalmi jövőképeként kiemelt fontosságú csoportjaként kezelni. Az oktatás hosszú távon elengedhetetlen tényezője az innovációnak és a gazdasági növekedésnek. Magyarország már felismerte, hogy a fiatalokban óriási lehetőségek rejlenek és létfontosságú szerepet játszanak foglalkoztatási céljainak megvalósításában. Nem engedhetjük meg magunknak, hogy elveszítsük a jövő nemzedékeit. Hazánkban már megkezdődött egy folyamat, amely a fiatalokra helyezi a hangsúlyt, és ami a készségek és képességek fejlesztésével is elő kívánja segíteni a munkanélküliség kezelését.

2-360-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – Rappelons que l'idée directrice de cet excellent rapport, outre l'identification des principales compétences à acquérir et des principaux défis à relever pour les apprenants et les personnes arrivant sur le marché du travail, consiste également à trouver les solutions visant à préserver les conditions de leur indépendance personnelle et économique. Tout être humain a droit à l'éducation. Si nous voulons que cela soit une réalité, nous devons investir dans un enseignement de qualité et durable. De plus, nous devons nous servir de tous les outils complémentaires qui permettront de développer les conditions propices au développement et au bien-être personnel. Cela doit être pleinement reconnu au niveau de l'Union et au niveau national.

2-360-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A taxa de desemprego jovem na União Europeia atingiu os 23.5%, em maio de 2013, tendo Portugal apresentando uma taxa bastante superior, de 42.1%, no primeiro trimestre de 2013. Estes números obrigam-nos a repensar os sistemas educativos nacionais e a sua adaptação às necessidades do mercado laboral.

Este relatório apresenta um conjunto de ações, a ter em conta ao nível da União, e recomendações específicas para os Estados-Membros, baseadas em três diretrizes: oferta das competências certas para o emprego; novas formas de ensinar e aprender e novas abordagens ao financiamento e às parcerias. A par de outras iniciativas, a relatora apela à atualização dos sistemas educativos, à promoção de programas de educação para adultos e de aprendizagem ao longo da vida que promovam o conhecimento; e a importância dos estágios, do voluntariado e da participação em atividades sociais e culturais. A educação e a formação contínua são a chave para o crescimento e a inovação da União. Por estas razões, os Estados-Membros não devem descurar a aposta em novas formas de aprendizagem.

2-357-500

**Isabelle Thomas (S&D)**, *par écrit*. – Le rapport Neved'alova ouvre des pistes de réflexion pour l'évolution de nos systèmes éducatifs qui m'ont convaincue de le voter. Il rappelle le caractère indispensable de l'acquisition et de la maîtrise d'au moins une langue étrangère dans un contexte à la fois européen et mondialisé. Il alerte sur les publics vulnérables et souligne l'importance du rôle de l'école dans le travail d'intégration, qu'il s'agisse de situation de minorités ou de handicaps. Il recommande la mise en œuvre d'outils et de moyens permettant de garantir la formation tout au long de la vie. Mais le cœur de ce rapport concerne la situation des millions de jeunes Européens sans emploi et ayant quitté le système de formation qui ont le besoin urgent de la Garantie Jeunesse, avec des moyens à la hauteur des défis. Je regrette néanmoins que ce texte préconise l'adaptation des formations aux besoins des entreprises ou du marché du travail. Ce prétendu remède miracle ne tient pas compte des évolutions de plus en plus rapides du monde économique et de l'impérieuse nécessité qui en découle de fournir aux jeunes un enseignement suffisamment global pour les préparer à traverser de nombreuses mutations professionnelles.

2-361-000

**Frank Vanhecke (EFD)**, *schriftelijk*. – Dit parlement zal toch eens moeten leren om het veelgeprezen subsidiariteitsbeginsel ook in de feiten te respecteren. Onderwijs valt onder de strikte bevoegdheid van de lidstaten of zelfs van de deelstaten.

Ik ben zeker niet tegen een zelfs verregaande vorm van harmonisatie van opleidingen en diploma's, maar een soort controlerende politiebevoegdheid aan de Europese Commissie geven lijkt mij te veel van het goede. Om die reden heb ik tegen paragraaf 81 en uiteindelijk ook tegen het hele verslag gestemd.

2-361-500

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté contre ce rapport du Parlement européen présenté par Mme Neved'alova intitulé "Repenser l'éducation". Reconnaître que l'accès à l'éducation a été gravement impacté par la crise et les mesures d'austérités est malheureusement une triste évidence. Encore faut-il en tirer quelques conséquences, ce que ce rapport ne fait pas, bien au contraire. Il ne fait malheureusement que suivre la logique du processus de Bologne, ou plus exactement sa récupération par les institutions européennes, c'est-à-dire de plus en plus subordonner l'éducation aux intérêts immédiats du marché et des grandes entreprises. Pire, ce rapport considère que les partenariats public-privé sont la principale solution aux problèmes de financement du système. Ce modèle qui privilégie une vision du court terme sans aucune considération sur les intérêts



de notre jeunesse et leur avenir ne peut être le mien. Comme l'ensemble des membres de mon groupe, j'ai donc voté contre ce rapport.

2-362-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Komisja Europejska przedstawiła swoją ostatnią strategię dotyczącą edukacji pod hasłem „Nowe podejście do edukacji: Inwestowanie w umiejętności na rzecz lepszych efektów społeczno-gospodarczych”. Jest tam wiele elementów, które mogą zainteresować eTwinnerów. Dotyczą one zarówno konkretnych przedmiotów, jak i wykorzystania technologii w procesie kształcenia; niektóre z nich zostały krótko opisane poniżej:

- Większy nacisk na rozwijanie umiejętności o charakterze ogólnym oraz umiejętności podstawowych na wszystkich etapach edukacji, w szczególności umiejętności w zakresie przedsiębiorczości oraz umiejętności informatycznych.
- Nowy *benchmark* w zakresie nauki języków obcych.
- Niezbędne są inwestycje, aby stworzyć światowej klasy systemy kształcenia i szkolenia zawodowego oraz zwiększyć wykorzystanie uczenia się poprzez praktykę.
- Państwa członkowskie muszą w większym stopniu uznawać kwalifikacje i umiejętności, łącznie z tymi, które nabyto poza formalnym systemem kształcenia i szkolenia.
- Należy w pełni wykorzystać rozwiązania technologiczne, w szczególności internet. Należy zwiększyć dostęp do kształcenia za pomocą otwartych zasobów edukacyjnych.
- Reformy te muszą być wspierane przez dobrze wyszkolonych, zmotywowanych i przedsiębiorczych nauczycieli. Jednym z głównych elementów tej strategii jest wspieranie nauczycieli w celu uzyskania lepszych wyników nauczania. Celem strategii jest podniesienie jakości kształcenia nauczycieli oraz wydajności i skuteczności kształcenia.

2-362-500

**Zbigniew Ziobro (EFD)**, *na piśmie*. – Dziękuję sprawozdawcy za przedstawienie sprawozdania w sprawie nowego podejścia do edukacji. Wysoki wskaźnik bezrobocia szczególnie wśród ludzi młodych skłania do podjęcia działań mających na celu zapobieganie takiemu stanowi rzeczy. Należy zatem zapewnić młodym ludziom wsparcie i tak pokierować systemem edukacji, aby był on nastawiony na potrzeby społeczeństwa oraz rynku pracy. Niewątpliwie osoby uczące się powinny mieć możliwość podnoszenia swych kompetencji oraz zdobywania i potwierdzania kwalifikacji zgodnie z wymogami oraz potrzebami rynku pracy. Kluczowe jednak jest to, aby każde z państw członkowskich mogło samo decydować o przyszłości swojego systemu edukacji. Dlatego uważam, iż w tym zakresie Unia Europejska nie powinna ingerować w te kompetencje.

2-363-000

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório apoia a Comunicação da Comissão Europeia sobre o tema e propõe ações a nível da UE e medidas a recomendar aos Estados-Membros. Conclui que a crise e as medidas de austeridade levam a um declínio da possibilidade de acesso à educação (com cortes orçamentais na educação) e a um aumento do desemprego para quem termina os estudos. Mas defende o aprofundamento das mesmas políticas. A educação em linha (com cursos *online*) é apontada como solução, legitimando a redução dos investimentos na educação. Para evitar o abandono escolar, é sugerido o uso de *empréstimos estudantis*. O relatório aponta para a revisão dos sistemas educacionais

defendendo a sua adaptação às necessidades e interesses do mercado, incentivando as parcerias público-privadas, através do desenvolvimento da cooperação entre empresas e universidades, incluindo na definição do planeamento curricular e de orientações para a educação. Esta perspetiva é completamente inaceitável e mesmo perversa. Desconhece a função social dos sistemas educativos na sociedade. Tal só pode ser alcançado por um sistema público, gratuito e de qualidade. O que neste relatório se defende é o contrário, uma educação acorrentada ao processo de Bolonha, à estratégia UE 2020, aos interesses do mercado, no fundo, uma educação ao serviço dos interesses do grande capital. Daí o nosso voto contra.

### **9.11. Πόροι προενταξιακής βοήθειας της ΕΕ: δικαστικά συστήματα και η καταπολέμηση της διαφθοράς (A7-0318/2013 - Monica Luisa Macovei)**

2-365-000

#### **Oral explanations of vote**

2-366-000

**Petru Constantin Luhan (PPE).** - Avem de-a face cu un raport care face câteva raportări la ceea ce înseamnă discrepanțele ample între sistemul de educație, pe de o parte, și sistemul de globalizare pe piața forțelor de muncă. Se pare că nici Comisia Europeană și nici guvernele naționale nu înțeleg în momentul de față că trebuie să adapteze educația și noile cerințe de pe piața forțelor de muncă la ce înseamnă inovare, cercetare și noi posibilități de angajare pe piața forțelor de muncă în Uniunea Europeană.

De aceea, cer Comisiei Europene în mod direct să introducă o nouă paradigmă educațională la nivel european prin: manuale școlare comune, un orar comun la nivel european și capacitatea guvernelor naționale de a prelua ce este bun în sistemele de educație, în special din vestul Uniunii Europene. Nu în ultimul rând, cred că este necesară obligativitatea uniformeii în școli, pentru a reduce discrepanțele sociale.

De aceea, cred că Comisia trebuie să intervină ca un factor decizional decisiv în acest sens, să facă recomandări concrete și să monitorizeze guvernele naționale în ceea ce privește implementarea acestor măsuri.

2-367-000

**Nikola Vuljanić (GUE/NGL).** - Gospođo predsjednice, važnost reforme pravosuđa i borbe protiv korupcije ne treba valjda nikome objašnjavati. Međutim kroz ove brojke koje se u izvješću vide, 2,87 % za reformu pravosuđa i 0,52 % svih sredstava pristiglih u te zemlje, o kojima se radi, za borbu protiv korupcije, ne vidi se da je dobro ocijenjena važnost tih poteza. Jesmo li zaista sigurni što želimo i kako to želimo napraviti?

Neke zemlje sufinanciraju svoje projekte, kao što je Hrvatska recimo radila ili Turska, i time pokazuju stav prema ovim pitanjima, neke ne i ništa se ne događa. Nedostaju i javna pravila igre na regionalnom planu. U nekim zemljama odbor za korupciju, parlamentarni odbor za korupciju, nadležan je za provođenje istraga, u nekima ne.

U svakom slučaju, novac potrošen za ovu namjenu sigurno je dobro potrošen pod uvjetom da se vide rezultati, učinkovitost i transparentnost sustava i dokazi da se koruptivni slučajevi zaista rješavaju, otkrivaju, istražuju, sude i osuđuju.

2-368-000

**Written explanations of vote**

2-368-250

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, começando por reiterar a importância de um sistema judicial independente, da proteção e promoção dos direitos fundamentais e da luta efetiva contra a corrupção para o reforço do Estado de direito e da democracia. Congratulo-me com a nova abordagem negociada da UE, que coloca resolutamente estes domínios nucleares no centro do processo de adesão e prevê uma abertura antecipada dos capítulos 23 e 24 com base em planos de ação claros e circunstanciados, de modo a promover a adoção da legislação necessária, a criação de instituições e a obtenção de resultados sólidos em matéria de execução. Realço, ainda, a necessidade de definir marcos de referência justos e transparentes para todo o processo que possam converter os critérios em passos concretos no sentido da adesão. Termino por considerar que, para melhorar a independência, a responsabilização, a imparcialidade, o profissionalismo, a transparência e a eficácia dos sistemas judiciais, é essencial uma maior ligação entre a assistência financeira da UE e as prioridades da política de alargamento, em particular no que se refere ao Estado de direito.

2-368-500

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį siūlymą dėl šalių kandidatų pastangų gerinti savo teisminių institucijų sistemas ir kovą su korupcija. Vidutiniškai tik 2,78% viso ES pasirengimo narystei pagalbos paketo 2007–2013 m. laikotarpiu skirta teisingumui ir tik 0,52% – kovai su korupcija. Pritariu raginimams šiems dviems sektoriams skirti didesni ir adekvatesni finansavimai. Pritariu išdėstytiems siūlymams kas 6 mėnesius centralizuoti projektų, kuriems skirta ES pasirengimo narystei pagalba, lėšų panaudojimo duomenis bei parengti aiškia teisminių institucijų ir kovos su korupcija sričių projektų aprėpties apibrėžtį. Būtina parengti pilietinės visuomenės organizacijų, dirbančių skaidrumo ir kovos su korupcija srityse, finansavimo ES lėšomis ilgalaikę perspektyvą. Esu įsitikinęs, kad EP turėtų aktyviau dalyvauti prižiūrint, kaip šalyse kandidatėse leidžiamos pasirengimo narystei lėšos.

2-368-750

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi kova su korupcija ir organizuotu nusikalstamumu yra vieni svarbiausių prioritetų, taikytinų bet kuriai šaliai kandidatėi arba galimai šaliai kandidatėi, siekiančiai europinės perspektyvos. Pasirengimo narystei projektų, įgyvendinamų teisminių institucijų ir kovos su korupcija srityse, veiksmingumas priklauso pirmiausia nuo valdžios institucijų politinės valios, nes yra būtina patvirtinti ir visapusiškai įgyvendinti reformas. Taigi, siekiant stiprinti teisinę valstybę ir demokratiją, labai svarbu užtikrinti nepriklausomas teismines institucijas, pagrindinių teisių apsaugą ir skatinimą bei veiksmingą kovą su korupcija. Europos Parlamentas turėtų aktyviai dalyvauti prižiūrint, kaip šalyse kandidatėse ir galimose šalyse kandidatėse skirstomos ir leidžiamos pasirengimo narystei lėšos visose srityse, įskaitant teismines sistemas ir kovą su korupcija. Taigi yra svarbu, kad Parlamentas būtų informuojamas, kaip šalyse kandidatėse yra įgyvendinamos pasirengimo narystei pagalbos priemonės (PNPP) ir skirstomos lėšos. Svarbu glaudžiau susieti ES finansinę paramą ir plėtros politikos prioritetus, ypač kiek tai susiję su teisine valstybe, siekiant gerinti teisminių

sistemų nepriklausomumą, atskaitomybę, nešališkumą, profesionalumą, skaidrumą ir veiksmingumą.

2-369-000

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – Con grande realismo, senza cedere a un certo entusiasmo foriero in passato di decisioni affrettate, il relatore parte da un’attenta ricognizione del quadro generale (di cui al punto 16), delle diverse situazioni nei paesi candidati e dell’efficacia non del tutto soddisfacente dell’impegno e del perfezionamento della spesa in relazione alle finalità istituzionali dei programmi IPA.

Faremmo bene a non sottovalutare le considerazioni sull’applicabilità di una finestra così ristretta per i progetti di preadesione, considerando che ci confrontiamo a difficoltà che spesso hanno lontane e robuste radici culturali. È corretto che la Commissione sia esigente sui temi della riforma del sistema giudiziario e del contrasto alla corruzione: come rilevato nelle audizioni propedeutiche alla relazione sulla criminalità organizzata, vi sono problemi aperte e sfide difficili che, se non affrontate per tempo, potrebbero mettere sotto stress i sistemi dell’Unione e minare così la cultura dell’integrazione europea, anche fomentando strumentalizzazioni demagogiche.

È probabile che il cosiddetto nuovo approccio consenta di mantenere la rotta e accelerare processi di convergenza istituzionale, ordinamentale e culturale: del resto, la revisione paese per paese disegna un quadro complessivamente in avvicinamento agli obiettivi di adesione. Esprimo pertanto un voto favorevole.

2-369-500

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – I voted against this report as it demonstrates the unjustified expenditure of taxpayers’ money.

2-369-625

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – Je me félicite de l’adoption à l’unanimité du rapport Macovei. L’Union européenne se positionne clairement en faveur de la lutte contre la corruption et la criminalité à l’intérieur de ses frontières. Ce rapport exige que les pays candidats fassent de même. La Commission est invitée à accroître l’enveloppe des fonds de préadhésion consacrée à la promotion d’institutions judiciaires et politiques solides, ainsi qu’à assurer un suivi et un contrôle réguliers et transparents de ces fonds. Ce rapport constitue un des instruments de la lutte contre la corruption.

2-369-687

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – A eficácia dos projetos de pré-adesão executados nos domínios do sistema judicial e da luta contra a corrupção depende essencialmente da vontade política das autoridades em adotar e executar plenamente as reformas. Considero necessário um apoio sólido político na maior parte dos países candidatos e potencialmente candidatos em termos de execução de reformas eficazes referentes à luta contra a corrupção e o crime organizado ou um sistema judicial plenamente independente.

2-369-750

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – No âmbito da política de alargamento, tornou-se numa prioridade absoluta apoiar os países candidatos, desde uma fase precoce, nas questões

referentes à reforma judicial, à luta contra a corrupção e o crime organizado. Para esse efeito, os países candidatos e potencialmente beneficiam dos fundos comunitários de pré-adesão, nomeadamente através do Instrumento de Assistência de Pré-Adesão. Deverão, assim, ser elaborados planos de ação claros e circunstanciados, promovendo a adoção da legislação necessária, a criação de instituições e a obtenção de resultados sólidos. Para esse efeito, deverão ser definidos marcos de referência justos e transparentes para todo o processo que possam converter os critérios em passos concretos no sentido da adesão. É fundamental apoiar de forma adequada a vontade política e os esforços concretos nesses países, com vista a promover a existência de um sistema judicial independente, de uma efetiva proteção e promoção dos direitos fundamentais e de uma luta eficaz contra a corrupção e o crime organizado, contribuindo, assim, para o reforço do Estado de direito e da democracia. Lamento que os financiamentos ao abrigo do IPA-I sejam bastante limitados em comparação com a importância destas áreas. Deverá, assim, haver um reforço do nível de financiamento, tal como melhorada a sua gestão e garantida uma monitorização mais eficaz dos projetos e dos resultados alcançados.

2-369-812

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – La lotta alla corruzione e alla criminalità organizzata costituiscono una delle priorità più importanti per tutti i paesi "candidati" o "candidati potenziali" all'ingresso nell'Unione Europea. La promozione dello Stato di diritto e della democrazia in questi paesi non è solamente la strada maestra per garantire una rapida convergenza verso la loro adesione, ma significa inoltre creare un contesto di maggiore stabilità e sicurezza attorno all'Unione europea, a diretto beneficio di tutti i suoi cittadini. Per tale ragione ho votato a favore di questa proposta che invita la Commissione a destinare, nell'ambito dell'assistenza finanziaria di preadesione, un ammontare più consistente di fondi, rispetto al livello attuale, per la riforma della giustizia e per la lotta contro la corruzione in quei paesi che stanno percorrendo la difficile strada verso l'ingresso nell'Unione europea. Rimane altresì prioritario garantire che la Commissione monitori costantemente l'esecuzione dei progetti finanziati e valuti, raccogliendo e pubblicando periodicamente dati e analisi, il loro impatto in termini di efficacia al fine di assicurare ai cittadini dell'Unione la massima trasparenza al riguardo.

2-369-843

**Tadeusz Cymański (EFD)**, *na piśmie*. – Głosowałem za rezolucją w sprawie zarządzania funduszami przedakcesyjnymi Unii Europejskiej w obszarach systemów sądowych oraz walki z korupcją w krajach kandydujących. Walka z korupcją i przestępczością zorganizowaną jest jednym z priorytetów każdego państwa ubiegającego się o członkostwo w Unii Europejskiej. Praworządność jest podstawą funkcjonowania gospodarki rynkowej, która jest domeną Unii. Przywołując doświadczenie chorwackich negocjacji akcesyjnych, należy zauważyć, że silne zaangażowanie polityczne w celu zwalczania przestępczości zorganizowanej i korupcji było kluczowe dla powodzenia procesu integracji z Unią Europejską.

2-369-875

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O fortalecimento dos sistemas judiciais e o combate à corrupção nos países candidatos e que potencialmente o poderão vir a ser constitui uma prioridade para uma União que pretende manter elevados padrões nestas áreas defendendo desta forma quer os Estados-Membros quer os próprios cidadãos. É hoje evidente a necessidade de assegurar que os Estados que se propõem aderir à União deem mostras

efetivas de mudança neste tocante e se comprometem com os direitos humanos, a democracia e a boa governação. Face à importância das questões envolvidas e ao impacto das mesmas nos Estados candidatos, considero acertada a posição de incluir estes temas, desde logo, nas fases preliminares dos processos de candidatura, e que estes devem ocupar um papel central nos mesmos. Sem justiça não pode haver democracia nem Estado de Direito. A União Europeia não deve prescindir de nenhum dos três nem aceitar, no seu seio, quem não os respeite.

2-369-937

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A luta contra a corrupção e o crime organizado constitui uma das principais prioridades para qualquer país candidato ou potencialmente candidato que queira aderir à União Europeia. Assim, reitera-se a importância de um sistema judicial independente, da proteção e promoção dos direitos fundamentais e da luta efetiva contra a corrupção para reforçar o Estado de direito e a democracia. Congratulo-me com a nova abordagem negociada da UE, que coloca resolutamente estes domínios nucleares no centro do processo de adesão. Defendem-se planos de ação claros e circunstanciados, de modo a promover a adoção da legislação necessária, a criação de instituições e a obtenção de resultados sólidos em matéria de execução. É ainda necessário definir marcos de referência justos e transparentes para todo o processo que possam converter os critérios em passos concretos no sentido da adesão.

2-370-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório aborda a questão do auxílio da UE aos países candidatos e potencialmente candidatos para que estes desenvolvam esforços no sentido de melhorar os respetivos sistemas judiciais e lutar contra a corrupção. Afirma a relatora que, apesar de alguns avanços, continuam a existir *ligações criadas entre criminosos, redes de crime organizado e elites políticas*, nomeadamente em vários países dos Balcãs Ocidentais. A preocupação com este fenómeno está expresso pelo relatório. A relatora considera que, para melhorar a independência, a imparcialidade, a responsabilidade, o profissionalismo, a transparência e a eficiência dos sistemas judiciais nesses países, é importante que haja uma maior ligação da assistência financeira da UE com as prioridades da política de alargamento, especialmente no que diz respeito ao Estado de direito. A relatora pede que haja assistência financeira adicional e *um maior envolvimento de atores de relevo da sociedade civil, a fim de reforçar a transparência do sistema judicial e melhorar as suas capacidades a longo prazo, bem como dos que desempenham um papel de controlo e denúncia da utilização incorreta dos fundos*. O Kosovo, neste relatório, é um dos países dos Balcãs Ocidentais que recebe assistência financeira sob o Instrumento de Assistência de Pré-Adesão (IPA). Não podemos apoiar este relatório.

2-370-062

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – Una giustizia moderna ed efficiente, è un requisito essenziale. La Commissione europea si è fatta giustamente promotrice di un approccio che prevede di affrontare i problemi legati al sistema giudiziario e alla politica interna dei paesi candidati all'ingresso nell'Unione fin dalla fase iniziale del processo di adesione. Occorre però assegnare le risorse previste dai programmi di pre-adesione in modo conforme a questa indicazione, prevedendo maggiori investimenti destinati alla riforma dei sistemi giudiziari e alla lotta contro la corruzione. Altrettanto importante e condivisibile è poi la richiesta di una maggior pianificazione delle attività di lotta contro la corruzione, così

come di un sistema efficace di monitoraggio e valutazione dei programmi attivati, che consenta di innalzare il livello di trasparenza nella gestione dei finanziamenti dell'Unione.

2-370-125

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – In the context of pre-accession funds for candidate countries, I agree that the fight against organised crime and corruption should be one of our most important priorities, along with helping to ensure the accountability, impartiality and independence of judicial systems. Crucially, I supported the idea that freedom of the press and the media is central to any democratic system and forms part of the checks and balances that help systems to operate in an accountable and transparent way.

2-370-250

**Brice Hortefeux (PPE)**, *par écrit*. – Lorsque la Commission européenne examine les candidatures d'adhésion à l'Union européenne, il me semble que sa priorité doit être de vérifier la stabilité économique du pays, le respect des principes démocratiques et d'état de droit et les normes sociales afin que les conditions soient réunies pour une adhésion en douceur sans alimenter les risques de concurrence déloyale entre États membres et de suspicion à l'égard des nouveaux entrants. À l'instar du rapporteur, je regrette que la Commission ne consacre pas suffisamment de financements à la lutte contre la corruption et à la réforme judiciaire des pays candidats. Si nous ne souhaitons pas aggraver la douloureuse crise de confiance de la part des citoyens européens à l'égard du projet européen et de ses institutions, nous devons rétablir les bases de cette confiance qui passe par la transparence et la recherche de résultats. C'est pourquoi, tant que les pays candidats ou potentiellement candidats ne seront pas en mesure de démontrer que leur système judiciaire et politique est totalement conforme aux valeurs, aux principes et aux exigences de l'Union européenne, alors ces pays n'auront pas vocation à entrer dans l'UE.

2-370-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau balsuodamas siūlymui, kadangi kova su korupcija ir organizuoju nusikalstamumu yra vieni svarbiausių prioritetų, taikytinų bet kuriai šaliai kandidatėi arba potencialiai šaliai kandidatėi, siekiančiai europinės perspektyvos. Siekiant stiprinti teisinę valstybę ir demokratiją labai svarbu užtikrinti nepriklausomas teismines institucijas, pagrindinių teisių apsaugą ir skatinimą ir veiksmingą kovą su korupcija. Labai svarbu glaudžiau susieti ES finansinę paramą ir plėtros politikos prioritetus, ypač kiek tai susiję su teisine valstybe, siekiant gerinti teisminių sistemų nepriklausomumą, atskaitomybę, nešališkumą, profesionalumą, skaidrumą ir veiksmingumą. Taip pat norėtusi matyti rezultatus vykdant nešališką ir sėkmingą baudžiamąjį persekiojimą ir priimant teismo sprendimus kovos su korupcija srityje, įskaitant didelio atgarsio sulaukusias bylas, kad būtų didinamas piliečių pasitikėjimas teisine valstybe ir viešosiomis institucijomis. Spaudos ir žiniasklaidos laisvė bei skaitmeninė laisvė yra labai svarbios valdžios kontrolės priemonės, taip pat svarbūs kovos su korupcija elementai, nes užtikrinama ne tik žodžio laisvės platforma, bet ir visuomenei suteikiama galimybė naudotis informacija. Parlamentas turėtų aktyviai dalyvauti prižiūrint, kaip šalyse kandidatėse ir potencialiose šalyse kandidatėse skirstomos ir leidžiamos pasirengimo narystei lėšos visose srityse, įskaitant teismines sistemas ir kovą su korupcija.

2-370-625

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport. Il fait allusion à la nouvelle stratégie de la Commission consistant à s'atteler à la réforme judiciaire et aux problèmes des affaires intérieures à un stade précoce du processus d'adhésion. Il est en effet primordial de rappeler que l'Etat de droit est le fondement de la gouvernance démocratique et que le système judiciaire doit être plus prévisible afin que la population et le monde des affaires puissent s'y fier. Le rapport souligne d'ailleurs que l'obtention de résultats concrets demeure un véritable défi, notamment pour ce qui est de la corruption au sein des hautes sphères politiques et de la corruption du monde judiciaire. Ce rapport a été adopté à une large majorité, je m'en félicite.

2-370-750

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie*. – W związku z końcem okresu budżetowego 2007/2013, w którym obowiązywał Instrument Pomocy Przedakcesyjnej (ang. Instrument for Pre-accession Assistance – IPA), przewidziany dla krajów pragnących przystąpić do Unii Europejskiej, należy wyciągnąć wnioski z lat poprzednich, by w ramach nowego Instrumentu Pomocy Przedakcesyjnej (IPA II) bardziej strategicznie zastosować środki, które pozwolą na skuteczniejszą pomoc. Walka z korupcją i przestępczością powinna być priorytetem na drodze do pełnoprawnego członkostwa w Unii Europejskiej. Praworządne i demokratyczne państwo nie może zaś istnieć bez całkowicie niezależnego, przewidywalnego, skutecznego systemu sprawiedliwości. W państwie prawa sądownictwo musi budzić zaufanie zarówno środowisk przedsiębiorców, jak i zwykłego obywatela, a sędziowie, prokuratorzy i inni urzędnicy powinni mieć możliwość stałego przechodzenia szkoleń zawodowych, nieustannie podnosząc swoje kwalifikacje, a tym samym poziom całego sądownictwa.

Innym instrumentem służącym społeczeństwu obywatelskiemu jest wolna prasa i niezależne media, stanowiąc konieczne narzędzie do walki z korupcją. IPA powinien zatem objąć swym zasięgiem nie tylko rządy, system sądownictwa, struktury administracyjne, ale również media. Swobodny dostęp do informacji, wolność wypowiedzi, są tym, bez czego trudno byłoby sobie wyobrazić dobrze funkcjonujące społeczeństwo obywatelskie, państwo oparte o zasadę praworządności, do czego dążą zarówno kraje kandydujące, jak i potencjalne kraje kandydujące.

2-371-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* – Mi aránylag jól ismerjük a balkáni országokat, köszönhetően történelmünk viharainak, ezért kevésbé hiszünk benne, hogy az évszázados beidegződések egyik napról a másikra megváltoznának. Néhol még a törzsi jellegű struktúrák is megőrződtek. A Bizottság a nyugat-balkáni országokban és Törökországban kiemelt prioritásnak tekinti a jogállamiság érvényesítését, valamint a korrupció és a szervezett bűnözés elleni harcot, és ennek érdekében az Európai Unió a TPA, a PHARE és a CARDS programot 2007-től felváltó Előcsatlakozási Támogatási Eszközön (IPA) keresztül pénzügyi támogatást biztosít a tagjelölt és a potenciális tagjelölt országok számára. A jelentés valami hihetetlen visszafogottsággal, de mégis lényegében a valós helyzetről számol be, amikor sajnálja, hogy a tagjelölt és potenciális tagjelölt országok nagy részében a korrupció és a szervezett bűnözés elleni harccal szemben, illetve a független igazságszolgáltatással kapcsolatosan a hatékony reformok bevezetése iránt nincs erős politikai támogatás. A költségek nem magasak, tehát próbálkozzanak csak az integrációval, legjobb tanulás a tapasztalás.



2-371-500

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione della collega on. Macovei perché mette giustamente in risalto il mancato adeguamento del fondo destinato alla preadesione dell'UE. Come tutti ben sappiamo, la lotta alla corruzione e la valutazione dei sistemi giudiziari sono prerequisiti fondamentali per i Paesi che puntano ad entrare nell'UE e, pertanto, fornire di risorse economiche adeguate le organizzazioni della società civile che svolgono questi compiti, è di fondamentale importanza. Per quanto attiene la valutazione degli aiuti, così come sostiene la relazione, è utile, ai fini del principio di trasparenza, rendere pubblica la base dei dati riguardante l'insieme dei progetti finanziati a titolo dei programmi di aiuto alla preadesione.

2-372-000

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Ci siamo riuniti, oggi, in seduta plenaria, per approvare nuove misure atte a gestire il bilancio dei fondi dell'Unione europea, nei settori del sistema giudiziario e della lotta alla corruzione, dei paesi candidati e potenzialmente candidati.

La lotta alla corruzione ed alla criminalità organizzata costituisce una delle principali priorità per tutti i paesi che vogliono realizzare la propria prospettiva europea. Lo Stato di diritto rappresenta la pietra angolare di un governo democratico e il sistema giudiziario ha il compito di tutelare e promuovere i diritti fondamentali e la lotta alla corruzione, al fine di rafforzare la democrazia stessa. Si presenta, quindi, la necessità di assegnare un livello più consistente di fondi perché finanziamenti prevedibili e adeguati sono una premessa fondamentale per garantire riforme sostenibili del sistema giudiziario.

Bisogna inoltre tener presente che la cooperazione, in materia di riforma di tali sistemi e di lotta alla corruzione, dovrà avvenire sia a livello politico attraverso dialoghi strutturati e specifici, a seconda del paese, sia sullo Stato di diritto e sul sistema giudiziario formalizzando una più stretta collaborazione e lo scambio di buone prassi con i paesi candidati e potenzialmente candidati.

2-372-500

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les fonds de préadhésion de l'Union européenne, qui analyse les principaux projets conduits en matière de lutte contre la corruption et d'amélioration des systèmes judiciaires dans plusieurs pays de la région des Balkans. Nous pouvons regretter que bien que la Commission souhaite entamer la réforme judiciaire à un stade précoce du processus d'adhésion, cette priorité ne soit pas reflétée dans les montants des fonds de préadhésion attribués à ce secteur. L'Union doit poursuivre son action notamment dans la lutte contre la corruption au sein des hautes sphères politiques et dans le domaine de la justice.

2-373-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Le rapport Macovei est intéressant en ce qu'il invite la Commission à plus de rigueur dans le traitement d'un sujet aussi crucial que la lutte contre la corruption et l'évolution des systèmes judiciaires par le truchement des fonds de préadhésion de l'Union européenne. Ainsi, il est proposé que la Commission mette en place des outils statistiques plus efficaces, assure un meilleur suivi des dépenses du fonds de préadhésion, communique plus d'informations au Parlement et aux citoyens de l'Union, adapte la durée de ses plans aux durées de mise en œuvre effectivement

constatées sur le terrain et coordonne mieux son action avec les autres donateurs et autres institutions. Ces éléments vont dans le bon sens. Toutefois, il persiste dans ce rapport plusieurs problèmes : l'état de droit y est perçu uniquement comme "une condition préalable au bon fonctionnement de l'économie de marché". La justice indépendante est vue comme un moyen de rassurer "le monde des affaires". Surtout, des recommandations sont faites par l'État, ce qui revient indirectement à distribuer de bons et de mauvais points à des peuples souverains. Je ne peux cautionner ces derniers éléments. Je vote contre ce rapport.

2-373-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A UE destina uma verba significativa em fundos de pré-adesão para ajudar os países candidatos à adesão à UE a fazerem as reformas necessárias para que tal seja possível. É muito importante que exista nesses países um sistema judicial independente, que se proceda à proteção e promoção dos direitos fundamentais e à luta efetiva contra a corrupção para reforçar o Estado de direito e a democracia. Só assim estes países podem, num futuro tão próximo quanto possível vir a aderir à UE. Daí o meu voto favorável.

2-372-750

**Alajos Mészáros (PPE)**, *írásban* – A korrupció és a szervezett bűnözés elleni küzdelem az egyik leglényegesebb prioritás bármely potenciális tagjelölt ország esetében, amely csatlakozni kíván az Európai Unióhoz. A független bírói kar, az alapvető jogok védelme és érvényesülésük előmozdítása, illetve a korrupció elleni eredményes fellépés fontos szerepet tölt be a jogállamiság és a demokrácia megszilárdításában. Ezért is fontos, hogy támogassuk, és egyben figyelemmel kövessük az uniós forrásokból finanszírozott reformokat az igazságügy és a korrupció elleni küzdelem terén. 2001 óta az igazságügyi reform területén Törökországnak megítélt uniós előcsatlakozási támogatás 128 938 935 eurót tett ki 30 projektet érintően. Eddig kilenc projekt zárult le, 11 van folyamatban és 10 vár elindításra. A korrupció elleni küzdelem területén Törökországnak megítélt uniós előcsatlakozási támogatás 6 160 000 eurót tett ki 5 projektet érintően. Eddig egy projekt zárult le, kettő van folyamatban és kettő vár elindításra. 2005 óta az igazságügyi reform területén a Nyugat-Balkán országainak megítélt uniós előcsatlakozási támogatás 240 064 387,48 eurót tett ki 124 projektet érintően. A korrupció elleni küzdelem területén a Nyugat-Balkán országainak megítélt uniós előcsatlakozási támogatás 55 160 227,76 eurót tett ki. Eddig 18 projekt zárult le, 17 van folyamatban és 10 vár elindításra. Remélhetőleg a projektek elérik a tőlük várt hatást a reformok terén.

2-372-875

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe debido a que supone un impulso para el cumplimiento de la ley y el fin de la corrupción los países candidatos a formar parte de la Unión Europea. El informe muestra una profunda preocupación por la corrupción institucional y su relación con las redes del crimen organizado en los países de los Balcanes. El informe propone medidas para perseguir de forma efectiva los casos de corrupción, incluidos aquellos relacionados con las altas esferas. Se insiste en la necesidad de evaluar la situación en relación a la corrupción incluyendo en las evaluaciones a organizaciones de la sociedad civil que puedan participar en dicha evaluación. Por todo ello he votado a favor del presente informe.

2-373-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – I have voted in favour. I agree that the rule of law is the cornerstone of democratic governance and that the justice system needs to be more predictable in order to ensure that the people and the business community trust the judiciary.

2-373-125

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – La corruption au sein des systèmes judiciaires représente une menace concrète pour la démocratie et le développement de l'économie. Il est important que chacun comprenne que personne n'est au-dessus de la loi. La corruption porte atteinte au développement humain durable, provoque de fuite des investissements et est source d'instabilité gouvernementale. C'est pourquoi la question des réformes judiciaires et des normes anticorruptions doivent être prioritaires lors des négociations pour l'adhésion de nouveaux membres dans l'Union européenne. Il est crucial que les pays candidats prennent des engagements fermes et assument leurs responsabilités s'ils veulent entrer dans l'UE. Lutter contre ce genre de phénomènes signifie garantir les libertés et l'équité de nos citoyens européens.

2-373-140

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – The report acknowledges the new approach taken by the Commission since 2012 in enlargement policy. This new approach tackles reforms to justice and home affairs in the accession process by establishing a new negotiation methodology, including clear prioritisation and conditionality in the area of accession (see Chapter 23: Judiciary and Fundamental Rights and Chapter 24: Justice, Freedom and Security). The rapporteur recognises that corruption is a major challenge for the majority of candidate and potential candidate countries, and is concerned about links established between organised crime on the one hand and political leadership on the other, especially in the countries of the Western Balkans. I would add Latvia as well. In favour.

2-373-156

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Veikianti teisinė valstybė yra demokratijos kertinis akmuo ir būtina rinkos ekonomikos sąlyga, o tam reikia stiprinti nepriklausomas teismines institucijas, užtikrinti pagrindinių teisių apsaugą bei veiksmingai kovoti su korupcija. Europinės lėšos yra skiriamos tikintis, kad Turkija ir Vakarų Balkanų šalys pagerins savo teisminių institucijų sistemas ir kovą su korupcija jau pradiniuose stojimo proceso etapuose ir reformas tęs ir tada, kai bus tapusios ES valstybėmis narėmis. Įvertinus jau įgyvendintų europinių projektų patirtį, ir siekiant tvaresnių reformų rezultatų ateityje, būtina stiprinti bendrąją atsakomybę per šalių įnašą į ES lėšomis vykdomus projektus, skirti didesnę finansavimą teismų sistemos ir kovos su korupcija sritims bendrajame pakete, gerinti lėšų administravimą, stebėseną ir užtikrinti didesnę viešumą bei skaidrumą.

2-373-187

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Da die Korruption in einigen Bewerberländern bzw. potentiellen Bewerberländern, vor allem in der Balkanregion, eine große Herausforderung darstellt, will die EU mit Projekten und finanziellen Mitteln jenen Ländern im Kampf gegen die Korruption beistehen. Insbesondere soll die Justiz gestärkt und an das Europäische Justizsystem angepasst werden, welches nicht nur die Erfolgchance, der Korruption Herr

zu werden, erhöht, sondern auch den zukünftigen Beitritt der Bewerberländer deutlich erleichtern würde. Aufgrund dieser Maßnahmen und der festen Überzeugung, dass die Korruption ein Grundübel nicht nur außerhalb, sondern auch in der EU ist, und weil man hier mit einem guten Beispiel voran gehen sollte, habe ich für diesen Antrag gestimmt.

2-373-218

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Dal 2001 l'assistenza preadesione dell'UE in favore della Turchia nel settore della riforma giudiziaria finanzia 30 progetti per un importo pari a 128 938 935 EUR, di cui 66 645 666 EUR risultano erogati alla data del 31 dicembre 2012; nove progetti sono stati ultimati, 11 sono in corso e 10 sono da avviare. La Commissione ha avviato a febbraio 2012 una procedura di recupero in merito a due progetti completati in Turchia, vale a dire la costruzione di tre Corti d'appello ad Ankara, Erzurum e Diyarbakır ed il sostegno all'istituzione delle Corti d'appello in Turchia; in aprile 2012 sono stati recuperati 21 767 205,29 di euro, importo che corrisponde ai pagamenti effettuati dalla Commissione per entrambi i progetti; la decisione della Commissione di procedere a un recupero completo è stata tuttavia contestata dai valutatori esterni. Invitiamo dunque la Commissione a fornire entro dicembre 2013 informazioni dettagliate in merito alla questione e a spiegare i motivi della scelta di un recupero completo, visto che i progetti sono stati ormai ultimati.

2-373-625

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório em que se sublinha que a eficácia dos projectos de pré-adesão executados nos domínios do sistema judicial e da luta contra a corrupção depende essencialmente da vontade política das autoridades em adoptar e executar plenamente as reformas, e em que se realça que os países candidatos e potencialmente candidatos recebem assistência de pré-adesão da UE a fim de que os respectivos sistemas jurídicos, tanto a nível do quadro legislativo como na prática, fiquem em consonância com as normas europeias.

2-373-250

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – Corruption is a serious threat in terms of costs to the EU economy. Not only does it affect the tax revenues of the Member States and the EU as a whole, but it also imposes a cost to business estimated at more than EUR 670 billion annually. Fighting corruption is significant for the safety of European consumers, free and fair competition, an undistorted lawful business cycle, and the fundamental democratic principles on which the EU and its Member States are based. Since funding is necessary to reform the judicial system to fight corruption better, I voted in favour of this proposal.

2-374-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. The importance of an independent judiciary, of the protection and promotion of fundamental rights and of an effective fight against corruption in strengthening the rule of law and democracy is unquestionable. The EU's new negotiating approach, which firmly anchors these core areas at the heart of the accession process and includes the early opening of Chapters 23 and 24 on the basis of clear and detailed action plans, stimulating the establishment of the necessary legislation and institutions, and solid track records of implementation, stresses the need for setting transparent and fair benchmarks for the entire process that can translate the criteria into concrete steps towards accession.

2-374-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – Una delle massime priorità dell'UE è l'attuazione dello stato di diritto, con una particolare attenzione alla riforma del sistema giudiziario, e alla lotta alla corruzione e alla criminalità organizzata. I fondi che l'Europa fornisce ai paesi candidati o potenzialmente candidati sono di vitale importanza, non solo per la piena affermazione della democrazia negli stessi paesi, ma anche per non intaccare la tenuta sociale e democratica dell'intera Europa. Esprimo il mio voto favorevole, perché essi rappresentano gli strumenti per conseguire risultati più sostenibili nel miglioramento della preparazione di tali Paesi per l'adesione e, ove possibile, favorendo l'approccio settoriale al fine di sostenere strategie riformatrici di ampio respiro dei Paesi beneficiari.

2-375-000

**Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D)**, *γραπτώς*. – Υπερψήφισα την έκθεση για τους πόρους της προ-ενταξιακής βοήθειας της ΕΕ στους τομείς των δικαστικών συστημάτων και της καταπολέμησης της διαφθοράς στις υποψήφιες και δυνάμει υποψήφιες χώρες. Δεν αμφισβητείται ότι η ύπαρξη ενός ισχυρού και ανεξάρτητου δικαστικού συστήματος αποτελεί θεμέλιο λίθο του δημοκρατικού πολιτεύματος. Για τον λόγο αυτό, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή αλλά και οι ενδιαφερόμενες χώρες οφείλουν να εντείνουν τις προσπάθειές για την ενίσχυση των δικαστικών συστημάτων αλλά και για την καταπολέμηση του φαινομένου της διαφθοράς. Η στήριξη που προσφέρει η ΕΕ προς αυτή την κατεύθυνση μέσω των πόρων του Μηχανισμού Προ-ενταξιακής Βοήθειας είναι ιδιαίτερα σημαντική και για τον λόγο αυτό κρίνεται απαραίτητη η χρηστή δημοσιονομική διαχείριση αυτής της ενίσχυσης. Πρέπει ωστόσο να σημειωθεί ότι, για να ενδυναμωθεί το κράτος δίκαιου και για να αντιμετωπιστούν οι πρακτικές διαφθοράς, το μερίδιο της συνολικής χρηματοδότησης δεν πρέπει να αποτελεί το μοναδικό κριτήριο για την αποτελεσματικότητα των προσπαθειών της ΕΕ διότι υπάρχουν διάφοροι μηχανισμοί που υποστηρίζουν τις νομοθετικές μεταρρυθμίσεις και την κατάρτιση στις υποψήφιες και δυνάμει υποψήφιες χώρες.

2-376-000

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of European Union pre-accession funds as I am against corruption in foreign political systems and in favour of strengthening foreign judicial systems.

2-377-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – Tackling corruption and strengthening the rule of law should be a key priority for all candidate and potential candidate countries to the EU. I therefore welcome the opportunity that this report provides to analyse how pre-accession funds can better support these goals.

2-378-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du texte. Je déplore également que les financements au titre de l'IAP-I semblent limités par rapport à l'importance de ces questions. Cependant, il faut observer que la capacité d'absorption de l'IAP-I est faible dans le volet relatif à l'état de droit dans certains pays candidats et candidats potentiels. Il est essentiel d'améliorer la gestion des financements de préadhésion de ce volet au titre de l'IAP-II. Il faut aussi souligner que les progrès réalisés tant pour atteindre que pour mettre en œuvre des objectifs précis, fondés sur un système judiciaire indépendant et efficace, sur l'état de droit et sur la lutte contre la corruption soient supervisés et évalués selon des

indicateurs quantitatifs et qualitatifs. Il importe de prévoir un système incitatif au titre de l'IAP-II en vue de récompenser les performances liées aux progrès considérables effectués dans la réalisation des objectifs pertinents mentionnés dans les documents de stratégie.

2-378-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A luta contra a corrupção e o crime organizado é uma das principais prioridades para qualquer país candidato à adesão à União Europeia. Os países em questão beneficiam de fundos comunitários de pré-adesão destinados a melhorar os respetivos sistemas judiciais e intensificar esta luta – caso seja necessário. É essencial a existência de um sistema judicial independente, mais previsível, eficaz, justo e transparente, de modo a que as pessoas possam confiar em pleno na justiça. Porém, a luta contra a corrupção, em especial nos casos de corrupção política e no poder judicial, apresenta-se ainda como um enorme desafio, que requer uma nova abordagem onde estas questões tenham um lugar de destaque no contexto das negociações de adesão à UE. O relatório realça ainda a questão da transparência e defende que deveria ser elaborada uma base de dados contendo a lista dos projectos financiados ao abrigo dos programas de assistência de pré-adesão, que posteriormente deve ser disponibilizada ao público. Voto a favor deste relatório porque a luta contra a corrupção e o crime organizado não pode parar e deve continuar num lugar de destaque para a União Europeia.

2-378-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Vorliegender Bericht befasst sich mit Vorgehensweisen sowie der nachhaltigen Vorbeugung gegen Korruption. Es wird parallel über einige Missstände berichtet, die es mit Blick auf die Zukunft zu bewältigen gilt. Zu diesem Zweck werden spezifische Lösungsvorschläge sowie regionale Ansätze vorgeschlagen. Zu einer Vorbeugung dieser Missstände gehört es auch, Bewerberländern und potenziellen Bewerberländern anhand der Verwaltung und eines kontrollierten und zielgerichteten Einsatzes von Heranführungsmitteln, jene Ziele zu vermitteln, die es im Rahmen der Europäischen Union zu erreichen gilt. Aufgrund dieser Ziele und des nachhaltigen Charakters ist dieser Bericht positiv zu bewerten.

2-379-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – W przedsiönku do Wspólnoty oczekuje całkiem spora kolejka. Niektórzy dość zniecierpliwieni, czekają od ponad 30 lat... Na razie bilet wstępu z datą trzyma w ręce tylko jeden kolejkowicz. Parlament Europejski przegłosował w połowie kwietnia br. swoje „rozszerzeniowe” stanowisko. Dokument zawiera ocenę postępów w przygotowaniach do członkostwa w UE 8 krajów kandydujących: Chorwacji, FYROM-u (Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Mołdawii), Islandii, Czarnogóry, Serbii, Bośni i Hercegowiny, Kosowa oraz Turcji. UE – jako laureatka Nagrody Pokojowej Nobla – mimo kryzysu gospodarczego podtrzymuje wolę powiększania Wspólnoty o inne kraje „w imię umacniania pokoju, bezpieczeństwa i dobrobytu na kontynencie oraz zwiększania pozycji UE na arenie międzynarodowej”. W sprawozdaniu na temat strategii rozszerzenia poza oceną postępów krajów na drodze do UE wskazano przede wszystkim na reformy, jakie kraje te muszą przeprowadzić, aby do Wspólnoty przystąpić. Członkostwo w UE obwarowane jest bardzo szczegółowo określonymi warunkami osiągnięcia „pełnej demokratyzacji” obejmującymi m.in.: realny udział społeczeństwa w życiu politycznym, niezależny i wydajny wymiar sprawiedliwości, sprawną administrację publiczną, skuteczne narzędzia walki z korupcją, gwarancje wolności wypowiedzi, zgromadzeń, równe szanse

dla wszystkich obywateli z poszanowaniem praw mniejszości. Ponadto wymagana jest stabilizacja gospodarcza.

2-380-000

**Iva Zanocchi (PPE)**, *per iscritto*. – La relazione dell'onorevole Macovei sottolinea la necessità di pianificare in modo più adeguato e finanziare la lotta alla corruzione, invitando la Commissione a concepire una strategia a lungo termine riguardante il finanziamento da parte dell'Unione delle organizzazioni della società civile.

Per quanto riguarda la valutazione degli aiuti, condivido la posizione della relatrice che ritiene utile rendere pubblici i dati relativi all'insieme dei progetti finanziati a titolo dei programmi di aiuto alla preadesione.

2-380-002

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Este relatório aborda a questão do auxílio da UE aos países candidatos e potencialmente candidatos para que estes desenvolvam esforços no sentido de melhorar os respetivos sistemas judiciais e lutar contra a corrupção. Afirmo a relatora que, apesar de alguns avanços, continuam a existir *ligações criadas entre criminosos, redes de crime organizado e elites políticas*, nomeadamente em vários países dos Balcãs Ocidentais. A preocupação com este fenómeno está expresso pelo relatório. A relatora pede que haja assistência financeira adicional e *um maior envolvimento de atores de relevo da sociedade civil, a fim de reforçar a transparência do sistema judicial e melhorar as suas capacidades a longo prazo, bem como dos que desempenham um papel de controlo e denúncia da utilização incorreta dos fundos*. O Kosovo, neste relatório, é um dos países dos Balcãs Ocidentais que recebe assistência financeira ao abrigo do Instrumento de Assistência de Pré-Adesão (IPA). Não estamos de acordo com a aplicação desse mecanismo em nenhum país.

## 9.12. Ασφάλεια των ασθενών (A7-0320/2013 - Oreste Rossi)

2-382-000

### Written explanations of vote

2-380-003

**Claudette Abela Baldacchino (S&D)**, *in writing*. – Patient safety produces improved quality of life. Access to safe healthcare should therefore be guaranteed at all times. Investing in patient safety, improving it and further coordination in this field will benefit everyone in the long term.

2-382-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, pois a segurança do paciente contribui para melhorar a qualidade de vida. Os prejuízos causados aos pacientes pelos acontecimentos adversos associados aos cuidados de saúde impõem, igualmente à sociedade, um pesado fardo, que aumenta em períodos de crise económica. Por exemplo, as infeções causadas por *Clostridium difficile*, que representam cerca de 5% do total das IACS na Europa e seriam o motivo de 2% das readmissões hospitalares, estão a aumentar em alguns Estados-Membros e prevê-se que o seu impacto financeiro nos sistemas de saúde europeus ascenda a 3,7 milhões de euros em 2013. Para além dos claros benefícios para os pacientes, qualquer investimento no domínio da segurança dos pacientes constitui,

assim, uma potencial fonte de poupança. A prioridade dada à segurança dos pacientes resulta, deste modo, numa redução dos custos dos tratamentos dos pacientes vítimas de acontecimentos adversos associados aos cuidados de saúde e, assim, numa melhor utilização dos recursos financeiros e humanos. Os pacientes têm o direito de esperar que sejam envidados todos os esforços para garantir a sua segurança.

2-383-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Sectorul sanitar reprezintă un domeniu de mare risc pentru siguranța pacienților, prejudiciile provocate pacienților de evenimentele nedorite asociate asistenței medicale fiind o grea povară asupra societății în această perioadă de criză economică. Prioritatea acordată siguranței pacientului are potențialul de a reduce costurile de tratare a pacienților victime ale evenimentelor nedorite asociate asistenței medicale. Consider că, în contextul îmbătrânirii demografice europene și al creșterii îngrijorătoare a rezistenței la antimicrobiene, siguranța pacienților, în special prevenirea și combaterea infecțiilor asociate asistenței medicale, trebuie să fie o prioritate pentru agenda politică a Uniunii Europene, cât și la nivel național, regional și local. Statele membre trebuie să aloce mijloace suficiente pentru îmbunătățirea siguranței pacienților, pentru a reduce povara costurilor de tratare a bolilor provocate de evenimentele nedorite asociate asistenței medicale.

2-383-500

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Pritariau šiam siūlymui. Remiantis statistikos duomenimis, kiekvienais metais Europos Sąjungoje su sveikatos priežiūra susijusiomis infekcijomis užsikrečia vidutiniškai 5 proc. ligoninėse gydomų ligonių, t. y. 3,2 mln. žmonių, iš kurių 37 000 žmonių miršta. Tačiau jei būtų imtasi atitinkamų priemonių su sveikatos priežiūra susijusių infekcijų būtų galima išvengti bent jau 20 proc. atvejų. Nors Taryba ir buvo pateikusi rekomendacijas valstybėms narėms imtis priemonių, kad būtų kuo labiau sumažinta žala pacientams, gaunantiems sveikatos priežiūros paslaugas, tačiau Komisijos ataskaitoje teigiama, jog rekomendacijos iki šiol įgyvendintos tik keliose VN. Būtina, kiek įmanoma, gerinti sveikatos priežiūrą tiek ligoninėse, tiek už jų ribų, ypač mokant sveikatos priežiūros specialistus ar slaugytojus, gerinant situaciją pacientų informavimo srityje, taip pat remiant mokslinių tyrimų veiklą, skirtą su sveikatos priežiūra susijusių infekcijų prevencijai ir kontrolei.

2-386-750

**Erik Bánki (PPE)**, *írásban* – A biztonságos egészségügyi ellátás mindannyiunk közös érdeke, hiszen az életminőségünk javulását segíti elő. Ebben a szektorban a nemkívántos események igen súlyos következményekkel járhatnak, pedig akár 30–40%-a is megelőzhető lenne. Az Európai Unióban az egészségügyi ellátással összefüggésbe hozható fertőzések évente átlagosan a kórházi ellátásban részesülő betegek 5%-át, azaz 3,2 millió embert érintenek, melynek 20%-át lehetne prevencióval visszaszorítani.

A nemkívánatos események megelőzése nem csupán egyéni érdek, hiszen a betegek által elszenvedett károsodások a társadalomra is nagy terhet rónak. Fontosnak tartom, hogy az Európai Unió a lehető legtöbb eszközzel – tudományos kutatás, oktatás, pénzügyi keret – segítse a biztonságos egészségügyi ellátás megerősítését, ezért a határozatot támogattam szavazatommal.



2-383-562

**Regina Bastos (PPE)**, *por escrito*. – O acesso a cuidados de saúde seguros constitui a pedra angular de um sistema de saúde de qualidade. Trata-se de um direito fundamental reconhecido, que é valorizado pela União Europeia, pelas instituições e pelos cidadãos. Os pacientes esperam pois que sejam feitos todos os esforços para garantir a sua segurança. Os prejuízos causados aos pacientes pelos acontecimentos adversos associados aos cuidados de saúde impõem à sociedade um pesado fardo que aumenta em períodos de crise económica. Entre esses acontecimentos encontram-se as infeções associadas aos cuidados de saúde. Deste modo, defende-se a necessidade de os Estados-Membros reforçarem as ações de autonomização dos cidadãos em matéria de segurança dos pacientes e de controlo das infeções associadas aos cuidados de saúde, bem como ações de educação e formação dos trabalhadores do setor da saúde, mas também dos pacientes e auxiliares, assim como ações transfronteiriças. Num contexto de envelhecimento das populações e de aumento da resistência aos antibióticos, a segurança dos pacientes e, em particular, a prevenção e o controlo das infeções, deve assumir um lugar de destaque na agenda política da União Europeia, bem como a nível nacional, regional e local. Pelo exposto apoiei o presente relatório.

2-383-625

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – L'accesso a un'assistenza sanitaria sicura è un diritto fondamentale dei cittadini. In un contesto di invecchiamento della popolazione e di sviluppo della resistenza agli agenti antimicrobici, la sicurezza dei pazienti deve occupare un posto di primo piano sia nell'agenda politica dell'Unione europea sia a livello nazionale e locale. Il settore sanitario rappresenta un comparto ad alto rischio perché gli eventi avversi connessi all'assistenza sanitaria possono determinare serie lesioni o, in casi estremi, il decesso dei pazienti. Si stima che tra il 30 e il 40% degli eventi avversi associati all'assistenza sanitaria potrebbero essere evitati; tra questi eventi figurano le infezioni associate all'assistenza sanitaria che colpiscono ben 3,2 milioni di cittadini ogni anno nell'Unione europea. Concordo con il relatore nel ritenere che la cultura della sicurezza dei pazienti deve essere rafforzata e, in particolare, anche attraverso la promozione dell'istruzione/formazione degli operatori sanitari in tema di sicurezza dei pazienti e lo sviluppo dell'attività di ricerca nel settore. Alcune azioni raccomandate dal Consiglio per migliorare la sicurezza dei pazienti negli Stati membri sono state finora attuate solo da un numero limitato di Paesi. Pertanto, sollecito l'attenzione della Commissione sull'opportunità di monitorare l'applicazione puntuale di queste raccomandazioni da parte degli Stati membri.

2-383-687

**Слави Бинев (EFD)**, *в писмена форма*. – Гласувах в подкрепа на доклада на Оресте Роси, тъй като съм представител на държава членка на ЕС, чието население е малобройно, а популацията на пациенти със заболявания е сравнително висока.

Поради тази причина приветствам всяко насърчаване на Комисията и европейските институции към повишаване на усилията за прилагане на ефективни програми и политики в цяла Европа с цел подобряване на качеството на здравните грижи, както и за изграждането, освен на национална и на трансгранична стратегия. Освен това, по отношение на пациенти, засегнати от свързани със здравни грижи нежелани събития, подкрепям предложението за насърчаване на Комисията за установяване на механизми за колективна правна защита при трансгранични случаи, въпреки невъзможността на ЕС да се намесва при упражняването на компетентностите на държавите членки в областта на здравеопазването. В подкрепа на

обосновката си бих допълнил, че освен ползите за пациентите, инвестициите в областта на безопасността на пациентите са потенциален източник на икономии за Европа.

2-383-750

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes galimybės naudotis sveikatos priežiūros paslaugomis yra esminis kokybiškos sveikatos apsaugos sistemos veiksnys. Tai taip pat yra pagrindinė žmogaus teisė, kurią turi įgyvendinti Europos Sąjunga, jos institucijos ir ES piliečiai. Pacientai turi teisę tikėtis, kad, siekiant užtikrinti jų saugą, bus dedamos visos pastangos. Pacientų sauga, ypač su sveikatos priežiūra susijusių infekcijų prevencija ir kontrolė, turi užimti svarbiausią vietą ir politinėje Europos Sąjungos darbotvarkėje, ir nacionaliniu mastu valstybėse narėse, taip pat regionų bei vietos lygmenimis. Svarbu gerinti sveikatos priežiūrą tiek ligoninėse, tiek už jų ribų, konkrečiai – suteikiant pacientams daugiau teisių, mokant sveikatos priežiūros specialistus ar slaugytojus, taip pat būtina toliau dėti pastangas siekiant ES mastu sukurti pacientų saugos klasifikaciją arba nustatyti ES pacientų saugos standartų gaires. Su sveikatos priežiūra susijusių infekcijų prevencijai ir kontrolei papildomą naudą, vykdant koordinavimo bei stebėsenos veiklą, teikia Europos ligų prevencijos ir kontrolės centras. Taigi svarbu, atsižvelgiant į finansines perspektyvas, užtikrinti pakankamą ir ilgalaikį šio centro finansavimą, kad jis galėtų tinkamai vykdyti koordinavimo ir stebėsenos veiklą.

2-384-000

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Accesul la servicii medicale sigure constituie elementul esențial pentru un sistem sanitar de calitate, fiind un drept fundamental al cetățenilor europeni. Sectorul sanitar reprezintă un domeniu de mare risc, în măsura în care evenimentele nedorite asociate asistenței medicale pot să provoace leziuni grave, complicații sau suferințe, ba chiar și decesul pacienților tratați. Se estimează că 30-40% din evenimentele nedorite asociate tratamentului medical atât în spitale, cât și în centrele de tratament ambulatoriu pot fi evitate. Potrivit estimărilor, infecțiile asociate asistenței medicale afectează în medie 5% dintre pacienții spitalizați, adică 3,2 milioane de persoane anual, provocând direct decesul a 37 000 dintre ele. Siguranța pacientului contribuie la îmbunătățirea calității vieții, însă prejudiciile provocate pacienților de evenimentele nedorite asociate asistenței medicale constituie în același timp o grea povară pentru societate, resimțită și mai acut în această perioadă de criză economică. Pe lângă beneficiile evidente pentru pacienți, orice investiție în domeniul securității pacientului poate reprezenta și o sursă potențială de economii.

2-385-000

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto*. – Il relatore affronta un tema di stringente attualità, destinato a pesare in misura crescente sui nostri sistemi sanitari e di welfare.

Se il quadro è destinato probabilmente a migliorare per effetto dello sviluppo delle tecniche, delle applicazioni industriali e dei protocolli medici, pesano nuove sfide, penso ad esempio agli effetti delle dinamiche demografiche e a un andamento della morbilità non univoco, con il ritorno di malattie considerate debellate per sempre. Certamente l'invecchiamento della popolazione è un fattore chiave che deve essere giocato in senso positivo: soltanto con una platea di pazienti consapevoli e informati si possono pensare miglioramenti effettivi degli indici di morbilità iatrogena.

A questo tema si associano le sfide della globalizzazione e dell'integrazione culturale, destinate a incidere sulle modalità di somministrazione e gestione delle cure. Concludo con una nota: il tema dei medicinali *off-label* (cui potremmo aggiungere la diffusione di quelli *over the counter*, sui quali il PE è già intervenuto) torna di attualità drammatica di fronte alla crisi che spinge i pazienti più vulnerabili ai margini, se non al di fuori, della sfera di controllo dei pubblici poteri. Un tema su cui la relazione interviene con indicazioni condivisibili. Confermo pertanto un voto favorevole.

2-386-000

**Biljana Borzan (S&D)**, *napisan*. – Glasat ću za izvješće o sigurnosti pacijenata jer je kvalitetna i sigurna zdravstvena usluga nešto što bi se danas trebalo podrazumijevati. Unatoč tome, 8-12 % hospitaliziranih pacijenata u Europskoj uniji postanu žrtve neadekvatne zdravstvene skrbi. Štetu prouzrokovanu manjkavom zdravstvenom uslugom treba promatrati prvenstveno u smislu zaštite pojedinca, ali i kao društveni problem. Na primjer, liječnici često propisuju antibiotike, a da nisu sigurni jesu li neophodni. Jednako tako, pacijenti su nezadovoljni ako iz ordinacije izađu bez recepta za antibiotik. Na taj način sudjeluju u razvoju otpornosti na antibiotike koja je dugoročno vrlo opasna. Nužno je uključiti sigurnost pacijenata u obrazovanje i izobrazbu zdravstvenih djelatnika, te raditi na akcijskim planovima i strategijama za suzbijanje infekcija. Zdravstvo je u nadležnosti država članica, ali institucije Europske unije trebaju poticati države članice na aktivnosti koje će rezultirati većom sigurnosti pacijenta te koje će voditi europskoj standardizaciji zdravstvene zaštite.

2-386-500

**John Bufton (EFD)**, *in writing*. – Against. No one can dispute the importance of ensuring patient safety; however we believe that provisions in this area should ultimately be controlled by the individual Member States.

2-386-812

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption du rapport Rossi exhortant les États-membres de l'Union européenne à se donner les moyens de réduire autant que possible les préjudices subis par les patients lorsqu'ils se voient prodiguer des soins. Alors que les infections associées aux soins (IAS) touchent environ 5% des patients hospitalisés, le rapport invite au soutien des travaux de recherche consacrés à la prévention des IAS. Il propose également une formation approfondie du personnel de santé, à même d'éviter ces dommages collatéraux. À l'échelle européenne, la qualité des soins promulgués et de la prise en charge hospitalière est une des plus élevées au monde et elle doit le rester. Dans ce but, l'intensification de la coopération entre États-membres est cruciale.

2-386-827

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – O acesso a cuidados de saúde seguros constitui um direito fundamental reconhecido, que é valorizado pela União Europeia, pelas suas instituições e pelos cidadãos europeus. Os pacientes têm o direito de esperar que sejam envidados todos os esforços para garantir a sua segurança. O setor da saúde representa um domínio de alto risco. Os acontecimentos adversos associados aos cuidados de saúde podem provocar lesões graves, complicações, ou o falecimento de pacientes em tratamento. Num contexto de envelhecimento das populações europeias e de aumento preocupante da resistência aos agentes antimicrobianos, a segurança dos pacientes e, em particular, a

prevenção e o controlo das IACS, devem assumir um lugar preponderante na agenda política da União Europeia, bem como a nível nacional, regional e local. Os Estados-Membros devem afetar meios adequados, nomeadamente orçamentais, à segurança dos pacientes.

2-386-843

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – În prezent se estimează că 8-12 % dintre pacienții spitalizați în Uniunea Europeană sunt victime ale evenimentelor nedorite asociate tratamentelor care le sunt aplicate, fie că este vorba de infecții asociate asistenței medicale, de erori legate de tratament, erori chirurgicale, probleme legate de dispozitive medicale defecte sau insuficient decontaminate, erori de diagnosticare sau lipsa intervenției în urma examenelor medicale.

Prin votul de astăzi Parlamentul European și-a reafirmat preocuparea tot mai mare privind aspectul siguranței pacienților și a reafirmat că accesul la asistență medicală de înaltă calitate este un drept fundamental recunoscut de Uniunea Europeană. Implementarea la nivelul statelor membre a recomandărilor Consiliului care vizează cu prioritate îmbunătățirea siguranței generale a pacienților și reducerea incidenței infecțiilor asociate asistenței medicale au dat rezultate, dar consider că trebuie intensificate și mai mult eforturile în această privință întrucât este esențial să se mențină încrederea cetățenilor în sistemele de sănătate ale Uniunii Europene.

Consider că accentul trebuie pus pe acțiuni de promovare a cercetării în domeniul siguranței pacienților, bazate pe o abordare aplicată, fundamentată pe date concludente și care să se concentreze în special pe terapii alternative la utilizarea de antibiotice și pe gestionarea rezistenței la antibiotice.

2-386-859

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Apoio esta recomendação que tem como objetivo reforçar a segurança dos doentes e melhorar a qualidade dos sistemas de saúde. A falta de um nível de segurança satisfatório constitui, não só, um grave problema de saúde pública, como representa também um pesado ónus económico para os recursos de saúde que são, infelizmente, em muitos casos já bastante limitados. É inaceitável que 30% a 40% dos acontecimentos adversos associados aos cuidados de saúde, provocando lesões graves, complicações, sofrimento, ou até mesmo o falecimento de pacientes em tratamento, poderiam ter sido evitados. O reforço da segurança dos pacientes deverá, assim, ser uma prioridade não só pelos claros benefícios que daí advém para os pacientes, mas permitirá também uma melhor utilização dos recursos financeiros e humanos, nomeadamente através de uma redução dos custos dos tratamentos dos pacientes vítimas desses acontecimentos adversos. Lamento que, até este momento, apenas um número limitado de Estados-Membros tenha implementado as acções recomendadas e, infelizmente, ainda há muito a fazer no domínio dos cuidados hospitalares e não hospitalares, nomeadamente em matéria de autonomização dos pacientes, de educação dos profissionais de saúde e dos auxiliares, sendo igualmente importante estabelecer directrizes europeias para as normas de segurança dos pacientes.

2-386-867

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ritengo che il lavoro fatto con questa proposta di iniziativa sia stato egregio: il relatore ha saputo cogliere alcuni aspetti molto importanti, su cui i

pazienti non riescono ad avere potere contrattuale nei confronti dei sistemi sanitari, e a mettere nero su bianco quali dovrebbero essere delle misure per rendere più sicuro il soggiorno in ospedale, già di per sé raramente evento felice e scelto dal paziente. L'ulteriore capacità del collega on. Tino Rossi, a cui vanno le mie congratulazioni, di mettere d'accordo tutti i gruppi politici e di ottenere l'unanimità in Commissione, è motivo ulteriore per approvare questa proposta.

2-386-875

**Joseph Cuschieri (S&D)**, *bil-miktub*. – Illum il-Parlament Ewropew ivvota fuq ir-rapport importanti "Is-sigurtà tal-Pazjent" li jagħtini l-opportunità nsostni l-importanza tal-aċċess għal kura tas-saħħa sigura bħala jedd bażiku taċ-ċittadini Ewropej. Madwar 30-40 % tal-każi negattivi li jseħħu waqt trattament mediku, kemm fis-settur tal-isptarijiet kif ukoll fil-kura tal-komunità, jistgħu jkunu evitati. Fost dawn hemm daww magħrufa bħala HAIs li huma direttament responsabbli għal 37 000 mewt fis-sena. Hu stmat li madwar 5 % tal-pazjenti jispicċaw jittieħdu mill-HAIs fl-isptarijiet kull sena. L-aċċess għal kura medika sigura huwa l-fus ta' sistema tas-saħħa u għaldaqstant għandu jkun rikonoxxut bħala jedd fundamentali taċ-ċittadini tal-UE. Kif dejjem sostnejt, is-sigurtà, l-prevenzjoni u l-kura tal-pazjent jeħtieġ li jkunu fuq nett tal-aġenda politika tal-Unjoni Ewropea fil-livelli nazzjonali, reġjonali u lokali. Wasal iż-żmien li jkollna garanzija għall-pazjenti Ewropej. Kull pazjent li jmur fi sptar f'pajjiż għal kura għandu jingħata perjodu definittiv ta' żmien raġonevoli ta' stennija. Meta l-Istat jonqos milli jzomm kelmtu, il-gvern ta' dak l-Istat Membru għandu jkun marbut li jiżgura li l-pazjent ikun mibgħut għat-trattament fi sptar privat jew, jekk ikun hemm bżonn, anke fi sptar barra l-pajjiż. F'ċirkostanzi bħal dawn, il-pazjenti Ewropej li jkunu operati barra minn pajjiżhom għandhom ikollhom il-hlas tal-ispejjeż tagħhom imhallas mill-Istat Membru tagħhom wara li jirritornaw f'pajjiżhom.

2-386-937

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D)**, *în scris*. – Consider că statele membre trebuie să își concentreze eforturile în direcția ameliorării siguranței pacienților și să pună în aplicare măsuri suplimentare, inclusiv stabilirea unor planuri de acțiune pentru combaterea infecțiilor asociate asistenței medicale.

2-386-944

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Avec ce texte, le Parlement appelle à faire de la sécurité des patients une véritable priorité de l'Union européenne: cela passe avant tout par une meilleure information des patients, et une formation rigoureuse du personnel soignant. Faire de la prévention sur les risques encourus, c'est éviter des coûts hospitaliers considérables et surtout des décès nombreux: en effet, on considère qu'entre 30 et 40% des événements indésirables dans le secteur hospitalier et en milieu hospitalier seraient causés par des facteurs systémiques, donc évitables! Ces chiffres sont choquants, et nous avons le devoir d'y mettre fin.

2-386-952

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre a segurança dos pacientes, por incluir recomendações para reforçar a prevenção e o controlo de infeções associadas aos serviços de cuidados de saúde. O acesso universal aos cuidados de saúde é um direito dos cidadãos e o investimento na qualidade destes serviços beneficia não só a qualidade de vida das pessoas, bem como toda a sociedade.

2-386-968

**Jill Evans (Verts/ALE)**, *in writing*. – 30-40 % of adverse events related to medical treatment, in both the hospital sector and community care are preventable. These include healthcare-associated infections (HAIs), which are contracted by an estimated 5 % of patients in hospitals – or 3.2 million people – each year and are directly responsible for 37 000 deaths. The report is focused on healthcare-associated infections, with a particular focus on infections in home-care. The report also refers to patient empowerment, cross-border cooperation, promotion of new research, and better monitoring and harmonization of patient safety reporting by the Member States. Unfortunately, in Wales we are familiar with cases of serious infections arising in hospitals; therefore, steps to prevent this in future are to be welcomed. That is why I voted in favour of this report.

2-386-984

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O acesso a cuidados de saúde seguros constitui a pedra angular de um sistema de saúde de qualidade. Estima-se que entre 30% a 40% dos acontecimentos adversos associados aos cuidados de saúde, tanto no setor hospitalar, como no setor de cuidados comunitários, são evitáveis. Entre os acontecimentos adversos encontram-se as infeções associadas aos cuidados de saúde (IACS). É por isso fundamental desenvolver políticas adequadas que assegurem a segurança dos pacientes e acompanhar, devidamente, os avanços e progressos nesta área, aprendendo com as melhores práticas a nível Europeu.

2-386-992

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pela colega Oreste Rossi visa o relatório da Comissão ao Conselho com base nos relatórios dos Estados-Membros relativos à aplicação da Recomendação do Conselho sobre a segurança dos pacientes, incluindo a prevenção e o controlo de infeções associadas aos cuidados de saúde (2009/C 151/01). Os acontecimentos adversos associados aos cuidados de saúde podem provocar lesões graves, complicações ou sofrimento e até mesmo o falecimento dos pacientes em tratamento. Não podemos impedir os acontecimentos adversos estão ligados aos riscos intrínsecos às intervenções ou medicamentos mas devemos fazer tudo o que estiver ao nosso alcance para impedir aqueles que são causados por erros médicos e por lacunas ou falhas na cadeia de cuidados de saúde. Estes últimos representam 30% a 40% e podem ser evitáveis. Assim, concordo com as melhorias introduzidas, nomeadamente em matéria de autonomização dos pacientes, de educação dos profissionais da saúde e dos auxiliares. É necessário prosseguir os esforços no sentido da criação de nomenclaturas europeias sobre a segurança dos pacientes e da elaboração de diretrizes europeias sobre as normas de segurança dos pacientes.

2-387-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – Cuidados de saúde de qualidade constituem a base fundamental de qualquer sistema de saúde de qualidade. O relator lembra que a ação da UE neste domínio é complementar às políticas nacionais e deixa claro que a UE não deve interferir nas competências dos Estados-Membros no domínio da saúde. Este relatório aponta apenas recomendações. Estima-se que 30-40 % dos eventos adversos associados aos cuidados de saúde, tanto no setor hospitalar, quanto no setor de cuidados comunitários, são evitáveis. Incluem-se aqui infeções associadas aos cuidados de saúde (IACS). O relatório defende que devem ser desenvolvidos esforços nos domínios da capacitação dos pacientes

e da formação geral dos profissionais de saúde e cuidadores. Deve-se informar os pacientes sobre IACS e apoiar pesquisas sobre a prevenção e controlo das infeções hospitalares, o perigo proveniente de resistência antimicrobiana dos agentes patogénicos e resistência a antibióticos; elaborar diretrizes europeias sobre normas de segurança do paciente e considerar as melhores práticas. O relator acolhe favoravelmente as ações realizadas ao nível dos Estados-Membros que visam prioritariamente a melhoria da segurança geral dos pacientes e a prevenção do aparecimento de IACS. Além disso, acolhe favoravelmente a ação da Comissão Europeia no domínio da segurança geral dos pacientes, ao promover o intercâmbio de boas práticas entre os Estados-Membros. Votámos favoravelmente.

2-387-250

**Elisabetta Gardini (PPE)**, *per iscritto*. – I numeri, impressionanti, sul numero di pazienti colpiti da un'infezione associata all'assistenza sanitaria non possono lasciare indifferente il Parlamento. Stiamo parlando di 3,2 milioni di persone all'anno. Come evidenziato dalla relazione dell'onorevole Rossi, c'è ancora molto lavoro da fare per implementare le azioni indicate dalla raccomandazione del Consiglio del 2009. Uno strumento importante è sicuramente rappresentato dal Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie, a cui dobbiamo garantire i finanziamenti adeguati affinché possa continuare a svolgere i propri compiti di coordinamento e sorveglianza in maniera efficace. Il Parlamento si è sempre dimostrato sensibile e attento ai temi che riguardano da vicino le persone e qui si tratta di tutelare la salute dei nostri cittadini, a cui va garantito un sistema sanitario sicuro e di qualità

2-387-500

**Françoise Grossetête (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport afin d'améliorer la sécurité des patients dans l'Union, qui varie encore considérablement d'un État membre à l'autre. On estime ainsi qu'entre 30 et 40 % des événements indésirables associés aux soins sont évitables. Ces événements indésirables comprennent les infections associées aux soins (IAS) qui, selon des estimations, touchent en moyenne 5 % des patients hospitalisés, soit 3,2 millions de personnes chaque année, et provoquent directement le décès de 37 000 d'entre elles.

Outre le bénéfice évident qu'il procure aux patients, tout investissement dans le domaine de la sécurité du patient constitue donc une source potentielle d'économies. La priorité accordée à la sécurité du patient entraîne ainsi une réduction des coûts de prise en charge de patients victimes d'événements indésirables associés aux soins et, par là même, une meilleure utilisation des ressources financières et humaines. Des améliorations doivent avoir lieu tant dans le domaine des soins hospitaliers que des soins non hospitaliers sur les plans de la formation et de l'éducation en matière de sécurité des patients, sur le plan du dépistage des bactéries résistantes aux antibiotiques ou encore sur le plan des moyens budgétaires et du personnel affectés à la sécurité des patients.

2-388-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE)**, *írásban* – A betegbiztonság mindenekelőtt az életminőség javulásához járul hozzá. Az egészségügyi ellátással összefüggő nemkívánatos események által a betegeknek okozott károsodások a társadalomra is nehéz terhet rónak, amely a gazdasági válság időszakában még súlyosabb. Támogattam a jelentést, hiszen a benne foglalt javaslatok révén az arra ösztönzi a tagállamokat, hogy a betegbiztonság és az egészségügyi ellátással összefüggő fertőzések megelőzése és leküzdése terén hozzanak a

polgárok tudatosságának növelésére irányuló intézkedéseket, az egészségügyi dolgozók, valamint a betegek és az őket segítők oktatására és képzésére irányuló intézkedéseket, határokon átnyúló intézkedéseket, valamint a betegek biztonságára és az egészségügyi ellátással összefüggő fertőzésekre vonatkozó kutatás előmozdítására vonatkozó intézkedéseket. Ezt jómagam is fontosnak tartom, hiszen a betegbiztonságnak, valamint különösen az egészségügyi ellátással összefüggő fertőzés megelőzésének és leküzdésének elsődleges helyet kell elfoglalnia mind az Európai Unió politikai menetrendjében, mind pedig nemzeti, regionális és helyi szinten.

2-388-250

**Marian Harkin (ALDE)**, *in writing*. – One of the major concerns in regard to patient safety is the prevention of incidences of health associated infection and in this context I welcome some of the steps already taken by Member States to help ensure cross-border patient safety. The Commission has also been involved in a number of initiatives under the Research Programme, the OECD-led project on healthcare quality indicators and the adoption of the Cross-border Healthcare Directive. The work done by the European Centre for Disease Control has also been useful but there is still a need to set up a reporting system at EU level to help combat health associated infections. One of the most important issues dealt with in this report is the need to find an alternative to treatment with antibiotics and to find responses to antibiotic resistance including bacteriophage therapy.

2-388-375

**Jim Higgins (PPE)**, *in writing*. – I fully support patient safety in the EU and I believe that there is more room for improvement in hospital and non-hospital care. It is important to focus on the overall training of health professionals and carers. Furthermore, I also approved this report as it involves implementing European guidelines on patient safety standards and stressed that progress should still be achieved with respect to informing patients about HAIs plus supporting research for the prevention and control of these medical problems.

2-388-500

**Juozas Imbrasas (EFD)**, *raštu*. – Pritariau siūlymui, nes reikia, kiek įmanoma, gerinti sveikatos priežiūrą tiek ligoninėse, tiek už jų ribų, konkrečiai – suteikiant pacientams daugiau teisių, mokant sveikatos priežiūros specialistus ar slaugytojus plačiau prasme, taip pat būtina toliau dėti pastangas ES mastu sukurti pacientų saugos klasifikaciją arba nustatyti ES pacientų saugos standartų gaires. Piliečiams turi būti suteikiama daugiau teisių pacientų saugos ir su sveikatos priežiūra susijusių infekcijų prevencijos bei kontrolės srityse, taip pat reikia imtis veiksmų mokant ir rengiant sveikatos priežiūros specialistus, pacientus ir jiems padedančius asmenis, imtis tarpvalstybinių veiksmų ir priemonių, kuriais siekiama skatinti mokslinius pacientų saugos ir su sveikatos priežiūra susijusių infekcijų tyrimus. Kalbant apie senėjančią ES visuomenę ir nerimą keliantį didėjančią atsparumą antimikrobinėms medžiagoms, pacientų sauga, ypač su sveikatos priežiūra susijusių infekcijų prevencija ir kontrolė, turi užimti svarbiausią vietą ir politinėje Europos Sąjungos darbotvarkėje, ir nacionaliniu mastu valstybėse narėse, taip pat regionų bei vietos lygmenimis. Valstybės narės turi suteikti pakankamai lėšų, tarp jų ir biudžetinių, skirtų pacientų saugai.



2-388-750

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue Oreste Rossi qui pose des règles en matière de formation à la sécurité des patients et vise à harmoniser les règles en vigueur dans l'Union européenne. Je me réjouis de la large adoption de ce rapport.

2-389-000

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. Although Europe could be considered a safe haven in terms of healthcare, a lot still needs to be done to improve patients' safety. In total, 30-40 % of adverse events are preventable. Approximately 20 % of healthcare-associated infections could be prevented; lives saved and costs of about EUR 3.7 million could be used elsewhere. To improve the situation, first and foremost, we have to ensure adequate technical, financial and human resources to minimise the current biggest risk-causing adverse events. Sufficient budgetary allocation and trained staff both in hospitals, in home care and any healthcare professionals and volunteers are key to reducing considerably the risks for patient safety. The core element is prevention, which starts in training healthcare professionals, specifically in patient safety, which is not necessarily the case now. Training professionals, but also patients and their carers, in personal hygiene, especially hand hygiene, is also essential. Preferring safer alternatives to prescribing antibiotics and teaching patients appropriate handling must be reinforced. Lastly, we need more data and we need to share more of this data. Feedback both from patients and health professionals on better patient safety and empowering patients is crucial to improve the systems.

2-390-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* – Az egészségügy egy állatorvosi ló, különösen hazánkban, ahol a képzett orvosok elvándorlása ijesztő méreteket ölt, köszönhetően az elhibázott kormányzati politikának. Mivel a parlamenti javaslatainkat az adott tárgyban rendszeresen elutasítják, így alighanem szándékos az egészségügyi ellátás tönkretétele. A jelentés a betegbiztonság, ezen belül az orvosi ellátással kapcsolatos nemkívánatos események (fertőzések, műhibák stb.) visszaszorítására tett javaslatokkal, célokkal foglalkozik. Ezek 30–40%-a megelőzhető lenne, melyek jelenleg az EU-ban átlagosan 3,2 millió embert érintenek és 37 000 ember halálát okozzák. Az ellátással összefüggő fertőzések gazdasági hatásai sem elhanyagolhatók. A Tanács 2009. évi ajánlásában az általános betegbiztosításra és az egészségügyi ellátással összefüggő fertőzések megelőzésére és leküzdésére tett javaslatokat. A jelentés megállapítja, hogy bőven van még mit javítani. Kiemeli a betegek tájékoztatását, a kutatások támogatását, az oktatásra és képzésre irányuló intézkedéseket. Alapvetően korrekt, ezért megszavaztam.

2-390-250

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione dell'on. Rossi perché essa ha il merito di affrontare il tema della sicurezza del sistema sanitario mettendo in risalto la necessità di un'adeguata formazione del personale sanitario e dello stanziamento di risorse adeguate a garantire un servizio di qualità. Le statistiche sui decessi e/o malattie causate da inadeguate condizioni di sicurezza negli ambienti ospedalieri sono preoccupanti. Pertanto, ritengo essenziale agire concretamente per risolvere il problema mirando ad una migliore formazione del personale e, soprattutto, richiamando gli Stati

membri ad uno stanziamento adeguato di risorse. Si tratta di esigenze che hanno trovato pieno riconoscimento in questa relazione, che ha trovato un'ampia maggioranza in Aula.

2-390-375

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui propose des mesures afin prévenir les événements indésirables liés aux soins, tels que les erreurs de diagnostic, la prescription de deux médicaments qui ne devraient pas être combinés ou la mauvaise désinfection du matériel. Plusieurs études estiment que 30 à 40% de ces événements indésirables pourraient être évités. Nous avons insisté sur la prévention des "maladies nosocomiales", qui sont contractées lors des soins et affectent 5% des patients chaque année en Europe. Le personnel hospitalier et non-hospitalier devrait être mieux formé sur ces questions. Par ailleurs, nous avons demandé aux États membres de renforcer les moyens financiers, technologiques et humains afin d'éviter ces incidents. Ces investissements sont d'autant plus nécessaires que 13% à 16% des coûts hospitaliers (soit un euro sur sept) sont dus à des incidents liés aux soins.

2-390-500

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – O parte considerabilă dintre pacienții spitalizați din Uniunea Europeană (8-12%) sunt victime ale unor diagnostice și tratamente greșit aplicate. Mai mult, numărul de vârstnici care urmează tratamente medicale, fără a respecta un mod de administrare corect, crește datorită lipsei de informații specializate sau a eșuării transmiterii ei eficiente. Costurile sănătății pacienților, cât și ale instituțiilor medicale, pot fi evitate printr-o asistență medicală atentă, care impune măsuri de tratament profilactic. Trebuie făcute presiuni asupra statelor membre și autorităților locale pentru a uniformiza cerințele necesare și a combate IAAM (infecții asociate asistenței medicale.) Astfel, recomandarea Consiliului de a promova o educație medicală în rândul pacienților este binevenită, pentru a asigura protecția acestora, poate chiar împotriva unor sfaturi dăunătoare din partea personalului medical. Cu toate acestea, cea mai bună soluție pentru protejarea pacienților și limitarea costurilor cauzate de IAAM este formarea unui sistem de informare comun pentru pacienți și asistenții medicali, care doar așa vor putea vorbi aceeași limbă. Vă mulțumesc!

2-390-750

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because I believe that any improvement in the safety of patients should be encouraged. This report stated that there is significant room for improvement in most Member States to improve patient safety. For example, there should be better training and education for health professionals and patients on Healthcare Associated Infections.

2-391-000

**Jiří Maštálka (GUE/NGL)**, *písemně*. – Předložený materiál se zabývá jednou z nejzávažnějších oblastí ve zdravotnictví, a to infekcemi spojenými se zdravotní péčí. Zpráva oprávněně konstatuje, že těmto komplikacím a nežádoucím účinkům není v členských zemích věnována dostatečná pozornost. Navrhovaná opatření pokrývají správně celé spektrum. Za nejdůležitější považují včasnou a podrobnou informovanost mezi státy EU. Informace by měly sloužit k přijímání společných opatření. Zpráva ale oprávněně klade důraz i na výchovu a vzdělávání zdravotnických pracovníků. Nezbytným předpokladem dobrého efektu je také využití Evropské agentury pro kontrolu a bezpečnost léčiv, neboť

nevhodné používání léků je jednou z příčin nemocničních komplikací. Za velmi důležité považují, že zpráva se dotýká i domácí péče o pacienty a pacientů, kteří jsou postiženi dlouhodobými onemocněními, u kterých se zvyšuje riziko vzniku nežádoucích komplikací. Při uplatňování všech navrhovaných opatření, odpovídající koordinaci v rámci EU a využití stávajících struktur je možné nejen významně zvýšit bezpečnost pacientů, ale i naplnit práva pacientů na kvalitní zdravotní péči. Zpráva nezasahuje do spontánních aktivit jednotlivých členských států, ale zvyšuje minimální standard v poskytování péče.

2-390-875

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – L'assistenza sanitaria rappresenta un diritto fondamentale per tutti i cittadini dell'Unione europea, che di conseguenza si aspettano che venga compiuto ogni sforzo per garantire loro un eccellente funzionamento dei servizi e delle strutture ospedaliere.

Per questo motivo noi oggi appoggiamo la relazione dell'onorevole Rossi in materia di sicurezza dei pazienti attraverso la prevenzione ed il controllo delle infezioni (IAA), perché intende sollecitare un'azione volta allo sviluppo dei piani sanitari di tutti gli Stati membri dell'Unione europea, creando un sistema sempre più armonizzato ed efficiente.

Una particolare attenzione dovrà essere data al miglioramento delle cure ospedaliere e non ospedaliere all'interno di tutti gli Stati membri e non solo in un numero limitato di essi, come purtroppo ancora avviene. Sarà inoltre importante coinvolgere i cittadini, in quanto potenziali pazienti, per migliorare la loro stessa sicurezza, attraverso campagne di sensibilizzazione contro le malattie infettive o sessualmente trasmissibili.

Sarà indispensabile predisporre fondi specifici volti ad istruire e formare gli operatori sanitari e chi si occupa dell'assistenza ai malati. Risulterà essenziale fare in modo che il controllo e la prevenzione delle infezioni assumano un ruolo preponderante sia nella politica dell'Unione europea, sia a livello nazionale, locale e regionale.

2-390-937

**Barbara Matera (PPE)**, *per iscritto*. – La questione della sicurezza dei pazienti è diventata sempre più preoccupante nei sistemi sanitari di tutto il mondo, per questo ho votato a favore della relazione dell'on. Rossi, che stabilisce le linee guida verso un impegno concreto dell'Unione in tale ambito. Gli eventi avversi connessi all'assistenza sanitaria possono determinare serie lesioni, complicanze o sofferenze se non addirittura il decesso dei pazienti. Concordo sulla necessità di puntare il più possibile su misure che migliorino la conoscenza dei cittadini sulle iniziative relative alla sicurezza dei pazienti. Considerato che il settore sanitario rappresenta un comparto ad alto rischio, è necessario richiamare l'attenzione degli Stati membri sull'attuazione di politiche volte alla promozione di una maggiore fiducia dei pazienti verso la sanità.

2-390-968

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur la sécurité des patients, qui préconise une meilleure formation du personnel hospitalier et des aidants sur les infections associées aux soins (IAS). Afin d'améliorer la sécurité des patients, les États membres pourraient mettre en place des actions d'autonomisation des citoyens et de prévention des IAS. Nous devons investir dans ce domaine, qui pourrait devenir un enjeu plus important à l'avenir dans un contexte de vieillissement des populations européennes.

2-393-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce rapport préconise des mesures pour favoriser la sécurité des patients et lutter contre les infections associées aux soins. Mais il reconnaît dans le même temps que l'Union européenne ne peut pas interférer dans l'exercice des compétences des États membres dans le domaine de la santé. Il tend à favoriser les droits des patients. Il dénonce les effets de la crise et de l'austérité qui entraîne un manque de ressources humaines, financières et technologiques et qui nuit à la qualité des soins. Mais si nous sommes d'accord avec l'ensemble des mesures proposées, comment pouvons-nous les mettre en œuvre alors que l'Europe impose aux États une politique austéritaire avec réduction de tous les budgets y compris celui de la santé? Comment mettre en œuvre les préconisations de ce rapport lorsque les Agences régionales de santé imposent des suppressions de lits, des fermetures de services ou d'hôpitaux, des fusions de centres hospitaliers et des suppressions de personnel? Je vote pour, pour soutenir ces bonnes intentions.

2-393-625

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Um sistema de saúde de qualidade é obrigado a garantir cuidados de saúde seguros. Os cuidados de saúde seguros são também um direito fundamental reconhecido, que é valorizado pela União Europeia, pelas suas instituições e pelos cidadãos europeus. Consequentemente, os pacientes têm o direito de esperar que sejam envidados todos os esforços para garantir a sua segurança. O setor da saúde representa um domínio de alto risco, na medida em que os acontecimentos adversos associados aos cuidados de saúde (e não ao problema médico tratado) podem provocar lesões graves, complicações ou sofrimento e até mesmo o falecimento dos pacientes em tratamento. Cerca de 30% a 40% dos acontecimentos adversos associados aos cuidados de saúde são evitáveis. Entre os acontecimentos adversos encontram-se as infeções associadas aos cuidados de saúde (IACS). Os Estados-Membros devem realizar ações de autonomização dos cidadãos em matéria de segurança dos pacientes e de prevenção e de controlo das IACS, bem como ações de educação e formação dos trabalhadores do setor da saúde, mas também dos pacientes e dos seus auxiliares, e ações transfronteiriças e outras que visem promover a investigação sobre a segurança dos pacientes e sobre as IACS.

2-392-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – I agree that further efforts need to be made both in favour of patients' empowerment and with regard to the overall training of health professionals and carers. Furthermore, I agree with the need to draw up European guidelines on patient safety standards. I have voted in favour.

2-392-500

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque considero que supone una apuesta para mejorar la seguridad de los pacientes europeos cuando reciben tratamiento en un hospital. El informe señala que buena parte de los eventos adversos ocurridos cuando un paciente está recibiendo un tratamiento son prevenibles e incide en que aproximadamente el 5% de los pacientes atendidos en hospitales padece alguna infección asociada a la atención sanitaria. Con estos escandalosos datos y en un contexto de ataques a la sanidad pública desde las políticas de austeridad, este informe urge a los Estados miembros a destinar recursos suficientes a sus sistemas sanitarios para mejorar la protección de los pacientes ante este tipo de infecciones. También introduce la necesidad

del empoderamiento del paciente ante los problemas que le puedan acarrear su tratamiento o estancia hospitalaria. He decidido votar a favor del presente informe porque apuesta por la seguridad de los pacientes y por la mejora de la sanidad pública.

2-392-750

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – En moyenne 5% des patients hospitalisés sont touchés par des infections associées aux soins (IAS). En d'autres termes, 37 000 personnes par an décèdent directement d'une telle infection dans l'Union européenne. Il s'agit d'une des préoccupations majeures de la Commission. En 2008, la Commissaire à la santé, Mme Vassiliou, déclarait déjà que la "sécurité des patients est la pierre angulaire de soins de santé de bonne qualité". Depuis, on est passé de 12% en 2008 à 5% de patients victimes d'IAS. C'est encore beaucoup trop. Je souhaite vivement que la sécurité des patients, notamment la prévention et la lutte contre les IAS, soit placée en haut de l'agenda politique de l'Union européenne.

2-392-812

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – It is clear that access to safe healthcare is a basic right for EU citizens. Investing in patient safety at all levels is of overwhelming benefit to improving our quality of life, and also reducing the unnecessary burden on society. In favour.

2-392-875

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Der Krankenhausaufenthalt kann leicht zum Risiko werden, wenn ältere und immungeschwächte Menschen sich therapieassoziierte Infektionen zuziehen. Insbesondere gefährlich ist auch die Entstehung von Antibiotikaresistenz. Dabei ist eine Vielzahl dieser Infektionen vermeidbar. Patientensicherheit muss an oberster Stelle stehen. Und in dieser Hinsicht bleibt noch einiges zu tun. Bedenklich ist diesbezüglich auch die Tendenz des Outsourcing. Wenn etwa Reinigungsdienste an externe Firmen vergeben werden, muss sichergestellt sein, dass dies nicht zu Lasten der klinischen Hygiene geht. Dem vorliegenden Bericht, als richtigem Schritt hin zu mehr Patientensicherheit, habe ich jedenfalls zugestimmt.

2-393-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Il diritto alla salute è giustamente sancito a tutti i livelli, sia sul piano nazionale sia in Europa, nella Carta dei diritti fondamentali dell'Unione.

Le prerogative in questo ambito rimangono tuttavia in capo agli Stati membri, all'interno di un'azione europea di riferimento. I pazienti devono poter ricevere le migliori cure e la migliore assistenza, sia nei trattamenti veri e propri sia in ambito di informazione e comunicazione: ed è proprio quest'ultimo livello quello in cui anche l'Europa può giocare un ruolo importante.

Una riflessione a parte andrebbe svolta sulla possibilità di ottenere cure transfrontaliere: nei territori di confine, dove ci sono magari piccoli territori isolati, diventa necessaria una collaborazione in ambito sanitario, come avviene ad esempio oramai da alcuni anni sul confine del territorio montuoso pirenaico franco-spagnolo. Inoltre andrebbe garantita e agevolata la possibilità di ottenere cure specifiche di alto livello, per le quali magari a volte è necessario recarsi in strutture specializzate in altri paesi.

Un discorso diverso invece va fatto se consideriamo un fenomeno che purtroppo si è molto diffuso negli ultimi anni, ovvero quello di "sfruttare" i servizi sanitari degli altri paesi in maniera indiscriminata: questo è assolutamente inaccettabile e andrebbero riviste alcune norme in materia.

2-393-187

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Pritariu šiame dokumente išdėstytais nuostatomis dėl pacientų saugos prioritetinio vaidmens ES visuomenės sveikatos politikoje. Noriu atkreipti dėmesį į du aspektus: prevencinių ir informavimo priemonių svarbą. Tinkamu laiku ėmusios efektyvių prevencijos priemonių, valstybių narių sveikatos apsaugos biudžetai sutaupytų didžiąją dalį gydymui skiriamų lėšų. Antra vertus, reikia didesnę dėmesį skirti dažnai nebūtinu ar net kenksmingo gydymo ir ypač gydymosi antibiotikais, o taip pat ligų sukėlėjų atsparumo antimikrobiniams ir antibiotiniams preparatams tyrimams.

2-393-281

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Sappiamo tutti, o quasi, in quest'Aula che la sanità è competenza degli Stati membri e non della UE, a meno che l'azione complementare possa portare un effettivo valore aggiunto. L'azione dell'UE nell'ambito della sicurezza dei pazienti consiste nell'aiutare gli Stati membri a coordinare i loro sforzi in materia e a sostenere congiuntamente le loro azioni. Secondo le stime, tra l'8 e il 12% dei pazienti ricoverati negli ospedali dell'Unione europea è vittima di eventi avversi connessi alle cure ricevute, siano essi errori durante il trattamento o l'intervento chirurgico, problemi connessi a dispositivi medici difettosi o decontaminati in modo insufficiente, errori di diagnosi o assenza di intervento in seguito a esami medici. Plaudiamo quindi all'azione della Commissione volta a migliorare la sicurezza generale dei pazienti attraverso la promozione dello scambio di buone prassi tra gli Stati membri e la proposta di definizioni e di una terminologia comuni per la sicurezza dei pazienti.

2-393-328

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Die vorliegende EntschlieÙung gibt an, dass die Sicherheit und das Wohl der Patienten verbessert werden sollte. Die europäischen Bürger und Bürgerinnen haben ein Recht auf ein hochwertiges Gesundheitssystem bzw. eine hochwertige Gesundheitsversorgung. Es sollte mit höchster Anstrengung für das gesundheitliche Wohl der europäischen Bürger und Bürgerinnen gearbeitet werden. Des Weiteren vertrete ich die Meinung, dass nur durch ein sicheres Gesundheitssystem das Vertrauen der Bürger gestärkt werden kann. Das Thema der Patientensicherheit in den Gesundheitssystemen betrifft nicht nur den europäischen Raum, sondern die ganze Welt, und wird ein immer bedeutenderer Faktor. Eine Gewährleistung der Patientensicherheit trägt vor allem zur Verbesserung der Lebensqualität bei. Gerade in der Wirtschaftskrise sind therapieassoziierte Infektionen eine Belastung für die Gesellschaft. Somit handelt es sich bei der Einführung der Patientensicherheit nicht nur um Vorteile für den Patienten, sondern dies bringt auch finanzielle Einsparungen im Gesundheitsbereich mit sich. Aus diesem Grund trete ich für die Verbesserung der Gesundheitssysteme ein und bin für ein effizienteres Einsetzen der finanziellen Mittel. Des Weiteren unterstütze ich die Einführung und Weiterentwicklung nationaler Strategien, Programme in Bezug auf die Patientensicherheit, den Ausbau der Forschung und Entwicklung im Bereich der Gesundheit und die Förderung der Aus- und Weiterbildung von Arbeitskräften. Daher habe ich für den Bericht gestimmt.

2-393-375

**Siiri Oviir (ALDE)**, *kirjalikult*. – Minu arvates on kohatud paljude poliitikute märkused, et meil pole piisavalt raha meditsiini rahastamiseks, et tagada piisav patsientide ohutus ja ravi kvaliteet. Selleks et tegeleda tagajärgedega, mille on põhjustanud kärpekäärid ja hoolimatus, raha aga justkui on. Aeg on lõpetada pidev tagajärgedega võitlemine, aeg on hakata hoolima ka inimesest, mitte talitada selle suure segaduse pealt hiigelkasumeid teeniva kitsa huvigrupi huvidest lähtudes.

Arvestades eelöeldut, toetasin ka seda algatusraportit, milles peetakse oluliseks patsiendi ohutuse tagamist ning selleks vastava Euroopa nomenklatuuri loomist ja standardite kehtestamist. Kõige olulisem on tõhus ennetustöö läbi raviasutuste töötajate koolituse, meditsiinivahendite kvaliteedi ja puhtuse tagamise ning nakkuste tõrjele suunatud teadusuuringute korraldamise. Viimasest on mõistagi kasu vaid siis, kui nende tulemustega ka arvestatakse ning astutakse reaalseid samme puuduste likvideerimiseks ja patsientide ohutuse tagamiseks.

2-393-750

**Alfredo Pallone (PPE)**, *per iscritto*. – L'accesso all'assistenza sanitaria è uno dei diritti fondamentali dell'Unione europea e determina la qualità di un sistema sanitario.

La sicurezza dei pazienti deve essere l'interesse primario e per questo tutti gli Stati membri devono adeguarsi alle normative europee e rispettarne le raccomandazioni. Sicurezza dei pazienti, prevenzione e assistenza sanitaria devono essere garantite in tutti gli Stati membri da ulteriori miglioramenti sia nel settore delle cure ospedaliere sia di istruzione degli operatori sanitari.

In un contesto di invecchiamento della popolazione la sicurezza dei pazienti deve essere una delle priorità dell'agenda politica dell'Unione.

2-394-000

**Antigoni Papadopoulou (S&D)**, *in writing*. – There are considerable risks in the healthcare sector, due to healthcare-associated infections (HAIs). These infections could be the result of either inherent risks from operations or drugs, but more importantly of avoidable medical errors in the treatment system. Therefore measures should be taken to increase citizens' awareness of patient safety and to prevent and control HAIs, but also to train and inform healthcare professionals and carers about HAIs and patient safety. Investment in patient safety directly benefits the patient, but decreases also the costs in treating patients experiencing HAIs, thus enabling financial savings to be allocated better, for other social purposes. Access to safe healthcare is the foundation for a high-quality health system, but also it is a basic and fundamental right for EU citizens. Therefore, investing in patient safety improves both the quality of life for citizens and at the same time reduces the unnecessary burden on society.

2-394-250

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – A segurança dos pacientes é um importante desafio de saúde pública para a União Europeia. O acesso a cuidados de saúde seguros constitui a pedra angular de um sistema de saúde de qualidade. Trata-se, igualmente, de um direito fundamental reconhecido, que é valorizado pela União Europeia, pelas suas instituições e pelos cidadãos europeus. Consequentemente, os pacientes têm o direito de esperar que sejam envidados todos os esforços para garantir a sua segurança. O setor da

saúde representa um domínio de alto risco, na medida em que os acontecimentos adversos associados aos cuidados de saúde (e não ao problema médico tratado) podem provocar lesões graves, complicações ou sofrimento e até mesmo a morte dos pacientes sob tratamento. Se determinados acontecimentos adversos estão ligados aos riscos intrínsecos às intervenções ou medicamentos necessários, outros, em contrapartida, são causados por erros médicos e por lacunas ou falhas na cadeia de cuidados, e passíveis de ser evitados. Em face do exposto, votei favoravelmente o presente relatório em que se convida a Comissão a *avaliar o grau de eficácia das medidas propostas*. Uma vez que algumas ações apenas foram iniciadas muito recentemente ou ainda não foram realizadas, o relator apoia a proposta de elaborar, em junho de 2014, um segundo relatório de progresso.

2-394-500

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing*. – Access to safe healthcare is a fundamental right for European citizens recognised by the EU and the European institutions. The safety of patients is thus prioritised in medical practices. However, there are substantial risks in the healthcare sector, some of which are related to the risks associated with vital operations or drugs, others caused by avoidable medical errors. Harm caused to patients has placed a significant burden on European citizens, which is aggravated in times of economic crisis. Investment in patient safety is therefore necessary because it will reduce the potential costs incurred in treating patients experiencing adverse events associated with healthcare. Therefore, I voted in favour of this proposal.

2-395-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – In favour. Access to safe healthcare is the cornerstone of a high-quality health system and is recognised as a fundamental right for European citizens by the EU and the European institutions. Patients are therefore entitled to expect that every effort should be made to ensure their safety. There are substantial risks in the healthcare sector owing to the possibility that an incident in the course of the patient's treatment unrelated to the condition being treated could cause serious harm, suffering, complications or even death. Some such incidents are associated with the risks inherent in vital operations or drugs, but others are caused by avoidable medical errors or by shortcomings or deficiencies in treatment systems.

2-395-500

**Nikolaos Salavrakos (EFD)**, *in writing*. – I voted in favour. Access to safe healthcare is the cornerstone of a high-quality health system and is recognised as a fundamental right of European citizens by the EU and the European institutions. Patients are therefore entitled to expect that every effort should be made to ensure their safety. It needs to be noted that there is room for improvement in hospital and non-hospital care, particularly in respect of patient empowerment and the overall training of health professionals and carers. Further efforts must also be made to implement European classifications on patient safety and to draw up European guidelines on patient safety standards.

2-395-750

**Amalia Sartori (PPE)**, *per iscritto*. – Secondo le stime di studi condotti a livello internazionale, il 5% dei pazienti ricoverati in ospedale è colpito da infezioni legate alla cattiva assistenza sanitaria e il 13% - 16% dei costi ospedalieri - un euro su sette - dipende da carenze legate all'assistenza sanitaria. Ritengo che questa relazione dimostri un impegno



significativo da parte del Consiglio e della Commissione al fine di garantire una maggiore sicurezza dei pazienti, attraverso l'identificazione di misure quali il miglioramento della formazione degli operatori sanitari, la diffusione di informazioni rilevanti per i pazienti da parte delle strutture sanitarie, le attività di ricerca per la prevenzione e il controllo delle infezioni, un controllo più attento sui dispositivi medici e la diffusione delle buone prassi connesse all'igiene. Per questi motivi ho votato a favore della presente relazione.

2-396-000

**Christel Schaldemose (S&D)**, *skriftlig*. – Vi, de danske socialdemokrater i Europa-Parlamentet, har stemt for betænkningen om ”patientsikkerhed og infektioner erhvervet i sundhedsvæsenet”, da vi anser området for meget vigtigt. Europa oplever en stigning i antibiotikaresistente bakterier, og det er afgørende, at vi tager hånd om problemet. Betænkningen indeholder gode opfordringer til Europa-Kommissionen og EU's medlemsstater. Dog er vi ikke enige i visse punkter. Bl.a. støtter vi ikke opfordringen til at udpege en kontaktnmyndighed på lokalt plan med ansvar for at give patienterne information om patientsikkerhed. Pga. nærhedsprincippet anser vi det ikke som et EU-anliggende at rådgive om, hvordan medlemslandene skal give patientinformation. Dog mener vi, at det er vigtigt, at patienter modtager information, så de derudfra kan træffe valg. Vi støtter heller ikke, at EMA skal lave generelle retningslinjer for off-label-medicinbrug, da brugen må bero på en vurdering fra sag til sag. Vi er ikke som sådan imod off label-medicin, da vi anerkender, at det kan være eneste udvej for visse sjældne sygdomme uden behandlingsmuligheder. Men vi mener, at sundhedsprofessionelle skal være meget varsomme med brugen, idet vi tidligere har set alvorlige konsekvenser ved off-label-brug. Vi mener desuden, at det er vigtigt, at sundhedspersonale og patienter bliver grundigt informeret om mulige konsekvenser ved brugen af off-label-medicin.

2-396-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – L'accesso all'assistenza sanitaria è un aspetto per l'Unione europea fondamentale perché si tratta di un diritto fondamentale riconosciuto e garantito a tutti i cittadini europei. I pazienti hanno quindi il diritto di attendersi che sia compiuto ogni sforzo per garantire la loro sicurezza. Il settore sanitario rappresenta un comparto ad alto rischio poiché gli eventi possono determinare serie lesioni, complicanze o sofferenze se non addirittura il decesso dei pazienti. I danni causati ai pazienti dagli eventi avversi associati all'assistenza sanitaria impongono altresì alla società un pesante fardello il cui peso è ancora maggiore in un periodo di crisi economica. Ecco perché l'UE deve investire nel settore le maggiori risorse possibili affinché il diritto che sopra ho citato venga effettivamente attuato, senza dimenticare che, oltre al beneficio evidente procurato ai pazienti, ogni investimento nel settore della sicurezza del paziente costituisce dunque una fonte potenziale di risparmio. La priorità accordata alla sicurezza del paziente determina altresì una riduzione dei costi in termini di trattamento dei pazienti vittime di eventi avversi associati all'assistenza sanitaria e pertanto una migliore utilizzazione delle risorse finanziarie e umane. Per questi motivi ho espresso il mio voto favorevole.

2-396-750

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of patient safety as I believe in the introduction of measures improving patient safety, including those involving healthcare associated infections, within the European Union.

2-397-000

**Kay Swinburne (ECR)**, *in writing*. – We have already considered reports today that address key issues relating to patient safety in the field of medical devices, so it is timely that we also have this opportunity to review, from a broader perspective, what can be done to improve patient safety within the EU. I am particularly pleased to see that this report is taking the opportunity to tackle the important issues surrounding the off-label use of medicines. Where alternative authorised treatments exist and are available to patients within the EU, we need to ensure robust guidelines for any off-label usage and take into account patient safety above any cost-cutting incentives.

2-397-500

**Charles Tannock (ECR)**, *in writing*. – I commend my colleague, Mr Rossi, for drafting this report on what is a very serious issue. Having been an NHS consultant prior to entering this Chamber, I have always continued to follow developments in healthcare. The spread of HAIs in UK hospitals has been a particular problem over the past decade and there has been much press coverage of the issue, particularly with regard to MRSA and C. Difficile. The UK has taken a centralised approach to dealing with this problem, setting targets in 2004 for the reduction of HAIs, and ring-fencing specific budgets. I am pleased to say that these efforts have proved effective, with HAI-related deaths falling dramatically. Indeed, in the case of MRSA, the death rate has fallen by 75 % between 2008 and 2012. There is still work to be done, however, and we must not be complacent – the overall message of this report in fact. Its recommendations for encouraging the implementation of national checklists and for following the WHO's guidelines for better hygiene are to be welcomed, but we must remember when assessing such matters that public health is a shared competency with Member States.

2-398-000

**Marc Tarabella (S&D)**, *par écrit*. – L'accès à des soins de santé sûrs constitue la clé de voûte d'un système de santé de qualité. Il s'agit également d'un droit fondamental reconnu, auquel sont attachés l'Union européenne, ses institutions et les citoyens européens. Par conséquent, les patients sont en droit de s'attendre à ce que tous les efforts soient mis en œuvre pour garantir leur sécurité. Je me suis prononcé en faveur de ce texte. En effet, le secteur de la santé représente un domaine à haut risque dans la mesure où les événements indésirables liés aux soins (et non au problème médical traité) peuvent entraîner des lésions sérieuses, des complications ou des souffrances, voire le décès des patients pris en charge. Si certains événements indésirables sont liés aux risques intrinsèques d'interventions ou de médicaments nécessaires, d'autres, en revanche, sont provoqués par des erreurs médicales et des lacunes ou des défaillances dans la chaîne de soins qui pourraient être évitées.

2-398-250

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – A saúde é um setor de extrema importância para a União Europeia e o acesso aos cuidados médicos é reconhecido como um direito fundamental. Contudo, a saúde representa também um fator de alto risco, onde qualquer adversidade pode resultar em lesões graves, complicações ou até no falecimento do paciente em questão. Estima-se que entre 30% a 40% dos acontecimentos adversos são evitáveis. Neles encontram-se as infeções associadas aos cuidados de saúde (IACS), que afetam anualmente cerca de 4,1 milhões de pacientes na UE. É urgente melhorar a segurança dos pacientes europeus. Tal pode ser feito através da criação de programas nacionais de

segurança dos pacientes, do estabelecimento de sistemas de notificação dos acontecimentos adversos, de formações sobre a segurança dos pacientes para os trabalhadores do setor e com o desenvolvimento de trabalhos de investigação sobre o tema. Os Estados-Membros são também incentivados a reforçarem as ações de autonomização dos cidadãos no que diz respeito à segurança e prevenção das IACS e a encorajarem as autoridades locais e regionais a privilegiarem a mediação, caso ocorram adversidades durante os cuidados médicos. Uma melhor segurança na saúde pode evitar várias complicações que surgem nos serviços médicos europeus, por isso concordo com a aprovação deste relatório.

2-398-500

**Angelika Werthmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Die Umsetzung der Empfehlung des Rates zur Sicherheit der Patienten (unter Einschluss der Prävention und Eindämmung von therapieassoziierten Infektionen) ist zentral und unbedingt weiterzuverfolgen. Insbesondere, wenn es um die Vorbeugung und Verhinderung von vermeidbaren medizinischen Fehlern geht, ist Handlungsbedarf gegeben. Eine Verbesserung der Patientensicherheit ist sehr zu befürworten.

2-399-000

**Jacek Włosowicz (EFD)**, *na piśmie*. – Bezpieczeństwo pacjentów jest podstawową zasadą ochrony zdrowia. Każdy punkt w procesie opieki zawiera pewną lukę, którą należałoby uszczelnić, by w jak najlepszy sposób chronić pacjenta. Działania niepożądane mogą wynikać z problemów w praktyce, produktów, procedur lub systemów. Poprawa bezpieczeństwa pacjenta wymaga poprawy kompleksowego, ogólnokrajowego systemu, obejmującego szeroki zakres działań w celu poprawy wydajności, bezpieczeństwa środowiska i zarządzania ryzykiem, w tym kontroli zakażeń, bezpiecznego stosowania leków, bezpieczeństwa sprzętu, bezpiecznej praktyki klinicznej i bezpiecznego środowiska opieki pacjenta.

2-399-003

**Anna Záborská (PPE)**, *pisomne*. – Podporila som predloženú správu, pretože ako lekárka veľmi dobre viem, aké nebezpečné sú infekcie, ktoré ohrozujú pacientov predovšetkým po operačných zákrokoch. Zároveň sme už aj v tomto Parlamente diskutovali o zvyšujúcej sa odolnosti pre človeka nebezpečných mikroorganizmov voči antibiotikám. Preto súhlasím so spravodajcom, ktorý vyzýva k dôslednejšiemu uplatňovaniu platných odporúčaní v členských štátoch EÚ. Je potrebné zlepšiť nielen nemocničnú starostlivosť, ktorej kvalita je v súčasnosti, napríklad na Slovensku, predmetom narastajúcej kritiky, ale aj starostlivosť mimo nemocníc. Za kľúčové pritom považujem posilnenie postavenia a práv pacientov a dôsledný dohľad nad kvalitou zdravotnej starostlivosti.

2-399-002

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relator lembra que a ação da UE no domínio da saúde é complementar das políticas nacionais e deixa claro que a UE não deve interferir nas competências dos Estados-Membros. Estima-se que 30-40% dos eventos adversos associados aos cuidados de saúde, tanto no setor hospitalar, como no setor de cuidados comunitários, são evitáveis. Incluem-se aqui infeções associadas aos cuidados de saúde (IACS). O relatório defende que devem ser desenvolvidos esforços nos domínios da capacitação dos pacientes e da formação geral dos profissionais de saúde e cuidadores. Deve informar-se os pacientes sobre IACS e apoiar pesquisas sobre a prevenção e o controlo

das infecções hospitalares, elaborar diretrizes europeias sobre normas de segurança do paciente e considerar as melhores práticas. Votámos favoravelmente.

### 9.13. Παραπλανητικές διαφημιστικές πρακτικές (A7-0311/2013 - Cornelis de Jong)

2-401-000

#### Written explanations of vote

2-401-250

**Claudette Abela Baldacchino (S&D)**, *in writing*. – For a fair and proper functioning of the EU's internal market, it is important that businesses and consumers are protected from misleading marketing practices.

2-401-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovo o presente Relatório, considerando que as práticas comerciais enganosas podem assumir uma diversidade de formas, destacando-se sobretudo os regimes operados por editores de diretórios enganosos, segundo os quais uma empresa desonesta envia formulários convidando as empresas a completarem ou atualizarem a razão social da empresa e as respetivas coordenadas. Entre as demais práticas comerciais enganosas incluem-se os formulários de pagamento enganosos, sob a forma de faturas para o pagamento de serviços que o profissional teria alegadamente encomendado quando, de facto, não os solicitou, as ofertas de alargamento de nomes de domínio da Internet, em que um profissional desonesto fornece informações falsas e exerce pressão psicológica, tendo em vista a celebração de um contrato por um preço muito superior ao do registo junto dos fornecedores oficiais, oferecendo-se ainda para ampliar a proteção de marcas comerciais noutros países, apesar de tal proteção só poder ser concedida por organismos oficiais. Acolho favoravelmente a Comunicação da Comissão sobre a proteção das empresas contra práticas comerciais. Sugiro, no entanto, medidas adicionais no domínio da prevenção e da informação, da aplicação da lei e da ação penal.

2-402-000

**Elena Oana Antonescu (PPE)**, *în scris*. – Conform unor date statistice recente, în Uniunea Europeană, pierderile financiare cauzate de practicile de comercializare înșelătoare sunt estimate la câteva miliarde de euro pe an, principalele victime ale acestora fiind întreprinderile mici și mijlocii și microîntreprinderile. Deși în ultimii ani, atât la nivelul Comisiei Europene, cât și la nivelul statelor membre s-au depus eforturi de diminuare a consecințelor grave ale acestor practici, este nevoie în continuare de măsuri, în vederea combaterii efectului negativ pe care acestea le au asupra creșterii economice. Prin intermediul raportului votat astăzi, Parlamentul European solicită Comisiei Europene să clarifice domeniul de aplicare al cadrului legislativ în vigoare în acest domeniu, respectiv Directiva privind publicitatea înșelătoare și comparativă. Evaluările efectuate cu privire la transpunerea acestei Directive arată că acest instrument legislativ prezintă mai multe deficiențe, de aceea, o modificare se impune. În ceea ce privește acțiunile la nivelul statelor membre, Parlamentul European a subliniat importanța unei colaborări mai strânse între autoritățile naționale și prestatorii de servicii. Totodată, statele membre au fost invitate să propună și să promoveze o serie de inițiative de educație și informare, care să asigure conștientizarea de către cetățeni și operatorii economici a pericolului reprezentat de aceste practici comerciale înșelătoare.

2-403-000

**Liam Aylward (ALDE),** *i scríbhinn* . – Is le fadhbanna le cleachtais fógraíochta míthreoracha is mó a bhaineann an comhfhreagras a thagann isteach chugam ó mhuintir mo thoghcheantair agus is minic a bhíonn gnólachtaí beaga thíos leis de bharr scéimeanna míthreoracha fógraíochta agus na foirmeacha míthreoracha íocaíochta a théann leo siúd.

Is minic a dhéanann na comhlachtaí mailíseacha sin bagairt nó ciapadh ar fhiontair bheaga agus mheánmhéide. Is cosúil go bhfuil reachtaíocht ghinearálta Eorpach ann a bhaineann leis an ábhar seo, ach ina ainneoin sin ciallaíonn gníomhachtaí trasteorann na ceiste go mbíonn sé deacair go minic ar ghnólachtaí beaga cúnaimh agus eolas cruinn ceart a fháil.

Bíonn deacracht i gceist uaireanta leis na difríochtaí atá ann idir na Ballstáit maidir leis an gcosaint a chuirtear ar fháil do ghnólachtaí. Chuige sin, ní foláir don Choimisiún treoracha dea-chleachtais a chur ar fáil d'eagraíochtaí feidhmithe náisiúnta agus comhoibriú a spreagadh idir na Ballstáit ar mhaithe le dul i ngleic le cleachtais mhíthreoracha na gcomhlachtaí atá i gceist.

Tacaím le moladh an rapóirtéara i dtaca le tuilleadh a dhéanamh ó thaobh cúrsaí coisc, eolais, feidhmithe agus ionchúisimh de. Ní mór dúinn a chinntiú go mbíonn cosaint níos fearr ón gcleachtas mailíseach ann d'fhiontair bheaga agus mheánmhéide.

2-403-500

**Zigmantas Balčytis (S&D),** *raštu* . – Pritariau šiai rezoliucijai. Apgaulinga, klaidinanti ir nesąžininga rinkodaros veikla daro neigiamą poveikį ekonomikos augimui, ypač MVI, ir sąžiningai konkurencijai vidaus rinkoje, ypač mažiau išsivysčiusiose ir labiausiai nuo finansų krizės nukentėjusiose valstybėse narėse. Klaidinanti reklama gali būti įvairi ir dažniausiai tai yra su įmonių žinytais, mokėjimo formomis, interneto domenų pavadinimu ir prekių ženklų apsauga susijęs sukčiavimas ir klaidinančios „verslo galimybės“, „darbo iš namų“ pasiūlymai ar „greito praturtėjimo“ schemos. Kasmet ši veikla atneša milijardus eurų nuostolių ES įmonėms ir vartotojams. Iki šiol ši veikla nevienodai reglamentuojama VN dėl skirtingo Klaidinančios ir lyginamosios reklamos ir Nesąžiningos komercinės veiklos direktyvų perkėlimo į nacionalinę teisę. Skirtingas taisyklių taikymas prisideda prie rinkos susiskaidymo ir sukelia netikrumą įmonėms dėl ES verslo taisyklių vykdymo užtikrinimo, ypač tarpvalstybiniais atvejais. Pritariu, jog VN turi užtikrinti vienodą direktyvos nuostatų perkėlimą. Turi būti geriau keičiamasi informacija tarp VN, įsteigti arba paskirti nacionaliniai informacijos centrai, bei sudarytas visoje ES galiojantis juodasis klaidinamosios rinkodaros veiklos sąrašas bei įmonių, kurios už tokią veiklą buvo pakartotinai pripažintos kaltomis, sąrašas.

2-403-625

**Regina Bastos (PPE),** *por escrito*. – As práticas enganosas ao nível da publicidade podem assumir múltiplas formas, sendo as mais frequentes os formulários de pagamento, as designações de domínios na Internet, as fraudes relativas à proteção de marcas registadas, os *trabalhos feitos a partir de casa* ou os esquemas de *enriquecimento rápido*. As práticas comerciais enganosas podem conduzir a deficiências de mercado ou a distorções de concorrência, comprometendo a capacidade das empresas de escolherem informada e eficazmente e têm também repercussões nos consumidores, que acabam por pagar mais caro pelos produtos e serviços. Neste sentido, defende-se a necessidade de melhorar o intercâmbio de informações entre os Estados-Membros, devendo estes criar um ponto focal nacional a que as empresas se possam dirigir para as denunciar e junto do qual possam

obter informações sobre as vias de recurso judiciais e não judiciais. Pelo acima exposto, apoiei o presente relatório.

2-403-750

**Sergio Berlato (PPE)**, *per iscritto*. – La relazione in oggetto è di particolare importanza perché prevede una serie di misure per combattere le pratiche di commercializzazione ingannevoli, in particolare, quelle sleali messe in atto dalle società di compilazione degli annuari. L'obiettivo è tutelare le imprese da società disoneste che utilizzano pratiche di marketing ingannevoli, come l'invio alle imprese di moduli con la richiesta di un aggiornamento dei loro dati negli annuari, apparentemente gratuito, ma per cui viene poi fatturato un canone annuale. Le piccole e medie imprese sono particolarmente vulnerabili a questo tipo di truffa. Si stima che il danno economico arrecato alle singole imprese dalle truffe messe in atto da tali società vada dai 1.000 ai 5.000 euro l'anno per impresa. Pur accogliendo con favore la comunicazione della Commissione volta a rafforzare la legislazione esistente per vietare esplicitamente pratiche di commercializzazione ingannevoli, ritengo che vi siano delle lacune, potenzialmente colmabili, relative all'introduzione di ulteriori provvedimenti nell'ambito della prevenzione e dell'informazione, dell'esecuzione delle norme e delle azioni legali in materia. Considerato, da ultimo, che le pratiche di commercializzazione ingannevoli possono assumere le forme più varie e che non sono un fenomeno esclusivamente europeo, sottolineo l'importanza di rafforzare la cooperazione internazionale nella lotta a questo fenomeno.

2-403-812

**Adam Bielan (ECR)**, *na piśmie*. – Ochrona przedsiębiorstw przed wprowadzającymi w błąd praktykami reklamowymi w wielu krajach wciąż pozostaje na niskim poziomie. Najbardziej znamienym przykładem jest oferowanie wpisów do katalogów biznesowych na nieuczciwych zasadach, powodując w następstwie wyłudzenie opłat. Ofiarami podobnych praktyk padają głównie mikroprzedsiębiorstwa. Dlatego konieczna wydaje się ścisła współpraca pomiędzy państwami, organizacjami biznesowymi i kierownictwami firm. Mam nadzieję, że Komisja Europejska zajmie się gruntową analizą tego problemu oraz podejmie działania informacyjne. Pomocnym rozwiązaniem byłoby utworzenie ogólnoeuropejskiej listy praktyk wprowadzających w błąd, niekoniecznie jednak listy karanych firm. Mieszane uczucia wzbudza propozycja kontrolowania stosujących nieuczciwe praktyki przedsiębiorstw przez organy podatkowe. Kontrole skarbowe powinny dotyczyć bowiem nieprawidłowości fiskalnych, nie zaś przypadków nadużywania kompetencji w związku z prowadzoną działalnością.

2-403-875

**Mara Bizzotto (EFD)**, *per iscritto*. – Ho sostenuto con il mio voto la relazione d'iniziativa dell'onorevole de Jong contro le pratiche di pubblicità ingannevole.

Condivido il contenuto del testo che mira a tutelare PMI, liberi professionisti, ONG ed enti pubblici da società che, attraverso pratiche pubblicitarie ingannevoli, mettono in atto frodi commerciali e truffe causando danni economici stimati tra i mille e i cinquemila euro annui per ogni impresa europea.

2-403-937

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes klaidinamoji rinkodaros veikla yra tarptautinė problema, peržengianti atskirų valstybių narių, o taip

pat ir ES ribas. Tai problema, lemianti rinkos nepakankamumą ir konkurencijos iškreipimus, nes trukdo įmonėms pagrįstai, taigi veiksmingai pasirinkti, o kartu turi neigiamos įtakos ir vartotojams, nes jie turi daugiau mokėti už produktus ir paslaugas. Labai svarbu laikytis nuoseklaus požiūrio, pagal kurį būtų užtikrinama prevencijos ir bausmės pusiausvyra, tačiau kol nebus aiškių šiai problemai spręsti skirtų teisinių nuostatų, teisėsaugos institucijos ir toliau nesiims ryžtingų veiksmų. Apgaulinga, klaidinanti ir nesąžininga rinkodaros veikla sukelia neigiamą poveikį ekonomikos augimui ir sąžiningai konkurencijai vidaus rinkoje, ypač mažiau išsivysčiusiose ir labiausiai nuo finansų krizės nukentėjusiose valstybėse narėse. Siekiant užkirsti kelią nesąžiningų įmonių veiklai, nacionalinės vykdymo užtikrinimo institucijos turi glaudžiau bendradarbiauti su teikėjais, kurių paslaugomis naudojasi klaidinamosios rinkodaros veiklos vykdytojai, pavyzdžiui, su bankais, telefono ryšio įmonėmis, pašto paslaugų teikėjais ir išieškojimo agentūromis, visų pirma stiprinant keitimąsi informacija. Kartu reiktų nustatyti veiksmingas, proporcingas ir atgrasomas nuobaudas, nes, pavyzdžiui, sankcijos gali turėti prevencinį poveikį. Už įmonių registraciją atsakingos organizacijos, tokios kaip prekybos ir pramonės rūmai, taip pat aktyviau turėtų siekti nustatyti įtartiną elgesį ir užkirsti kelią nesąžiningai veiklai.

2-404-000

**Vito Bonsignore (PPE)**, *per iscritto* . – Condivido le preoccupazioni e le indicazioni espresse nella relazione e annuncio un voto favorevole.

Le pratiche di pubblicità ingannevole hanno registrato un incremento nel quadro dell'aumento dei reati di truffa e frode; un problema che investe, in relazione anche agli ordinamenti nazionali in materia, molti altri Stati membri. La Commissione fa bene a farsi carico di questo problema, che attraversa categorie criminali diverse: si va dalla piccola truffa ad opera di improvvisati, magari ai danni di associazioni, ONG, piccole imprese e società professionali, all'industria della frode, che si avvale pienamente di capacità tecnologiche in grado di eludere le funzioni di vigilanza e le attività di contrasto poste in essere dai singoli Stati.

Di qui l'opportunità della soluzione del *focal point* anche come strumento utile ad Europol nel contrasto alle reti criminali transnazionali e, in misura crescente, transfrontaliere. La portata di questo attacco, anche sotto il profilo culturale, non va sottovalutata: la presenza di truffe organizzate in un ambito chiave nelle nostre economie, quale la pubblicità in ambito ICT, contribuisce in maniera potente alla creazione di un clima di sfiducia nelle relazioni commerciali e nella capacità delle istituzioni, tutte insieme, nel mantenere quel quadro di legalità indispensabile nelle nostre società.

2-404-500

**Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE)**, *na piśmie* . – Zagłosowałem za przyjęciem sprawozdania Cornelisa de Jonga w sprawie wprowadzających w błąd praktyk reklamowych. Jak wiemy, reklama jest obecnie zjawiskiem wszechobecnym w mediach i ma ogromny wpływ na wizerunek każdej firmy. Ponadto jest bardzo ważnym elementem każdej strategii marketingowej. Ze względu na jej kluczowe znaczenie dla ekonomii przedsiębiorstw powinniśmy zaostrzyć przepisy unijne wobec firm prowadzących nieuczciwe praktyki reklamowe. Jest to szczególnie ważne w przypadku małych i średnich przedsiębiorstw, które są główną siłą napędową gospodarek wielu państw członkowskich. Nieuczciwe reklamy sprzedawane są w postaci błędnych formularzy płatności, wpisów do katalogów biznesowych, a także bardzo często występują w środowisku domen internetowych, przez co mają negatywny wpływ na konkurencję na rynkach wewnętrznych.

W związku z powyższym, uważam za zasadne wprowadzenie jednakowego poziomu ochrony przedsiębiorstw w krajach Unii Europejskiej oraz stworzenie wspólnej bazy danych firm prowadzących nieuczciwą działalność. Jestem również przekonany, że współpraca międzynarodowa pomiędzy krajowymi organami ścigania państw członkowskich w znacznym stopniu usprawni wykrywanie i karanie nieuczciwych usługodawców.

2-404-750

**John Bufton (EFD),** *in writing* . – Against. I voted against this report as, while it is important that advertising does not mislead, the content of this report represents more power for Europol and the Commission when it is by international cooperation that maximum impact in this area can be achieved.

2-405-500

**Erik Bánki (PPE),** *írásban* – Azért támogattam szavazatommal a félrevezető hirdetési gyakorlatok elleni fellépésről szóló parlamenti jelentést, mert az Európai Unió területén ez a jelenség több milliárd eurós károkat okoz a vállalkozásoknak, köztük is elsősorban a kisvállalkozásoknak. A bűnözők kreativitása igen nagy, mindennel megpróbálkoznak céljuk elérése érdekében: találkozhatunk például hamis számlákkal, amelyek soha nem teljesített szolgáltatásokról szólnak; nem létező vagy jelentéktelen szakmai címjegyzékekkel; kereskedelmi kamarák vagy szabadalmi hivatalok részéről érkező hamis számlákkal; megtévesztő fizetési űrlapokkal; az internetes tartománynevek kiterjesztésére adott ajánlatokkal; védjegyek védelmének más országokra való kiterjesztésével. Az Európai Uniónak és a tagállamoknak meghatározó szerepe lehet ezen jelenség visszaszorításában, többek között kontaktpontok létrehozásával, adatbázisok összeállításával és a nemzetközi együttműködés erősítésével.

2-405-468

**Слави Бинев (EFD),** *в писмена форма* . – Смятам, че докладът относно заблуждаващите търговски практики е изключително важен, целта на резолюцията е по-добра защита на правата на потребителите и на малките и средни предприятия в ЕС, поради което следва да бъде подкрепена. Аз я подкрепих. Подкрепям намерението на Комисията да проучи възможността за въвеждане на валиден за цялата територия на ЕС черен списък на заблуждаващи търговски практики и ако е възможно – на дружествата, които са били нееднократно осъждани за такива практики.

Съгласен съм с това Европол да участва по-активно в справянето с тези форми на измама, като събира информация относно трансграничните форми на заблуждаващи търговски практики и анализира структурите, стоящи зад дружествата извършители, както и да осигури механизми за бърз обмен на актуална информация относно тези практики и структури между националните правоприлагащи органи. Разследването и наказателното преследване на заблуждаващи търговски практики трябва да бъдат подобрени; Комисията следва да изготви насоки на вниманието на националните правоприлагащи органи относно най-добрите практики при разследване и наказателно преследване, за да се стремят към международно сътрудничество в тази област както с трети държави, така и с компетентните международни организации; Комисията следва да засили своето участие в международната работна група по въпросите на масовия маркетинг, която е съставена от правоприлагащи и регулаторни агенции и агенции на потребителите.



2-405-437

**Alain Cadec (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de rapport De Jong, puisqu'il ambitionne de protéger les entreprises européennes des conduites commerciales abusives et trompeuses de certaines sociétés. Établissant les bases d'une concurrence transparente et honnête entre entreprises européennes, ce rapport souligne plus particulièrement l'importance de la lutte contre les pratiques publicitaires mensongères. Ce rapport propose par exemple la mise en place d'une liste noire des entreprises condamnées à plusieurs reprises pour avoir procédé à ces pratiques. Je soutiens les actions œuvrant à soutenir un environnement économique sain.

2-405-375

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – É necessário proteger as empresas contra práticas comerciais enganosas, bem como a garantia de uma aplicação efetiva das normas. É preciso adotar medidas adicionais no domínio da prevenção e da informação, da aplicação da lei e da ação penal. A cooperação internacional no combate a tais práticas também é muito importante.

2-405-250

**Minodora Cliveti (S&D)**, *în scris*. – Există o cerere clară din partea întreprinderilor, în special a IMM-urilor și a microîntreprinderilor, pentru o protecție îmbunătățită și o acțiune eficientă împotriva practicilor înșelătoare într-un context al relațiilor dintre întreprinderi, care se situează în afara domeniului de aplicare al Directivei 2005/29/CE. IMM-urile, și în special micile întreprinderi și microîntreprinderile, sunt principalele victime ale practicilor de comercializare înșelătoare. De asemenea, sunt vizate și școlile, bisericile, spitalele, ONG-urile și administrațiile locale, precum și alte autorități publice. Astfel, trebuie îmbunătățite investigarea și urmărirea penală a practicilor de comercializare înșelătoare, Comisia trebuind să elaboreze orientări pentru organismele naționale de punere în aplicare a legii cu privire la cele mai bune practici legate de prioritățile în materie de investigare și de urmărire penală. Statele membre trebuie să stimuleze capacitatea și cunoștințele de specialitate ale organelor de anchetă și ale autorităților judiciare competente. Este esențial ca autoritățile naționale de punere în aplicare a legii să colaboreze mai îndeaproape cu furnizorii ale căror servicii sunt utilizate de autorii practicilor de comercializare înșelătoare, cum ar fi băncile, societățile de telefonie, serviciile poștale și agențiile de colectare, în special prin intensificarea schimbului de informații, pentru a contribui la împiedicarea societăților necinstite să-și desfășoare activitatea.

2-405-218

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – O mercado único é um motor de crescimento que proporciona aos consumidores uma escolha mais alargada e melhores preços, no âmbito do qual é essencial que exista uma divulgação de bens e serviços que proporcione aos consumidores melhor informação e a possibilidade de efetuar comparações entre diferentes produtos, contribuindo assim para aumentar a concorrência. Porém, é essencial que as empresas que utilizam a publicidade no âmbito da sua estratégia empresarial o façam de maneira honesta e com a maior diligência profissional. As práticas comerciais enganosas podem assumir uma diversidade de formas, como é o caso dos formulários de pagamento enganosos, ou dos regimes operados por editores de diretórios enganosos, entre outros, as quais geram deficiências de mercado, distorcendo a capacidade de tomada de decisões das empresas e a concorrência, tendo igualmente repercussões graves para os consumidores.

Infelizmente, o nível de proteção das empresas varia muito entre os Estados-Membros, em que por exemplo apenas a Bélgica e a Áustria têm regras específicas de proibição do envio de formulários de diretórios enganosos. Apoio, assim, o reforço das normas existentes, nomeadamente através da introdução de uma definição mais clara de práticas comerciais enganosas, da criação de uma lista negra de práticas comerciais enganosas proibidas, bem como a adoção de sanções efetivas, proporcionadas e dissuasivas.

2-405-202

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho seguito, perché in una Commissione di mia competenza, il lavoro svolto dal relatore, al quale va il mio ringraziamento per l'equilibrio nella relazione e la volontà di cooperazione mostrata. Infatti, fin dalle prime fasi il lavoro è filato liscio e il mio gruppo ha potuto supportare quasi tutte le scelte politiche operate. Sono particolarmente lieta delle misure di supporto alle PMI, che non devono subire comportamenti sleali a causa di un fraintendimento normativo o in attesa che un tribunale dichiari scorretta una pratica pubblicitaria, mentre al termine di questo lavoro ci saranno maggiore trasparenza e minori costi giudiziari. Per queste ragioni ho votato a favore della relazione.

2-405-187

**Rachida Dati (PPE)**, *par écrit*. – Dans ce texte, nous nous mobilisons pour lutter contre les pratiques publicitaires trompeuses. Dans un contexte de crise et de confiance réduite, les entreprises européennes, premières touchées par ce fléau, doivent pouvoir compter sur une véritable protection contre ces pratiques malhonnêtes. Ces pratiques ne se limitant pas à l'UE, le texte propose notamment très justement de promouvoir une coopération internationale.

2-405-125

**Christine De Veyrac (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte car je suis favorable au renforcement de la protection de nos entreprises face aux pratiques publicitaires trompeuses, plus particulièrement pour nos PME, qui s'avèrent être plus vulnérables face aux coûts élevés que peuvent engendrer ces pratiques. Je condamne ainsi les pratiques des éditeurs malhonnêtes d'annuaires, qui envoient des formulaires aux entreprises en leur demandant de compléter ou de mettre à jour leur raison sociale et leurs coordonnées, en apparence gratuitement, pour en réalité les faire conclure, à leur insu, un contrat les obligeant à figurer dans un annuaire professionnel moyennant une certaine somme. Afin de renforcer cette protection, je suis notamment favorable à l'établissement d'une liste noire des pratiques commerciales trompeuses ainsi que des entreprises condamnées à plusieurs reprises pour avoir utilisé ces pratiques.

2-405-062

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – As práticas de publicidade enganosa têm efeitos nefastos na confiança dos consumidores e das empresas e um impacto económico muito negativo. Por isso, acolho com satisfação a Comunicação da Comissão sobre a proteção das empresas contra práticas comerciais enganosas e a garantia de uma aplicação efetiva das normas. Num mundo globalizado e altamente dependente das tecnologias, deve ser dada particular importância às práticas enganosas praticadas na Internet, a coberto de um suposto anonimato.

2-405-531

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O relatório elaborado pela colega Cornelis de Jong visa as práticas de publicidade enganosa. Das práticas de publicidade enganosa destacam-se sobretudo os regimes operados por editores de diretórios enganosos, segundo os quais uma empresa desonesta envia formulários, convidando as empresas a preencher formulários que, na realidade, significam a assinatura involuntária de um contrato que, normalmente, os vincula durante um mínimo de três anos para inclusão num diretório de empresas por um preço anual de 1000 euros ou mais. O nível de proteção das empresas varia muito entre os Estados-Membros. Apenas a Áustria e a Bélgica incluíram na sua legislação a proibição específica dos regimes operados por editores de diretórios enganosos. Considero que proteger as empresas contra práticas comerciais enganosas e garantir uma aplicação efetiva das normas merece um esforço adicional. Concordo com medidas adicionais no domínio da prevenção e da informação, da aplicação da lei e da ação penal. As práticas comerciais enganosas não são um fenómeno exclusivamente europeu. Por esse motivo, a Comissão não quer deixar de destacar a importância da cooperação internacional no combate a tais práticas.

2-406-000

**João Ferreira (GUE/NGL)**, *por escrito*. – O relator acolhe favoravelmente a Comunicação da Comissão Europeia sobre a proteção das empresas, principalmente as micro e pequenas empresas, contra práticas comerciais enganosas de marketing. Todavia, considera que as práticas comerciais enganosas vão além das fronteiras europeias, defendendo a cooperação internacional no combate a essas práticas. O relatório apresenta propostas concretas que poderão ajudar nesse combate. O relator salienta a necessidade de uma maior e melhor troca de informações entre os Estados-Membros e pede também que estes criem ou atribuam um ponto focal nacional, ao qual as empresas e outras vítimas possam denunciar práticas enganosas e através do qual possam obter informação sobre o recurso judicial ou não judicial e ajudar na prevenção. O relator apoia a criação de uma lista negra de práticas comerciais enganosas e solicita aos Estados-Membros que adotem legislação que possibilite que as vítimas de práticas comerciais enganosas ajam coletivamente no âmbito de processos contra empresas desonestas. Em geral, peseem algumas reservas e discordâncias, os objetivos que este relatório prossegue são positivos e merecem o nosso acordo.

2-406-500

**Lorenzo Fontana (EFD)**, *per iscritto*. – La relazione ha come obiettivo principale, la tutela delle imprese, dei liberi professionisti e delle ONG, da quelle società che utilizzano pratiche pubblicitarie ingannevoli. I dati stimati sostengono che il danno economico di quest'attività si aggira intorno ai 1.000 e 5.000 euro l'anno per impresa. Visto la gravità del problema e le cifre preoccupanti di questo fenomeno, esprimo voto favorevole.

2-408-000

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D)**, *in writing*. – Misleading marketing practices have developed and may take many forms; one of the most prominent practices is misleading directory company schemes. In this scenario, a company sends out forms inviting businesses to complete or update their business name and contact details 'for free', only for the businesses to discover later that they have, in fact, unintentionally signed up to a contract to be listed in a business directory at a yearly charge of EUR 1 000 or more. Given the frequency of these practices and the fact that the level of protection varies between

Member States, the Commission published a Communication on protecting businesses against misleading marketing practices and ensuring effective enforcement. The current report supports the Communication but asks for additional measures, particularly in the field of prevention and information, enforcement and prosecution. Seeing that misleading marketing practices are not a purely European phenomenon, the report further stressed the importance of international cooperation in combating these practices. Taking into account the vulnerability of businesses and SMEs, especially in the current financial circumstances, I believe that the EU should adopt a common position to minimise the practices of misleading advertisements. I therefore voted in favour of the report.

2-407-000

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE),** *írásban* – Több milliárd euróval rövidítik meg az európai vállalkozásokat azok a megtévesztő marketinggyakorlatok, amelyek során például több ezer euróért nem létező szakmai címjegyzékbe vetetik fel a gyanútlan vállalkozókat. Szavazatommal támogattam De Jong képviselőtársam ajánlásait, hiszen javaslata révén úgy vélem, hogy visszaszorítható lenne e jelenség. Az EU-nak különben is fontos szerepe lehet. Először is minden tagállamban létre kell hozni egy kontaktpontot, ahol összegyűjtik a panaszokat és konkrét példákkal ellátott adatbázist hoznak létre. Ezután lehet majd összeállítani azt az európai adatbázist, amelyben nemcsak a félrevezető gyakorlatok szerepelnének, hanem az elítélt vállalatok neve is. Őket pedig később ki lehetne zárni az uniós közbeszerzésekből vagy támogatásokból. Természetesen az ügyészeknek is kiemelten kellene kezelniük az ilyen eseteket. Még ha kis összegekről is van szó egy-egy eset kapcsán, ha mindent összeadunk, akkor jelentős összegről beszélhetünk.

2-407-500

**Elisabetta Gardini (PPE),** *per iscritto* . – Partiamo dal presupposto che la direttiva del 2006, a mio parere, non tutela sufficientemente le aziende riguardo al problema in questione. La Commissione ha elaborato un piano relativo alla protezione delle imprese dalle pratiche di pubblicità ingannevole, ma il relatore, e con lui il Parlamento, è dell'opinione che sia possibile e doveroso adottare misure ulteriori. Per esempio l'adozione di una *black list* delle pratiche pubblicitarie ingannevoli e delle compagnie condannate per averle praticate è un primo passo importante per avere una situazione di maggiore chiarezza. Ritengo inoltre molto utile la cooperazione delle autorità nazionali con banche e istituti di credito, l'introduzione di disposizioni sul risarcimento collettivo nelle legislazioni nazionali e la presa in considerazione di un'estensione della direttiva sulle pratiche commerciali sleali.

2-405-000

**Małgorzata Handzlik (PPE),** *na piśmie* . – Nieuczciwe praktyki reklamowe są poważną barierą na rynku wewnętrznym i utrudniają funkcjonowanie firm. Głosowałam za sprawozdaniem, ponieważ wskazuje ono na potrzebę lepszej wymiany informacji między państwami członkowskimi, a także popiera zamiar Komisji, aby zbadać możliwość sporządzenia ogólnounijnej czarnej listy praktyk marketingowych wprowadzających w błąd.

Międzynarodowa współpraca na rzecz zwalczania tego rodzaju praktyk jest tutaj kluczowa, gdyż wprowadzające w błąd praktyki marketingowe mają często charakter transgraniczny. Równie ważne jest informowanie firm o formach tych nieuczciwych praktyk marketingowych. Często firmy nie zdają sobie sprawy, że na przykład zgoda na bezpłatny

wpis w katalogu biznesowym może skutkować ukrytymi kosztami, nawet w wysokości kilku tysięcy złotych, a te nieuczciwe praktyki mogą przyjmować wiele różnych innych form. Dlatego Komisja i państwa członkowskie powinny wspólnie działać na rzecz promowania inicjatyw na rzecz uświadamiania i informowania wszystkich przedsiębiorstw oraz na rzecz wymiany najlepszych praktyk, aby między nimi uświadomić przedsiębiorstwom zagrożenia. Wydany przez Komisję Europejską komunikat w tej sprawie jest krokiem w dobrym kierunku, ale możemy być jeszcze bardziej ambitni i stosować dodatkowe środki, na przykład z zakresu prewencji, informowania, egzekwowania prawa i ścigania, tak aby chronić przedsiębiorstwa przed nieuczciwymi praktykami handlowymi. Przyjęte dzisiaj sprawozdanie wskazuje również na te kwestie.

2-405-007

**Marian Harkin (ALDE),** *in writing* . – I was very pleased to support this report on misleading advertising practices e.g. Euro cities Guide. This is a perennial problem, year in year out, where citizens and SMEs get caught in the trap of misleading advertising. They feel isolated and of course the companies perpetuating the fraud play on their fears. Because this is a cross-border fraud there needs to be much greater mutual cooperation between national enforcement bodies. We need to step up the investigation and prosecution of misleading marketing practices and ensure the introduction of proportionate and dissuasive penalties. Member States should set up national focal points where victims of misleading practices can report their cases and where they can obtain information on means of redress. Also the national focal point should maintain a database which records all forms of cross-border fraud and shares them with national focal points in other Member States. This will help ensure a better warning system is put in place. Furthermore cooperation between national focal points can assist in the settlement of cross-border disputes by providing defrauded companies with information on redress.

2-405-015

**Jim Higgins (PPE),** *in writing* . – I voted in favour of this report as I agree that it is unacceptable that businesses frequently produce misleading advertisements that negatively affect the end consumer and other businesses. It is unjust and does not allow fair competition between businesses. This marketing behaviour has huge effects on SMEs and microbusinesses and this report blacklists a number of misleading marketing practices as well as introducing a blacklist of companies repeatedly convicted for them. It calls for national enforcement authorities to cooperate with institutions such as banks, postal services and debt-collection agencies, all of which the public trust. The public should not be subject to such unfair commercial practices.

2-405-031

**Juozas Imbrasas (EFD),** *raštu* . – Pritariau siūlymui, kad būtų kuo geriau kovojama su klaidinamosios rinkodaros veikla ir klaidinančia reklama, kuria užsiima, pavyzdžiui, įmonių katalogų leidėjai ar nesąžiningi prekeiviai, siuntinėjantys sąskaitas faktūras už neva užsakytas paslaugas. Dažnai susiduriame su klaidinamosiomis sąskaitomis už paslaugas, kurias įmonės ešą jau užsakė, nors iš tikrųjų taip nėra. Pavyzdžiui, jos priverstos sumokėti už kontaktinės informacijos patalpinių netikruose arba nereikšminguose žinyuose. Be to, įmonėms gali būti siunčiamos netikros sąskaitos įvairių organizacijų, kaip antai prekybos ir amatų rūmai ar patentų biurai, vardu. Labiausiai dėl to nukentčia mažos įmonės. Nukentėjusieji dažnai jaučia gėdą ir nepraneša apie tokią veiklą teisėsaugos institucijoms, o tiesiog sumoka. Nuostoliai siekia milijardus eurų visoje Europos Sąjungoje. Dėl to būtina

įsteigti arba paskirti pagrindinius nacionalinius centrus, kuriems įmonės ir kiti nukentėjusieji galėtų apie tai pranešti. Šie centrai tvarkytų duomenų bazę, kurioje būtų registruojama visų rūšių klaidinamoji veikla. Taip pat reikėtų sudaryti apgaulinga veikla užsiimančių kompanijų juodąjį sąrašą, kad jos negalėtų dalyvauti viešuosiuose pirkimuose ir gauti paramos iš ES. Be to, reikia gerinti klaidinamosios rinkodaros veiklos tyrimą ir baudžiamąjį persekiojimą bei į šią veiklą labiau įtraukti Europą.

2-405-273

**Iñaki Irazabalbeitia Fernández (Verts/ALE)**, *por escrito*. – Comparto plenamente los objetivos del informe en identificar las más habituales malas prácticas en el área de la comunicación comercial y el señalamiento de unas serie de medidas a tomar para combatir esas prácticas y defender al consumidor. Creo que se ha dado un paso importante y por ello he votado favorablemente.

2-405-394

**Philippe Juvin (PPE)**, *par écrit*. – J'ai soutenu ce rapport qui porte sur la directive relative à la publicité trompeuse et à la publicité comparative dans les rapports entre entreprises (les dispositions sur la publicité comparative s'appliquant également aux relations entre entreprises et consommateurs). En effet, il s'agit d'un rapport équilibré qui a le mérite de mettre en avant l'ensemble des problèmes auxquels doivent faire face les entreprises dans ce domaine. Le développement de pratiques frauduleuses de type "sociétés annuaires" (offre présentée comme "gratuite" de services de type annuaire puis facturation de ces services aux entreprises à des tarifs excessivement élevés) est particulièrement dommageable pour les entreprises et doit être combattu.

2-405-515

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie*. – Dziś każdy z nas, często nie zdając sobie z tego sprawy, jest docelowym odbiorcą reklamy. Oglądając telewizję, słuchając radia, czytając prasę czy przeglądając internet, nagminnie jesteśmy wręcz atakowani wszelkiego rodzaju reklamami. Ma to swoje uzasadnienie (wszak reklamy są często największym źródłem dochodu danej stacji telewizyjnej, radiowej, wydawnictwa lub właściciela strony www), jeśli są one przedstawione w sposób przejrzysty, są wyraźnie odseparowane od pozostałej treści i prezentują prawdziwą ofertę handlową. Sytuacja zmienia się jednak diametralnie, kiedy reklama jest ukryta „pomiędzy wierszami” danego programu czy tekstu, przedstawiona jako część treści wydawnictwa czy audycji, bądź kiedy oferuje nieprawdziwe towary i usługi. Konsument zostaje wtedy zwyczajnie oszukany, narażony na poniesienie strat finansowych, a czasami nawet nakłoniony do złamania prawa.

Próby wyłudzenia pieniędzy to równie popularna praktyka (któż z nas nie otrzymał oferty skorzystania z pieniędzy milionera z Afryki, który z powodów prawnych zmuszony jest przelać swą fortunę na podane przez nas konto?). Nieuczciwe praktyki reklamowe są zjawiskiem niezwykle powszechnym i sprawiającym poważne problemy nie tylko pojedynczym konsumentom, ale całym przedsiębiorstwom, szkodząc obywatelom i gospodarce państw członkowskich. Dlatego niezbędne są regulacje upraszczające procedury zgłaszania skargi, zapewniające pomoc ofiarom oszustwa i eliminujące źródła nieuczciwych praktyk.

2-409-000

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of this report. This report concentrates justly on misleading advertisement practices targeted mainly at businesses, but especially on SMEs. Both SMEs and public authorities suffer most from such practices and often bear considerable costs in relation to their income. Reporting such incidents may be personally embarrassing, but for businesses it can also be a tricky issue not to lose credibility. We need stronger rules in this regard. Only Austria and Belgium have adopted legal measures to officially combat misleading advertisement and economic practices. It is important that other Member States follow suit, as often misconduct crosses national borders, and we need all of Europe to be strong in this fight. Blacklisting businesses that have repeatedly misbehaved, and sharing this information with wider public nationally and also with other Member States, would have a good preventive effect on future attempts. Creating national focal points where misconduct can be reported would be an easy way for victims to seek for assistance and allow law enforcement authorities to tackle the issue more efficiently.

2-410-000

**Béla Kovács (NI)**, *írásban* – A saját bőrünkön megtapasztalhattuk, hogy mekkora átverés volt az egész EU-csatlakozás. Elvégre tömegek nyitottak cukrászdát Bécsben. Ez kicsiben is így működik, emlékszünk az „ingyenes” telefonkönyvekre, szállásajánlatokra, nyereményekre stb. A jelentés a megtévesztő marketinggyakorlatokkal foglalkozik, melyek következtében az Unióban az elszenvedett pénzügyi veszteség mértéke évente több milliárd euróra tehető. Elsősorban a kkv-k e megtévesztő gyakorlat áldozatai. A Parlament már többször foglalkozott a megtévesztő marketinggyakorlatokkal, melyek gyakran határokon átnyúló jellegűek, és felszólította a Bizottságot és a tagállamokat, hogy fokozzák az együttműködést a szabályozás területén. Szükséges, hogy a tagállamok hozzanak létre vagy jelöljenek ki nemzeti tájékoztatási pontokat, ahol a vállalkozások és a megtévesztő gyakorlatok egyéb áldozatai bejelenthetik ezeket az eseteket, illetve ha kell, jogi segítséget kaphatnak. Én inkább a csalók bebörtönzését tartom célravezetőnek, de ezt a kis lépést is támogatni kell

2-410-500

**Edvard Kožušník (ECR)**, *písemně*. – Návrh této zprávy nemohu podpořit, neboť zásadním způsobem pozměňuje principy obchodního práva. Ve zprávě se setkáváme s rozšířením ochrany, které dosud požívají jen spotřebitelé na všechny obchodní závazkové vztahy. To, že větší ochrany požívají spotřebitelé, je naprosto v pořádku, neboť jsou ohroženou skupinou, jejíž prvotním cílem není podnikání a vystavování se riziku s tím spojenému, nýbrž běžná spotřeba. Skutečnost, že se navrhuje, aby podniky byly více chráněny před aktivitami jiných podniků, je změnou v přístupu ke smyslu podnikání a obchodnímu právu vůbec. Celá zpráva tak je jen dalším krokem vedoucím ke sešněrování obchodních závazkových vztahu kogentními ustanoveními a odstranění principu smluvní volnosti. To je důvod, proč jsem hlasoval proti přijetí této zprávy.

2-410-625

**Giovanni La Via (PPE)**, *per iscritto*. – Come è noto, le pratiche di commercializzazione ingannevoli possono assumere diverse forme, spesso difficilmente rinvenibili e contrastabili. La pubblicità ingannevole, difatti, ha esteso i propri gangli ovunque, dai mezzi di comunicazione tradizionali a quelli più moderni, passando attraverso il contatto personale, tramite metodi sleali. La difesa del mondo imprenditoriale dalle pratiche di pubblicità

ingannevole passa dunque da una serrata attuazione del sistema di controllo e prevenzione e, d'altro canto, da un sistema legislativo che possa essere quanto più uniforme possibile tra i Paesi europei, così da evitare disparità di trattamento od offrire possibili *escamotage* a chi compie tali pratiche elusive del corretto modo di comunicare la propria proposta pubblicitaria.

2-410-687

**Agnès Le Brun (PPE)**, *par écrit*. – Le Parlement européen a révisé une directive de 2006 afin d'améliorer la réglementation en matière de publicité trompeuse et de publicité comparative. J'ai voté en faveur de ce texte qui vise à mieux protéger les professionnels contre ces pratiques, notamment celles des sociétés qui prétendent inclure les entreprises gratuitement dans des annuaires mais facturent leurs services par la suite. Les entreprises seront mieux informées grâce à une liste noire des pratiques commerciales trompeuses ainsi que des entreprises condamnées à plusieurs reprises pour y avoir eu recours. Cette directive permettra également de renforcer la coopération entre les autorités nationales compétentes et les institutions telles que les banques, les postes et les agences de recouvrement de créances.

2-410-750

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Propunerea de rezoluție a Parlamentului European privind practicile de publicitate înșelătoare este binevenită pentru a limita, dacă nu pentru a stopa acest fenomen, ce nu aduce niciun beneficiu economiei europene. Este îmbucurător faptul că această rezoluție vine să completeze Directivele 2006/114/CE și 2005/29/CE, mai ales dat fiind modul diferit de transpunere a acestora de către statele membre. Pentru a proteja IMM-urile și microîntreprinderile, care stau la baza economiei europene, avem nevoie de un cadru legislativ clar și unitar, dar și de un mai bun schimb de informații între statele membre, motiv pentru care cred că funcționarea unor puncte naționale de contact poate fi benefică. Consider de bun augur intenția Comisiei de a elabora o listă neagră a practicilor înșelătoare, inclusiv o listă a companiilor care au fost condamnate de mai mult ori pentru astfel de practici. Cred, de asemenea, că este nevoie de un efort suplimentar, în special în ceea ce privește punerea în aplicare a legii.

2-410-875

**David Martin (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of this report because it is important that misleading advertising practices are stopped and that EU businesses stop losing money by being victims of them.

2-410-937

**Clemente Mastella (PPE)**, *per iscritto*. – Le pratiche di commercializzazione ingannevoli, che consistono nella diffusione di false informazioni, sono divenute negli ultimi tempi un fenomeno sempre più diffuso, al punto tale da arrivare ad assumere forme sempre più svariate ed utilizzare metodi sempre più sleali.

La preoccupazione dell'Unione europea è giustificata non solo dal danno pecuniario che esse comportano, ma soprattutto perché provocano malfunzionamenti del mercato e distorsioni della concorrenza, pregiudicando la capacità delle imprese di poter operare scelte efficaci. Inoltre questo fenomeno comporta un effetto a cascata sui consumatori i quali, di conseguenza, devono pagare di più per prodotti e servizi.



Per questo motivo sosteniamo la relazione dell'onorevole de Jong che mira a controllare tali pratiche. Poiché la tutela delle imprese nei confronti di questi raggiri è diversa a seconda degli Stati membri (ad esempio attualmente solo l'Austria e il Belgio hanno introdotto, nella loro legislazione, un divieto specifico sui metodi ingannevoli), occorre fare in modo che, in tutti gli Stati appartenenti all'UE, vengano adottati ulteriori e significativi provvedimenti allo scopo di prevenire e informare, nonché nuove norme che possano condurre a specifiche azioni legali. Inoltre, essendo un fenomeno sempre più di dimensione internazionale occorrerà lanciare una nuova cooperazione anche con i paesi terzi.

2-410-968

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport qui appelle les États membres à une meilleure application des règles actuelles en matière de pratiques publicitaires trompeuses ainsi que des mesures supplémentaires de l'Union afin de mieux protéger les entreprises européennes, et notamment les PME, qui y sont particulièrement vulnérables. Le niveau de protection n'est pas uniforme entre les États membres, ce qui crée une incertitude juridique dans le cadre des échanges transfrontaliers. Le rapport appelle notamment à la création d'un point de contact national auprès desquels les entreprises victimes de pratiques trompeuses pourraient signaler ces pratiques et obtenir des informations sur les voies de recours.

2-412-500

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La communication de la Commission et le rapport de Jong mettent en avant un problème très important, qui concerne bon nombre de PME, mais aussi bon nombre de citoyens de l'Union européenne. Pour les PME, les pratiques publicitaires trompeuses, et notamment celles des sociétés annuaires, sont un problème grave contre lequel les États membres doivent lutter avec fermeté et en coopérant les uns avec les autres, notamment pour repérer et définir les pratiques frauduleuses, mais aussi lister et sanctionner les entreprises qui s'adonneraient à ce genre de pratiques. Puisque la "compétitivité-coût" des entreprises obsède la Commission, elle trouvera là un moyen de l'améliorer sans avoir à toucher aux salaires des employés. Je note avec satisfaction que le rapport de Jong appuie l'idée de la Commission d'établir une liste noire des pratiques trompeuses et y ajoute une liste noire des entreprises. Je suis favorable à cette solution. Plus de clarté pour les PME, plus de coopération et de coordination entre les États membres, plus de fermeté envers les pratiques et les entreprises trompeuses : je vote pour ce rapport.

2-412-625

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – As práticas enganosas ao nível da publicidade podem assumir múltiplas formas, sendo as mais frequentes as firmas que elaboram repertórios empresariais, os formulários de pagamento, as designações de domínios na Internet, as fraudes relativas à proteção de marcas registadas, as *oportunidades de negócio* dolosas, os *trabalhos feitos a partir de casa* ou os esquemas de *enriquecimento rápido*. É muito preocupante o impacto negativo das práticas de publicidade ilusória, enganosa e iníqua no crescimento económico, em particular nas PME, e na concorrência leal no mercado interno, sobretudo nos Estados-Membros menos desenvolvidos, que se deparam com os piores efeitos da crise financeira. Temos que continuar a fazer todo o possível par acabar com este tipo de práticas que só prejudica o crescimento e o desenvolvimento económicos. Daí o meu voto favorável.

2-411-000

**Roberta Metsola (PPE)**, *in writing*. – I agree with the need to provide traders with protection against misleading advertising. I have voted in favour.

2-411-250

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor del presente informe porque trata de mejorar el control sobre las prácticas de publicidad engañosa, así como la protección de los consumidores frente a las mismas. Existen prácticas de engaño publicitario que las empresas emplean para atrapar los fondos de ciudadanos europeos, éstos quedan totalmente indefensos puesto que los Estados no suelen tomar medidas para garantizar la protección de los consumidores. Las compañías aprovechan la letra pequeña para desinformar a consumidores, en España hemos visto cómo se engañaba a miles de personas con las participaciones preferentes mientras el Gobierno permitía dichos engaños. El texto presentado en el Parlamento no podrá acabar con estas prácticas, pero insta a la Comisión a que asuma su responsabilidad y vele por la protección de los consumidores ante estas prácticas. Por ello he votado a favor del presente informe.

2-411-500

**Louis Michel (ALDE)**, *par écrit*. – Les pertes financières suite aux pratiques commerciales trompeuses dans l'UE sont peu connues. Or à l'analyse de certaines données statistiques nationales, on constate que ces pratiques couvrent un marché de plusieurs milliards d'euros par an. Il est primordial de prendre ce problème à bras le corps surtout en ces moments de crises économiques, car les premières victimes sont non seulement les consommateurs les plus vulnérables, mais aussi les PME et les micro-entreprises (moteurs essentiels de la croissance en Europe). Ces pratiques créent des dysfonctionnements sérieux sur le marché en empêchant les entreprises d'agir en fonction de choix éclairés et donc efficaces. Adopter une solution efficace consiste à punir sévèrement toute personne ou organisme ayant recours à ce type de pratiques, mais aussi à adopter une approche préventive ainsi qu'une juridiction cohérente au sein de toute l'UE.

2-411-625

**Alexander Mirsky (S&D)**, *in writing*. – I support the protection of businesses against misleading advertising practices, while taking into account the particular vulnerability of small and medium-sized enterprises. In favour.

2-411-750

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Mit jeder Menge Tricks wird versucht, Bürgern und Firmen das Geld aus der Tasche zu ziehen. Da werden unbeabsichtigt Verträge abgeschlossen, obgleich man vermeint, nur einem Eintrag in eine Adressdatenbank zuzustimmen, und ganz frech Dienstleistungen in Rechnung gestellt, die nie erbracht wurden. Und der Berichterstatter führt richtigerweise auch an, dass noch Vieles zu tun bleibt. Beispielsweise eröffnen die modernen Technologien, insbesondere Internet und Smartphones, jede Menge Betrugsmöglichkeiten, gegen die es konsequent und einheitlich in der ganzen EU vorzugehen heißt. Es ist wichtig, dass mit dem vorliegenden Bericht ein Schritt unternommen wird. Aus diesem Grund habe ich für den Bericht gestimmt.

2-412-000

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – In Europa vi sono molte società, purtroppo in continuo aumento, che "offrono" i loro servizi di pubblicità commerciale in modo fraudolento, ovvero ingannando le imprese, spesso quelle più piccole, che magari si sono rivolte ad esse credendo di avere potenziali benefici che invece si rivelano vere e proprie truffe.

Una delle tecniche più utilizzate consiste ad esempio nel richiedere alle imprese di aggiornare i loro dati per la realizzazione di un database che in teoria viene proposto come gratuito, ma nei fatti si manifesta come l'iscrizione automatica, ed onerosa, ad un annuario commerciale, per un determinato e vincolante periodo di tempo. L'Austria e il Belgio hanno già introdotto misure volte ad impedire queste specifiche pratiche ingannevoli, e mi auguro che anche altri paesi seguano a breve questa strada.

È necessaria una forte cooperazione europea per evitare questo fenomeno, nel quale operano oramai veri e propri specialisti del settore: il danno causato alle aziende è notevole, perché colpisce soprattutto le microimprese, che non possono sopportare ulteriori aggravii economici, a maggior ragione se questi sono causati da comportamenti illeciti.

2-412-375

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE)**, *raštu*. – Balsavauu už šią EP rezoliuciją, kurioje akcentuojamas neigiamas klaidinančios reklamos poveikis ES vidaus rinkai. Reklama yra neatsiejama informacijos srauto dalis, deja, kartais jos suteikiama informacija klaidina vartotojus, suteikdama jiems paslaugų, kurių jie neprašė arba teikdama tariamai nemokamas paslaugas, kurios galiausiai įpareigoja vartotoją patirti papildomas išlaidas. Valstybėse narėse šis klausimas sprendžiamas nevienodai, tad kyla problemų dėl skirtingo reguliavimo, todėl būtina imtis prevencinių ir informavimo priemonių, tarkim, skatinti vartotojų švietimą, gerinti klaidinančios rinkodaros tyrimus, galiausiai būtina siekti platesnio bendradarbiavimo už ES ribų, siekiant pažaboti klaidinamąją rinkodarą.

2-412-562

**Tiziano Motti (PPE)**, *per iscritto*. – Il campanello d'allarme suonato da questa Società spagnola ritenuta essere fraudolenta, è preoccupante: le pratiche di commercializzazione ingannevoli possono assumere varie forme, primi fra tutti i raggiri connessi alla compilazione di annuari, a moduli di pagamento, alla protezione dei nomi di domini internet o di marchi di fabbrica, nonché proposte fraudolente di «opportunità imprenditoriali», «lavorare da casa» o «arricchimento facile. Urge l'esigenza di un migliore scambio di informazioni fra gli Stati membri, attualmente inesistente. Gli Stati membri dovrebbero creare o assegnare un punto di contatto nazionale (focal point), presso il quale imprese e altre vittime di pratiche ingannevoli possano sporgere denuncia e ottenere informazioni sui mezzi di ricorso giudiziari ed extragiudiziari, ricevendo assistenza e consulenza per prevenire e fronteggiare diversi tipi di frode. Ogni focal point dovrebbe inoltre disporre di una base di dati per registrare tutte le tipologie di pratiche di commercializzazione ingannevoli, corredate da esempi di immediata comprensione. Chiediamo oggi quindi alla Commissione di garantire il coordinamento di un fluido scambio di informazioni fra le basi di dati nazionali, per esempio agevolando l'istituzione di un sistema di allarme rapido per l'identificazione di nuove pratiche sleali, tenendo conto, nel contempo, dei vincoli di bilancio.

2-412-656

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Bei irreführenden Vermarktungspraktiken handelt es sich um Tricks, welche von einigen Firmen angewendet werden, um kostenpflichtige Vertragsabschlüsse unter augenscheinlich anderem Vorwand zu erreichen. So gehen Unternehmen oder Bürger, ohne es zu wissen, aus Versehen einen Vertrag ein und sehen sich plötzlich hohen Kosten gegenüber, wobei es ihnen nicht einmal bekannt war, dass sie einen Vertrag eingegangen sind. Österreich verfügt bereits über einige Regelungen zum Verbot gewisser irreführender Vermarktungspraktiken. Der Bericht begrüßt ausdrücklich die Initiative der Kommission, solche Vorgänge zu bekämpfen, indem deutliche Vertragshinweise aufgeführt werden müssen. Des Weiteren fordert der Bericht weitergehende Maßnahmen im Bereich Prävention, Aufklärung, Rechtsdurchsetzung und Strafverfolgung hinsichtlich irreführender Vermarktungspraktiken sowie im Zusammenhang mit internationaler Kooperation. Da solche Vermarktungspraktiken in einigen Mitgliedstaaten zwar noch nicht rechtlich, aber in jedem Falle moralisch als Betrug anzusehen sind, begrüße ich die Gesetzesinitiative der Kommission und die Vorschläge des Berichts. Solche Vorgänge müssen unterbunden werden. Daher habe ich für den Bericht gestimmt.

2-412-750

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραφτώς*. – Η παρούσα έκθεση καταπιάνεται με το ζήτημα της παραπλάνησης όχι των καταναλωτών από διαφημιστικές πρακτικές αλλά των επαγγελματιών, των εμπόρων και των επιχειρήσεων. Πρόκειται για πολιτικές μάρκετινγκ που περιλαμβάνουν «καλυμμένες» χρεώσεις ή χρεώσεις σε υπηρεσίες για τις οποίες ποτέ δεν δόθηκε η σύμφωνη γνώμη του επαγγελματία (π.χ. διαφήμιση σε επαγγελματικό κατάλογο χωρίς να υπάρχει συμβόλαιο). Παρά τις προσπάθειες της Ε.Ε. στο πλαίσιο της κοινής αγοράς για τον περιορισμό των σχετικών φαινομένων, το επίπεδο προστασίας των επιχειρήσεων εξακολουθεί ακόμη και σήμερα να διαφοροποιείται σημαντικά από το ένα κράτος μέλος στο άλλο. Για παράδειγμα, μόνο η Αυστρία και το Βέλγιο έχουν συμπεριλάβει ειδική απαγόρευση στη νομοθεσία τους για παραπλανητικά συστήματα έκδοσης καταλόγων. Η παρούσα έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, αποτελεί μια πρώτη προσπάθεια για καλύτερη συνεργασία των κρατών μελών στην αντιμετώπιση των παραπλανητικών διαφημίσεων, ούτως ώστε να υπάρξει σταδιακά σύγκλιση των νομοθετικών πλαισίων προς αυτή την κατεύθυνση.

2-412-812

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE)**, *por escrito*. – As práticas comerciais enganosas podem assumir uma diversidade de formas, destacando-se sobretudo os regimes operados por editores de diretórios enganosos, segundo os quais uma empresa desonesta envia formulários convidando as empresas a completarem ou atualizarem a razão social da empresa e as respetivas coordenadas, aparentemente a título gratuito. Os signatários descobrem posteriormente que, na realidade, assinaram involuntariamente um contrato que, normalmente, os vincula durante um mínimo de três anos para inclusão num diretório de empresas por um preço anual que pode ultrapassar os 1000 euros. Votei favoravelmente a presente proposta que acolhe favoravelmente a Comunicação da Comissão sobre a proteção das empresas contra práticas comerciais enganosas e a garantia de uma aplicação efetiva das normas e em que se sugere, para reforço da proposta, medidas adicionais no domínio da prevenção e da informação, da aplicação da lei e da ação penal. Não sendo as práticas comerciais enganosas um fenómeno exclusivamente europeu, o Parlamento

Europeu não quer deixar de destacar a importância da cooperação internacional no combate a tais práticas.

2-412-875

**Aldo Patriciello (PPE)**, *in writing* . – Misleading marketing practices has become an increasingly serious issue in Europe, particularly in regard to misleading directory company schemes. It has been reported that such companies have been inviting businesses to complete or update their business name and contact details, seemingly for free, whereas in fact these business have unintentionally agreed to be listed in a business directory at a yearly charge of up to EUR 1 000 or more. Other reported frauds include payment forms disguised as an invoice for services already ordered when in fact they have not been, unauthorised offers to extend the protection of trademarks in foreign countries, etc. Protection against and the mechanisms of law enforcement regarding misleading market practices differ among the Member States which leads to major legal and operative uncertainties for businesses. Therefore, I voted in favour of this proposal.

2-413-000

**Crescenzo Rivellini (PPE)**, *per iscritto* . – Stamattina il Parlamento europeo, riunito in seduta plenaria, ha votato una risoluzione dell'onorevole de Jong riguardante le pratiche di pubblicità e di commercializzazione ingannevoli.

Numerose sono le forme assunte da queste ultime: si va dalla produzione di false fatture per servizi mai eseguiti fino all'inserimento nei contratti di voci insignificanti, passando per le offerte di estensione della tutela dei marchi in altri paesi, che può essere concessa soltanto da enti ufficiali. Il danno economico di tali pratiche è calcolato nell'ordine di miliardi di euro, soldi persi dalle aziende europee, principalmente PMI, che preferiscono pagare invece di reagire e denunciare tali pratiche.

Proteggere le innumerevoli imprese vittime di frodi commerciali rappresenta quindi una delle sfide cruciali dell'Unione. Sono assolutamente favorevole ad una risoluzione che, a mio avviso, porta alla luce e denuncia un fenomeno troppo spesso sottovalutato dalle autorità locali e nazionali, fenomeno che in Italia assume un'importanza cruciale, per la forte presenza di PMI nel tessuto produttivo italiano.

2-414-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing* . – In favour. Misleading marketing practices can take many forms, with the most prominent being misleading directory company schemes, in which a rogue company sends out forms inviting businesses to complete or update their business name and contact details, seemingly for free. Signatories later discover that they have, in fact, unintentionally signed up to a contract, normally binding them for a minimum of three years, to be listed in a business directory at a yearly charge of up to EUR 1000 or more.

Other misleading marketing practices include misleading payment forms disguised as an invoice for services that the trader has purportedly already ordered where in fact he has not, offers to extend internet domain names whereby a rogue trader provides false information and exercises psychological pressure in order to conclude a contract for a much higher price than when the registration would have been obtained through official providers, and offers to extend the protection of trademarks in other countries while such protection may only be granted by official bodies.

2-414-500

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE)**, *per iscritto*. – L'insieme dei provvedimenti sulla protezione delle imprese dalle pratiche di commercializzazione ingannevoli e sulla garanzia dell'effettivo rispetto delle norme, in questo momento vigente in Europa, sono piuttosto frammentarie. Ecco perché sono convinto della necessità di un regolamento chiaro da parte dell'Unione Europea per migliorare tale regolamentazione; oltretutto, le pratiche di commercializzazione ingannevoli non sono un fenomeno esclusivamente europeo. Ecco, quindi, l'importanza di una cooperazione internazionale nella lotta a questo fenomeno, con adeguate misure specifiche, questo perché le pratiche di commercializzazione ingannevoli possono assumere varie forme molto pericolose per l'economia delle imprese.

2-415-000

**Bart Staes (Verts/ALE)**, *schriftelijk*. – Vandaag stemde het Europees Parlement met een overweldigende meerderheid voor het verslag-De Jong over misleidende marketingpraktijken. Voorbeelden van misleidende marketingpraktijken zijn legio: valse betalingsformulieren, misbruiken met internet domeinnamen, valse aanbiedingen om het handelsmerk te beschermen in andere landen, terwijl dit enkel kan worden gedaan via officiële instanties, enz.

Dit verslag wil de meest voorkomende vormen van misleidende reclamepraktijken in commerciële communicatie identificeren, zowel van bedrijven naar bedrijven, als van bedrijven naar consumenten. Het verslag gaat verder dan het voorstel van de Europese Commissie in die zin dat ze bijkomende maatregelen voorstelt ter preventie en informatieverbreiding, strafuitvoering en de rechtsvervolgning en hamert ook op meer internationale samenwerking.

Zo moet het informatie-uitwisselingssysteem onder de lidstaten worden verbeterd en zal er met een zwarte lijst gewerkt worden van misleidende reclamepraktijken en de bedrijven die er zich aan bezondigen. Er wordt ook voorgesteld om de capaciteiten en expertise van de betrokken juridische en onderzoeksdiensten uit te breiden en effectieve straffen en compensaties op te leggen.

Ik heb dan ook ten volle voor het verslag gestemd, omdat ik het belangrijk vind dat deze malafide praktijken Europees, maar nog beter internationaal, aangepakt en bestraft dienen te worden.

2-415-500

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I voted in favour of greater enforcement against misleading advertising practices because I believe in greater consumer protection and the need to avoid fraudulent practices within the European Union.

2-415-750

**Dubravka Šuica (PPE)**, *napisan*. – Procesi globalizacije i rapidnog tehnološkog razvoja stvaraju uvjete u kojima većinu tržišta možemo opisati kao mjesta savršene konkurencije. To znači veliki broj proizvođača koji nude gotovo identične proizvode velikom broju kupaca. Da bi se izvršila distinkcija između homogenih proizvoda potrebno je uložiti goleme marketinške napore, a sve u cilju pozicioniranja proizvoda i zadovoljavanja potreba kupaca. Stoga je važnost marketinga neupitna kako bi sudionici opstali u surovoj tržišnoj utakmici. Međutim, oglašavanje je gospodarska grana u kojoj su moguće različite forme

sofisticiranih prevara. Kao što je odbor za unutarnje tržište i zaštitu potrošača spomenuo u svom izvješću, poslovni imenici, prevare povezane s internetskim domenama, „homeworking”, sustavi brzog bogaćenja predstavljaju najizraženije oblike zavaravanja. Takve nečasne radnje nanose golemu štetu gospodarstvu Unije, a posebno pogađaju mala i srednja poduzeća koja bi trebali biti glavni generatori oporavka gospodarstva EU-a. Ovakvim prevarama su pogođeni i potrošači jer se na njih prebacuje dio tereta povećanjem finalne cijene roba i usluga. Zbog gore napisanog, podržavam napore Komisije u cilju eliminiranja takvih devijacija. Pozdravljam ideju o harmonizaciji direktiva 2005/29/EZ i 2006/114/EZ kako članice ne bi različito implementirale ove odredbe. Također, neophodno je da zemlje članice uspostave kontaktna mjesta gdje oštećeni poslovni subjekti mogu prijaviti zavaravajuću aktivnost.

2-416-000

**Kay Swinburne (ECR), in writing.** – One of the things my constituents often write to me about is the financial difficulty in which they have found themselves, or the genuine frustration they have felt as consumers, because they have been the victim of a misleading advertising practice or a scam. Often, in such cases I have also found that constituents do not know whom they can turn to for advice. It is clear therefore that we need to do more to address the problems these scams cause and to ensure that they do not go unreported. I am therefore very glad to see this issue being considered here in this Parliament.

2-416-250

**Charles Tannock (ECR), in writing.** – In these difficult economic times, support for small and medium-sized businesses is more important than ever. These companies are often most vulnerable to collapse during times of financial hardship, and this report highlights how they are also more likely to be the victims of misleading and unscrupulous advertising. The points raised in the report are undoubtedly of merit and its recommendations unquestionably outlined with good intention. In calling for more joint action between Member States and the Commission in terms of raising awareness and strengthening the enforcement of existing legislation, I wholeheartedly support the report. I am more sceptical, however, in its recommendations on introducing an EU-wide blacklist of companies repeatedly convicted for such practices or the idea of extending the scope of the UCPD to cover B2B contracts. We must remember that the intention of such measures is ultimately to support businesses. We must therefore be careful that we do not unintentionally hamper the interests of SMEs in the process of affording them protection.

2-417-000

**Marc Tarabella (S&D), par écrit.** – Les pratiques commerciales trompeuses peuvent revêtir de multiples formes, la plus répandue étant celle des éditeurs d'annuaires, où une société malhonnête envoie des formulaires aux entreprises en leur demandant de compléter ou de mettre à jour leur raison sociale et leurs coordonnées, en apparence gratuitement. Mais les signataires découvrent plus tard qu'ils ont, en fait, conclu, à leur insu, un contrat les obligeant, généralement pour une période minimale de trois ans, à figurer dans un annuaire professionnel moyennant la somme annuelle de 1 000 euros environ.

Au nombre des autres pratiques commerciales trompeuses figurent les formulaires de paiement trompeurs, prenant la forme de factures pour des services qui auraient été commandés par le professionnel alors que ce n'est pas le cas, d'offres d'extension de noms de domaines sur l'internet au moyen desquelles un professionnel malhonnête fournit de

fausses informations et exerce une pression psychologique pour conclure un contrat à un prix bien supérieur à celui auquel l'enregistrement aurait pu être obtenu auprès de prestataires officiels, ainsi que d'offres d'extension de la protection des marques déposées à d'autres pays, alors que cette protection ne peut être accordée que par des organismes officiels.

2-417-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – São várias as formas que as práticas comerciais enganosas podem assumir. Exemplo disso são alguns formulários nos diretórios de empresas, onde apenas posteriormente os signatários descobrem que afinal assinaram um contrato que os vincula por um período mínimo de três anos, pagando anualmente 1000 euros ou mais. Existem também faturas para o pagamento de serviços que, na verdade, não foram encomendados, bem como ofertas enganosas de alargamento de nomes de domínios na Internet. Atualmente, de todos os Estados-Membros, apenas a Bélgica e a Áustria possuem legislação que proíbe especificamente este regime operado por editores de diretórios enganosos. É importante proteger as empresas contra estas práticas e garantir que as normas são aplicadas de forma efetiva. Há também a necessidade de destacar a importância da cooperação internacional, já que estas práticas comerciais enganosas não são exclusivas da União Europeia.

2-417-750

**Marie-Christine Vergiat (GUE/NGL)**, *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport de mon collègue du groupe GUE/NGL Cornelis de Jong, relatif aux pratiques publicitaires trompeuses. Les pratiques publicitaires trompeuses peuvent revêtir des formes différentes : sociétés annuaires trompeuses (les entreprises remplissent des formulaires apparemment gratuits leur faisant conclure à leur insu des contrats payants), formulaires de paiement trompeurs (les entreprises reçoivent des factures pour des services fictifs), etc. Ce rapport demandait à la Commission d'établir une liste noire de ces pratiques déloyales ainsi qu'une liste des entreprises ayant été condamnées à plusieurs reprises pour de tels faits et éventuellement même d'interdire à celles-ci tant de bénéficier de financements de l'Union que de participer à des procédures de passation de marchés publics. Il s'agissait donc d'enjoindre les États membres à mieux collaborer pour lutter contre ce phénomène. Le rapport a été adopté et je m'en réjouis.

2-416-500

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE)**, *in writing*. – I have voted in favour of the report on misleading advertising practices because I feel obligated to support every action to prevent SMEs in Europe from illegal practices exposing them to loss. The report states that SMEs lose amounts of several billion euro because of misleading advertisements. All can agree that the European economy depends on such entrepreneurs. It is important to protect them especially in a time of crisis. We should remember that SMEs provide two out of every three private sector jobs and contribute to more than half of the total value-added created by businesses in the EU. One of the main ideas of the founding fathers was a free market in the EU. Nowadays we are close to it. In my view a free market is not only about liberalisation but also about fair play regulations and this report is the perfect tool to enforce these kinds of rules. Our work and care for SMEs could be a great motivation for people who want to set up a business. Therefore the EU should itself encourage entrepreneurs to invest and develop.



2-416-750

**Jacek Włosowicz (EFD),** *na piśmie* . – Jeśli działanie stanowiące czyn nieuczciwej konkurencji lub nieuczciwą praktykę rynkową narusza zbiorowe interesy konsumentów, Prezes UOKiK może podjąć działania zmierzające do wyeliminowania tej praktyki. Niektórzy przedsiębiorcy dla osiągnięcia wyższych zysków chwytają się metod, które mają niewiele wspólnego z uczciwą walką o klienta. Liczne nadużycia towarzyszą zwłaszcza reklamom produktów i usług. Z reklamą wprowadzającą w błąd mogą jednakże walczyć nie tylko inni przedsiębiorcy (konkurenci) oraz sami adresaci reklam (konsumenci), ale również Prezes Urzędu Ochrony Konkurencji i Konsumentów. Reklamą wprowadzającą w błąd jest każdy przekaz reklamowy, który w jakikolwiek sposób, łącznie ze sposobem jego prezentowania, wprowadza w błąd lub jest zdolny do wprowadzenia w błąd osób, do których jest skierowany lub do których dociera, skutkiem czego może wpłynąć na gospodarcze zachowanie się tych osób albo z tych powodów szkodzi konkurentom lub może też im szkodzić.

2-418-000

**Roberts Zile (ECR),** *rakstiski* . – Parlamenta ziņojums "Par maldinošu reklāmu" ir atbalstāms, jo daudzās ES dalībvalstīs, īpaši jaunajās dalībvalstīs, aizvien ir aktuāla dažāda veida maldinošas tirgvedības prakse. Piemēram, uzziņu sabiedrību maldinošas darbības, kad viltus uzņēmums izsūta veidlapas, šķietami bez maksas aicinot uzņēmumus tās aizpildīt vai atjaunināt firmas nosaukumu un kontaktinformāciju. Veidlapu aizpildītāji pēc tam konstatē, ka tie, pašiem to neapzinoties, ir parakstījuši līgumu par iekļaušanu uzziņu katalogā ar saistībām vismaz uz trim gadiem. Aizsardzības līmenis pret šādām faktiski krāpnieciskām darbībām dažādās dalībvalstīs būtiski atšķiras. Jāuzsver, ka no maldinošas reklāmas prakses galvenokārt cieš mazie uzņēmumi un mikrouzņēmumi. Turklāt maldinošas prakses mērķauditorija ir arī skolas, baznīcas, slimnīcas, NVO, pašvaldības un citas valsts iestādes. Pozitīvi, ka rezolūcijā dalībvalstis un Eiropas Komisija ir aicinātas plašāk īstenot kopīgas darbības un centienus, kuru mērķis ir veicināt informētību, nostiprināt sadarbību un spēkā esošo tiesību aktu (piemēram, Direktīvas 2005/29/EK, kas attiecas uz negodīgu komercpraksi (Negodīgas komercprakses direktīva), un Direktīvas 2006/114/EK par maldinošu un salīdzinošu reklāmu) piemērošanu. Ir sniegti vairāki ieteikumi, kuru mērķis ir labāka sadarbība un informācijas apmaiņa starp atbildīgajām dalībvalstu varas iestādēm, starptautiskām uzņēmēju organizācijām un tādu pakalpojumu sniedzējiem, kurus viltus uzņēmumi bieži izmanto savu darbību maskēšanai.

2-419-000

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL),** *por escrito* . – A Comissão Europeia apresentou uma Comunicação com o intuito de proteger as empresas, principalmente as micro e pequenas empresas, contra práticas comerciais enganosas de marketing. O relator acolhe favoravelmente a Comunicação, mas considera que as práticas comerciais enganosas vão para além das fronteiras europeias, defendendo a cooperação internacional no combate a essas práticas. Assim, o relatório apresenta propostas concretas que poderão ajudar nesse combate. O relator salienta a necessidade de uma maior e melhor troca de informações entre os Estados-Membros e pede também que estes criem ou atribuam um ponto focal nacional, ao qual as empresas e outras vítimas possam denunciar práticas enganosas e através do qual possam obter informação sobre o recurso judicial ou não judicial e ajudar na prevenção. O relator apoia a criação de uma lista negra de práticas comerciais enganosas e solicita aos Estados-Membros que adotem legislação que possibilite que as vítimas de

práticas comerciais enganosas ajam coletivamente no âmbito de processos contra empresas desonestas. Os objetivos que este relatório prossegue são positivos embora não estejamos de acordo que as motivações para estas ações estejam relacionadas com a questão da concorrência no mercado interno.

#### 10. Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

2-421-000

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 13.50, επανάληψη της συνεδρίασης στις 15.00.)

2-422-000

### PŘEDSEDNICTVÍ: PAN OLDŘICH VLASÁK

*místopředseda*

#### 11. Schválení zápisu z předchozího zasedání: viz zápis

#### 12. Organizovaná trestná činnost, korupce a praní peněz (rozprava)

2-425-000

**President.** – The next item is the report by Salvatore Iacolino, on behalf of the Special Committee on Organised Crime, Corruption and Money Laundering, on organised crime, corruption and money laundering: recommendations on action and initiatives to be taken (final report) (2013/2107(INI)) (A7-0307/2013).

2-426-000

**Salvatore Iacolino,** *relatore* . – Signor Presidente, signora Commissario Malmström, onorevoli colleghi, oggi è una giornata importante, che prelude al voto in Aula di domattina su un'attività intensa, proficua e incisiva, posta in essere nel suo complesso dalla commissione speciale sulla criminalità organizzata, la corruzione e il riciclaggio di denaro; crimini transnazionali che richiedono uno sforzo corale, una cooperazione importante fra tutti gli Stati membri, basata sulla fiducia e la cooperazione giudiziaria e di polizia con la cornice delle Istituzioni europee.

Ringrazio preliminarmente tutti quanti, dal presidente della commissione, ai coordinatori, ai relatori ombra, ai singoli componenti della commissione CRIM che hanno arrecato un contributo significativo nella stesura di un testo che, a nostro avviso, potrà certamente fungere da stimolo costante nei confronti di Stati membri, Commissione e Consiglio. Azioni e raccomandazioni dopo diciotto mesi di attività, audizioni, contributi tematici, attività da parte di esperti su un mandato conferitoci dal Parlamento nel marzo 2012.

La dimensione mondiale e i costi del crimine transnazionale richiedono questo sforzo, lo richiedono con grande sensibilità da parte di tutti gli Stati membri. Mille miliardi per il riciclaggio, 120 miliardi di euro per la corruzione, un costo per le mafie che è difficile da stimare, ma che va dai 4 ai 5 punti di PIL soltanto per l'Unione europea.

Abbiamo dunque provato a definire, insieme ai colleghi, una lista delle priorità, delle azioni concrete che noi vorremmo si potessero svolgere insieme, azioni e raccomandazioni, con un orizzonte temporale che abbiamo delimitato entro la prossima legislatura, perché vogliamo un'economia lecita, vogliamo che gli imprenditori onesti possano gareggiare

nelle competizioni di qualsiasi Stato membro, escludendo invece le aziende condannate per mafia, corruzione e riciclaggio, perché non partecipino dentro il mercato comune europeo ad attività nelle quali vi sono risorse economiche pubbliche.

Abbiamo voluto la previsione del reato di partecipazione ad un'organizzazione di stampo mafioso, siamo contrari ai segreti bancari, vorremmo l'abolizione del segreto bancario, così come non vorremmo paradisi fiscali in Europa perché è importante in merito al riciclaggio. Vorremmo affinare strumenti come la confisca e il sequestro, che garantiscano la possibilità di acquisire le risorse che sono state illecitamente acquisite dai sistemi criminali; una giustizia più rapida, credibile, misure giudiziarie eseguibili in tutti gli Stati membri, con i controlli delle autorità giudiziarie, la previsione del reato di manipolazione sportiva. Tutto questo secondo i principi di proporzionalità e di sussidiarietà.

Un contrasto forte al narcotraffico, al contrabbando di armi e di sigarette e ai trafficanti di morte. Il Commissario Malmström è stato recentemente a Lampedusa ed ha avuto modo di verificare quanto sia importante che questi sistemi criminali, basati sul traffico di esseri umani, possano essere sanzionati con misure efficaci e dissuasive.

Sono stati presentati 69 emendamenti, che a me sembrano troppi, per cui ho già chiesto ai colleghi che rappresentano i gruppi la possibilità di ritirarne alcuni e sono stati previsti dei *roll-call vote* e degli *split vote*. È un'attività importante. Dobbiamo consegnare all'Europa uno strumento nuovo, che vedrà ogni anno ricordare le vittime delle mafie, ogni anno a partire dal 23 ottobre 2014, l'anno successivo a quell'approvazione che noi riteniamo essere di auspicio per una sfida comune – tutti quanti insieme – ai sistemi criminali, al crimine transnazionale, alla mafia, alla corruzione e al riciclaggio.

2-427-000

**Cecilia Malmström**, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to start by thanking Mr Iacolino, the rapporteur, and all the Members of the Special Committee on Organised Crime, Corruption and Money Laundering (CRIM) for this very interesting report. I am grateful that I have had the possibility on a few occasions to join its meetings and participate in its discussions.

The report puts many important issues related to the effective fight against organised crime high on the European agenda. Let me highlight a few particularly important issues here.

I am pleased that there are so many concrete recommendations concerning corruption and integrity. For the time being, however, the Commission does not intend to propose new legislation on the definition of corruption or on the approximation of statutes of limitation for corruption offences or the protection of whistle-blowers. There are long-standing international standards at the United Nations (UNCAC) and the Council of Europe which cover a wide range of aspects of corruption. These are in place.

With a few exceptions, the problem is mainly related to the lack of implementation of anti-corruption legislation, rather than definitions. The Commission's anti-corruption report will therefore look at the end results and the efforts of anti-corruption efforts. It will refer to all forms of corruption in the public and private sectors, and it will assess Member States' efforts to see what has worked and what has not worked and recommend further improvements and disseminate good practices.

We agree with your recommendations regarding the fight against money laundering. The recently proposed Fourth Anti-Money Laundering Directive addresses several of your

recommendations. The Commission is preparing a possible proposal for a directive on the criminal law aspects of money laundering. I am also pleased to see that several recommendations of the report deal with the confiscation and recovery of the proceeds of crime. I am convinced that we need an effective confiscation scheme in all Member States, and I hope that the on-going negotiation on the Confiscation Directive will soon be completed. Once this is adopted, it has of course to be implemented promptly.

The Commission also welcomes the recommendations on cybercrime. Awareness-raising at national level will be valuable. As far as images of child abuse are concerned, there is already an obligation for Member States under the Child Sexual Exploitation Directive. As you know, a number of initiatives have been adopted or are under way at EU level. This provides for a strategic approach and contributes to coordinating the efforts of different players. We have the Cybersecurity Strategy, the setting up of the European Cybercrime Centre at Europol, and the coordination of national policies and priorities through the Policy Cycle for Organised and Serious International Crime and other types of cooperation with countries through the Global Alliance against Child Sexual Abuse Online, with over 50 countries all over the globe now as members.

We also have the recent Cyber Attacks Directive, which lays down common rules on the definition of the most typical cybercrime offences and their penalties, as recommended in your report. Furthermore, we have proposed a directive on network security. So, you see, we have a very ambitious set of newly-adopted actions, though for the moment we are not committing, from the Commission's side, to propose an EU action plan on cybercrime.

The Commission also welcomes the very large number of recommendations addressing the issue of trafficking in human beings, and that reflects Parliament's very strong commitment as regards this horrible violation of human rights. We welcome the focus on the implementation of the EU legal and policy framework on trafficking in human beings, and particularly the directive. The deadline for transposition expired on 6 April 2013, and still almost ten countries have not transposed that directive. I hope Members can join me in pushing those Member States to do this as quickly as possible.

The Directive on Victims' Rights means that all victims of crimes will now benefit from common minimum standards on their procedural rights, support and protection throughout criminal proceedings. We also submitted, as you know, a proposal on Europol in March 2013. This aims to enhance the operational effectiveness and efficiency of Europol, while also increasing accountability towards European citizens. The co-legislators have started to discuss this, and I am happy that there has been good progress in Parliament and the Council. I hope we can see real progress and an outcome before the Parliamentary elections.

We also welcome the support from the European Parliament on the establishment of the European Public Prosecutor's Office. That would be a milestone in the process of improving the protection of the EU's financial interests and protecting taxpayers' money.

Finally, concerning the cross-cutting aspects of organised crime, you refer to the idea of revising the current legislative framework, including mafia-type organisations, and for stronger action, specific witness protection measures or tailor-made investigation tools. We are currently carrying out a study on the effectiveness of the tools that we use to fight against organised crime. This will be done by next year, and it will enable us to determine the most suitable measures to be adopted in the future.

Thank you very much, Mr Iacolino and all your collaborators, for this very valuable report, which I am sure will be of extreme assistance for Parliament's work and for our work in the future.

2-428-000

**Véronique Mathieu Houillon**, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, chers collègues, vous me permettez, pour un dossier aussi important que celui-là, de regretter l'absence du Conseil. Je tiens en tout cas à remercier M. Iacolino pour l'excellent travail qu'il a fait tout au long de ces dix-huit mois. L'ampleur et la complexité de la criminalité organisée, de la corruption et du blanchiment d'argent sont sous-évaluées. Si ce rapport doit nous servir à une seule chose, c'est bien à l'émergence d'une prise de conscience des acteurs politiques tout comme de l'opinion publique.

Non, la mafia ne se limite pas à la péninsule italienne. Regardons, par exemple, le très faible nombre d'inculpations pour corruption en France, malgré les rapports de *Transparency International*. Non, le criminel n'est pas non plus un mafioso qui use de rétorsion, de violence, mais un *businessman*, qui utilise chaque nouvelle possibilité de revenu, qui infiltre l'économie légale de façon complexe en passant par le trafic de drogue, la contrefaçon de produits de consommation courante, la traite d'êtres humains, particulièrement cruelle, ou le trucage des matches sportifs.

La lutte contre la criminalité organisée doit être notre priorité. Il est temps de réagir et de se doter des moyens de mieux combattre ces criminels qui ne nous attendent pas pour coopérer. Nous devrions disposer de cellules de renseignements, mais aussi de parquets nationaux spécialisés dans la criminalité organisée, comme c'est le cas pour le terrorisme. Nous devrions aussi permettre aux forces de police de mieux coopérer – en donnant plus de moyens aux équipes communes d'enquête et en investissant encore plus dans la formation policière, y compris linguistique – et les doter de l'aide d'experts pour mieux lutter contre des crimes toujours plus techniques. J'en profite, Madame la Commissaire, pour vous demander le déblocage du dossier CEPOL. Aujourd'hui, c'est quelque chose de très important.

Parmi les mesures phares du rapport de la commission spéciale sur la criminalité organisée, la corruption et le blanchiment de capitaux, la confiscation civile et la mise en place d'un parquet européen me tiennent particulièrement à cœur et, aujourd'hui, je tiens à rappeler à quel point nous avons besoin de ce parquet européen pour lutter contre les fraudes au budget de l'Union européenne. Nous devons faire front commun pour que ce projet aboutisse, quelles que soient nos différences de conception quant à son architecture.

Une mesure s'imposait également à mes yeux: le retrait du billet de cinq cents euros. Quel citoyen honnête aujourd'hui utilise un billet de cinq cents euros? Il est temps d'avoir le courage politique d'agir à ce niveau.

Enfin, j'appelle la Commission, le Conseil et chaque État membre à prendre en compte, très sérieusement, ce rapport et à ne pas laisser ses recommandations lettre morte.

2-429-000

**Rita Borsellino**, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario Malmström, la relazione conclusiva che votiamo in plenaria è il risultato di un anno e mezzo di duro e difficile lavoro e di complesse audizioni della commissione CRIM, una commissione la cui nascita il gruppo S&D ha voluto fortemente.

Personalmente mi ritengo soddisfatta del risultato raggiunto, anche se mi preme sottolineare il fatto che si tratta soltanto di un primo passo e che ancora, purtroppo, è lungo il cammino che dobbiamo compiere per diffondere in Europa una cultura della legalità e per far valere il principio che le mafie non sono solo un fenomeno locale, bensì un fenomeno globale e come tali devono essere trattate.

In questa relazione abbiamo indicato un percorso da seguire e strumenti da migliorare o introdurre per rendere più efficace la lotta contro il crimine, la corruzione e il riciclaggio. Aspettiamo ora che la Commissione europea – e mi rivolgo in particolare al Commissario Malmström – raccolga i nostri suggerimenti e li trasformi rapidamente in proposte. Noi come Parlamento europeo, e in particolare come commissione LIBE, vigileremo sull'applicazione e sul seguito che verrà dato a questa relazione.

Chiedo inoltre alla Commissione europea di rendere pubblico al più presto il primo rapporto sulla corruzione in Europa, più volte evocato dalla stessa Commissione. Come gruppo S&D, deploriamo questo ritardo perché abbiamo bisogno di conoscere l'entità e la diffusione del fenomeno nei paesi membri per poterlo contrastare più efficacemente. Auspichiamo che entro la fine del 2013 la Commissione pubblichi questo rapporto.

Per quanto riguarda il contenuto della relazione, come relatore ombra del gruppo S&D, non posso che felicitarmi per la presenza nel testo di alcune importanti proposte che fortemente abbiamo voluto e appoggiato, come la definizione comune di criminalità organizzata e di corruzione, l'armonizzazione della normativa penale in materia di riciclaggio, l'abolizione del segreto bancario, il riconoscimento a livello europeo del reato di associazione di stampo mafioso, la trasparenza negli appalti pubblici e, in particolare, la creazione di una lista nera di compagnie coinvolte in reati di corruzione e di criminalità organizzata, l'istituzione in tempi rapidi del procuratore europeo, la possibilità di riutilizzare a scopi sociali i beni confiscati alla criminalità organizzata, la richiesta di una normativa ad hoc per la protezione dei testimoni di giustizia e delle vittime della tratta, l'ineleggibilità al Parlamento europeo o ad altre cariche europee di persone condannate per reati riguardanti la corruzione, il crimine organizzato e il riciclaggio, norme severe contro i crimini ambientali, nonché l'istituzione della Giornata europea della memoria per le vittime della criminalità organizzata che dovrebbe coincidere con il giorno di approvazione di questa relazione.

Per concludere, desidero ringraziare il relatore Iacolino e i relatori ombra per la proficua collaborazione, così come i funzionari e gli assistenti della commissione CRIM.

Infine, ancora una volta invito la Commissione europea a recepire il prima possibile le nostre proposte e a non vanificare il lungo e importante lavoro svolto da questa commissione.

2-430-000

**Sonia Alfano**, a nome del gruppo ALDE. – Signor Presidente, signora Commissario, mentre mi dispiaccio per l'assenza del Consiglio, desidero ringraziare il relatore e i relatori ombra, il segretariato, tutti i colleghi e i funzionari che hanno lavorato a questo testo. Ciò che domani verrà approvato è un piano europeo con misure legislative e non, ed è finalizzato allo smantellamento della criminalità organizzata e delle mafie.

Due le priorità che sono state sostenute a coro unanime sia dal Parlamento europeo sia dalle agenzie europee: criminalizzare il reato di associazione mafiosa e aggredire i patrimoni

dei criminali e abbattere quel muro di connivenze tra mafie, colletti bianchi, istituzioni, realtà finanziarie e imprese. Questi sono gli elementi fondamentali su cui si basano le mafie.

Il sistema finanziario europeo è sotto attacco e dobbiamo recuperare terreno sottraendo consenso da parte della società civile nei confronti delle mafie. L'attività della commissione CRIM è da considerare come pietra miliare di questa legislatura, perché per la prima volta il Parlamento europeo ha espresso una posizione politica inequivocabile in contrasto con i sistemi criminali che minacciano la libertà, la democrazia e la sicurezza dei cittadini europei.

Non è un caso se si parla di lotta al crimine organizzato, mafia e corruzione come priorità anche in documenti ufficiali di Europol e del Consiglio. Tutto ciò è la conseguenza di un percorso iniziato in questa legislatura con l'approvazione nel 2011 della mia risoluzione che ha portato anche all'istituzione della commissione CRIM.

Mi permetto di sottolineare l'importanza di alcuni emendamenti che ho presentato e che domani voteremo: un emendamento sulle tecniche investigative speciali, l'ampliamento della lista di eurocrimini introducendo anche il traffico illecito di rifiuti, opere d'arte e contraffazione e modifiche del testo dell'istituzione della Giornata europea della memoria e impegno per le vittime della criminalità organizzata e mafiosa.

Lo straordinario lavoro politico che abbiamo fatto in questa commissione dovrà essere recuperato dal futuro Parlamento nella prossima legislatura. Ci vogliono ambizione e coraggio. Ogni eventuale perplessità e tentennamento verranno recepiti dalle mafie come consenso, tolleranza e addirittura come eventuale connivenza.

Auspico quindi che il futuro Parlamento sappia recuperare l'importantissimo lavoro e mi permetto – concludo, signor Presidente – ritenendo di poter raccogliere il consenso di tutti i colleghi...

*(Il Presidente toglie la parola all'oratrice)*

2-431-000

**Rui Tavares,** *em nome do Grupo Verts/ALE.* – Senhor Presidente, eu gostaria de começar por agradecer ao nosso relator, Salvatore Iacolino, e à nossa presidente, Sonia Alfano. Eu tive o prazer de ser vice-presidente da Comissão Especial sobre a Criminalidade Organizada, a Corrupção e o Branqueamento de Capitais.

O relatório que discutimos aqui hoje é composto por estas três áreas temáticas. No caso do Grupo Verts/ALE, nós insistimos muito para que o branqueamento de capitais, ou seja, o lado oculto, o lado criminoso desta crise estivesse também no mandato desta comissão e creio que foi uma adição importante ao referido mandato.

Uma vez que estas três práticas - a criminalidade organizada, a corrupção e o branqueamento de capitais - estão interligadas, as mesmas merecem uma abordagem holística e sistemática, evidentemente para reforçar o Estado de direito, para reforçar os direitos fundamentais dos cidadãos e para que a eficácia das instituições democráticas não seja corroída.

No nosso trabalho, durante estes últimos 18 meses, tivemos uma abordagem construtiva durante a elaboração deste relatório. A nossa ideia é a de que precisamos de uma abordagem de justiça criminal para o crime organizado com regras claras, com garantias precisas e com respeito dos direitos fundamentais.

Queremos eliminar, na medida do possível, as brechas legais que tornam possível a fraude fiscal e o branqueamento de capitais. Queremos reduzir principalmente os danos sociais que são causados pelo crime organizado, queremos combater a degradação da dignidade humana causada pelo tráfico de seres humanos.

Apoiamos a criação de órgãos e agências europeias que irão promover o Estado de direito e ajudar a manter os valores da União Europeia.

Aquilo que nós combatemos durante este processo, e que continuaremos sempre a denunciar, são algumas práticas que os cidadãos têm recusado, uma e outra vez, de investigações baseadas em enormes bases de dados que investigam suspeitos misturados com inocentes, de um predomínio do recurso à tecnologia para levar a cabo o trabalho policial ou de uma realização do trabalho de investigação sem escrutínio democrático.

Nós não queremos uma Europa que tenha uma abordagem de segurança interna para as questões que envolvam os direitos dos cidadãos europeus, queremos que os direitos sejam respeitados. Também não queremos uma Europa que feche as suas fronteiras, misturando a luta justa contra o tráfico de seres humanos com o fecho de fronteiras a refugiados e a requerentes de asilo.

Nós acreditamos que este relatório cobriu bastante terreno e avançou na direção certa. Reitera algumas posições que já foram adotadas por esta casa sobre a eliminação do trabalho forçado, sobre a eliminação dos paraísos fiscais, sobre eliminação do segredo bancário.

Penso que tudo isto é muito importante. Há alguns pontos, no entanto, que nós temos como alterações, um dos quais tem a ver com rejeitar um pedido para que a União Europeia avance com a realização de um programa Swift ou de um programa PNR. Isto já foi rejeitado na Comissão das Liberdades Cívicas, da Justiça e dos Assuntos Internos, achamos que não faz sentido que a Comissão CRIM peça estas mesmas coisas.

Amanhã, o nosso voto estará dependente dessa alteração crucial. E, finalmente, muito rapidamente, gostaria de pedir à Senhora Malmström que nos explicasse se acha que a legislação sobre corrupção já está suficientemente avançada, o que é que ela tem a dizer acerca das práticas que misturam como, por exemplo, no caso Libor, o lado oculto das práticas bancárias com corrupção entre o serviço público e o setor privado. Eu gostaria de ouvir a sua opinião sobre isso.

2-432-000

**James Nicholson**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, first of all I would like to thank Mr Iacolino for all his good work and cooperation during the investigation.

We are here today because we all know that more needs to be done to fight the growing problem of cross-border crime: crime which costs EU business EUR 670 billion annually and causes the loss of too many innocent lives. We may not always agree on the precise methods to tackle these problems – most notably the use of a European public prosecutor – but we can agree that there needs to be a stronger response from Member States, law enforcement bodies and the EU in the fight against crime. Illicit drugs, human trafficking, smuggling and funding terrorism are just some of the problems faced by Member States.

My hope is that the committee does not act as a commentary to these problems but brings forward new ideas, particularly the need for increased cross-border information sharing. Our group has always placed the emphasis on improving information sharing and cooperation between Member States and on the need for a serious response to the growing



threat of cybercrime. This is one area in which the need to look beyond the European Union to tackle these problems is key. Having good relationships between the European Union and third countries, including their law enforcement agencies, as well as pursuing international agreements and treaties, is essential.

Criminals do not respect boundaries, geography or legal jurisdictions. Therefore, we need international partners and global mechanisms in order to fight back. So often, recommendations are made and legislation is adopted that repeatedly fail to live up to expectations. Too often we are playing a game of catch-up with heavy, sophisticated and well-organised criminal groups, because we are too busy creating wish lists. What the Parliament and Commission need is to make sure that there is a legacy with regard to the work of this committee and that these problems are tackled in a serious, focused and effective way.

2-433-000

**Søren Bo Søndergaard**, *for GUE/NGL-Gruppen*. – Hr. formand! Grundlaget for EU er jo som bekendt de såkaldte fire friheder på det indre marked: fri bevægelighed for arbejdskraft, varer, kapital og tjenesteydelser. Dem kender de fleste. Men i EU har vi også fået en femte frihed: den frie bevægelighed for organiseret kriminalitet på tværs af grænserne. Den grænseoverskridende kriminalitet koster EU-landene enorme summer, først og fremmest i manglende skatteindtægter. I den forstand er organiseret kriminalitet også en trussel mod velfærden. Den undergraver landenes evne til at finansiere skoler, hospitaler og gode forhold for de ældre. Men den stigende organiserede kriminalitet gør mere end det. Gennem hvidvaskning og korrupsion trænger den ind i forretningsverdenen og i det politiske liv. I den forstand er det også en trussel mod demokratiet og mod befolkningernes ret til at bestemme. Derfor hilser vi denne diskussion velkommen. Vi er især glade for betænkningens krav om afskaffelse af bankhemmeligheden. Det sætter fingeren på et af de allermest ømme punkter, nemlig den rolle, som bankvæsenet har spillet som redskab for den organiserede kriminalitet.

Desværre synes vi ikke, at betænkningen tager den fulde konsekvens. Derfor har vi også stillet en række ændringsforslag, bl.a. om forbud mod kontanthandel over en vis beløbstørrelse. Den sorte økonomi skal jo frem i lyset, hvis det skal være muligt at bekæmpe organiseret kriminalitet.

Vi siger tak til ordføreren, og vi siger tak til alle, som har bidraget, men vores endelige stillingtagen til betænkningen vil afhænge af, hvordan det går med vores ændringsforslag ved afstemningen i morgen.

2-434-000

**Rolandas Paksas**, *EFD frakcijos vardu*. – Labai svarbu, kad pagaliau Europos Parlamento atkreipė dėmesį į problemas, kurios savo ekonominėmis pasekmėmis yra gerokai pavojingesnės už pavienius kriminalinius nusikaltimus. Korupciniai susitarimai apvagia dešimtis ir šimtus tūkstančių mokesčių mokėtojų, pakerta pasitikėjimą valstybės priederme būti vienodai teisinga visiems piliečiams. Europos Sąjungos paramos politika ne tik sudarė galimybes valstybėms narėms pertvarkyti savo ekonomiką, bet ir prielaidas nesąžiningiems asmenims įvairiais korupciniais susitarimais tas lėšas pasiglemžti. Sakiau ir sakysiu, jog būtina, kad valstybės narės sukurtų kompleksinę pranešėjų apie korupcinius atvejus apsaugos sistemą. Taip pat būtina plėsti pranešimų apie korupcijos atvejus pateikimo galimybes, diegti konfidencialius pranešimo apie korupcijos atvejus kanalus. Būtina, kad

viešųjų pirkimų rezultatus galėtų kontroliuoti bei įvertinti visuomenės atstovai. Manau, kad kovai su korupciniais nusikaltimais bei pinigų plovimu pakankamai plačiau įgaliojimus būtina suteikti ir kuriamai Europos prokuratūrai. Kviesčiau nusikaltimams, kurie susiję su pinigų plovimu taip pat taikyti proporcingas jų sumoms atsakomas sankcijas. Tačiau, mielieji, mes nepasieksime nieko tikro, jeigu korupcijai viešajame sektoriuje nebus užkirstas kelias iš esmės. Kaip tai pasiekti?

1. Ūkio subjektams, galutiniais teismo nuosprendžiais pripažintiems kaltais dėl korupcijos, pinigų plovimo ar organizuoto nusikaltimo padarymo, uždrausti Europos Sąjungos valstybėse dalyvauti viešųjų pirkimų konkursuose.
2. Asmenims, pripažintiems kaltais dėl tokių pačių nusikaltimų padarymo, turi būti užkirstas kelias dalyvauti rinkimuose į viešas pareigas ir jas užimti.
3. Būtina panaikinti bankų informacijos slaptumą ir Europos Sąjungoje panaikinti visas lengvatines mokesčių zonas.

2-435-000

**Mario Borghezio (NI).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, desidero complimentarmi con il relatore per la sua relazione ampia, ricca di approfondimenti e di concrete proposte – che auspico la Commissione esamini e raccolga doverosamente – e con tutta la commissione che ha lavorato in un clima importante.

Mi sono trovato in una situazione molto diversa da quella del '92. Infatti, quando sono entrato nella commissione antimafia del mio paese – l'Italia – ho avuto la netta sensazione che in quella commissione fosse probabilmente rappresentata anche la mafia.

Vorrei sottolineare tre punti. Il primo riguarda il riciclaggio: vogliamo raccontarci la storiella che tutto l'enorme traffico legato agli stupefacenti passa soltanto attraverso i canali irregolari o invece – come denunciato qui, nella nostra commissione, dall'ex direttore del Dipartimento delle politiche antidroga dell'ONU, il dott. Costa – che passa attraverso il sistema bancario, anche ufficiale, e non solo quello dei paradisi fiscali, che comunque vanno aboliti?

Secondo: vogliamo avere il coraggio di dire con chiarezza che il traffico dei clandestini è utile e strumentale agli interessi delle mafie, principalmente delle mafie italiane? Quando si affrontano determinati argomenti e si attaccano, per esempio, i cosiddetti scafisti, si provocano reazioni, come abbiamo visto in questi giorni al ministero degli interni.

Infine, c'è quel fatto che ha costernato tutti coloro che hanno visto nelle televisioni le immagini della bimba bionda trovata in Grecia in un campo nomadi. Vogliamo fare ricerche approfondite sul traffico di organi anche se coinvolge spesso delle *connection* di nomadi?

2-436-000

**Monica Luisa Macovei (PPE).** - Corupția minează democrația și economia de piață. Corupția distorsionează competiția, crește prețul produselor pe care noi le cumpărăm. Corupția scade investițiile, reduce finanțarea publică și, ca urmare, oamenii au mai puțini bani pentru nevoile lor. Corupția ne sărăcește.

Numai într-un an, în opt state membre și în cinci domenii, costurile directe ale corupției în achizițiile publice, fără a include aici și sumele date ca mită, au fost de circa două miliarde de euro. Câte școli, spitale sau drumuri făceam cu acești bani?

De asemenea, corupția omoară regulile și creează o altă realitate, o realitate ilegală și strâmbă, fiindcă dacă primarul, ministrul, ofițerul vamal, orice alt funcționar ia bani, va emite o decizie strâmbă și, ca atare, va crea o altă realitate. De asta spun că corupția minează democrația.

Raportul CRIM pe care îl dezbatem astăzi este numai începutul în lupta cu criminalitatea gravă. Sigur că vrem să câștigăm această luptă. Am făcut în raport o listă de recomandări și ele trebuie aplicate atât la nivel european, cât și la nivel național, de către fiecare stat membru.

Ca raportor al Parlamentului pentru Directiva privind confiscarea produselor provenind din infracțiuni, insist că este mult mai eficient să luăm banii proveniți din activități penale și să oprim acești bani murdari să circule liber, decât să trimitem la închisoare trei, patru, cinci persoane, dacă nu luăm banii care produc în continuare crima organizată.

În final, aș vrea să știu când raportul anticorupție va fi adoptat de către Comisie și o spun foarte clar: așteptăm un raport serios și cu un conținut extrem de consistent.

2-437-000

**Tanja Fajon (S&D).** - Najprej bi se rada zahvalila poročevalcu Iacolinu za izčrpno delo in odlično sodelovanje.

Evropskim vladam predlagamo ukrepe, ki so napisani po meri ljudi in na podlagi priporočil strokovnjakov.

Več sto smo jih slišali in vedno znova zaključili, da brez policijskega in pravosodnega sodelovanja učinkovit boj ne bo mogoč.

Kriminalci in zločinci nam bodo še naprej uhajali čez meje, denar pa odtekal na tajne račune in v davčne oaze. Slediti moramo primerom dobrih praks, zaščititi priče in žvižgače, zaseženo premoženje nameniti ranljivim ljudem, omogočiti pogoje raziskovalnemu novinarstvu.

Če bi bili uspešni samo v boju proti korupciji, bi lahko napolnili letno blagajno evropskega proračuna.

Zanima me, spoštovana komisarka, kdaj bo Komisija objavila poročila o stanju korupcije v naših državah?

Grozljiva je slika o novodobnem suženjstvu po vsej Evropi z okoli 880 000 ljudmi v prisilnem delu, tretjinami žrtvami spolnega izkoriščanja. Kriminalne združbe vsako leto za trgovino z ljudmi zaslužijo okoli 25 milijard evrov.

V Evropi nujno rabimo urad evropskega javnega tožilstva, ki bo imel pristojnost čezmejnega preiskovanja in sodnega pregona v primerih zlorabe evropskih sredstev.

Zaščita finančnih interesov Unije in evra morata biti naša prioriteta, in zagotoviti moramo, da bo naše sodstvo v vseh državah neodvisno.

Če se evropske vlade, spoštovani kolegice in kolegi, ne bodo zavedle nujnosti ukrepanja, krize ne bomo nikoli rešili, še bolj pa bomo zgubili zaupanje državljanov in kredibilnost naših institucij.

Verjamem, da bomo jutri z odločno podporo tu, v Evropskem parlamentu, odprli vseevropsko skupno pot boju proti temu globalnemu fenomenu – organiziranemu kriminalu, korupciji in pranju denarja.

2-438-000

**Θεόδωρος Σκυλακάκης (ALDE).** - Κύριε Πρόεδρε, το οργανωμένο έγκλημα και οι πρακτικές διαφθοράς στην Ευρώπη αποτελούν σήμερα ιδιαίτερος εκτεταμένα φαινόμενα. Από την θεματική εισήγηση που συνέταξα προετοιμάζοντας αυτή την έκθεση, προκύπτει ότι έχουμε πάνω από 20 εκατομμύρια ομολογημένες δωροδοκίες στους δημόσιους τομείς των κρατών μελών της Ένωσης. Είναι το καλύτερα κρυμμένο μυστικό της Ευρώπης. Το οργανωμένο έγκλημα, εξαιτίας του διασυννοριακού χαρακτήρα του, και η διαφθορά, εξαιτίας των διαλυτικών της επιπτώσεων για τις οικονομικές και κρατικές λειτουργίες αλλά και για τα οικονομικά συμφέροντα της Ένωσης, πρέπει να αποτελέσουν, κατά τη γνώμη μου, κεντρικά θέματα ενδιαφέροντος της Ένωσης. Τα κράτη μέλη μόνα τους έχουν αποτύχει στην αντιμετώπιση των φαινομένων αυτών, σε πολλά σημεία. Υπάρχουν δε πολλά επιχειρήματα, εάν εφαρμόσουμε καλόπιστα την αρχή της επικουρικότητας, που εξηγούν γιατί χρειαζόμαστε ισχυρούς νέους κοινούς θεσμούς για μια αποτελεσματικότερη Ευρώπη. Δεν χρειαζόμαστε μόνο τον Ευρωπαϊό Εισαγγελέα, ο οποίος βρίσκεται στον δρόμο της υλοποίησης, αλλά και πιο δυναμικούς θεσμούς, όπως η μετεξέλιξη των εργαλείων που έχουμε σε ένα ευρωπαϊκό FBI. Έτσι θα κατορθώσουμε να αποκτήσουμε θεσμούς τους οποίους πράγματι θα φοβούνται τόσο οι πανίσχυρες εγκληματικές οργανώσεις που δρουν σε πολλές χώρες της Ένωσης όσο και τα οργανωμένα τοπικά κυκλώματα δημόσιας ή πολιτικής διαφθοράς, την ύπαρξη των οποίων πολλοί καμώνονται ότι αγνοούν.

Ο ευρωσκεπτικισμός είναι ο μεγάλος κίνδυνος που έχουμε μπροστά μας, τόσο στον Βορρά όσο και στον Νότο, σε σχέση με τις επερχόμενες ευρωεκλογές. Ο ευρωσκεπτικισμός στηρίζεται στην αναποτελεσματική χρήση των πόρων της Ένωσης, κάτι που αισθάνονται και στον Βορρά και στον Νότο και στην Ανατολή και στη Δύση. Ένας από τους λόγους του φαινομένου είναι ότι η πολιτική διαφθορά μένει ατιμώρητη. Χρειαζόμαστε ισχυρούς νέους θεσμούς για να μπορέσουμε να την αντιμετωπίσουμε.

2-439-000

**Jan Philipp Albrecht (Verts/ALE).** - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Erst einmal vielen Dank an den Berichterstatter, die Schattenberichterstatter und alle Beteiligten an diesem Bericht. Ich denke, da steckt ein ganzes Stück Arbeit drin.

Von meiner Seite möchte ich betonen, dass wir glücklicherweise einen Raum der Freizügigkeit geschaffen haben, und es ist klar, dass wir mit diesem Raum der Freizügigkeit die Sicherheit nicht mehr als einzelne Staaten alleine garantieren können. Umso bedauerlicher ist es, dass die Mitgliedstaaten in einer solch wichtigen Debatte wieder nicht anwesend sind. Es ist absolut essenziell, und das ist hier im Europäischen Parlament mit diesem Bericht auch klar geworden, dass die Mitgliedstaaten endlich liefern. Denn gemeinsame Sicherheit und Kriminalitätsbekämpfung werden wir nur erreichen, wenn wir gemeinsame Rechtsgrundlagen schaffen für die Bekämpfung von Zwangsarbeit, Menschenhandel, Geldwäsche und Korruption, die in Europa kein Geschäftsmodell mehr sein dürfen.

Doch dazu brauchen wir auch gemeinsame Verfahrensregeln. Das Europäische Parlament hat in den letzten Jahren immer wieder den Rat dazu aufgefordert, Regeln zuzustimmen, die gemeinsame Verfahrenstandards normieren. Das ist immer wieder zurückgewiesen worden, und es wird immer noch blockiert von Seiten der Mitgliedstaaten.

Ich denke, das muss endlich aufhören. Auch auf Seiten der Kommission muss gleich mitgedacht werden, damit wir, wenn Vorschläge z. B. zur besseren Kriminalitätsbekämpfung kommen, die konkrete Zusammenarbeit von Polizei und Justiz direkt ins Auge nehmen, und z. B. die bessere Zusammenarbeit von Behörden unter Europol als Priorität setzen, anstatt das Geld für große Überwachungsmaßnahmen wie etwa ein europäisches Fluggastdatensystem zu verschwenden.

2-440-000

**Ruža Tomašić (ECR).** – Gospodine predsjedavajući, organizirani kriminal, korupcija i pranje novca veliki su problem jer direktno oštećuju i traumatiziraju zajednicu. Borba protiv ove pošasti predstavlja i veliki izazov jer zahtijeva gotovo svakodnevnu prilagodbu rastućoj inovativnosti kriminalnih skupina. U potpunosti podržavam dijelove izvješća koji preporučuju bližu suradnju država članica, razmjenu podataka, znanja i iskustava te bolju usklađenost pravosudnih sustava. Suglasna sam s izvjestiteljem i o važnosti oduzimanja nezakonito stečene imovine i obeštećivanja zajednice kroz programe i financirane oduzetim sredstvima. Smatram kako moramo olakšati ovu proceduru u slučajevima kada se nezakonito stečena imovina nalazi u nekoliko država članica. No izvjestitelj nije dovoljno oprezan u preporuci oduzimanja imovine i bez pravomoćne sudske presude. Samo dostupni dokazi uz izostanak pravomoćne presude u idealnom svijetu možda jesu dovoljni, ali mi u takvom svijetu ne živimo. Realna je opasnost od zlouporabe ovog modela u svrhu političkog pritiska i obračuna u onim državama članicama u kojima vladavina prava još uvijek nije osigurana. Također držim da dekriminalizacija klevete predstavlja korak unatrag jer bi takva praksa lako poslužila za lov na vještice. Zviždače moramo i pravno i politički zaštititi, poticati i pozorno slušati, ali ne i lišiti svake odgovornosti jer neutemeljene prijave i istupi mogu ozbiljno naštetiti ugledu i poslovanju kako gospodarskih subjekata tako i privatnih osoba.

2-441-000

**Слави Бинев (EFD).** - Организираната престъпност, корупцията и изпирането на пари са достигнали огромни размери в Европейския съюз и са се превърнали в заплаха за нормалното функциониране на демократичния свят. За повечето от вас, уважаеми колеги, това звучи като нещо далечно, но аз говоря от позицията на човек, идващ от държава, където мафия и власт са се слели.

Престъпността има държава и това за съжаление е България. Държавните медии го потвърждават. Техните шефове се държат като собственици и не отразяват безпристрастно, а вземат страна, обслужвайки единствено тясно политически и икономически интереси. Няма независима и обективна съдебна система, която да служи като последна защита за правата и свободите на хората у нас. Невъзможността за справяне с този огромен проблем на национално ниво е очебийна, затова аз апелирам за общ подход на европейско ниво за борба срещу тези основни болести на демокрацията. Поради това одобрявам като цяло доклада и неговите предложения, но настоявам за по-сериозни действия срещу политическата мафия, какъвто е случаят в България.

2-442-000

**Cornelis de Jong (GUE/NGL).** - Ik dank de rapporteur omdat het goed is dat er nu een veelomvattend verslag is over de strijd tegen georganiseerde criminaliteit, met een bijzondere nadruk op financiële criminaliteit. Corruptie is zo'n vorm van criminaliteit die in een aantal lidstaten nog steeds toeneemt. Vol ongeduld wacht ik dan ook op het eerste verslag van

de Europese Commissie en ik vraag commissaris Malmström: gaat de Commissie nu ook eindelijk voldoen aan haar eigen rapportageverplichting onder het VN-Verdrag?

Soms schiet het verslag echter door. Met name worden de rechten van verdachten veronachtzaamd. Zo wordt in het verslag wel erg slordig omgegaan met ontneming van het passief kiesrecht. Ik kan mij voorstellen dat de Italianen geen behoefte meer hebben aan de zoveelste wederopstanding van Berlusconi, maar het is echt aan de rechter om dit te beletten via een bijkomende straf en niet aan politici om dat zelf te bepalen.

Ook concludeert het verslag wel erg snel dat er een Europees openbaar ministerie moet komen. De argumenten van de Commissie vind ik in dezen nog niet erg overtuigend. Ik heb over deze zaken met collega's amendementen ingediend en afhankelijk daarvan zal ik vóór stemmen of mij van stemming onthouden.

2-443-000

**Agustín Díaz de Mera García Consuegra (PPE).** - Señor Presidente, felicito, en primer lugar, a Sonia Alfano, por una eficaz presidencia, y también a Salvatore Iacolino, por un informe tan correcto y tan profundo. Igualmente, quiero felicitar a todos los autores de los documentos temáticos, excluyéndome a mí, que fui quien aportó las ideas relativas a los cárteles de la droga y su relación con la delincuencia organizada.

Tengo tanto que decir, señor Presidente, que diré muy poco. Primero, creo que es conveniente tomar en consideración las recomendaciones, tales como reforzar la cooperación marítima como un instrumento para erradicar el tráfico de seres humanos, de drogas y de tabaco, así como de otros productos ilegales y falsificados.

En segundo lugar, un tema de rabiosa actualidad. Estoy a favor del mantenimiento del TFTP. Sí, a favor del mantenimiento; con más controles, pero a favor del mantenimiento.

En tercer lugar, creo que hay que robustecer la cooperación con terceros Estados, referida a la lucha contra los tráfico ilícitos de la delincuencia organizada y el blanqueo de dinero. Además, creo que hay que mejorar el papel de los funcionarios de enlace —es una figura fundamental en la seguridad europea y mundial—, para que puedan hacer frente a todas las formas de delincuencia transfronteriza.

Además, quiero insistir a la Comisión en la necesidad de que presente una propuesta de armonización de la legislación penal en materia de blanqueo de dinero; es, además, necesaria una eficaz y determinada lucha contra la ciberdelincuencia fortaleciendo el EC3, de reciente creación y de corto presupuesto.

Y, por último, señor Presidente, creo que debemos solicitar a la Comisión Europea, que tantas muestras de eficacia ha dado, que tenga en cuenta todas estas recomendaciones para la aplicación de la Estrategia de Seguridad Interior en la Unión Europea.

2-444-000

**Juan Fernando López Aguilar (S&D).** - Señor Presidente, me sumo a las expresiones de apoyo por anticipado a este informe que vamos a votar. Responde a un mandato especial de este Parlamento Europeo y surge de los trabajos de la comisión que presido, pero, desde luego, debe mucho al impulso que le han propiciado la presidenta de la Comisión CRIM, la señora Alfano, y el ponente Iacolino.

En este informe final se recogen algunas recomendaciones que ya figuraban en el informe parcial, varias de ellas dirigidas a perfeccionar el mandato europeo para que este Parlamento actúe como legislador penal contra la delincuencia organizada, contra el blanqueo de dinero procedente de negocios ilícitos y contra la corrupción, armonizando la respuesta penal en estándares comunes y mínimos y estableciendo una penología común que prohíba la licitación pública a cualquier condenado en firme por actos de corrupción.

Creo que el primer rendimiento de este informe es haber concienciado a este Parlamento Europeo de que no estamos hablando de un problema «italiano», como a menudo se ha pensado cuando hablamos de mafia y delincuencia organizada, sino de un problema europeo, que recorre Europa, que es una amenaza contra no solamente el modelo social europeo, sino contra el crecimiento económico y, más importante aún, contra la buena salud del Estado de Derecho y, por supuesto, de la democracia y la confianza de los ciudadanos en las instituciones públicas.

Por eso apoyo también, en particular, la recomendación de establecer una jornada especial, un día europeo de las víctimas de la delincuencia organizada, y de asegurar una respuesta común, contundente, represiva y penal, actuando este Parlamento como legislador penal europeo contra toda forma de corrupción.

2-445-000

**Bill Newton Dunn (ALDE).** - Mr President, what did our committee actually uncover in these eighteen months? We found that millions of legitimate jobs for our citizens have been lost, that billions in taxes are not being paid and are lost – how much our governments would appreciate those! – that the losses are growing at maybe 15 % year after year, and that organised crime kills many more people than terrorists do. This is hugely serious. So what is being done? The answer is: very, very little – far too little. Why? Because the Member States are afraid of action and of sharing sovereignty in order to act together.

We discovered, for example, that very few of the containers that enter Europe by land, sea or air are ever opened or examined – perhaps a maximum of 5 %. So in the containers, which are never even touched, come slaves, counterfeit goods, drugs, etc. – all damaging our society.

There are different laws and practices in the different Member State, because they will not work together. In the absence of an FBI, which I firmly believe we will have to create – and the sooner the better – I looked at the figures for my own Member State to see precisely how much international cooperation there is. In the current year, Mr President, my Member State has been involved in precisely 12 joint investigation teams. There is a torrent of crime across Europe, and all London can do is organise 12 teams on different occasions this year. It is shockingly bad.

Mr President, a final word. In the American Constitution there is a famous phrase in which the President has to take action when he sees a clear and present danger. In Europe we face major danger, but it is unclear and it is escalating fast. What our citizens demand from the Commission, from the next Parliament and from the Member States, is that action is taken and that it is taken now.

2-446-000

**Carl Schlyter (Verts/ALE).** - Herr talman! Det enda sättet att bekämpa organiserad brottslighet är en allians mellan ärliga myndigheter och ärliga medborgare.

Så länge alltför många letar efter billiga cigaretter utan att fråga var de kommer ifrån, letar efter allt bättre odds på illegala spelsajter eller lämnar över miljöfarligt avfall billigt utan att ställa frågor, då göder man organiserad brottslighet med pengar.

En del åtgärder här är ganska verkningslösa. En europeisk åklagare, gemensam straffrätt, vad hjälper det? Det angriper inte orsakerna bakom. Eller integritetskränkande lagstiftning som EU-PNR eller Swift.

Det finns också bra förslag i det här och det är lobbyregistret, att vi ska ha det även i länderna, och etiska regler för politiker och myndigheter och att kampanjbidrag ska regleras mycket hårdare än idag – i mitt eget land är det inte alls reglerat – och att svängdörrarna måste ses över.

Det är en bra början. Sedan finns det även bra andra texter om målvakter och liknande, men vi måste ha ett kontrakt med medborgarna för att få ett slut på det här.

2-447-000

**Peter van Dalen (ECR).** - Meer dan 800 000 slachtoffers van mensenhandel in Europa, Voorzitter. Dat zijn ongeveer evenveel mensen als er in de stad Amsterdam wonen. 270 000 van hen zijn slachtoffer van seksuele uitbuiting. Dat is het inwoneraantal van de stad Utrecht. Dit is onacceptabel. Wij moeten met elkaar iets doen. Sommigen hebben daar ook al naar verwezen.

Ik denk in ieder geval aan de volgende actiepunten:

1. Wij moeten in Europa het Zweedse model navolgen, dat wil zeggen prostitutie moet strafbaar worden;
2. Samenwerking tussen de nationale politie- en justitieorganisaties en ik denk dat wij vooral weer terug moeten naar prikacties, controles aan de grenzen. Europol en Eurojust moeten daarbij assisteren;
3. Ik denk dat het ook nodig is dat wij voorlopig even de uitbreiding van de Schengenzone bevriezen.

Landen die zouden willen toetreden moeten eerst maar eens laten zien dat corruptie en georganiseerde misdaad effectief worden bestreden en dat zij een onafhankelijk justitieel apparaat hebben. Dan kunnen wij verder. Dit is in ieder geval nodig, Voorzitter, en ik hoor graag de commissaris.

2-448-000

**Lorenzo Fontana (EFD).** - Signor Presidente, desidero anzitutto complimentarmi con la presidenza della commissione e il relatore per una relazione sicuramente interessante e ricca di spunti.

Vorrei sottolineare qualcuno, per esempio quello della tratta degli esseri umani, che sicuramente è una delle cose che più angosciano tutti noi e che ci fa capire come certi fenomeni, oltre che storici, a volte sono purtroppo anche invogliati per la criminalità organizzata.

Occorre inoltre prestare attenzione all'allargamento, perché in Germania le più grandi organizzazioni criminali hanno origini turche o sono addirittura turche, basate in Turchia. Attenzione, dunque, ai nuovi paesi ai quali vogliamo allargare e attenzione anche alle merci



contraffatte provenienti dalla Cina. Mi pare di capire che soprattutto sui medicinali c'è una grande contraffazione e questo è sicuramente un pericolo per l'Europa.

Infine, bisogna fare anche molta attenzione alle infiltrazioni nella politica, perché in Italia purtroppo sappiamo che la mafia ha tanti pacchetti di voti che servono per eleggere deputati, anche europarlamentari. Se questo avvenisse, è chiaro che il sistema democratico verrebbe inficiato.

2-449-000

**Auke Zijlstra (NI).** - Voorzitter, als het verslag over georganiseerde misdaad één ding aantoonst dan is het wel dat de Europese Unie een ideale voedingsbodem is voor criminaliteit. Er is al vaker geconstateerd dat vrij verkeer van personen vooral vrij verkeer van criminelen is.

Ondertussen moet ieder land zich wapenen tegen het grootste rapaille dat in de EU te vinden is. In Nederland hebben wij al geen antwoord op de straatterror van Marokkanen en wij zijn dan ook niet opgewassen tegen de criminaliteit zoals die voorkomt in de Balkan. De onbeschaamdheid van Bulgaarse bendes om voor miljoenen onterechte subsidies aan te vragen in Nederland. Roemenen die onvervangbare schilderijen in Rotterdam stelen en vervolgens blijken te verbranden. Bendes uit Oost-Europa die op grote evenementen honderden smartphones stelen. Hoe moet je dit alles bestrijden?

Voorzitter, ik kan u dat wel vertellen. In tegenstelling tot wat dit verslag stelt hebben wij niet méér Europa nodig, maar juist minder. Wij hebben ondertussen geleerd dat open grenzen niet werken. Voorzitter, de lidstaten moeten zélf weer gaan bepalen wie erin mag en wie eruit móet. Dat is de enige oplossing.

2-450-000

**Monika Hohlmeier (PPE).** - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich darf meinem Vorredner gleich direkt widersprechen: Offene Grenzen lohnen sich, und es zeigt sich, dass wir sehr viel davon profitiert haben. Aber dass wir demgegenüber auch ein organisiertes Verbrechen haben, das uns vor größere Herausforderungen stellt, hat nichts mit offenen Grenzen zu tun, sondern mit besserer Logistik, hervorragender finanzieller Ausstattung, mit perfekter IT-Ausstattung, in der uns manchmal die Verbrecher sogar voraus sind gegenüber den Polizeibehörden und Justizbehörden. Aus diesem Grund soll man Menschen nicht falsch in Angst jagen, sondern wir brauchen einen Ausbau der Zollmaßnahmen, einen Ausbau der Kooperation polizeilicher Maßnahmen, einen Ausbau der justiziellen Maßnahmen.

Ich habe eine herzliche Bitte, liebe Frau Kommissarin: Nachdem wir wissen, dass das *smart borders package* nicht nur für statistische Zwecke dienen soll, nachdem gerade aufgezählt wurde, dass wir 88 000 Zwangsarbeiter und 270 000 Opfer sexueller Ausbeutung haben, hätte ich die dringende Bitte: Das *smart borders package* muss auch dazu dienen, dass die Strafverfolgungsbehörden diese Menschen aus dem Joch befreien können, in das sie durch die organisierte Kriminalität geschickt wurden.

(Die Rednerin ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

2-451-000

**Véronique Mathieu Houillon (PPE)**, *question "carton bleu"*. – Madame Hohlmeier, vous avez évoqué Schengen dans la lutte contre la criminalité organisée, est-ce que vous pourriez nous énumérer quelques avantages des acquis de Schengen, s'il vous plaît?

2-452-000

**Monika Hohlmeier (PPE)**, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Die Vorteile sind eigentlich außerordentlich übersichtlich und sehr leicht erkennbar. Erstens: Reisefreiheit. Zweitens: Unsere gesamte junge Generation kann studieren und arbeiten, wo sie möchte, ohne dass dabei Restriktionen entstehen. Wir können alle unsere Produkte in der gesamten Europäischen Union vertreiben, ohne dass wir Zollkontrollen oder ähnliches haben, in dem Sinne, dass es hinderlich wäre für einen Binnenmarkt. Wir haben insgesamt dreistellige Milliardensummen an Vorteilen allein durch den Binnenmarkt. Wir haben ein Weniger an finanzieller Belastung für Unternehmen. Wir haben eine Verbesserung der gemeinsamen inhaltlichen Standards für die Produktion von Lebensmitteln. Ich könnte unendlich aufzählen.

2-453-000

**Илияна Малинова Йотова (S&D)**. - Искам първо да се обърна към г-н Зейлстра, защото не ми видяхте синята карта, и да кажа, че е абсолютно недопустимо да се хвърлят по този начин обвинения към български банки и други националности. Не така ще борим престъпността, напротив, така тя се създава.

А сега искам да поздравя всички колеги, които работиха в комисията CRIM и доклада, който създадохме наистина е огромна крачка напред в борбата с престъпността. Нашият доклад, г-жо Малмстрьом, не е хвърлена ръкавица към Европейската комисия, а по-скоро подадена ръка. Като заместник-председател на комисията CRIM искам да поставя и един специален акцент.

Европейските граждани са големите губещи от данъчните измами и укриването на данъци. Очакваме час по-скоро предложенията на Комисията за законодателство срещу данъчните убежища. Наясно сме, че офшорните зони се ползват с протекциите на високопоставени политици в Европа и в държавите членки, които не рядко са свързани с тях и ползват услугите им. Нашето категорично отношение към тях трябва да бъде казано на висок глас. И още един проблем. Развитието на високите технологии постави въпроса за нерегламентираното подслушване, както с политически цели, така и от транснационални престъпни мрежи. Разрешаването на този проблем трябва да бъде част от дейността на европейската прокуратура.

2-454-000

**Olle Schmidt (ALDE)**. - Herr talman! I Europa finns idag 3 600 kriminella ligor, och varje år inbringar handeln med droger, människor, vapen och förfälskade varor hundratals miljoner euro, om inte mer.

EU:s medborgare vet detta – hur det är i det här huset är svårt att säga. De klassar hotet från den organiserade brottsligheten som EU:s näst största utmaning. Lissabonfördraget stärkte Europols mandat, men det räcker inte.

USA har 300 miljoner invånare och här på den här kontinenten inom EU har vi 508 miljoner invånare. FBI i USA har cirka 34 000 anställda. Europol, som jag besökte

härom veckan, har endast 750. Det här är inte acceptabelt. Att ytterligare stärka Europol genom att inrätta en europeisk åklagare och på sikt skapa ett europeiskt FBI är därför helt nödvändigt.

Skurkarnas framfart över de öppna gränserna riskerar en av EU:s främsta framsteg: den fria rörligheten. Vi har ju hört kollega Zijlstra här som ett levande bevis; han vill gärna bygga gränser. Jag hoppas det här huset ser till så att vi river gränser istället.

2-455-000

**Janusz Wojciechowski (ECR).** - Panie Przewodniczący! Chciałem pogratulować sprawozdawcy, który w swoim sprawozdaniu kompleksowo ujmuje wszystkie główne zagadnienia związane z walką z korupcją. Z korupcją należy walczyć, bo ta patologia niszczy życie społeczne i państwo, prowadzi do krzywdy i niesprawiedliwości. Powinniśmy z nią walczyć nie tylko przez ściganie karne, ale w dużej mierze – i przede wszystkim nawet – przez zapobieganie korupcji, przez eliminowanie mechanizmów korupcjogennych, patologii występujących np. przy tworzeniu prawa, które sprzyja korupcji i pozwala na dowolne postępowanie instytucji państwowych. Natomiast mam niestety z tym sprawozdaniem taki problem, że punkt 13, w którym proponuje się wprowadzenie prokuratora europejskiego, jest nie do zaakceptowania i jeśli nie przejdzie propozycja wykreślenia tego zapisu, nie będę mógł głosować za tym sprawozdaniem. Nie twórzmy nowych europejskich instytucji, współpracujmy w ramach instytucji państwowych, które istnieją.

2-456-000

**Franz Obermayr (NI).** - Herr Präsident! Ein zusammenhängender Rechtsrahmen erfordert für einen durchschlagenden Erfolg auch ein einheitliches Führungsorgan. Daher sollte die bisherige Rolle der EU-Betrugsbehörde überprüft werden. Eine sinnvolle und bedachte Neuausrichtung ihrer Kompetenzen und Möglichkeiten zur Koordination kann ihr zu einer ähnlich erfolgreichen Stellung verhelfen, wie sie die EU-Kartellbehörde bereits hat.

Darüber hinaus schließe ich mich im Hinblick auf den Bericht der Ansicht an, dass wir zur Korruptionsbekämpfung auf keinen Fall grundlegende Bürgerrechte unverhältnismäßig beschneiden sollten. Und zu guter Letzt betone ich, dass wir ebenso die Korruption und den Missbrauch von EU-Hilfsgeldern an Drittländer durchaus ins Visier nehmen müssen. Es kann nicht sein, dass hier externe und interne Kontrollmechanismen fehlen. Milliarden an Steuergeldern verschwinden so wahrscheinlich im Korruptionssumpf, und ich kann nur vermuten, was wir zum Teil wirklich mitfinanzieren, und das scheint mir wahrlich schlimm genug.

2-457-000

**Hubert Pirker (PPE).** - Herr Präsident, Frau Kommissarin! Salvatore Iacolino hat als Berichterstatter einen fünfzigseitigen Forderungskatalog vorgelegt mit einer Fülle ganz konkreter Maßnahmen im Zusammenhang mit der Bekämpfung des organisierten Verbrechens, der Korruption und der Geldwäsche. Herzliche Glückwünsche dazu.

Ich möchte nur einige herausgreifen, die mir besonders wichtig erscheinen. Erstens: Im Zusammenhang mit der Bekämpfung von Menschenhandel sollte es tatsächlich gelingen, dass auch die Nutzung von Dienstleistungen von Opfern des Menschenhandels unter Strafe gestellt wird und zusätzlich auch der Kampf gegen die Zwangsarbeit, die meist mit dem Menschenhandel verbunden ist, intensiviert wird.

Zweitens: Zur Bekämpfung von Korruption sollte es tatsächlich gelingen, dass diejenigen Unternehmen von der Teilnahme an öffentlichen Ausschreibungen ausgeschlossen werden, die bereits einmal wegen Geldwäsche, wegen Beteiligung an einer kriminellen Vereinigung oder auch wegen Korruption verurteilt wurden.

Drittens – und das im Interesse eines sauberen statt eines korrupten Sports – sollte die Wettmanipulation als Straftatbestand neu eingeführt werden.

Viertens: Auch im Zusammenhang mit der Bekämpfung von Menschenhandel, Drogenschmuggel und so weiter soll die Zusammenarbeit auf See intensiviert werden.

Fünftens: Obwohl wir internationale Kooperationen haben, sollten wir doch an einem europäischen Programm zur Aufdeckung der Terrorismusfinanzierung arbeiten.

In Summe hoffe ich, dass das, was an Vorschlägen vorgelegt wird, Eingang findet in die Arbeit der Kommission. Bei der Frau Kommissarin, nehme ich an, finden wir offene Ohren. Ferner wünsche ich mir, dass die Mitgliedstaaten all die Forderungen, die von uns erhoben worden sind, mit konkreten Taten, Maßnahmen und Beschlüssen unterstützen.

*(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

2-458-000

**Ewald Stadler (NI)**, *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Kollege Pirker! Sie werden mir wahrscheinlich beipflichten, wenn ich sage, dass dieses Parlament, wenn es um die Bekämpfung organisierter Kriminalität geht, auch darauf achten muss, dass die Mitglieder dieses Parlaments nicht im Verdacht stehen, Fördermissbrauch begangen zu haben. Daher frage ich Sie als Vertreter jener Partei, die in Österreich die Justizministerin stellt, wann endlich das Verfahren gegen den Kollegen Hans-Peter Martin geführt wird, der ja schon vom Europäischen Gerichtshof dazu verurteilt wurde, Teile seiner Gelder zurückzahlen zu müssen, und der im Verdacht steht, aufgrund eines Auslieferungsbegehrens, das von diesem Parlament ja auch positiv beschlossen wurde, Fördermissbrauch begangen zu haben. Wann wird endlich dieses Verfahren geführt?

2-459-000

**Hubert Pirker (PPE)**, *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Präsident! Die Entscheidung darüber wird nicht hier im Europäischen Parlament und auf europäischer Ebene getroffen. Fraglos ist, dass Korruption oder Verbrechen überall bekämpft werden müssen, unabhängig davon, ob jemand Mitglied des Europäischen Parlaments ist oder nicht.

Wenn aber jemand wie in diesem Fall Mitglied des Europäischen Parlaments ist, dann halte ich es für umso notwendiger, dass derartige Verfahren rasch abgeschlossen werden. Ich würde mir wünschen, dass die Justiz in Österreich in diesem Fall sehr rasch zu einer Entscheidung kommt und ein Urteil über diesen Fall fällt.

2-460-000

**Barbara Weiler (S&D)**. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich gratuliere allen, die an diesem Ergebnis mitgewirkt haben. Der CRIME-Ausschuss hatte in vielerlei Hinsicht eine Pilotfunktion. Wir haben neue Impulse gegeben für die öffentliche Debatte und scheinbar auch für die Kommission. Denn, Frau Malmström, Ihr Beitrag hat mir gezeigt,

dass die Kommission noch viel zu zaghaft an die Sachen herangeht. Sie können die Mitgliedstaaten nicht nur aufmerksam machen. Sie müssen handeln, damit dort etwas passiert. Viele Aktivitäten sind bisher national vage und ineffizient geblieben, und darum müssen wir etwas ändern, und vor allen Dingen brauchen wir einen europäischen Staatsanwalt.

Ich möchte noch einige Worte zur Korruption sagen: Der Schaden ist immens. Wir haben eine Analyse, dass die Kosten infolge von Korruption bei öffentlichen Aufträgen 2010 allein in acht Mitgliedstaaten 1,4 bis 2 Milliarden ausgemacht haben. Eine unerhörte Zahl! Hier besteht dringender Handlungsbedarf. und zwar in allen Mitgliedstaaten, gegen Abgeordnetenbestechung in Deutschland, bürgerferne Strukturen und Intransparenz muss überall vorgegangen werden. Wir müssen Vorbild sein, auch für die Dritte Welt, denn wir können sonst nicht fordern, dass die nach korrekten Maßstäben arbeiten.

2-461-000

**Anneli Jäätteenmäki (ALDE).** - Arvoisa puhemies, EU:n johtajat ja komissiokin kuuluttavat usein solidaarisuutta ja yhteisvastuuta tukipakettien hyväksymiselle. Minä kuulutan solidaarisuutta ja yhteisvastuuta sille, että EU:n johtajat ja komissio tekevät kaikkensa veropetosten torjumiseksi ja veroparatiisien poistamiseksi. Tietoja pitää vaihtaa, ja EU-maiden ei pidä sallia sitä, että toinen jäsenmaa ikään kuin varastaa toiselta jäsenmaalta verotuloja. Tällainen verojen maksamattomuus, verojen kiertäminen ja veropakoilu horjuttaa kansalaisten luottamusta yhteiskuntaa kohtaan, ja se myös johtaa siihen, että ihmiset mieltivät, miksi heidän pitää maksaa veroja, kun toiset kiertävät niitä ja EU ei tee tälle asialle mitään. Samalla suuret veromenetykset ovat vaaraksi Euroopan hyvinvoinnille ja eurooppalaisten kansalaisten hyvinvoinnille.

2-462-000

**Ewald Stadler (NI).** - Herr Präsident! Ich möchte zurückkommen auf diesen Disput zwischen Kollegin Hohlmeier und dem Kollegen Zijlstra. Natürlich stimmt es, dass der Abbau der Grenzen auch im Interesse der Bürger ist. Aber es stimmt ebenso, dass er auch im Interesse der organisierten Kriminalität ist. Daher ist beides richtig. Hier wäre ein riesiges Betätigungsfeld, Frau Kommissarin, wo die Europäische Union einmal zeigen könnte, dass sie dort, wo sie eine Kompetenz hat und wo ein Handeln notwendig ist, tatsächlich auch ein Handeln zustande bringt.

Die enormen Schadenssummen, die der Kollege Iacolino schon erwähnt hat, auch das riesige menschliche Leid, das er geschildert hat, brauche ich hier nicht zu wiederholen. Die Zahlen sind ja alle nachlesbar, es ist ja alles aus dem Bericht erschließbar. Das alles bedeutet aber, dass die Europäische Union hier einmal beweisen könnte, dass sie in einem Feld, wo sie zuständig ist und wo sie tatsächlich handeln müsste, auch wirklich Handlungen zustande bringt. Wenn man also Glaubwürdigkeit beim Bürger ernten will, dann ist das organisierte Verbrecherwesen in Europa ein reiches Betätigungsfeld.

Ich warne jeden, der gegen organisierte Kriminalität vorgehen will, davor, sich dabei die Türkei ins Boot zu holen. Denn es ist wahr, dass für einen erheblichen Teil etwa der organisierten Kriminalität in der Bundesrepublik Deutschland oder in Österreich türkische Banden verantwortlich sind. Daher kann man mit der Türkei keine Beitrittsverhandlungen führen, solange man dort nicht die organisierte Kriminalität in den Griff bekommen hat.

2-463-000

**Tadeusz Zwiefka (PPE).** - Panie Przewodniczący! Czasami odnoszę wrażenie, że organizacje przestępcze mają mniejszy problem z ustaleniem pomiędzy sobą reguł działania na wspólnym europejskim rynku niż państwa członkowskie z ustaleniem reguł przeciwdziałania tej działalności przestępczej, i to jest złe podsumowanie naszej półtorarocznej pracy. Wszakże zawartość znakomitego sprawozdania przygotowanego przez kolegę Iacolino uświadamia nam, że zakres działań organizacji przestępczych jest coraz większy, coraz bardziej wpływa na życie społeczne i gospodarcze państw członkowskich. Bezpieczeństwo naszych obywateli jest zagrożone, a gospodarka unijna ponosi ogromne miliardowe straty.

Wydaje się, że podczas naszych wysłuchań i warsztatów, które odbyliśmy przez minione półtora roku, udało nam się narysować mapę tej przestępczości, a także dookreślić, jakie działania powinny jej skutecznie przeciwdziałać. Problem polega na tym, abyśmy teraz wspólnie – państwa członkowskie oraz instytucje Unii Europejskiej – znaleźli wystarczającą wolę i siłę, aby przeciwdziałać korupcji i praniu brudnych pieniędzy, działaniu przestępczości zorganizowanej.

Potrzebne są dwie rzeczy, a mianowicie chęć współpracy, a także wprowadzenie wspólnotowych minimalnych standardów na poziomie prawa karnego i cywilnego, które będą skuteczniej pozwalały zwalczać tę przestępczość. Chciałbym także z całą mocą podkreślić, że chyba w żadnym innym obszarze szybkość i skuteczność reakcji zarówno władzy legislacyjnej, jak i wykonawczej nie jest tak potrzebna, jak właśnie w walce z przestępczością transgraniczną, która korzysta z coraz bardziej wyrafinowanych instrumentów i przybiera coraz bardziej zaskakujące formy.

Mam nadzieję, że zalecenia przedstawione dzisiaj przez Parlament Europejski już wkrótce znajdą odzwierciedlenie w praktycznych działaniach Unii Europejskiej i państw członkowskich.

2-464-000

**Salvatore Caronna (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, con l'imminente approvazione da parte del Parlamento europeo di questa relazione sulla criminalità organizzata si compie un primo passo nella giusta direzione e si colma una lacuna e una mancanza da parte delle istituzioni.

Infatti, al di là delle seppur importanti indicazioni concrete contenute in questo documento, l'aspetto più significativo è rappresentato dal fatto che per la prima volta un'istituzione europea prende atto che il fenomeno della grande criminalità organizzata non è un problema che tocca e riguarda solo alcune regioni e alcuni paesi, ma una grande questione di dimensione europea. E dunque finalmente si prende atto che le mafie possono uccidere in un determinato posto – ad esempio, in Italia, a Palermo o a Catania – ma poi investono i loro enormi guadagni a Francoforte, Londra e Ginevra.

Tutto questo è ancora più drammatico oggi, in una fase storica dove la durissima crisi economica favorisce in modo pericolosissimo la penetrazione attraverso il riciclaggio da parte delle varie mafie nel tessuto produttivo e nell'economia locale. Questa è la grande questione. Ecco perché è decisivo che la Commissione e gli Stati europei prendano fino in fondo consapevolezza che solo attraverso una decisa strategia a livello europeo, con un forte coordinamento tra le *intelligence*, le polizie e le magistrature, è possibile davvero ottenere dei risultati nel contrasto contro questo fenomeno.

2-465-000

**Diane Dodds (NI).** - Mr President, in my own constituency of Northern Ireland, tomorrow will mark twenty years since IRA terrorists murdered nine innocent people in a bomb attack on the Shankill Road in Belfast. The terrorist was also blown up by his own bomb. We as a people have seen all too often the result of the relationship between organised crime and terrorism.

Recent efforts to combat serious crime in Northern Ireland and particularly fuel laundering have been hampered by the willingness of Nationalist and Republican politicians to block the national crime agency from operating in our region of the United Kingdom. This approach has been motivated by self-interest and must change fast.

The Committee's report contains several positive elements. It highlights the need to stem the rise in human trafficking, tackle new offences relating to cybercrime and ban legal highs.

I welcome the proposal for a charter for the protection and assistance of victims of trafficking. I am, however, disheartened by the Committee's fascination with harmonising banking systems and national criminal law provision under its planned action plan, and its recommendation on an EU public prosecutor. Member States must retain full sovereignty in these areas.

2-466-000

**Wim van de Camp (PPE).** - Ik wil op de eerste plaats toch nog even mijn collega Iacolino, maar zeker ook de voorzitter van de commissie, mevrouw Alfano, danken voor het vele werk dat zij verzet hebben. Ik ben zelf mee geweest met de werkbezoeken naar Eurojust en Europol en ik denk dat de commissie buitengewoon veel werk heeft verzet tussen alle bedrijven door.

Dan de omvang van het probleem: er zijn 3600 misdaadorganisaties in Europa die van alle markten thuis zijn. Wij zien een toenemende vermenging van de onderwereld en de bovenwereld. Er wordt door de onderwereld in de bovenwereld geïnvesteerd en dat maakt ons economische systeem buitengewoon kwetsbaar. Wat zien wij verder? Dat de georganiseerde misdaad het beste weet hoe de interne Europese markt werkt, en dat moet voor ons toch een ernstige waarschuwing zijn.

Vandaar mijn vraag aan mevrouw Malmström: is er nog iemand in de Europese Unie die de samenhang ziet tussen al onze activiteiten? Wij zijn zeer actief met verschillende agentschappen, verschillende programma's. Wij hebben Europol, wij hebben het Stockholm-programma, wij hebben het verdrag van Prüm. Is er iemand die dit allemaal coördineert en in de gaten houdt? En het implementatieprobleem? In uw eigen inleiding heeft u dat al ter sprake gebracht. Ja, daarvoor bent u zelf verantwoordelijk, maar lúkt het u ook? Nu ja, er gebeurt van alles en nog wat en ik heb toch de indruk dat wij niet de winnende partij zijn. De winnende partij is helaas op dit moment toch vaak nog de georganiseerde misdaad.

Twee elementen nog: de verplaatsing naar de niet-lidstaten. Wij zien toenemende activiteiten vanuit Oekraïne en andere landen. En tot slot: de bestuurlijke aanpak. Niet alleen de criminaliteitsbestrijding, maar ook de bestuurlijke aanpak is van belang.

2-467-000

**Inés Ayala Sender (S&D).** - Señor Presidente, también quiero expresar mi agradecimiento a la señora Alfano por su presidencia, al señor Iacolino por su informe y, especialmente también, a la señora Borsellino por toda la ayuda y la fuerza que ha puesto desde nuestro Grupo.

Me voy a centrar en la lucha contra el tráfico de seres humanos, porque ya se han comentado las cifras tremendas, es decir, casi un millón de trabajadores forzosos en la Unión Europea, de los cuales un tercio son víctimas de explotación sexual, pero los otros casi seiscientos mil son víctimas del trabajo forzado.

Hay que tener en cuenta que es un delito esencialmente europeo desde la ampliación y que se trata de una de las formas más lucrativas de delincuencia, que hay que atajar definitivamente. De ahí que sean tan importantes la Directiva de 2011 relativa a la prevención y la lucha contra la trata de seres humanos y la estrategia que la señora Comisaria ha puesto en marcha para erradicar esta última, así como el trabajo de Europol —y lo agradecemos, porque, desde luego, nos ha ayudado mucho— y la Coordinadora de la lucha contra la trata de seres humanos.

Pero necesitamos mantener la tipificación del delito, el sistema de recogida de datos, el Observatorio de lucha contra la trata de seres humanos y también campañas de sensibilización contra la trata de seres humanos. Solamente con sentencias firmes y con que los bienes incautados se destinen a la ayuda a las víctimas podremos seguir luchando contra ese tráfico absolutamente...

*(El Presidente retira la palabra a la oradora)*

2-468-000

**Bruno Gollnisch (NI).** - Monsieur le Président, le rapporteur, M. Iacolino, a raison. Les organisations criminelles sont les meilleures élèves de la mondialisation et de la construction européenne dans sa version bruxelloise. Elles font preuve d'esprit d'entreprise, d'initiative, de coopération interculturelle et transnationale que nous appelons par ailleurs de nos vœux. Elles savent saisir toutes les occasions qu'on leur offre, Dieu sait s'il y en a, avec la disparition des frontières intérieures, la politique d'immigration incontrôlée, l'encouragement de la liberté mondiale de circulation des capitaux, le libre-échange généralisé, la libéralisation des paris en ligne, mais aussi des ventes de médicaments. Tout cela pour ne citer que quelques-unes de ces facilités.

Nous ne sommes pas tout à fait complices, mes chers collègues, vous n'êtes pas tout à fait coauteurs, mais vous êtes tout à fait responsables de l'explosion de la criminalité transfrontalière. Tout n'est pas mauvais dans le rapport de M. Iacolino, comme d'ailleurs dans celui de juin, mais franchement je doute que la solution se trouve au niveau de l'Union européenne et de ses instruments législatifs actuels, lourds et bureaucratiques. C'est au contraire dans le renforcement des moyens judiciaires, policiers et pénaux nationaux, ainsi que dans la coopération internationale, dont de nombreux exemples efficaces existent, qu'il faut chercher la solution à ce problème.

2-469-000

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, πραγματοποιείται την περίοδο αυτή μια μοναδικής έκτασης δημοσιονομική προσαρμογή στις χώρες με τα μεγαλύτερα δημοσιονομικά προβλήματα, εν μέσω κρίσης και σε στενότερα χρονικά περιθώρια. Την ίδια αυτή περίοδο, όταν



οι λαοί αυτών των χωρών υφίστανται τέτοια πίεση, και μαζί τους η Ευρώπη στο σύνολό της, όταν η λιτότητα περιορίζει τις δυνατότητες αναπτυξιακής τροχιάς, σε ευρωπαϊκό – επαναλαμβάνω – επίπεδο διότι δεν θέλω να εστιάσω σε συγκεκριμένες χώρες μόνο – γνωρίζετε εξάλλου ότι η χώρα μου η Ελλάδα είναι εκείνη η χώρα που αντιμετωπίζει την μεγαλύτερη πίεση – οι πολίτες βλέπουν μια τεράστια μαύρη τρύπα από την οποία χάνονται δισεκατομμύρια ευρώ και η οποία οφείλεται στο οργανωμένο έγκλημα, στο ξέπλυμα χρημάτων και στην εκμετάλλευση ανθρώπων, όπως μας περιέγραψε προηγουμένως ο εισηγητής μας.

Ερωτούν οι συμπολίτες μας: Θα δούμε φως στο τούνελ; Θα μπορέσουμε, αντί να υφιστάμεθα περικοπές και όλες αυτές τις θυσίες, να έχουμε αντιθέτως ωφέλεια από την καταπολέμηση όλων αυτών των φαινομένων που συζητούμε σήμερα; Το κόστος της φοροδιαφυγής ετησίως αντιστοιχεί στο 1% του ευρωπαϊκού ΑΕΠ, είναι περίπου 120 δισ. ευρώ σε ευρωπαϊκό επίπεδο. Το λαθρεμπόριο καπνού έχει κόστος 10 δισ. ευρώ. Δεν θα αναφερθώ καν στον αθλητισμό για τον οποίο μίλησε προηγουμένως ο κύριος Pirker. Σε περίπου 25 δισεκατομμύρια ευρώ αποτιμάται ετησίως η εμπορία και η εκμετάλλευση της αναγκαστικής εργασίας των ανθρώπων. Ασφαλώς προηγείται ο ανθρώπινος πόνος, υπάρχουν όμως και τα αριθμητικά μεγέθη.

Το ερώτημα λοιπόν είναι πώς ένα ποσό το οποίο, αν αθροιστεί, αντιστοιχεί σχεδόν στο ΑΕΠ της Πορτογαλίας ή της Ιρλανδίας, χωρών δηλαδή με πρόβλημα, πως αυτό μπορεί να μειωθεί χάρη στις πρωτοβουλίες που εμείς αναλαμβάνουμε. Διότι και αναλαμβάνουμε πρωτοβουλίες και πρέπει να το λέμε αυτό στους πολίτες, αλλά το ερώτημα είναι πώς θα κατορθώσουμε να ελαττώσουμε αυτό το ποσό και πώς θα μπορέσουμε να έχουμε χειροπιαστά αποτελέσματα, ειδικά εν μέσω κρίσης, ιδίως αν αναλογιστούμε ότι τα άκρα βρίσκουν έδαφος και αναπτύσσονται ακριβώς χάρη σε αυτά τα μεγέθη που συζητούμε σήμερα.

Ευχαριστώ τον εισηγητή μας, τους σκιώδεις εισηγητές, την επιτροπή, αλλά και όλους όσους εργάστηκαν για αυτή την έκθεση. Θέλω να τονίσω ότι ναι μεν όλοι αυτοί του οργανωμένου εγκλήματος τρέχουν γρήγορα αλλά και εμείς, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, έχουμε για πρώτη φορά στη διάθεσή μας ένα τέτοιο πλαίσιο και για πρώτη φορά θα τρέξουμε γρηγορότερα από αυτούς και θα είμαστε σε θέση, τα επόμενα χρόνια, να επιδείξουμε συγκεκριμένα αποτελέσματα προς μια θετική κατεύθυνση.

2-470-000

**Emer Costello (S&D).** - Mr President, I want to focus on two specific areas of this very wide-ranging report on organised crime in the EU. Firstly, I have long advocated that the proceeds of confiscated criminal assets should be reinvested in the communities which have been devastated by organised and serious crime. The social use of seized criminal assets for youth support, regeneration projects or even crime prevention could really help empower these communities. Indeed, over the course of our work we learned of good examples from Italy. I will certainly be taking up the report's recommendations in this regard with the Irish Government in relation to assets seized by our own Criminal Assets Bureau.

Secondly, I welcome the report's recommendations in relation to human trafficking, particularly those which advocate criminalising people who avail themselves of the services of victims of trafficking. Almost 900 000 people are trafficked in the EU each year for labour and sexual exploitation. Some stark examples have emerged this week of children possibly being traded and even abused. The discovery of a distressed teenager in Dublin this week is a reminder that Ireland is affected very much by human trafficking. I would ask the Commission to consider proposals for an EU-wide helpline in relation to victims of trafficking.

2-471-000

**Ivo Belet (PPE).** - Ik denk dat afdoende gezegd is hier wat de boodschap van dit verslag is: dat de georganiseerde misdaad vandaag de dag een professionele miljarden business is die zorgt voor heel veel menselijke en economische schade. Daarom is het duidelijk dat wij op het vlak van politieke en justitiële samenwerking dringend in een hogere versnelling moeten. Ik denk dat niemand in de Europese Unie vandaag nog doof kan blijven voor de concrete aanbevelingen in dit verslag, in deze resolutie van collega Iacolino.

Wij moeten met name werk maken – en dat staat in paragraaf 125 van de slotaanbevelingen – van de oprichting van zo'n Europees openbaar ministerie dat over de nodige middelen beschikt om die grensoverschrijdende misdaad aan te pakken; wij moeten ook werk maken van een efficiënte sociale en fiscale controle, zorgen voor inspecties en samenwerking tussen de nationale diensten.

Het is algemeen bekend – en dat is hier ook al gezegd – dat de georganiseerde misdaad op een efficiënte manier misbruik weet te maken van de voordelen van de interne markt en daar moeten wij als Europese Unie een krachtig antwoord op verzinnen.

Deze kwestie, mevrouw de commissaris, moet dan ook bovenaan de agenda van een van de volgende toppen van staatshoofden en regeringsleiders komen te staan, teneinde politieke steun op het hoogste niveau te garanderen.

Tot slot nog dit, mevrouw de commissaris, de criminele praktijken spelen zich ook steeds meer af op het internet, vooral op het terrein van de gokindustrie in de context van de sportwedstrijden, met de bedoeling om crimineel geld wit te wassen. Dat is een grote bedreiging voor de integriteit van onze belangrijkste sporten in Europa. Wij hebben deze zaak ook al aangekaart in het kader van het verslag van collega Fox. Dus ook hier dringt zich krachtige samenwerking over de grenzen heen en een snelle uitwisseling van informatie op.

2-472-000

**Emine Bozkurt (S&D).** - Maffiapraktijken in Europa zijn wijdverspreid. Mensenhandel, illegale orgaanhandel, wapenhandel, maar ook corruptie hebben een verwoestend effect op onze maatschappijen. Het geldt dat met dergelijke praktijken wordt verdiend, wordt handig witgewassen door allerlei nieuwe vormen van criminaliteit zoals *match fixing*.

Lidstaten zijn zich hier vaak niet of nauwelijks van bewust en werken nog veel te weinig samen om dit adequaat aan te pakken. Het verslag van de Commissie CRIM stelt concrete aanbevelingen voor aan de lidstaten voor een coherente aanpak van de georganiseerde misdaad in Europa. Wij moeten namelijk het vertrouwen van onze burgers versterken door te laten zien dat wij de georganiseerde criminaliteit serieus aanpakken. Dat geldt ook voor de veroorzakers van deze crisis in de EU, de malafide markthandelaren. Om het vertrouwen te versterken in de financiële markten is het van belang dat de lidstaten, het liefst morgen, vaart maken met het aannemen van de richtlijn marktmisbruik.

2-473-000

**IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT***Vice-President*

2-474-000

**Carlos Coelho (PPE).** - Senhor Presidente, Senhora Comissária Malmström, caras e caros colegas, cumprimento o colega Salvatore Iacolino pelo seu relatório, que analisa as ameaças com que a União e os seus Estados-Membros se deparam e propõe diversas medidas e ações para que a União possa prevenir e combater eficazmente essas ameaças a nível internacional, europeu e nacional.

A criminalidade organizada representa uma séria ameaça para a integridade da União Europeia e para a segurança dos seus cidadãos e tem um impacto significativo na economia, reduzindo as possibilidades de crescimento e diminuindo as receitas fiscais dos Estados-Membros e da União.

O branqueamento de capitais está ligado não só às atividades típicas da criminalidade organizada mas também à corrupção e aos crimes fiscais. Para que possa existir um combate eficaz deverá ser criado um quadro legislativo coerente e homogéneo, prevendo sanções proporcionadas e dissuasivas, bem como um reforço da cooperação judicial e policial ao nível europeu e internacional.

Também a luta contra a corrupção no setor político e privado tem de ser colocada no topo da agenda política, sob a vertente dupla da repressão e da prevenção, reforçando as regras de incompatibilidades, a transparência, o controlo dos financiamentos e da captação de fundos.

Apoio assim a necessidade de ser aprovado um plano de ação para o período 2014-2019 para a erradicação da criminalidade organizada, da corrupção e do branqueamento de capitais, que preveja um roteiro com base nas recomendações que aqui fazemos, dotado de recursos adequados, de forma a garantir um elevado nível de segurança, com o pleno respeito dos princípios da subsidiariedade, da proporcionalidade e do respeito dos direitos fundamentais, nomeadamente do direito à proteção de dados.

2-475-000

**Ioan Enciu (S&D).** - Monsieur le Président, je voudrais d'abord féliciter M. Iacolino pour son rapport. Ce texte est l'occasion d'envoyer un signal fort dans la lutte contre la corruption, la criminalité organisée et le blanchiment d'argent. Il appelle à la mise en œuvre de plusieurs mesures, comme la création d'un parquet européen ou l'introduction de sanctions sévères dans le domaine des paris sportifs illégaux.

Ce texte concerne les intérêts des citoyens européens. La corruption et la criminalité organisée sont des atteintes graves aux droits fondamentaux, comme le droit à la liberté de circulation et à la vie privée. Elles ont de graves conséquences sur la vie de milliers de victimes. La corruption et la criminalité organisée sont aussi des problèmes économiques importants qui entraînent de grandes pertes financières.

Cette bataille doit être une priorité en ces temps de crise. Il est nécessaire d'adopter une démarche au niveau européen afin d'organiser un cadre législatif et juridique cohérent. Ce rapport s'inscrit dans cette dynamique et il faut s'en féliciter.

2-476-000

**Roberta Angelilli (PPE).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, mi congratulo anzitutto con l'onorevole Iacolino e la commissione CRIM per l'eccellente lavoro svolto.

La criminalità è veramente una piaga e la lotta alla criminalità deve essere una vera priorità europea. Ci sono migliaia di organizzazioni criminali operative, il 70 per cento di queste svolge attività transnazionali, quindi i costi sulla collettività sono enormi, sull'economia, sui cittadini onesti, sulle imprese.

Per quanto riguarda le frodi fiscali, le sole frodi sull'IVA sono stimate a 100 miliardi di euro l'anno, mentre più di mille miliardi è l'evasione fiscale in generale. Il costo per la corruzione equivale all'1 per cento del PIL comunitario.

Sono quindi risorse sprecate, preziose invece per nuovi investimenti e per il rilancio dell'economia. Un prezzo pesantissimo e inaccettabile in un periodo di crisi. Ben vengano quindi la confisca dei beni criminali e il loro riutilizzo a scopo sociale, la lotta alle partite truccate e alle scommesse illegali, la creazione di una procura europea, l'introduzione di una definizione giuridica comune delle attività criminali di tipo mafioso, come anche l'eliminazione dei paradisi fiscali e la lotta al traffico degli esseri umani.

2-477-000

**Αντιγόνη Παπαδοπούλου (S&D).** - Κύριε Πρόεδρε, έχουμε ενώπιον μας μια πολύ τεκμηριωμένη έκθεση που καταδεικνύει την αδήριτη ανάγκη για αποτελεσματική καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος, της διαφθοράς και της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες. Είναι αδιανόητο να έχουμε στην Ευρωπαϊκή Ένωση ετήσιο κόστος διαφθοράς 100 δισεκατομμύρια ευρώ, ετήσια κέρδη από την εμπορία ανθρώπων 25 δισεκατομμύρια ευρώ, 800.000 θύματα καταναγκαστικής εργασίας και διαφθορά μικρής κλίμακας στον δημόσιο τομέα ύψους 20 εκατομμυρίων ευρώ. Οφείλουμε να πατάξουμε τη διαφθορά, τη φορολογική απάτη, τη φοροδιαφυγή και την παραοικονομία.

Χαιρετίζω τη σύσταση του ευρωπαϊκού σχεδίου δράσης για την περίοδο 2014-2019 με στοχευμένες δράσεις που οπωσδήποτε υποστηρίζουν και προάγουν τον σεβασμό των κρατών μελών στην αρχή της αναλογικότητας και της επικουρικότητας. Ναι, επιβάλλεται διασυνοριακή συνεργασία, εκουγχρονισμός της δημόσιας διοίκησης, υγιής επιχειρηματικότητα, ποινικοποίηση της μαφίας, πάταξη της εμπορίας ανθρώπων και άρση του τραπεζικού απορρήτου. Οι πολίτες απαιτούν καθαρή για να κτισθεί ξανά η εμπιστοσύνη και η ελπίδα για μια καλύτερη Ευρώπη.

2-478-000

**Alajos Mészáros (PPE)** - Nagyra értékelem az előadó és a CRIM különbizottság munkáját, különösen a számos szakértői szervezettel megtartott találkozót. Az elmúlt időszak tapasztalatai azt mutatják, hogy nagy szükség van a tagállami jó gyakorlatok megosztására és közös fellépésre a több tagállamra kiterjedő bűncselekmények ellen. Az uniós polgárok biztonságérzete szorosan összefügg a bűnmegelőzéssel. Nekünk, az Európai Parlament képviselőinek kétirányú munkát kell folytatnunk. Ugyanolyan fontos az uniós szintű bűnmegelőzés kereteinek megújítása, mint a szervezett bűnözés elleni uniós stratégia elkészítése. A jelentés is leszögezi, hogy a szervezett bűnözés, a korrupció és a pénzmosás elleni hatékonyabb uniós szintű fellépés halaszthatatlan.

Gátat kell szabnunk azoknak a szervezeteknek, amelyek a tagállami határokat átlépve, a globalizáció adta lehetőségekből hasznot húzva követnek el gazdasági és egyéb bűncselekményeket. Nem csak nemzetgazdaságaink, hanem az uniós polgárok személyi

és vagyoni biztonsága van kitéve minél nagyobb fenyegetésnek a bűnszervezetek működése által. Támogatom azokat a javaslatokat, amelyek az átláthatóbb közigazgatási eljárásokat és a felelősségteljesebb politizálást szorgalmazzák. Fontos a tisztább banki rendszer és vállalkozói környezet kialakítása, mert ez szolgálja a tisztességes és legális módon vállalkozókat. Eredményt csakis a megerősített európai és nemzetközi szintű igazságügyi és rendőri együttműködés útján érhetünk el.

Befejezésül egy megjegyzés: az Európai Rendőrakadémia (CEPOL) ideiglenes elhelyezéséről nemrég egyeztettek az EU-országok belügyminiszterei. Üdvözlöm döntésüket, miszerint ennek Budapest ad majd otthont.

2-479-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, ní den chéad uair é go bhfuilimid ag caint faoin ábhar seo agus is ceart dúinn é a dhéanamh mar tá coiriúlacht de gach saghas ag déanamh díobháil mhór d'eacnamaíocht na hEorpa agus don daonlathas féin. Dá bhrí sin is fiú dúinn troid ar ais anois.

Mr President, as speakers have said, organised crime has gone beyond the limits in Europe. It is the new warfare and, like wars of old, we have got to organise ourselves to fight against it. There are 3 600 organised crime gangs working very lucratively within Europe. And why would they not? As Bill Newton Dunn pointed out, when only five per cent of containers are examined, there is a 95 % chance of escaping. Obviously we need to do something about that. We particularly need to utilise cooperation across all Member States – particularly at police level. We also need to utilise new technologies, such as the Internet of Things, to ensure that containers are examined and to put an end to this scourge, particularly where human trafficking, which people have mentioned already, is concerned. This is an appalling vista at this point in time.

I also think that we should consider having another headline figure for our 2020 strategy, namely to aim to reduce the amount of organised crime by 20 % by 2020. If we did so, we would make billions for the European economy and create countless jobs for our people.

2-481-000

**Zdravka Bušić (PPE).** – Gospodine predsjedatelju, kada govorimo o ovoj temi dobro je postaviti pitanje što svaka država članica može učiniti kako bismo na razini Europske unije bili što učinkovitiji u ovom nastojanju jer stalno naglašavamo što se treba i mora poduzeti i učiniti na razini Europske unije. Jedini način borbe protiv organiziranog kriminala je suradnja svake države članice, razmjena i prikupljanje informacija kao i stalna nadogradnja sustava. Kriminalne organizacije su često ustrojene kao udruženja ili korporacije. Nekada su čak i korak ispred pravne države i njenih instrumenata. Organizirani kriminal je, kako svi dobro znamo, usko povezan s nelegalnim migracijama. Nedavno smo imali raspravu o tragediji kod Lampeduse kada su talijanski čelnici tražili potporu Europske unije u rješavanju ovog problema migracije i trgovine ljudima. To nije samo problem Italije, to je problem svih nas, svi mi moramo preuzeti veću odgovornost u suzbijanju trgovine ljudima i iskorištavanju očajnika koji žele pobjeći od bijede i siromaštva. Nadam se kako će suradnja policijskih i pravosudnih tijela, suradnja nacionalnih s europskim institucijama te uspostava Eurosurra pospješiti borbu protiv ove pošasti i svih vrsta organiziranog kriminala.

2-482-000

**Antonio López-Istúriz White (PPE).** - Señor Presidente y queridos compañeros, quería aprovechar esta oportunidad para alzar mi voz contra el incremento de la delincuencia organizada a nivel internacional, que estamos sufriendo en Europa y que está conduciendo a tragedias humanas como la acontecida en la isla de Lampedusa.

No podemos olvidar que las ganancias derivadas de este delito alcanzan los 25 000 millones de euros, que existen dentro de nuestras fronteras más de 880 000 trabajadores forzosos y que más de 3 600 organizaciones delictivas operan dentro de la Unión.

Agradezco al señor Iacolino esta iniciativa. Creo que todos lo hacemos. Y también quiero añadir que ningún país puede combatir la delincuencia organizada por sí solo, dado que esta traspasa nuestras fronteras nacionales. Debemos solidarizarnos, cooperar para eliminar los paraísos fiscales, abolir el secreto bancario, luchar contra el tráfico de drogas, garantizar el reconocimiento mutuo de medidas judiciales —del cual hablamos en un informe que yo elaboré en esta primavera— o erradicar, sobre todo, la trata de seres humanos y el trabajo forzoso.

Yo ofrezco mi colaboración y apoyo en esta iniciativa al señor Iacolino y a todos ustedes y a cuantas otras personas persigan este objetivo.

2-483-000

*Catch-the-eye procedure*

2-484-000

**Teresa Jiménez-Becerril Barrio (PPE).** - Señor Presidente, hoy aquí hablamos de delincuencia y creo que no podemos olvidar a quienes de verdad la sufren, que son las víctimas. Por ello tengo que expresar mi más profundo desacuerdo con el fallo del Tribunal Europeo de Derechos Humanos, que obliga a España a excarcelar sin demora a una terrorista de ETA condenada por 24 asesinatos y conlleva el riesgo de que pidan lo mismo delincuentes muy sanguinarios hoy en prisión.

Esa decisión judicial se ha tomado en nombre de los derechos humanos y me pregunto: ¿dónde quedan los derechos humanos de las víctimas? ¿Por qué la justicia parece vendarse los ojos delante de los más vulnerables?

Siento vergüenza y lástima ante un veredicto que no ha escuchado a quienes suplicábamos que no se diera la espalda a las víctimas. Y creo que esta sentencia es un paso atrás en la confianza que los ciudadanos tienen en el espacio de justicia y seguridad europea. Y nunca —repito, nunca— puede ser una decisión justa, venga de donde venga, del tribunal que venga, cuando esta decisión hace llorar a las víctimas y hace que sus agresores estén en la calle disfrutando una libertad que no merecen.

2-485-000

**Mojca Kleva Kekuš (S&D).** - Maja letos smo na plenarnem zasedanju potrdili moje poročilo o boju proti davčnim goljufijam, utajam in proti davčnim oazam.

Skupaj smo se zavzeli za to, da v Evropi čim prej ustavimo tok denarja, ki se zgubi v davčni luknji in ki dosega že kar tisoč milijard evrov letno.

Vesela sem, da danes zaključujemo razpravo o poročilu, ki vrši dodaten pritisk, ne samo v povezavi s problematiko boja proti davčnim goljufom, ampak tudi celotnega boja proti organiziranemu kriminalu, korupciji in pranju denarja.

Predvsem pa je problem davčnih oaz direktno vezan na pranje denarja, zato se strinjam s kolegom Iacolinom, ki v svojem poročilu za takšen kriminal zahteva evropski odgovor in evropsko strategijo.

Ker smo v tej hiši enkrat že potrdili konkretno definicijo in dolg seznam sankcij za identificirane davčne oaze, je potrebno sedaj pritisniti na države članice, da dejansko uresničijo to, kar v tej hiši že nekaj mesecev ponavljamo, da uresničijo naše zahteve.

2-486-000

**João Ferreira (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, a criminalidade organizada, a corrupção e o branqueamento de capitais suscitam fundadas preocupações. A sua proliferação está indissociavelmente ligada ao contexto sociopolítico vigente. A promiscuidade entre o poder político e o poder económico, com a crescente subordinação do primeiro ao segundo, é campo fértil para o desenvolvimento de práticas de corrupção.

O assalto ao património e aos recursos públicos, as privatizações, as parcerias público-privadas e outras práticas de esbulho do que é de todos para os bolsos de alguns criam o caldo de cultura para o desenvolvimento destas práticas.

A globalização capitalista com a livre, diria, a libertina circulação dos capitais, a ausência de controlo político democrático sobre o sistema financeiro, os paraísos fiscais, tudo isto escancara as portas ao desenvolvimento de novas formas de criminalidade organizada e de branqueamento de capitais.

E, ao mesmo tempo que tudo isto acontece, enfraquecem-se os meios de controlo e combate a estes fenómenos, designadamente no plano nacional. Este é um ataque que é urgente reverter e cujos efeitos negativos nenhum grande eloquente plano europeu poderá, por si só, lograr superar.

2-487-000

**Andrew Henry William Brons (NI).** - Mr President, if the EU needs to know whether the single market has been a success, it need only look at organised crime. The removal of international borders and visa-free travel make detection much less likely. The creation of a single currency could have been invented by money launderers – possibly it was. Of course, money laundering is not always obviously a cross-border activity.

The UK is full of micro and small businesses which deal with cash customers and survive only by divine providence. Indeed, the hand of God – or at least one of his alternatives – must be responsible, because the tiny number of customers they have could not sustain them. The products that they sell in limited quantities are varieties of fast food and taxi rides. The trafficked products and people that they sell on a grander and more profitable scale are the products and services that dare not speak their name.

Organised crime is a real problem, and this report has some merit. But it is being used to justify yet more EU centralisation and control, more harmonisation and, of course, use of the EU's public prosecutor's office.

2-488-000

**Milan Zver (PPE).** - Čestitam kolegu Iacolinu za odlično poročilo. Zavzemam se za okrepitev boja proti korupciji in drugim tovrstnim pojavom.

Morda imamo v Evropski uniji preveliko število ali pa preveliko razpršenost agencij, organov in programov v tem boju, da bi lahko bil učinkovit. EU mora prevzeti odgovornost in je ne le prelagati na države članice.

Naj pa izpostavim 79. člen Iacolinijevega poročila, ki govori o večji verodostojnosti pravosodja v boju proti korupciji. Med drugim priporoča državam članicam, naj poskrbijo za učinkovite, uspešne, odgovorne in uravnotežene kazenskopravne sisteme, ki bodo zmožni zagotoviti tudi pravice obrambe v skladu z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah.

To govorim na podlagi izkušenj, ki jih imamo v Sloveniji, ki je sicer na slabem glasu, ko govorimo o korupciji. Tam je bil na prvi stopnji obsojen opozicijski prvak na podlagi domneve, da ja na neznanem kraju in času na nedefiniran način prejel za stranko nagrado za neko posredovanje.

Torej, boj proti korupciji mora biti pravičen in se nikakor ne sme zlorabljati v politične namene.

2-489-000

**Sandra Petrović Jakovina (S&D).** – Gospodine predsedavajući, poznato nam je da su organizirani kriminal, korupcija i pranje novca aktivnosti koje odavno nadilaze državne granice i imaju svjetske razmjere. Stalno se mijenjaju modaliteti ostvarenja kriminala, područja djelovanja su različita, od sporta, gospodarstva, obrazovanja do politike. Žrtva je uvijek ista – to je poštenu građanin. Danas zbog gospodarskog kriminala u nepovrat nestaju ogromne količine novca. Dokazivanje u kaznenim postupcima je teško, zahtijeva veliko znanje i oprezan pristup represivnih tijela, a često zbog nedostatne suradnje između organa različitih država slučajevi padaju u vodu. Moramo uspostaviti dobar mehanizam Ureda Europskog javnog tužitelja koji će omogućiti koordinirane postupke i harmoničnu suradnju između istražnih tijela država članica uz punu primjenu načela supsidijarnosti. Ako želimo stati na kraj pranju novca, poreznim oazama, korupciji i organiziranom kriminalu, nužno je pojačati svijest o štetnosti i društvenu osudu gospodarskog kriminala, ali i nastaviti raditi na poboljšanju pravosudne suradnje država u kaznenim stvarima jer gospodarski kriminal govori sve jezike i ne poznaje granice pa smo dužni tako se i boriti protiv njega.

2-490-000

**Andreas Mölzer (NI).** - Herr Präsident! Wenn unsere Antikorruptionsbehörde tatsächlich Monate brauchen sollte, um nach mehrmaligem Nachfragen überhaupt den Eingang einer Meldung auf Korruptionsverdacht zu bestätigen, könnte da etwas schief laufen. Natürlich könnte auch System dahinterstecken. Immerhin sollen beim betreffenden Fall hochrangige griechische Parteienvertreter und Regierungsmitglieder in diesen Skandal verwickelt sein.

Wie eine große deutsche Tageszeitung vor wenigen Tagen berichtete, soll die Gesamtsumme der angeblich vom griechischen Finanzbeamten und ehemaligen Finanzkontrolleur Boutos gut belegten Korruptionsfälle mindestens 6 Millionen Euro ausmachen, und 75 % davon soll die EU bezahlt haben. Was wundert man sich da, wenn die Menschen sich aufregen, dass wir Abermilliarden in die griechischen Banken pumpen? Es ist eine Verhöhnung der



fleißigen Bürger, wenn gut belegte Verdachtsfälle liegenbleiben, weil OLAF angeblich mit einer umfangreichen Reorganisation voll ausgelastet ist. OLAF hat meines Erachtens jedem Verdacht umgehend nachzugehen, und die EU hat für die tatsächliche Wiedereinziehung zu Unrecht aus gezahlter EU-Millionen Sorge zu tragen. Das steht fest.

2-491-000

*(End of catch-the-eye procedure)*

2-492-000

**Cecilia Malmström**, *Member of the Commission* . – Mr President, I think this has been a very good debate, and it is striking to see how much support there is for the Iacolino report and also what Ms Alfano said before about the whole spectrum.

We are talking about organised crime. As everybody has said, it is a hugely profitable business – because it is a business. Those 3 600 networks which have been mentioned (and there are probably more) work like multinational companies. They are well organised, they operate all over Europe, and they are masters at using the loopholes and deficiencies in our cooperation and in our legislation. We need to do more to catch up with them.

There are many very important suggestions in these reports. Some of them have been already incorporated in things that we have proposed; some are on their way, and some will be very helpful for the future. I mentioned cybercrime. We have done quite a lot there, with your help. We are working on reports on corruption that will be published later this year, because this is not only something that destroys the very fabric of our democratic societies, it is also very much linked to organised crime, and therefore we lose a lot of money for citizens.

As regards trafficking, a lot of things have been done here. We have a directive, but unfortunately there are still 10 Member States which have not fully transposed that directive. Until that happens, we will not have the tools that could be very useful in fighting this horrible crime. We also have a strategy where a number of very concrete things are being implemented, and there are a number of actions being taken by Member States. The Commission has done quite a lot to strengthen victims' rights. We had proposed a public prosecutor. We are seeking to strengthen the operational work of Europol. We are preparing for a directive on the criminal law aspects of money laundering, and the Commission is very active in the G20 context in working on tax evasion and fraud.

On confiscation – and many of you mentioned this – why are they engaged in organised crime? Because it is so profitable, of course. We need to go for the money. I know that this week there is a very important trilogue on the confiscation directive. I hope that all parties, the Council and Parliament, will try to find compromises so that we can have this adopted. We need to harmonise the laws on confiscation and to make it more difficult for the criminal networks.

As I mentioned in my introduction, we are engaged in a study to evaluate the effectiveness of the tools we have for fighting organised crime. It will be published next year, and I will of course share the results with you here. Your support has been very valuable in what we have done so far. I am looking forward to working with you and to looking at further recommendations in the report to see how we can carry this work forward in order to reach a common goal to fight organised crime, corruption and money laundering in the European Union.

2-493-000

**Salvatore Iacolino**, *relatore*. – Signor Presidente, è davvero un pomeriggio interessante e ricco di stimoli, che mi ha offerto certamente nuovi e significativi spunti di riflessione.

Ciò che emerge con chiarezza – lo ha detto poco fa il Commissario Malmström – è una sostanziale condivisione di un testo certamente innovativo. Da domani avremo una cornice europea di riferimento per il contrasto alle mafie, ai crimini transnazionali, al riciclaggio e alla corruzione.

Meno burocrazia renderebbe più agile e più snella la macchina amministrativa degli Stati membri, probabilmente con controlli *ex post* e garanzie per semplificare le procedure nei rapporti con la pubblica amministrazione. Integrità e correttezza di coloro che fanno politica e dei burocrati, sistemi informatici che devono essere all'altezza della situazione oggi più che mai. Il G8 e il G20 delle settimane scorse hanno confermato il nostro indirizzo sull'abolizione del segreto bancario, sul contrasto ai paradisi fiscali e sullo scambio automatico di informazioni fra gli Stati membri per rendere più concreta e incisiva l'azione contro il riciclaggio.

Abbiamo parlato di *match fixing* e del reato di manipolazione sportiva. Quante risorse potrebbero essere liberate per l'economia lecita, il *welfare*, l'assistenza, la cultura, la formazione e il lavoro dei giovani se tutti quanti insieme potessimo contrastare con maggiore efficacia il crimine transnazionale, la corruzione, il riciclaggio e gli altri fenomeni di cui abbiamo parlato.

Plaudo all'istituzione della Procura europea, si tratta di un passo avanti importante, di un angolo visuale nuovo per un valore aggiunto nella sfida europea. Signor Presidente, abbiamo previsto una lista di priorità concrete e precise, cioè le cose che vorremmo che Commissione e Consiglio facessero entro la prossima legislatura. Vorremmo che tutto questo avvenisse per dare uno spazio concreto e incisivo alle nostre preoccupazioni e una nuova possibilità offerta ai nostri giovani.

Ringrazio tutti quanti: il segretariato che poc'anzi non avevo citato. Ho già riferito sulla vicenda degli emendamenti, sono dell'avviso che la giornata odierna e quella di domani rappresenteranno una svolta epocale dell'Unione europea e delle sue Istituzioni nel contrasto ai sistemi criminali transnazionali.

2-494-000

**President.** – The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 23 October 2013.

### **Written statements (Rule 149)**

2-495-000

**Ágnes Hankiss (PPE)**, *in writing*. – I welcome the final report of the Special CRIM Committee that sets out a coherent regulatory framework to tackle the core problems of organised crime and to strengthen judicial and police cooperation at both EU and international level. The adoption of this report is just the first major step to eradicate organised crime. I agree with the main thesis of the report: the focus needs to be centred around the elimination of corruption and to introduce deterrent confiscation of property assets. Organised crime and terrorism are interlinked to a great extent that is also well manifested in the fragility of the Sahel-Sahara region. We do not see yet clearly, what type

of terrorist groups and organised crime activities will be brought to the surface by the ongoing processes and uncontrolled violence at the 'Arab Spring' region especially in Egypt and Syria. Cybercrime is another crucial issue that has radically changed the traditional mafia-type organisation and created new structures, primarily in the field of Russian and Russian-speaking organised crime. I would also highlight next to the illicit trafficking of CBRN materials, the spread of criminal organisations camouflaged as NGOs and charity organisations in order to carry out financial transactions.

### 13. e-justice Action Plan 2014-2018 (debate)

2-497-000

**President.** – The next item is the debate on the Council statement on the e-Justice Action Plan 2014-2018 (2013/2852(RSP)).

2-498-000

**Vytautas Leškevičius**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, the first Action Plan on e-Justice was adopted in 2008 for the period from 2009 to 2013. It established the use of new technologies as a means of better rationalising and simplifying court procedures in the Member States. Its aim was to reduce procedural deadlines and operating costs for the benefit of citizens, businesses, practitioners and, in general, the administration of justice.

There has been a clear shared commitment at both national and European level to work to implement the principles, objectives and means established by that Action Plan. I would like to highlight some of the more significant results.

The first one was the creation of the e-Justice Portal. It was opened in July 2010 and should serve in future as a one-stop-shop for justice. It is available in all the official languages of the Union and is free of charge. It contains a vast array of information in the area of justice.

The Council has adopted the European Case Law Identifier. This system has been developed to facilitate the proper and unequivocal citation of judgments issued by European and national courts. A set of uniform metadata will improve search facilities for case law.

Much progress has been made in the area of videoconferencing. Many Member States have introduced videoconferencing systems to help accelerate judicial procedures and facilitate the hearings of witnesses or of the parties.

Significant work has been undertaken to interconnect certain Member State registers in the field of justice. A pilot project was prepared on insolvency registers. In addition, work is under way to create a single point of access to Member States' land registers via the e-Justice system.

The Council decided that the e-Justice Portal should incorporate the websites of the European Judicial Network in civil and commercial matters and that of the Judicial Atlas. The Council also adopted a decision establishing cooperation with the European Judicial Network in criminal matters. This should ensure a more consistent approach and avoid overlaps.

The e-CODEX project, which is led by a significant number of Member States, aims at developing interoperable technical solutions for the cross-border exchange of judicial information. This will soon be incorporated into the e-Justice system.

These are just some of the positive results of the first Action Plan. There are a number of other initiatives in the area of e-Justice which have been taken up and implemented in several Member States.

These results show that we are on the right track, but of course much remains to be done. Implementation of the First Action Plan must continue, but examination is also under way of a new action plan for the period 2014-2018 on the basis of a draft Action Plan prepared by the Presidency and in full cooperation with the Commission. I would like to highlight some of the main objectives set out in this plan.

First, we need to continue the work on the e-Justice Portal. It should be enriched with further information in the area of justice. Secondly, access to courts and court procedures should form a core for strengthening e-Justice in the future. Member States should be encouraged to develop the possibility of making an e-application to the courts in cross-border situations, e-service of documents, e-taking of evidence, or e-payment of judicial costs. In addition, the e-Justice system should create the conditions for e-mediation between Member States, taking into account the legislation adopted at EU level and, in particular, online dispute resolution.

Thirdly, it is important to enhance communications between Member State authorities in the field of justice. We need in particular to explore the possibility of creating a system for cooperation between the competent authorities in the field of legal aid.

Fourthly, work on the interconnection of registers should be continued. It should in particular be possible for all Member States to have insolvency registers and for them to be interconnected through the e-Justice system. This model could form the basis for interconnecting other registers of the Member States.

To achieve these objectives, we need to take a number of initiatives. We will need to harmonise – or at least to create – the technical conditions for the proper interoperability of technical communications between Member States in the area of justice. E-Justice stands to benefit from the broader work in this area in the field of e-Government. This should allow for a better flow of information and better compatibility of judicial communication between Member States.

There are practical e-Justice tools that should facilitate its application, such as a machine translation system that is sufficiently reliable. Work should also be carried out on the court database, a European legal semantic web and standard multilingual forms. Finally, there should be further efforts to integrate the websites of other relevant networks into the European e-Justice system.

We need to continue our efforts to ensure that in 2018 we are closer to achieving an operational and effective European e-Justice system. We are counting on the involvement of the European Parliament in this endeavour. We believe that the views of the European Parliament are particularly important in this area, which affects the daily lives of all European citizens.

2-499-000

**Tadeusz Zwiefka**, w imieniu grupy PPE . – Panie Przewodniczący! Nieznajomość prawa szkodzi. O tym wiemy wszyscy. Trudno jednak oczekiwać, że każdy obywatel będzie biegły w przepisach prawa, w szczególności, gdy sprawa jest skomplikowana i dotyczyć będzie np. sporu transgranicznego. Dlatego też portal e-sprawiedliwość ma być łatwym

sposobem dostępu zarówno do przepisów krajowych, jak i unijnych. Jednak portal e-sprawiedliwość nie powinien być jedynie platformą wymiany dobrych praktyk czy narzędziem szkoleniowym dla pracowników wymiaru sprawiedliwości. Musimy szeroko docierać z jego treścią do obywateli, którzy często nie wiedzą, gdzie zasięgnąć porady, pierwszych informacji, pomocy w sprawach cywilnych, karnych czy handlowych. Musimy kłaść większy nacisk na promocję tego rodzaju platform internetowych wśród obywateli Unii Europejskiej, zwiększając tym samym świadomość prawną i możliwości, jakie daje nam prawo wspólnotowe.

W swojej rezolucji Parlament Europejski podkreśla znaczenie tego portalu pod względem szerzenia wiedzy i szybkiego dostępu do standardowych formularzy czy promowania narzędzi internetowych pozwalających na sprawną komunikację pomiędzy różnymi systemami prawa. Jesteśmy obecnie na końcowym etapie prac nad programem „Sprawiedliwość” na lata 2014-2020, w którym podkreślamy wagę łatwego i szybkiego dostępu wszystkich obywateli do wymiaru sprawiedliwości.

Uważam, że portal e-sprawiedliwość ma potencjał, by stać się oknem na świat dla przepisów prawa dla wszystkich obywateli Unii. Dlatego też jego promocja i dalszy dynamiczny rozwój są absolutnie niezbędne. W tym celu konieczne jest jasne określenie podstaw i szczegółowych form jego funkcjonowania na kolejne lata, w tym także finansowania tego projektu. Chciałbym podziękować panu ministrowi Leškevičiusowi za propozycje, które Rada już przedstawia, i zapewnić o gotowości Parlamentu do współpracy, tak by ten program mógł jak najlepiej funkcjonować.

2-500-000

**Juan Fernando López Aguilar**, *en nombre del Grupo S&D* . – Señor Presidente, los Presidentes de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de la Comisión de Libertades Civiles, Justicia y Asuntos de Interior hemos presentado una pregunta al Consejo precisamente sobre la importancia que conferimos a la informatización, a la digitalización de la justicia y de la cooperación judicial, para evaluar, en primer lugar, cuál ha sido el rendimiento del Plan de Acción relativo a la Justicia en Red de 2009 a 2013 y, en segundo lugar, cuáles son las lecciones que podemos deducir para la elaboración del próximo Plan de Acción 2014-2018 relativo a la Justicia en Red; pero, en tercer lugar, sobre todo, para conocer cuándo tiene intención de someter al juicio de este Parlamento Europeo el próximo plan de digitalización de la justicia, el llamado *e-Justice*, precisamente porque damos importancia a su carácter instrumental en la realización de un espacio de libertad, justicia y seguridad, porque apoyamos fuertemente la primera edición del Plan de Acción en 2009 y la implantación de ese portal digital, que es crucial para mejorar la cooperación judicial, a través de la agilización digitalizada de los procedimientos administrativos y judiciales y, sobre todo, la transferencia judicial de documentos, la transferencia digital, la comunicación electrónica, que ha tenido tanta importancia en el reconocimiento digitalizado de los antecedentes penales interconectados entre las administraciones y las cooperaciones judiciales de distintos Estados miembros.

Así lo reconoce igualmente, como criterio fundamental de eficacia de la justicia, el *Justice Scoreboard*; creo que es un instrumento fundamental, sobre todo para fortalecer la confianza mutua y el reconocimiento de las decisiones judiciales entre los poderes judiciales de los Estados miembros.

Por esto presentamos una propuesta de resolución que quiere enfatizar la importancia de la reducción de costes, no solamente administrativos, sino también procesales, a través de

la informatización y el intercambio automático de datos judiciales –las prácticas ECRIS y SIS II lo ponen de manifiesto– y, sobre todo, la importancia de entrenar a las profesiones jurídicas, no solamente la abogacía, sino también la judicatura y la fiscalía, en el uso de herramientas digitalizadas, porque, de otro modo, instrumentos de cooperación tan importantes como la orden de detención europea pueden verse obstaculizados por la falta de formación especializada y de entrenamiento adecuado en el manejo de estas herramientas informáticas por los operadores jurídicos y por la judicatura.

2-501-000

**Nathalie Griesbeck**, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, je suis ravie de ce clin d'œil de vous avoir comme président dans ce bel hémicycle de Strasbourg. Monsieur le Représentant du Conseil, soyons concrets: imaginons un espace où moi, Française, je pourrais trouver un avocat en Italie sur l'internet, un espace juridique où je pourrais, consulter le coût d'une procédure civile dans un autre État membre que le mien, un espace où je pourrais, depuis mon pays, télécharger un formulaire pour introduire une demande de règlement de litige avec une entreprise de Lituanie, un espace juridique où, comme on l'a rappelé à l'instant, l'interconnexion des casiers judiciaires serait une réalité, un espace juridique européen où les autorités judiciaires des divers États membres pourraient échanger des informations via un réseau sécurisé - c'est très à la mode en ce moment où on évoque beaucoup la NSA ou le système SWIFT-, un espace où je pourrais recevoir tous les actes de procédure émanant d'une juridiction, etc.

Tout cela relève de la justice en ligne. Or, la justice en ligne n'est pas évidente, en tout cas dans certains États membres, elle est déjà compliquée. Dans mon pays, par exemple, l'application qu'on appelle "télérecours dématérialisé", qui existe depuis l'année dernière, n'est toujours pas efficace et opérationnelle aujourd'hui. Donc, sur le plan européen, comme l'ont dit tous les interlocuteurs précédents, nous devons garantir aux citoyens ce qui est au fond un droit à la libre circulation et empêcher les entraves à ce droit que nous considérons comme un droit fondamental.

Rapporteuse pour mon groupe pour le programme Justice 2014-2020, j'ai insisté, lors des débats sur ce dossier, à la fois sur l'évaluation nécessaire des progrès à réaliser par rapport au programme précédent, sur le financement et sur la formation dans le domaine de la justice en ligne, tout simplement parce que c'est un domaine clé que l'on considère comme tel ici, au sein du Parlement.

On parle de progrès, on parle de gain de temps, on parle de réduction des coûts d'efficacité du système judiciaire, de modernisation... mais au fond, de quoi parlons-nous? Nous parlons des citoyens européens. Plus que jamais les projets doivent être concrets et mis en œuvre au bénéfice non seulement des citoyens, mais aussi des entreprises, pour créer un véritable espace européen de liberté, de sécurité et de justice.

Pour conclure, mes chers collègues, la justice en ligne n'est pas un dossier problématique, au milieu de l'océan des dossiers complexes qui sont sur les bureaux de nos institutions. C'est pourquoi nous devons encourager les États membres à progresser sur la voie de la justice en ligne, car il s'agit d'un supplément de confiance, d'un renforcement de la cohésion européenne, d'une étape de la construction d'une culture judiciaire et, en un mot comme en mille, d'une concrétisation de l'espace de justice, de sécurité et de liberté.

2-502-000

**Kinga Gál (PPE)** - Tisztelt Képviselőtársaim! Az Eurobarometer adatai azt mutatják, hogy az unió lakosságának több mint 70%-a gondolja azt: szüksége lenne további információra a határon átnyúló igazságszolgáltatás tekintetében. Én úgy gondolom, hogy az e-igazságszolgáltatás egy olyan közösségi kezdeményezés kell legyen, amely állampolgáraink számára hozzáadott értéket jelent. Hogy polgárainknak a határon átnyúló élethelyzetekben, családi helyzetekben, munkavégzésnek köszönhetően bármikor szükségük lehet egy másik tagállambeli bírósági vagy közigazgatási eljárásról szóló gyors és könnyen hozzáférhető információra vagy formanyomtatványokra vagy eljárási ismeretekre. Ezért ezeket a célokat kell szolgálja elsősorban.

Az lehet a célja, hogy csökkenjen a határokon átnyúló bürokrácia, és csökkenjenek az eljárási költségek is. Ugyanakkor fontosnak tartom hangsúlyozni az önkéntességet. Hiszen az egyes tagállamokban lehetnek olyan jogi szakterületek, ahol nem szerencsés újabb kötelezettségeket róni a tagállamokra. Fejlesztések előtt fontos felmérni a felhasználók és a jogalkalmazók valós szükségleteit. Az e-igazságszolgáltatáshoz kapcsolódó projektek finanszírozásának kérdése tekintetében viszont lényeges, hogy a tagállamok számára elérhető legyen a pénzügyi támogatás abban az esetben is, amikor valamilyen fejlesztést, nemzeti fejlesztést végeznek el, hogy megfeleljenek az uniós elvárásának ezen a területen. Koordinációra van szükség a jogalkotói munka, a megfelelő finanszírozási eszköz és az e-Justice projektek indítása között.

Én úgy gondolom, hogy az e-igazságszolgáltatás ki kell terjedjen a bírói, ügyészi és közigazgatási kar képzésére vonatkozó elektronikus oktatási, e-learning anyagok fejlesztésére és azok terjesztésére is. A Parlament szívesen működik együtt a Tanáccsal ezen célok elérése érdekében.

2-503-000

**Evelyn Regner (S&D)**. - Herr Präsident, sehr geehrter Minister! Kommissarin Reding hat es vor einigen Jahren, nämlich als das E-Justice-Portal eingeführt wurde, sehr gut auf den Punkt gebracht. De facto ist aufgeschobenes Recht aufgehobenes Recht. Mit der Einrichtung des Portals im Jahr 2010 konnte damit ein Meilenstein im grenzüberschreitenden elektronischen Rechtsverkehr gesetzt werden.

Nun gilt es, den Fahrplan beizubehalten und rasch einen Aktionsplan für die Jahre 2014-2018 vorzulegen. Die gegenseitige Anerkennung von Verwaltungsakten und Urteilen ist eines der Hauptprinzipien des europäischen Rechtssystems. Dass da dringender Handlungsbedarf besteht, zeigen uns auch die kürzlich angenommenen Berichte, beispielsweise meiner über die Stärkung der Rechte der Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen in der Brüssel-I-Verordnung.

Es bestehen noch immer sehr viele Hindernisse für die Bürger, allerdings auch für die Unternehmen, um das Recht auf Freizügigkeit wahrzunehmen. Insofern ist es ganz besonders wichtig, die moderne Technologie zu nutzen, damit der Zugang zum Recht erleichtert wird und damit auch das Vertrauen in das europäische Rechtssystem gestärkt wird. Und Vertrauen ist nun etwas, von dem wir gar nicht genug haben können in diesen Zeiten des Zweifels von vielen europäischen Bürgerinnen und Bürgern.

2-504-000

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE).** - Κύριε Πρόεδρε, το δίκτυο ηλεκτρονικής δικαιοσύνης σε ευρωπαϊκό επίπεδο είναι, πράγματι, ένα πολύ φιλόδοξο σχέδιο του οποίου η εφαρμογή έχει ξεκινήσει αλλά απομένουν ακόμη πολλά πράγματα που πρέπει να υλοποιηθούν πριν σιγουρευτούμε για την αποτελεσματικότητά του. Συμφωνώ απολύτως ότι πρόκειται για το πιο άμεσο και το πιο πρόσφορο εργαλείο, ένα εργαλείο που καθιστά δυνατή την εναρμόνιση αρχείων και την αμοιβαία συνδρομή και συνεργασία μεταξύ των συστημάτων των διαφόρων κρατών μελών. Είμαστε ωστόσο υποχρεωμένοι να διευκρινίσουμε ότι αυτό το δίκτυο ηλεκτρονικής δικαιοσύνης δεν είναι άγνωστο μόνο στους πολίτες, όπως ανέφεραν πολλοί συναδέλφοι, αλλά είναι εξίσου άγνωστο στους λειτουργούς της δικαιοσύνης, σε ανθρώπους που έχουν επαγγελματική επαφή με τον χώρο της δικαιοσύνης. Είμαι δικηγόρος και γνωρίζω πολύ καλά ότι πολλοί συναδέλφοί μου στη χώρα μου δεν γνωρίζουν τις δυνατότητες που έχουν σε ευρωπαϊκό επίπεδο από το *e-Justice*, την στιγμή που, σε ευρωπαϊκό επίπεδο, σχεδιάζουμε και προβλέπουμε τη δυνατότητα διαμεσολάβησης και επίλυσης διαφορών μέσω του Διαδικτύου. Δεν υπάρχει καμιά αμφιβολία ότι έχουμε πολύ μεγάλες δυνατότητες αλλά, για να γίνουν πραγματικότητα όλα αυτά, οφείλουμε, επιπλέον των προσπαθειών και του συντονισμού που απαιτούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο, να ενισχύσουμε και τις προσπάθειες σε εθνικό επίπεδο. Όλοι αντιλαμβανόμαστε, υποθέτω, ότι είναι πολύ δύσκολο για έναν λειτουργό της δικαιοσύνης σε μια χώρα να καταφύγει στο Διαδίκτυο για να βρει απαντήσεις εάν στη χώρα του δεν έχει ο ίδιος προβεί σε ηλεκτρονική κατάθεση δικογράφων, για παράδειγμα.

Καταλαβαίνω ότι τα κράτη μέλη μοιράζονται αυτή τη φιλοδοξία αλλά αυτό που βλέπω είναι πόροι για την ηλεκτρονική διακυβέρνηση - εν γένει, όχι μόνο στον χώρο της δικαιοσύνης - που παραμένουν αναξιοποίητοι σε πολλά κράτη μέλη, πόροι που δεν έχουν απορροφηθεί και υποδομές που δεν έχουν δημιουργηθεί, γεγονός που δεν μας επιτρέπει να πούμε ότι δημιουργούμε βάσεις σε εθνικό επίπεδο και άρα κατορθώνουμε και σε ευρωπαϊκό επίπεδο να επιτύχουμε καλύτερη λειτουργία του συστήματος της δικαιοσύνης μέσω του Διαδικτύου. Το συμπέρασμα παραμένει ότι έχουμε δυνατότητες, ότι το επόμενο προγραμματικό πλαίσιο είναι πολύ σημαντικό και φιλόδοξο αλλά ότι απαραίτητη προϋπόθεση για την εφαρμογή του είναι η καλύτερη λειτουργία της δικαιοσύνης σε εθνικό επίπεδο από τα κράτη μέλη.

2-505-000

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D).** - Panie Przewodniczący! Platforma e-sprawiedliwość działa już ponad 3 lata i o tyle jesteśmy bliżej celu, jakim jest przekształcenie europejskich portalów w uniwersalny punkt kontaktowy w dziedzinie sprawiedliwości. Obecnie każdy Europejczyk ma wgląd do procedur prawno-sądowniczych ze wszystkich krajowych systemów Unii, we wszystkich oficjalnych językach. Mamy europejski nakaz ścigania, europejski nakaz zapłaty, a po wprowadzeniu w życie reform w pakiecie Bruksela I będziemy mieć również europejskie narzędzie rozwiązywania sporów cywilnych. Aby jednak zapewnić właściwe stosowanie tych instrumentów, obywatel musi mieć dostęp do informacji o nich, a także możliwość zgłoszenia ich ewentualnej nieskuteczności. Obecnie sama zajmuję się bardzo przykrą sprawą porwania dziecka z Polski przez pozbawionego praw rodzicielskich greckiego ojca, i widzę, jak w tym przypadku wadliwy jest system europejskiego nakazu ścigania. Wymogi prawnie skutecznego nakazu są ignorowane przez władze Grecji i nie ma skutecznego sposobu na to, aby je wyegzekwować. W takich przypadkach platforma e-sprawiedliwość mogłaby mieć zastosowanie do wniesienia skargi na zaniedbania lub po prostu wywarcia nacisku na państwo niestosujące się do europejskich reguł. Poza wezwaniem do praktycznych i merytorycznych ulepszeń platformy e-sprawiedliwość chciałabym również zaapelować



do komisji państw członkowskich o większą promocję portalu i upowszechnianie jego idei wśród obywateli.

2-506-000

**Claude Moraes (S&D).** - Mr President, to paraphrase some of my colleagues, e-Justice is not a question of 'if': it is a central tool for the European Union. To paraphrase one colleague in particular, cross-border justice is often delayed and then denied, and of course that is the case in the European Union.

I am sure my colleagues feel as I do that, when it comes to the European Arrest Warrant in the criminal field and also in the areas of small claims procedures, SIS and criminal records information systems, we need online tools to ensure that we actually implement some of the big building blocks of the judicial system and the cross-border system in the European Union.

If we do not have the cross-border e-Justice system, the building blocks will not work efficiently. I would say to colleagues about, for example, the European Arrest Warrant: it does not work well unless issues of proportionality and other issues are working extremely well using e-Justice tools. We must now ensure that in the next few years they work extremely well. I know the Members in this House will want the e-Justice system to work well to ensure that the building blocks work efficiently in order that all our citizens have that added value.

2-507-000

**Sergio Gaetano Cofferati (S&D).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, è singolare che mentre la rete si diffonde in tutte le attività che riguardano la vita dei cittadini europei, si faccia ancora così fatica ad avere la stessa possibilità di accesso e di utilizzo di uno strumento moderno nel settore della giustizia, un settore che ha bisogno di grandi cambiamenti e soprattutto di snellire le sue procedure e di garantire, attraverso la trasparenza, un rapporto positivo con i cittadini.

Ritengo pertanto che il piano d'azione in materia di giustizia elettronica debba non soltanto essere reso accessibile a tutti gli Stati, ma addirittura diventare obbligatorio perché soltanto così si faranno i necessari passi in avanti importanti.

Aggiungo che, perché ciò accada, bisogna anche stabilire investimenti di rilievo, perché nel piano che dovrebbe coprire l'arco di tempo che va dal 2014 al 2020 soltanto il finanziamento di progetti di successo può dare ai cittadini il segnale che davvero si fa sul serio e che attraverso questa strada noi crediamo alla rete, alla possibilità di utilizzare adeguatamente le *governance* e avere soprattutto i risultati che sono attesi dalle tantissime persone che hanno bisogno di giustizia e non riescono ad avere un funzionamento adeguato delle strutture.

2-508-000

*Catch-the-eye procedure*

2-509-000

**Alajos Mészáros (PPE)** - Csatlakozom a kollégáim által említettekhez az e-Justice eddigi és új időszakáról. A további fejlesztést illetően úgy vélem, hogy hangsúlyt kell még fektetni az e-igazságszolgáltatás népszerűsítésére és az egyszerű hozzáférés biztosítására. A gyakorló

jogászoknak és az igazságszolgáltatással kapcsolatba kerülő uniós polgároknak is hasznosak az elektronikusan elérhető információk és alkalmazások. A korábbi időszak tapasztalatait megvizsgálva és a hiányosságokat korrigálva kell az új cselekvési tervet elkészíteni, amelyben maradjon önkéntes az e-Justice programokban történő részvétel. Így a tagállamok eldönthetik, milyen fejlesztésben szeretnének részt venni. A jogalkalmazói igényeknek megfelelően történjenek a fejlesztések.

Ahol uniós jogforrások végrehajtását, alkalmazásának megkönnyítését szolgálhatja az e-Justice, ott jobb koordinációra van szükség a jogalkotói munka, a finanszírozási eszközök és az e-Justice projektek között. A következő cselekvési tervnek a finanszírozási lehetőségek egyszerűsítését, illetve a további sikeres projektek támogatását is szem előtt kell tartania, beleértve a kis projekteket és a nemzeti fejlesztéseket.

2-510-000

**Janusz Władysław Zemke (S&D).** - Panie Przewodniczący! Chciałbym zwrócić uwagę na fakt, że idea platformy e-Sprawiedliwość jest ideą trafną. Potwierdzają to doświadczenia ostatnich 4 lat. To narzędzie internetowe przyspiesza przede wszystkim przepływ informacji. Powstaje jednak pytanie o fundamentalnym charakterze: kto z tego systemu przede wszystkim korzysta? Gdyby się temu przyjrzeć bliżej, to okazałoby się, że korzysta głównie administracja poszczególnych państw. Moim zdaniem należy poświęcić znacznie więcej troski temu, żeby z tego systemu mogli korzystać obywatele. Zgłaszam w związku z tym dwie konkretne propozycje. Propozycja pierwsza polega na tym, by na tej platformie ukazywały się tłumaczenia orzeczeń, przy czym chodzi mi także o orzeczenia Europejskiego Trybunału Praw Człowieka. Propozycja druga – powinny tutaj być także dokładne wzory poszczególnych pism procesowych.

2-511-000

**Andreas Mölzer (NI).** - Herr Präsident! Dass der intelligente Einsatz der elektronischen Technologien sicherlich eine Möglichkeit darstellt, Kosten zu sparen, gerade bei geringfügigen Forderungen, steht außer Zweifel, und das nicht nur im grenzüberschreitenden Bereich. Ebenso begrüßenswert ist das neue E-Justiz-Portal, das freilich eine große Informationserleichterung schaffen könnte.

Dass E-Government zu mehr Effizienz führen könnte, mag stimmen, und in einem gewissen Ausmaß mag auch ein Mehr an Bürgerservice dadurch entstehen, allerdings nur solange die Menschen nicht dazu zwangsbeglückt werden. Allzuleicht werden dann nämlich einfach die Kosten auf den Empfänger abgewälzt. Man denke etwa an die Telefonrechnungen, für deren postalische Zustellungen nunmehr bei mir in Österreich alle Kunden extra zahlen müssen. In diese Richtung dürfen sich E-Government und E-Justiz nicht entwickeln, zumal ja gerade die ältere Generation mit den neuen Medien wenig am Hut hat. Zum anderen muss gerade angesichts des jüngsten NSE-Skandals durch entsprechende Sicherheitsmaßnahmen gewährleistet sein, dass sensible Daten nicht in die falschen Hände gelangen.

2-512-000

**Antonio López-Istúriz White (PPE).** - Señor Presidente, queridos colegas, quisiera, a través de esta intervención, apoyar esta Resolución, que permite consolidar el objetivo que estableció el Plan de Acción relativo a la Justicia en Red para el período 2009-2013.

Dicho objetivo era hacer más accesible a los ciudadanos la justicia y el ordenamiento jurídico, así como mejorar la comprensión mutua de los profesionales del Derecho y de las administraciones, al proporcionar los instrumentos electrónicos para la información y la cooperación.

Yo, como integrante de la Comisión de Asuntos Jurídicos y como ponente del Informe sobre el reconocimiento mutuo de medidas de protección en materia civil, no puedo sino aplaudir, apoyar y valorar la importancia de la existencia de una justicia en red, en la que participemos y colaboremos todos los Estados miembros.

Estos sistemas de justicia en red no solo permiten un mayor acceso por parte de todos los profesionales del Derecho y los ciudadanos a información jurídica y judicial, sino que facilitan y mejoran la confianza y el reconocimiento mutuo de resoluciones judiciales, además se reducen costes judiciales y administrativos y, gracias a iniciativas como esta, nos encaminamos a la consecución de una verdadera cultura jurídica europea.

2-513-000

*(End of catch-the-eye procedure)*

2-514-000

**Vytautas Leškevičius**, *President-in-Office of the Council*. – Mr President, thank you for this debate. It has been very constructive, and I have heard overwhelming support for the e-Justice project. I believe we share the same goals and ambitions, and I am confident that we can continue to work constructively in the field of e-Justice.

Furthermore, I am glad to register the keen interest of this Parliament in the new draft action plan, and my message to you is: we are ready to listen to your views and, where we can, we shall take due account of your input. Our discussions this afternoon provide us with a valuable opportunity to do just that. We have read with interest the draft motion for a resolution on which you are due to vote tomorrow. This also contains a number of useful and helpful ideas which will feed into our discussions in the Council.

I can, therefore, reassure the honourable Members of this House that we are listening carefully to your views and that these will be an important element in the establishment of the new Action Plan for 2014-2018.

2-515-000

**President.** – I have received one motion for a resolution <sup>(4)</sup> tabled in accordance with Rule 110(2) of the Rules of Procedure.

The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 23 October 2013.

#### **14. Croatian member of the Court of Auditors (debate)**

2-517-000

**President.** – The next item is the debate on the oral question to the Council on the Croatian member of the Court of Auditors by Jan Mulder, Ingeborg Gräßle, Jens Geier, Michael

---

<sup>(4)</sup> See Minutes.

Theurer, Bart Staes, Inés Ayala Sender, Søren Bo Søndergaard, on behalf of the Committee on Budgetary Control (O-000100/2013 (2013/2891(RSP)) – B7-0522/2013).

2-518-000

**Jan Mulder,** *Auteur*. – Voor de benoeming van een lid van de Rekenkamer wordt een bepaalde procedure gevolgd, die in het Verdrag wordt beschreven.

De Raad benoemt iemand na advies te hebben ingewonnen van het Parlement. In het verleden is het een paar keer voorgekomen dat het advies negatief was. Desondanks heeft de Raad toen in zijn wijsheid besloten om die kandidaat toch te benoemen. Sinds die tijd vraagt het Parlement vooraf aan de kandidaat van de Rekenkamer wat deze zou doen als het advies van het Parlement negatief zou zijn. Ook dat is in het verleden een paar keer gebeurd en een paar kandidaten hebben gezegd dat zij zich dan zouden terugtrekken. Dat lijkt mij zeer honorabel.

Wij hebben nu het geval van de Kroatische kandidaat die tijdens de hoorzitting verklaarde: als het Parlement negatief oordeelt dan zal ik mij terugtrekken. En vervolgens heeft hij dat bevestigd in een brief van 5 juni van dit jaar, waarin hij zei: "During the hearing I said that I would withdraw my nomination if the EU Parliament does not support my nomination. I will keep my word". Dat is sterke taal, wat mij betreft. Desondanks heeft de Raad besloten om de man toch te benoemen.

De grote vraag is dus: wist de Raad dat de Kroatische kandidaat, de heer Neven Mates, deze verklaring had afgelegd aan het Parlement en als dat zo is, waarom heeft de Raad dan toch besloten om de man te benoemen. Want dat is een zeer ernstige zaak. De man heeft onwaarheid gesproken tegenover een vrij verkozen parlement en in al onze democratieën is dat een hoofdzonde. Ik denk dat het ook slecht is voor de reputatie van de Rekenkamer als geheel. Hoe kunnen die iemand in hun midden hebben die onwaarheid spreekt tegenover dit Parlement? En waarom hebben ook de leden van de Rekenkamer niet geprotesteerd?

Ik denk dat in dit geval er maar één eerbare uitgang is voor de Kroatische kandidaat en dat is zich terugtrekken. Ik denk dat als iemand zijn woord breekt tegenover een Parlement, vruchtbare samenwerking in de toekomst is uitgesloten; als de man zou blijven, zou dit voor jaren de atmosfeer tussen de hele Rekenkamer en dit Parlement verzieken. Dat is een slechte zaak voor Europa en ik zou dus graag willen weten wat de Raad hieraan denkt te doen? Vindt hij het gedrag van deze kandidaat begrijpelijk, aannemelijk, geoorloofd?

2-519-000

**Jens Geier,** *Verfasser*. – Herr Präsident, Herr Minister! Zunächst meinen Dank an den lieben Kollegen Jan Mulder, der bereit war, mir die von ihm nicht genutzte Redezeit zur Verfügung zu stellen. Deswegen stehe ich da jetzt als Mitautor dieser Frage an den Rat.

Ich will die Frage, die Jan gestellt hat, an dieser Stelle etwas erweitern. Sie betrifft – und das meine ich vollkommen ernst – die Ernsthaftigkeit des Rates bei der Frage der Auswahl der von den Mitgliedstaaten vorgeschlagenen Mitglieder des Europäischen Rechnungshofs. Wir haben in der Vergangenheit – und ich rede jetzt ausdrücklich nicht über den kroatischen Kandidaten – an der Stelle die eine oder andere Überraschung erlebt. Die für mich überraschendste war die Aussage eines Kandidaten für den Rechnungshof, er habe zwar keine Erfahrung in der Wirtschaftsprüfung, er sei aber schon mal wirtschaftsgeprüft worden. Ich bin auch schon einmal über den Atlantik geflogen worden, und niemand in diesem Saal würde mich gerne als Piloten haben, ich selber übrigens auch nicht. Meine

Überraschung stieg dann noch an, als ich einen Anruf aus der Hauptstadt des Mitgliedstaats bekam, in dem ich informiert wurde, dass diese Person Teil eines nationalen Personalpakets sei und das Europäische Parlament doch wohl jetzt dieses nationale Personalpaket nicht aufschnüren könne. Nein, wir haben es nicht getan. Meine Fraktion war an der Stelle in der Minderheit. Aber es zeigt, dass den Mitgliedstaaten bei der Nominierung ihrer Kandidaten für den Europäischen Rechnungshof nicht immer die nötige Ernsthaftigkeit bei der Auswahl zugrunde liegt.

Meine Frage an den Rat geht dahin: Gibt es eine Diskussion in Ihrem Gremium, die dahingeht, an dieser Stelle Problembewusstsein zu schaffen? Wollen Sie den Vertrag ändern? Denn ich glaube, liebe Kolleginnen und Kollegen, wir werden diese Debatten immer weiter führen, bis wir dahin kommen, dass der Ratsvorschlag die Zustimmung des Europäischen Parlaments finden muss, wie es sich in einer Demokratie gehört, dass die frei gewählte Volksvertretung die Kandidaten bestätigt, so wie das jetzt schon bei dem Kommissionspräsidenten der Fall ist. Was uns beim Präsidenten der EU-Kommission recht ist, das sollte uns bei der Auswahl von Mitgliedern des Europäischen Rechnungshofs billig sein.

*(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)*

2-520-000

**Davor Ivo Stier (PPE),** *Question “carton bleu”* . – Gospodine predsjedniče, moje pitanje za g. Geiera je, s obzirom na to da je u hrvatskim medijima bilo špekulacija da je iza ovog pitanja stajala Europska pučka stranka na nagovor Hrvatske demokratske zajednice: da li je itko od hrvatskih zastupnika na Vas vršio neki pritisak ili tražio da postavite ovakvo pitanje, pogotovo iz desnoga centra?

2-521-000

**Jens Geier,** *Verfasser, Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren „blaue Karte”* . – Herr Präsident! Ich kann unmöglich an dieser Stelle kommentieren, was in kroatischen Medien gestanden hat. Ich kenne die Berichterstattung nicht und bin auch der schönen Sprache nicht mächtig. Ich habe ausdrücklich nicht über den kroatischen Kandidaten gesprochen, sondern über das Verfahren der Auswahl und der Ernennung. Ich kann aber sagen, mit mir hat über meinen Redebeitrag hier heute niemand gesprochen.

2-522-000

**Vytautas Leškevičius,** *President-in-Office of the Council* . – Mr President, thank you for this opportunity to respond to your questions and to clarify a number of issues relating to appointments to the European Court of Auditors.

These appointments are governed by Articles 285 and 286 of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU). Article 286 states that ‘the Council, after consulting the European Parliament, shall adopt the list of members of the Court drawn up in accordance with the proposals made by each Member State’.

Furthermore, Article 286 of the TFEU requires that members of the Court of Auditors be chosen from among those persons who belong or have belonged, in their respective States, to external audit bodies, or who are especially qualified for this office. Their independence must be beyond doubt.

On 10 April 2013, the Government of the Republic of Croatia notified the Council of the name of its candidate to the Court, Mr Neven Mates, and transmitted his CV. The Parliament was subsequently consulted on Mr Mates's candidature, as provided for under the Treaty.

On 9 July 2013, the Council adopted a decision to appoint Mr Mates as the Croatian member of the Court of Auditors. It did so on the grounds that it was satisfied that he possessed the qualifications required under Article 286 of the Treaty. It also acted in full awareness of the opinion of the European Parliament.

I should underline that, in such cases, the Council is not obliged to follow the opinion of Parliament, nor is it required to take account of any statement made to Parliament by a candidate or candidates in connection with their appointment. In all such appointments, the Council will continue to fully respect the provisions of the Treaty. We are all bound by the legal framework in which we operate.

2-523-000

**Ingeborg Gräßle**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident, Herr Ratspräsident! Ich weiß, dass Charme unterausgeprägt ist, aber das, was Sie gerade hier vorgetragen haben, gereicht dem Rat nicht zur Ehre. Ich weiß schon, dass Ihnen das die findigen Juristen aufgeschrieben haben. Wir sagen in Deutschland: Ein Blick ins Gesetz erleichtert die Rechtsfindung. Wir kennen die Rechtslage. Die Frage ist doch, wie man miteinander umgeht.

Ich bedaure für die EVP außerordentlich die Verschlechterung der Beziehungen sowohl zum Europäischen Rechnungshof als auch zum Rat, die mit dieser Geschichte einhergeht. Aber ich möchte Sie jetzt schon davon in Kenntnis setzen, dass wir dies künftig jedes Mal veranstalten, sobald der Rat jemanden ernennt, von dem wir gesagt haben: Nein, mit ihm können wir eigentlich nicht zusammenarbeiten. Ich möchte Ihnen schon sagen: Es gibt Verfahren, zum Beispiel das nach Artikel 255 EU-Vertrag über die Benennung der Mitglieder des Europäischen Gerichtshofs. Es hat bis jetzt noch nicht einen einzigen Fall gegeben, in dem der Rat die Empfehlung dieses Gremiums nach Artikel 255 abgelehnt hat, obwohl auch hier keinerlei Rechtsbindung dieses Gremiums vorhanden ist.

Ich möchte Ihnen schon sagen, dass Sie hier deutlich machen, dass Sie von einem gewählten Parlament und von den Vertretern der europäischen Steuerzahler einfach nichts halten. Das betrachte ich als extrem unfreundlichen Akt. Ich weiß nicht, womit wir das verdient haben, vielleicht werden Sie uns das nachher nochmals erklären.

Wir haben mit Bedauern gesehen, dass der kroatische Kandidat bereits bei seiner Anhörung gezeigt hat, dass das Parlament und die Zusammenarbeit mit dem Parlament seine Sache nicht sind. Wir sind eigentlich alle ziemlich gutmütig. Er hat es nun fertiggebracht, dass wir alle gesagt haben: Eigentlich ist es nicht so der richtige Kandidat für uns. Das möchte ich Ihnen schon sagen. Hier sitzen die gewählten Vertreter von 500 Millionen Europäern, die mit ihrer Steuer die EU finanzieren, übrigens auch den Europäischen Rechnungshof und den Rat.

Die Frage stellt sich nach wie vor, warum der Rat bei dieser Frage das Votum dieser direkt gewählten Volksvertretung nicht akzeptiert. Denn wir müssen doch mit dem Europäischen Rechnungshof zusammenarbeiten. Wir wollen übrigens auch mit dem Rat im gedeihlichen Miteinander zusammenarbeiten. Sie haben dazu heute leider keinen Beitrag geleistet.

2-524-000

**Inés Ayala Sender**, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, yo no estoy totalmente de acuerdo con mis compañeros en el sentido de que aceptamos en su momento que el Parlamento, como ha pasado en otros nombramientos —ya nos pasó con el miembro húngaro, con el miembro español—...; es decir, hemos tenido peleas en las cuales no estaba claro que el Parlamento recibía todo el respeto necesario por parte del Consejo. Pero en el caso del miembro croata las cosas han ido más lejos, porque, aunque nosotros pudiéramos estar de acuerdo en que es verdad que el Consejo tiene plena capacidad de pasar por encima de la opinión del Parlamento, cosa que es legal, pero desde luego absolutamente ilegítima, pues resulta que, en el caso del miembro croata, este señor nos mintió. Es decir, el problema es que ha mentido. Independientemente de lo que ustedes piensen y de la legalidad, es un miembro que ha mentido por escrito, diciendo que, en el caso de que no consiguiera el apoyo del Parlamento, dimitiría. Y luego, por no sé qué subterfugios, resulta que no ha dimitido.

Ese es el problema que tenemos, que tenemos un candidato, un futuro miembro del Tribunal de Cuentas, que además ya se sienta en el Tribunal de Cuentas, que desde luego ha mentido a esta Cámara por escrito. Y eso lo tenemos claro y vamos a ver de qué manera podemos aclararlo. De ahí que estemos pidiéndole al Consejo que retire ese nombramiento, que sería lo mejor para todos, para empezar, para el Tribunal de Cuentas, para el Consejo y, desde luego, para este Parlamento. Y en el futuro exigiremos que los candidatos tengan al menos algunas nociones de gobernanza europea, gobernanza institucional europea, porque un candidato que no respeta y que miente claramente sobre la gobernanza de la institución europea, pues nos parece muy difícil que pueda ser un buen candidato para el Tribunal de Cuentas, que es un instrumento y un organismo funcional muy bueno para el Parlamento, que hay que seguir respetando.

2-525-000

**Bart Staes**, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Ik denk dat de centrale vraag hier is hoe serieus de Raad te werk gaat bij de voordracht van kandidaten om lid van de Rekenkamer te worden.

Er is duidelijk, zo blijkt uit het antwoord, een niet-aanvalsact tussen lidstaten. Degene die door een lidstaat wordt voorgedragen wordt benoemd. En het volstaat niet, mijnheer de Raadsvoorzitter, om te zeggen: "wij hoeven alleen maar aan artikel 286 van het Verdrag van de Europese Unie te voldoen".

De man of de vrouw die benoemd wordt en lid van de Rekenkamer wordt, moet met het Europees Parlement samenwerken. De Rekenkamer is dé instelling bij uitstek, een werkinstrument voor ons en een bron van informatie voor ons anti-fraudewerk, om ervoor te zorgen dat die honderdveertig miljard euro per jaar die de belastingbetaler ophoest, goed worden besteed. Daarvoor hebben wij een goed werkende Rekenkamer nodig.

En als er dan kandidaten worden voorgedragen, zoals de Kroatische kandidaat, die ons gewoonweg komt voorliegen en ons belooft dat hij geen kandidaat zal zijn als hij geen steun in het Parlement heeft, om vervolgens toch benoemd te worden en zijn belofte niet na te komen, dan is er sprake van een vertrouwensbreuk. Ik vind dat de Raad erop moet toezien dat zo'n vertrouwensbreuk niet kan ontstaan. U heeft ook een verantwoordelijkheid ten aanzien van de Europese burger, ten aanzien van de belastingbetaler, u moet ervoor zorgen dat er mensen benoemd worden die voldoende integriteit tentoonspreiden, die hun ambt echt waardig zijn. En daar blijft u, Raad van 28 lidstaten, ernstig in gebreke!

2-526-000

**Ruža Tomašić**, u ime kluba ECR. – Gospodine predsjedavajući, kao zastupnica iz Hrvatske iskoristila bih priliku za izraziti žaljenje što je izbor člana Europskog revizorskog suda iz moje države doveo do disonantnih tonova između Parlamenta i Vijeća. Stav Parlamenta o kandidaturi Nevena Matesa je jasan, a ogleda se kroz mišljenje Odbora za proračunski nadzor od 27. svibnja 2012. te glasovanje na plenarnoj sjednici od 12. lipnja iste godine.

Razumijem zabrinutost kolega zastupnika koji su postavili ovo pitanje, iako moram ustvrditi da je ono pravno irelevantno. Vijeće od Parlamenta traži samo mišljenje pri izboru članova Revizorskog suda i ni na koji način nije obvezno suglasiti se s istim niti postupati prema istomu. Pravila su jasna, a o tome jesu li dobra morat će se povesti puno opsežnija rasprava na nivou Unije.

No unatoč pravnoj irelevantnosti ovoga pitanja smatram kako ono nije besmisleno ni uzaludno jer u fokus donosi vjerodostojnost jednog visokog europskog dužnosnika. U ovom konkretnom slučaju, kolege koje su postavile pitanje s pravom ističu kako je gospodin Mates i usmenim i pisanim putem ustvrdio da neće ići protiv mišljenja Parlamenta, već će povući svoju kandidaturu ukoliko dobije negativno mišljenje ovog visokog doma. Svjedoci smo kako nije učinio ono što je obećao pa se doista opravdano njegov moralni integritet dovodi u pitanje.

Europska unija je iznimno kompleksna zajednica i njena opstojnost i prosperitet ovise o mnogim faktorima, između ostalog i o sličnim pitanjima. Postaje sve jasnije kako najveći neprijatelji Unije nisu eurorealisti ili euroskeptici, već upravo oni koji se zaklinju u europsko zajedništvo, a u isto vrijeme postupaju neodgovorno i neprincipijelno, čime nanose štetu ugledu Unije i svim njenim građanima.

Ovim putem pozvala bih vlade svih država članica da, ukoliko doista žele da građani imaju povjerenja u europske institucije, u iste delegiraju samo najbolje nacionalne stručnjake. Vijeće pak pozivam da savjetodavnu ulogu Parlamenta ne shvaća zdravo za gotovo jer na taj način marginalizira ovaj visoki dom i zastupnike kao jedine demokratski izabrane dužnosnike Unije.

2-527-000

**Nikola Vuljanić**, u ime kluba GUE/NGL. – Gospodine predsjedavajući, ovaj slučaj je zapravo pitanje povodom jednog od smrtnih grijehova parlamentarizma – laganja, ali ipak on ima dva aspekta. Jedan je osobni i profesionalni, a drugi politički. Na osobnom aspektu osoba koja je izabrana tijekom saslušanja u Odboru izjavila je da bi odustala, znamo čitavu tu priču, ako je Parlament ne potvrdi. Parlament je nije potvrdio i dotični gospodin od kandidature ipak nije odustao. „My word is my bond!”, kaže poslovica. A kako čovjeku na tako visokom položaju vjerovati, ako ga njegova riječ koju je javno dao, dakle ne u društvu za stolom nego javno u ovom Parlamentu, ako ga ta riječ ne veže. Na profesionalnoj razini, Odbor i Parlament su procijenili da gospodin nije kompetentan za taj posao, ali oni koji su ga predlagali i oni koji su ga postavili ne uvažavaju stav stručnjaka iz Odbora za proračunski nadzor – u njemu sjede stručnjaci – niti zastupnika ovog Parlamenta. Kakav profesionalni autoritet ta osoba može imati? I treće, politički. Neke nacionalne vlade smatraju Parlament glasačkom mašinom, što je slučaj i s hrvatskom Vladom, i te svoje stavove, često uspješno, vidi se, proguravaju i kroz europske institucije. Na sreću ovdje ima dovoljno zastupnika kojima to ozbiljno smeta i koji neće odšutjeti ovakvo bezočno kadrovanje i praktično bezobrazluk. Nadam se da ćemo i ubuduće naći i vremena i načina



da takve postupke spriječimo i zaustavimo. Da ponovim, ovdje se ne radi o legalitetu, ali se definitivno radi o legitimitetu tog čovjeka.

2-528-000

**Dubravka Šuica (PPE).** – Gospodine predsjedavajući, nisam se kanila javljati na ovu temu, međutim, nakon što sam pročitala usmeno pitanje i vidjela da je potpisano sedam zastupnika i to predstavnika različitih političkih grupacija, liberala, socijalista, zelenih, Ujedinjene europske ljevice i Europske pučke stranke, odlučila sam se javno očitovati o ovom pitanju. Kao prvo, budući da dolazim iz Hrvatske, osobno mi nije drago kad se Hrvatska ili netko iz Hrvatske opet spominje u negativnom kontekstu tek par mjeseci nakon pridruživanja Europskoj uniji. Kao drugo, budući da je gospodin Mates sam sebe doveo u ovu situaciju svojom izjavom, bilo bi dobro da on osobno što prije razjasni ovaj slučaj kako se ne bi stvorila šteta za imidž Hrvatske, ali nije mi namjera ovdje spekulirati o motivima njegove izjave. Kao treće, kompetentnost gospodina Matesa i njegove kvalifikacije nisu bile dovedene u pitanje, ali jest njegovo držanje tijekom saslušanja u Europskom parlamentu. I na kraju, svi znamo da imamo velikih problema i u Europskoj uniji, ali i u Hrvatskoj, kao što je nezaposlenost mladih, kao što je gospodarski rast, pa zato želim zaključiti da je potrebno da se ovo pitanje što prije razriješi. I na kraju, u interesu je svih nas da se poboljšaju odnosi među institucijama, mislim na Vijeće i na Parlament, posebno imajući u vidu osnaženje Parlamenta odnosno veće ovlasti nakon Lisabonskog sporazuma, da se ovo pitanje što prije riješi. Dakle, mislim na dignitet, mislim na kredibilitet, mislim na vjerodostojnost ovoga Parlamenta i zato očekujem da g. Mates sam osobno razriješi ovo pitanje.

2-529-000

**President.** – Can I just make the point that Mr Mates would, of course, not be allowed to address plenary, but he has, as you say, been heard at hearings.

*Catch-the-eye procedure*

2-530-000

**Jean-Pierre Audy (PPE).** - Monsieur le Président, Monsieur le Président du Conseil, vous partagez avec nous l'autorité budgétaire, mais décidément, en matière de budget, vous les accumulez! D'abord, vous ne voulez pas payer le budget, et maintenant, vous nous empêchez de le contrôler comme il faut. Je tiens à remercier les signataires de cette question, même si – et j'ai participé à l'audition – M. Mates avait bien dit "bon, d'accord", mais il avait aussi dit: "je vais consulter mon gouvernement". Il a bien fait puisqu'il a été nommé à la Cour des comptes.

Je voudrais vous poser une question, Monsieur le Président, – et je salue le travail de Mme Ayala Sender, qui dans son projet de rapport propose de réformer la nomination des membres de la Cour. Dans toutes les entités d'audit du monde entier, c'est toujours l'assemblée générale approuvant et donnant la décharge qui nomme l'auditeur.

Par conséquent, êtes-vous d'accord, Monsieur le Président, pour abandonner votre pouvoir de nommer les membres de la Cour et pour laisser cette prérogative au Parlement, qui est, en définitive, l'autorité de décharge? Est-ce qu'à titre personnel – puisque vous ne pouvez pas exprimer un avis collectif, mais peut-être pouvez-vous donner une opinion –, vous êtes d'accord pour abandonner ce pouvoir?

2-531-000

**Tonino Picula (S&D).** – Gospodine predsjedavajući, imenovanje g. Nevena Matesa bilo je jedno od prvih imenovanja u ime Republike Hrvatske u institucije Europske unije i hrvatska Vlada je na ta mjesta redom predložila osobe visoke razine stručnosti koje u potpunosti odgovaraju zahtjevima tih institucija. Neosporno je g. Mates bio kvalitetan kandidat za suca Revizorskog suda s dugogodišnjim međunarodnim iskustvom. Činjenica jest i da je usprkos odjecima saslušanja i rezultatu glasanja odlučio nastaviti svoju kandidaturu koju su jednoglasno potvrdile sve države članice Europske unije u Vijeću. Bez obzira na opravdanost nezadovoljstva njegovim postupkom važno je naglasiti da bi Odbor CONT trebao prije svega procjenjivati stručnost bilo kojeg kandidata, a ne ga pod svaku cijenu dovesti u prostor odmjeravanja odnosa snaga s drugim institucijama Europske unije. Gospodin Mates koliko je meni poznato želi zadržati odnos dijaloga prema Odboru i Europskom parlamentu. Primjerice, kada su počele dvojbe oko njegova izbora i traženje obrazloženja zašto je nastavio s kandidaturom g. Mates je samoinicijativno poslao pismo kojim izražava spremnost da se obrati Odboru CONT. Ta je razmjena mišljenja zakazana za 4. studenog ove godine. Zato mi se čini da bi održavanje današnje rasprave bilo primjerenije nakon tog susreta, a ne prije. I zaključno, g. Mates već više od 3 mjeseca radi kao konstruktivan član Revizorskog suda i u svom radu nije ničim doveo u pitanje svoju stručnost i znanje.

2-532-000

**Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL).** - Hr. formand! På baggrund af diskussionen har jeg et direkte spørgsmål til Rådet, som jeg håber, Rådet vil svare på, fordi det er så ufatteligt kort. Det tager sit udgangspunkt i, at Rådet sagde, at det var på baggrund af en vurdering af den pågældende kandidats kvalifikationer. Men på det tidspunkt var Rådet jo vidende om, at den pågældende kandidat havde løjet over for Parlamentet. Derfor bliver man jo nødt til at spørge, om det at lyve over for Parlamentet er en del af kvalifikationerne – og det netop til en post, hvor vi har behov for ekstrem tillid, nemlig fordi det omhandler kontrollen med EU's penge.

Men altså det korte spørgsmål er: Er det virkelig en del af kvalifikationerne, at man har løjet over for Parlamentet?

2-533-000

**President.** – It is a tradition in the House of Commons (may I just tell you) that you can never accuse another colleague of lying – it is a very serious thing to do. You can use other terminology.

*(End of catch-the-eye procedure)*

2-534-000

**Vytautas Leškevičius, President-in-Office of the Council.** – Mr President, as I said in my opening remarks, the Council will adhere strictly to the Treaties, which provide for consultation of Parliament.

There are a couple of specific points that I wanted to make. The Council adopted the Decision on 9 July 2013 appointing Mr Mates as a member of the Court of Auditors, in line with its usual current practice in accordance with the Treaties. It is also not required to set out reasons for its decision.

Secondly, the answers provided by the candidate in the questionnaire submitted by the European Parliament committee prior to the hearing constitute a tool for the European Parliament to deliver its opinion. However, the use of such answers to create a de facto right of veto for the European Parliament is not in accordance with the Treaties.

When it comes to Mr Audy's question, I have to say that this has never, ever been discussed in the Council, and I cannot give you the Council's opinion on the possible changes. Rest assured, however, that I will take your suggestions back to my ministerial colleagues.

I realise that this may not be to Parliament's liking, but we operate within a strict legal framework which the Council is determined to uphold.

2-535-000

**VORSITZ: ALEXANDER ALVARO**

*Vizepräsident*

2-536-000

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

**15. Zusammensetzung des Parlaments: siehe Protokoll**

**16. Mobilität der EU-Bürger und Sozialfürsorgesysteme der Mitgliedstaaten (Aussprache)**

2-539-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt folgt die Erklärung der Kommission zu Mobilität der EU-Bürger und Sozialfürsorgesysteme der Mitgliedstaaten [2013/2894(RSP)].

2-540-000

**László Andor**, *Member of the Commission*. – The free movement of citizens is one of the fundamental freedoms of the European Union and is enshrined in the Treaties. Intra-EU mobility is crucial to the achievement of the single market; it can contribute to fighting unemployment, and it ultimately benefits the citizens of all Member States. Yet today, despite the fact that 20 % of EU citizens are interested in moving to another country, fewer than 3 % (14.1 million) live in another Member State on a permanent basis. Many obstacles still exist for people who decide to move to another Member State to work or to look for employment.

This is why, last April, the European Commission presented a proposal for a directive with measures facilitating the exercise of the right of free movement of workers. These measures include, for instance, the provision by Member States of information, assistance and advice to EU migrant workers and employers, as well as of appropriate means of redress at national level.

As you know, at the end of this year the transitional measures relating to freedom of movement for Romanian and Bulgarian workers will come to an end, and they will be able to fully enjoy the same rights as other EU citizens. I know that concerns have been expressed – even by some Members of this House – about the risk of an increased flow of people putting an excessive burden on the social security systems of some Member States. However,

previous experience with the 2004 enlargement has shown that people migrate mainly to take jobs and not benefits.

Regarding expectations, we should understand that the biggest wave of EU citizens from Bulgaria and Romania moving to other countries has already taken place. Future flows are likely to be smaller and to continue to be driven mainly by employment opportunities. Mobile workers from these two Member States will fill job vacancies in the receiving countries. It is also likely that a significant proportion of existing undeclared work will simply be recognised.

Freedom of movement is also about ensuring that citizens do not lose their social security cover – such as pensions, health assistance, family benefits and unemployment benefits – when they move to another Member State, including when they return to their home country. EU rules on the coordination of the social security systems of Member States ensure that citizens moving to another country are covered by one – and only one – social security system and receive the same treatment as the nationals of the country providing the benefits.

There have been declarations by some politicians and the media about alleged exploitation of Member States' social security systems by newly-arrived EU citizens. These declarations are often coupled with the allegation that these EU citizens move to another Member State with the sole, or main, objective of gaining access to higher welfare benefits, rather than to find work, all this leading to the final allegation that they represent a substantial financial burden for host Member States.

Even when asked, no Member State has so far provided any data to the Commission supporting the claim that mobile EU citizens represent a substantial financial burden for host countries' social security systems. On the contrary, a recent study commissioned by the European Commission confirms – once again – that the main motivation by far for EU citizens to move is to work, and that they are generally more likely to be employed. As a consequence, we can say with confidence that EU citizens do not represent a burden for the receiving Member States.

This is in line with recent findings from the OECD, which show how migrants in general (including third country nationals) tend to be net contributors to the budget of the host state – and EU citizens, in particular, are even more likely to be net contributors. Some Member States report challenging situations in specific towns or regions, where low employment prospects and other difficult situations – coupled with the arrival of flows from nationals from other EU Member States – may put a strain on education or housing systems. The Commission stands ready to help municipal authorities and others to use the European Social Fund to its full extent to address those issues. In this respect, the social assistance that is provided normally depends on more or less generous national or local systems.

The Commission also stands by the national authorities when they fight abuse and fraud: free movement entails rights and obligations. In this context, full use of the possibilities offered by EU law is essential. Free movement and the freedom to work in another country within the EU is our joint responsibility. The Commission is discussing concrete actions with the Member States, including the development of guidance on EU rules, for example; a guide clarifying social security coordination rules; or a handbook to tackle abuses of free movement – for example, marriages of convenience. The Commission is willing to promote

other specific actions to help local authorities fully apply the rules on free movement, develop social inclusion and make effective use of available funding.

In conclusion, please allow me to reassure you that the Commission remains committed to upholding the right of free movement, so that EU citizens who would like to move and work in another EU country can do so without facing discrimination or obstacles.

2-541-000

**Frank Engel**, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, la liberté de mouvement des travailleurs est un principe fondateur du marché unique. Nul dans cette maison ne saurait le remettre en question. Je viens moi-même d'un pays qui compte 45 % de résidents non luxembourgeois, qui sont dans leur très large majorité des citoyens de l'Union. Ces gens sont là pour travailler, non pas pour profiter de quoi que ce soit. S'ajoutent à cela 150 000 travailleurs frontaliers, ce qui fait que pendant la journée, la population du Luxembourg compte en majorité des étrangers. Sans ces gens-là, notre système de sécurité sociale se serait déjà effondré, tout comme les recettes fiscales.

Toutes les statistiques démontrent ce que le commissaire vient de toute façon de nous réexpliquer. Je ne connais que très peu de gens qui se déplaceraient d'un endroit à un autre pour une raison autre que d'y gagner leur vie. Je connais très peu de gens qui voyagent de cette façon pour le profit ou pour le bénéfice. Je connais beaucoup de gens qui le font parce qu'ils y sont contraints et parce que d'autres problèmes les y incitent.

Un autre problème que je soulèverai dans ce contexte est que le sud de notre continent se trouve à l'heure actuelle confronté à une situation de difficulté économique extrême qui pousse les gens à prendre la fuite, littéralement, vers le nord. L'un des véritables problèmes dont nous aurons à nous préoccuper dans cette maison très bientôt est la fuite des cerveaux, qui pourrait conduire à ce que ces pays se trouvent, d'ici quelques mois ou quelques années, dans une situation d'impossibilité de redressement économique.

2-542-000

**Pervenche Berès**, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, merci de vos éléments d'éclaircissement. Je crois en effet que dans le contexte de crise et d'inquiétude où nous sommes, il faut tordre le cou à ces allégations qui voudraient que les Européens qui sont obligés de se déplacer soient avant tout des profiteurs. Les chiffres que vous avez rappelés – à savoir que les travailleurs mobiles sont responsables, en moyenne, d'une part de 0,2 % des dépenses de santé, soit 0,01 % du PIB dans les pays où ils se trouvent – et qui sont frappés du sceau de l'autorité de l'OCDE sont des chiffres qu'il faut avoir en tête lorsque certains veulent agiter des peurs et des fantasmes plutôt que trouver les vraies solutions. Et les vraies solutions, c'est de faire face aux besoins des pays de la périphérie.

Si nous parlons tant aujourd'hui de cette mobilité, c'est parce que beaucoup, dans les pays où ils sont, ne trouvent pas le travail auquel ils aspirent. Je constate que ceux qui, aujourd'hui, s'inquiètent d'un tourisme en matière de santé ou de protection sociale sont aussi les pays qui sont les derniers à voter en faveur d'un vrai budget d'investissement, qui permette d'investir dans les pays de la périphérie pour que les gens puissent y vivre et y travailler, puisque c'est exactement ce à quoi ils aspirent.

2-543-000

**Phil Bennion**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I am very glad the Commission has made this statement and that I have an opportunity to reply. It is time for us to bring some evidence-based clarity into this discussion on EU citizens' mobility and Member States' welfare systems, instead of allowing the Eurosceptics to band around misleading statistics and inflammatory arguments, which are sometimes used by UKIP and Tory Eurosceptics in the UK as a reason for the UK to leave the EU.

Last week in the UK, a newspaper article claimed that there are 600 000 unemployed EU migrants living in the UK. In fact the latest figure shows that there are just 38 000 EU nationals in the UK claiming job-seekers allowance. The initial inflated shocking press-worthy statistic actually included schoolchildren, students, pensioners and stay-at-home parents. It has also recently been revealed that there are approximately 10 000 Brits currently drawing unemployment benefit in Germany, so it does work both ways.

In addition, Eastern European migrants have paid 37 % more in taxes than they have received in government spending and are 59 % less likely to receive welfare benefits than UK nationals in the UK. Furthermore, a recent report by Birmingham University found that there was little or no evidence that EU migrants have had a negative impact on the employment of UK workers.

It is definitely right that we have a full and rigorous debate on the pros and cons of EU migration, but it should be based on facts and not on misrepresentation. We must remember that free movement is a fundamental right and one of the great successes of the Union.

There is now a big debate about access to welfare systems across the EU; but whatever we do in the future, we should neither compromise the principle of free movement nor make it difficult for Member States to determine the strength and depth of their own welfare systems. The reality is that hard-working migrants and immigrants have been coming to Birmingham in the West Midlands in my constituency for centuries, just as hard-working people from the West Midlands have travelled in search of work and new opportunities for centuries. Long may this continue.

To finish, I would like to ask the Commission if there are any trends that show that Member States with a higher number of migrants have increased welfare spending on those migrants or whether there are increased contributions to the economy from those migrants.

*(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 149(8))*

2-544-000

**William (The Earl of) Dartmouth (EFD)**, *blue-card question*. – Mr Bennion, does your speech mean that you support more immigration from Eastern European countries into the UK and, in particular, into your own constituency of the West Midlands?

2-545-000

**Phil Bennion (ALDE)**, *blue-card answer*. – The principle of free movement does not include supporting or rejecting more immigration. People will move where the jobs are, and if there are more jobs outside the West Midlands and we have high unemployment, then the flows will be in the other direction. At the moment, some of the companies in my constituency are having trouble finding the relevant skills that they need, and they are

looking outside the West Midlands – Jaguar/Land Rover for instance. So it depends on where the demand for labour lies.

2-546-000

**Marije Cornelissen**, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Nederland, Duitsland, Oostenrijk en het Verenigd Koninkrijk maakten zich zorgen over het misbruik van uitkeringen door mensen elders in de EU. Dat kan natuurlijk. Er waren ook wat incidenten, dus het is goed om dat te onderzoeken. Onlangs kwamen de resultaten en de conclusie luidt: die vier landen hebben heel weinig om zich zorgen over te maken.

Je zou dan denken dat zij staan te juichen! Want het is natuurlijk heel fijn om te horen dat je zorgen overbodig zijn, lijkt mij. Maar dat gebeurde helemaal niet. Want zij waren helemaal niet blij, zij waren eerder boos! Zij waren boos dat het onderzoek hun stelling dat er grote problemen zouden zijn met uitkeringstoerisme, niet bevestigde. De Nederlandse staatssecretaris Teeven zei, en ik citeer: "het domste wat je kunt doen is problemen ontkennen".

Welnu, ik denk eigenlijk dat het domste wat je kunt doen is vasthouden aan je eigen stelling, terwijl de feiten bewijzen dat die stelling niet klopt. En dan al je energie steken in een probleem dat verwaarloosbaar is, terwijl er veel grotere problemen zijn die aangepakt moeten worden. Want vrij verkeer van werknemers, uitzendkrachten, gedetacheerden en zelfstandigen is helemaal niet probleemloos. Er is sprake van onderbetaling, uitbuiting en verdringing, met name omdat het vrij verkeer van diensten een aantal van die dingen legaal toelaat. De enige manier om dit soort zaken het echt te bestrijden is gelijke beloning voor gelijk werk in alle constructies. Landen kunnen nu ook zelf al van alles doen om de problemen aan te pakken, zoals bijvoorbeeld controleren op rechten. Maar in Nederland wordt juist bezuinigd op arbeidsinspectie. En Duitsland weigert vooralsnog een minimumloon in te voeren.

Voorzitter, vrij verkeer moet in goede banen worden geleid en dat doen wij door échte problemen aan te pakken en niet door tegen alle feiten in loze retoriek te spuien voor een paar stemmen extra bij de volgende verkiezing.

2-547-000

**Adam Bielan**, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Chciałbym poruszyć pewną palącą sprawę związaną z kwestią mobilności obywateli. Za kilka dni zaczną obowiązywać szalenie ważna dyrektywa o leczeniu transgranicznym. Oznacza to otwarcie granic dla pacjentów, którzy od tej pory będą mogli podejmować leczenie w dowolnie wybranej placówce na terenie całej Wspólnoty.

Chociaż w większości krajów członkowskich przeprowadzono stosowne zmiany, niestety implementacja tego prawa w Polsce pozostawia wiele do życzenia. Wciąż nie ma odpowiedniej ustawy. W obawie o stan finansów resort zdrowia dąży do ograniczenia uprawnień pacjentów. Przykładowo zwrot kosztów leczenia prawdopodobnie wymagał będzie każdorazowo uzyskania zgody krajowego ubezpieczyciela, co stanowi ewidentne zaprzeczenie charakteru dyrektywy.

Uważam przedmiotową dyrektywę za istotne osiągnięcie prawne, realizujące interesy obywateli. Liczę na konstruktywne działania polskiego rządu dla zagwarantowania korzyści z niej wynikających.

2-548-000

**Søren Bo Søndergaard,** for GUE/NGL-Gruppen . – Hr. formand! I EU er der to meget forskellige sociale systemer. Det ene system bygger på lave offentlige ydelser og lav skat. I stedet kommer de sociale ydelser fra forsikringsordninger, enten private eller via arbejdspladsen. Det andet system bygger på høje offentlige ydelser og en relativ høj skat. Det er den model, som man først og fremmest har haft i Skandinavien, men lad os bare her kalde det den kollektive velfærdsmodel.

Forskellen mellem de to systemer fremgår tydeligt af, hvor stor en del af bruttonationalproduktet, som opkræves i skat. I 2010 var det fx 28,2 % i Irland og 27,1 % i Litauen. Omvendt var det fx 45,8 % i Sverige og 47,6 % i Danmark.

Jeg skal ikke gøre mig til dommer over, hvilket system som er rigtigt. Det må være op til landenes befolkning at afgøre. Det er det, der kaldes demokrati. Men problemet er, at EU helt entydigt har valgt side mod den kollektive velfærdsmodel.

På den ene side har EU-Domstolen dikteret Vaxholm-dommen – at et land ikke kan kræve, at tilrejsende arbejdstagere skal aflønnes med den samme høje løn som fastboende. Det betyder lavere løn til de tilrejsende arbejdstagere, men det betyder også færre skatteindtægter til værtslandet.

På den anden side har EU dikteret, at tilrejsende arbejdstagere selv efter kort tids beskæftigelse skal have adgang til værtslandets sociale ydelser på samme høje niveau som de fastboende.

Færre indtægter, men højere udgifter – det hænger ikke sammen, og derfor er min opfordring til Kommissionen: Stop undermineringen af det kollektive velfærdssystem.

2-549-000

**Morten Messerschmidt,** for EFD-Gruppen . – Hr. formand! Tak til Dem, kommissær Andor, for at komme og tage denne vigtige debat i dag. Jeg må indrømme, at jeg vidste godt, vi boede langt fra hinanden, men at vi faktisk befinder os på to fuldstændig forskellige planeter, det er nyt for mig. Dog må det være konklusionen, når jeg hører, hvad De siger.

Fri bevægelighed er godt. Det er der ingen, der stiller spørgsmålstejn ved, siger De. Ja, men hvad er fri bevægelighed andet end den seneste afgørelse fra EU-Domstolen, som vi så uden nogen som helst demokratisk debat, uden noget som helst demokratisk mandat er tvunget til at følge? Hvad der var fri bevægelighed for et år siden, er ikke det samme som i dag i forhold til SU-rettigheder, kontanthjælpretigheder, og hvad ved jeg – rettigheder til velfærdsydelser helt generelt. Det er ikke det samme, som det vil være om fire år eller om fem år, for hele tiden rykker Domstolen grænsen for, hvad vi ude i vores medlemslande må reservere til vores egne borgere.

De siger, der ikke er noget problem. Det har de nemlig fået konsulentfirmaer til at lave en rapport, som påviser – konsulentfirmaer, der igennem de seneste seks år har fået for en halv milliard kroner af tjenesteydelser fra dette hus, fra Deres hus, fra EU-systemet generelt. Rent bestillingsarbejde, som kun udstiller, hvor skandaløst Deres Kommission overhovedet forholder sig til dette problem.

De siger, at vi, der påpeger, at vi gerne vil beholde velfærdsydelserne for vores egne borgere og os selv, der har betalt skatter i vores egne lande, bare er EU-skeptikere og populistere.



Javel, i givet fald, ja så er den britiske regering, den hollandske regering, den østrigske regering, den tyske regering altså ikke andet end populist.

Jeg håber, at De på et eller andet tidspunkt – måske efter næste Parlamentsvalg, hvor De ikke længere tjener det høje embede, De har i dag – vil sidde med røde ører over den måde, hvorpå De har håndteret den fri bevægelighed og retten til velfærdsydelse i EU!

2-550-000

**Edit Bauer (PPE)** - Örömmel látom Önt újra az elnöki székben. Biztos Úr! Kedves Kollégák! A személyek szabad áramlásának elve az EU egyik alappillére. Mint ilyen, alapvető hiba lenne megkérdőjelezni, mint ahogy senkinek sem jut eszébe megkérdőjelezni az áruk vagy a tőke szabad áramlásának elvét, annak ellenére, hogy ezen a területen is található megoldandó probléma. A négy alapelv közül mégis a személyek szabad áramlása a legproblémásabb. Csak az EU-s állampolgárok – ahogy Andor biztos úr is említette – mindössze 3%-a él ezzel a lehetőséggel. Annak ellenére, hogy érvényben van a 492-es számú rendelet, a valóságban rengeteg akadállyal szembesül, aki ezzel a szabadsággal élni akar. A rendelet gyakorlati alkalmazását célzó irányelvekkel a Parlament keményen dolgozik.

Remélem, a közeljövőben sikerül elfogadnunk. Igaz, létező valóság a jóléti turizmus is, a megoldás azonban nem az új határok építése. A létező 2004/38-as rendelet 7. cikkelye a tagállamoknak bőven ad megfelelő alapot a helyzet kezelésére.

2-551-000

**Birgit Sippel (S&D)** - Herr Präsident! Wir diskutieren heute über eine Grundfreiheit, die nach Überzeugung vieler Menschen eine der größten Errungenschaften der EU ist: Die Freizügigkeit für alle Europäerinnen und Europäer. Diese gilt es zu verteidigen. Das hat auch Kommissarin Reding beim Rat der Justiz- und Innenminister am 8. Oktober unterstrichen.

Die mitunter sehr emotionale Debatte um Freizügigkeit und Migration ist faktisch kaum nachzuvollziehen. Insgesamt leben nur etwa 2,8 % der EU-Bürger in einem anderen Mitgliedstaat. Die Höhe der Sozialleistungen im Zielstaat spielt keine nachweisbare Rolle. Rund 80 % der mobilen EU-Bürger leben in Haushalten, in denen mindestens ein Familienmitglied beschäftigt ist. Sie kommen, um zu arbeiten, zahlen Steuern und Beiträge für die Sozialsysteme.

Die Innenminister aus Deutschland, Österreich, den Niederlanden und Großbritannien hatten wiederholt von sogenannter Armutsmigration und Zuwanderung in die Sozialsysteme gesprochen. Doch nur 1 bis 5 % der Empfänger von beitragsunabhängigen Sozialleistungen sind mobile EU-Bürger. Eine massive Zuwanderung in Sozialsysteme findet nicht statt.

Darüber hinaus wird übersehen, dass wir Zuwanderung brauchen, und dass der Zuwanderung oft auch eine beträchtliche Zahl an Auswanderungen gegenübersteht. Stellen wir uns also falschen und populistischen Anschuldigungen entschlossen entgegen! Und wo denn tatsächlich ein Missbrauch der Sozialsysteme belegt wird, gibt es auf europäischer Ebene bereits Maßnahmen, die die Mitgliedstaaten nutzen können. Das geht von der Ausweisung bis hin zu einer Wiedereinreiseperr.

Für die Mitgliedstaaten als Ganzes ist die Zuwanderung kein Problem, doch gerade ärmere Gruppen sammeln sich in wenigen großen Städten. Diese brauchen bei ihren Bemühungen

um Integration konkrete Unterstützung ihrer Staaten. Ergänzend können dabei Mittel des Sozialfonds mobilisiert werden. Freizügigkeit ist ein unverzichtbares Grundrecht. Für seine positive Ausgestaltung tragen alle politischen Ebenen Verantwortung.

2-552-000

**Renate Weber (ALDE).** - Mr President, I want to express today in this plenary three feelings: appreciation, anger and disappointment.

I appreciate the constant support that this House has shown to freedom of movement, and I especially appreciate the constant support for Romania's and Bulgaria's bid to join Schengen. We all know that, technically, those two countries have deserved to be inside the Schengen area for years now, but it has proved too good an electoral campaign theme to be passed up.

I am angry at all the European politicians and parties and governments which, abusing the natural fears of their citizens due to the financial crisis, have talked about Romanians and Bulgarian preparing to come in huge numbers in 2014 to steal jobs and abuse the welfare systems of the host countries. What a lie.

As for my disappointment, that is for the Commission, which should have done more to lay to rest the nationalistic angle that now makes life difficult for many Romanians and Bulgarians living in other EU Member States.

My country, Romania, may not enter Schengen in 2014 due to political games, but our freedom of work will finally be equal to that of all the other EU citizens, and I will fight with all my strength to keep it that way.

2-553-000

**Elisabeth Schroedter (Verts/ALE).** - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir Grüne begrüßen die Ergebnisse der Kommissionsstudie. Sie zeigt, dass der Anteil der mobilen EU-Bürger und -Bürgerinnen, die in einem anderen EU-Land Arbeitslosenunterstützung bekommen, wirklich verschwindend gering ist. Den großflächigen Missbrauch, den der deutsche Innenminister Friedrich den Roma und Sinti, die aus Rumänien und Bulgarien kommen, schon vorsorglich vorwirft, gibt es laut dieser Studie nicht.

Der Kommissar hat vollkommen recht: Die Ergebnisse der Studie zeigen, dass über die Hälfte der EU-Bürgerinnen und -Bürger, die in einem anderen als ihrem Heimatland Arbeitslosenunterstützung beziehen, zuvor in diesem Gastland gearbeitet haben, was heißt, sie haben in die Kassen dort eingezahlt. Und damit ist auch belegt, dass es das von Minister Friedrich heraufbeschworene Phänomen des Sozialhilfetourismus nicht gibt. Seine verbalen Versuche, das Grundrecht an Freizügigkeit einzuschränken, rüttelt an den Grundwerten der EU, stört empfindlich das friedliche Zusammenleben in der EU und bedient den rechten Rand der Gesellschaft. Wir Grüne distanzieren uns ganz klar von solchen Äußerungen.

Die Ergebnisse der Studie haben mich nicht überrascht. Der rechtliche Rahmen der Freizügigkeit ist doch klar definiert. Nach diesem Recht können Menschen, die aus einem anderen Mitgliedstaat kommen, in einem Mitgliedstaat innerhalb von sechs Monaten Arbeit suchen, und in dieser Zeit bekommen sie dort die Unterstützung. Deswegen gibt es diesen Sozialhilfetourismus nicht.

Ich finde es unverantwortlich, dass die alte und neue deutsche Kanzlerin dazu schweigt. Wir Grüne schweigen nicht, sondern unterstützen die Kommission in ihren Bemühungen, die Hürden für mobile Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer abzubauen und ihnen ihre sozialen Rechte zukommen zu lassen.

2-554-000

**Nigel Farage (EFD).** - Mr President, not one in a thousand British people would know who Commissioner Andor was. They would not be able to pick him out of a line-up and yet he is really rather powerful. He is the governor. He is the man who decides who can come to Britain and who can claim benefits. He has more power than a British Government Minister.

But I have to thank him for his study, because he is the one who has told us that there are 600 000 economically-inactive Eastern Europeans in Britain – something our own government was not able to tell us. I suppose I have to admire his commitment to his job. After all he is going to take the UK Government to court to make sure that we do not treat Eastern Europeans any differently to our own people. So it is certain that he means business.

I know that this is a very complex area, but let us just look at one in-work social benefit, shall we? Child benefit. From Eastern Europe, at the moment, there are people to whom we are now paying child benefit for 50 000 children who do not even live in the United Kingdom. There is no possible justification for us doing that. It is costing us GBP 1 million a week, and it is yet another pull factor.

But of course, this whole issue is going to get bigger, because we appear to have learnt nothing from 2004. If you allow the unrestricted free flow of people between poor and rich countries, do not be surprised when you get a big result. We had a government prediction of 13 000 people a year, and it was something like 400 000 a year for the first two years. So we open the doors next year to Romania and Bulgaria. It means more oversupply in the unskilled labour market, a greater burden on the National Health Service and our schools and, yes – sadly – it is going to mean more crime too.

This issue will be the central issue of the European elections next year. It will be the central issue of whether Britain remains a member of the European Union. We are not against anybody from Eastern Europe, but we do believe that it is right and proper that we should restrict and decide who comes to live in our country.

2-555-000

**William (The Earl of) Dartmouth (EFD).** - Mr President, with great respect to the Chair, it is simply a convention of you and one other chairman that people on the speakers list cannot have blue cards. This is a debate and a matter of great interest to our constituents, so can I respectfully submit to the Chair that the blue card be permitted, even if people are on the speakers list? This does not apply to me, by the way.

2-556-000

**President.** – Dear colleague, I do not have any doubt that those who can speak, will speak, but it is not a convention. The Rules of Procedure stipulate that it is up to the chairing President to decide when and how it is allowed. Excuse me, but that is for clarification.

2-557-000

**Danuta Jazłowiecka (PPE).** - Panie Przewodniczący! Chciałbym Pana poprosić o podanie przepisu, który mówi o tym, że może Pan podjąć decyzję o tym, czy możemy używać niebieskiej kartki, czy nie możemy jej używać wówczas, kiedy mamy także możliwość wypowiedzenia się.

2-558-000

**Der Präsident.** – Das kann ich durchaus. Es ist Artikel 149 Absatz 8. Dies ist eine „Kann-Vorschrift“, die lautet: „Der Präsident kann Mitgliedern, die durch das Hochheben einer blauen Karte anzeigen usw“. Ich vermute einmal, dass die Redezeit der anderen wichtiger ist, als dass ich hier den gesamten Text vorlese. Aber wie gesagt, Artikel 149 Absatz 8, um Ihre Frage zu beantworten.

2-559-000

**Verónica Lope Fontagné (PPE).** - Señor Presidente, llevamos muchos años luchando para que Europa sea una verdadera unión de países que trabajan conjuntamente por el bien común y no solo por intereses nacionales, por lo que no podemos permitirnos desandar lo que tanto nos ha costado conseguir. Hemos dado importantes pasos.

El espacio Schengen refuerza la libertad de movimientos de los ciudadanos y ayuda a avanzar en la dimensión comunitaria, incrementando la cooperación entre los Estados miembros. El derecho a la libre circulación es uno de los derechos europeos más valorados por los ciudadanos y está claro que la movilidad, dentro y fuera de las fronteras nacionales, es necesaria, tanto económicamente como para la creación de empleo.

Pero necesitamos garantizar a aquellas personas que se desplazan una serie de requisitos básicos. Se está trabajando para mejorar las condiciones laborales y de seguridad de los trabajadores desplazados y hemos aprobado un informe sobre pensiones en el que destacamos la necesidad de garantizar la adquisición y la conservación de los derechos de jubilación de los trabajadores móviles dentro del mercado de la Unión Europea.

La Unión Europea no es perfecta, pero en nuestra mano está mejorarla. Espero que la Directiva permita reducir las diferencias entre los mercados de trabajo y los sistemas de seguridad social y también permita evitar fraudes que existen, como existe lo que llamamos en España el turismo sanitario.

2-560-000

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D).** - Dėkoju už atliktą studiją, kuri dar kartą parodo, kad nėra jokio socialinio turizmo. Turime kartą ir visiems laikams užkirsti populistinį Europos Sąjungos piliečių supriešinimą, kuris yra žeidžiantis mūsų darbščių žmonių, iš kokios Europos Sąjungos šalies jie bebūtų, orumą. Piliečių judumas Europos Sąjungoje vyksta dėl geresnio darbo paieškų ar savirealizacijos bei tarptautinės darbo patirties galimybių, o tikrai ne dėl siekio pasinaudoti kitų šalių socialinės apsaugos sistemomis ir gyventi iš pašalpy. Aš Lietuvoje labai daug bendrauju su žmonėmis, kurie yra išvykę dirbti į kitas ES šalis, ir jie tikrai vyksta dėl darbo, o ne dėl pašalpy. Atliktos studijos rezultatai parodo, kad iš kitų ES šalių atvykę piliečiai daugiau prisideda prie priimančios šalies biudžeto, mokėdami mokesčius ir įmokas į socialinę apsaugą, nei ta socialine apsauga iš tiesų pasinaudoja, nes į tas šalis atvyksta darbingi žmonės. Šiuo metu rengiu pranešimą dėl socialinės apsaugos visiems, įskaitant ir savarankiškai dirbančius, ir todėl raginu Komisiją peržiūrėti Socialinės apsaugos koordinavimo reglamentą ir atkreipti valstybių narių dėmesį į tai, kad siekiant

riboti piktnaudžiavimą socialinėmis išmokomis neturėtų būti taikomos diskriminacinės socialinės apsaugos ribojimo priemonės judiems darbuotojams. Ir baigdama, gerbiamas Komisijos nary, siūlau apmąstyti, ar nereikėtų kitos studijos, kuri įvertintų, kaip emigracija įtakoja šalių, iš kurių išvyksta daug darbingų gyventojų, socialinės apsaugos sistemų tvarumą. Mažėjant mokesčių mokėtųjų nemažėja tų, kuriems reikia socialinės paramos.

2-561-000

**Marian Harkin (ALDE).** - Mr President, if we had a cross-section of citizens from different Member States in the plenary today, I think the question many of them would ask is: how does mobility affect the welfare system in my country? I think they would not be so interested in asking about how they would be affected if they moved, because we know that fewer than 3 % move. In my opinion, that question needs to be answered specifically and not just in general.

I agree with Commissioner Andor that mobility of EU workers is of benefit to Member States, but we need to be able to quantify this. I come from a country which is well acquainted with emigration, yet I sometimes hear stories about people coming from other EU states who gain immediate access to all benefits and try to abuse the system. Now I know that that is not true, but I need the figures to prove it. In each Member State, the Commission and Parliament offices – I believe – have an obligation to clarify the different types of benefits available to citizens. I agree with Phil Bennion: we need evidence-based statistics; we need clarity. The figures he quoted today should be in the public domain.

I believe it is the responsibility of Parliament's and the Commission's offices to ensure that accurate statistics are in the public domain and to keep hammering them home. There is hysteria about benefit tourism. It has been stoked up, especially by anti-EU parties trying to work on people's fears and pretending that closed borders in a globalised world will deliver greater benefits, when in fact we know that that is not true. This will be an important issue in the next European elections. We must not lose the argument because we do not have the facts at our fingertips.

2-562-000

**Jean Lambert (Verts/ALE).** - Mr President, people have spoken about their areas. London, which I represent, is home to one million EU nationals, and many will tell you that one of the problems is a lack of awareness of rights, not people abusing them. Also, free movement is one of the most popular rights of the European Union, which may explain why certain people are so busy attacking it at the moment.

I wanted to say a couple of words about coordination of social security, given that I worked on that for 10 years in this Parliament. It is about the same rights as nationals; it is about the same qualifying periods as nationals; it has been the practice for years – possibly the sixth piece of legislation ever put in place by the European Union – and the current rules were passed by unanimity in Council.

We have heard a lot about why people move. It is not just about salaries, when they take that into account – it is also the cost of living. So do not assume that a higher salary automatically means that people get a better quality of life if they choose to move.

2-563-000

**Mara Bizzotto (EFD).** - Signor Presidente, onorevoli colleghi, i cittadini italiani vedono ogni giorno aumentare le tasse e diminuire i servizi, devono ogni giorno tirare la cinghia, rinunciare a visite mediche e a curarsi perché non possono pagarsele, oppure devono aspettare mesi per una semplice visita medica. Sempre in Italia, poi, ci sono ambulatori medici particolari, riservati solo agli emigrati e ai clandestini. E questi emigrati, gratuitamente, sono visitati e curati subito, senza aspettare mesi, a differenza dei cittadini italiani.

Cosa ne pensa la Commissione di questa discriminazione? Cosa ne pensa la Commissione degli emigrati che arrivano in Italia e pretendono subito casa, sussidi e assistenza medica gratuita?

Il Commissario afferma che i cittadini si spostano da un paese all'altro per lavorare. In Italia aumentano i disoccupati, i poveri sono 4 milioni e nonostante tutto, grazie a un governo italiano sempre troppo accogliente, continuano ad arrivare nuovi emigrati.

Quale sarà il risultato? Aumenteranno le tensioni sociali e non basteranno le sue belle parole, signor Commissario, e qualche finanziamento europeo a tranquillizzare i cittadini.

2-564-000

**Davor Ivo Stier (PPE).** – Gospodine predsjedniče, prošloga tjedna u studiji koja je objavljena u Bruxellesu o neaktivnim odnosno nezaposlenim migrantima unutar Europske unije koji koriste socijalnu pomoć u drugim državama mogli smo vidjeti da takvih neaktivnih EU-migranata je manje od 1 %, pa i u nekim zemljama poput Velike Britanije gdje je ovo pitanje očito postalo predmet političkih rasprava broj takvih EU-migranata je samo 2,6 % ukupnog broja nezaposlenih. Sve brojke pokazuje da poštovanje temeljnog ljudskog prava na slobodu kretanja unutar Europske unije ne ugrožava sustav socijalne skrbi država članica. Dakle glavni razlog za mobilnost europskih građana nije dobivanje socijalne pomoći u bogatijim članicama Europske unije, već je glavni razlog dobivanje posla u tim članicama. Gospodine predsjedniče, socijalna država kakvu smo poznavali u Europi jest u krizi, ali za to nisu krive migracije unutar Europske unije, naprotiv, mobilnost unutar EU-a pa i pametna imigracijska politika mogu biti dio rješenja za europski model koji je u krizu upao zbog odgađanja strukturnih reformi, zbog relativizacije temeljnih društvenih vrijednosti i naravno, kao posljedica toga, zbog izuzetno loše demografske slike Europe. To su ključni problemi o kojima moramo više voditi računa i o tome raspravljati bez tabua. Populistički napadi na EU-migrante i na useljenike zapravo nas udaljavaju od prave rasprave o strukturnim reformama, udaljavaju nas od snažnije, na primjer, obiteljske politike u Europi. To su rasprave koje moramo otvoriti u ovom Parlamentu, to su rješenja koja su nam potrebna da bi Europa krenula s novim valom gospodarskog rasta, a povrh toga, to su rješenja koja su nam potrebna da bi Europi i mlađim naraštajima vratili nadu.

2-565-000

**Ioan Enciu (S&D).** - Mr President, I would like first to thank Commissioner Andor for his intervention. Intra-EU mobility contributes to addressing the job mismatch and helps to even out the EU's demographic deficit. Figures show that mobile EU citizens are more likely to be of working age and more economically active than nationals. They contribute their fair share to national social security schemes. We should not let ourselves be distracted

by populist speeches which create fallacious links between mobility and supposed burdens on social benefits systems.

From January 2014, labour restrictions currently imposed by ten EU Member States on EU citizens from Romania and Bulgaria will finally be lifted, and citizens from those two countries will be able to enjoy fully their right to free movement. Recent studies have shown that the enlargement did not bring about any dramatic changes in immigration flows across Europe. They show that mobile EU workers are net contributors to the public purse and that they tend to work in jobs where there are severe labour shortages.

However, despite the crisis, the EU is faced with two million unfilled vacancies. It shows that we should keep fighting in order to ensure better matching between labour demand and supply across Europe. Free movement is a key factor in tackling this situation.

2-566-000

**Anne E. Jensen (ALDE).** - Hr. formand! Kommissionens rapport afviser, at der er et problem med den såkaldte velfærdsturisme, og andre rapporter og andre eksempler, som vi har hørt om i dag, viser det samme. Dermed kan man jo så sige, at debatten om velfærdsturisme nok er ude af proportioner, ude af trit med virkeligheden.

Men Kommissionens rapport drejer sig jo om, hvorvidt borgerne rejser til et andet land med det formål at hæve velfærdsydelse i det nye og ofte rigere land. Og det sker ikke. Den frie bevægelighed er for borgere, der søger arbejde, og som bidrager positivt til værtslandets økonomi.

Men frygten for velfærdsturisme har også et andet udspring, nemlig frygten for, at EU-borgere fra andre lande får en masse rettigheder uden at bidrage tilsvarende til samfundet. Det er altså et spørgsmål, om man synes, at systemet er fair.

Der skal være en tæt sammenhæng mellem rettigheder og pligter. I mit land kræver det en ret stor indsats at blive berettiget til arbejdsløshedsdagpenge, og det er ikke holdbart, hvis EU-borgere fra andre lande får en lettere vej ind i systemet, der er ganske givtigt. Når man først har kvalificeret sig, kan man få dagpenge i op til to år.

Det er sådanne spørgsmål, Kommissionen og medlemslandene må forholde sig til og undersøge nøje, inden det går hen og bliver et problem. Den frie bevægelighed for arbejdskraften er et stort gode, og vi skal alle sammen kunne blive ved med at se det som et gode.

2-567-000

**Heinz K. Becker (PPE).** - Herr Präsident, Herr Kommissar, werte Kolleginnen und Kollegen! Unabhängig von sehr viel Wahlkampfpolemik, die man hier gehört, ist es offensichtlich, dass es unterschiedliche Sichtweisen gibt. Einzelne Mitgliedstaaten berichten von teils enormen Problemen, die sie durch 1 bis 5 % Einwanderung mit hohen Kosten für Schulunterricht, Gesundheitsversorgung und Unterbringung erleben, wobei sie Einwanderer meinen, die keine Arbeitsleistung erbringen. Diese 1 bis 5 % lesen sich umso dramatischer, wenn Sie sich z. B. in Berlin mit 40 % oder in München mit 60 % Steigerung darstellen. Aber auf der anderen Seite gibt es Positionen wie die der Kommission und auch meine, die solche Probleme durch bestimmte Vorgänge gar nicht erkennen.

Wir haben in Österreich – einem Land, das sich der Kritik angeschlossen hat – keine Probleme dieser Art. Wir haben in diesem Zusammenhang zwar immer gehört, dass es

Rumänen, Bulgaren und Roma sind, aber in meinem Land haben wir diesbezüglich keine Probleme. In anderen Regionen aber sehr wohl! Und darum müssen wir die zwei Sichtweisen anerkennen.

Es gibt 60 % der Einwanderer, die qualifiziert sind und Leistungsbeiträge zahlen, und 80 %, die auch Arbeit haben. Dem stehen aber Menschen ohne Schulausbildung und ohne Berufsausbildung entgegen, die keine Chance am Arbeitsmarkt haben. Ich ersuche die Kommission, diese Frage sehr rasch mit den betroffenen Mitgliedstaaten in einem Problemlösungsdialog zu lösen.

2-568-000

**Jutta Steinruck (S&D).** - Herr Präsident! Auf der einen Seite prangern manche Mitgliedstaaten Armutseinwanderung an. Aber sind es nicht auf der anderen Seite genau diese Mitgliedstaaten, die am meisten davon profitieren, dass wir die Freizügigkeit in Europa haben, dass wir Wanderarbeitnehmer haben? Und sind es nicht auch genau diese Staaten, in denen diese Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer am meisten ausgenutzt werden? Es ist extrem gefährlich und kalkulierte Manipulation zum eigenen politischen Vorteil.

Auch die deutsche Bundesregierung hat ja in einem Brief an die Kommission genau die Frage nach dem Ausnutzen der Sozialsysteme gestellt, und sie musste in einer Anfrage im Bundestag zugeben, dass es eben nicht so ist. Ich bin auch der Kommission dankbar, dass sie das klargestellt hat. Die Sozialsysteme werden nicht durch Armutseinwanderung ausgenutzt, eher im Gegenteil.

Wir brauchen die Freizügigkeit. Aber soziale Ausbeutung, Lohn- und Sozialdumping, illegale Machenschaften müssen bekämpft werden durch den Grundsatz „gleicher Lohn für gleiche Arbeit am gleichen Ort“, aber auch durch gute Arbeitskontrollen, die verbessert und an den europäischen Arbeitsmarkt angepasst werden müssen.

2-569-000

**Elisabeth Morin-Chartier (PPE).** - Monsieur le Président, je suis fière d'appartenir à une Europe où la liberté de circulation est une liberté fondamentale garantie par la Charte et constitutive du marché unique. Mais je veux poser une question à tous les frileux. Quelle logique aurions-nous à développer un programme comme Erasmus, pour promouvoir la mobilité des jeunes, et à nous refermer et nous replier ensuite dès qu'il s'agit de mobilité des travailleurs?

Ce qui est en cause, c'est bien le clivage entre les pays d'origine et les pays d'accueil, entre les États riches et les États pauvres. Ce qui est en cause, c'est la cohésion sociale au niveau européen. C'est la raison pour laquelle je défends la part du Fonds social dans les Fonds de cohésion, parce que c'est comme cela que nous réglerons ces problèmes.

Travailler, c'est s'intégrer dans la société, et je voudrais dire, après ce que j'ai entendu tout à l'heure, qu'il y a beaucoup d'Anglais qui sont venus s'installer en France, qui profitent certes de notre sécurité sociale, mais qui, parallèlement, développent les campagnes, refont des maisons, font marcher l'économie. Il ne faut pas cultiver les peurs. Cultiver les peurs, ce sont des propos de campagne. Je suis contre les europhobes, je suis contre les eurosceptiques, je suis contre les euromoches.



2-570-000

**Sergio Gaetano Cofferati (S&D).** - Signor Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, il lavoro della Commissione che ci ha qui illustrato è molto importante e utilissimo per approfondire temi a volte malamente posti e affrontati in tempi più recenti.

Non bisognerebbe tuttavia mai prescindere – e Lei, correttamente, non lo ha fatto – dallo stato delle cose, dalla realtà. In questa parte del mondo, se vorremo mantenere per il tempo che verrà lo stesso livello di ricchezza oggi ridistribuita fra i cittadini europei, dobbiamo mettere in conto il fatto di dover accogliere milioni e milioni di persone nate in altri paesi e che verranno a lavorare qui con noi, per una ragione semplice: il calo demografico che ha colpito l'Europa è già in corso da tempo e ha già aperto vuoti rilevanti.

Parliamo di milioni di persone. A queste persone vanno costruite condizioni di accoglienza degne di questo nome e funzionali. Dunque, tutto ciò che riguarda lo stato sociale deve essere uniforme per ragioni riguardanti sia i diritti delle persone sia la coesione sociale. Pertanto noi che siamo i più ricchi non dobbiamo immaginare di utilizzare le risorse che ci porteranno e le loro fatiche che ci lasceranno semplicemente per risolvere le nostre contraddizioni.

Questo è anche affermato nel lavoro che Lei ci ha illustrato: non siamo di fronte a un turismo che punta ad avere condizioni di privilegio, ma semplicemente a persone che decidono liberamente di venire a lavorare e a vivere con noi.

2-571-000

**Danuta Jazłowiecka (PPE).** - Opublikowany niedawno raport Komisji Europejskiej potwierdza jasno, że znakomita większość obywateli Unii Europejskiej przeprowadza się do innego państwa członkowskiego głównie w celu podjęcia pracy. Komisja jasno podkreśliła także, że tak zwana turystyka zasiłkowa nie jest ani rozpowszechniona, ani systematyczna. Badania pokazują, że obywatele migrujący w ramach Unii Europejskiej są wielką korzyścią dla kraju przyjmującego. Tylko w latach 2004-2009 migranci przyczynili się do wzrostu PKB krajów piętnastki o 1%. Dodatkowo ciężko pracując, płacą w krajach przyjmujących podatki i składają się do wspólnego budżetu, w wyniku czego mają prawo do nabytych świadczeń socjalnych. Należy też podkreślić, że imigranci z Unii Europejskiej stanowią tylko niewielki odsetek osób pobierających zasiłki, a ich wpływ na budżety krajowe jest również mało znaczący.

Oczywiście zawsze znajdują się jednostki, które będą chciały wykorzystać system i chyba wszyscy na tej sali się zgodzą, że z takimi praktykami należy walczyć. Nie pozwólmy jednak, aby takie zachowania podsycaly antymigracyjną i antyeuropejską retorykę, z którą mamy ostatnio do czynienia. Przygnębiający jest także fakt, że krytyka skierowana często wobec pracowników z Europy Środkowej i Wschodniej jest populistyczną próbą pozyskania elektoratu lub przejawem nieodpowiedzialnej postawy niektórych rządów, co skutecznie utrudnia obywatelom wspólne funkcjonowanie w Europie.

Szeroko dyskutując o domniemanym nadużywaniu systemów socjalnych państw członkowskich, bardzo rzadko mówimy o tym, jak często pracownicy migrujący są pozbawiani swoich praw i z jakimi trudnościami muszą się zmierzyć zanim podejmą pracę. Wiele państw członkowskich wciąż mnoży przeszkody w dostępie do swoich rynków pracy zapominając o tym, jak dużą wartością są osoby chętne do pracy, dynamiczne, pełne pomysłów. Nie zniechęcajmy ich więc na samym początku i w zamian skupmy się na odpowiednim wdrożeniu i przestrzeganiu prawa.

2-572-000

**Илияна Малинова Йотова (S&D).** - Надявах се днес да говорим с реалните цифри и факти от изследването, далеч от лозунгите и популизма. Направи се опит дебатът за движението на гражданите да бъде изместен от антиевропейските партии и техните политически игри, каквато е партията на

г-н Фараж. Въпросът е риторичен. Коя сума е по-голяма – за социалните помощи за българи или тази, с която българските лекари и медицински сестри подпомагат британската икономика. Популизъмът в някои държави членки стигна дотам, че се измислят абсурдни правила и политики за лишаване на румънци и българи от пазара на труда, дори с цената на нарушаване на Договора за функциониране на Европейския съюз.

Мотивът за трудовата миграция в повечето случаи е намиране на по-добра работа и по-добро заплащане, а не социални помощи. В същото време трябва категорични мерки срещу пазара на черен труд, който наема емигранти-работници, които излизат евтино, без осигуровки, без социални гаранции и с по-ниски заплати.

2-573-000

*(Catch-the-eye-Verfahren)*

2-574-000

**Joanna Katarzyna Skrzydlewska (PPE).** - Panie Przewodniczący! Swoboda przepływu osób jest jednym z podstawowych osiągnięć i filarów Unii Europejskiej. Zdecydowana większość obywateli państw członkowskich pytana o to, co dla nich znaczy Unia, na pierwszym miejscu wskazuje możliwość swobodnego przemieszczania się, podejmowania pracy czy też uzyskania lepszego wykształcenia w wybranym przez siebie państwie członkowskim. Taka mobilność obywateli Unii wielokrotnie była przez nas popierana i nadal zasługuje na to, by ją promować, ponieważ służy rozwojowi gospodarczemu i postępowi społecznemu. Czynnikiem ograniczającym prawo do korzystania z niej na pewno nie powinny być zdarzające się rzadkie przypadki zmiany miejsca zamieszkania po to, by móc skorzystać z lepszego systemu pomocy socjalnej w kraju przyjmującym. Dlatego bardzo się cieszę, że Unia publikuje takie badania. Pan poseł Farage powiedział, że pan komisarz ma władzę decydowania o tym, kto w Wielkiej Brytanii płaci podatki i w jakiej wysokości, dlatego chciałam zapytać pana komisarza, czy to prawda, czy może po raz kolejny obywatele Unii Europejskiej są wprowadzani w błąd.

2-575-000

**Piotr Borys (PPE).** - Panie Przewodniczący! Swobodny przepływ obywateli jest jednym z najważniejszych praw zagwarantowanych traktatem, jakie przysługują wszystkim nam, obywatelom. Dyskusja ta jest niezwykle ważna, dlatego że kryzys i problemy ekonomiczne zmuszają dziś ludzi do mobilności. Wszystkie działania, które prowadzimy, mają sprzyjać właśnie mobilności. Obecnie dwa miliony miejsc pracy wciąż czeka na wykwalifikowanych pracowników z całej Unii Europejskiej. Podobnie jak wiele osób z mojego kraju, Polski, zasila rynek pracy w Anglii czy Irlandii. Trudno sobie dzisiaj wyobrazić chociażby sektor budowlany, sektor usług, gdyby nie migranci z Polski, którzy pomagają gospodarce Wielkiej Brytanii. Są to osoby, które płacą podatki, mają też oczywiście prawo do zasiłków. Dlatego uważam, że ważne jest, aby zająć się przede wszystkim pomocą dla migrantów pracujących nielegalnie. Emigranci, głównie spoza Unii Europejskiej, to teraz największe wyzwanie.

2-576-000

**Sandra Petrović Jakovina (S&D).** – Gospodine predsjedavajući, dopustite mi da se usredotočim ovdje na dio koji se odnosi na mobilnost građana Europske unije u potrazi za zaposlenjem. Kao predstavnica u ovoj instituciji smatram da se na ovoj razini kao zakonodavnoj i političkoj trebamo realno suočiti s određenim problemima i pronaći najbolji način kako pokrenuti njihovo rješavanje. Svi smo vrlo dobro upoznati s politikom Europske unije koja se odnosi na mobilnost njezinih građana, međutim praksa određenih država članica zapravo je u nekim slučajevima kontradiktorna navedenoj politici i ograničava primjerice i samo načelo kretanja osoba u svrhu zapošljavanja. Recentan primjer ove prakse je Hrvatska, čiji su građani od trenutka punopravnog članstva suočeni s vremenskim ograničenjem od dvije ili više godina od strane nekih država članica s obzirom na zapošljavanje u dotičnim zemljama. Ovo ističem kao jedan od primjera kontradiktornosti bez obzira na njegovu legitimnu osnovu ili pak ekonomsku opravdanost uvjetovanu gospodarskom krizom, ali koja u stvarnosti svojim ishodom zapravo predstavlja kršenje jednog od temeljnih načela na kojima se Unija temelji. Mislim da bismo trebali razmisliti o ovom kao i o sličnim pitanjima.

2-577-000

**Dubravka Šuica (PPE).** – Gospodine predsjedavajući, slažem se s povjerenikom Andorom koji kaže da mobilnost znači nezaposlenost. Dakle, ne sele ljudi u druge zemlje zato što dobro žive u svojoj zemlji nego zato što trebaju posao i oni nisu teret socijalnog sustava. Sloboda kretanja je vrlo važna, jedna od osnovnih sloboda. Ja bih postavila jedno pitanje. Kako to da Erasmus nije problem, a migracije za zaposlenje su problem? Dakle, radi se o različitim stavovima različitih zemalja. Zemlje nisu uvijek konzistentne u svojoj politici i pozdravljam situaciju kad će Komisija pomoći koristiti sredstva iz europskih fondova lokalnim i regionalnim vlastima da bi se pomoglo kod ovog ujednačavanja socijalnog sustava. Dakle, bitno je da postoji koordinacija socijalnih sustava u svim zemljama članicama i ja vjerujem da ćete uspjeti u tom Vašem naumu, u protivnom ćemo govoriti o različitim kriterijima i o dva različita aršina.

2-578-000

**Malika Benarab-Attou (Verts/ALE).** - Chers collègues, Monsieur le Commissaire, ne nous trompons pas d'enjeu. Ce ne sont pas les risques d'abus de système de protection sociale nationaux qui fragilisent la mobilité. C'est au contraire le manque de coordination et d'harmonisation de nos systèmes sociaux qui constituent un obstacle.

Il est vrai que certains citoyens au sein de l'Union européenne ont plus besoin de prestations sociales que d'autres. Cependant, la politique d'austérité n'a fait qu'augmenter ces besoins et les États ne régleront rien en tentant d'imposer ces restrictions à la liberté de circulation, qui est un de nos acquis fondamentaux.

Nous avons besoin d'une réponse sociale européenne à la crise. Il est temps pour les États membres de se tourner vers les propositions de la Commission, que je salue, et notamment la publication d'indicateurs sociaux, première étape vers la garantie d'un seuil de protection sociale. La garantie d'une protection sociale minimale et d'un revenu minimum, quels que soient les États membres d'accueil, serait une solution beaucoup plus ambitieuse et solidaire, en cohérence avec nos valeurs et notre projet d'une Union solidaire.

2-579-000

**Sari Essayah (PPE).** - Arvoisa puhemies, työvoiman vapaa liikkuvuus on tärkeä peruseriaate. Tässä keskustelussa ei ole kuitenkaan vielä sivuttu sitä seikkaa, että sosiaaliturvajärjestelmät poikkeavat maasta toiseen.

Asumisperusteisen järjestelmän periaate on myöntää sosiaaliturvaetuuksia maassa asuville, ja siihen perustuvat sosiaaliturva oikeudet ovat muun muassa Suomessa, Ruotsissa ja Tanskassa erittäin laajat muihin EU-maihin verrattuna, joilla vakuutusperusteinen järjestelmä rajaa nämä oikeudet lähinnä työttömyys- ja eläketurvaan. Kun työvoima liikkuu maasta toiseen, tämä tarkoittaa muun muassa sitä, että terveyspalveluita tulee järjestää samoin asiakasmaksuin ja ehdoin samassa laajuudessa kuin kunnan vakinaisille asukkaille, vaikka työntekijät työskentelisivät maassa vain neljän kuukauden ajan. Samoin lapsilisiä ja lasten kotihoidontukea joudutaan maksamaan ulkomaille, vaikka perhe ei asuisi työskentelymaassa.

Minun mielestäni on tärkeää, että nämä sosiaaliturvakoordinoitiasiat selvitetään, koska tämä ruokkii muuten rasistista keskustelua.

2-580-000

**Erik Bánki (PPE)** - Egy nagyon fontos kérdéstről van szó! Hiszen ha kampánytémává vált, és a következő hónapokban sajnos arra lehet számítani, hogy ez felszínen fog maradni, hiszen számos országban nemzeti választásokat tartanak a parlamentekben. Ahol sajnos bizonyos pártok a választók megtevesztésére használják fel a külföldi munkavállalókkal kapcsolatos témakört. Nagyon örülök annak, hogy a Bizottság tanulmánya azt támasztja alá, hogy nem arról van szó, hogy itt a szociális szolgáltatásokért mennének a munkavállalók Európa különböző országaiba, hanem elsősorban a biztos munkahely és a jobb fizetés, a jobb megélhetés reményében választják ezt. Mindössze 3%-át teszik ki a munkaerőpiacnak, miközben 2 millió munkahely nincs betöltve az Európai Unióban.

Mi a megoldás? A megoldás az lenne, hogy elsősorban a közép-európai országokban, így Magyarországon is gyorsítani kéne a felzárkóztatást. Meg kéne tenni mindent annak érdekében, hogy a leszakadt régiók – mint pl. Baranya megye nálunk – minél hamarabb tudjanak a munkaerőpiacon érdemi előrelépéseket tenni. Erre kell koncentrálni!

2-581-000

**Inês Cristina Zuber (GUE/NGL).** - Senhor Presidente, é evidente que qualquer trabalhador num país, independentemente da nacionalidade, deve ter garantidos todos os direitos sociais e laborais dos demais trabalhadores.

Não pensar assim é pura e simplesmente pensar desumanamente e de forma discriminatória. Hoje, os movimentos migratórios dentro da União Europeia crescem devido ao desemprego, à falta de condições de vida que as famílias sentem em muitos países.

São muitas vezes situações de desespero cada vez mais comuns e são cada vez mais as situações em que os trabalhadores da União Europeia apenas encontram exploração e ilegalidades. Em março deste ano, 7 portugueses que trabalhavam na construção civil, nos arredores de Berlim, foram espancados por se terem insurgido contra as condições da empresa de prestação de serviços, subcontratada na empreitada, e na qual trabalhavam em condições laborais precárias.

Estes sim são os abusos invisíveis e inaceitáveis que cada vez mais acontecem na União Europeia, a cidadãos da União Europeia.

2-582-000

**Ria Oomen-Ruijten (PPE).** - Voorzitter, ik ben een absolute voorstander van vrij verkeer, want dat heeft ons welvaart gebracht en het brengt ons nog steeds welvaart. Maar het probleem dat voor ons ligt is dat wij onze Europese burgers ervan moeten overtuigen dat alle misbruik wordt gestraft. En dat betekent dat er veel meer en veel beter gecontroleerd moet worden. Als de Nederlandse minister van Sociale Zaken opmerkingen maakt, dan zou ik die als ik de commissaris was, terugverwijzen en zeggen: beter controleren!

Maar dat wil niet zeggen dat wij onze ogen moeten sluiten voor de problemen. Als ik zie dat bijvoorbeeld mensen uit Bulgarije vanuit Nederland een ziektekostenvergoeding krijgen, terwijl zij niet in Nederland wonen, dan weet ik dat op de gemeente ook niet gevraagd is: heeft hij een ziektekostenverzekering elders in Europa? Als er in Maastricht een tunnel wordt gebouwd, waar Poolse en Portugese werknemers hun werk doen, waar sociale zekerheid niet betaald wordt en waar bovendien veel te hoge vergoedingen in rekening worden gebracht, dan weet ik dat dit soort problemen moeten worden opgelost. En dat moeten de EU en de lidstaten zelf doen.

2-583-000

*(Ende des Catch-the-eye-Verfahrens)*

2-584-000

**László Andor, Member of the Commission.** – Mr President, in recent years the Commission has been exploring the question of the relationship between free movement in the European Union, the freedom to work in other EU countries and access to various social benefits. We have had a long dialogue, in particular with the government of the United Kingdom, and in recent years we have looked into the question of increased concerns about migrating poor people, whether it is in Germany, the Netherlands or other countries.

What I can say is that we now have a huge amount of statistics which help us to understand what exactly is happening in the Member States. This supports the Commission's position, namely that there is no widespread or systematic benefit tourism in the European Union. But what we also know is that we have to look behind the statistics, because it is not enough to discuss average figures, total sums or the various trends. We also need to look into individual lives. In many cases, these are people who need to find a livelihood in another country because the domestic situation is very difficult.

But fundamentally, this discussion today has been about rights. We have to be very clear about what EU law allows or demands in the current context. This also needs to be clarified. For example, contrary to what Mrs Bizzotto said, the Commission does not simply want EU citizens to move from one country to another but to have the right to move and to work in another country to be sustained and respected, together with the rights that this implies.

These rights must be respected – not challenged or violated. There are also other kinds of misunderstanding, partly because of the lack of information about what the EU law says on particular issues. For example, it is a very common misunderstanding to assume that EU law would require any country to provide social benefits from day one – for example,

when someone arrives in Dover or any other border station. In fact, under EU law, the host countries in the EU are not obliged to grant social assistance to non-economically active EU citizens during the first three months of residence. We could look, item by item, into the specific conditions in EU legislation in order to clarify the picture, because in many cases there are examples of misinformation in the public discourse.

To Mr Farage, I would say that it is not the individual Commissioners who have to have the power but EU law which has to be powerful. EU law has to be applied in all Member States. We have the responsibility to defend EU law, both in the United Kingdom and in other countries. We are defending the rights of mobile EU workers in the UK, but we are also defending the rights of UK citizens when they go to other countries.

For example, in Spain there are 162 000 economically non-active British citizens, and when there is any kind of concern, who defends their rights? It is the Commission which defends the rights of UK citizens. The most recent example of this was when we launched an infringement case in May. The Commissioner requested information from Spain about complaints – many of them received from UK citizens – because Spanish hospitals providing public health care were refusing to recognise the European health insurance card. The Commission did what the Commission is supposed to do in such situations.

Clarifications about EU law are very important, also because EU law differentiates between EU workers and, on a temporary basis, there are different conditions for EU workers from new Member States until unilateral distinctions expire. The situation of third-country nationals is also different, but sometimes the public discourse does not differentiate between them. For example, in the UK they do not take note of the fact that in recent years, net immigration was three times more than the net inward mobility from EU countries. Very often, the discussion focuses on a smaller group rather than seeing the whole picture. I will not even mention EU posted workers, which is again a specific category.

In order to clarify this very precisely and to ensure that it is properly implemented on the ground, the Commission has launched two enforcement directives which are also before Parliament and the Council – one concerns the so-called EU migrants, the mobile workers, and the other the posted workers – in order to ensure that workers do not suffer abuse, either by nationals or foreigners, and that the system is not abused either by nationals or foreigners in individual Member States.

At the end of the day, what should also be discussed – and perhaps decided on – is what exactly the problem is. What do we have too much of in the EU – especially when some countries, as participants in this discussion have mentioned, have so-called ‘poverty migration’? Is there too much poverty or too much migration? I am convinced that in the European Union, there is not too much mobility. We have to expect and anticipate more mobility – hopefully more balanced mobility – but we have too much poverty. We have to do a lot more to combat poverty. We need more cooperation and more solidarity in the European Union in order to tackle poverty and social exclusion.

This is what I also want to emphasise to Mrs Weber. Romania should not only fight for others to respect free movement but also do better with the absorption of EU funds, which are supposed to promote economic and social development. For example, the integration of the Roma should also be supported in Romania and other countries by using the European Social Fund and other financial instruments for better education and employment opportunities and other purposes.

So, while the focus today is on rights, the subject obviously concerns not only rights but also economic development, job creation and the Youth Guarantee, which is a very important instrument of structural reform in order to ensure that young people also see opportunities in their own region, in their own country and not only elsewhere. If they prefer to look around elsewhere to find jobs and employment, they should have that right, and that right has to be respected. We have to expect more mobility, not least because we want to boost student mobility – mobility of learning in the European Union – and that will in time lead to more professional mobility as well.

But I am speaking about balanced mobility – not a flood, not an influx and not a repeat of previous experiences when, in the case of previous enlargement, there was a short period with large numbers of mobile workers coming to individual countries. Why did this happen? Because countries did not open up simultaneously, and then accession brought new opportunities. This will not be repeated. It has already happened with countries where there was a high potential for outward migration. That applies to Poland, the Baltic States and Romania. But as far as Romania and Bulgaria are concerned, two thirds of those who left Romania and Bulgaria – and this was more than ten percent of the workforce in both countries – went to Spain and Italy, rather than the United Kingdom or Denmark.

I believe this discussion today has been extremely helpful in clarifying the specific situations we are facing. If we are talking about poverty, we have to do more against it. If crime is the concern, of course the answer should not be the restriction of free movement or of the right to work in another country but more EU cooperation between the Member States in the area of justice and law and order. This can certainly resolve some of the problems that have been observed recently.

2-585-000

**Der Präsident.** – Die Aussprache ist geschlossen.

### ***Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)***

2-587-000

**Elena Oana Antonescu (PPE),** *în scris.* – Politicile Uniunii trebuie să sufere în mod necesar adaptări în situații care impun măsuri de urgență sau care au în vedere restabilirea unor situații de echilibru social și economic. Nu trebuie să uităm cu toate acestea faptul că uniunea Europeană s-a dezvoltat ca spațiu al libertăților – iar libertatea de mișcare a cetățenilor europeni este un punct important în această privință. Orice măsură luată în acest domeniu trebuie să cântărească cu seriozitate riscurile pe care modificarea regimului mobilității le poate aduce. Este evident că problema sistemelor de asistență publică și fiabilitatea lor este o problemă de interes legitim pentru mulți cetățeni europeni. Trebuie însă să avem în vedere faptul că Uniunea și-a asumat aproape de la fondare promovarea unui model de dezvoltare durabilă, centrat pe coeziune. În același timp, nu putem omite din calcul faptul că mobilitatea cetățenilor europeni este probabil cel mai dinamic element care contribuie la amplificarea procesului de integrare și la crearea unei identități europene efective.

2-585-500

**Eduard-Raul Hellvig (ALDE),** *în scris.* – Mobilitatea cetățenilor europeni este nu doar o libertate fundamentală a UE, ci și un deziderat al instituțiilor europene. Criza economică și nivelul somajului din numeroase state membre a pus sub presiune sistemele de protecție

socială. Cetatenii care au ales să se stabileasca într-un alt stat nu trebuie să fie ȳapi ispășitori pentru niște probleme mult mai complexe legate de sustenabilitatea statului-providență din societățile occidentale. Din păcate, partidele populiste exploateaza tensiunile sociale și încearcă să sperie cetățenii exagerând impactul eliminării restricțiilor pe piața muncii aplicabile românilor și bulgarilor în 2014, sperând să mai obțină niște voturi.

Țin să subliniez că romanii și bulgarii au putut să muncească și până acum în alte state, cu condiția obținerii unui permis de muncă. Așadar, o mare parte dintre cei care doreau să muncească în UE o fac deja, fapt pentru care temerile legate de un flux migrator masiv sunt niște fantezii. Le reamintesc celor care se opun cu înverșunare eliminării restricțiilor că aceasta nu este nici mai mult nici mai puțin decât ceea ce statele membre au agreat unanim prin tratatul de aderare. Românii și bulgarii au dreptul legitim de a beneficia de aceleași libertăți ca și ceilalți cetățeni ai UE.

2-585-750

**Ivana Maletić (PPE)**, *napisan*. - Reforme sustava socijalnih pomoći i mirovinskih sustava najčešći su dio preporuka državama članicama u okviru Europskog semestra. Važno ih je provoditi tako da se ne ugroze osnovna načela Europske unije. Sloboda kretanja ljudi jedna je od četiri temeljne slobode Europske unije. Posljednje studije pokazuju kako je prvi razlog migracija unutar EU-a posao, što s obzirom na postojeću krizu nikog ne iznenađuje. Studije pokazuju da je mlada populacija ona koja više i brže migrira, istovremeno je to radno aktivno stanovništvo koje migrira zbog zapošljavanja i radom omogućava održavanje socijalnih sustava država u kojima živi. Socijalna davanja i mirovine čine najveći dio rashodne strane proračuna država članica. Za mirovine i socijalne naknade u zdravstvu izdvaja se više od 50 % proračuna, dok za djecu i obitelji odlazi 7,7 %. S obzirom da umirovljena populacija sporije migrira jasno je da bi reformiranje mirovinskih i socijalnih sustava na razini EU-a koje bi ograničilo kretanje ljudi opteretilo prije svega mlade i dugoročno pridonijelo krizi. Zbog svega navedenog protivim se ograničavanju slobode kretanja ljudi koja je neodvojivo vezana za slobodu kretanja robe, kapitala i usluga. Ograničiti jednu slobodu značilo bi ograničiti i druge, a onda je razvoj krize neupitan.

2-586-000

**Владко Тодоров Панайотов (ALDE)**, *в писмена форма*. – Колеги, Икономическата и финансова криза изправи европейските трудови пазари пред големи предизвикателства. Но тяхното преодоляване не трябва да се изразява в негативни кампании срещу отпадането на ограниченията за български и румънски граждани за достъп до пазара на труда. Нека не забравяме, че това са европейски граждани, чиито права в ежедневието и свобода на движение трябва да са еднакво гарантирани без да се допускат случаи на дискриминация на база национална принадлежност.

Последното изследване на ЕК показва, че неактивните мобилни европейски граждани представляват много малък дял от общото население във всяка държава членка и между 0.7% и 1.0% от общото население на ЕС, което генерира нисък натиск върху националните бюджети за социална политика. Предизвикателствата днес са породени от кризата, глобализацията и комбинираното въздействие на нисък демографски прираст и застаряващо население. Преодоляването им е свързано с повишаване конкурентоспособността на европейската икономика чрез създаване на по-гъвкави пазари, модерна система за социална сигурност и по-голяма мобилност. Мобилността е решение, а не източник на проблема. Мобилността подобрява качеството на образование на младите хора, професионалните им умения и увеличава толерантността им към културни различия и комуникация. Мобилността



на работниците в ЕС има добавена стойност за икономиката на приемащата страна, респективно за един по-интегриран и конкурентноспособен Европейски пазар. Благодаря!

2-586-500

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Viver e trabalhar no espaço europeu é uma das liberdades fundamentais. Esta mobilidade permite que os cidadãos europeus se movimentem num espaço e respondam às necessidades de mercado, onde possam existir. Contudo, esta oportunidade única, num conjunto de 28 países, não é aproveitada pela maioria dos cidadãos europeus. Várias são as razões que explicam o obstáculo à mobilidade, entre elas os desafios e as dificuldades de encontrar um trabalho num Estado-membro de acolhimento e o desconhecimento dos seus direitos, garantias e proteção. Para facilitar a inserção dos cidadãos, os Estados-Membros deverão proporcionar cursos de línguas e de formação no mercado de acolhimento. Gostaria ainda de sublinhar a necessidade de aplicar na íntegra a diretiva das qualificações, que enfrenta inúmeros entraves em alguns Estados-Membros. Por outro lado, os cidadãos deverão ter conhecimento dos seus direitos em termos dos sistemas sociais. Para um verdadeiro mercado interno, não podemos esquecer a importância das pessoas na sua construção e no seu desenvolvimento. Temos que perceber quais são as queixas dos cidadãos, para podermos legislar da melhor forma.

### **17. Europäische Nachbarschaftspolitik - Arbeiten in Richtung auf eine stärkere Partnerschaft: Standpunkt des EP zu den Fortschrittsberichten 2012 (Aussprache)**

2-589-000

**Der Präsident.** – Als nächster Punkt der Tagesordnung folgt die Aussprache über die Erklärung der Kommission zum Thema Europäische Nachbarschaftspolitik – Arbeiten in Richtung auf eine stärkere Partnerschaft: Standpunkt des EP zu den Fortschrittsberichten 2012 (2013/2621(RSP)).

2-590-000

**Štefan Füle**, *Member of the Commission*. – Mr President, I welcome the European Parliament resolution on the European Neighbourhood Policy (ENP) package of 2013 and the fact that it reacts to all our individual country reports.

I share the thrust of the resolution, including the emphasis on the importance of implementation for the success of the policy, the overriding principle of democracy, rule of law and human rights, and the need to apply the principle of differentiation and 'more-for-more', taking into account the specificity of each of our partners, the progress made in their reform efforts and their different levels of ambition to engage with the European Union.

I note your wish to be fully associated in the implementation of the ENP and to be regularly informed about developments. I appreciate the cooperation and coordination we have on all areas of the ENP, and I am personally committed to its continuation. Strengthening the parliamentary dimensions of the ENP is a key priority, and I encourage this House to strengthen relations with our partners' parliaments.

We are at an important – even critical – moment in the implementation of the ENP. Its success depends largely on the willingness and ability of each country to clearly define and assume the ownership of reforms. European Union policies can support but not replace this process. We also have to recognise that partners' ability to stick to their reform

commitments can be compromised by external forces. Let me specifically underline the impact the conflict in Syria has on Lebanon or Jordan. In such – but also in other – situations our partners need even stronger support from the European Union.

But in a spirit of mutual accountability, we have to acknowledge that the success of the ENP also depends on our own actions. In times of crisis, our policies may sometimes seem to be slow or not focused enough on short-term needs. We need to reflect on how to address this, and on how we can use all the instruments at the European Union's disposal to respond to the challenges in our neighbourhood. We – the European Union institutions and our Member States – have to stick to our side of the bargain. We have to deliver on political engagement, improved access to our market, better mobility for people and strong and consistent support for reforms.

As regards the Eastern Partnership, achieving a significant package of deliverables at Vilnius will create the right conditions to maintain dynamism in the next phase. The major challenges ahead will be, first, implementation of the new agreements, making the process of political association and economic integration irreversible and unlocking the full potential of relationships with the European Union; and second, shaping our relations with all six partners on the basis of our values and principles.

Let me be clear that these decisions on Association Agreements are sovereign decisions of those countries. Let me also be clear that they are not about passing sovereignty to Brussels. On the contrary, they are about strengthening their sovereignty by empowering these countries and using the Association Agreement as a vehicle for introducing European values.

Many of our southern neighbours are at a crucial phase in their struggle for democracy. Conflicts and fragile security situations are threatening achievements already made and hindering reforms. But now is not the time to disengage. As recent events in the Mediterranean Sea have demonstrated, we have an interest in strengthening dialogue and cooperation. And we must continue with the implementation of our offer of more intense people-to-people contacts, easier mobility and gradual economic integration.

The focus should not be limited to supporting individual partners. Regional dialogue and cooperation in the Mediterranean region remains as important as ever. It is important for building trust and contributing to finding a solution to the region's protracted conflicts, and it is important for building concrete projects and concrete solidarity among the people. This is why I am encouraged about the recent Ministerial conference on the role of women in the context of the Union for the Mediterranean, and about the other ministerial meetings that will soon take place, notably on energy and transport. And I am also encouraged that the Maghreb Foreign Ministers have shown interest in strengthening their own cooperation and integration, building on our European experience.

In the Mediterranean as in our Eastern Neighbourhood, stronger multilateral cooperation among the partners should be part and parcel of the overall transformation and modernisation process promoted by the ENP. Together with genuine differentiation among our neighbours, it is key to building the area of peace and prosperity that will fulfil citizens' aspirations for a dignified life.

2-591-000

**PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI***Vicepresidente*

2-592-000

**Jacek Saryusz-Wolski**, *on behalf of the PPE Group*. – Madam President, three years before the Eastern Partnership as such was created in this House, the idea was launched to have a multilateral parliamentary dimension for our individual eastern neighbours. This led to the creation of Euronest.

My report is an assessment of the state of the Eastern Partnership (EaP) project; it is an assessment, both positive and critical, on EU performance and on our eastern partners. It is also an assessment carried out on a country-by-country basis.

Our vote on the report tomorrow will be the expression of Parliament's position on the EaP before the forthcoming Vilnius Summit. It is therefore important to send a strong message that we are taking decisions which will impart great leverage for the future of the Eastern Partnership, because today the picture is very mixed and blurred.

We are facing a two-speed – if not multi-speed – integration perspective. In reality the train towards Vilnius is starting to move, but some cars have already left the platform, some have detached themselves at the last minute and some are, at best, unsure as to which direction they want to travel in, or whether they want to go the other way.

The European Parliament will persist in its expectation that necessary and clearly-formulated conditions must be fulfilled before Association Agreements (AA) can be finalised and can enter into force. Those who might sign an AA will have to implement it in a committed way. Those who might initial it need to follow the reform path before signing is possible.

The outstanding problems are the rule of law and the state of democracy, including electoral systems and judiciary systems and selective justice, and all of these are receiving Parliament's full attention. Our systems and political values cannot be aligned without solving these problems.

We as a Parliament also express strong opposition to Russia's pressure aimed at deterring those countries from associating with the Union. But this pressure, paradoxically, has borne a new dynamic. The EU should show support and solidarity to its partner countries. We need an incentive-based, differentiated approach based on a more-for-more and less-for-less principle.

Ukraine will be decisive for the shape of the Eastern Partnership because of the President and because of the size and importance of the country. We as a Parliament say in this report that we conditionally support the signing in Vilnius. We conditionally support the provisional application afterwards, and we express our intention to ratify as soon as possible within the mandate of this Parliament.

The fate of the Association Agreement – the first one to be signed – is now in the hands of the President of Ukraine, who must deliver on commitments that will pave the way for – we hope – the successful continuation of the association process and the Eastern Partnership as such in future.

2-593-000

**Pier Antonio Panzeri**, a nome del gruppo S&D . – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la proposta di risoluzione che, insieme all'onorevole Saryusz-Wolski abbiamo presentato, è un punto equilibrato e pone le basi per un lavoro comune tra Parlamento europeo e Commissione europea – che ci auguriamo sia realizzato concretamente – e soprattutto cerca di indicare gli ambiti nei quali innovare la politica europea di vicinato, superando limiti ed errori del passato.

Che vi sia la necessità di un'inversione di tendenza è imposto dai fatti e dai grandi cambiamenti e problemi che stanno coinvolgendo tanti paesi sia nella dimensione orientale sia, soprattutto, in quella meridionale. Abbiamo scelto come linee fondamentali della politica di vicinato quelle di costruire e consolidare democrazie sane per seguire una crescita economica sostenibile, definire e allargare la sfera dei diritti e gestire i legami transfrontalieri.

Queste linee fondamentali devono essere perseguite sempre con forza e determinazione. Ciò significa un impegno vero da parte dei governi a favore di elezioni libere ed eque ovunque, della libertà di associazione, di espressione e di riunione, nonché una stampa e mezzi d'informazione liberi, di uno Stato di diritto amministrato da una magistratura indipendente e dal diritto a un giusto processo e, infine, dagli sforzi volti a contrastare la corruzione. In sostanza, la necessità in tanti paesi di raggiungere l'obiettivo di riforme democratiche.

Signor Commissario, per realizzare tutto ciò è necessario rafforzare l'applicazione del principio "maggiori progressi, maggiori aiuti" e promuoverlo attraverso una concorrenza e una cooperazione positiva tra i paesi partner.

È necessario inoltre incoraggiare i cittadini a promuovere i valori universali su cui si fonda la stessa Unione europea. Particolarmente poi per la dimensione meridionale, come Lei ricordava, occorre favorire e accompagnare un processo d'integrazione regionale perché può rappresentare un'opportunità essenziale per creare le condizioni di sviluppo e crescita di questi paesi.

Infine, adottare una nuova politica della mobilità, anche con una nuova politica dei visti che governi, da un lato, l'immigrazione regolare rispondendo così anche ai problemi che mostra di avere l'Europa nel suo *trend* demografico e, dall'altro, favorisca un tipo di mobilità circolare che aiuti tanti ragazzi e tante ragazze a studiare e apprendere professionalmente nei nostri paesi per poi tornare nei loro rispettivi paesi per contribuire ai processi di sviluppo e modernizzazione.

Insomma, va inaugurata una più incisiva politica europea di vicinato, che tenga insieme dimensione orientale e meridionale, evitando contrapposizioni che tanti danni hanno creato nel passato e dedicando adesso una congrua linea di bilancio, capace di rispondere alle aspettative e ai bisogni esistenti.

Per questo occorre un po' di coraggio in più, una giusta ambizione e la consapevolezza che una rinnovata politica di vicinato può davvero contribuire a un credibile salto di qualità dell'azione politica di dialogo e di cooperazione dell'Unione europea.

2-594-000

**Anneli Jäätteenmäki**, ALDE-ryhmän puolesta . – Arvoisa puhemies, Vilnan huippukokouksen edellä EU:n itäisen kumppanuuden nykytila herättää enemmän

kysymyksiä kuin vastauksia. Varmaa on vain se, että jokainen kumppanimaa joutuu määrittämään ja haluaa itse määrittää kunnianhimensa tason ja tavoitteensa.

Kumppanimaiden intressit EU-kumppanuuden suhteen eivät ole yhtenäiset vaan vahvasti eriytyneitä, mikä on ymmärrettävää. Jokaisella maalla on oma historiansa, kulttuurinsa sekä maantieteelliset ja poliittiset realiteettinsa. EU:n pitää kohdella jokaista kumppanimaata omana tapauksenaan, mutta EU:n standardit eivät voi vaihdella eri maiden kohdalla. Kohtelun tulee olla tasapuolista, ja EU:n – kuten myös Euroopan parlamentin – on vältettävä kaksinaismoralismia.

Itäinen kumppanuus ei ole prosessi itsensä prosessin takia, vaan EU:n ja sen kumppanimaiden on osattava yhdessä asettaa tavoitteet, joihin sitten yhdessä sitoudutaan ja jotka toteutetaan. Sitoutumisen pitää olla molemminpuolista, ja sitoutumisesta pitää palkita ja laiminlyönnistä taas ei.

Venäjä jatkaa vahvana toimijana, ja Euraasian tulliliitto on joillekin itäisille kumppanimaille luonteva vaihtoehto. Tätäkin vaihtoehtoa EU:n pitää kunnioittaa, mikäli kumppanimaa siihen päätyy. Ja yhteistyö Venäjän kanssa ei sulje yhteistyötä EU:n kanssa.

Peräänkuulutan EU:lle johdonmukaista politiikkaa, politiikkaa, jossa myös ihmisoikeuksilla ja oikeusvaltioperiaatteella on hyvin keskeinen asema, EU:n arvot tulevat tietysti ilmi EU:n keskusteluissa ja päätöksenteossa.

2-595-000

**Werner Schulz,** *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Die Europäische Union ist und bleibt eine Wirtschafts- und Wertegemeinschaft, und alle Staaten, die bisher der EU beigetreten sind oder partnerschaftlich kooperieren, haben dies mit Gewinn für ihre demokratische Entwicklung und den Lebensstandard ihres Landes nachhaltig erlebt.

Unter dem Eindruck des Arabischen Frühlings und den Protesten gegen autokratische Tendenzen im Osten Europas hat sich die EU-Nachbarschaftspolitik stärker auf die Demokratieentwicklung und Förderung der Zivilgesellschaft konzentriert, wissen wir doch, dass die Zivilgesellschaft keine Grenzen kennt und bei der Vermittlung von Werten, der Lösung schwieriger Konflikte und letztlich dem friedlichen Zusammenleben von Völkern eine wichtige Rolle spielt.

Deswegen ist es entscheidend, dass der oft gepriesene Ansatz des *more for more* mit aller Konsequenz angewendet wird. Obwohl wir mit der Ukraine in dieser Beziehung schon sehr weit gekommen sind und ein fertiges Assoziierungsabkommen vorliegt, herrscht nach wie vor selektive Justiz. Das zeigt der Fall Julia Timoschenko. Es ist der Lackmüstest, ob die Führung des Landes wirklich zu den Normen des Rechtsstaates steht. Präsident Janukowitsch hat alle Optionen auf dem Tisch, er braucht nicht das Parlament, wie jetzt angekündigt, das Gnadengesuch der Emissäre Cox und Kwasniewski liegt vor. Der Präsident kann genauso wie im Fall des inhaftierten Innenministers Luzenko verfahren.

Die EU darf sich nicht auf weitere Spielchen einlassen. Präsident Janukowitsch muss alle Vorbedingungen für die Unterzeichnung des Abkommens vor dem Gipfel in Vilnius erfüllen. Wie sehr die fragile Zivilgesellschaft in den östlichen Nachbarstaaten auf die Hilfe und die Unterstützung der EU angewiesen ist, zeigt der unverblümte Druck, den Russland auf diese souveränen Staaten ausübt. Offenbar hat sich Präsident Putin mit der angestrebten

Eurasischen Union die Reintegration der früheren Sowjetrepubliken vorgenommen, um seinen Phantomschmerz über die Auflösung der Sowjetunion zu lindern.

Inzwischen artet das in einen aggressiven Handelskrieg aus, den die EU im Rahmen der WTO in der vorliegenden Regelverletzung schleunigst unterbinden sollte. Russland muss lernen, dass die Zeit der imperialen Großmacht politik vorbei ist und sich die Beziehungen nur noch partnerschaftlich gestalten lassen.

2-596-000

**Charles Tannock**, *on behalf of the ECR Group* . – Madam President, the latest European Neighbourhood Policy report is largely to be welcomed, although each year it becomes more apparent how difficult it is to harmonise a strategy for such different countries, particularly with the combination of both the Southern and Eastern Partnership.

Ten years ago, I was rapporteur in this Parliament when the five countries of the East had a certain cohesion, but now even there we see the effects of competing interests and new Russian pressure, particularly when it comes to Armenia and, potentially, Moldova. So we need to focus on saving the big fish, namely Ukraine and Georgia. We naturally welcome President Yanukovich's moves to sign the DCFTA and Association Agreement in Vilnius next month, together with the real efforts he has shown to resolve the thorny issue of Yulia Tymoshenko's incarceration under selective justice by letting her seek medical treatment in Germany.

As for Armenia, a country dear to my heart, we naturally regret its move to join the Eurasian Customs Union with Russia, but we can still cooperate with that country on a whole range of issues, from visa liberalisation to culture and tourism outside the formal DCFTA mechanisms. Indeed, we must redouble our efforts to build relationships and cooperation with all the countries of the Southern and Eastern Partnerships, irrespective of Vilnius. Lastly, on the question of Armenia, which I am visiting shortly, I hope that they will be present at a high level of their own government at Vilnius, even if the DCFTA and Association Agreement is sadly no longer on the table.

2-597-000

**Willy Meyer**, *en nombre del Grupo GUE/NGL* . – Señora Presidenta, señor Comisario, seguimos teniendo un problema de credibilidad. Por muchas declaraciones que usted haga en relación con imbricar, con relacionar directamente nuestra política de vecindad con los derechos humanos, la práctica es desoladora.

Me voy a referir a una parte del sur del Mediterráneo. Ya no voy a hablar de la Primavera Árabe, de la que ya hemos hablado y hemos criticado hasta qué punto fuimos ajenos al dolor que se estaba produciendo porque mantuvimos intactos los acuerdos de asociación.

Me voy a referir a Israel y a Marruecos. Tenemos acuerdos de asociación. En el caso de Marruecos, un estatuto avanzado. El Enviado especial de las Naciones Unidas, Christopher Ross, ha estado recientemente en la zona ocupada del Sáhara Occidental, los días 18, 19 y 20, en El Aaiún y en Smara. La gente ocupada ha salido a defender su derecho legítimo a la autodeterminación, para exigir un referéndum. Ha sido reprimida. Cientos de heridos, detenidos, entre ellos un dirigente de derechos humanos, Brahim Dahane, y yo estoy seguro de que no va a pasar nada, a pesar del enunciado que dice que hay condicionar los acuerdos de vecindad a los derechos humanos.

Un derecho fundamental: el derecho a la descolonización. Se trata del último territorio de África pendiente de descolonización, respecto del que los europeos tenemos mucho que decir, por el dolor que causamos en el continente africano. Y, sin embargo, ni siquiera se exige que se cumpla el derecho de autodeterminación.

Bien, yo soy muy escéptico, ¿qué quiere que le diga?

2-598-000

**Νικόλαος Σαλαβράκος**, εξ ονόματος της ομάδας EFD . – Κυρία Πρόεδρε, όπως φαίνεται, το μέλλον μας επιφυλάσσει ακόμη μεγαλύτερες προκλήσεις σε μία διευρυμένη περιφέρεια που εκτείνεται, από το υπογάστριο της Ρωσίας μέχρι το αφρικανικό υπογάστριο της Μεσογείου, σε 17 χώρες. Το χαμηλό βιοτικό επίπεδο στο μεγαλύτερο μέρος των χωρών αυτών, οι τοπικοί εθνικισμοί και οι εξαρτήσεις από παλαιές συμμαχίες, η ημιτελής 'αραβική άνοιξη' και τα φαινόμενα που αυτή έχει γεννήσει, η παρατεταμένη κρίση στη Συρία, τα πρόσφατα ευρήματα υδρογονανθράκων στην Ανατολική Μεσόγειο, το Παλαιστινιακό που έχει μπει σε μία νέα φάση και το πρόβλημα της μετακίνησης πληθυσμών – έτσι θα το πω – κυρίως όμως η ανεργία, η οποία εκτείνεται και στην περιοχή της Ευρώπης και στις περιοχές αυτές, είναι μόνο ορισμένες από τις παραμέτρους που θα καθορίσουν και θα ανακαθορίσουν τις εξελίξεις εφέτος. Σε πολλές από τις γειτονικές χώρες, η μεν Ευρώπη δεν έχει την αίγλη και την επιρροή που είχε κάποτε, οι δε Ηνωμένες Πολιτείες δεν έχουν απεμπολήσει το ειδικό τους ενδιαφέρον, το ίδιο δε συμβαίνει με τη Ρωσία.

Η σύνοδος του Βιλνιους δεν πρέπει να πάει χαμένη. Είναι μία ευκαιρία για να προχωρήσουν οι εμπορικές σχέσεις και η οικονομική ολοκλήρωση με τις χώρες της Ανατολικής Εταιρικής Διάστασης που δέχονται ισχυρές πιέσεις από τη Ρωσία και είναι μία ευκαιρία για να διασφαλίσουμε μία καλή σχέση με τις χώρες αυτές.

2-599-000

**Димитър Стоянов (NI)**. - Г-н Танък каза, че е много жалко, че Армения е отишла в митническия съюз заедно с Русия и това действително е така. Но задаваме ли си въпроса защо се получи така? Че Армения е една страна, която вече цяло десетилетие е под блокада от своите съседи – блокирана е от Турция, блокирана е от Азербайджан, блокирана е от Грузия. И колко пъти това е било казано тук в тази зала ясно и е бил приет документ по този въпрос? Освен себе си, много малко други хора съм чувал да изтъкват този много сериозен проблем. И съвсем естествено, след като ние не подадохме ръка на Армения, тя отиде там, където вижда по-добре защитени своите интереси. По същия начин стои въпросът с Украйна. Докато ние представяме някакви смешни и нереални изисквания и условия към тази страна, тя естествено ще дърпа към Русия, с която има религиозни, културологични, исторически връзки, които продължават много по-назад във времето, отколкото тези в западна посока. Просто искам да ви кажа, че не мога да разбера докога ще се отнасяме към страни от Африка и от Азия по-добре, отколкото с тези, които са ни най-близки, европейски, християнски държави. Ако продължава този двоен стандарт, естествено те ще бягат от нас.

2-600-000

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE)**. - Señora Presidenta, señor Comisario, Señorías, tras felicitar a los ponentes me gustaría recordar que los objetivos de la política europea de vecindad tienen que traducirse en mayores cotas de democracia, de progreso y de estabilidad en los países de nuestro entorno más próximo.

Esta mañana hemos celebrado el debate presupuestario y hemos constatado con preocupación la reducción de las cantidades asignadas en el presupuesto del año 2014 a

la política de vecindad, y ello en un momento en el que vamos a celebrar la Cumbre de Vilna. Señor Comisario, me gustaría recalcarle que todos los grupos políticos de este Parlamento, y, por supuesto, el mío, desean que esta Cumbre sea un éxito y me gustaría saber, en lo que se refiere a la firma del Acuerdo de Asociación con Ucrania, si en estos momentos, después de la declaración del Presidente de este país, se han podido realizar progresos.

En lo que se refiere a la vecindad sur, yo creo que hemos realizado ejercicios exitosos, como las *task forces* de Túnez, de Egipto y de Jordania; en el caso de Egipto se ha malogrado por causas ajenas a la voluntad de la Unión Europea. Pero sería útil que pudiese presentar a esta Cámara una visión sobre las posibilidades que va a comportar la celebración de la Cumbre de Ginebra II en relación con el caso de Siria, la reciente visita de su colega, la señora Ashton, a Egipto y las perspectivas que presenta el proceso de reanudación de negociaciones de paz en Oriente Próximo.

Yo creo, señor Comisario, que no debemos perder la perspectiva y tenemos que proceder a hacer una evaluación y controles adecuados en lo que se refiere a la consecución de los objetivos que pretendemos con nuestra política de vecindad, para que los esfuerzos que la Unión Europea realiza, no solo económicos, no solo financieros, no solo comerciales, sino en todos los aspectos, se traduzcan —como decía al principio de mi intervención— en mayores cotas de democracia, en mayores cotas de estabilidad y en mayores cotas de progreso para los países de nuestro entorno más próximo.

2-601-000

**Marek Siwiec (S&D).** - Pani Przewodnicząca! Dwa lata temu świat wyglądał dużo prościej, dużo łatwiej. Wydawało się, że polityka sąsiedztwa, ta skierowana na południe i ta skierowana na wschód, ma dobrą perspektywę. Przyszedł taki moment, że trzeba wspomnieć autorów tej polityki, zwłaszcza w wymiarze wschodnim: Polskę i Szwecję oraz ministrów spraw zagranicznych, którzy zdefiniowali tę politykę. Trzeba wspomnieć również tandem, który przez ostatnie dwa lata ją realizował: panią Ashton i pana komisarza Füllego. To była polityka spójna i konsekwentna. Dzisiaj mamy trzy umowy stowarzyszeniowe na stole, mamy szklankę w połowie pustą – albo w połowie pełną. Można się kłócić, czy to jest dużo, czy mało. Mamy też kryzys, dlatego że są kraje, które z tej polityki nie chcą korzystać, wycofują się z niej. Mamy nowego gracza, bo Rosja pokazała w pełni krasę swoje zęby i pokazała, że chodzi o geopolitykę, a nie o suwerenne wybory krajów i narodów. Dzisiaj z tej sali i jutro w czasie głosowania musi popłynąć prosty komunikat, że to trzeba podpisać, że to trzeba zrobić. Musimy tym ludziom dać nadzieję i wiarę, że to nie jest polityka, która wymusza cokolwiek, tylko że to jest oferta, dzięki której ludzie żyjący w tych krajach mogą zmienić swoje życie na lepsze, mogą mieć nadzieję, że będą żyć lepiej.

Trzeba to zrobić teraz, bo jeśli nie zrobimy tego teraz, to nie zrobimy tego pewnie przez bardzo wiele lat, i na pewno my nie będziemy już w tej grze brali udziału. Za 20 lat być może mój wnuk albo wnuczka zapyta mnie: Jak wam się to udało zrobić? Jak wam się udało zrobić, że Unia Europejska, ta wielka wspólnota wartości i nadziei, rozszerzyła się na Wschód? Ja bym chciał mieć dobrą odpowiedź, jak to się udało zrobić, ale mam też taki strach, że ta sama osoba, moja wnuczka albo mój wnuk, zapytają mnie: Dlaczego tego nie zrobiliście? Ja wtedy nie będę wiedział, co odpowiedzieć.



2-602-000

**Graham Watson (ALDE).** - Madam President, as Parliament's rapporteur for Moldova, my focus is on what Commissioner Füle called a summit which could deliver our shared priorities in Vilnius. Like our rapporteurs, Messrs Saryusz-Wolski and Panzeri, I hope for the signature of an Association Agreement with Ukraine and the initialling of similar agreements with Moldova and Georgia. The efforts and the determination of these three countries are noteworthy.

For Moldova, the negotiations for an agreement were finalised in June, and recently the country has overturned the gay propaganda ban, a move which distinguishes it from its eastern neighbour.

Georgia achieved a peaceful transition of power in parliamentary elections and prepares to elect a new president this month, which I hope will give an impetus to reform by ending the difficult period of cohabitation.

Ukraine has shown its willingness to meet our concerns through the mediation of Pat Cox and Aleksander Kwaśniewski. In so doing it has signalled its will to engage with the Union and the importance it places on Europe.

But neither our eastern neighbours nor we should rest on our laurels. We must continue the hard work towards the goals we share, and that is why Moldova must engage more actively in political reform and focus on anti-corruption efforts; why Georgia must continue the reforms of its judicial system and its work on minority rights; why the Union, and in particular the Commission, should work hard to finalise the legal texts so they can be signed as soon as possible; and why the Member States and Parliament must put the interests of the people first and not slip into party-political infighting.

Russia's pressure on our eastern partners and now on one of our Member States must be resisted at all costs, for – as this process shows – President Putin is on the wrong side of history. Lithuania's Presidency can score a success at this summit, and I hope that Commissioner Füle has kept a good diary so that he can publish an interesting memoir.

2-603-000

**Ulrike Lunacek (Verts/ALE).** - Madam President, the European Neighbourhood Policy is a very good initiative and should get us moving and enjoying success. More for more, less for less. But what I am seeing in some countries is that this policy is in danger of failing, partly – but not solely – because some political party affiliations seem to count for more than reality. I am referring specifically to Georgia, and I would like to raise the issue here in this Parliament.

I have the impression that some Members – colleagues here from the European People's Party – look at the divide in Georgia in terms of 'our political allies are the friends, and the others are the bad ones'. Colleagues, things are not that simple. Please do not be blind to the problems that existed during the Saakashvili Government and also with people like ex-Minister of the Interior Merabishvili. I am also critical of him being in pre-trial detention now. However, there were problems when he was Minister of the Interior. It has become public that there were video recordings of opposition members – critics – that were used to blackmail people while he was Minister of the Interior. This has to be investigated. Do not turn a blind eye to people who are your political family and friends.

I think that, as the European Parliament, we have to be credible everywhere. We have to look at improving the rule of law and the independence of the judiciary. We have to investigate and look at violations of human rights and the abuse of public finances for party election objectives.

On the subject of elections, my last word is that we also have to look into how credible our short-term election observation missions are. Recently in Azerbaijan, the European Parliament's short-term election observation mission said that everything was free, fair and transparent, whereas the long-term OSCE and ODIHR observers were very clear that that was not the case. We shall have to look into how our short-term observations work. I hope that the same thing will not happen in the elections and election observations taking place soon in the parliament in Georgia.

2-604-000

**Paweł Robert Kowal (ECR).** - Pani Przewodnicząca! Każdy, kto przyjeżdża codziennie do Parlamentu Europejskiego, powinien sobie popatrzeć na ten budynek. Zrozumie, o co teraz chodzi. Chodzi o to, że my nie robimy nikomu łaski, nie dajemy umowy stowarzyszeniowej jako prezentu na święta, tylko chcemy skończyć budowę Europy, która nie jest jeszcze w całości gotowa, a wyraża to ten budynek.

Jakie mechanizmy powodują, że Europa się scala? Po pierwsze, zniesienie ruchu wizowego. Po drugie, wspólne prawo. Nie wysyłane pieniądze, nie środki pomocowe, tylko wspólne prawo. Jesteśmy dzisiaj w momencie, kiedy to wszystko ma szansę się dokonać na szczycie w Wilnie.

Obserwuję politykę wschodnią Unii Europejskiej od wielu lat. Cztery lub trzy lata temu byłem sceptykiem. Napisałem wiele tekstów, w których śmiałem się z partnerstwa wschodniego jako mało efektywnego. Dzisiaj mogę Państwu powiedzieć, że przez te lata naprawdę wiele się zmieniło. Dzięki politycznemu nastawieniu Štefana Fülego i jego ekipy Unia Europejska zyska powagę, jeśli dokona tego, co zaplanowane, czyli podpisze i przygotuje umowy stowarzyszeniowe z Gruzją, Mołdawią i Ukrainą, a ponadto nie zostawi pozostałych trzech państw samym sobie, bo na nie też przyjdzie czas.

Dzisiaj odsuńmy się trochę od tych doraźnych drobiazgów i popatrzmy na gmach Europy. Ona jest niedokończona i mamy szansę zrobić w ciągu 2 najbliższych miesięcy duży krok. To jest w naszych rękach, ale możemy to też popsuć.

2-605-000

**Helmut Scholz (GUE/NGL).** - Frau Präsidentin, Herr Kommissar Füle, liebe Kolleginnen und Kollegen! Als der Arabische Frühling der EU-Nachbarschaftspolitik vor Kurzem einen Spiegel vorhielt, wurde lange über ihre Neuausrichtung diskutiert. Viele sehen diese Aufgabe als erledigt an. Dass wir aber in der Substanz nicht viel weiter sind, ist an den Fortschrittsberichten zu erkennen. Sie analysieren nicht, sondern beschreiben lediglich gesellschaftliche Zustände in den Nachbarschaftsländern, und das aus einer Perspektive heraus, als wäre die Welt eine Variable, die es nur an unsere EU-Fixpunkte anzupassen gelte.

Am strategischen Ansatz, die Nachbarschaftspolitik zwischen klassischer Außenpolitik und Erweiterungspolitik anzusiedeln, die darauf zielen, per Regel-Export nationale Institutionen und politische Verfahren in den betreffenden Ländern zu verändern, und zwar ohne reale Option einer EU-Mitgliedschaft, hat sich nichts geändert.

Was steht heute zur Debatte? In Bezug auf die östliche Nachbarschaft wollte die Kommission zum geopolitischen Wurf ausholen. Genervt von den nicht auflösbaren Widersprüchlichkeiten und der Trägheit der Entwicklung in den Nachbarschaftsländern sollen in Vilnius die Karten im postsowjetischen Raum prinzipiell neu sortiert werden. Meine Fraktion sieht die gemeinsame Wurzel für die Probleme in der Nachbarschaftspolitik im geopolitischen Einsatz der Nachbarschaftspolitik und in den stagnierenden Beziehungen zur Russischen Föderation.

Vor dem Hintergrund der Legitimitätsprobleme, die die EU heute selbst hat, fordern wir, dass die Bevölkerungen in Referenden ihre Entscheidung frei treffen müssen. Würde die Kommission die Nachbarschaftspolitik nämlich gerade von den betroffenen Bürgerinnen und Bürgern her denken, und zwar im Süden und im Osten, wären wir schnell bei real machbaren Möglichkeiten ihrer konkreten Veränderung. Diese Politik wird in dem Maße Attraktivität entfalten, in dem sie sich auch an den Interessen der Partnerländer orientiert, von konkreten Entwicklungsbedingungen und -potenzialen ausgeht und auf deren Stärkung zielt.

2-606-000

**Слави Бинев (EFD).** - Приветствам идеята за сътрудничество между Европейския съюз и други страни. Докладът е за политиката спрямо арабския свят, бившия източен блок и т.н. Уважаеми колеги, това е чудесно. Само че пропускаме дребна подробност – проблемите на всички тези страни, могат да се видят у една страна членка на Европейския съюз. Искаме да помагаме на тези страни, да си сътрудничим, да помогнем да излязат от тежката ситуация, в която се намират, но не се грижим за страните-членки на Европейския съюз, които не са в по-добра ситуация. В България не се състоя демократичен преход, управление след управление съсипват страната. Нямаме нито една независима от корупция и олигарси власт, включително съдебната. Държавните медии са под страшен натиск да работят в изгода на всяко управление. Европа не се е погрижила за проблемите в задния си двор, а се е забързала да помага на съседите и да ги поучава на демокрация. Това е лицемерно и силно дискредитира Съюза в очите на мислещия свят. Аз подкрепям междусъседското сътрудничество, но след като сме решили вътрешните си проблеми.

2-607-000

**Elmar Brok (PPE).** - Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Unsere Sicherheit in Europa hängt davon ab, wie die Entwicklung in unserer südlichen und östlichen Nachbarschaft ist. Wenn wir eine südliche und östliche Nachbarschaft haben, in der Demokratie und Rechtstaatlichkeit wachsen, indem wirtschaftlicher Erfolg da ist und daraus geboren auch soziale, vernünftige Lebensbedingungen, dann ist das auch Sicherheitspolitik für uns. Was Herr Panzeri sagte, dass wir auch hier dafür sorgen sollten, dass es regionale Integrationskonzepte gibt, halte ich für einen wichtigen Ansatz.

Lassen Sie mich – speziell, weil Vilnius bevorsteht – einiges konkret zur östlichen Partnerschaftspolitik sagen. Dort bereiten wir Assoziierungsabkommen vor. Diese Länder haben eine europäische Perspektive. Und ich glaube, dass Moldawien auf diesem Weg sehr weit geschritten ist. Ich hoffe, dass dies in der Zukunft auch für Georgien gilt, denn ich glaube, auch mit Georgien kann man in Vilnius einen solchen Vertrag paraphieren. Ich hoffe nur, dass der georgische Ministerpräsident aufhört, EVP-Europaabgeordnete zu beleidigen.

Ich meine, dass dies aber auch für die Ukraine gilt, die einen Schritt weiter ist, wo die gute Chance besteht, dass ein Assoziierungsvertrag mit dem entsprechenden Handelsvertrag unterzeichnet wird. Wichtige Schritte im Bereich der Justizreform, der Wahlrechtsreform scheinen erreicht zu sein. Bei der *selective justice* sind noch einige Meter zu gehen, die Entscheidung liegt allein bei Präsident Janukowitsch. Ich hoffe, dass dieser letzte Schritt gegangen wird, und bin dankbar, dass dieses Haus und auch der Rat am Montag in diesen Fragen einheitliche Positionen eingenommen haben. Und ich hoffe, dass die Cox-Kwasniewski-Mission erfolgreich sein wird, sodass die Ukraine die Unterzeichnung bekommen kann.

Wir müssen klar sagen – das gilt allerdings beispielsweise auch gegenüber Armenien und Aserbaidschan und all den Ländern, die diese Entwicklung noch nicht haben –, dass wir mit ihnen auf einer anderen Ebene kooperieren, wo es noch nicht zu einem Assoziierungsabkommen kommen kann, weil es in unserem Interesse ist, aber auch unserem Verständnis von Demokratie entspricht, dass der Druck des großen Nachbarn nicht akzeptabel ist. Diese Völker haben ihre freie Entscheidung, dort hinzugehen, wo sie wollen, und kein Nachbar kann dies entscheiden. Wohin diese Länder gehen, ist deren Entscheidung in deren Hauptstädten und nicht die Entscheidung, die in Moskau oder Brüssel getroffen wird. Wir wollen ihnen nur dabei helfen, die richtige Entscheidung für ihre Bürger zu treffen, dass sie bessere wirtschaftliche und soziale Bedingungen haben. Das können sie über Europa bekommen, dafür gibt es viele Beweise. Aber insbesondere Demokratie und Rechtsstaatlichkeit sind es, was den Unterschied ausmacht.

2-608-000

**Libor Rouček (S&D).** - Madam President, it is in our vital interest to have peace, stability (if possible), prosperity and cooperation in our neighbourhood. If we look to the East, we will see that the Association Agreements and the Deep and Comprehensive Free Trade Agreements are the right tools to enable our neighbouring countries to make sustainable reforms and systemic transformation on the basis of values such as human rights, civil rights, the rule of law and a socially-oriented market economy.

In the past year, too, we have made great progress. We will demonstrate that progress in Vilnius at the Summit. Ukraine will sign the agreement, and two other countries will initiate. Some people say that we are expecting all six countries to do this. I think these expectations are not realistic, because I do not think anybody expects Belarus, for instance, to follow the same path as Moldova, Ukraine or Georgia.

But we are not giving up. We discussed Belarus a few weeks ago, and we are developing strategies on how to help the citizens, the young people and the NGOs. I also think we should develop similar types of – albeit different – strategies towards Armenia and Azerbaijan. It has been said that these countries are under tremendous pressure from their big eastern neighbour, and this is true. But once again, I think we should be thinking about concrete steps and specific assistance. How can we help these countries become, for instance, more independent in terms of energy? That means, as far as Moldova is concerned, that we should speed up the process of building the gas pipeline.

When we talk about trade, once again we should be looking for ways in which we can help those countries.

Finally, the people in our neighbourhood need a clear prospect of seeing visa liberalisation, a visa-free regime. So once again, let us work towards that goal.

2-609-000

**Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE).** - Ik zal mij als actief lid van Euronest richten op de landen van het oostelijk partnerschap. Want over vijf weken is de top in Vilnius, waar het de bedoeling is dat de Europese Unie belangrijke samenwerkingsverdragen tekent met Oekraïne, Georgië en Moldavië. En die verdragen moeten ervoor zorgen dat er een zone van welvaart en stabiliteit ontstaat aan de buitengrenzen van Europa. En dat is ten eerste voor die landen belangrijk, maar ook voor ons.

Maar, Voorzitter, de druk vanuit Moskou ligt als een schaduw over de top in Vilnius. Wij hebben gezien wat is gebeurd met Armenië en Moldavië. Die druk is onacceptabel en daar moet Europa zich eensgezind en hard tegen verzetten. Maar, Voorzitter, als ik één ding geleerd heb in Euronest, is het wel dat niets in de Kaukasus zwart wit is. Daartussen zitten heel veel tinten grijs. Het oostelijk partnerschap is daarom geen wedstrijd touwtrekken tussen Europa en Rusland met uiteindelijk één winnaar. Dat is een té simpel beeld en dat moeten wij zien te voorkomen.

Dat vraagt om enerzijds stevig te blijven inzetten op het partnerschap én om steun voor landen als Armenië en Moldavië. Maar ook om grote druk op het verbeteren van de fragiele kwaliteit van de rechtsstaat in die landen, want dat blijft een grote zorg. En, Voorzitter, tot slot, het vereist ook een zeer uitgekende en vooral eensgezinde diplomatie ten opzichte van Rusland.

2-610-000

**Tarja Cronberg (Verts/ALE).** - Madam President, I hope our debate on the European Neighbourhood will not slide into a very unconstructive dichotomy: primarily for Ukraine, of course, but also for the other neighbours. We want those countries to choose Europe, but we also have to bear in mind that the Europe we want them to choose is not based on dividing lines. We are not building an exclusive club here, and by bringing Ukraine and the others closer to the EU we should also see them as bridge-builders.

It is clear that there is a bargaining game going on between Brussels, Kiev and Moscow, and we want the commitment to democratic reform of Ukraine, Moldova, Georgia and other members to not be lost in this bargaining process. If we want to talk in terms of choices, there should be no other choice for the Eastern neighbours but moving resolutely towards the rule of law, freedom and democracy. However, such issues as trade, business and people-to-people contact should not be a matter of dichotomy.

2-611-000

**Mirosław Piotrowski (ECR).** - Pani Przewodnicząca! Europejska polityka sąsiedztwa, a przede wszystkim jej wymiar wschodni, powinna należeć do priorytetów Unii Europejskiej. Głównym celem pomocy krajom objętym tą polityką jest nie tylko zbliżenie do europejskich standardów, ale – jak podkreślamy w dzisiejszej rezolucji – możliwość ubiegania się o członkostwo w Unii Europejskiej. Dobrze, że Parlament dostrzega szczególną aktywizację Rosji, zmierzającą do odciążenia wszystkich krajów Partnerstwa Wschodniego, czyli Armenii, Azerbejdżanu, Gruzji, Białorusi, Mołdawii i Ukrainy, od udziału w tym projekcie. Rosja używa do tego między innymi instrumentów finansowo-handlowych. Do utrzymania tych krajów w orbicie europejskich wpływów konieczne jest pilne zwiększenie nakładów na Partnerstwo Wschodnie. Dotychczas Unia przeznaczona średnio kilkaset milionów euro rocznie na sześć państw objętych Partnerstwem

Wschodnim. To bez wątpienia zbyt mało, aby przebić rosyjską ofertę. Jednocześnie jednak musimy kontrolować celowość spożytkowywania tychże kwot.

2-612-000

**Gunnar Hökmark (PPE).** - Madam President, the Eastern Partnership is important for economic development, and for democracy and the rule of law in our neighbourhood. That is why the door is open and must remain open. That applies to Ukraine, which needs to take determined action regarding selective justice. That applies to Georgia, where I regret that the Prime Minister of Georgia has accused the opposition in the country of bribing Members of this Parliament, accusing them of illegal action. This is not the first time. The opposition is also threatened with legal action. That is not the way you defend the rule of law, and that is why we see the pre-trial detentions. I think it is our duty to react to that: to be open to Georgia but to be strict regarding how they apply the rule of law and democracy.

2-613-000

**Göran Färm (S&D).** - Fru talman! EU:s grannskapspolitik är vårt viktigaste instrument för att stärka partnerskapet mellan oss och våra grannar, för att bygga och konsolidera sunda demokratier och för att sträva efter hållbar tillväxt.

Det gäller särskilt nu när våra partner i öst är under extremt tryck från Ryssland och våra partner i syd från en ännu instabil demokratisering. Grundpelaren är demokrati, mänskliga rättigheter och rättstatsprincipen.

Här finns dock tyvärr vissa aspekter som vi ofta missar, och jag är glad för att utskottet i huvudsak har tagit till sig en del av mina ändringsförslag.

Jag tänker på jämställdhet mellan män och kvinnor. En noggrann genusanalys bör alltid ingå i framstegsbetänkandena. Samhällen där allas kapacitet tas tillvara – kvinnors och mäns – fungerar helt enkelt bättre.

Jag tänker på olösta konflikter. Resolutionen uppmanar bland annat Marocko, Polisario och Algeriet att fortsätta att sträva efter en rättvis och fredlig lösning på konflikten i Västsahara, en lösning som respekterar FN:s resolutioner, inte minst den om självbestämmanderätt.

Jag tänker på arbetstagares rättigheter och den viktiga roll arbetsmarknadsparter och andra organisationer kan spela. Här gläder det mig att resolutionen betonar det civila samhällets avgörande roll i övergångs- och reformprocesser.

Om EU ska kunna stärka samarbetet med det civila samhället i grannskapsländerna och stödda folkrörelser behöver vi också försvara våra olika finansieringsinstrument i budgeten.

2-614-000

**Norica Nicolai (ALDE).** - Îi dau dreptate domnului Brok. Stabilitatea și democrația vecinătăților Uniunii Europene înseamnă securitatea Uniunii. Dacă privim cu luciditate, nu aș crede că suntem într-o deplină securitate în acest spațiu european, cel puțin dacă privim flancul sud.

Stimați colegi, sper ca summitul de la Vilnius să fie un succes, pentru că nu ar fi un succes al politicii externe – și așa delicată, și așa discutabilă, și așa lipsită de viziune – a Uniunii Europene, ar fi un succes al Uniunii care ne va permite să ne consolidăm ca jucător global viabil.

Nu mi-aş dori însă să fie un succes a la Sankt Petersburg, pentru că acest lucru ar însemna o vulnerabilizare în plus a Uniunii Europene. Îmi doresc la Sankt Petersburg, îmi doresc Ucraina, îmi doresc Georgia, îmi doresc Moldova, care trebuie să vină mai aproape de Europa, îmi doresc pentru vecinătatea estică să garantăm și nu doar să discutăm securitatea și integritatea teritorială a partenerilor noștri din Parteneriatul estic. Îmi doresc fără îndoială ca nordul Africii, unde Uniunea pentru Mediterana este un eșec global al politicii noastre externe, să înceapă să fie viabilă.

Dacă vrem să fim jucători globali într-o lume în schimbare, va trebui să fim jucători globali, nu să ținem lecții, nu să ținem seminarii, nu să ne comportăm ca o profesoară care cere altora ceea ce ea nu poate să asigure în interiorul ei.

2-615-000

**Adam Bielan (ECR).** - Pani Przewodnicząca! Zbliża się szczyt Partnerstwa Wschodniego, którego najważniejszym punktem będzie z całą pewnością podpisanie układu stowarzyszeniowego z Ukrainą. Pomimo niesłuchanie agresywnej w ostatnich tygodniach polityki Kremla mającej zniechęcić Kijów do współpracy z Brukselą, wyrażam głęboką nadzieję, że długoletnie negocjacje zostaną zwieńczone sukcesem. Pomyślny rezultat wileńskiego szczytu będzie kamieniem milowym w rozwoju partnerstwa w nadchodzących latach. Da jasny sygnał pozostałym krajom, takim jak Mołdawia czy Gruzja, jaką strategię należy realizować w dzisiejszej skomplikowanej sytuacji geopolitycznej. Kluczowym argumentem w naszych relacjach ze wschodem jest wsparcie finansowe, dzięki któremu kraje te mogą łatwiej dostosowywać instytucje i gospodarkę do europejskich standardów. Nieocenione byłoby także zwiększenie zaangażowania dyplomatycznego Wspólnoty, szczególnie wobec tak wyraźnej presji ze strony Rosji.

2-616-000

**György Schöpflin (PPE).** - Madam President, Commissioner, it should be clear enough by now that the Eastern Partnership is a three-way contest. The actors are Russia, the EU and the six states involved. They all have different perspectives, interests and aims. Now, until we stop them taking the attractiveness of the EU for granted, we run the risk of finding ourselves in a 'one-down' position.

Russia does have advantages in the Eastern Partnership states: it can build on links with the Soviet past, notably the former nomenklatura, the KGB networks and, of course, the economic ties. What is in the EU's favour is that none of the six wants to find itself fully back under Moscow's thumb. They prefer to hold on to their sometimes precarious independence, but equally they do not really want to sign up to the EU's complex of regulations either. So the stakes are real. Are these states to be tied to Russia, to the EU, or just float between the two? I believe there is a great deal of floating to come.

2-617-000

**Evgeni Kirilov (S&D).** - Madam President, the Union needs to send a stronger message of openness towards those of our Eastern neighbours who wish to be closer to us. While the EU has always respected the desire of our partners to determine their degree of integration with the Union, we cannot afford to passively observe some provocative trends in our immediate neighbourhood. Recent developments have shown that the EU's attractiveness can be questioned.

At the Vilnius Summit it is time for the Union to remain true to its commitments towards its partner countries, provided they meet the criteria. The EU's policy towards our neighbours is a dynamic one. It is based on the EU's values and norms and adapts to the needs and ambitions of its partner countries. The 'more for more' principle is the correct approach, as it enables those countries wanting to be closer to EU standards to do so.

In certain cases, by establishing direct links between specific cases and the future of the countries in question, we should be aware of the risk of neglecting the efforts of these countries towards transposing these agendas and of pushing them and their societies back. Strategic patience and consistency are therefore needed. Reality checks are needed.

The price which the Union might need to pay if this reform movement is lost could affect the whole European Neighbourhood Policy, as well as the Union's image in the world. The EU's commitments and programmes, such as the association agreements with its neighbours, are of mid- and long-term nature. The EU needs to provide benefits in the short term and to have a direct impact on the daily life of citizens, for example, by facilitating the visa procedures, or by engaging all the Eastern partners in more of the Union's programmes at an accelerated rate.

Of course, more focus should be put on people-to-people contacts, as they are crucial for building stable societies, especially in conflict-riven regions and countries. The Vilnius Summit is a milestone, after which the promises and commitments need to be put into action. Let us do our share and show our partners the value of their efforts. Let me also commend you, Commissioner, for your continuous efforts in this respect.

2-618-000

**Francisco José Millán Mon (PPE).** - Señora Presidenta, la vecindad sur tiene que seguir siendo una prioridad de la Unión Europea, en especial ahora, cuando estos países están viviendo los efectos de la Primavera Árabe. La situación en la vecindad sur es muy heterogénea. Desde la vía reformista, eficaz y estable de Marruecos hasta la intervención militar en Egipto o la guerra civil que vive Siria.

Ante esta diversidad de situaciones, en algunos casos trágicas o decepcionantes, la Unión Europea no puede desentenderse de esta vecindad. Desde la base y condición de los valores, principios e intereses que deben regir nuestra política exterior, la Unión debe seguir ayudando a estos países y a sus poblaciones política y económicamente. Con fondos suficientes, señor Comisario, con fondos suficientes.

Nos ligan con nuestros vecinos no solo la geografía sino también muchos y diversos lazos de intereses. Y debemos contemplar con estos países un futuro compartido de paz, libertad y prosperidad.

Por último, quisiera expresar mi satisfacción por que mañana se celebre en España una reunión del llamado «Diálogo 5+5» de los Ministros de Asuntos Exteriores de los países mediterráneos occidentales, orientada hacia la cooperación económica.

2-619-000

**Emer Costello (S&D).** - Madam President, I wish to focus my remarks on the European Neighbourhood Policy in relation to the Middle East peace process.

I welcome very much the resumption of talks between the Israelis and the Palestinians and sincerely hope that they will succeed. The EU has a central role to play here.



I agree with the resolution's observation that Israel's continued policy of expanding the settlements – which are illegal under international law – continues to completely undermine the two-state solution and will render impossible the creation of a viable contiguous Palestinian state. That is why the EU guidelines on the eligibility for EU grants, which specifically exclude Israeli entities in Palestinian territories, must be implemented in full. The EU should not give in to pressure to dilute these guidelines.

In relation to the Palestinian prisoners, Parliament has already voted on a resolution calling for a fact-finding mission to Israel to determine the condition of Palestinian detainees, and I hope this will take place before the end of the year. I welcome the fact that the report also highlights the rights of minorities within Israel, especially the Arab-Israeli and Bedouin communities, and I hope the Israeli authorities take note of the contents of this report and work towards addressing these concerns.

2-620-000

**Krzysztof Lisek (PPE).** - Pani Przewodnicząca! Są tacy, którzy mówią, że osiągnęliśmy połowiczny sukces. Z sześciu państw trzy kontynuują rozmowy. Mam nadzieję, że w przypadku Ukrainy zakończą się one podpisaniem umowy stowarzyszeniowej, a w przypadku Mołdowy i Gruzji – jej parafowaniem. Oczywiście jest pewnym problemem, że nie udało się z Armenią, ponieważ prezydent tego kraju podjął inną strategiczną decyzję. Nie udało się też z Azerbejdżanem, który na razie nie wie, jaką decyzję podjąć. W przypadku Białorusi to dość oczywiste, bo wiadomo, że system polityczny tego kraju nie pozwala na podjęcie decyzji, o której byśmy myśleli.

Te trzy kraje do sukces. Trzy kraje, pełne entuzjazmu, z wielkim poparciem dla inicjatywy i pomysłu głębokiej współpracy z Unią Europejską.

Jeszcze jedna rzecz na koniec. Myślę, że w odniesieniu do Gruzji czy Mołdowy warto powiedzieć w tym momencie z tego miejsca głośno do mieszkańców oderwanych regionów, Naddniestrza, Abchazji czy Osetii Południowej, że to jest również dla nich wielka szansa i żeby pomyśleli o tym, jak wiele może przynieść ich regionom głęboka współpraca z Unią Europejską.

2-621-000

**Tonino Picula (S&D).** – Gospođo predsjednice, čestitam izvjestitelju koji sigurno može biti zadovoljan što su demantirana neka očekivanja kako će se tokom 2013. u istočnoj i jugoistočnoj Europi nadprosječno događati napetosti. Međutim, čini se da se ta loša predviđanja ne ostvaruju, dapače.

Nakon raspada Jugoslavije na političkoj karti Europe pojavilo se oko 4.000 km novih državnih granica, ali danas se prostor jugoistoka Europe postupno integrira u najvažniji politički projekt u cjelokupnoj europskoj povijesti. Stabilizaciju, suradnju, a zatim u dugoročnoj perspektivi pridruživanje treba poželjeti istočnim susjedima Europske unije.

Jasno je kako u Europskoj Uniji nema više pritisaka iznutra za proširenjem kao do 2004. i 2007. Sada je puno snažniji pritisak izvana na Europsku uniju. Ekonomski, tj. migratorni preko Mediterana, pogotovo nakon pada diktatorskih režima u sjevernoj Africi. Ali postoje pozitivni politički pritisci sa zapadnog Balkana, baš kao i negativni iz Rusije, što treba otklanjati uvjerljivim političkim i ekonomskim instrumentima.

Sada je posve vidljivo da Europska unija neće ponavljati dvojbena iskustva koja je stekla tokom više ciklusa proširenja, ali Unija mora ostati zajednica otvorena za nove članice, partnere i inicijative. Povijest Unije je povijest njezinog širenja. Uspjeh Europskog projekta ovisi o tome hoće li u budućnosti Unija biti uspješan medij demokratskih promjena na istoku, jugu, jugoistoku Europe, kao što je bila na zapadu Europe tijekom posljednjih 60 godina.

2-622-000

**Андрей Ковачев (PPE).** - Политиката ни към страните от източното партньорство е пред огромно предизвикателство. От една страна, в Москва са по-живи от всякога рефлексите от Студената война. На Източното партньорство се гледа като на заплаха и се използват всички възможни инструменти да бъде саботирано. От друга страна, страните от Източното партньорство имат сериозен дефицит с демокрацията. Как да постъпи Европейския съюз?

Смятам, че на срещата във Вилнюс трябва да подпишем споразумението за асоцииране и свободна търговия с Украйна, като разбира се бъдат изпълнени поставените условия от Съвета. Украйна трябва да продължи по пътя на реформите. Това трябва да направят също Грузия и Молдова.

Бъдещо стратегическо партньорство с Азербайджан е във взаимен интерес, но то не трябва да заобикаля темите като демокрацията и правата на човека.

За Армения вратите на Европейския съюз трябва да останат отворени. Въпреки сложната геополитическа ситуация, трябва да намерим нова правна рамка за сътрудничество с Армения, която да стъпва на договореното по време на преговорите за асоцииране. В никакъв случай не трябва да утежняваме в тази ситуация положението на Армения.

Европейският съюз трябва да може да предложи на своите партньори не само асоцииране и търговия, но и гаранции за тяхната сигурност. Остава обаче открит въпроса какво правим с нашето сътрудничество с Русия? Как може да продължим с тази страна и как може да убедим Русия, че Европейския съюз не е враг на Русия и Източното партньорство също не е в неин ущърб?

2-623-000

**Pino Arlacchi (S&D).** - Madam President, Commissioner Füle, I am a strong believer in the European Neighbourhood Policy. This policy is the future of the European project and should continue to be characterised by the European spirit at its best, by which I mean tolerance, dialogue and leading by example. We should never see this policy degraded into a patronising and neocolonising endeavour.

We are not carrying out an exercise of hostility and competition with Russia. We are not playing a repetition of the Great Game of two centuries ago, because Russia is also part of Europe and is not a threat to us. Likewise, we should not be perceived as a threat to them. Our inspirers and fathers are not Mackinder and Dzerzhinsky, but Schuman and Spinelli.

2-624-000

**Tokia Saïfi (PPE).** - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, l'année prochaine marquera les dix ans de la politique de voisinage: l'heure du bilan – globalement positif – et, je le souhaite, l'heure de la réorientation de cette politique vers plus de pragmatisme.

Un exemple: comment répondre à l'objectif d'intégration régionale alors que certains pays du sud disposent d'un plan d'action et pas d'autres? Plus de pragmatisme signifie ici plus d'écoute et une meilleure prise en compte des besoins formulés par les bénéficiaires eux-mêmes lorsqu'ils travaillent à leur plan d'action.

Pourquoi? Parce que c'est le meilleur moyen d'en garantir la mise en œuvre la plus rapide et la plus complète possible. Pragmatisme aussi face aux différences de situation entre nos voisinages à l'est et au sud. Si les pressions à l'est sont souvent commerciales et externes, les tensions au sud sont politiques et économiques et ont des implications internes et externes. Face à cette complexité et à l'instabilité de la région, il me semble tout à fait impératif, Monsieur le Commissaire, de faire une véritable priorité aujourd'hui, comme demain, de notre voisinage sud.

2-625-000

**Boris Zala (S&D).** - Madam President, I believe that the multilateral structures of the ENP ought to be consolidated and developed more strategically. Given the centrality of effective multilateralism in the Union's foreign policy, the Commission and the EEAS should consider the possibility of using the ENP's multilateral track as a framework for organising political relations in the wider Europe. The Commission and the EEAS must explore opportunities for an institutional link between the ENP and the neighbourhood policies of key regional players such as Turkey, or EU strategic partners such as the USA.

2-626-000

**Eduard Kukan (PPE).** - Ako volení zástupcovia Únie sme povinní ovplyvňovať susedskú politiku a presadzovať v nej hodnoty, ktoré sú základom európskej politiky. Únia musí v nej zohrávať aktívnejšiu úlohu. Podporujem preto jej väčšiu angažovanosť: politickú, spoločenskú a finančnú. Náš Parlament by mal byť súčasťou tejto politiky a bezprostredne pozitívne vplývať na jej celkové smerovanie. Ide hlavne o podporu demokratického vývoja, ochranu ľudských práv a základných slobôd, ale tiež presadzovanie záujmov Únie a jej občanov. Teší ma, že správa, o ktorej dnes rokujeme, poukazuje tiež na niektoré špecifické otázky dôležité pre Slovensko, ako napríklad otázky energetiky a energetickej bezpečnosti. Tieto témy sú relevantné nielen pre nás Slovákov, ale tiež z pohľadu Únie, ako aj z pohľadu našich partnerov v susedstve.

2-627-000

**Andrzej Grzyb (PPE).** - Pani Przewodnicząca! Jacek Saryusz-Wolski i Pier Antonio Panzeri przygotowali bardzo dobre sprawozdanie. To dobra podstawa dla przyszłości polityki sąsiedztwa. Chciałbym jednak zauważyć, że po pierwsze mamy do czynienia ze swoistym zniecierpliwieniem i znużeniem, jeżeli chodzi o politykę sąsiedztwa. Po drugie, Partnerstwo Wschodnie ma zmienną dynamikę – od rezygnacji, przez niezdecydowanie, aż po akceptację, czego przykładem jest chociażby Mołdowa. Ale to jest również czasami efekt naszych wcześniejszych zaniedbań, sprzed hasła „więcej za więcej”. Po trzecie, partnerstwo południowe z kolei znajduje się jeszcze w turbulencjach arabskiej wiosny i pozostaje w cieniu humanitarnej katastrofy w Syrii. Uważam, że należy zachęcić do przełamania trudności. Apeluję zatem, abyśmy bardziej uwierzyli w obywateli państw Partnerstwa Wschodniego. Kolega Hökmark mówił: „zostawmy otwarte drzwi”. Niezależnie od umowy o stowarzyszeniu musimy pracować nad ułatwieniami wizowymi, ponieważ są one niezbędne, w szczególności dla młodych ludzi. Po czwarte, nie możemy akceptować

selektywnej sprawiedliwości i nacisków politycznych, aby utrzymać strefę politycznych wpływów.

Na koniec chciałbym zaznaczyć, że wierzę, iż mimo trudności, szczyt w Wilnie może być sukcesem. Mamy nowe instrumenty, takie jak Europejski Fundusz na rzecz Demokracji. Życzę tego sukcesu Państwu, sobie i całej Unii.

2-628-000

**Laima Liucija Andrikienė (PPE).** - Viltis, kad Vilniuje su Ukraina pasirašysime Asociacijos susitarimą, yra gyva. Liko padaryti labai nedaug – Ukrainos prezidentas turi visus įgaliojimus sprendimui, kuris nepaliktų jokių kliūčių susitarimo pasirašymui. Julijai Tymošenko turi būti leista išvykti gydytis į užsienį. Tai būtų teisinga ir humaniška. Tai yra Asociacijos susitarimo pasirašymo sąlyga. Gruzijoje artimiausią sekmadienį vyks prezidento rinkimai. Mes laukiame, kad ir šios šalies lyderiai pademonstruos gerą valią ir priims sprendimus, kurie anuluotų bet kokius priekaištus Gruzijai dėl selektyvaus teisingumo. Europos Sąjunga iš savo pusės padarė daug, tačiau mes negalime padaryti sprendimų už Ukrainos ar Gruzijos lyderius. Tai jų misija ir atsakomybė, kuri gali tapti istorine pergale, o neatlikus darbų, nepadarius laukiamų sprendimų – istorine klaida.

2-629-000

**Jean Roatta (PPE).** - Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, le bon fonctionnement de la démocratie, le respect des droits de l'homme et l'état de droit sont les piliers fondamentaux du partenariat entre l'Union européenne et ses voisins.

Je m'attarderai, Monsieur le Commissaire, sur le partenariat méridional. Le partenariat méridional a pour but de rapprocher les deux rives de la Méditerranée en vue de créer un espace de paix, de démocratie, de sécurité et de prospérité pour les huit cent millions d'habitants.

Sécurité et stabilité, voilà les maîtres mots des relations de bon voisinage. Il faut fournir aux partenaires de l'Union un cadre multilatéral efficace, qui leur permette de surmonter les difficultés démocratiques, et promouvoir l'intégration régionale. Je déplore, Monsieur le Commissaire, que certains de nos collègues prennent en otage le Royaume du Maroc et que l'on retrouve encore des amendements sur le Sahara occidental et sur le futur accord de pêche entre le Maroc et l'Union européenne. J'espère que nous aurons demain une issue favorable à ce rapport et que ces amendements seront rejetés.

2-630-000

**Paweł Zalewski (PPE).** - Pani Przewodnicząca! Wszyscy czekamy dziś na podpisanie umowy stowarzyszeniowej między Unią Europejską a Ukrainą. Główną przeszkodą jest nierozwiązana kwestia pani Tymoszenko. Musimy uważać, aby nie popełnić błędu w politycznej kalkulacji. Prezydent Janukowicz nie może polegać na oczywistym założeniu, że projekt ma strategiczne znaczenie i że nie można czynić całego narodu ukraińskiego zakładnikiem losu jednej osoby. Może się bowiem okazać, że niezwołnienie pani Tymoszenko jest dobrym pretekstem dla tych, którzy nie chcą narażać się interesom Kremla. Z kolei Unia Europejska musi pamiętać, że logika stowarzyszeniowa w przypadku podpisania umowy z pewnością spowoduje zwolnienie pani premier. Z drugiej strony, brak podpisania umowy spowoduje, że prezydent Janukowicz nie będzie miał wystarczającej motywacji do wypuszczenia pani Tymoszenko z więzienia. W ostatnich tygodniach przed Wilnem musimy o tym pamiętać. Nie zaostrajmy warunków, nie

bądźmy więźniami własnej argumentacji, trzymajmy kciuki za misję panów Kwaśniewskiego i Coxa. Podpisanie umowy będzie korzystne zarówno dla Unii, jak i dla Ukrainy. I odwrotnie, niepodpisanie umowy będzie wielką stratą tak dla Unii, jak i dla Ukrainy.

2-631-000

**Joachim Zeller (PPE).** - Frau Präsidentin, Herr Kommissar! Die Europäische Union ist keine Festung. Wir sind von einer Vielzahl von Nachbarn im Osten und im Süden umgeben, deren Schicksal uns nicht gleichgültig sein kann, denn oftmals sind die Entwicklungen dort nicht ohne Rückwirkung auf die Länder der Europäischen Union. Nach dem Zerreißen des Eisernen Vorhangs und dem Zerfall der Sowjetunion sind im Osten Europas neun Staaten entstanden, und drei haben bereits den Weg in die Europäische Union gefunden – Litauen hat ja derzeit auch die Ratspräsidentschaft inne.

Bei den anderen sechs Staaten sieht es leider Gottes so aus, dass die großen Erwartungen und die Euphorie, die wir anfangs hatten, nun erst einmal einer großen Ernüchterung gewichen sind. Wenn man an die dortigen Machthaber appelliert, für Frieden, Freiheit, Demokratie, Bürgerrechte zu sorgen, dann ist das, als würde man den Fröschen aufgeben, den Teich trockenulegen. Dennoch glaube ich, gibt es zu Verhandlungen – auf der Grundlage unserer Nachbarschaftspolitik und unserer Werte – keine Alternative, nicht wegen der Machthaber dort, sondern weil wir für die Menschen in diesen Ländern oftmals die Hoffnung sind für ein besseres Leben in Frieden, Freiheit und Demokratie, eingebunden in Europa.

2-632-000

**Filip Kaczmarek (PPE).** - Pani Przewodnicząca! Panie Komisarzu! Chciałbym skoncentrować się na Białorusi. Projekt rezolucji dobrze opisuje trudności współpracy z Białorusią. Ubolewamy z powodu zastoju w kwestii praw człowieka, demokracji i więźniów politycznych oraz z powodu braku postępów w zakresie przestrzegania wartości i norm promowanych przez Unię Europejską. Domagamy się od Unii krytycznego zaangażowania. Nie jest to łatwe, ale warto próbować. Prezydencja litewska oraz szczyt w Wilnie są kolejnymi szansami na poprawę stosunków z Białorusią. Ale to, czy szanse te zostaną wykorzystane, zależy przede wszystkim od Białorusi. Delegacja Parlamentu Europejskiego ds. kontaktów z Białorusią dwukrotnie w tym roku próbowała zorganizować misję na Białoruś, niestety nie udało nam się porozumieć z władzami białoruskimi. Liczę, że Białoruś zdecyduje się jednak na prawdziwy dialog, bo tak jak w przypadku Ukrainy, byłoby to zarówno korzystne dla samej Białorusi, jak i dla Unii Europejskiej.

2-633-000

**Andrej Plenković (PPE).** – Gospođo predsjednice, mislim da je uspješnost politike susjedstva Europske unije svojevrsni indikator atraktivnosti europskoga političkoga projekta i zato smatram da su naši kolege Panzeri i Saryusz-Wolski dobro detektirali ključne elemente stanja i u okviru istočnog partnerstva, ali i u okviru našeg južnog susjedstva.

Smatram da je izuzetno važno, povjereniče Füle, da i naši partneri dožive ova dva projekta kao zajedničko vlasništvo. Znam da nam je taj ownership puno pomogao u slučaju Hrvatske u kontekstu proširenja, jer će nam to biti bitno i za uspjeh sastanka na vrhu u Vilnius, gdje je Ukrajina po meni ključ uspješnosti.

Zato mi je drago da postoji napredak nakon intenzivnog rada bivših predsjednika Coxa i Kwaśniewskog da se riješe preduvjeti za potpisivanje sporazuma o pridruživanju. 12 milijardi eura pomoći, 230 milijardi eura trgovine, 3,2 milijuna viza sa našim partnerima na jugu i na istoku dokaz su da upravo ova politika mora biti prioritet vanjske politike Europske unije i zato podržavam vaše napore, te se nadam da ćemo kad dođe vrijeme moći revitalizirati i Uniju za Mediteran na pravi način.

2-634-000

*Interventi su richiesta – "catch the eye"*

2-635-000

**Lena Kolarska-Bobińska (PPE).** - Madam President, Mr Commissioner, I am really looking forward to the upcoming Vilnius Summit. It has the potential to become a milestone in our relations with the Eastern Partnership countries. This could be our European Union success – something we very much need at this point in our history. Without a doubt, Ukraine will meet the conditions of their association and free trade agreements, so now there is a need for political will on both sides.

Ukraine has been an honest member of the WTO since 2008 and will be an honest partner of the Deep and Comprehensive Free Trade Agreement. What is perhaps more important for the European Union is that this economic integration will, hopefully, lead to political integration. We need Ukraine and other countries of the Eastern Partnership to embrace European values, including the rule of law and democratic government. They cannot be allowed to slip away from those values as Russia has done and is doing nowadays. So thank you very much, Commissioner, for your efforts and for the work you have done. I look forward very much to the further successes of the European Union.

2-636-000

**Jaromír Kohlíček (GUE/NGL).** - Paní předsedající, zpráva o evropské politice sousedství je vždy velmi zajímavým dokumentem. V tomto vydání je překvapivě zdůrazněn silný protiruský akcent.

Dovolím si soustředit svoji pozornost na část věnovanou Ukrajině. To jsou body 47 až 51. Evropská unie totiž na jedné straně propaguje strategické partnerství s Ruskou federací, na druhé straně se snaží zavádět taková opatření, která vylučují spolupráci v případě třetích zemí, ať už je to Bělorusko, Ukrajina nebo kavkazské republiky. Všude je zdůrazněno, že rozvíjení spolupráce těchto států s jinými partnery než Evropskou unií je nežádoucí a spolupráce s Ruskou federací je dokonce škodlivá.

Zvláště nevyvážený je požadavek, aby prezident Janukovič propustil Julii Tymošenkovou z vězení a zároveň aby byla prohloubena nezávislost justice. Tomu osobně nerozumím. Buď předpokládáme, že prezident svým pokynem moc soudní ovládá, nebo skutečně požadujeme nezávislost justice. Podpis smlouvy o přidružení Evropská unie – Ukrajina podporuji, pokud jde o vůli většiny ukrajinských voličů.

2-637-000

**Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL).** - Κυρία Πρόεδρε, έχω την εντύπωση ότι ορισμένοι σε αυτή την αίθουσα νομίζουν ότι οι άνθρωποι, είτε στις ανατολικές χώρες είτε στις χώρες του Νότου, δεν παρακολουθούν τα τεκταινόμενα και δεν ξέρουν τι συμβαίνει στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Το λέω αυτό διότι συζητούμε σήμερα σαν να μην έχει αρνηθεί η Ισλανδία να ενταχθεί στην

Ευρωπαϊκή Ένωση και σαν να μην έχει βρει η Αρμενία άλλους δρόμους. Βεβαίως, η κατάσταση στην Ευρωπαϊκή Ένωση είναι σήμερα τελείως διαφορετική από αυτή που επικρατούσε παλαιότερα. Η κρίση, η ανεργία και όλα αυτά τα προβλήματα γίνονται βεβαίως γνωστά. Γνωστή γίνεται επίσης η επιθετικότητα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πρόκειται για την επιθετικότητα των ιμπεριαλιστικών δυνάμεων και των ανταγωνισμών που υπάρχουν στην περιοχή μας και αυτός είναι ο λόγος και για τα προβλήματα με τη Ρωσία, η οποία βεβαίως είναι μια ανερχόμενη καπιταλιστική δύναμη. Και εκεί υπάρχουν συγκρούσεις.

Από αυτή την άποψη, δεν συμφωνώ καθόλου με όσα είπε ο Επίτροπος Füle περί απώλειας ανεξαρτησίας των χωρών στις διαπραγματεύσεις με την Ευρωπαϊκή Ένωση. Από την αρχή η Ευρωπαϊκή Ένωση θέλει να επιβάλει τις αξίες της και τα συμφέροντά της στις χώρες αυτές. Ποτέ δεν μίλησε η Ευρωπαϊκή Ένωση για ισότιμες σχέσεις. Γιατί τότε να μην υπάρχουν ζητήματα απώλειας εθνικής ανεξαρτησίας; Τέλος, η Ευρωπαϊκή Ένωση πληρώνει επίσης τώρα την πολιτική του "περισσότερο για περισσότερο και λιγότερο για λιγότερο". Αυτή είναι μία πολιτική του διαίρει και βασίλευε και αυτά είναι τα αποτελέσματα που έχει σήμερα.

2-638-000

*(Fine degli interventi su richiesta – "catch the eye")*

2-639-000

**Štefan Füle**, *Member of the Commission*. – Madam President, let me thank both the authors, Mr Saryusz-Wolski and Mr Panzeri, for an excellent job. This is the first time this House has attempted to reflect on our new way of reporting on the neighbourhood question. I think they have done it in quite a professional way and have shown the way for those who will follow next year. I will definitely share much of the praise I have heard in the debate for steering our neighbourhood policy with the High Representative/Vice-President of the Commission Catherine Ashton.

I do not say it very often but, as far as the neighbourhood is concerned, one thing needs to be clear in this House: we do not have an External Action Service policy and capacities on one side and the Commission's policy and capacity on the other. We share the same people: the very same people behind me are the people who support Catherine Ashton. This is actually the strength of the European Union after Lisbon: the strength we try to capitalise on.

I shall make three points. The first is on funding. I welcome Parliament's efforts to finalise negotiations with the Council on the new European Neighbourhood Instrument, and we need to complete the negotiations as soon as possible. We are already late in putting the new instrument in place. Even if we do have the 2014 budget approved, we cannot commit funds for new programmes in 2014 until the full legal and programming framework is formally adopted, and this may put at risk the continuity of our support and our ability to react to changing circumstances.

The Commission supports Parliament's wish to have greater involvement in strategic decisions on the programming of financial assistance, allowing it to provide guidance on programming assistance under the ENI at an earlier stage and before the programming documents are finalised. This will improve coherence and consistency.

If I may add two other points. The second is about the benefits of cooperating with this Parliament. You were at the launch of the neighbourhood policy. You have always served

as the mirror providing us with a reality check on the neighbourhood policy. Through Euronest and Euromed you have provided the value added to this partnership.

The thing I am emphasising in dealing with the partner countries is the need to find a consensus between the government and the political parties of the government and those in opposition: consensus on European issues and on European integration issues, and trying to keep those issues outside the political battle. The more inclusivity there is, the more reforms could be pursued and implemented.

I guess the same also applies to this House. The more consensus there is on the policy itself, on the region or the countries, the more effective the policy is. The more politics the partner feels – the more politics I am feeling in the relationship – the less effective this policy is.

The third and final point I would like to make is that this is not about our policy being imposed on our partners. From the very beginning, this policy not only reflected the Lisbon Treaty and the new opportunities provided in the external services – I mentioned some of them at the beginning – but it also reflected the dramatic changes in the southern neighbourhood. We also tried to bring this policy of ours closer to the people of our partner countries.

What I am trying to say is that this is the policy which we have tried to elaborate together with our partners. It is a policy we are trying to implement for the benefit of our partners and which we also, of course, greatly benefit from. It is a policy which can be successful only if it is based on the principle of respecting each other and the differentiation between the south and the east and among the countries of the south and the east. The policy can be successful if the basis for this is universally adhered-to values.

Yet it can also be successful if we show sensitivity in understanding the economic and social needs of our partners and if we deliver on them. The policy can be successful only if we continue to be interactive with our partners, delivering also on their ambitions and supporting those who are ready to be supported through embarking on a more ambitious path of reforms. It can be successful only if we strengthen the relationship of the European Union with the citizens of those partners through civil society. Only in this way can the transformative power of this Union really bring change to the neighbourhood.

Competition in our neighbourhood is bigger, but I think that our neighbourhood policy has shown that, despite the crisis and the difficulties we face, the soft power of the European Union has a lot to offer. The European Neighbourhood Policy is a policy of continuous engagement. Sometimes the results may disappoint, but there are compelling reasons for it to provide the framework for the European Union's relations with its neighbours for the years to come, and I thank you very much for your support for this policy.

2-640-000

**Presidente.** – Comunico di aver ricevuto una proposta di risoluzione <sup>(5)</sup> conformemente all'articolo 110, paragrafo 2, del regolamento.

La discussione è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì 23 ottobre 2013.

### **Dichiarazioni scritte (articolo 149 del regolamento)**

---

(5) Vedasi processo verbale



2-640-500

**Lívía Járóka (PPE)**, *in writing*. – For almost 10 years now, the European neighbourhood policy has promoted a range of useful initiatives in the 16 countries involved, mostly in the fields of economy and commerce. When outlining new directions and approaches to strengthening the partnership, more emphasis should be placed on promoting social development and reducing inequalities in the region, since these are prerequisites of successful economic integration and cohesion. This also requires stepping up action against social exclusion and promoting respect for the rights of national and ethnic minorities. There is a significant Roma population in Moldova and Ukraine, who face maybe even more social exclusion than their counterparts in the EU or in the accession countries. In many disadvantaged rural areas of these two countries, access to even the most basic public services is limited for Roma communities and the educational performance of Roma children lags far behind the national average. For that reason a continuous connection should be established between their inclusion efforts and the EU Roma inclusion process for changing experiences and practices. This spring a long-term Roma integration strategy was launched in Ukraine, the successful implementation of which could also be boosted by their involvement.

2-641-000

**Tunne Kelam (PPE)**, *in writing*. – European Eastern Neighbourhood is EU's strategic interest as well as commitment. While Russia exercises heavy political and economic pressure on the EaNP states it is EU's special opportunity and responsibility to stay committed in supporting the EaNP countries on their way towards rule of law. It is also in EU's strategic interests to sign the association agreement with Ukraine, as majority of Ukrainians have decided to support European integration! The issue of politically motivated trials remains; however, the humanitarian solution concerning Yulia Tymoshenko seems to offer possible political solution. EU needs to engage itself actively in mediating a solution in the Nagorno-Karabakh conflict, which will relieve Armenia and Azerbaidzhan from external dependency. Lastly, I am alarmed about EU's continuing inactivity versus Georgia. Russia is pursuing borderisation of S-Ossetia, increasing the Russian military presence there, while EU observers are still being denied access to the break-away provinces. Just now the possibility to monitor what is happening there is crucial. The Russian failure during the last five years to honour its commitments can only be answered by a decisive EU reaction, making further progress of mutual relations conditional to Moscow's credible change of its policies.

2-642-000

**Jaromír Kohlíček (GUE/NGL)**, *písemně*. – Návrh usnesení o evropské politice sousedství je kouzelný materiál, který vychází z mylného předpokladu, že ve státech Evropské unie jsou lidé spokojeni se stavem demokracie, že zde občanská společnost hraje významnou úlohu a že je zajištěna rovnost pohlaví. Zvláště ten poslední požadavek je velmi smělý, pokud si uvědomíme, že Evropský parlament se svojí většinou odmítl zabývat dne 22. 10. 2013 zprávou A7-0306/2013 o sexuálním a reprodukčním zdraví.

Pokud země, kterých se návrh usnesení týká, vezmou vážně tento krok většiny pléna, potom bych naprosto chápal, že alespoň některé z nich při příštím jednání vnesou vůči EU zcela legitimně některé z požadavků, které vůči nim uplatňuje diskutovaná zpráva, např. v bodě 7 „Hledisko rovnosti žen a mužů“. V části „Východní partnerství“ bych doporučoval některým zemím Evropské unie, aby si udělaly průzkum popularity vládních

opatření ve svých zemích. Zejména opatření vlády Řecka nebo Polska by zřejmě byla důvodem k přerušení programů spolupráce na základě této zprávy. Na jedné straně zpráva kritizuje opatření Ruska, na druhé straně sama určitá nátlaková opatření vůči partnerským zemím obsahuje. Část zprávy týkající se jižního sousedství připomíná tanec mezi vejci. Chceme spolupráci, stabilitu, demokratizaci, ale nelíbí se nám výsledky svobodných voleb. Militantní islamisté se ze zprávy vytratili.

2-643-000

**Adrian Severin (NI)**, in writing. – Kremlin's 'open arms' strategy towards the EU-Russia common neighbourhood demonstrates that, unlike the EU and its conditionalities, Russia does understand the geo-strategic character of the game and is willing to play it. This could restore old division lines in Europe. Therefore, EU must urgently reorient its Eastern Neighbourhood approach and the Vilnius Summit must consecrate the beginning of this necessary change. This includes most importantly the signing of the Association Agreement with Ukraine without preliminary conditions. Likewise, the initialling of the agreements with Moldova and Georgia and the adoption of a declaration on the basis of a strategic partnership with Azerbaijan. Starting from the geo-strategic reality created by those deeds, the Summit could and should also offer Russia a new strategic partnership with the aim of creating a common space of security, justice, liberty and prosperity from Gibraltar to Bering. Thus, the Vilnius Summit will have long-term consequences testing the effectiveness of the EU Eastern Neighbourhood Policy. Missing this opportunity and especially the signing of the Association Agreement with Ukraine will discredit the EU as a relevant international player and will also put in jeopardy the promotion of the EU values and the security of its citizens.

2-644-000

**Oleg Valjalo (S&D)**, *napisan*. - Poštovani g. predsjedavajući, želio bih najprije zahvaliti Europskoj komisiji, a onda posebno gospodinu Jaceku Saryusz-Wolskome i gospodinu Pieru Antoniju Panzeriju, na izvrsnom dosadašnjem radu i mnoštvu korisnih prijedloga koji nas usmjeravaju na osnaživanje naših odnosa sa zemljama Istočnoga partnerstva. Smatram da je naša dužnost i obveza da zemljama koje spomenutome Partnerstvu pripadaju i dalje nastavimo pružati maksimalnu podršku na putu pune demokratizacije, vladavine prava, te razvoja slobodnoga i otvorenoga građanskog društva kojemu puni cvat može biti omogućen samo u dinamičnom i zreom demokratskom ozračju. U kontekstu susreta ('summita') sa zemljama Istočnoga partnerstva u Vilniusu krajem studenoga, želim posebno istaknuti da našim prijateljskim zemljama u istočnom susjedstvu moramo iskazati punu podršku na praktičan način, posebice zato što nam je svima sasvim jasno kakav je stav o ovim našim nastojanjima zauzela Rusija. Naša poruka Rusiji i cijelom svijetu treba biti jasna: Europska unija je uvijek za mir, ekonomski prosperitet i demokratski razvoj. Kako sam već ranije rekao, pomozimo zemljama Istočnoga partnerstva na praktičan način: olakšajmo trgovinu s njima, pomozimo im na putu energetske neovisnosti, liberalizirajmo vizni režim i omogućimo što slobodnije kretanje građanima ovih zemalja. To je ključ uspjeha. Budimo što je moguće više aktivno uključeni u njihov razvoj i napredak. Hvala.

2-644-500

**Josef Weidenholzer (S&D)**, *schriftlich*. – Die Nachbarschaftspolitik der Europäischen Union setzt sich eine Stabilisierung und Annäherung der angrenzenden Staaten zum Ziel. Sie soll die Ränder Europas aufwerten und trägt leider aber sehr oft marginalen Charakter. Auf jeden Fall was ihre finanzielle Ausstattung betrifft. Die Zustimmung zu einer höheren

Mittelzuteilung wird häufig im Zusammenhang mit einem potentiellen Beitritt gesehen. Da dieser Prozess weitgehend abgeschlossen ist, scheint die Dynamik weitgehend erloschen zu sein. Zudem sind die Verhältnisse in den betroffenen Ländern – der Bogen reicht von Marokko bis Weißrussland – äußerst divergent und inhomogen. Ein kohärenter Politikansatz scheint daher schwierig, wenn nicht unmöglich. Das teilweise eruptive Auftreten von revolutionären Veränderungen, etwa im Zusammenhang mit dem arabischen Frühling, der Zusammenbruch eines Jahrhunderte bestehenden gesellschaftlichen Gefüges wie in Syrien, ein epochaler, alle Stabilisierungsbemühungen immer wieder verunmöglichend machender Nahostkonflikt oder die immer offener zu Tage tretenden Hegemonialinteressen Russlands, stellen kaum beherrschbare Variablen dar. Diese Schwierigkeiten sollten die EU allerdings nicht zu Inaktivität verleiten. Ganz im Gegenteil sollte gerade dies eine stärkere Forcierung der Nachbarschaftspolitik der Union bewirken.

### **18. Fondo europeo per gli affari marittimi e la pesca (discussione)**

2-646-000

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la relazione di Alain Cadec, a nome della commissione per la pesca, sulla proposta modificata di regolamento del Parlamento europeo e del Consiglio relativo al Fondo europeo per gli affari marittimi e la pesca [che abroga il regolamento (CE) n. 1198/2006 del Consiglio, il regolamento (CE) n. 861/2006 del Consiglio e il regolamento (CE) n. XXX/2011 del Consiglio sulla politica marittima integrata] (COM(2011)0804 - C7-0460/2011 - 2011/0380(COD)).

2-647-000

**Alain Cadec,** *rapporteur*. – Madame la Présidente, Madame la Commissaire, chers collègues, après le vote du règlement de base de la politique commune de la pêche, il y a quelques mois, nous voterons demain sur le Fonds européen des affaires maritimes et de la pêche. Ce Fonds constitue le volet financier de la PCP pour la période 2014-2020.

Le FEAMP a un rôle essentiel à jouer pour pérenniser un modèle de pêche durable. Notre priorité est la préservation à long terme des stocks de poissons. Mon rapport propose donc des instruments concrets pour une pêche durable, tout en permettant au secteur d'être compétitif.

Certaines de ces propositions font l'objet d'une campagne de lobbying intense de la part de certaines ONG. Beaucoup de fausses informations ont circulé sur l'amendement 587, relatif au renouvellement de la flotte et à la réduction de la capacité. Ajoutons à cela l'ingérence inadmissible de la Commission européenne, qui a entrepris de téléphoner aux parlementaires. Le rôle de la Commission, c'est l'initiative législative, mais en aucun cas d'intervenir directement dans le processus parlementaire et de s'employer à influencer la position des députés.

Madame la Commissaire, la Commission propose, certes, mais aujourd'hui, que vous le vouliez ou non, c'est le Parlement et le Conseil qui décident. Ce sont des méthodes qui sont inacceptables pour les élus du peuple que nous sommes. Je tenais à vous le dire. Libre à vous, Madame la Commissaire, de ne pas soutenir certaines de ces propositions, mais il n'est pas convenable de déployer un véritable bataillon de collaborateurs de la DG MARE pour contacter un à un les députés et les exhorter à voter contre certains amendements.

Si je peux me permettre cette remarque, cette fois-ci sur le ton de la plaisanterie: si la Commission acceptait de consacrer au renouvellement de la flotte ne serait-ce que la somme

qu'elle vient de dépenser en facture de téléphone pour essayer d'en faire rejeter le principe, la sécurité et la performance énergétique de nos navires seraient déjà quelque peu améliorée...

Revenons maintenant à notre débat. L'amendement 587, tant décrié, propose de renouveler les navires de pêche de plus de 35 ans à la condition que la capacité et l'effort de pêche du nouveau navire soit de 40 % inférieurs à ceux de l'ancien. Je précise que seuls sont concernés les navires de moins de 12 mètres utilisant des arts dormants. Cet instrument s'adressera uniquement aux segments de flotte en surcapacité. Il s'agit donc de la seule mesure de réduction de la capacité dans toute la réforme de la politique commune de la pêche.

Par ailleurs, l'amendement 586 propose de plafonner à 10 % du FEAMP les aides au renouvellement de la flotte et au remplacement des moteurs. Il s'agit là d'une mesure concrète et raisonnable pour lutter contre la surcapacité et la surpêche. Quand certains se contentent d'incantations, je propose une action forte pour une pêche durable et pour la préservation de la ressource.

Je rappelle, par ailleurs, que 80 % des produits de la pêche et de l'aquaculture que nous consommons en Europe sont des produits d'importation. Voulons-nous être totalement dépendants des pays tiers, en supprimant notre activité de pêche en Europe? Non, en ce qui me concerne. Le renouvellement, tel que proposé, est une mesure concrète, pour une pêche durable et également pour la réduction de la capacité. Que proposent ceux qui dénoncent cette mesure? Rien, rien du tout.

Chers collègues, tirez-en les conclusions qui s'imposent dans le vacarme du lobbying dont vous êtes la cible. La réforme de la politique commune de la pêche doit s'appuyer sur de meilleurs contrôles et sur un renforcement de la collecte des données. L'atteinte du rendement maximum durable passe en effet par une meilleure connaissance des stocks halieutiques. Pour y parvenir, je vous invite donc à soutenir les amendements qui augmentent les moyens alloués aux contrôles et à la collecte des données.

Vous le savez, la nouvelle politique commune de la pêche prévoit une obligation de débarquement de toutes les captures. Il est nécessaire de prévoir une intervention du FEAMP pour limiter ces rejets de manière significative. Donc, l'accent devra être mis, en particulier, sur la sélectivité des engins de pêche.

D'autre part, il est important d'aider les pêcheurs et les ports à réaliser les aménagements nécessaires au stockage et au traitement des éventuelles captures indésirées. Il est du devoir de l'Union de faciliter la mise en œuvre du zéro rejet, y compris par des aides publiques. Mon rapport va dans ce sens.

La réforme de la politique commune de la pêche repose aussi sur les plans de gestion et sur les mesures de préservation de la ressource. Le FEAMP a un rôle important à jouer pour permettre de mettre en œuvre efficacement ces mesures. Je vous invite donc à soutenir les amendements qui introduisent des périodes de repos biologique et des arrêts temporaires. Ils sont la clé d'une pêche durable, qui sauvegarde les stocks tout en pérennisant l'activité.

Chers collègues, le vote de demain sera l'occasion de promouvoir un modèle de pêche durable pour les dix prochaines années. Pour moi, parler de pêche durable ne se résume pas à des incantations et à de bons sentiments. La pêche durable, c'est avant tout des mesures concrètes pour éliminer la surpêche et maîtriser la capacité de la flotte tout en permettant aux pêcheurs de vivre de leur métier. Je vous demande de faire preuve de pragmatisme et de responsabilité et de rejeter les considérations dogmatiques qui ne nous mèneront à rien.

Madame la Commissaire, pour terminer, je veux vous dire ma déception suite à l'exposition Fish Love, lundi, à Bruxelles. Pensez-vous qu'exhiber des célébrités posant nues avec des poissons nous aidera à lutter contre la surpêche?

Chers collègues, la campagne de communication massive des prétendus amoureux des poissons ne sont qu'un écran de fumée pour cacher leur absence de proposition. Demain, votez pour une pêche durable, votez contre la surpêche, votez pour mon rapport!

2-648-000

## PŘESEDNICTVÍ: PAN OLDŘICH VLASÁK

*místopředseda*

2-649-000

**Maria Damanaki**, *Member of the Commission* . – Mr President, I think what we have in front of us for discussion is a very important issue, because this is our opportunity to use the taxpayers' money in the best way in order to go for sustainable and responsible fisheries. This is what our proposal aims to do; it is a great responsibility, and we should all keep it this way. Because for me and for the Commission, it was an honour to attend the discussions between Parliament and the Council and now to attend the trialogues in order to have a concrete conclusion about a new fisheries policy.

The Members of this House have voted with an admirable majority for a new fisheries policy, and now we are discussing together with the Council how to move forward with it. So what I am asking from you now – and I am asking it very openly – is to decide, by means of your vote and your decisions, on the funding that can support this new policy which you have already decided on.

We are not working here to create a fund from scratch. We have already taken, all together (Parliament, the Council and the Commission), a decision for a new fisheries policy. What we have to do now is support it, but with taxpayers' money.

In the middle of an economic crisis, the way we are going to spend the taxpayers' money is very important. That is why I think we have to pay attention to what you are going to decide and what all the institutions are going to decide afterwards. What is at stake here is almost EUR 1 billion a year. I think that is a lot of money, and we need to have a serious discussion about it.

I would like to thank the rapporteur, Mr Cadec, for his work, and I would like to thank the shadow rapporteurs and the other Members for what they have done. They have done a lot of work through the report of the Committee on Fisheries. They have also done a lot of work on amending the report.

I welcome many of your proposals because many of them already support the key measures of the reform. You have in particular supported measures to improve the European control and inspection systems; you have supported measures on data collection, and you have supported the possibility of interrupting or suspending payments in the event that a Member State does not comply with the rules of the common fisheries policy. So we are really going to have a strong instrument here, and I am grateful to you all for this decision.

The Commission would also like to have these elements further strengthened by, for example, providing for minimum amounts of money for data collection, control and

enforcement. I also welcome very much some of the amendments and some ideas in Mr Cadec's report, and I would like to thank him for that. For example, the amendment on support for young fishermen. This was a common position of the Council and the Commission, and we would very much like to see this support for young fishermen to enter the profession come into being.

However, there are some amendments which would represent a major step back in reforming our policy, and let me be completely open in referring to this. This is the case with giving taxpayers' money for new vessel construction. I would like to remind you that as long as a decade ago, the European institutions had decided to avoid that practice. Now we are coming back and trying to reintroduce vessel construction, and this is something that does not make a lot of sense. I do not think such an amendment would be profitable either for the fishermen or for the stocks. It would be damaging for both of them, because such a measure goes against the basic principles of the reform that you – this House – supported just a few months ago.

We voted for a new policy, so now it makes no sense to go back and undermine this policy – none at all. This is something which is very obvious. Also, this vessel construction would inevitably increase fishing capacity, because new vessels are able to fish more, even if their engines are less powerful, so that this amendment would also crowd out money for more important objectives. We are going to spend taxpayers' money – but in a more cautious way – on targets such as gear selectivity or training for our fishermen, or by giving more money to young fishermen to enter the profession.

I agree with these targets, but to do all this we do not need to build new vessels. These are very good ideas about training fishermen, about young fishermen and how they are going to enter the profession. I very much support this.

So this is my question, and I would like to put it to everybody: do you really want to spend European money on building up to 2 000 new vessels that could each cost up to EUR 3 million? Because this is the limit we can reach. Not all the vessels will cost EUR 3 million, but this is the target that is there. If we agree with these amendments, we may find that we are obliged afterwards to give up to EUR 3 million. These are the calculations we have made. So I do not really think it makes sense.

To be honest with you, I fully respect Parliament – I have been a parliamentarian throughout my whole political life – but I think that, precisely because the Commission respects this Parliament, the Commission needs an informed Parliament, and I would like everybody to be informed. I wish I could have the possibility to call you one by one on the phone to inform you. Unfortunately I do not – that is obvious – but I would have liked very much to inform everybody about this, because this is my responsibility. I have to draw your attention to what will happen if this amendment is adopted in the vote.

Finally, I understand that you are also going to decide about some other measures: scrapping or temporary cessation. My message is clear: if you are going to decide about this, it has to be capped, because this is the best way to spend our money.

To cut a long story short, I hope we will cooperate. I will, of course, respect fully whatever you decide, as always. We are going to have dialogues, but what I would like to say is that you have already taken a decision, and I think that, for everybody's sake, that should be respected.

2-650-000

**Verónica Lope Fontagné**, *Ponente de opinión de la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales*. – Señor Presidente, señora Comisaria, el Fondo queda enmarcado dentro de la Estrategia Europa 2020, por lo que es importante que disponga de una dimensión social encargada de mejorar la empleabilidad y la seguridad en el trabajo.

Quería destacar varios aspectos. La pesca artesanal, además de ser menos dañina con el medio marino, es más intensiva en mano de obra. Es importante centrarnos en este tipo de pesca, ya que es clave para el desarrollo de las zonas costeras y el tejido industrial y empresarial local.

En segundo lugar, es esencial también el papel de los cónyuges, principalmente las mujeres de los pescadores, que podrán beneficiarse de ayudas destinadas a formación y participar en el diálogo social. También es importante la seguridad y la salud: el riesgo de accidentes en el sector pesquero es 2,4 veces superior a la media de los sectores industriales, por lo que hay que tomar las medidas necesarias para mejorarlo.

Y, por último, me parece fundamental recalcar el papel de la formación, no solo para promover el aprendizaje inicial y permanente, sino también, y esto es esencial, para facilitar la diversificación hacia otros sectores marítimos mediante alternativas como el turismo ecológico.

2-651-000

**Rosa Estaràs Ferragut**, *Ponente de opinión de la Comisión de Desarrollo Regional*. – Señor Presidente, me gustaría, muy particularmente, reiterar mi apoyo al mantenimiento de las ayudas destinadas a ajustar la capacidad pesquera de la flota y a compensar el coste económico en situaciones críticas, como la finalización de acuerdos pesqueros.

Creo que las ayudas a las paralizaciones temporales y definitivas deberían mantenerse, máxime cuando se ha decidido no aplicar un régimen de derechos de cuota transferibles, que habría permitido mejorar sustancialmente la gestión de los recursos pesqueros.

Una vez descartado el régimen de derechos transferibles, es necesario dotar al nuevo Fondo de líneas de ayuda que faciliten la adaptación de la flota. En este sentido, aplaudo a mi compañero y colega, el señor Alain Cadec, por haber negociado, en el seno del Partido Popular Europeo, una enmienda que restablece las ayudas al desmantelamiento de los barcos, con el fin de hacer frente a los recortes necesarios de capacidad de la flota.

Creo, por otra parte, muy importante apoyar medidas socioeconómicas de acompañamiento para los pescadores afectados por el cese de actividad de los buques, medidas recogidas, también, en la enmienda planteada por mi Grupo político en el marco de las ayudas a las paralizaciones definitivas.

2-652-000

**Gabriel Mato Adrover**, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, señora Comisaria, es evidente que el Fondo tiene que dar cobertura presupuestaria para alcanzar los objetivos que ya hemos acordado sobre la política pesquera común y la política marítima reformada y que, en términos generales, yo resumo en tres puntos: contribuir a las nuevas exigencias de la PPC, promocionar una pesca y acuicultura sostenibles y competitivas e impulsar el desarrollo territorial de las zonas dependientes de la pesca.

La nueva política pesquera común establece nuevas reglas del juego para el sector pesquero, que debe entenderlas, asumirlas y aplicarlas. Ahora bien, es evidente que esta transición supone adaptación y para ello es necesario disponer de las correspondientes ayudas estructurales.

El sector deberá cumplir con una política de cero descartes y habrá una mayor regionalización de las medidas que han de adoptarse para cumplir con los objetivos de la PPC, todo ello sobre la base de una explotación pesquera en la que los recursos marinos se gestionen a niveles superiores al rendimiento máximo sostenible. Esto es fundamental: no ofrecer subsidios que contribuyan a la sobrecapacidad pesquera, ni aquellos que mantengan al sector solo gracias a las subvenciones.

En general, podemos decir que existe un equilibrio entre número de barcos y disponibilidad de recursos. Sin embargo, hay pesquerías en las que es necesario seguir reduciendo la capacidad pesquera. Con esta finalidad se debería prever, aunque fuera solo de manera temporal, la disponibilidad de ayuda a la paralización definitiva de la flota, comúnmente llamada «ayuda al desguace», que es un instrumento de gran ayuda para la consecución de los objetivos de la PPC si se adoptan los planes de desguace adecuados. Además, es la única herramienta existente en todo el Fondo que podría ayudar a reducir la flota. Igualmente, habría que ofrecer incentivos encaminados a la adopción de nuevos modelos de gestión pesquera, en consonancia con la nueva PPC, que conduzcan a buenas prácticas.

También me gustaría mencionar brevemente la ayuda a la paralización temporal, dado que a nadie se le escapa que pueden darse multitud de circunstancias imprevistas que afecten tanto a la flota de altura como a la artesanal. Por eso también digo que hay que promocionar una pesca y una acuicultura sostenibles y competitivas, en las que hay que incluir al sector transformador y comercializador, que es uno de los sectores que mayor empleo ofrece y que no está suficientemente reconocido en el Fondo.

Y —termino— me alegro, porque vengo de una región ultraperiférica, de que, en ese sentido, sí se haya tenido en cuenta la ampliación de la cantidad presupuestaria, que llevaba ya mucho tiempo, desde el año 1995...

*(El Presidente retira la palabra al orador)*

2-653-000

**Guido Milana**, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, non ci sto a ridurre la discussione su questo lavoro, durato un anno, al referendum sul rinnovamento della flotta, perché abbiamo fatto un buon lavoro con i relatori ombra, con l'onorevole Cadec abbiamo lavorato molto, costruendo un'ipotesi di utilizzo del Fondo, coerente con la riforma della pesca che quest'Aula ha approvato. Ridurre la discussione al referendum circa il rinnovo delle imbarcazioni o no mi sembra davvero riduttivo.

Come sai, Alain, non la penso come te. Penso che l'Europa oggi non si possa permettere di dire ai cittadini europei che, con una mano, finanziare le nuove imbarcazioni e, con l'altra, finanziare la demolizione di imbarcazioni. Questa operazione non sarebbe minimamente compresa dai nostri cittadini, i quali farebbero bene a non votarci a maggio se dovessimo assumere, come Parlamento europeo, un atteggiamento di questa natura.

Ripongo, invece, una grande fiducia nel fatto che abbiamo svolto un ottimo lavoro, costruendo le condizioni perché la pesca del futuro e l'utilizzo di questo Fondo lascino il



segno sulle politiche europee, e che questa stagione avviata oggi lasci inalterato il ruolo di un'Europa più efficace di quanto non sia stata finora, viste le mancate risposte al settore.

L'intervento sui giovani è fondamentale, perché il *job start-up* costituisce davvero una misura che, in questo momento di particolare crisi, aiuta anche i tassi di occupazione che necessariamente devono aumentare nella nostra Europa. Questo Fondo non è finito, anche se si tratta di un miliardo l'anno. Utilizzarlo in un senso o nell'altro significa dover fare delle scelte e noi dobbiamo scegliere operando dal punto di vista sociale.

Infine, signora Commissario, mi ritengo offeso dal Suo comportamento perché non mi ha telefonato. Ha telefonato a tutti, vorrei capire qual è la ragione per la quale non ha chiamato me.

2-654-000

**Nils Torvalds,** *för ALDE-gruppen* . – Herr talman! När parlamentets förra våren med en övertygande majoritet röstade för grundförordningen för en ny fiskeripolitik var det många av oss som såg en ljusning vid horisonten.

1968 hade Garret Hardin i tidskriften *Science* skrivit artikeln om *the tragedy of the commons*. Under årtionden hade det gått också som teorin om den oreglerade allmanningen säger: Det finns alltid fripassagerare som försöker ta ut ur allmanningen så mycket som möjligt utan att bry sig om konsekvenserna.

2009 fick Elinor Åström nobelpriset i ekonomi för att i sin forskning ha visat att den oreglerade allmanningen alltid råkar ut för det snikna överutnyttjandet. Så gick det för de öppna gräsländerna i Vilda västern, så gick det med det europeiska fiskevattnet.

I det förslag till nya regler för den europeiska fiskerifonden som har behandlats av fiskeriutskottet och som parlamentet imorgon ska rösta om ser vi än samma spår av tragisk fripassagerarskap.

Det sämsta förslaget är att använda skattemedel till att bygga nya fiskefartyg. Alla undersökningar av subventioner av det här slaget visar tydligt en och samma sak: Också när de goda intentionerna säger sig vilja gynna småföretagare går huvuddelen av alla subventioner till storföretag, som dessutom ofta har ganska genomskinliga ursäkter fiskar på fel ställen eller försöker dölja sin rovdrift.

Bland de mindre lyckade formuleringarna i fiskeriutskottets förslag finns också förslag om att använda skattebetalarnas pengar till att betala för fiske som inte utförs. Det är en dålig problemlösning som också ibland dyker upp i finländska sammanhang. En ledande artikel i Helsingin Sanomat föreslog igår att man skulle lösa ett inhemskt fiskeriproblem på just det här sättet.

Vi måste slå vakt om vårt fiske, vi måste göra det för att kunna leva på europeisk fisk också i framtiden. Vi måste göra det för att vi också i framtiden ska ha europeiska fiskare som förser oss med god och hälsosam kost.

2-655-000

**Raül Romeva i Rueda,** *en nombre del Grupo Verts/ALE* . – Señor Presidente, cuando esta Cámara votó sobre la reforma de la política pesquera —lo ha recordado muy bien la Comisaria—, abrió una puerta que no tenía precedentes hasta ese momento. Votó a favor

de la sostenibilidad y no a favor de los intereses de una parte del sector, de una parte de la flota, que, además, es la más poderosa.

Y esto es lo que hoy tenemos que rubricar. Entonces hablamos de la política y hoy hablamos del dinero que tiene que usarse para aplicar e implementar esta política. Cuando estamos aprobando un texto tan importante como es el relativo al Fondo Europeo Marítimo y de Pesca, tenemos que tener claras, al menos, tres cosas en relación con para qué sirve y debe servir este dinero.

En primer lugar, es evidente que las ayudas públicas tienen que servir para fomentar las buenas prácticas y para dotarnos de una flota que sea responsable y de un tamaño acorde con las posibilidades del mar. Y, sobre todo, en ningún caso puede servir para financiar aquellas prácticas ilícitas e ilegales que se han producido en estos años y que, además, se han producido precisamente con dinero público. Esto ha pasado y debe pararse de una forma tajante.

En segundo lugar, todas las evidencias, todas las evidencias, de la teoría económica demuestran que subsidiar la construcción y la renovación de la flota nos lleva a una sobrecapacidad. Es lo que hemos venido sufriendo estos últimos años y, efectivamente, como decía el colega Milana, es lo que tenemos que romper de una vez por todas. Tenemos la posibilidad de hacerlo en estos momentos y para ello es necesario que no cometamos el mismo error que hemos cometido históricamente. Tenemos la oportunidad de no poner más dinero en esa sobrecapacidad; al contrario, tenemos la oportunidad de buscar la manera de que esta capacidad se adapte —insisto— a lo que es posible, a la realidad que hoy tenemos en los mares.

Y, por último, la tercera cuestión que me parece fundamental: sin control y sin buenos análisis científicos no vamos a hacer una buena política pesquera. Es ahí donde tenemos que poner el dinero. Es ahí donde tenemos que poner nuestros recursos y, sobre todo, la voluntad política para asignar las prioridades, tanto a nivel de los Estados como, tal como estamos planteando en estos momentos, a nivel de la Unión Europea.

*(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))*

2-656-000

**João Ferreira (GUE/NGL),** Pergunta segundo o procedimento “cartão azul” . – Senhor Presidente, o Senhor Romeva, que se referiu aqui à pequena e à grande pesca, sabe com certeza que, todos os anos, há pequenas embarcações, eu diria muito pequenas embarcações, que, para fugirem à fome, entram mar a dentro nas águas revoltas do Atlântico. Sabe também, com certeza, que todos os anos há naufrágios e há mortes no mar.

O que lhe pergunto é o que temos para dizer, o que tem, o Senhor e o seu Grupo, para dizer a estes pescadores? Podíamos, por exemplo, apoiar financeiramente a construção de um porto de abrigo ou de um local de desembarque. O Senhor e o seu Grupo não deixam. Podemos, por exemplo, apoiar um motor mais potente que permitisse vencer ...

*(discurso interrumpido pelo Presidente)*

2-657-000

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE),** resposta de «tarjeta azul» . – Señor Ferreira, sabe perfectamente que nosotros hemos defendido y defendemos precisamente aquella parte

del sector que actúa de forma responsable y que, además, es la parte tradicional o, si quiere, artesanal o, si quiere, de pequeño calado, de la flota europea. Y para eso hay muchas formas en las que podemos ayudar. El señor Milana ha planteado algunas muy interesantes desde el punto de vista de la formación de los jóvenes. Nosotros planteamos otras. En la medida en que consigamos que los *stocks* de los mares se recuperen, esta flota responsable va a poder hacer su trabajo de una forma mucho más eficaz que como lo está haciendo en estos momentos. No es haciendo más barcos como lo vamos a conseguir, es garantizando que estas personas y estas embarcaciones puedan llevar a cabo su actividad con totales garantías.

2-658-000

**Julie Girling**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, I would like to thank the rapporteur for his hard work, also my fellow shadows. After a lot of hard work, CFP reform has been hailed as a success. Everyone acknowledges that, and this report on the EMFF is an opportunity to consolidate this good work. So how do we consolidate? By supporting the discard ban, by supporting our plans for MSY, through money for gear change and selective gear, money for data collection, and money for control and enforcement. I think we can all agree on that. But this report, as amended by Mr Cadec, represents an attempt to confound the simplicity of that approach by over-complication and obfuscation. What should be transparent becomes opaque. I will take one small example. Let us talk about engines.

Nothing in the Commission proposal was there for upgrading or replacement. In fact, these were explicitly and conspicuously made ineligible for EMFF funds. So the rapporteur changed the language. We did not talk about engines any more, we talked about energy efficiency and modernisation. This is euphemistic language calculated to obscure the real intent. So let us reject these euphemisms. We should say 'no' to construction, 'no' to engine replacement, 'no' to temporary and permanent cessation, and 'no' to mutual funds. There have been attempts to compromise but, in the end, no compromise is possible on these black-and-white issues. There is no middle of the road available.

As regards construction, how can we go back to our voters and say that we voted for a reformed CFP and turned the most discredited policy in the European Union into a source of opportunity and of hope? Now we want to reintroduce aid for construction, which was abolished in 2002 for being unsustainable. How can we do that? I will not do it, and I do not think anyone else should either.

2-659-000

**João Ferreira**, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, Senhora Comissária, a proposta de regulamento do Fundo Europeu dos Assuntos Marítimos e da Pesca, que hoje aqui discutimos, foi melhorada face a uma proposta inicial da Comissão Europeia que era simplesmente inaceitável.

Contribuímos para o debate que permitiu essa melhoria e valorizamos a aprovação de algumas das nossas propostas. Três exemplos: a possibilidade, pela primeira vez contemplada no Fundo, de apoiar financeiramente a cessação temporária das atividades de pesca durante períodos de defeso biológico, ou seja, apoiar as chamadas paragens biológicas. As paragens biológicas são um importante instrumento para a gestão sustentável de muitas pescarias, o apoio a estas paragens, impossibilitado pelo atual regulamento, é desde há muito uma justa reivindicação do setor.

Outra proposta consiste no aumento do cofinanciamento da União Europeia para a recolha e gestão de dados biológicos, passando dos atuais 50 para 80 %. A recolha destes dados, a cargo de instituições científicas nacionais, muitas delas sufocadas por um crónico subfinanciamento, reveste-se da maior importância para uma gestão sustentável das pescarias, uma gestão assente no conhecimento científico.

Outra proposta refere-se à discriminação positiva da pesca de pequena escala no acesso ao financiamento, majorando-o em 30 pontos percentuais face às taxas de cofinanciamento estipulados para os demais projetos.

Mas, apesar destes aspetos positivos, que esperamos que não venham a ser alterados amanhã, há outros aspetos que considerámos negativos, e alguns mesmo muito negativos, e que esperamos possam ainda ser alterados com a votação de amanhã.

Dois exemplos, entre outros possíveis: a definição restritiva de pesca de pequena escala, que contraria o consenso que conseguiui reunir o relatório sobre a pequena pesca, de que fui relator, e que apresentava para uma definição bem mais realista, e a proibição de apoio à construção de novos portos locais de desembarque e lotas, conhecidas que são as carências de infraestruturas deste tipo, pelo menos em alguns Estados-Membros, carências especialmente sentidas pelos segmentos da pesca de mais pequena escala.

Senhora Comissária, a realidade das pescas na União Europeia é caracterizada por uma imensa variedade, uma imensa diversidade nos diferentes Estados-Membros no que respeita às características da frota, das artes de pesca, das pescarias, dos recursos pesqueiros.

Um instrumento como Fundo Europeu dos Assuntos Marítimos e da Pesca não pode deixar de ter em conta esta imensa diversidade. Não o fazer pode significar o acentuar do declínio do que o setor vem sofrendo nas últimas décadas e comprometer possibilidades de desenvolvimento sustentável, seja das pescas seja de outras atividades conexas.

2-660-000

**John Stuart Agnew**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, at the weekend I had arranged to speak to a group of fishermen from the North-East of England. They wanted me to speak to them about how much better life could be outside the CFP. They had actually arranged the time and date for the meeting, so keen were they to be there. Just before the meeting started, I had a call from the leader of a delegation – not of all of them, but of some of them. They were too frightened to come to the meeting. They were terrified of reprisals from our Ministry of Fisheries or the equivalent for listening to me. That is the level of fear now amongst our fishing community. It is disgraceful.

As for this report, British taxpayers have to subsidise the building of Spanish fishing boats to come and fish in what should be British waters. It is absolutely unacceptable! I also note the mention of a European coastguard in the report – no thank you!

2-661-000

**Diane Dodds (NI)**. - Mr President, Northern Ireland's fishing fleet operates in one of the most restrictive regulatory environments known to industry. This has come through policies driven by a centralised bureaucracy in Brussels and is in many ways gold-plated by domestic fisheries administrations. We are all concerned about ensuring a sustainable marine environment. One element of this is ensuring that our fleet is economically

sustainable as it contributes to the maintenance and, where appropriate, the recovery of the marine ecosystem.

The size of Northern Ireland's fishing fleet has been dramatically reduced over the past ten to twenty years. Our fishermen have delivered huge reductions in fishing effort. They have been at the forefront of developing highly selective gears which comply with EU rules.

The majority of fish and shellfish stocks in the Irish Sea are being fished sustainably. The new common fisheries policy brings with it new challenges: a land-all policy accompanied by a drive to develop long-term fisheries management plans. It is therefore essential that the EMFF includes the necessary measures to help ensure the survival of Northern Ireland's fleet.

2-662-000

**Werner Kuhn (PPE).** - Herr Präsident, meine sehr verehrten Kolleginnen und Kollegen, Frau Kommissarin! Ich halte den Bericht von Herrn Cadec zum Gemeinsamen Meeres- und Fischereifonds für sehr ausgewogen. Er hat genau darauf fokussiert, welche Ziele wir in der Grundverordnung erreichen wollen.

Dafür brauchen wir eine finanzielle Unterstützung. Und da ging es in besonderer Weise natürlich darum, dass wir uns die Ressourcen erhalten müssen, mit denen wir in der Zukunft arbeiten wollen. Rückwurfverbot: Das heißt selektiveres Fangmaterial, selektivere Fanggeräte, die wir dafür brauchen. Da ist es natürlich notwendig, dass der Berufsstand des Fischers auch einmal eine Aufwertung bekommt. Wo sind denn überhaupt noch Interessenlagen da, dass junge Leute sagen: Jawohl, ich will den Fischereibetrieb meines Vaters, meines Großvaters weiterführen. Haben wir doch alles gar nicht mehr! Und dass wir hier eine Förderung bringen, Frau Damanaki, und sagen: Jawohl, ich möchte gerne, wenn der Alte in Rente geht, dass das Fischereigerät und das Fischereifahrzeug vom Jungen übernommen werden kann und er kriegt ein Startkapital dazu. Das ist alles in Ordnung. Wenn wir aber die weiteren Restriktionen und auch die Kürzungen der Fangquoten durchsetzen wollen, dann müssen wir auch die kleinen und küstennahen Fischereibetriebe im Auge behalten.

Es geht nicht um die große Flotte, wie hier immer suggeriert wird. Das mag ja sein, dass Sie das vor zehn Jahren alles so mal in die falsche Richtung gebracht haben. Die kleine Küsten- und handwerkliche Fischerei ist über Jahrzehnte vernachlässigt worden! Und, Frau Damanaki, wann waren Sie das letzte Mal in Griechenland und haben sich da Ihre kleinen Fischereibetriebe angeschaut und was die für Fahrzeuge haben? Die sind 50 und 60 Jahre alt und laufen mit uralten Motoren. Und die brauchen viel Sprit, um laufen zu können, und verursachen unglaublich viel Verschmutzung. Jetzt haben wir klare Prämissen gesetzt und gesagt, kleiner als zwölf Meter sollen die Boote sein – Herr Ferreira hat das vorhin auch noch einmal gesagt. Nur die können unter bestimmten Bedingungen erneuert werden, nicht mehr als 15 % Investitionssumme! Ich bitte Sie, Frau Kommissarin: Für ein Boot, das kleiner als zwölf Meter ist, wollen Sie 3 Millionen Investitionssumme vorsehen. Das ist doch ein Popanz, der da aufgebaut wird! Gedeckelt wird bei 80 000 EUR, da steht doch alles drin!

Ich muss wirklich sagen, hier werden Unwahrheiten verbreitet, die kann ich so nicht mittragen. Fischer sollen nicht weiter kriminalisiert werden, besonders die, die in der handwerklichen Fischerei tätig sind!

2-663-000

**Ulrike Rodust (S&D).** - Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ach Herr Kuhn, wenn Sie doch mal lesen würden! 80 % aller Schiffe sind bei uns Kleinfischerei.

Aber nun zu meinem eigenen Anliegen. Vor zehn Monaten haben wir an derselben Stelle hier in diesem Haus über die Reform der Gemeinsamen Fischereipolitik debattiert und abgestimmt. Wir haben damals ein klares Statement für eine nachhaltige Fischereipolitik abgegeben. Wir als Parlament sind damals für unseren Mut belohnt worden. Unsere Bevölkerung erwartet von uns, dass wir etwas gegen die Überfischung der Meere unternehmen. Die Probleme lösen sich nicht von alleine, wir als Politiker müssen sie lösen, damit es in Zukunft den Fischern und der Natur besser geht.

Lassen Sie uns deshalb morgen die Reform komplett machen und für einen nachhaltigen Fischereifonds stimmen, lassen Sie uns noch einmal Mut beweisen! Nachhaltig sind für mich Maßnahmen für Kontrolle, Datensammlung und gegen Jugendarbeitslosigkeit. Neue Schiffe zu bauen, ist das Gegenteil von Nachhaltigkeit.

Herr Cadec, Sie bitte ich, sich bei der Kommissarin zu entschuldigen. Es ist völlig unakzeptabel, dass Sie ihr unterstellen, dass sie das Lobbying gegen Sie organisiert hat!

2-664-000

**Pat the Cope Gallagher (ALDE).** - Mr President, I would like to thank Alain Cadec for his efforts on this important financial fund for the fisheries and aquaculture sectors. The report includes support for producer organisations (POs) for the development of production and marketing plans. Of course, these amendments are vitally important, as the POs will act as the cornerstone of the new common fisheries policy. They will be tasked with the responsibility of managing the obligation to land all discards. Funding under the EMFF is, therefore, essential.

I have also put forward amendments to provide new funding for small ports which have been affected by decline and fish landings, in order to allow those ports to develop water-based activities. I fully support the establishment of targeted – and I underline ‘targeted’ – decommissioning schemes as the most effective way of reducing capacity and returning fleets to profitability. I had the responsibility for doing this in Ireland, and it works extremely well.

I urge Members to remove the restrictions on funding for aquaculture in Natura 2000 sites. There must be developments there, as 90 % of the European Union is within that. I fully support the increased funding for data collection, control and the inclusion of all stakeholders on the advisory councils.

2-665-000

**Isabella Lövin (Verts/ALE).** - Herr talman! Skattebetalarnas pengar ska användas till de allmännas bästa. Jag tror att alla härinne är överens om det. Frågan som vi ska rösta om imorgon handlar framför allt om ifall dessa pengar ska användas till datainsamling, kontroll och implementering av den alldeles utmärkta CFP som vi tog här i kammaren för sex månader sedan eller om vi ska börja ge bort in blanco-checkar till fiskare.

Bland de förslag vi har finns 100 000 euro till överlåtelse av business, vi har ytterligare 100 000 euro till starta-upp-bidrag. Lägg till det 80 000 euro för nybyggnationsstöd och

ytterligare lite till att byta motorer. Jag tror inte att Europas skattebetalare tycker att det här är väl använda pengar.

Europa befinner sig i en djup ekonomisk kris. Samtidigt har vi ett hav i kris och vi måste nu se till att vända utvecklingen för Europas hav, också för fiskeindustrin så att den blir hållbar i det långa perspektivet.

2-666-000

**Marek Józef Gróbarczyk (ECR).** - Panie Przewodniczący! Europejski Fundusz Morski i Rybacki stanowi zasadniczy element wspólnej polityki rybołówstwa. To jego kształt będzie warunkował przyszłość i utrzymanie europejskiego rybołówstwa. Należy więc odpowiedzieć sobie na pytanie, czy fundusz ma wspierać rybołówstwo czy też je redukować? Odnosząc się do tej kwestii, jestem przekonany, że rybacy, przede wszystkim segmentu drobnego rybołówstwa, muszą być wspierani przez unijne środki. Leży to przede wszystkim w interesie państw członkowskich, które powinny należycie dbać o ochronę i rozwój tej branży. Stanowi to również wyzwanie dla Parlamentu i całej Unii Europejskiej dotyczące zapewnienia możliwości tworzenia miejsc pracy, przeciwdziałania bezrobociu oraz rozwoju obszarów zależnych od rybołówstwa. Musi to być także element zachęty dla młodego pokolenia, który w rybołówstwie, szczególnie tym rodzinnym, przekazywanym z pokolenia na pokolenie, znajdzie należyte wsparcie do kultywowania zawodu rybaka. Aby zabezpieczyć należyte bezpieczeństwo na morzu i odpowiednie warunki pracy, musi być wspierana modernizacja i wymiana jednostek rybackich. Wszystkie powyższe elementy będą stanowić o przyszłości w branży rybackiej, która pełni niezwykle istotną rolę w zakresie bezpieczeństwa dostaw żywności dla Unii Europejskiej.

2-667-000

**Carmen Fraga Estévez (PPE).** - Señor Presidente, como ha dicho la Comisaria, esta propuesta de un nuevo fondo pesquero se presentó en paralelo con la reforma del Reglamento base, que originalmente contenía una novedad importante: la modificación del anacrónico y antieconómico sistema de conservación y gestión de los recursos. Este cambio, en un contexto ya endémico de falta de adecuación de las flotas a los recursos existentes, habría permitido al sector evolucionar hacia modelos de mayor eficiencia económica y, por tanto, hacer sus cálculos de rentabilidad y autorregulación sin depender de las ayudas públicas.

En este contexto, yo habría estado a favor de eliminar la mayoría de los subsidios a la flota, tal como usted planteó en su primera propuesta.

Pero, como al final este cambio no se ha producido, no queda más remedio que apostar por financiar el desguace, porque es impensable que, en la situación actual en la que nos encontramos, una empresa utilice su dinero para autodestruirse.

Y yo creo que, entre toda la panoplia de medidas que este informe propone, no tiene sentido que falten justamente las ayudas a la eliminación de la flota, porque, si en algo parece que estamos todos de acuerdo, es en que hay que adaptar la flota a los recursos, una frase que ya es un *best seller* en esta casa.

Por eso, mi Grupo político, junto con los socialistas y los liberales, ha presentado enmiendas a este respecto y espero que, en la misma línea que el Consejo ha adoptado en su Posición común, este Parlamento sea capaz de reintroducir la ayuda al desguace de la flota.

*(La oradora acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))*

2-668-000

**Guido Milana (S&D)**, *Domanda "cartellino blu"*. – Signor Presidente, concordo con l'intervento dell'onorevole Fraga, ma vorrei rivolgerle una domanda molto semplice. Vorrei cioè sapere se ritiene compatibile il contributo per la demolizione con il contributo per il rinnovo, e come pensa che questo si concili con una politica saggia.

2-669-000

**Carmen Fraga Estévez (PPE)**, *respuesta de «tarjeta azul»*. – Yo he dicho claramente que, para mí, ahora mismo la primera ayuda necesaria para la flota, es decir, para la reducción de la flota —una vez que no se apoyaron los derechos individuales transferibles, que, por sí mismos, habrían podido conducir a una reducción de la flota—, es, justamente, el desguace. Para mí, es la primera y fundamental ayuda que necesitamos para la flota.

Eso es lo que he dicho y por lo que he luchado siempre. No me meto en todas las demás ayudas. Para mí, la principal y esencial es la ayuda al desguace.

2-670-000

**Göran Färm (S&D)**. - Mr President, Colleagues, dear Commissioner, as the responsible Vice-President of the S&D Group, I am happy to announce that our Group tonight voted – with a large majority – in favour of the position of our shadow rapporteur, Guido Milana. I want to thank him for his good work. This was particularly important in respect of subsidies for fleet renewal. Subsidies for vessel construction, as the Commissioner mentioned, were abolished more than ten years ago. To reintroduce them now would be completely contradictory to the fisheries reform, and the S&D Group will not support that.

If we can avoid such mistakes, we are now close to having a sustainable fisheries reform based on three pillars: a regulation based on sustainability criteria; a fisheries fund used to support fish rather than boats, which is also necessary for future fishermen; and a fisheries agreement with Mauritania that should become a model for coming agreements. Together this is a major achievement, for the future of which we as a Parliament can be truly proud.

2-671-000

**Susy De Martini (ECR)**. - Signor Presidente, signora Commissario, onorevoli colleghi, il mare e le sue risorse sono un bene comune sia dei pescatori professionisti sia dilettanti oltre che, ovviamente, dei consumatori.

È quindi ipocrita parlare di aiuti alla pesca nel modo in cui lo si sta facendo. Se è infatti giusto tutelare chi vive con il ricavato della pesca con misure che favoriscano il ricambio della flotta per inquinare di meno e sostenere l'acquacoltura per il ripopolamento del Mar Mediterraneo, è molto più urgente intervenire sul tema delle frodi alimentari considerato che, almeno nel mio paese, l'80 per cento del pesce proviene da paesi extraeuropei e spesso viene spacciato per fresco quando non lo è per nulla e vengono vendute specie non di pregio a costi esorbitanti.

Solo agendo subito, incrementando anche i fondi antifrode, potranno essere tutelati sia gli operatori della pesca europei e italiani sia, soprattutto, i consumatori.



2-672-000

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE).** - Senhor Presidente, Senhora Comissária, o Fundo Europeu dos Assuntos Marítimos e da Pesca constitui um instrumento financeiro para a implementação da já estabelecida futura Política Comum das Pescas.

E, como tal, deverá apoiar a sustentabilidade ambiental, social e económica do setor. Numa crise económica e financeira generalizada, a que o setor das pescas não escapa, urge medidas que reforcem a viabilidade e a competitividade do setor, melhorem o rendimento dos pescadores, sem colocar em risco a sustentabilidade dos recursos.

Fiel a estes princípios, os meus 328 contributos foram no sentido de contemplar os apoios destinados a dinamizar e a aumentar a rentabilidade do setor, através da prática de uma pesca responsável, sustentável e devidamente valorizada, visando o objetivo de ganhar mais pescando menos.

Para tal, reitero que o FEAMP deve apostar no rejuvenescimento do setor e na qualificação dos profissionais, melhorar as condições de segurança, de saúde, higiene no trabalho, a bordo e nos portos, permitir a renovação e modernização da frota, sem aumento de capacidade de pesca, apoiar as cessações temporárias, incentivar a utilização das artes mais seletivas, apoiar o processamento e transformação do pescado, promover a recolha de dados, entre outros.

Felicito o relator pelo esforço bem conseguido de equilibrar os três pilares da PCP, sem ceder à tentação demagógica de se lembrar do peixe e se esquecer do pescador.

Por fim, e no que se refere às regiões ultraperiféricas, fica aqui o meu protesto pela integração e diluição do Regulamento do POSEI no FEAMP, que compromete decisivamente a existência deste programa após 2020 e contou com o silêncio complacente do...

*(discurso interrompido pelo presidente)*

2-673-000

**Kriton Arsenis (S&D).** - Mr President, when we started the Fisheries Fund in the European Union, the problem was fishing capacity and the modernisation of our fleet, so we gave subsidies to scarce resources. Why was that? We needed more ships. The years passed and we were very successful in modernising and increasing our fleet, and now we have over-capacity. For many decades now we have been overfishing. The scarce resource now is fish. This is where we need to give subsidies.

If you ask fisherman what the problem is, their problem is that they cannot catch enough fish because there are not enough fish around. This is what a fisherman needs in order to have a sustainable, secure future and to have income. We need funds that result in more fish in the seas, not more boats. Our fishermen do not sell boats, they sell fish; this is what they need.

I support data collection funds for data collection, and I support preservation measures and increasing gear selectivity – but not more boats.

2-674-000

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE).** - Panie Przewodniczący! Przede wszystkim chciałbym podziękować posłowi Cadecowi za sprawozdanie, z którym się zgadzam. W przeciwieństwie do większości moich koleżanek i kolegów, nie będę mówił o odnowie

floty czy wymianie silników. Chciałbym zwrócić uwagę na zmiany dotyczące akwakultury. Akwakultura jest najefektywniejszym źródłem pozyskiwania białka, najmniej oddziałującym na środowisko w porównaniu z innymi rodzajami hodowli. Sektor akwakultury w Unii Europejskiej jest branżą o istotnym znaczeniu, z obrotami wynoszącymi ok. 2,9 miliarda euro. Tworzy on ok. 70 tys. miejsc pracy. Dlatego musimy zrobić wszystko, żeby wyeliminować zapisy, które mogą zahamować intensywny rozwój tej branży. Przykładem może być wspieranie inwestycji w sektorze, które dotyczą tylko rodzimych gatunków akwakultury. Moim zdaniem powinniśmy być bardziej elastyczni i wspierać produkcję tak, aby rynek unijny był bardziej konkurencyjny na świecie. Nie ma powodu, aby wykluczać finansowanie nierodzimych gatunków o wysokim potencjale rynkowym, których metody produkcji są przyjazne środowisku. Te gatunki są od lat z powodzeniem produkowane w niektórych państwach członkowskich i odgrywają ważną rolę w rozwoju akwakultury.

Wiem, że praca sprawozdawcy była bardzo ciężka. Trzeba zrećcznie prowadzić negocjacje, aby osiągnąć kompromis. Może nie we wszystkim zgadzam się ze sprawozdawcą, ale gratuluję sukcesu. Dokument jest dobry i jest świetnym punktem wyjścia do dalszych negocjacji z Radą i Komisją.

2-675-000

**Isabelle Thomas (S&D).** - Monsieur le Président, Madame la Commissaire, les travaux en commission de la pêche ont permis d'obtenir des avancées substantielles sur un texte dont la proposition initiale de la Commission incitait plus la profession à se reconvertir qu'à envisager l'avenir avec confiance. C'est dire le poids relatif que constituaient les objectifs de durabilité économique et sociale, puisqu'ils ne trouvaient pas leur traduction concrète dans le FEAMP.

La commission de la pêche peut donc se féliciter d'avoir réussi à procéder à une réorientation de ce Fonds pour permettre aux pêcheurs européens de faire face à la concurrence mondiale. Cette concurrence déloyale sur le plan écologique et social nous conduit aujourd'hui à importer plus de 65 % des produits de la mer que nous consommons. La PCP exige des pêcheurs qu'ils consentent à de nombreux efforts en fixant des objectifs ambitieux en termes de durabilité, notamment – et à juste titre – avec l'atteinte du RMD. Si la nouvelle PCP se veut une politique de pointe, elle doit en conséquence se traduire dans un Fonds ambitieux, permettant la modernisation des techniques et des outils de travail, trop souvent vétustes, de même qu'elle doit permettre l'augmentation des moyens pour plus de contrôles et plus de données.

Les compromis ont pour vocation d'accompagner les pêcheurs dans cette transition, car jusqu'à preuve du contraire, le libre marché mondialisé n'est pas un outil de mise en œuvre des politiques européennes et encore moins d'une politique alimentaire. Je suis donc favorable aux aides publiques, quand elles participent à la prospérité de l'Union et non à son déclin.

2-676-000

**Christofer Fjellner (PPE).** - Herr talman! Nu när vi röstar om EU:s fiskefond är det viktigt att komma ihåg de principer för ett hållbart fiske som vi kom överens om tidigare i år. I februari röstade vi om reglerna för fisket och nu ska vi rösta om de skattepengar som går till fisket.

Jag har en enkel princip som jag tycker att det är viktigt att ha med mig, nämligen att vi måste vara försiktiga med skattebetalarnas pengar. På sikt måste fiskeindustrin trots allt stå på egna ben. Därför är de fiskeregler vi bestämde i februari väldigt viktiga.

Först när bestånden byggts upp kommer fiskeindustrins konkurrenskraft att förbättras och lönsamheten öka och då kommer på sikt behoven av subventioner att upphöra. Men till dess är det väldigt viktigt att de subventioner som vi har och de åtgärder och aktiviteter som vi har inom ramen för fiskefonden inte bibehåller eller ökar kapaciteten på den europeiska fiskeflottan. Det är därför jag är väldigt kritisk till förslag om nybyggnation, motorbyten, stöd för unga fiskare som tar över ett fartyg osv. Jag är rädd att det kan riskera att upprätthålla fiskekapaciteten och på så sätt drabba lönsamheten i fiskeindustrin i det långa loppet.

Därför tror jag att återhållsamhet när vi röstar imorgon är det bästa sättet att garantera att vi har fisk kvar såväl på tallriken som i våra hav.

2-677-000

**Dolores García-Hierro Caraballo (S&D).** - Señor Presidente, hace más de un año y medio comenzamos a trabajar con la participación del sector, de distintos agentes sociales y ambientales, y nunca jamás me he sentido presionada y no me dejo impresionar. Por lo tanto, quiero decir que, si hoy estamos debatiendo como elemento fundamental la compra o nueva adquisición de buques, no lo es porque eso haya sido en algún momento una propuesta de la Delegación Socialista Española.

Nosotros sí hemos planteado que en un fondo económico tan menguado, que habría que aumentar, habría que dotar de más recursos precisamente a los grandes olvidados: la pequeña pesca costera artesanal, la que más cuida del medio, la que más sostenibilidad ofrece. Y, por supuesto, hay que abordar la nueva PPC y para eso hay que abordar algo que no nos gusta y es que se vaya teniendo que actuar con las paralizaciones, ya sean totales o parciales. Además, está el tema de la formación, del empleo de los jóvenes, del relevo, de las mujeres, las grandes olvidadas desde hace 15 años de las resoluciones de esta Cámara; su situación no se visibiliza económicamente.

Esas son nuestras propuestas, Señorías, esas son y no otras que nos han querido colar.

2-678-000

**Lambert van Nistelrooij (PPE).** - Mr President, I think Mr Cadec has done some very good work on his report and in the negotiations, but I would like to make one remark as rapporteur for the General Regulation for the Structural Funds. These funds will have a new place in the framework of the European Union's investment funds in the next seven years. We can even use money from the Social Fund for the Regional Development Fund to have an integrated approach in these coastal areas.

Let me take one example: the aquacultures that can be used to have a smart specialisation approach. That can be done much more. We talk about this a great deal as an import, but Europe does not really maximise its production in that field. So there is great potential and I am very happy with the main ideas behind the report's smart agreement inclusive approach, and to bring forward these innovative methods in pulse fishery and also to overcome discards.

I will make one final remark. It concerns the hesitation on the new ships, which probably is not something the Netherlands can support. But one thing is important. Just start the negotiations and get a quick first reading agreement. I think that you will come forward with results that Parliament can probably support.

2-679-000

**Илияна Малинова Йотова (S&D).** - Новият фонд за рибарство ще покаже доколко сме направили работеща реформа в общата политика. Какво ни трябва – правила и повече гъвкавост, заради спецификите на държавите-членки и на морските басейни. Ресурсите са ограничени, но възможностите са в няколко посоки. Те не се изключват, а са въпрос на добро управление. И средства за скрапиране, и средства за реновиране, за пристанища и борси, без заплахата за рибните запаси, но залог за развитие на сектора. И средства за младите хора, за да гарантираме бъдещето на рибарството.

За първи път новият фонд създава пълноценни условия за развитието на черноморския регион и искам специално да ви благодаря за това, г-жо Комисар. Особено след създаването на регионален консултативен съвет за Черно море, който ще бъде решаваща стъпка за партньорство в региона, за опазването и развитието на рибните запаси и рибарския сектор като цяло.

2-680-000

*Catch-the-eye procedure*

2-681-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE).** - Aș vrea să subliniez, la rândul meu, câteva din elementele extrem de importante ale acestui raport – în primul rând, rolul important acordat pescuitului costier și la scară mică, esențial pentru locuitorii zonelor de coastă. Pescuitul la scară mică reprezintă adesea unica sursă de venit a oamenilor din multe localități. În acest context, trebuie recunoscută necesitatea de a permite reînnoirea și modernizarea flotei europene, jumătate din aceasta împlinind deja un sfert de secol. Acest amendament mult criticat este în realitate unul foarte echilibrat și rațional.

Salut de asemenea rolul important acordat sectorului acvaculturii, un sector care poate asigura hrană pe masa europenilor, atât producătorilor, dar mai ales consumatorilor.

2-682-000

**Luís Paulo Alves (S&D).** - Senhor Presidente, votamos amanhã um documento essencial para inverter a trajetória de dificuldades que ameaça a sustentabilidade dos recursos haliêuticos em muitas das nossas regiões e a vida dos profissionais da pesca e das suas empresas em muitas das nossas comunidades costeiras. E, desta vez, não podemos falhar.

Por isso, o FEAM deve orientar os fundos para permitir a transição para esta reforma da Política Comum de Pescas que queremos ambiciosa mas responsável, e cujas orientações aqui aprovámos.

Será da disponibilização adequada dos meios para apoiar os profissionais da pesca, nesta transição para uma PCP mais sustentável, do financiamento aos cientistas para os estudos e disponibilização de dados que suportem o acerto das decisões, ou do apoio à valorização dos profissionais e dos produtos da pesca, que vai depender o sucesso dos nossos propósitos para dar novos horizontes ao setor.

Um setor que não podemos deixar de proteger de forma especial na atividade mais frágil da pequena pesca e nas regiões mais específicas como as regiões ultraperiféricas.

2-683-000

**Gesine Meissner (ALDE).** - Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Worum geht es denn heute hier? Es geht doch nicht darum, dass wir die Fischereiflotte größer und stärker machen mit Flottenerneuerungsprogrammen und größeren Motoren. Es geht darum, dass wir Fischerei nachhaltig für die Zukunft sichern! Genau das ist der Punkt. Wir wollen, dass auch in Zukunft Fischer noch als Fischer arbeiten und leben können.

Darum müssen wir alles tun, um im Sinne der Fischereireform wirklich für nachhaltige Fischerei zu sorgen. Herr Färm hat es schon gesagt: Schon vor über zehn Jahren – 2002 – hat die Kommission gesagt, sie steigt aus der Flottenbauförderung aus und will versuchen, alles, was eben die Überkapazität, die Überfischung fördern könnte, nicht zu fördern. Das ist vollkommen richtig! Wir müssen Datenaustausch fördern, wir brauchen mehr Geld für Forschung, wir brauchen zum Beispiel auch mehr Geld für Training, und es ist auch sehr gut, dass wir jetzt die integrierte Meerespolitik erstmals miteinbezogen haben. Ich hätte mir gewünscht, dass sie eben nicht nur mit bis zu 6 % gefördert werden könnte, sondern auch darüber hinaus. Es gibt also eine ganze Reihe von Dingen, die wir fördern können, um nachhaltig dafür zu sorgen, dass Fischer noch als Fischer arbeiten dürfen. Das sollten wir morgen entscheiden!

2-684-000

**Ruža Tomašić (ECR).** – Gospodine predsjedniče, s obzirom da dolazim iz države u kojoj otoci i priobalna mjesta van turističke sezone mahom žive od ribarstva smatram ovo pitanje iznimno važnim za svoju zemlju i Uniju općenito. I sama sam stanovnica jednog od hrvatskih otoka pa želim istaknuti kako duboko vjerujem u zaštitu mora, morskih resursa i priobalnog pojasa od prekomjerne eksploatacije i zagađenja.

Ipak, smatram kako moramo pronaći kompromis između ekološke i ekonomske komponente pri razmatranju akvakulture. Radi se o vrlo važnoj djelatnosti za opstojnost priobalnog područja koja u Hrvatskoj sustavno propadaju zbog gospodarske nerazvijenosti i depopulacije.

Stoga ne mogu pristati na ovakav prijedlog rezolucije, što zbog nejasnih pravnih definicija intenzivne akvakulture koja otvara prostor manipulacijama, a što zbog lako predvidljivog negativnog učinka na hrvatsku ekonomiju. Usvajanjem amandmana 339 veliki bi dio hrvatskih ribogojilišta ostavilo bez poticaja iz europskog fonda, što bi ih učinilo potpuno nekonkurentnima na europskom tržištu.

2-685-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, bhí an-díospóireacht againn agus mar is gnách nuair a bhímid ag plé cúrsaí iascaireachta bhí sé conspóideach arís. Bíodh sin mar atá, ba mhaith liom díriú isteach ar chúpla pointe go háirithe mar a bhaineann le daoine óga.

Young people have been mentioned, and I think that is crucial. If you want the renewal of any industry, you have to have young people coming into it. We recognise that in farming, where we support young farmers coming into the farming sector; we need to do the same with fishing – and also to emphasise that we are talking about fishermen *and* fisherwomen.

I think we could also do far more to try and have processing located where the fish are landed. That again would help coastal communities in particular.

I completely support efforts by the Commissioner to try and eliminate discards, and anything, such as gear change, that can facilitate that is obviously to be welcomed. Finally, with regard to aquaculture, I think we need sound scientific evidence to allay the fears of those who fear that aquaculture is not compatible with wild fishing. That is a very important point.

2-687-000

**Маруся Любчева (S&D).** - Аз идвам от черноморския регион и зная, че хората, които живеят и работят по крайбрежието очакват този фонд да работи за тяхна подкрепа. И очакванията наистина са големи, разочаровани до известна степен от не особено високата ефективност на действие на фонда през настоящия период. Голяма част от средствата се изразходваха за прекратяване на риболовната дейност. Необходимо, но далеч по-необходимо е развитието на риболовната дейност, за да се даде перспектива на хората. Рибарството е поминък, работни места, заетост. Фондът трябва да гарантира възможности за развитие на предприемачеството и подкрепа на малкия и среден бизнес, малки риболовни съдове и особено, когато това е свързано с участието на млади предприемачи, би било от изключителна важност. Подготовката и квалификацията на кадри в областта на рибарството. Интересът към средните специализирани училища по рибарство обаче отсъства. Вече говорим за защитени училища и може би трябва да се обърнем към съответните образователни власти да направим и защитена професия. Фондът трябва да насочи реално средства в образованието и в науката също.

2-688-000

**Erik Bánki (PPE)** - Tisztelt Elnök Úr! Tisztelt Képviselőtársaim! Az Európai Halászati Alap, amelynek a felosztásáról, felosztási elveiről beszélünk, szorosán arra a közös halászati politikára épül, amelyet nemrég sikerült elfogadnia az Európai Parlamentnek. Azt gondolom, hogy mindannyian büszkék lehetünk arra a döntésre, én magam a magyar delegáció tagjaként is amellet szavaztam, hogy elfogadásra kerüljön. Aki olvasta a nemzetközi sajtó visszhangjait a Parlament döntésének, az azt gondolom, hogy örömmel nyugtázhatta, hogy az elmúlt időszak egyik legjobb, legelőremutatóbb és a fenntarthatóságot leginkább szolgáló döntéseként kezelte. Nagyon vigyáznunk kell, hogy a mostani döntések ne jelentsenek visszalépést ahhoz a sikerhez képest, amelyet a közös halászati politika alapelvei fogadtak el.

Éppen ezért semmiképpen nem tartom támogathatónak azokat a javaslatokat, amelyek újabb hajóépítési támogatásokat, de akárcsak motorfelújításokat és motorcseréket támogatnának. Egyértelműen az édesvízi akvakultúra további erősítésére van szükség, illetve a halászati politika folytatására, amelynek köszönhetően újra bővülni fog a halállomány, újabb munkahelyek, közel százezer munkahely keletkezik és egymilliárd euró fölötti árbevétel ebben az iparágban.

2-689-000

**Tonino Picula (S&D).** – Gospodine predsjedniče, želim prije svega čestitati izvjestitelju, ali i mnogim drugim kolegama, na pripremi ovog značajnog i kompleksnog dokumenta koji sadrži cijeli niz prijedloga korisnih za ribarstvo.

Međutim, isto tako želim skrenuti pažnju na odredbe koje izravno štete ribarstvu u Hrvatskoj koje izravno zapošljava 14.000 ljudi, dok je ukupno u sektor uključeno 25.000 ljudi.

Prije svega radi se o odredbi da se potporu iz Europskog fonda za more i ribarstvo neće dodjeljivati intenzivnoj akvakulturi lociranoj u zaštićenim područjima. Obzirom da je Hrvatska zemlja s visokom stupnjem kakvoće mora i voda, te velikim udjelom zaštićenih područja, ovim se prijedlogom hrvatski uzgajivači stavljaju u neravnopravan položaj. Također, zaštita okoliša u službi sprečavanja pretjeranog izlovljavanja ribljeg fonda je argument kojeg svakako valja uzeti u obzir, ali upravo je kontrolirana akvakultura i marikultura jedan od načina kako bi se spriječio pretjerani izlov, a da se pritom ne smanji konzumacija ribe.

Sljedeća primjedba tiče se uzgoja alohtonih vrsta. Neke od takozvanih egzotičnih vrsta već su se odavno udomaćile, pa je tako na primjer Kalifornijska pastrva diljem Europe glavna, a u Hrvatskoj jedina vrsta koja se uzgaja. Podržavam stajalište da se ovo pitanje treba rješavati propisima iz područja zaštite okoliša, a ne uskraćivanjem potpora.

2-690-000

**Dubravka Šuica (PPE).** – *(bez mikrofona)* Podržavam zajedničku politiku ribarstva i, naravno, načela održivog ribarstva koja ste nedavno usvojili. Činjenica je da se ovdje radi o novcu poreznih obveznika s kojim moramo odgovorno upravljati, ali, isto tako, ovaj fond mora profunkcionirati. Sektor ribarstva mora biti konkurentan i zato ovim novcem ne smijemo, po mom mišljenju, graditi nove brodove.

Kad se radi o Hrvatskoj, iz koje dolazim, također s hrvatske obale, s Jadranskog mora, želim reći da podržavam akvakulturu i ne slažem se s ovom odredbom koja govori o zaštićenim područjima. Dakle, moramo govoriti o kontroliranoj akvakulturi budući da se radi o stabilnoj zaposlenosti, o sigurnoj hrani, o dobrom upravljanju utjecajem na okoliš, o inovacijama, a sve su to stupovi akvakulturne industrije koja je sposobna rasti i koja može utjecati na deficit ribe. Prema tome, molim da o ovome još sutra razmislimo prije glasanja.

2-691-000

*(End of catch-the-eye procedure)*

2-692-000

**Maria Damanaki, Member of the Commission.** – Mr President, I think this has been a very good and helpful discussion, because the arguments were very clear. I think what the Committee on Fisheries and all of you have done in recent months is very important. I do not want to undermine what has already been achieved, and I think there is a general consensus between you on many issues. For example, everybody agrees that we have to spend more money – in a careful way, of course – on collecting data on sustainable fisheries, controls, new gears, a new environmental approach to the preservation of stocks, training for young fishermen and helping them to enter the profession. There is also great support for giving money to remote areas like the Black Sea, to the remotest regions or to aquaculture. We have discussed aquaculture a lot, and what we really need here is to promote sustainable aquaculture that is very environmentally-friendly and does not undermine the living conditions of the coastal regions.

There is also a general consensus about helping to promote local and small-scale fisheries. I totally agree with this approach. We have to bear in mind that this is why we have kept

the current definition of small-scale vessels. For the moment, 80 % of our vessels are covered under this definition. If we loosen the definition to include more vessels, the differentiation will actually make no sense, because what we have to spend is not unlimited. We have a certain amount of money and we have to distribute it in a good way.

There are, of course, different opinions on the construction of new vessels. I do not want to give more arguments; I think there was a very good discussion and that the arguments from both sides are clear enough. Parliament is going to vote and decide. In any case, all I can say is that we are going to respect Parliament and, in the trilogue, the Commission is going to defend again its own proposal and its own position. This is because we think that there will be a contradiction with reference to the measures we are going to introduce for temporary scrapping and temporary cessation measures.

2-693-000

**Alain Cadec**, *rapporteur*. – Monsieur le Président, simplement quelques réponses. D'abord, Madame la Commissaire, je me demande où vous avez trouvé la somme de trois millions d'euros par navire. C'est complètement surréaliste puisque le plafond est de 80 000 euros par navire et que la totalité du renouvellement, c'est six millions d'euros, c'est-à-dire 10 % du FEAMP. Pardonnez-moi, mais je me demande où vous avez trouvé ces chiffres.

Par ailleurs, pour répondre à mon collègue Milana, ce vote ne sera pas un référendum pour ou contre le renouvellement de la flotte. Il sera heureusement bien plus que cela. Nous avons douze pages de vote, mon cher collègue, alors il n'y pas que cela.

Pour répondre à l'interpellation de ma collègue Rodust, je regrette, Ulrike, mais j'ai les preuves du lobbying dont je vous ai parlé, sinon je ne me serais pas permis de dire une chose pareille.

Pour conclure, à présent, je souhaite remercier mes collègues rapporteurs fictifs qui m'ont permis de rédiger ce rapport. Sans eux, je n'y serais pas parvenu. Je souhaite également remercier mes collaborateurs Émilie et Vincent, après deux ans de travail. Désormais, il nous restera les trilogues pour finaliser ce FEAMP de la manière la plus pertinente possible pour les pêcheurs et pour la préservation de la ressource.

2-694-000

**President**. – The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 23 October 2013.

### **Written statements (Rule 149)**

2-695-000

**Béla Glattfelder (PPE)**, *irasban*. – Az elmúlt években egyre nyilvánvalóbbá vált, hogy a tengeri halászat nem fenntartható, és világszerte az óceánok élővilágának összeomlásához vezet. Az európai vizeket különösen súlyosan érinti a túlhalászás: az Európai Bizottság adatai szerint az Atlanti-óceán halállományának 47%-a, a Földközi-tengeré pedig 80%-ban túlhalászott. A halfogyasztás ugyanakkor világszerte növekszik. Ezt a bővülő igényt egyedül a haltenyésztés, azon belül is elsősorban az édesvízi akvakultúra képes fenntartható módon kielégíteni. Ezért fontos, hogy az Európai Unióban egyre nő a haltenyésztés jelentősége a halászati politikán belül, és egyre több uniós forrás áll rendelkezésre ezen a területen. Magyarország alapvető érdeke, hogy az édesvízi haltenyésztés uniós támogatása a



2014-2020 közötti időszakban tovább nőjön. Az európai halászati alapról szóló jelentésben ugyanakkor számos olyan elem van, amely megakadályozhatja a magyar, és a többi európai halasgazdát abban, hogy éljenek a beruházási támogatások lehetőségeivel, új munkahelyeket hozzanak létre és növeljék termelésüket. Ilyen például az, amelyik megtiltana támogatás nyújtását olyan beruházásokra, amelyek egzotikus halfajok, például afrikai harcsa tenyésztését célozzák. Ezek a halfajok versenyképesen fenntartható módon tenyésztethetők hazánkban, ezért elfogadhatatlan kizárásuk a támogatásokból.

2-695-500

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D),** *na piśmie* . – Wspólna Polityka Rybołówstwa wychodzi naprzeciw problemom, z jakimi zmagają się europejskie morza, takimi jak na przykład przełowienie czy zanieczyszczenie środowiska. Nie należy zapominać jednak o równie ważnym aspekcie rybactwa i rybołówstwa, jakim są floty połowowe i przemysł przetwórczy, generującym zatrudnienie i obroty gospodarcze na terenach nadmorskich. Sprawozdanie Parlamentu pozwala spełnić oczekiwania odnośnie od ochrony mórz. W pełni zgadzam się z ustanowieniem zakazu odrzutów ryb czy ograniczeniem kwot połowowych. Konieczne jest jednak, by za ambitnymi propozycjami stanęły solidne środki ich realizacji. Za takowe uważam możliwość elastycznego zwiększania środków na gromadzenie danych o połowach oraz kontrole. Podstawą do powstrzymania przełowienia jest trafne ustalenie jego źródeł. Uważam jednakże, że w nowej WPRyb powinny znaleźć się ukierunkowane środki na ograniczoną modernizację flot połowowych, zwłaszcza dla nowych państw członkowskich UE, które nigdy nie miały szans na skorzystanie z takiego wsparcia. Skutkiem tego, floty takie jak polska, należą dziś do najstarszych w Europie, co wyraża się w ich braku zdolności do konserwowania schwytanego połowu, zwiększonej emisji gazów cieplarnianych i zanieczyszczeń czy przede wszystkim w niebezpieczeństwie dla rybaków. To z kolei przekłada się na niesprawiedliwie niską konkurencyjność polskiego rybołówstwa. Warto popierać ponadto takie działania jak dotacje dla młodych rybaków, bo mogą one pomóc w zwalczaniu bezrobocia i odmładzaniu kadr europejskiego rybołówstwa.

2-695-750

**Sirpa Pietikäinen (PPE),** *kirjallinen* . – Kun parlamentti tämän vuoden alussa äänesti kalatalouden tulevista suuntaviivoista, lopputulos oli voitto kestäville kalakannoille: kalastuskiintiöiden laskentatapa ankkuroitiin kansainvälisesti hyväksytyihin standardeihin ja poisheitettävälle kalasaaliille asetettiin tiukemmat rajat. Saavutettu hyvä päätös on tällä viikolla vaakalaudalla, kun parlamentti äänestää kalapolitiikan rahoituskehiksestä. Parlamentin tulee pitää kestävä kalastuksen puolta. Pahiten kalakantoja verottavat tukimuodot tulee pitää jatkossakin poissa ja sen sijaan rahaa ohjataan enemmän tutkimukseen, tiedon keruuseen ja valvontaan. Näitä keinoja todella tarvitaan, sillä juuri ilmestyneen tutkimuksen mukaan 30-40 prosenttia elintarvikeketjuun päätyvästä kalasta saalistetaan laittomasti.

2-695-875

**Richard Seeber (PPE),** *schriftlich* . – Im Mai dieses Jahres haben sich das Europäische Parlament und der Rat auf eine ehrgeizige Reform der europäischen Fischereipolitik geeinigt. Nun liegt es an uns, diese Ziele im Rahmen der Förderungsmöglichkeiten des Europäischen Meeres- und Fischereifonds bestmöglich zu unterstützen. Schätzungen zufolge sind in der Vergangenheit bis zu 80 % der EU-Subventionen für die Anpassung der Schiffsflotten ineffizient oder sogar kontraproduktiv eingesetzt worden: Die meisten EU-Gelder haben

weder zur Reduzierung der Schiffskapazität noch zur Erhöhung der Rentabilität der Schiffe beigetragen. Aktuell werden außerdem nur rund 18 % des Fischbestands in der EU in nachhaltigem Ausmaß gefischt. Die Mittel des EMFF, sprich das Geld der Europäischen Steuerzahler, müssen mit Bedacht und entsprechend der Prioritäten der Gemeinsamen Fischereipolitik eingesetzt werden. Dies heißt vor allem: keine Förderungen, die zu Überkapazitäten von Flotten führen. Deshalb setze ich mich gegen Subventionen für den Bau neuer Schiffe und gegen die Förderung des Austauschs von Schiffsmotoren ein. Der EMFF muss ein Instrument werden, das nachhaltige Fischbestände fördert und so den europäischen Fischern langfristig eine Lebensgrundlage und berufliche Perspektive ermöglicht!

## 19. Znalosti v námořní oblasti 2020 (rozprava)

2-697-000

**President.** – The next item is the report by Maria do Céu Patrão Neves, on behalf of the Committee on Fisheries, on marine knowledge 2020: ‘Seabed mapping for promoting sustainable fisheries’ (2013/2101(INI)) (A7-0295/2013).

2-698-000

**Maria do Céu Patrão Neves, relatora .** – Senhor Presidente, Senhora Comissária, saúdo a Comissão Europeia pela apresentação, em 2012, do Livro Verde sobre o *Conhecimento do Meio Marinho 2020: da cartografia dos fundos marinhos à previsão oceanográfica*, indispensável para a promoção, implementação e expansão da economia azul, em que a União Europeia tem assumidamente apostado, e bem, desde 2007, com o lançamento da Política Marítima Europeia e de parte integrante da estratégia 2020.

Este relatório que aqui apresento foca-se essencialmente nas questões relativas ao domínio da pesca, que não estava contemplado na proposta inicial da Comissão e, assim sendo, refiro-me particularmente às fontes de informação e tipos de dados, à promoção, obtenção e disponibilização de dados, à garantia de uma eficaz compilação e articulação de dados e ao modo de beneficiar o processamento e interpretação dos dados.

Assim sendo, sublinhei a existência de uma grande diversidade de entidades públicas e privadas detentoras de dados sobre atividades da pesca na União Europeia, quer recolhidos e transmitidos pelos Estados-Membros, quer obtidos no âmbito de projetos de investigação, esses sim que também representam um enorme volume de dados gerados pelos sistemas de monitorização da atividade da pesca, bem como dados dos diários da pesca eletrónicos e em papel, registos de observadores da pesca a bordo e dados obtidos em campanhas de monitorização de recursos pesqueiros.

Considero que seria muito útil mapear a distribuição espacial da frota da pesca, o esforço da pesca, composição e volume de capturas, o que forneceria informação acerca das áreas sujeitas a uma maior intensidade da pesca, espécies pescadas e volume de capturas em determinadas áreas.

É preciso também criar mecanismos para facilitar a disponibilização de dados sobre a pesca sob condições a estabelecer e com níveis de acesso diferenciados.

Sempre que a recolha de dados e gestão de recursos da pesca é financiada pela União Europeia e pelos Estados-Membros, aqueles devem estar acessíveis para consulta. O mesmo

se verificando com os dados da pesca resultantes de projetos de investigação com financiamento ou cofinanciamento público.

O acesso aos dados obtidos com financiamento privado ficará dependente da autorização por parte das entidades detentoras da informação, devendo-se, em todo o caso, apostar em medidas que incentivem à partilha de dados.

A disponibilização de dados da pesca tem sempre de garantir a salvaguarda da confidencialidade dos dados e a proteção de interesses comerciais, nomeadamente através da disponibilização de dados agregados, os quais podem ser agrupados por área, segmento de frota e artes de pesca, bem como pelo estabelecimento de um intervalo entre a obtenção dos dados e a disponibilização do mapeamento da atividade da pesca.

A compilação e disponibilização de dados requerem coordenação por parte da União Europeia e um esforço de articulação e cooperação entre os Estados-Membros para definição de objetivos prioritários, melhoria da relação custo-eficácia na recolha, tratamento e disponibilização de dados e desenvolvimento de sinergias entre os Estados-Membros.

De modo a potencializar a governança e funcionamento, será fundamental conceder um estatuto permanente à rede europeia de observação e de dados do meio marinho e que os dados sobre a pesca possam constituir um grupo temático adicional específico no âmbito da EMODnet.

Estas propostas foram votadas unanimemente na Comissão das Pescas, o que só foi possível pelo excelente espírito de cooperação de todos os relatores-sombra, que decorre certamente da forte motivação que também eles partilham em relação à importância desta temática.

É por isso que lhes agradeço aqui a todos publicamente. Muito obrigada.

2-699-000

**Maria Damanaki**, *Member of the Commission* . – Mr President, I would like to thank Ms Patrão Neves for her report and all the Members of Parliament who have contributed. This report is also important for us, because these efforts show that what we are doing in respect of our ‘marine knowledge’ initiative and seabed mapping is very important.

It is important for three reasons. Firstly, it will reduce the cost of what we are doing already. If we know the situation better, we can reduce the cost. Secondly, it will promote innovation; and thirdly, it can also enable us to reduce uncertainties in our knowledge of the sea, which is very important for investors and for taking advantage of all marine resources.

I would also like to inform you that we are now undertaking an impact assessment to determine options for achieving the objectives set out in the report by Ms Neves. In particular, we aim to see how best we can bring in the private sector, how we can set up a process for each marine basin, as Ms Neves underlined, and how we can create a seamless package out of all these marine basin strategies.

I would also like to inform you that we are going to introduce a policy paper in the first half of 2014 on innovation in the blue economy that will incorporate the results of this impact assessment.

2-700-000

**Jarosław Leszek Wałęsa**, *w imieniu grupy PPE* . – Panie Przewodniczący! W moim przekonaniu inicjatywa „Wiedza o morzu 2020” to jeden z tych projektów, o którym

można powiedzieć: „dlaczego dopiero teraz?”. Moim zdaniem ta inicjatywa jest godna najwyższego uznania. Sprawozdanie nie pozostawia złudzeń. Obecnie w Unii Europejskiej nie ma jednej pełnej bazy informacji na temat morza, połowów i floty rybackiej. Informacje są rozproszone pomiędzy różnymi instytucjami publicznymi i prywatnymi. Tylko zharmonizowanie tych baz będzie w stanie zagwarantować nam możliwie pełną wiedzę na temat ekosystemu morskiego. Przyczyni się do skuteczniejszej ochrony środowiska morskiego, a jednocześnie będziemy w stanie pogodzić potrzeby fauny i flory morskiej z interesami rybaków i przetwórców. Równie ważne jest, że inicjatywa „Wiedza o morzu 2020” zbiega się w czasie z wprowadzeniem nowego Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego. Jedną z zasad Unii Europejskiej jest przejrzystość. Dzięki podjętej inicjatywie przejrzystość będzie także fundamentem europejskiego rybołówstwa.

Jestem pewien, że spotka się to z pozytywną opinią społeczności europejskiej. Obywatel Unii Europejskiej chce wiedzieć, na co przeznaczane są jego pieniądze. Dzięki pełnej bazie informacyjnej będziemy w stanie wydatkować środki lepiej, skuteczniej i, co najważniejsze, będziemy mogli racjonalnie oceniać rezultaty, które dzięki tym pieniądzom osiągamy. Tego oczekują od nas mieszkańcy Unii Europejskiej.

2-701-000

**Kriton Arsenis**, *on behalf of the S&D Group* . – Mr President, it is very unfortunate that, although we have been collecting data for many years at Member State level – and have obliged the Member States, under European legislation, to collect this data, and have often paid for research papers by Europeans – this data, together with any other data that is out there, is not collected, not publicly available and not able to be used for what we need in assessing the situation and helping us to make more accurate policies.

So the initiative of the Commission's Green Paper on marine knowledge was very timely, as was this report by Mrs Patrão Neves that I shadowed for the socialists. We worked very closely with Mrs Patrão Neves, cooperated very well and agreed to the compromise package. So their proposal is that this data will be used, lightly aggregated if necessary but not to an extent that will not allow the full use of the material, so that we can have more data on what is happening in our seas. This is very important in order to protect vulnerable marine ecosystems, to find and protect spawning grounds, to protect nursery grounds, and for so many other operations.

It is very closely connected with other legislation. As you know, I am the rapporteur for the deep-sea file. The mapping of the seabed and the deep-sea file are closely interconnected in many other pieces of legislation. I fully support this report, and I am sure it will also help us to achieve what we decided in the basic regulation.

2-702-000

**Marek Józef Gróbarczyk**, *w imieniu grupy ECR* . – Panie Przewodniczący! Na wstępie chciałem pogratulować pani Neves bardzo dobrze przygotowanego sprawozdania. Wiedza o morzu 2020, a przede wszystkim mapowanie dna morskiego, to obszar wiedzy pozostający w Unii Europejskiej wielką niewiadomą. Dla wielu dziedzin gospodarki jest to podstawowy element planowania, inwestycji, przede wszystkim związany z oceną ryzyka, a, ale ma on o wiele większe znaczenie w przypadku rybołówstwa i ochrony gatunków. Warto przy tej okazji podać przykład Morza Bałtyckiego, na którym z powodu braku informacji o tarliskach np. dorsza dopuszcza się połowy przemysłowe, które rzekomo nie czynią szkody. W efekcie akwenu, które posiadają odpowiednie warunki reprodukcyjne,

nie są należycie chronione. Podobnie problem dotyczy obszarów żerowania poszczególnych gatunków. Brak podstawowej wiedzy powoduje napływ sprzecznych informacji na temat przemieszczania się gatunków, a w rezultacie hamuje podejmowanie szybkich i koniecznych decyzji. Realizacja omawianej dyrektywy daje szansę wypełnienia luki w zakresie badań naukowych środowiska morskiego, co jest największą bolączką wspólnej polityki rybołówstwa i powoduje podejmowanie błędnych decyzji. Poprzez wiarygodne i rzetelne dane współpraca między rybakami a naukowcami ma szansę normalizacji opartej o wzajemny szacunek.

2-703-000

*Catch-the-eye procedure*

2-704-000

**Seán Kelly (PPE).** - A Uachtaráin, arís fáiltím roimh na moltaí seo mar tá sé an-tábhachtach go mbeadh eolas an-domhain ar fad againn ar cad atá ar siúl san fharraige agus léarscáileanna a thaispeánann é sin. Dá bhrí sin fáiltím roimh an moladh seo.

I think we all know that the blue economy is awaiting us for development and will in particular provide great answers and solutions in terms of developing Europe – jobs, growth, economy, etc. I drafted an opinion for my committee on blue growth, and I am certainly aware of the potential, but obviously collecting information and having it all there – particularly a proper seabed map – is vital. I compliment the Commission and the rapporteur on this initiative, because, based on that, you can then go forward with very accurate projects which, as others said, will protect, in particular, spawning grounds, etc., but will also tap into the huge potential that is there in the sea. This is a vital first step.

2-706-000

**Gesine Meissner (ALDE).** - Herr Präsident, liebe Maria do Céu Patrão Neves! Es war mir eine Freude, für meine Fraktion diesen Bericht zu begleiten. Ich habe vor kurzem einmal gehört, dass wir viel mehr über den Weltraum wissen als über die Meere, und ich glaube, das stimmt.

Ich habe den Eindruck, über die Weltmeere wissen wir noch viel zu wenig, und wir werden sie in Zukunft bei wachsender Bevölkerung auf der Erde viel mehr nutzen. Das wissen wir alle, nicht nur in Europa, wo wir vom blauen Wachstum sprechen. Da ist es natürlich dringend erforderlich, alles über die Meere zu wissen, damit wir richtig mit dem Meer umgehen können. Wir brauchen Meereskartierung, wir brauchen noch eine Sammlung von Daten, nicht nur das, wir brauchen einen Austausch der Daten, die vorhanden sind, und wir müssen diese Daten nutzen, weil wir ja wollen, dass man auch in Zukunft bei künftigen Generationen nicht nur die Schönheiten, sondern gerade auch die Potenziale der Meere nutzen kann – und zwar so nutzen, dass man die Meere nicht zerstört, sondern wirklich gesund erhält. Deswegen ist es ganz wichtig, dass wir diesen Bericht heute haben. Ich denke mal, das ist auch vollkommen im Einklang mit der integrierten Meerespolitik und auch mit dem Fischereifonds, über den wir gerade heute gesprochen haben.

2-707-000

**Erik Bánki (PPE)** - Tisztelt Képviselőtársaim! Én is gratulálok a jelentéstevőnek. Igen bátor dolog nekifogni egy ilyen munkának akkor, amikor válság idején mindig mindenki arról beszél, hogy a költségvetéseket csökkenteni, faragni, a kiadásokat valamilyen módon

vissza kell fogni. Bölcs dolognak tartom, hogy ilyen körülmények között is áldozunk arra, hogy a tengereinkről minél több információval rendelkezünk. Hiszen ha csak egy részletét nézem a megszerzett tudás hasznosíthatóságának, akkor éppen az imént feszegetett halászati politika lehet az egyik nagy nyertese ennek. Hiszen olyan információs és adatbázissal rendelkezünk, amelyekkel akár a halállományok naprakész változásával is tisztában lehetünk, és azonnali módon tudunk beavatkozni abban a pillanatban, amikor úgy látjuk, hogy akár a közös halászati politika, akár a halászati alap elosztásának elveit változtatnunk kell.

Mert nem hozták meg azokat a hatásokat, amelyeket vártunk tőle. Nem fog nőni a halállomány, és a védett fajoknak a szaporulata nem az elvárt szintnek megfelelően változik. Úgyhogy nagyon köszönöm és gratulálok a munkájához.

2-708-000

*(End of catch-the-eye procedure)*

2-709-000

**Maria Damanaki**, *Member of the Commission* . – Mr President, I would like to thank all the speakers. It is obvious that what Mrs Patrão Neves says in her report is the real truth. We have a great potential which we can unleash, and in order to unleash it we have to know what lies beneath – what is there in our seabeds. This can give us opportunities for new growth and jobs, and in the middle of the crisis this is a very good and positive message.

2-710-000

**Maria do Céu Patrão Neves**, *relatora* . – Senhor Presidente, Senhor Comissária, permitam-me que aqui apresente algumas notas soltas.

A primeira, lamentar a falta de interesse dos nossos colegas por um tema como este. É verdade que não tem grande visibilidade, que não é tão popular como outros que aqui decorrem neste hemiciclo, mas também é verdade que é com investimentos deste género que nós temos de facto uma capacidade de construir conhecimento sólido, de uma forma séria, que permita, no futuro, uma exploração do meio marinho, conhecendo as lições do passado, uma exploração sustentável e, ao mesmo tempo, não perdendo a oportunidade de aproveitar o grande potencial que o mar tem para as nossas comunidades humanas.

Este é um trabalho que tem de ser feito mas é um trabalho de longo fôlego e de longo prazo e talvez por isso não interesse tanto à maior parte dos colegas. É pena, porque é um trabalho muito sólido que se está aqui a construir, primeiramente pela proposta da Comissão, que mais uma vez saúdo nesta sua iniciativa, e depois pelo trabalho que o Parlamento tem estado a fazer nesta área.

Segunda nota, é precisamente pelo que eu acabei de dizer que tenho tido tanto interesse em trabalhar os documentos que neste Parlamento têm passado sobre o conhecimento do meio marinho, sobre o mapeamento do meio marinho, isto é, tudo o que tem a ver com fortalecer, consolidar o conhecimento científico para podermos avançar, preservando os recursos, preservando a herança que temos de deixar aos vindouros acerca do nosso planeta, mas também aproveitar este potencial que está nos mares ainda largamente por aproveitar.

Terceira nota: partilhar aqui os grandes objetivos que a Comissão apresentou na redução de custos, na promoção da inovação, na redução da incerteza, que são realmente os grandes pilares de um projeto como este. E, por fim, se me permitem ainda acrescentar, dizer que

estas propostas, que são propostas consensuais da Comissão das Pescas, amanhã certamente obterão também uma votação expressiva em plenário. Eu penso que, tal e qual como são apresentadas, devem ser tomadas em devida conta pela Comissão Europeia, no reconhecimento, primeiro, de que o setor das pescas é uma atividade humana ancestral e ainda hoje uma das principais que decorre no meio marinho e que pode simultaneamente, e termino muito brevemente, contribuir e beneficiar do conhecimento do meio marinho, integrar-se na economia azul e concorrer para a estratégia 2020.

E um último ponto: peço à Comissão que assuma que o sucesso deste tipo de projetos exige um financiamento sólido, a garantia da sua continuidade e a previsibilidade a longo prazo, sendo para tal necessária a articulação de mecanismos de financiamento a nível comunitário e nacional.

Muito obrigada pela vossa atenção.

2-711-000

**President.** – The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 23 October 2013.

#### **Written statements (Rule 149)**

2-712-000

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE), în scris.** – În Cartea sa Verde privind Cunoașterea mediului marin 2020, Comisia recunoaște că mărele Europei nu sunt gestionate doar de statele membre ale UE. Chiar oferă acest exemplu: „Înțelegerea sănătății ecologice a Mării Negre ...necesită cooperarea cu țările învecinate care împart aceste bazine maritime”. Având în vedere că aceste state sunt adesea reticente la o colaborare, aş ruga-o pe doamna Comisar să dezvolte subiectul cooperării cu statele terțe, nu doar în ceea ce privește subiectul abordat astăzi, ci și în privința gestionării resurselor piscicole, subiect care reprezintă de multe ori o sursă de dispute. Așadar: ce pași s-au făcut în acest mandat, care se apropie de final, pentru o mai bună cooperare cu statele terțe și ce urmează în continuare?

#### **20. Převod prostředků: viz zápis**

#### **21. Pořad jednání příštího zasedání: viz zápis**

#### **22. Ukončení zasedání**

2-716-000

(Denní zasedání skončilo ve 22:45)